A Dictionary of Idiomatic Expressions in Written Arabic

FOR THE READER OF CLASSICAL AND MODERN TEXTS

Mahmoud Sami Moussa

The American University in Cairo Press

Cairo New York

43365710x

First published in 2014 by
The American University in Cairo Press
113 Sharia Kasr el Aini, Cairo, Egypt
420 Fifth Avenue, New York, NY 10018
www.aucpress.com

Copyright © 2014 by Mahmoud Sami Moussa

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

Exclusive distribution outside Egypt and North America by I.B.Tauris & Co Ltd., 6 Salem Road, London, W2 4BU

Dar el Kutub No.14523/13
ISBN 978 977 416 641 9
Dar el Kutub Cataloging-in-Publication Data

Moussa, Mahmoud Sami
A Dictionary of Idiomatic Expressions in Written Arabic/ Mahmoud Sami Moussa
—Cairo: The American University in Cairo Press, 2014
p. cm.
ISBN: 978 977 416 641 9
1. Arabic language—Idioms
492. 7313

1 2 3 4 5 18 17 16 15 14

Designed by Cherif Abdullah
Printed in Egypt

Acknowledgments

I am very indebted to a number of people who showed me great support in bringing this dictionary into existence. Our professor the late Dr. El-Said Badawi who inspired me to compile it. Dr. Zeinab Taha, who encouraged me to publish it. My colleagues Dr. Maha Saleh, Nora Thabet, Rabab Kasim, and my children Nader and Nouran who participated in typing the contents of this project.

Special thanks also to Mr. Neil Hewison, Ms. Nadine El-Hadi, and all the members of the AUC Press who took the pains to proofread and publish this work.

شكر واجب

اتوجه بالشكر لمن أسهم فى إخراج هذا العمل إلى النور:

الدكتور السعيد بدوى الذى تتلمذت على يديه والذي أوحى إلى بعمل هذا المعجم ونفعتنى إرشاداته. والدكتورة زينب طه التى شجعتنى على التقدم بهذا العمل لدار نشر الجامعة الأمريكية وزكت إخراجه إلى الوجود. والزميلات الدكتورة مها صالح ونورا ثابت ورباب قاسم بقسم تعليم العربية. وكذلك أبنائى نادر ونوران. كل هؤلاء قد أسهموا في كتابة هذا المعجم على الكمبيوتر بما فى ذلك من عناء.

والشكر الخالص أتوجه به إلى دار النشر بالجامعة الأميريكية وعلى رأسهم الأستاذ نيل هوسون والأستاذة نادين الهادى وزملاؤهما الذين لم يدخروا جهدا فى متابعة التدقيق والتصحيح والإخراج.

Introduction

It was in the early 1980s when I realized the need to make this dictionary, which deals with one of the most difficult areas in any language: idioms and idiomatic expressions.

At that time I was starting my career as an instructor of Arabic as a second language at the Arabic Language Institute at the American University in Cairo, and I noticed that high intermediate and even advanced learners of Arabic would face difficulty in deciphering the meaning of such language features. Literal translation of individual lexical items of an expression usually resulted in funny sentences, which aroused either laughter or embarrassment on the part of the learner.

To my surprise, I also realized that a great number of native speakers of Arabic also did not understand the exact meaning of a lot of these idiomatic expressions. Therefore, it became clear that such a dictionary would be useful to them as well.

In terms of structure, entries are arranged according to the Arabic root system. For example, words like مفتاح – انفتاح – استفتاح – فتوح are to be found under the entry ف ت ح and the roots are arranged according to the order of the Arabic alphabet.

To make it easier for the reader, entries have been cross-referenced so that the meaning can be found through more than one word in a given expression. The entries are organized as follows:

- When the expression includes a verb, this verb takes priority and if there is more than one verb in the sentence, the first verb takes priority.
- Personal names, cities, countries, animals, time references, and parts of the body also take priority.
- A literal translation of the expression is sometimes given first, and the meaning follows. This way, the reader will not be required to consult the dictionary for individual lexical items.
- Some words are vocalized to avoid ambiguity.
- Whenever the English has the same or a very similar idiomatic expression as the Arabic—such as 'the walls have ears' للحيطان آذان, or 'no smoke without fire' لا دخان بغير نار—the translation is given without further comment.

مقدمة

بدت لى الحاجة إلى وضع هذا المعجم بعد سنوات قليلة من بدء التدريس لطلاب معهد اللغة العربية بالجامعة الأمريكية بالقاهرة في أوائل الثمانينات من القرن الفائت. لقد وضحت لى المعاناة التى يلاقيها الطالب حين يتعرض لواحدة من تلك الظواهر اللغوية المسماة: المسكوكات أو التعابير الاصطلاحية... إلخ، والتى لا يمكن الوصول إلى المعنى الحقيقى لها عن طريق جمع معانى كلمات العبارة كما هو معتاد في غيرها من العبارات. ولكن تتطلب إلماما بالثقافة السائدة فى المجتمع.

وقد عكفت على جمع هذه العبارات فى لغة الكتابة – دون العامية – والتى يمكن أن يستفيد منها المتعلم أو القارئ دون التعرض للحرج الناتج عن سوء الترجمة أو انغلاق الفهم.

وقد نظمت مداخل هذا المعجم حسب ما يعرف في العربية بنظام الجذر، فكلمات مثل: انفتاح – مفتاح – استفتاح توجد تحت جذر ف ت ح . بينما رتبت الجذور نفسها حسب ترتيب حروف الهجاء المعروفة فالجذور (ف ت ح – ح ت ف – ت ف ح) تأتى كالتالى: (ت ف ح – ح ت ف – ف ت ح).

ولجعل الأمر أيسر على الطالب او القارئ فقد ارتأيت أن تدرج العبارة أكثر من مرة فى متن هذا المعجم، فمثلا عبارة مثل: "أخذه بطنه" يمكن للقارئ أن يجدها تحت أ خ ذ وكذلك تحت ب ط ن . كذلك هناك بعض الإرشادات لجعل الأمر أكثر سهولة منها أن يبدأ القارئ بالآتى:

- اختيار الفعل الموجود فى العبارة، فإذا وجد أكثر من فعل يختار الأول منها.
- أسماء الأعلام والمدن والحيوانات وأجزاء الجسم... إلخ. مثال ذلك: "مخروم اليد" – "بلاد ما بين النهرين" – "نمر من ورق"... إلخ.
- وضع حرف (ق) للقديم غير المستعمل أو نادر الاستخدام فى الوقت الحاضر، فى هذه الحالة ينصح القارئ بعدم استخدامه فى كتابته بل بفهمه فقط فى السياق الذى وضع من أجله.
- وضع المعنى الحرفى للعبارة قبل المعنى المراد وذلك تسهيلا لمن يجد صعوبة في فهم بعض المفردات بها.
- بعض المفردات قد تم تشكيلها ضمانا لعدم التعرض للغموض أو الخطأ.
- يوجد أحيانا تطابق بين المعنى فى الإنجليزية والعربية مثلا "للحيطان آذان" "The walls have ears" أو "لا دخان بغير نار" "No smoke without fire" وفى هذه الحالة يتم إيراد المقابل فقط فى الترجمة.
- روعى إعطاء أمثلة لبعض نماذج العبارات المستخرجة من القرآن أو الحديث أو الشعر مثل: "حتى يدخل الجمل فى سم الخياط". وفى ذلك فائدة التعرض للثقافة العربية قديمها وحديثها.

وقد استعنت بالمصادر التالية فى إخراج هذا المعجم:

المصادر الإنجليزية:

- *The Hans Wehr Dictionary of Modern Written Arabic*, edited by J.M. Cowan
- *Arabic-English Lexicon*, by Edward William Lane

المصادر العربية:

- محيط المحيط: تأليف: بطرس البستاني
- موسوعة أمثال العرب: إعداد: إيميل بديع يعقوب
- المعجم الوسيط: إعداد: مجمع اللغة العربية

The following abbreviations are used:

- (ق): archaic. The reader is advised to understand the contextual meaning of these expressions, while avoid using them in his/her writing.
- (قرآن) : Qur'anic
- Astron.: Astronomy
- Bot.: Botany
- Dipl.: Diplomacy
- Lit.: Literal translation
- Mil.: Military
- S.o.: Someone
- S.th.: Something
- Country names, for example (مصر): The geographic origin of an expression.

Idiomatic expressions taken from the Holy Qur'an, Hadith, or poetry are also included to provide insight into the cultures of Arab countries.

In the compilation of this dictionary, the main sources used were:

English:

- *The Hans Wehr Dictionary of Modern Written Arabic*, edited by J.M. Cowan
- *Arabic-English Lexicon*, by Edward William Lane

Arabic:

- محيط المحيط: تأليف بطرس البستاني
- موسوعة أمثال العرب: إعداد : إيميل بديع يعقوب
- المعجم الوسيط: إعداد: مجمع اللغة العربية

أ ب

أبّ إبابتَهُ

استقامت طريقته.

مثال: الحاكم الصالح من كثر عدله وأبت إبابته.

To be on the right path.

أبّ أبّهُ

قصد قصده.

مثال: عُرِف الخليفة عمر بن الخطاب بالعدل ولقد أبّ أبّهُ الخليفة عمر بن عبد العزيز الذي لقب بخامس الخلفاء الراشدين.

To step into s.o.'s shoes, follow in s.o.'s footsteps.

لا أب لك (ق)

تقال في مواضع التعجب والمدح أو الزجر أو الحث.

Lit.: You have no known father.
Said either in praise and wonder or in dispraise or provocation.

لا أبًا لشانئك (ق)

كقولهم لا أب لك، تقال للمدح.

An expression of praise, like لا أب لك.

أبًا عن جدٍ

متوارث، من الجد إلى الأب ثم الابن.

Inherited from forefathers to sons.

على (عن) بَكْرة أبيهم

كلهم.

مثال: جاء القوم عن بكرة أبيهم لرؤية الرئيس الضيف.

All of them.

ابنُ أبيهِ

يشبه أباه.

Lit.: His father's son.
He looks like his father.

من أشبه أباه فما ظلم

يضرب في تقارب الشبه أي أن الشبه وضع في موضعه.

Like father like son.

بنت أبيها

تشبه أباها في خصاله.

Lit.: Her father's daughter.
She resembles her father in mind or spirit.

أبو الأبَد (ق)

كنية النسر.

The eagle.

أبو الأبيض (ق)

كنية اللبن.

Milk.

أبو الأثقال (ق)

كنية البغل.

The mule.

أبو الأخبار (ق)

كنية الهدهد.

The hoopoe.

أبو الأدهم (ق)

كنية القِدر سميت بذلك لسوادها.

The cooking pot (for its black color).

أبو الأرامل (ق)
كنية النبي محمد صلى الله عليه وسلم.
The Prophet Muhammad.

أبو الأشبال (ق)
كنية الأسد والشبل هو ولد الأسد.
The lion.

أبو جمع (ق)
كنية الليل.
The night.

أبو أيوبَ (ق)
كنية الجمل وذلك لصبره على السير والأحمال.
The camel (for its forbearance).

أبو برائل (ق)
كنية الديك . والبرائل هي الريش المرتفع.
The cock, for its high feathers.

أبو بَراقِش (ق)
كنية طائر الشرشور .
The chaffinch.

أبو البركات (ق)
كنية شهر رمضان.
The Islamic month of Ramadan.

أبو البَشَر
كنية آدم عليه السلام.
The Prophet Adam.

أبو بَصير (ق)
كنية الكلب لحدة بصره أو الأعمى على التضاد.
The dog (for its sharp sightedness), or a blind person.

أبو البلاد (ق)
الذي ينزل في أي موضع شاء لا يمنع لعزه.
A man of the world (s.o. people welcome everywhere).

أبو البيت (ق)
هو صاحب المنزل والزوج.
The head of the household, the husband.

أبو البيض (ق)
هو الظَّليم ذكر النعام.
The male ostrich.

أبو جابر (ق)
الخبز .
Bread.

أبو جامع (ق)
الخوان، المائدة.
The dining table.

أبو جعدة (جعادة) (ق)
الذئب.
The wolf.

أبو جعفر (ق)
الذباب.
Flies.

أبو جَلَمْبو (مصر)
سرطان البحر .
The crab (Egypt).

أبو الجن (ق)
إبليس.
Satan.

أبو جهاد (ق)
الجوع.
Hunger.

أبو جَهل (ق)
كنية عمرو بن هشام، كان يكنى أبا الحكم فكناه الرسول محمد صلى الله عليه وسلم أبا جهل لعدم فهمه رسالة الإسلام.
Amr Ibn Hisham who had been called Abul Hakam but was called Abu Jahl by the Prophet Muhammad due to his hostility to Islam.

أبو حابس (ق)
الباب.
The door.

أبو حباب (ق)
الماء.
Water.

أبو حُباحِب (ق)
النار التي لا ينتفع بها.
A fire that is not being used.

أبو حَبيب (ق)
الجدي.
The male goat.

أبو الحَجّاج (ق)
الفيل.
The elephant.

أبو حَديج (ق)
طائر اللقلق.
The stork.

أبو الحارث (ق)
الأسد.
The lion.

أبو الحِرمان (ق)
العجز.
Disability, weakness.

أبو حَسّان (ق)
الديك.
The cock.

أبو الحِسل (ق)
الضب.
The lizard.

أبو الحُسن (ق)
الطاووس.
The peacock.

أبو الحَسَن (ق)
الدينار.
The dinar.

أبو الحُصَين (ق)
الثعلب.
The fox.

أبو حَفص (ق)
الأسد.
The lion.

أبو الحِناء (ق)
طائر له صدر أحمر.
The robin (red breast).

أبو الحياة (ق)
الماء.
Water.

أبو خالد (ق)
الكلب.
The dog.

أبو خَبيب (ق)
القرد.
The monkey.

أبو الخَصيب (ق)
اللحم.
Meat.

أبو دَغفاء (ق)
الأحمق.
S.o. foolish.

أبو دَقيق (ق)
فراشة ذات أربعة أجنحة.
A type of butterfly with four wings.

أبو دُلَف (ق)
الخنزير.
The pig.

أبو الدهر (ق)
العقاب.
The eagle.

أبو ذؤالة (ق)
الذئب.
The wolf.

أبو ذُكاء (ق)
الشمس.
The sun.

أبو الرئال (ق)
ذكر النعام.
The male ostrich.

أبو الرَبيع (ق)
كنية الهدهد.
The hoopoe.

أبو مَرْحب (ق)
كنية الظل.
The shade.

أبو راحة (ق)
النوم.
Sleepiness.

أبو رَقاش (ق)
النمر.
The tiger.

أبو زاجر (ق)
كنية الغراب.
The raven.

أبو الزعفران (ق)
الأسد لكثرة تلطخه بالدم
The lion.

أبو زَنّة (ق)
القرد.
The monkey.

أبو زياد (ق)
الحمار.
The donkey.

أبو زَيْد (ق)
الكِبَر.
Old age.

أبو سَريع (ق)
النار.
Fire.

أبو سُعن (ق)
طائر اللقلق.
The marabou.

أبو سلمى (ق)
كنية الوزغ.
A type of lizard.

أبو سليمان (ق)
الديك
The cock.

أبو شاكوش
نوع من سمك القرش.
The hammerhead shark.

أبو الشؤم (ق)
الغراب.
The raven.

أبو شجاع (ق)
الفرس.
The horse.

أبو شملة (ق)
الدنيا.
The world.

أبو الشوك (ق)
القنفذ.
The hedgehog.

أبو صابر (ق)
الحمار.
The donkey.

أبو صفوان (ق)
الجمل.
The camel.

أبو الضيف (الأضياف) (ق)
الكريم.
A generous, hospitable person.

أبو الأضياف (ق)
كنية النبي إبراهيم عليه السلام.
The Prophet Abraham.

أبو طاهر (ق)
المنديل.
A handkerchief.

أبو ظَبي
عاصمة دولة الإمارات العربية المتحدة.
Abu Dhabi, capital of the United Arab Emirates.

أبو عامِر (ق)
الكلب.
The dog.

أبو العَتاهية
كنية الشاعر اسماعيل بن القاسم.
The poet Ismail ibn al-Qasim.

أبو عُذرَة (ق)
الذي يبتدع الأشياء الغريبة.
S.o. who is fond of strange things.

أبو عِكرِمة (ق)
هو الحمام والعكرمة هي الأنثى.
The pigeon.

أبو عَمرَة (ق)
الجوع والإفلاس.
Hunger, bankruptcy.

أبو عمرو (ق)
النمر والصقر.
The tiger, the vulture.

أبو عَون (ق)
الملح والتمر.
Salt, dates.

أبو غمزة
الجوع والفقر.
Hunger, poverty.

أبو الغياث (ق)
الماء.
Water.

أبو فِراس (ق)
الأسد.
The lion.

أبو فَصادة
طائر الذعرة.
The wagtail.

أبو الفَضل (ق)
الدينار.
The dinar.

أبو القاضي (ق)
الحية لأنها تقضي على من تلدغه.
The snake.

أبو قَتادة (ق)
الدب.
The bear.

أبو قُرة (ق)
الحرباء.
The chameleon.

أبو قِردان (مصر)
طائر أبيض دائم الظهور في الحقول لالتقاط الديدان.
The white egret.

أبو قِير
طائر صغير وساحل بالإسكندرية بمصر.
A small bird, the seashore in Alexandria.

أبو قيس (ق)
الكلب والقرد وابن آوى.
The dog, the monkey, the jackal.

أبو كلثوم (ق)
الفيل.
The elephant.

أبو كلدة (ق)
ذكر الضباع.
The male hyena.

أبو لهب
كنية عبد العزى بن عبد المطلب عم الرسول محمد عليه الصلاة والسلام ويقال سمي بذلك لشدة احمرار وجهه.
A nickname for Abd al-Uzza ibn Abd al-Mutalib, the Prophet Muhammad's uncle, whose face was red like a flame.

أبو ليلى (ق)
إبليس.
Satan.

أبو مالك (ق)
الجوع والهرم والنسر والفقر.
Hunger, old age, the eagle, poverty.

أبو المثوى (ق)
رئيس المنزل أو مكان الإقامة.
The master of the house.

أبو مُدرِك (ق)
الفرس.
The horse.

أبو مدلج (ق)
القنفذ.
The hedgehog.

أبو المرأة (ق)
زوجها.
A woman's husband.

أبو مزاحم (ق)
العصفور والفيل والثور.
The swallow, the elephant, the ox.

أبو مزنة (ق)
السحاب والهلال.
The cloud, the crescent.

أبو المساكين (ق)
جعفر بن أبي طالب أخو علي لأنه كان حفيًا بهم.
Jaafar ibn Abi Talib, the brother of Ali and nephew of the Prophet Muhammad, who was kind and generous with the poor.

أبو مضاء (ق)
الفرس لسرعته.
The horse (for its speed).

أبو المضمار (ق)
الفرس.
The horse.

أبو ملعقة
طائر له منقار عريض يشبه الملعقة.
The spoonbill.

أبو منجل
طائر له منقار طويل يشبه آلة الحصاد.
The sickle bill.

أبو المنذر (ق)
الديك.
The cock.

أبو منقذ (ق)
الفرس.
The horse.

أبو مهدي (ق)
الحمام.
The pigeon.

أبو ناجح (ق)
الدرهم.
Money.

أبو النار (ق)
الزند الأعلى من النار والأسفل أمها.
The higher part of a fire.

أبو نافع (ق)
الخل والحمار.
Vinegar, the donkey.

أبو نبهان (ق)
الديك.
The cock.

أبو النزهة (ق)
البستان.
The park.

أبو نوفل (ق)
الثعلب.
The fox.

أبو النوم (ق)
نبات الخشخاش أو القدح.
The poppy, a drinking cup.

أبو الهِجْرِس (ق)
الثعلب.
The fox.

أبو الهديل (ق)
الحمامة.
The pigeon.

أبو الهنبر (ق)
ذكر الضبع.
The male hyena.

أبو الهيثم (ق)
العُقاب.
The eagle.

أبو الهول
تمثال كبير بجسم أسد ورأس انسان بمصر.
The sphinx.

أبو وائل (ق)
ابن آوى.
The jackal.

أبو الوحي (ق)
السيف.
The sword.

أبو يحْيَى (ق)
الموت نقيض اسمه وكنية ملك المَوت.
Death, the angel of death.

أبو يَعقوب (ق)
العصفور.
The swallow.

أبو يَقْظَان (ق)
الديك.
The cock.

أبو اليقظان (ق)
الأفعى.
The snake.

للهِ أبوك
تقال في مواقف المدح أو التعجب.
Said in praise or exclamation.

قيل للبَغْل مَن أبوك قال الفَرَسُ خالي
يقال لمن يتفاخر بما ليس فيه بل يتمسح في معارفه.
Lit.: The mule was asked, "Who is your father?" He replied, "My uncle is the horse."
Said to s.o. who boasts without reason to do so.

كُلُّ فتاة بأبيها مُعْجبَةٌ
يقال في فخر الإنسان بعشيرته وأهله.
Said of s.o. who is proud of their kin.

بأبي أنتَ وأمي
أفديك بأبي وأمي.
Lit.: I'd sacrifice my parents for you.
You're dearer to me than my parents.

دَجاجة أبي الهُذَيْل (ق)
تضرب مثلاً للشيء اليسير يستعظمه مهديه ويكثر من ذكره لتذكير المهدي إليه به.
Lit.: Abul Hudayl's hen.
S.o. who keeps reminding you of a tiny favor they did.

أتبُّ مِن أبي لَهَب (ق)
أتب يعني أفسد. وأبو لهب هو عبد العزى بن عبد المطلب القرشي عم الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
Lit.: To be more worthy of being destroyed than Abu Lahab.
Abu Lahab, the Prophet Muhammad's uncle, was destined to hell by God in the Qur'an.

أ ب ج د

الحروف الأبْجَدِية
حروف الهجاء.
The alphabet.

أبْجَد هَوَز
وهي كلمات تحمل حروف الهجاء في اللغة العربية: أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظغ.
A series of eight words containing the letters of the Arabic alphabet in the original order.

أ ب د

أبَدَ الأبَدِية
مدى الدهر.
مثال: ستظل العلاقات بين بلدينا قائمة أبد الأبدية
Forever.

أبَدَ الآبدين
مدى الدهر.
Forever.

أبَدَ الآباد
مدى الدهر.
Forever.

إلى أبد الآبدين
مدى الدهر.
Forever and ever.

أبَدَ الدهْر
مثل مدى الدهر، إلى آخر الدهر.
Forever.

طال الأبدُ على لُبَد
يقال لكل ما قدم، ولبد هو آخر الصقور التي ارتبط بعمرها عمر لقمان. وكان لبد أطول هذه الصقور عمرًا.
Lit.: Lubad lasted too long. (Lubad is the seventh vulture whose life was linked with Luqman's.)
Said of s.o. who lives for a long time.

قَيْدُ الأوابد (ق)
تقال للفرس سريع العدو وراء الفريسة بحيث لا تستطيع الفرار منه فهو بالنسبة لها كالقيد.
Said of a fast predator whose prey cannot escape it.

بمثله تُطْرَدُ الأوابد (ق)
بمثله تطلب الحاجات الممتنعة.
S.o. who is sought for things that are banned.

الأبدُ الزنيم (ق)
الأسد.
The lion.

أ ب ر

إبرُ النحل (ق)
مثال على صعوبة الوصول إلى المحبوب إلا عن طريق مقاساة المكروه.
Suffering is the means to one's goal.

بيتُ الإبرةِ (ق)
هو اسم قديم للبوصلة.
A compass.

منَ الإبرة للصاروخ
شعار أطلقته ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢ في مصر يهدف إلى تصنيع كل ما تحتاجه البلاد داخل مصر.
A slogan raised by the July 1952 revolution leaders in Egypt, aiming at full industrial independence.

صُحُفُ إبراهيم (ق)
يضرب بها المثل في الشيء المتروك المنسي.
S.th. neglected or forsaken.

أ ب ط

تأبطَ شرًا
كنية الشاعر ثابت بن جابر قيل لكثرة شره أو لمصاحبته سيفه دومًا.
The poet Thabit ibn Jabir, who was given this name because of how evil he was & for his longstanding attachment to his sword.

تأبطَ ذراعها
سارا متشابكي الأيدي.
They walked arm in arm.

تأبّطت الطفل (ق)
حضنته وتولت تربيته.
To raise a child.

أبَطَهُ الله (ق)
دعاء بمعنى جعله الله يهبط.
A curse meaning may God lower him.

ضرَبَ آباطَ الأمُور (ق)
خبرها وبين أسرارها.
To fully understand s.th. or reveal its secrets.

يضربُ آباطَ الإبلِ (ق)
يخبرها ويتمرس على التعامل معها.
Lit.: To be experienced in dealing with tense camels.
To master s.th.

ضَرَبَ آباطَ المَفازَة (ق)
خبرها وتجول فيها، والمفازة هي الصحراء.
To wander about and know the secrets of the desert.

أ ب ل

جاء في إبالَتِه وأُبُلَّتِه (ق)
في قومه وقبيلته.
Among his people or group.

لا تبرُك عليه الإبل
أي أمر عظيم لا يسكت عليه. وبركت الإبل أي جلست على قوائمها.
Lit.: The camels would never kneel down to it.
A grave matter can never be neglected.

ضِغْثٌ على إبَّالة (ق)
شدة على شدة أو بلية على بلية.
Lit.: A handful of herbage upon a bundle of firewood.
A trial or trying event straight after another.

الذَّودُ إلى الذَّود إبل
القليل من الإبل إلى جانب القليل كثير. في الحث على الاقتصاد.
Lit.: A small number of camels grow if you add to it another.
Take care of the pennies, the pounds will take care of themselves.

رَبَّاعيُ الإبل لا يرتاعُ من الجَرَس (ق)
أي أن من له خبرة بالحياة لا تهزه الأشياء البسيطة.
Lit.: Old cattle will not be startled by hearing the bells' toll.
When one gets older, one is not shaken by trivial matters.

أ ب ن

حَفْلُ تأبين
حفل تعقده أسرة وأصدقاء المتوفي للثناء عليه.
A commemorative celebration for a dead person.

أ ب ى

أدرَّها وإنْ أبَتْ (ق)
أي احلب الناقة ولو كانت صعبة. يعني اطلب الحاجة وألح حتى تنقضي.
Lit.: Milk the she camel even if it is difficult.
Keep trying until you achieve your goal.

أبيتَ اللعن
أبيت أن تفعل ما تستحق عليه اللعن وهي تحية للملوك في الجاهلية.
مثال: قال المتنبي مخاطبًا سيف الدولة الحمداني:
أتاني أبيتَ اللعن أنك لمتني ...
وتلك التي أهتم منها وأنصَبُ
Not liable to any abuse, a praise for kings.

أ ت ن

كان حماراً فاستأتَن (ق)
كان ذا شأن ثم اتضع شأنه. لمن يذل بعد رفعة.
S.o. who used to have a great status but against whom the tide has turned.

أ ت و

أتتْكَ بحائنٍ رِجلاه (ق)
الحائن من حان أجله. يعني سار الشخص إلى هلاكه بنفسه. أي ورد مورد التهلكة بنفسه.
To bring about one's own downfall.

أتا عليه أتوا (ق)
وشى به عند السلطان.
To betray or denounce s.o.

أتى بأحَادِيِّ الأَحَد (ق)
فعل إحدى الأمور المنكرة.
To do s.th. objectionable.

أتى عليه حوْل
مر عليه عام أو ازداد عمره سنة.
To become one year older.

جاء فلان يتأتَّى (ق)
يطلب معروفًا.
To ask for a favor.

آتت أُكُلها
أثمرت أو نجحت.
مثال: آتت المفاوضات أكلها فقد تم توقيع اتفاق بين الطرفين.
To yield, succeed.

أتى أمْرُ الله (ق)
حل القضاء أو وقعت المصيبة أو الموت.
Death or catastrophe has occurred (according to God's will).

أتى الأمرَ من مَأتاه ومَأتاتِه (ق)
عالجه من طريقه الصحيح.
To deal with s.th. properly.

أتى على آخره
أنهاه وأكمله.
To complete, finish s.th.

أتى عليه الدهرُ
هلك، انتهى، تهدّم.
مثال: عندما ذهبت إلى بيتي القديم وجدت أنه قد أتى عليه الدهر.
To be destroyed or finished.

أتى البيوت من أبوابها
عالج الأمر بطريقة صحيحة أو تناول الأمر من مدخله الصحيح وبطريقة شرعية.
To handle or do s.th. in a proper and lawful manner.

أتى البيوت من ظهورها
عالج الأمر بطريقة غير صحيحة أو بطريقة غير مشروعة.
To do s.th. improperly, in an unlawful manner.

أتى على الأخضر واليابس
دمر كل شيء أو أهلك كل ما تقع عليه يداه.
To destroy everything completely.

أتى المرأة
باشرها وجامعها.
To make love with a woman.

أتى القوم (ق)
انتسب إليهم وهو ليس منهم.
To affiliate, associate s.o. with a community or a group of which they are not a part.

لا آتيك سن الحسل (ق)
لا آتيك ابداً.
I will never come to you.

خيال المآتة
الفزاعة. شيء يوضع في الحقول على هيئة انسان لطرد الطيور. ويقال في وصف انسان ليس له أثر فيمن حوله.
A scarecrow, also said of s.o. who has no influence on the people around him.

أ ث ر

أَثَر الحديث
نقله ورواه.
To relate speech.

بأثر رجعي
ينسحب أثره على أشياء حدثت في الماضي.
With retroactive effect.

عفا أثره
أي مات واندثر.
To pass away, disappear completely.

قص أثره
تتبع أثره.
To follow in s.o.'s tracks.

قطع الله أثره
دعاء باختفاء الشخص من الوجود أو أن يجعله الله عاجزًا.
Lit.: May God cut short his footsteps. May God render him crippled.

وقف على أثره
وجده، صادفه.
مثال: هناك كثير من القصائد لم يقف المحققون على أثر مؤلفيها.
To find, locate, or trace s.o. or s.th.

أثراً بعد عين
ما بقي من الشخص هو أثره بعد أن كانت العين تراه. زال أو انمحى.
Wiped out, leaving behind barely a trace.

على أثره (في)
تتبع خطاه، خلفه.
On s.o.'s tail, following s.o.'s steps.

على الأثر
فورًا، حالاً
Immediately.

كلمة مأثورة (قول مأثور)
كلمة أو عبارة يتداولها الناس جيلًا بعد جيل لحكمتها أو طرافتها.
A proverb or saying passed down through generations.

آثراً ما
أفضل، أي قدمه على غيره.
مثال: خذ هذا آثراً ما.
In preference to.

آثر ذي أثير (ق)
أول كل شيء.
The beginning of everything.

على جناح الأثير
بث الأخبار عن طريق الإذاعة.
To transmit over the ether, by radio.

استأثر الله به
توفي.
مثال: استأثر الله بولده الأول.
God has taken him, he has died.

بكل وادٍ أثرٌ من ثَعْلَبَة (ق)
في كل مكان هناك ما يجلب السوء للإنسان وليس فقط السوء الذي يجده في قومه.
The things that bother you at home, you will encounter wherever you go.

دار الآثار
المكان الذي تجمع فيه الآثار لتعرض على المشاهدين.
A museum.

أ ث ف

ثالثة الأثافي
المفرد أثفية وهي الحجر الذي توضع عليه القدر. أي ما يستقيم به الأمر.
The crowning touch.

هو إحدى الأثافي
لمن يعين عليك العدو.
S.o. who assists your enemy.

رماه بثالثة الأثافي
أي رماه بداهية عظيمة. وثالثة الأثافي القطعة من الجبل يجعل إلى جانبها قطعتان من الحجر توضع عليها القدر.
Lit.: May God smite him with the mountain's peak.
Used to wish disaster on s.o.

أ ث ل

نحت في أثلته
يطعن في الحسب. والأثلة شجرة رفيعة الأغصان.
To denounce, defames s.o.

أ ج ر

أُجِرَ في أولاده
يعني ماتوا.
مثال: كان له من الأولاد أربعة ولكنه أجر فيهم.
To lose one's children.

عظَّم الله أجرَك فيه
تقال لمن يقول لك "شكر الله سعيك" إذا ذهبت إليه معزياً في فقد عزيز.
Lit.: May God compensate you for him.
Said in response to "May God endow you with his acceptance for your hardship" (when extending condolences).

في كُلِّ كَبِدٍ حَرَى أَجْرٌ
الإحسان إلى مخلوقات الله عليه جزاء في الآخرة ولو بجرعة ماء.
A good deed to any of God's creatures, even if it is just a drink of water, will be rewarded.

أ ج ل

ضرب له أجلاً
حدد موعداً أو وقتاً لشيء.
To fix a date for s.th.

حان أجلُه
جاء وقت موته.
The time of his death has come.

إلى أجلٍ غير مسمًّى
لفترة غير محددة.
For an indefinite period.

لكل أجل كتابٌ
لكل إنسان وقت محدد يموت فيه يعلمه الله وحده لا يتقدم ولا يتأخر.
Everyone's death is predestined and known only by God.

طُولُ اللسان يُقصِّر الأَجَل
لتجنب الثرثرة والكلام غير المفيد.
Careless talk can cost you your life.

لأَجْلِ خاطرك
إكراماً لك.
For your sake.

في العاجل والآجل
الآن وفي المستقبل.
Now and in the future.

أ ح د

أحَّد الله (وحّد)
اعترف بوحدانية الله.
To declare God to be one.

أحَديُّ الأَحَد
لا مثيل له (مدح).
Unique, unsurpassed.

أَحَدُ الأَحَدِينَ (ق)
لا مثيل له. متفرد.
Unique, unsurpassed.

أتى بأَحَديِّ الأَحَد (ق)
فعل إحدى الأمور المنكرة.
To do s.th. objectionable.

هو ابْنُ إحداها (ق)
كريم الأصل من كلا الجانبين.
S.o. born of noble ancestors, on both their father's and mother's sides.

أمُّ إحدى وعشرين (ق)
الدجاجة.
The hen.

أعطَفُ مِن أم إحدى وعشرين (ق)
أكثر عطفا من الدجاجة التي تحضن صغارها.
To be more tender-hearted than a brooding hen.

واحدُ الآحاد (ق)
لا نظير له (مدح).
Unique, unsurpassed.

إحدَى الإحد
لا مثيل لها.
Unique, unsurpassed.

أحدُ السعف
يوم الأحد الذي يسبق عيد القيامة.
Palm Sunday.

أ خ

أخٌ من الرَّضاع
من رضع من امرأة ثلاث رضعات مشبعات صار محرما عليه الزواج من بناتها.
A milk sibling / brother.

رُبَّ أخ لك لم تَلِدْه أمُّك
هو الصديق الذي تصدق مودته.
To be like a brother.

أخا فيه آخيةً (ق)
قدم صنيعاً.
To do s.o. a favor.

لا أخا لك بـ (ق)
لا يستحق أن يكون أخًا لك
مثال: لا أخا لك بعمرو فهو سيء.
He is neither a brother nor friend to you.

أخوك أَم الليل (ق)
عند الارتياب في الشيء أو الشخص.
Lit.: Is it your brother or is it the night that deceives you.
When the sincerity of s.o. is doubted.

أخو نَهْشَل (ق)
الذئب أو الصقر.
The wolf, the vulture.

إذا حَزَّ أخوك فَكُل (ق)
إذا قدم لك صديقك طعاماً فكله. للحض على المودة بين الاصدقاء.
Lit.: If your friend invites you to eat, accept his invitation.
Be nice to your friends when they show hospitality.

أخو البثّ (ق)
الكثير الهم والحزن.
S.o. who usually complains, a melancholic person.

أعطِ أخاك تَمرةً فإن أبى فجَمرة
قدم لصديقك نصيحة مخلصة فإن أصر على رأيه فهو يستحق ما يحدث له. والجمرة هي النار. في الحث على نصيحة الإخوان.
Lit.: Give your friend sincere advice (a date) and if he turns it down he will get what he deserves (live coal i.e.: hellfire).
On the need to extend advice to friends.

أخو الخَيْر (ق)
الشر.
Evil.

أخو السِرار (ق)
الكلام سراً.
Secret discourse.

أخو عَيْلَة
فقير.
Poor, underprivileged.

أخو المَوْت (ق)
النوم.
Sleep.

أخو النَومْ (ق)
الموت.
Death.

مُكره أخوك لا بطلٌ
قالها بشر خال بيهس الملقب بالنعامة، يضرب لمن يشكره أحد على فعل أمر يبدو حسناً فيعترف بأنه إنما فعل ذلك عن غير إرادة منه.
Lit.: Your brother has done it not as a hero but against his will.
Said when s.o. is praised for s.th. good done unwillingly (said by Bishr the uncle of Baihas, known as al-Na'ama.)

السُكوت أخو الرضا (ق)
السكوت على شيء قبيح بمثابة الاشتراك في إتيان هذا الشيء.
Lit.: Silence is passive acceptance.

تَرَكْتُهُ بأخي الشر (ق)
يعني تركته وهو على أحسن حال.
To leave s.o in a good state or condition.

يأكل لَحْمَ أخيه ميتاً
يغتابه.
To slander s.o.

شَوَى أخوك حتى إذا أنضَجَ رمّد (ق)
قالها عمر بن الخطاب رضي الله عنه عندما مر برجل عرف بالصلاح فسمع من داره صوت بعض اللهو. ورمّد يعني ألقى في الرماد. يضرب لمن حبط عمله أو لمن فسد بعد صلاح.
Said of s.o. who ruins the good things he did before.

إخوان الشياطين
الأشرار من بني الإنسان.
Followers of the devil, evil people.

الإخوان المسلمون
تنظيم ديني سياسي في مصر نشأ عام (١٩٣٨). وانتشر في بعض البلدان العربية.
The Muslim Brothers.

أُخْتُ يوشَع (ق)
الشمس.
The sun.

أ خ ذ

أَخَذَ أُهْبَتَه
استعد وتهيأ.
To prepare oneself for s.th.

أخذ أَخْذَه
سار على طريقته أو اتبعه.
To take or adopt s.o.'s way of doing things or way of life.

أخذه أخذةً رابية
عاقبه بشدة.
To punish s.o. severely.

أخذ مأخذه
قلّده واتبعه.
To adopt the same course as s.o.

أخذه بالأمر
ألزمه.
To force s.o. to do s.th.

خُذْهُ بالموت حتى يرضَى بالحمى (ق)
أي هوّل عليه بالمصيبة الكبرى حتى يرضى بمصيبة أقل.
Lit.: Scare him with death and he will accept fever.
S.o. faced with a great catastrophe will accept the smaller one.

أخْذ البريء بالمُذْنب
عاقب الجميع البريء منهم والمذنب بسبب ذنب من أذنب.
To make no distinction between punishment of the innocent and the guilty.

أخذ البرَيء بالجَريء
عاقب البريء بذنب من تجرأ على العصيان.
To take the innocent with the guilt of the one who disobeyed.

أخذه بَطْنُه
أحس برغبة في إفراغ ما في جوفه.
To feel like vomiting.

أخذت الأرضُ زُخارِيها (ق)
أي طال النبات وكثر. صلح الحال.
Lit.: The land has turned green.
Prosperity reigned.

أخذ بتلابيبه
أمسك به واحتواه.
To seize s.o. by the collar, hold on fast to s.o.

أخذ بالأبصار
أدهش واسترعى الانتباه.
To draw the utmost attention or admiration.

أخذ بثأره
ثأر لنفسه أو لشخص قتل.
To take one's revenge over s.o. else.

أخذ مجراه
استمر في تقدمه.
To take its course.

أخذ مَجْلِسه
جلس.
To take one's seat, sit down.

أخذ بمَجامِع القلوب
استولى على القلوب من فرط محبتها له.
Lit.: To capture hearts.
To be very popular.

أخذ حِذْره
توخى الحذر.
To be on one's guard.

أخذه بحذافيره (بحذفوره)
أخذه كله، أخذه بالضبط كما هو.
To take s.th. exactly as it is, to take it all.

أخذ بالحَلْقِ (ق)
أمسك به من رقبته وخنقه.
To choke s.o.

أخذته الحَيْرة
تحير.
مثال: تأخذني الحيرة من بعض تصرفات الناس.
To be surprised, hesitate.

أخذ حَيْطَتَه
حرص وتيقظ.
To be on one's guard.

أخذه بالحُسنى
عامله بلطف.
مثال: خذ الصغير بالحسنى وتلطف مع الكبير.
To be friendly, nice to s.o.

أخذ بالخِطام (ق)
أمسك بمقود الجمل.
To take hold of the nose rein of the camel.

أخذ بخاطره
حاول التخفيف عنه.
To console s.o., show sympathy.

أخذ على خاطره من
تضايق وحملها في نفسه.
To feel offended by, take offense at.

أخذ بمَخْنَقِه (بخناقه)
أمسكه من رقبته، تمكن منه.
To grab s.o. by the throat, to have power over s.o.

أخذه بذَنْبِه
عاقبه.
To punish s.o. for an offense he has committed.

إذا أخذت بذنبة الضبِّ أغضَبْته (ق)
إذا أمسكت بذيل الضب تضايق منك.
يعني تلطف مع الناس.
Lit.: If you catch the lizard's tail, it will get angry.
You should be nice in your dealings with others.

أخذُ بالرّأس
سيطر على الرأس وأستولى عليه.
To have one's mind consumed by s.th.

أخذ رأيه
استشاره لمعرفة رأيه.
To ask s.o.'s opinion.

أخذ الرّأي عليه
تم الاقتراع عليه.
It was put to the vote.

أخذ وردٌ
جدل كثير.
An argument, debate.

أخذه برمّته (ق)
أخذه بجملته أو على حاله والرمة هي الحبل.
Lit.: To take it (the camel) together with its rope.
To take all of s.th., exactly as it is.

أخذه بزَغْبَره (ق)
أخذه كله.
To take all of s.th.

أخذ زِمام المبادرة
سبق الآخرين.
To take the initiative.

أخذ بأسباب
اتبع.
To embrace, adopt.

أخذ بالأسباب
أعتمد على الأخذ والعطاء طلبا لتحصيل ما يحتاج إليه في أمور المعيشة.
To make for one's living.

أخذه بالشدّة
قسا عليه.
To be firm with s.o.

أخذ عليه الأصوات
اقترع على موضوع ما.
To take a vote on s.th.

أخذٌ وعطاء
تبادل معنوي أو مادي.
Give and take, exchange, dealings.

أخذ طريق العُنصُلَيْن (ق)
يضرب لمن ضل. والعنصلان هو طريق بين اليمامة والبصرة.
To get lost, end up in the middle of nowhere.

أخذ مَضْجعهُ (ق)
استلقى ونام.
To sleep.

أخذ العُدّة لـ
استعد وتهيأ.
To get ready to do s.th.

أخذ عليه طريقه
اعترضه أو سد عليه المنافذ.
To get in s.o.'s way.

أخذ على فمه
منعه من الكلام.
To prevent s.o. from speaking.

أخذه بظلفه (ق)
لم يترك منه شيئاً.
He took it all.

أخذ على حين غرة
فوجئ.
To be taken by surprise.

أخذه على عاتقه
تحمل مسؤوليته.
مثال: أخذت على عاتقي أن أنهي هذا العمل.
To take responsibility.

أخذ عليه الأرض (ق)
ضيّق عليه وسد عليه المنافذ.
To make s.th. difficult for s.o.

أخذ على يده
منعه.
مثال: لو أخذت الحكومة على يد المجرمين لقلت الجريمة.
To prevent s.o. from doing s.th.

أخذه عليه
عدّه خطأ عليه.
مثال: أخذت عليه تقصيره في العمل.
To find fault with s.o.

أخذ عليه عهداً
جعله يتعهد بعمل شيء.
To make s.o. commit to doing s.th.

أخذ عن
درس على يد.
To study under.

أخذ عنده يداً
قدم له صنيعاً بحيث يصبح مثل دين.
To do s.o. a favor in such a way that it becomes like a debt.

أخذ بالمقابلة (ق)
رد الصنيع بمثله.
To repay like for like.

أخذه المطر (ق)
نزل عليه المطر بشدة حتى حبسه.
To get caught in the rain.

المأخذ الأقرب
أسهل الطرق لتناول الشيء.
The easiest way to deal with s.th.

أخذه بلسانه
عابه وتكلم عنه بسوء.
To speak badly about s.o.

أخذ منه السير
أتعبه وأنهكه.
مثال: تجول البائع في المدينة طوال النهار حتى أخذ منه السير.
Traveling weakened him.

أخذ منه مأخذا
تمكن منه وملأه.
مثال: أخذ الغضب منه مأخذا حين شاهد الجندي وهو يضرب طفلا صغيرا.
Said when an emotion (anger, for example) takes possession of s.o.

أخذ منه موقفاً
عدّه خصمًا أو عدوًا.
مثال: أخذت بعض الدول موقفاً من الأمم المتحدة بسبب سياستها.
To take a hostile stand against s.o.

أخذ بناصره
ساعده وأيده.
To assist, support, back s.o.

خذ بيدي اليوم آخذ برجلك غداً (ق)
قدم لي معروفاً اليوم أقدم لك معروفاً في المستقبل.
Give me a hand today and I will pay you back in the future.

أخذ نَفَسَه
تنفس.
To draw breath.

أخذ نفْسه بـ
ألزم نفسه بـ
مثال: لأنه أراد النجاح فقد أخذ نفسه بالشدة.
To commit oneself to s.th.

أخذه النوم
غلبه النوم.
To be overcome by sleep.

أخذ بيده
ساعده.
To help s.o.

اتخذ الليل جملاً (ق)
سار طوال الليل.
To journey all night.

اتخذ موقفًا
أظهر نواياه تجاه موضوع.
To take an attitude or to assume a position.

لا تؤاخذني. لا مؤاخذة
تقال للاعتذار.
Pardon me, no offense.

خذ عنك (ق)
خذ ما أقول ودع عنك الشك.
An elliptical construction, meaning: Take what I say and do away with your own suspicion.

أخذ الشيء حدّه
استوفي ما ينبغي له.
مثال: لقد بدأ العمل يزدهر وأخذ حده هذه الأيام.
It has been completed.

ماذا يأخذ الريح من البلاط
يقال عندما لا يكون هناك ما يمكن أن يخسره الشخص أو تقال للبخيل.
Lit.: What can the wind take from the pavement?
Said when one has nothing to lose, or about s.o. miserly.

يكاد المريب يقول خذوني
من يرتكب شيئاً سيئاً يؤتي من الأفعال ما يثير فيه شكوك من حوله فيفتضح.
The suspect practically incriminates himself.

أ خ ر

أخيراً وليس آخراً
يأتي في نهاية القائمة ولكن ليس أقلهم شأناً. تقال في تقديم آخر المتكلمين.
Last but not least.

أتى على آخره
أنهاه وأكمله.
To complete, finish s.th.

في النزع الأخير
يحتضر، شارف على الموت.
مثال: شاهدته وهو في النزع الأخير وما لبث أن مات.
In the throes of death.

المثوى الأخير
القبر.
The last abode, the grave.

أولاً وأخيراً (وآخراً)
كليةً.
Altogether.

الدار الآخرة
مقر الإنسان بعد يوم الحساب.
A person's final resting place.

حرث الآخرة
الأعمال الحسنة في الدنيا.
مثال: الصدقات وبر الوالدين من حرث الآخرة.
The rewards of the world to come, i.e.: good deeds.

باع آخرته بدنياه
استغرق في مشاغل الدنيا ونسى عمل الخير الذي يسعده في الآخرة.
To be absorbed in worldly activities, neglecting the life to come.

إلى آخره
وهكذا.
And so forth.

عن آخره
جميعه.
And so forth, et cetera, to the last, all of it.

عن آخرهم
كلهم.
All of them, all.

آخرها أقلها شربًا (ق)
أي من يتأخر من الإبل عن الشرب يتبقى له القليل والتأخر هنا كناية عن الذل. للحث على الإقدام.
Lit.: The last one drinks the least.
The last is the least, said to encourage s.o. to take the initiative.

أخرى الليالي (ق)
أبدًا.
مثال: لا أفعل ذلك أخرى الليالي.
Never.

أخرى المنون (ق)
أبداً.
مثال: لا أفعل ذلك أخرى المنون
Never.

أ د ب

من الأدب تركُ الأدب (ق)
يعني التباسط بين الإخوان وترك الرسميات.
It is more polite to do away with formalities in dealing with friends.

بيت الأدب
دورة المياه.
A bathroom.

عميد الأدب العربي
هو الدكتور طه حسين (١٨٨٩ – ١٩٧٣) الأديب المصري ووزير المعارف.
Taha Hussein, the well-known Egyptian writer and former minister of education.

أ د م

هو إدام أهله (قومه) (ق)
المعين والمساعد لمن حوله.
S.o. who supports and manages the affairs of his kin.

هو أدمة أهله
المثل الأعلى الذي يحتذيه أهله.
S.o. who is a model whose example people follow.

تفاحة آدم
الحنجرة.
The larynx, Adam's apple.

سمنُكم هُريقَ في أديمكم (ق)
مثل يضرب للبخيل الذي ينفق ماله على نفسه ولا يريد أن يمتن به على الناس.
Lit.: Your clarified butter is poured into your seasoned food.
Said to s.o. miserly, meaning your good serves only you.

أطعمتك مأدومي (ق)
أتيتك بعذري.
I gave you my excuse.

أديم الأرض
ظاهرها.
The surface of the ground.

أديم الحرب (ق)
هم المتحاربون.
تستخدم مجازا لأديم أهل الحرب.
Lit.: The skin of warriors.
People engaged in a war or fight.

أديم الليل (ق)
الليل كله أو ظلامه.
The entire night, its darkness.

أديم النهار
طوال النهار .
The entitre day.

صحيح الأديم (ق)
ذو أصل كريم.
Lit.: Sound of skin.
Said to s.o. honorable who has a good reputation and is of good origin.

بريء الأديم
بريء مما نسب إليه.
S.o. innocent of what has been accused.

مزَّق أدمه (ق)
لطخ شرفه أو شوه سمعته.
To sully s.o.'s honor or reputation.

ابن آدم
الإنسان.
A human being.

لا يملأ عين ابن آدم إلا التراب
يعني أن الطمع خصلة من خصال الإنسان. تقال للطماع.
Lit.: Only dust would fill the eyes of man.
Human beings are characterized by greed.

المرأة من المرء وكل أدماءَ من آدمَ (ق)
في التساوي بين الرجل والمرأة.
Man and woman are equal.

ابن أديم (ق)
القربة.
A container for water or milk made of one animal hide.

ابن أديمين (ق)
قربة مزدوجة.
A container for water or milk made of two animal hides.

إ ذ ا

إذا أخذت بذنبة الضبِّ أغضبْته (ق)
إذا أمسكت بذيل الضب تضايق منك.
يعني تلطف مع الناس.
Lit.: If you catch the lizard's tail, it will get angry.
You should be nice in your dealings with others.

إذا اصطلح الفأرة والسنور خرب دكان البقال (ق)
في تصادق الخائنين. والسنور هو القط.
Lit.: When the cats and mice make friends, the grocery gets wrecked.
When two traitors become allies, they bring about disaster.

إذا حككت قَرحةً أدميتها (ق)
قاله عمرو بن العاص. ومعناه إذا ظننتُ أمراً أصبت.
Lit.: If I scratch an ulcer, it bleeds.
When I see s.th. it comes true.

إذا دخلت قرية فاحلف بإلهها
أي تكيف مع من حولك إذا كنت غريباً.
When in Rome do as the Romans do.

إذا ذكرتَ الذئبَ فالتفتْ (ق)
يضرب تحبباً أو كرهاً لظهور شخص ما عند ذكر اسمه أو عند تذكره. والعامة تقول ليتني تذكرت مليون جنيه.
Lit.: Speak of the devil.

إنما يعاتب الأديم ذو البشرة (ق)
الأديم هو الجلد وبشرة الأديم ظاهره الذي عليه الشعر. ومعناه إنما يعاتب من الإخوان من لا يحمله العتاب على اللجاج فيما كُره منه، وعوتب من أجله.
It is only the wise among your friends who will accept your reproof for s.th. they did.

أ ر ض

قتل أرضاً عالِمُها (ق)
يقال في مدح العلم ودراسة الشيء قبل الإقدام عليه. وقتل الأرض أي تذليلها.
If you have full knowledge of the land you will have full power over it.

قتلت أرضٌ جاهِلَها (ق)
يقال لمن باشر أمراً لا علم له به.
Lit.: You would be killed by a land whose secrets you do not know.
You should know what you're doing before you start.

أخذت الأرض زَخَارِيْهَا (ق)
أي طال النبات وكثر. صلح الحال.
Lit.: The land has turned green.
Prosperity reigned.

أخذ عليه الأرض (ق)
ضيّق عليه وسد عليه المنافذ.
To make s.th. very difficult for s.o.

خرق الأرض
أمعن في السفر وتجول كثيراً.
To travel a lot.

بين السماء والأرض
متحير لا يعرف الاستقرار.
Confused, restless.

كعرض السماء والأرض
واسعة جداً.
Very wide.

شُخْبٌ في الإناء وشُخْبٌ في الأرض (ق)
يضرب لمن يتكلم فيصيب مرة ويخطيء أخرى. (الشخب هو مكان خروج اللبن من مصدره.)
Lit.: (Of milking an animal) one stream in the bucket and one on the ground.
Said to s.o. who sometimes makes mistakes and sometimes says the right things.

خسف الله به الأرض
جعل الله الأرض تنشق وتبتلعه.
God made the ground open and swallow him up.

خسف الأرض بـ
أنزل من قيمته.
مثال: خسف السمسارالأرض بثمن هذا البيت.
To devaluate s.th.

طوى الأرض طياً
سار بسرعة خاطفة قاطعاً مسافات طويلة.
To rush, covering long distances.

أ ر م

حرق على الأُرَّم (ق)
أي يجز على الأسنان من الغيظ.
To gnash one's teeth (in anger).

طيب الأرومة
كريم الأصل.
Of noble origin.

أ ر ن

سمن فأرن (ق)
يضرب لمن تعدى طوره بعد أن جاءته النعمة. أرن يعني نشط.
Said of s.o. who is corrupted by luxury.

أ ر ن ب

أرنَبَة الأنف
الجزء المدبب من الأنف.
The tip of the nose.

جدع أرنبته
أهانه.
To insult s.o.

أ ر و

كبارح الأروى (ق)
قليل الحدوث أو نادر.
Like the mountain goat, which dwells on tops of mountains and which is rarely seen, i.e.: An extraordinary occasion.

ما يجمع بين الأروى والنعام (ق)
الأروى في رؤوس الجبال والنعام في السهول. يضرب في الشيئين يختلفان. ويضرب أيضاً في إنكار ائتلاف الخير والشر.
All are different, dissimilar.
Used also to deny any similarity between good and evil.

أ ز ر

عفيف الإزار
عفّ عما يحرم عليه من النساء مثل قولهم طاهر الذيل.
Chaste, pure.

شدّ من أزره
ساعده وقواه.
To help, support s.o.

شدّ المئزر (ق)
امتنع عن الجماع كي يخلو للعبادة.
To abstain from sexual intercourse to prepare oneself for religious service.

شدّ للأمر مئزره
استعد جيداً وتهيأ.
To prepare oneself for s.th.

أ ز ف

أزفت الآزفة
اقترب يوم القيامة أو اقتربت نهاية الشيء أو الشخص.
The resurrection draws near, the end of s.o. or s.th. has approached.

أ ز ل

أزل الآزال
مثل أبد الآباد.
Forever.

أ س

لا أساس له من الصحة
عار من الصحة، غير صحيح.
Completely unfounded (news, rumor).

حجرُ الأساس
الحجر الذي يوضع عند البدء في مشروع.
Cornerstone, foundation stone.

ا س ت

استَ لم تُعَوَّدْ المِجْمَر (ق)
قائله هو حاتم الطائي ومعناه أنني أعرابي لم أتعود النعيم. والمجمر هو التطييب بالعطور. يضرب لمن كان في نعمة لم يتعودها.
Lit.: I am a Bedouin who is not accustomed to wearing perfumes (said by Hatem al-Ta'i).
Said of s.o. who is moving from a poor life into a luxurious one.

است البائن أعرف (ق)

البائن هو حالب الناقة. يعني من خبر شيئاً وعمله مراراً فهو أعلم به.

S.o. who has done s.th. repeatedly knows it well.

أخطأت استه الحفرة (ق)

فشل في تحقيق مسعاه.

Lit.: His buttocks missed the hole in the ground.
To fail to realize one's objective.

است الدهر (ق)

بداية الحياة على الأرض.

The beginning of life on earth.

است المَتْن (ق)

الصحراء.

The desert.

است في الماء (ق)

مثل يضرب لمن يتكبر مقالاً ويصغر أفعالاً.

S.o. whose actions contradict his great appearances, s.o. phony.

مقنعٌ واسته باديةٌ (ق)

الاست أحق بالغطاء. في وضع الشيء في غير موضعه.

Lit.: He covers his face while leaving his behind bare.
Said of s.o. who does not behave in a proper manner.

لقي است الكلبة (ق)

لقي ما يكرهه.

To encounter s.th. one hates.

تركته باست الأرض (ق)

أي معدما فقيراً.

To leave s.o. penniless.

كالمصطادة باستها (ق)

قيل ولج طير بين رجلي امرأة فضمت رجليها وأخذته. يضرب لكل من أصاب شيئاً بأهون وسيلة.

Lit.: Like the one who hunts with her buttocks.
From a story in which a bird flew between the legs of woman and she put her legs together and caught the bird.
Said of s.o. lucky, who gets things done without trying.

استه أضيق من ذلك (ق)

أي أنه من المستبعد أن يفعل ذلك تحقيراً له.

He is unable to do that.

أنف في السماء واست في الماء (ق)

للمتكبر من غير سند.

Lit.: A nose in the sky and a rump in the water.
S.o. who is haughty despite being worthless.

أ س ت ذ

أستاذ الجيل (مصر)

لقب الكاتب أحمد لطفي السيد (١٨٧٢-١٩٦٣) نسبة إلى مجلة الجيل.

The Egyptian writer Ahmed Lutfi al-Sayyid, who used to write for al-Jeel magazine in Egypt.

أستاذ كرسي

أستاذ جامعي.

A full professor.

أ س د

أسد الأرض (ق)

الحرباء.

The chameleon.

داء الأسد

مرض الجذام.

Leprosy.

أسد الله

كنية حمزة عم الرسول محمد.

The Prophet Muhammad's uncle Hamza ibn ʻAbd al-Muttalib

طعمة الأسد تخمة الذئب (ق)

أي أن مقدرة الناس تختلف، فما يشق على أحد يسهل على الآخر.

Lit.: The lion's catch would give the wolf indigestion.
People are different in their capabilities. What is easy for some is very difficult for others.

أسد علي وفي الحروب نعامة

يتجرأ على ويجبن في المواقف الأخرى.

Said of s.o. who pretends to be courageous when he is not.

هذا الشبل من ذاك الأسد

يقال في شبه الابن بالأب في الصفات الحسنة.

Like father like son, he has the same good traits as his father.

أ س ط

اسطوانة مشروخة

ترديد نفس الكلام مرات ومرات.
مثال: أصبح حديثه مثل اسطوانة مشروخة لا جديد فيه.

Lit.: A cracked phonograph record.
S.o. who repeats the same words over and over.

أ س ف

مأسوف عليه

تقال لمن رحل عن الدنيا.

Mourned, said of s.o. who has passed away.

ا س ف ن

دق اسفينًا

أي وضع سببًا للخلاف بين طرفين.
مثال: كانت تحاول دق اسفين بيني وبين صديقي ولكني تنبهت فاعتذرت لصديقي وتصافينا.

To drive a wedge between two sides, to sow the seeds of disagreement among people.

أ س ل

كلام كالعسل وفعل كالأسل (ق)

يعجبك قوله ولا تعجبك أفعاله. والأسلة هي الشوكة.

Lit.: His words are like honey, his actions like thorns.
S.o. whose speech contradicts his deeds.

جمع بين اليراع والأسل

See جمع.

ا س م

اسم على مسمى

الصفة تطابق الشخص.

مثال: ما رأيك في زميلنا ثعلب ؟

اسم على مسمى فهو ماكر كالثعلب.

His nickname or name suits his character.

الأسماء الحسنى

عددها 99 اسماً وهي أسماء الله الدالة على أحسن المعاني. ومنها "الرحمن والرحيم والملك والقدوس والسلام"

The 99 attributes of God.

أ ش ر

أعييتني بأشر فكيف بدردر (ق)

الدردر هو المكان الذي يبقى بعد سقوط الأسنان.

ومعناه أتعبتني في شبابك بكامل حسنك فكيف بعد سقوط أسنانك. يضرب لمن لا يرجى منه خير.

You gave me a hard time while you were young and good looking, but I can only imagine what you will do now that you are old and have lost your looks.

تأشيرة الدخول

خاتم يحدد مدة السماح بالدخول الى/ في بلد أجنبي.

An entrance visa.

أ ص ل

قطع أصلهم

أبادهم عن آخرهم.

مثال: حدثت حروب في شرق أوربا ومحاولات من بعض الحكام لقطع أصل بعض الأجناس.

To cut out at the root, i.e.: to exterminate.

استأصل شأفته

محاه وأزاله تماماً. والشأفة هي الجرح وهي الأصل.

To eradicate s.th., to eliminate s.th. or s.o.

أولاد الأصول

من ينتسبون إلى أصل طيب.

مثال: العيب لا يصدر من أولاد الأصول.

People of good origin, well bred.

الجهات الأصلية

الشمال والجنوب والشرق والغرب.

The cardinal points on a compass.

أصلك فعلك

ليس المهم من تكون المهم ما تقوم به وتفعله.

Your deeds tell us who you are, not your social status or origin.

في أصل وجهه

مواجهة، مكاشفة.

مثال: لم أخجل وقلت له رأيي فيه في أصل وجهه.

To s.o.'s face.

بالأصالة عن نفسه

يمثل نفسه.

Of one's own accord.

لا أصل له ولا فصل

الأصل الحسب والفصل الفصاحة. أي ليس له قيمة.

Neither well-bred nor eloquent, i.e.: Of no importance.

أ ط ّ

ما أطّت الإبل (ق)

ما دامت الإبل تصدر أصواتها. إلى الأبد.

As long as camels utter cries, i.e.: Forever.

أطت به الرَّحِم (ق)

الإحساس بالمودة تجاه الأقارب حركه ودفعه إلى الشفقة.

His affection for his relatives caused him to sympathize with them.

أ ف ق

آفاق الأرض

أطراف الأرض أو الأماكن البعيدة منها.

مثال: لقد طفت آفاق الأرض حتى لم يعد هناك مكان لا أعرفه.

The remotest parts of the world.

واسع الأفق

إدراكه للأمور متميز، مثقف.

مثال: أعجبتني سعة أفقه التي اكتسبها من القراءة والسفر والمشاهدة.

Broad-minded, cultured.

ضيق الأفق

قليل الإدراك والمعرفة.

Narrow-minded.

ضرب في الآفاق (ق)

تنقل في البلاد.

To travel from one place to another.

شذاذ الآفاق (ق)

الرحالة.

Wanderers, travelers.

أ ق ل م

المياه الإقليمية

الحدود المائية لبلد ما.

Territorial waters.

أ ك ل

أكل روقَه (ق)

استهلك عمره، صار عجوزاً. والروق هي الأسنان. والمعنى نحلت أسنانه بفعل الزمن.

Lit.: To eat one's teeth.

To become extremely old.

تجوع الحرة ولا تأكل ثدييها

تأبى أن تكون مرضعة لقوم كراهة العار، يقال في تنزيه النفس عن الوقوع فيما يخدش الشرف.

Lit.: A good woman would prefer to starve than earn her living through hiring out her breast (as a wet nurse). Said of s.o. who does not accept humiliation for material gain.

إني لآكل الرأس وأنا أعلم ما فيه (ق)
يعني أن تفعل الشيء على ما فيه من الكره.
I am aware of the consequences of what I am dealing with.

يأكل لحم أخيه ميتاً
يغتابه.
To slander s.o.

أكلني ما لم آكل (ق)
اتهمني بما أنا بريء منه.
He has accused me of doing s.th. I have not done.

أكل عليه الدهر وشرب
يعني أكل وشرب طويلاً أي طال عمره أو بلي وقدم.
مثال: كان يلبس ثوبًا أكل عليه الدهر وشرب رغم غناه.
To be old and worn out, time worn.

إنما أكلت يوم أكل الثور الأبيض (ق)
القصة أن ثلاثة ثيران كانت ترعى بقرب أسد أراد أن يفترسها فلم يستطع لاتحادها. وبالحيلة استطاع أن يفرقها فأكل الأبيض والأحمر. فقال ذلك الثور الأسود لائمًا نفسه على طاعة الأسد. يقال في نبذ التفرق.
Lit.: I was eaten when the white ox was eaten.
From a story in which three grazing oxen were eaten by a lion who managed to separate them one by one, starting with the white one. This was said by the third ox.
Meaning: One is strong when with one's kin.

أكل الربا
استثمر أمواله عن طريق فائدة ربوية.
To take usurious interest.

رب أكلة منعت أكلات
يقال لمن يسرف في أداء أمر دفعة واحدة فيدركه التعب ولا يواصل فعله.
Lit.: If you eat a lot of one dish you can't eat from the rest.
Take it easy.

يعلم من أين تؤكل الكتف
الرجل المجرب الداهية.
مثال: ثق به فإنه يعلم من أين تؤكل الكتف!
S.o. who knows how to tackle a matter properly, s.o. with a lot of experience.

مَن أكل مِن مائدتين اختنق (ق)
للمنافق يفتضح أمره.
Lit.: He who eats at two tables chokes
The hypocrite is certain to be exposed.

من يأكل بيدين ينفد (ق)
يعني من يقصد أمرين ولم يصبر على واحد ضيع الاثنين معاً. وذلك كقول: ما خلق الله لابن آدم من قلبين في جوفه.
Lit.: If you use both hands to eat you will soon run out.
Do one thing at a time.

أكل عقله
استماله وسيطر عليه.
To fascinate, overwhelm s.o.

أكل ماله
استولى على ماله دون حق.
To take s.o.'s property or money illegally.

ذو أُكلة
يغتاب الناس.
A slanderer.

انقطع أكله
مات أو انتهى ثمره.
To die, fade away.

أكلَه جلدُه
أحس برغبة في حك جلده.
To have itchy skin.

أكله الدود
يعني مات منذ زمن.
مثال: سيكون الدود قد أكله قبل أن تصله النجدة.
To have died a long time ago.

آكل بين الناس (ق)
أوقع بينهم.
To create disagreement or strife among people.

آكل من معاوية (ق)
يعني أكول.
One who eats a lot, voracious.

أكل بعضه
اشتد غيظه.
To get very angry.

أكل عُمرَه
هرم وأفنى عمره.
To get older.

آتى أُكلَه
أثمر أو ظهرت فوائده.
To yield or become fruitful.

الشعير يؤكل ويذمُّ (ق)
يقال فيمن يأكل خيرك ثم يذمك.
Lit.: Barley is eaten and disparaged.
Said of s.o. who gives evil in return for goodness.

لا تأكل خبزك على مائدة غيرك (ق)
للاعتماد على النفس.
Always rely on yourself.

مأكول حِمْيَر خير من آكلها (ق)
المأكول الرعية والآكل الملوك. يعني أن العوام قد يكونون أفضل من حكامهم. قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
The people of a country are sometimes better than their rulers. Said by the Prophet Muhammad.

من لم يكن ذئباً أكلته الذئاب
يقال في الحض على دفع الأذى عن النفس.
Lit.: He who is not like a jackal, the jackal will eat.
Said to encourage s.o. to stand up for themself.

الآباء يأكلون الحصرم والأبناء يضرسون
الحصرم هو العنب المر أو الذي لم ينضج. يضرب في شدة حنو الآباء على الأبناء ومقاساة الألم في سبيلهم.
Lit.: Parents eat sour grapes and children's teeth grow.
Parents suffer for the welfare of their children.

كعصف مأكول

لا خير فيه، حطام مثل نبات فقد ما فيه من خير بعد أن أكلته الحشرات. (قرآن)

Like corn whose grain has been eaten and only the husk remains.
Of no use.

من عمل دائماً أكل نائماً (ق)

أي من يعمل كثيراً ويسعى يأتيه الرزق الوفير ويسعى إليه.

He who works hard will earn a good living.

أ ك م

وراء الأكمة ما وراءها

أصله أنَّ جارية واعدت صديقاً لها أن تقابله بعد أن تفرغ من عملها. فلما أثقل عليها قومها بالعمل قالت حبستموني وإنَّ وراء الأكمة ما وراءها.

There is more to it than meets the eye.

لا تبل على أكمة (ق)

لا تفضح سرك.

Keep your secret within your heart.

ال ت

بعد اللُّتيا والتي (ق)

بعد نقاش وجدل طويل. بعد سفسطة.

After much discussion and deliberation.

أ ل ف

سَكَتَ أَلْفًا ونطَقَ خَلْفًا (ق)

لمن تكون أولى كلماته على غير ما تحب والخلف هو الرديء من القول. وهذا مثل المثل سكت دهرًا ونطق كفرًا.

He remained silent for ages and the first words he uttered were obscene.

آلافاً مؤلفة

آلاف وآلاف.

Many thousands.

المؤلفة قلوبهم (ق)

هم قوم من أشراف العرب كانوا يعطون من الصدقات دفعًا لأذاهم أو طمعًا في إسلامهم أو تثبيتًا لهم في الإسلام لقرب عهدهم به.

Lit.: Those whose hearts are made to incline.
A group of elites, who were given alms during the Prophet Muhammad's lifetime to avoid their hostility, and were attracted to Islam.

ألف باء الشيء

أساس الشيء أو بدايته.
مثال: أعرف ألف باء الموضوع فقد درسته طويلًا.

Its beginning or its basic elements.

من ألفه إلى يائه

من أوله لآخره.

From A to Z.

حتى يؤلف بين الضب والنون

النون هو نوع من السمك أو الحيتان. يعني إلى الأبد أو لما لا ترجى نهايته.

Forever.

يعرف ألفه وياءه

يعرفه تماماً من بدايته لنهايته.

To know s.th. from A to Z.

أ ل م

اجتر آلامه

استعادها وفكر فيها.

To mull over one's grief.

أسبوع الآلام

هو أول يوم اثنين يتلو أحد الشعانين.

Passion Week.

بألم ما تختنن (ق)

أي لا يكون الختان إلا بألم. أي الوصول إلى الغايات يلزمه التحمل.

Lit.: Circumcision is always accompanied by pain.
One has to suffer to reach one's goals.

الشاة المذبوحة لا تألم السلخ

المصيبة الصغيرة لا تؤثر بعد حدوث الكبيرة.

After a great disaster, a smaller one can be withstood.

ال هـ

البقاء لله

تقال للمواساة في وفاة إنسان.

Lit.: Only the Lord is immortal. Said to console s.o. who has lost a relative.

لله ثوباهُ

مثل قول: لله دره للإعجاب أو التعجب.

Said in admiration or surprise.

استأثر الله به

توفي.
مثال: استأثر الله بولده الأول.

God has taken him, he has died.

تاب إلى الله

رجع إلى الله، تاب عن الذنوب.

He returned to God, repented for his sins.

لله درّك

الدر هو الخير والعطاء وتستخدم للإعجاب أو التعجب.

To God be attributed thy deed. A phrase expressive of admiration or surprise.

إنا لله وإنا إليه راجعون

تقال عند حلول مصيبة وتعني أننا ملك لله فهو يتصرف في ملكه.

From God we come and to Him we return.
Meaning that we are all His property, said when misfortune happens.

وأيم الله

عبارة للقسم.

To swear an oath.

فتح الله عليه

أغناه الله أو جعله ينجح.

God made him prosper or succeed.

أمة لا إله إلا الله

المسلمون.

Muslims.

أم غيار (ق)
القدر.
The cooking pot.

أم فاسد (ق)
الفأرة.
The mouse.

أم الفتح (ق)
الحية.
The snake.

أم الفَرَج (ق)
الجوذاية (طعام يصنع من سكر وأرز ولحم).
A kind of food made from sugar, rice and meat.

أم فرد (ق)
القبر.
The grave.

أم فرشت فأنامت (ق)
يقال في بر الرجل بصاحبه.
Said to describe how much s.o. cares about a friend.

أم الفضائل (ق)
العلم.
Knowledge, science.

أم الفناء (ق)
الدنيا.
The world.

أم القِرى
النار.
Fire.

أم القُرى
مكة.
Mecca.

أم القرآن (ق)
الفاتحة.
The first sura in the Holy Qur'an.

أم قسطل (ق)
الداهية والمنية والحرب.
Calamity, death, war.

أم قشعم (ق)
الداهية والمنية والحرب والنسر والعنكبوت والدنيا واللبوة.
Calamity, death, war, the eagle, the spider, the world, the lioness.

أم قَوْب (ق)
الدجاجة.
The hen.

أم الكاذب بكر
لمن يحدث بما لا يمكن تصديقه.
Said of s.o. who says s.th. that is hard to believe.

أم الكبائر (ق)
الخمر.
Wine.

أم الكتاب
الفاتحة.
The first sura in the Holy Qur'an.

أم الكف (ق)
اليد.
The hand.

أم كفات (ق)
الأرض.
The earth.

أم كلثوم (ق)
هي اللبوة أو النعامة.
The lioness, the ostrich.

أم اللهم (ق)
الداهية والمنية.
Calamity, death.

أم ليلى (ق)
الخمر السوداء.
Black wine.

أم مازن (ق)
النملة.
The ant.

أم المؤمنين
كل زوجة من زوجات الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
A wife of the Prophet Muhammad.

أم المثوى (ق)
ربة البيت.
A housewife.

أم المصريين
لقب السيدة صفية زغلول زوجة سعد زغلول. (عُرفت بهذا الاسم تقديرا لدورها الوطنى في الحراك السياسى)
Safiya, the wife of the late political leader Saad Zaghloul. (She was given this name in recognition of her patriotic role in the political movement.)

أم المعارك
أطلقها الرئيس العراقي الراحل صدام حسين على حرب الخليج الثانية والتي دارت بين العراق وقوات أمريكا وحلفائها.
Lit.: The mother of all battles.
The late Iraqi president Saddam Hussein gave this name to the Second Gulf war between Iraq and the United States and its coalition.

أم معبد (ق)
الضفدع والحوت.
The frog, the whale.

أم ملدمَ (ق)
الحمى والداهية.
Fever, calamity.

أم النجوم
المجرة.
A galaxy.

أم النار (ق)
الجزء الأسفل من النار.
The lower part of a fire.

ما شاء الله
تقال للتعجب أو لإظهار الإعجاب.
Said to express astonishment or admiration, or as protection from the evil eye.

إلى ما شاء الله
إلى وقت غير محدد ، إلى الأبد.
Forever.

إن شاء الله
أعلن إرادتي للأمر ولكن اترك تحقيقه على الله.
If God wills.

العبد لله
طريقة بها تواضع لقول "أنا"
A modest way of saying "I".

العبد الضعيف
طريقة بها تواضع لقول "أنا"
A modest way of saying "I".

صبغة الله
فطرته التي خُلق الناس عليها.
Natural disposition, instinct.

صلى الله عليه وسلم
تقال عند ذكر الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
God bless him and grant him salvation. Said after the name of the Prophet Muhammad is mentioned.

استعز الله به (ق)
مات.
To die.

ال و

الآلة الحدباء
في حالة سيئة أو سرير الميت.
In a distressing state, or the bed of a dead man.

الإنسان الآلي
ما يقوم بعمل الإنسان من الآلات.
A robot.

آلة التنبيه.
بوق السيارة.
An alarm, siren, the horn of an automobile.

إلا حظية فلا آلية (ق)
إن لم أكن ذا حظوة وحسن تأثير على الناس فلن يمنعني هذا من محاولة أن أكون كذلك. الآلية من الألو يعني التقصير.
If I be not in favor and high estimation, I will not cease seeking to become so.

لا يألو جهداً في
يبذل كل جهده.
مثال: الشرطي لا يألو جهداً في تعقب اللصوص.
To spare no effort.

آلى على نفسه أن
تعهد بـ
To commit oneself to.

أولو الأمر
المسؤولون.
Those responsible, the authorities.

إليك عني
ابتعد عني.
Get away from me.

هذا إلى أن
وبالإضافة إلى ذلك.
Moreover.

ومن إليه (إليهم)
ومن هم مثلهم.
مثال: الرسامون والممثلون ومن إليهم من الفنانين خيالهم واسع.
And the like.

أم

لا أم لك
للذم وقد تستخدم للمدح يعني لا أم حرة لك.
You don't have a free mother. Usually used as an insult, but it may be used in praise.

أم الآثام (ق)
الخمر.
Mother of all vices (wine).

أم آدم (ق)
الأرض.
The earth.

أم الأبرد (ق)
النمرة.
The female tiger.

أم الأوبى (ق)
الداهية.
Catastrophe.

أم أربع وأربعين
حشرة لها أربع وأربعون رجلا.
The centipede.

أم أزنب (ق)
الداهية.
Catastrophe.

أم الاستثناء (ق)
هي "إلا" التي تستخدم للاستثناء.
The word "إلا" when used to mean an exception.

أم الاستفهام
هي "الهمزة".
The interrogative article "أ".

أم الأشعث (ق)
الشاة.
The sheep.

أم الأفعال
هي: فَعَلَ وجَعَلَ وعَمِلَ وأنْشأ وأقْبَلَ.
The verbs fa'ala, ja'ala, 'amila, ansha', and aqbala.

أم الأموال (ق)
النعجة لما في الغنم من البركة.
The sheep.

أم أنوار السماء (ق)
الشمس وأنوار السماء هي الكواكب.
The sun.

أم البلاد
اسم يقع على أشهر مدن الإقليم أو العاصمة.
The capital of a country.

أم البيت (ق)
الزوجة.
The wife.

أم البيض (ق)
النعامة.
The female ostrich.

أم بيضاءَ (ق)
القدر.
The cooking pot.

أم توبة (ق)
النملة.
The ant.

أم ثالث (ق)
المرأة الحامل.
A pregnant woman.

أم ثلاثين (ق)
النعامة.
The female ostrich.

أم ثُرْمُل (ق)
الضبع.
The hyena.

أم جابر (ق)
الدلو والسنبلة والخبز.
The bucket, grain, bread.

أم جامع (ق)
السفينة.
The ship.

أم جَثَل (ق)
الدنيا.
Life.

أم الجزع (ق)
المصيبة أو الداهية.
Calamity or misfortune.

أم جعار (ق)
الضبع.
The hyena.

أم جعفر (ق)
الدجاجة.
The hen.

أم جَنْدَب (ق)
الداهية أو الظلم.
Catastrophe, calamity, injustice.

ركب أم جندبٍ (ق)
أي ركب الظلم.
To act the tyrant.

أم حائل (ق)
الناقة.
The female camel.

أم الحارث (ق)
اللبؤة.
The lioness.

أم حباب (حباحب) (ق)
الدنيا.
Life.

أم حبيب (ق)
الحرباء.
The chameleon.

أم محبوب (ق)
الحية.
The snake.

أم الحِبْر
يسمى كذلك الحبار لأنه يطلق صبغة سوداء للتخفي.
The cuttle fish, the squid.

أم حَبَوْكَر (ق)
الداهية.
Catastrophe.

أم الحُبَيْن
الحرباء الصغيرة.
A young chameleon.

أم الحرب (ق)
الراية.
The flag.

أم الحروف (ق)
الألف والواو والياء.
The letters: alif, waw, and ya'.

أم الحسن (ق)
العندليب، البلبل.
The nightingale.

أم حشيش (ق)
الغزال.
The deer.

أم حَفْصة (ق)
الدجاجة والبطة.
The hen, the duck.

أم الحلس (ق)
أنثى الحمار.
The female donkey.

أم حُنين (ق)
الخمر.
Wine.

أم الحياة (ق)
الماء.
Water.

أم الخبائث (ق)
الخمر.
Wine.

أم خداش (ق)
الهرة.
The cat.

أم الخراب (ق)
البوم والفأر.
The owl, the mouse.

أم خَشَّاف (ق)
الداهية.
A catastrophe.

أم الخل (ق)
الخمر.
Wine.

أم الخُلول (مصر)
نوع من الأصداف البحرية.
The sea mussel.

أم خصيب (ق)
النعل.
The shoe.

أم دبكَل (ق)
الضبع.
The female hyena.

سَقَطَ في أمّ أضراص
أي وقع في داهية.
To experience a calamity.

أم دُرمان
عاصمة السودان.
The capital of the Sudan.

أم دَرَن (ق)
الدنيا.
The world.

أم دَفْر (دفار) (ق)
الدنيا والدفر هو النتن.
The world.

أم الدماغ (ق)
المخ.
The brain.

أم الدنيا
كنية مصر لكثرة سكانها.
Egypt.

أم الدُّهَيْم (ق)
الداهية.
Catastrophe.

أم ذي الودع (ق)
المرأة التي ليس لها ولد.
A woman that has no sons.

أم الرئال (ق)
النعامة.
The ostrich.

أم الرأس (ق)
الهامة وأعلى الهامة والجمجمة.
The forehead, the upper part of the head, and the skull.

أم الرُّبَيق (ق)
الأفعى أو الداهية.
The snake, calamity.

أم رُحْم (ق)
مكة لأن الله خصها بالرحمة.
Mecca.

أم الرذائل (ق)
الجهل.
Ignorance.

أم راشد (ق)
المفازة والفأرة.
The desert, the female mouse.

أم رَشَم (ق)
الضبع والداهية.
The hyena, calamity.

أم الرَّقوب (ق)
المنية، الداهية.
Death, calamity.

أم رَقاش (ق)
أنثى النمر.
The female tiger.

أم رمال (ق)
الضبع.
The hyena.

أم الرَّوح (ق)
مكة.
Mecca.

أم الزَّيان (ق)
البقرة.
The cow.

أم الزُّحْم (ق)
مكة.
Mecca.

أم زنبق (ق)
الخمر.
Wine.

أم زَنْفَل (ق)
الداهية.
A catastrophe.

أم سالم (ق)
الخنفساء.
The beetle.

أم سبيل (ق)
الفيلة.
The elephant.

أم سرياح (ق)
الجراد.
The locust.

أم مسعود (ق)
الناقة.
The she camel.

أم سَلْمة (ق)
الفاتحة والدنيا.
The first sura in the Holy Qu'ran, the world.

أم السمع (ق)
الدماغ.
The head.

أم الشؤون (ق)
الدماغ.
The head.

أم شَمْلة (ق)
الدنيا أو مباهج الدنيا.
This world, worldly pleasures.

أم صاحب (ق)
الداهية.
Calamity.

أم صُبح (ق)
كنية مكة.
Mecca.

أم صبّار (ق)
الهضبة والأرض والداهية والحرب.
A plateau, land, calamity, war.

أم الصَبي (ق)
المرأة.
A woman.

أم الصبيان (ق)
الريح والبوم وداء الصرع.
The wind, the owl, epilepsy.

أم الصَماخ (ق)
الرأس.
The head.

أم طبق (ق)
الداهية والحية.
The calamity, the female snake.

أم طرب (ق)
الخمر.
Wine.

أم طريق (ق)
النعامة أو الضبع.
The ostrich, the hyena.

أم الطريق (ق)
نهر الطريق أو وسطه.
The main part or track of a road.

أم الطعام (ق)
الخبز والحنطة.
Bread, wheat.

أم عامر (ق)
الضبع أو المقبرة.
The hyena, the grave.

أم العبائر (ق)
الخمر.
Wine.

أم العباس (ق)
اللبؤة.
The lioness.

أم عَبوثران (ق)
النفس الطيبة.
The good self.

أم عبيد (ق)
الأرض الخلاء أو السنة المجدبة أو الصحراء أو الداهية.
Wasteland, a sterile year, desert, disaster.

أم عثمان (ق)
الحية.
The snake.

أم العجب (ق)
الدنيا.
The world.

أم عجول (ق)
الناقة والبقرة إذا فقدت ولدها.
The she camel or cow when it loses its young.

أم العذاب (ق)
الريح.
Wind.

أم عِزيَط (ق)
العقرب.
The scorpion.

أم عزة (ق)
الظبية.
The female gazelle.

أم العطايا (ق)
الدواة.
The inkpot.

أم عفان (ق)
الأست.
The anus.

أم علي
الأسفيدباجة: نوع من الحلوى.
A type of dessert.

أم العمائم (ق)
الهامة.
The head.

أم عمار (ق)
الحية.
The snake.

أم عمرو (ق)
الضبع والأرنب.
The hyena, the rabbit.

أم عود (ق)
الكرش.
The belly.

أم معمر (ق)
الليل.
The night.

أم عوف (ق)
الجرادة.
The locust.

أم عولق (ق)
الكلبة.
The female dog.

أم عيال (ق)
القائم بأمر القوم والمتولي لأحوالهم.
S.o. responsible taking care of the needs of others.

أم العيال
الزوجة.
The wife.

أم عيسى (ق)
الزرافة.
The giraffe.

بأم عينه
رؤية واضحة عن طريق المشاهدة لا التخيل.
To witness s.th. with one's own eyes.

أم غسّان (ق)
العقرب.
The scorpion.

أم غياث (ق)
السماء.
The sky.

أم غيار (ق)
القدر.
The cooking pot.

أم فاسد (ق)
الفأرة.
The mouse.

أم الفتح (ق)
الحية.
The snake.

أم الفَرَج (ق)
الجوذابة (طعام يصنع من سكر وأرز ولحم).
A kind of food made from sugar, rice and meat.

أم فرد (ق)
القبر.
The grave.

أم فرشت فأنامت (ق)
يقال في بر الرجل بصاحبه.
Said to describe how much s.o. cares about a friend.

أم الفضائل (ق)
العلم.
Knowledge, science.

أم الفناء (ق)
الدنيا.
The world.

أم القِرى
النار.
Fire.

أم القُرى
مكة.
Mecca.

أم القرآن (ق)
الفاتحة.
The first sura in the Holy Qur'an.

أم قسطل (ق)
الداهية والمنية والحرب.
Calamity, death, war.

أم قشعم (ق)
الداهية والمنية والحرب والنسر والعنكبوت والدنيا واللبؤة.
Calamity, death, war, the eagle, the spider, the world, the lioness.

أم قَوب (ق)
الدجاجة.
The hen.

أم الكاذب بكر
لمن يحدث بما لا يمكن تصديقه.
Said of s.o. who says s.th. that is hard to believe.

أم الكبائر (ق)
الخمر.
Wine.

أم الكتاب
الفاتحة.
The first sura in the Holy Qur'an.

أم الكف (ق)
اليد.
The hand.

أم كفات (ق)
الأرض.
The earth.

أم كلثوم (ق)
هي اللبؤة أو النعامة.
The lioness, the ostrich.

أم اللهم (ق)
الداهية والمنية.
Calamity, death.

أم ليلى (ق)
الخمر السوداء.
Black wine.

أم مازن (ق)
النملة.
The ant.

أم المؤمنين
كل زوجة من زوجات الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
A wife of the Prophet Muhammad.

أم المثوى (ق)
ربة البيت.
A housewife.

أم المصريين
لقب السيدة صفية زغلول زوجة سعد زغلول. (عُرفت بهذا الاسم تقديرا لدورها الوطنى في الحراك السياسى)
Safiya, the wife of the late political leader Saad Zaghloul. (She was given this name in recognition of her patriotic role in the political movement.)

أم المعارك
أطلقها الرئيس العراقي الراحل صدام حسين على حرب الخليج الثانية والتي دارت بين العراق وقوات أمريكا وحلفائها.
Lit.: The mother of all battles.
The late Iraqi president Saddam Hussein gave this name to the Second Gulf war between Iraq and the United States and its coalition.

أم معبد (ق)
الضفدع والحوت.
The frog, the whale.

أم ملدمَ (ق)
الحمى والداهية.
Fever, calamity.

أم النجوم
المجرة.
A galaxy.

أم النار (ق)
الجزء الأسفل من النار.
The lower part of a fire.

أم نافع (ق)
الكف والدجاجة والأتان.
The palm, the hen, the she-donkey.

أم الندامة
العجلة.
Haste.

أم نعامة (ق)
الصحراء.
The desert.

أم نوفل (ق)
الضبع.
The hyena.

أم الهام (الهامة) (ق)
الرأس.
The head.

أم الهديل (ق)
الحمامة.
The pigeon.

أم الهيثم (ق)
العقاب.
The eagle.

أم الهيولي (ق)
اللوح عند الصوفية.
Primordial.

أم وافر (وافرة) (ق)
الدنيا.
The world.

أم الوطن (ق)
عاصمة البلاد.
The capital of a country.

أم الوليد (ق)
الدجاجة.
The hen.

أم الوقود (ق)
الحرب.
War.

أم وهب (ق)
الأتان.
The she-donkey.

أم يعفور (ق)
الكلبة.
The female dog.

أم يقظان (ق)
الحية.
The snake.

إلى أمه يلهف اللهفان (ق)
اللهفان: المضطر أو المتحسر. ومعناها أن الرجل يستعين بأهله وإخوته.
S.o. in need goes to his kin for help.

ثكلته أمّه
للدعاء على الشخص. أو الدعاء له (ضد.)
Lit.: May his mother lose him.
May he die.

فأمه هاوية
مكانه جهنم بعد يوم الحساب.
His abode (shall be) the fire of hell.

كما ولدته أمه
عار من الملابس.
Completely naked.

كيوم ولدته أمه
فيه البراءة، على الفطرة.
Innocent, without any sins.

هوت أمُهُ (ق)
دعاء للشخص لا عليه وذلك للاستحسان والتعجب.
Lit.: May his mother lose him.
A curse used adversely to express wonder or appreciation.

هبلته أمُهُ (ق)
تقال للإعجاب.
مثال: هبلته أمه ما أعلمه!
Said in admiration.

أمة محمد
المسلمون.
The Muslims.

مجلس الأمة (ق)
الاسم القديم لما يعرف اليوم بمجلس الشعب أو مجلس النواب.
The old name of the parliament in Egypt.

بيت الأمة
منزل سعد زغلول قائد ثورة ١٩١٩ في مصر ورئيس حزب الوفد.
The house of the late Egyptian political leader Saad Zaghloul, who led the 1919 revolution and was leader of al-Wafd Party.

أمهات المؤمنين
زوجات الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
The wives of the Prophet Muhammad.

الأمهات السفلية (ق)
هي العناصر الأربعة وهي الماء والهواء والتراب والنار.
The four elements: water, air, soil, and fire.

الأمهات العلوية
علم العقل والروح والنفس.
The study of reason, the soul, and the psyche.

أمهات الحوادث
أهم الحوادث.
The most important events.

أمهات الحروف
الكاتب الأم في الطباعة.
A matrix.

أمهات المسائل
أهم المسائل.
The main issues.

أمهات الفضائل (ق)
أبرز الفضائل وهي الحكمة والعفة والشجاعة والعدل.
The principal virtues wisdom, chastity, bravery, and justice.

أمة لا إله إلا الله.
المسلمون.
The Muslims.

النبي الأمّي
النبي محمد صلى الله عليه وسلم لأنه أرسل إلى الأمم كلها.
The Prophet Muhammad, because he was sent to all nations.

أنتِ عليّ كظهر أمي (ق)
هي العبارة التي يسميها العرب الظهار وبها كانت تطلق المرأة قبل الإسلام ومعناها أنت علي حرام كحرمة أمّي.
Lit.: You have become like my mother's back.
An expression which the pre-Islamic Arabs used to divorce their wives.

أما بعد
تقال للاستفتاح في بدء الكلام.
Now then… (A phrase used as an introduction to what comes next.)

أ م د

ضرب له أمدا
حدد موعدا أو أجلا.
To assign or appoint a term or limit.

أ م ر

أتى أَمْرُ الله (ق)
حل القضاء أو وقعت المصيبة أو الموت.
Death or catastrophe has occurred (according to God's will).

الأمرُ إليك
القرار لك.
The decision is yours, you have a free hand in the matter.

الأمرُ الواقع
حقيقة الأمر.
A fait accompli.

الأمرُ والنهي
السلطة الكاملة
Full authority.

على تَبار أمر (ق)
أي أوشك على قضائه.
About to fulfill s.th.

بُجر عن الأمر
استرخى وتثاقل.
To relax, be sluggish.

بَيَّت الأمر
دبره ليلا. وهو في الغالب تدبير سيء لشخص.
To contrive an evil plan for s.o. by night.

حَزَمَ أمرَه
عقد عزمه وتهيأ.
To make a decision.

اليوم خَمر وغدا أمر
قاله الشاعر أمرؤ القيس. ومعناه اليوم راحة ومتعة وغدا جد واجتهاد.
Entertainment today and toil tomorrow (said by the poet Emru al-Qays).

أمرٌ عالٍ
مرسوم ملكي أو رئاسي.
A royal decree.

تحتَ أمرِك
ما تأمر به فهو مطاع.
I am at your disposal, at your service.

بَرَد أمرُنا
أصبح الأمر سهلا علينا.
The matter became easy.

زِمامُ الأمر
مقاليد الموقف، السيطرة على الأحداث.
The reins of power.

هو على سكات الأمر (ق)
قارب على إنجاز الشئ.
To be at the point of accomplishing s.th.

أمرَ مبكياتِك لا أمرَ مضحكاتِك (ق)
أي الزم من ينصحونك فيبكونك ولا تلزم أمر من يدللونك فيضحكونك.
Those who are strict with you are sometimes of more benefit than those who spoil you.

قُضيَ الأمرُ
انتهى القرار فيه أو أنجز.
The matter has been decided on, finished with.

أفْرَخَ الأمرُ (ق)
ظهر الأمر بجلاء. اكتشف السر.
The matter or affair became clear.

فَرَشَ أمرَه (ق)
يعني أظهره وأعلمه.
To reveal, announce one's affairs.

وَليُّ الأمر
المسؤول عن أمر أو شخص.
The person responsible, a tutor, a legal guardian.

أولو الأمر
المسؤولون عن تصريف الأمور أو المسؤولون قانونا عن شخص.
The authorities, legal guardians.

ضَرَبَ آباطَ الأمور (ق)
خبرها وبين أسرارها.
To fully understand s.th. or reveal its secrets.

أميرُ المؤمنين
لقب الخليفة أو ملوك الدول الإسلامية وأول من لقب به الخليفة عمر بن الخطاب.
The title of the Muslim Caliphs during the early Islamic era, the first being Omar Ibn al-Khattab.

أميرُ الشعراء
أكثر الشعراء ذيوعاً، أو من يعترف به الشعراء زعيما لهم. وأول من نال هذا اللقب هو أحمد شوقي المصري
Poet laureate.

سُمُوّ الأمير
لمخاطبة أمير تعظيما لشأنه أو للحديث عنه.
The formal way of addressing or speaking about a prince.

أميرُ البحر
القبطان على السفينة.
The first captain on board a ship.

مأمورُ الشرطة
رئيس قسم الشرطة.
Police commissioner.

مأمورُ الحركة
المسؤول عن حركة القطارات في السكك الحديدية.
The person responsible for traffic on the railways.

الإمارةُ حُلوةُ الرضاع مرةُ الفِطام
السلطة حلو القيام بها مر تركها.
Holding power is sweet, losing it is bitter.

حاكمٌ بأمره
مستبد، متسلط.
Autocratic, a dictator.

أمورهم شتَّى
متفرقون.
Divided.

أ م س

أمس الأول
اليوم السابق على أمس، قبل يومين.
The day before yesterday.

بالأمس القريب
منذ زمن قليل مضى.
A few days ago, a short time ago.

ذهَبَ كأمسِ الدابر
ذهب كلية، ذهب دون ترك أثر.
To vanish into thin air, disappear without a trace.

أ م ل

الأملُ إحدى اللذتين
أي أن الأمل فيه لذة التمني يتلوها لذة تحقيق الأمل.
Lit.: Hope is one of two joys.
Hope itself gives you a pleasure similar to that of achieving what you had hoped for.

خَيطُ أمل
إشارة على وجود أمل.
A spark of hope.

مَعْقِدُ الآمال
ما يعتمد عليه لتحقيق الأمل.
The object on which s.o. pins his hopes.

عَلَّق الآمال على
يضع معظم الأمل على شيء بعينه.
To set one's hopes on.

النورُ والأمل
مشروع لرعاية المكفوفين في مصر.
A charity project to help the blind in Egypt.

أ م م

وقف أمامه
واجهه.
To face s.o., resist.

أ م ن

أمِن جانبه
أمن عدم التعرض لأذاه.
To be safe from s.o.

آمنُ من الأرض
أمين. يؤدي ما عنده.
Lit.: More honest that the depths of the earth.
Very honest.

آمن من ظَبْي الحرم (ق)
يعني في أمان لأن الصيد محرم حوله.
Lit.: Safer than the gazelle of the Holy Mosque.
Very safe.

آمن من حَمَام مكة
يعني آمن جدا.
Lit.: Safer than the pigeons of Mecca.
Very safe.

أمَّنَ ظَهْره
اتخذ إجراءات لحماية نفسه أو ممتكلاته.
To safeguard oneself or one's property.

أمين المخزن
المسؤول عن البضائع بداخل المخزن.
Warehouse supervisor.

أمين الشُرْطة (مصر)
رتبة وسط بين الضباط وجنود الصف في الشرطة المصرية.
A police rank between soldier and officer (Egypt).

أمين السر
سكرتير الجلسة أو المجلس.
Secretary.

أمين الصندوق
المسؤول عن المصروفات.
Treasurer.

أمين عام
السكرتير العام.
Secretary General.

الروح الأمين
جبريل عليه السلام.
Gabriel.

البلد الأمين
مكة.
Mecca.

حمل الأمانة
تحمل المسؤولية. حمل مسؤولية الطاعة لله في التكاليف الشرعية.
To take responsibility, take upon oneself the trust of or obedience to God.

في أمان الله
تحية تقال للمغادر أو المسافر في بلاد الخليج.
Goodbye.

بَرُّ الأمان

حيث لا خطر.

مثال: بعد الصعوبات التي مر بها وصل إلى بر الأمان.

The safe side.

حِزام الأمان

حزام يربط حول الوسط في الطائرة أو السيارة لتقليل الإصابات عند الحوادث.

Safety belt.

مجلس الأمن

إحدى منظمات الأمم المتحدة.

The UN Security Council.

الرئيس المؤمن

لقب أطلق على الرئيس المصري أنور السادات.

The late Egyptian President Anwar al-Sadat.

المؤمن لا يلدغ من جحر مرتين

العاقل من اتعظ من التجربة الأولى فلا يقع في الثانية.

Lit.: A believer would not be stung from one hole twice.
A wise man would not commit the same mistake twice.

المؤمن مرآة أخيه

الصديق من يظهر لك الحقيقة وليس ما تحب أن تراه وهو مثل قولهم "صديقك من صدقك".

A true friend is s.o. who, like a mirror, reflects a truthful image.

إنْ

إن يبغِ عليك قومُك لا يبغِ عليك القمر (ق)

يعني إن كان رأيك صواباً فإنه سيظهر غدًا رغم إنكار قومك له.

If your people cannot see you are right today, they will recognize it tomorrow.

إن ترد الماءَ بماء أكيس

يعني أن تذهب للحصول على الماء ومعك ماء فيه كياسة وحزم. يضرب للتدبر في الأمور.

Lit.: To go to get water when there's still a little water left is wise.
It is wise to ration your consumption.

إن تسلمَ الجِلَّةُ فالنيب هدر (ق)

الجلة هي الجليل من الأمور. والنيب هي الناقة المسنة. يعني إذا سلم ما له أهمية هان ما لا ينتفع به.

If the valuable things are safe, the less important things can easily be sacrificed.

إن ذهب عَيْرٌ فعيرٌ في الرباط (ق)

العير هو الصيد والرباط هو شباك الصياد. يضرب في الرضا بالحاضر وترك ما فات.

Lit.: If you don't hunt this time, there is still plenty your net will catch.
Don't regret what you have missed.

أن تك ضباً فإنّي حِسْلُهُ (ق)

يضرب في أن يجد الرجل مثله في العلم والدهاء. والحسل هو ابن الضب.

Lit.: If you are a lizard, I am his son.
I am as clever or as sly as you.

إن عز أخوك فهُن

التنازل لصديقك في بعض الأمور ليس مهانة لك ولكنه يعكس الكرم.

To surrender to your friend is not a humiliation, rather it is generosity on your part. If your friend is hard on you, be gentle with him.

إن كنتَ ذقتَه فقد أكلتُه

يعني إن كنت قد خبرت الشيء فإني أعلمه من كل وجوهه. تقال لمن يدعي العلم بشيء لا يعلم كل تفاصيله.

Lit.: If you've tasted it, then I've eaten it all.
I fully understand it.

إن كنتِ حبلى فلديَّ غُلامُ (ق)

يقال للذي يتفاخر. أي أني أكثر خبرة أو ممتلكات.

Lit.: If you are pregnant, then I already have a son.
Said to s.o. who boasts of being more experienced or having more wealth.

إن كنتَ ريحاً فقد لاقيت إعصاراً. (ق)

معناه إنني كفؤ لك أو ربما أفضل. يضرب لمن يتباهى على من هو أفضل.

I am at least your match and may be even better.

إن لا تلدْ يولدْ لك (ق)

إذا لم يكن لك ذرية من الأولاد الرجال فأزواج بناتك بمثابة أولاد لك.

Lit.: If you don't have sons of your own, your daughters will bring them to you.
Your son in law is like your son.

إنّ

إنّ المُنْبَتَّ لا أرضاً قطع ولا ظهراً أبقى (ق)

يضرب لمن يبالغ في طلب الشيء حتى يفوته. المنبت هو الذي ينقطع عن أصحابه في السفر. والظهر هي الدابة التي يركبها. أي من يجتهد وحده في السير حتى يصبح وحيدًا فإنه يفقد كل شيء.
قالها الرسول محمد لرجل بالغ في العبادة.

Lit.: The traveler who, in order to outstay the caravan, proceeds alone, will neither make progress nor keep his mount.
Pushing too hard can make you lose everything.

إنّ البغاث بأرضنا يستنسِر (ق)

يضرب في قوم يتصل بهم الذليل فيعز بجوارهم.

Lit.: Even the small birds in our country become eagles.
We are so strong that whoever is affiliated with us becomes strong.

إنّ الجبان حتفُه من فوقه (ق)

يعني الجبان يأتيه الموت من حيث لا يستطيع له دفعاً. يضرب للحث على الشجاعة وقلة نفع الحذر مع القدر.

You can't fool death, ie.: when it is time, death will find you.

إنّ الجواد قد يعثُر (ق)

يضرب لمن يكون الغالب عليه فعل الخير ثم تقع منه زلة. وهذا مثل قولهم" لكل جواد كبوة ولكل فارس عثرة".

Lit.: Even the horse stumbles sometimes.
Nobody is perfect.

إنّ الجواد عينُه فرارُه (ق)

لمن يغني مظهره عن مخبره.

Lit.: The value of the horse is in its stride.
It is ability not appearance that tells you about s.th. or s.o.

إنّ الحديد بالحديد يُفلح

يستعان في الأمر الشديد بما يشبهه في الشدة. ويفلح يعني يشق. ومثله قولهم: "لا يفل الحديد إلا الحديد".

Lit.: Iron is cleft or cut with iron.
Fight fire with fire.

إنّ الرثيئة تفثأ الغضب (ق)

الرثيئة هي اللبن الحامض. تفثأ: تسكن. قيلت العبارة في رجل كان غاضبًا فأطعمه القوم الرثيئة فسكن غضبه. والمعنى أن الهدية وإن قلّ شأنها لها أثر طيب.

Lit.: Sour milk soothes anger.
A small present may calm down great anger.

إنّ السلامة منها ترك ما فيها (ق)

الهاء عائدة إما على الشيء تجده ملقى في الطريق أو الدنيا والحث على الاستغناء عنها.

Free yourself from worldly ambitions and you will be safe.

إنّ الشقيّ وافدُ البراجم (ق)

يضرب لمن يوقع نفسه في الهلاك بسبب طمعه. قاله عمرو بن هند. والبراجم قبائل من أولاد حنظلة بن مالك.

Said of s.o. whose greed brings about his own doom.

إنّ العصا من العُصَيّة (ق)

أي أن الأمر الجليل قد يكون صغيرا في بدئه.

Lit.: The big stick was once a small stick.
Serious things start small.

إنّ العوان لا تعلَّمُ الخمْرةَ (ق)

العوان المرأة في منتصف العمر والخمرة لبس الخمار أو النقاب أو التطيب.
يضرب للشخص المجرب.

Lit.: Too old to be taught how to dress or wear perfumes.
Very experienced.

إنّ الغنيَّ طويلُ الذيل مياس (ق)

لا يستطيع الغني أن يخفي غناه.

Wealth is difficult to hide.

إنّ غدا لناظره قريبٌ

يقال في الحث على التمهل.

Give yourself a break.

إنّ كيدهن عظيم

تقال عن النساء في موقف من يتهمهن بالمكر والدهاء وفي التحذير منهن. (قرآن)

Beware the intrigue of women.

إنّ مع اليوم غدا

يقوله من يرجو الظفر بمراده بعد أن يواجه بعض الفشل في البداية. يعني إذا لم يحقق اليوم فسوف يتحقق غدا.

If it is not achieved today, there is still tomorrow.

إنّ مع اليوم غدا يا مسعدة (ق)

يضرب في تغير الأحوال والأقدار.

Times and things change.

إنّ في الشر خيارًا (ق)

له معنيان: بعض الشر أهون من بعض. في الشر أحياناً فائدة.

Some evils are lesser than others, or there can be some advantages in evil.

إنّ للحيطان آذاناً

يقال في توخي الحذر حتى لا يذيع السر.

The walls have ears.

إنّ لله جنوداً منها العسل

يضرب عند الشماتة بما يصيب العدو، قيل قاله معاوية بن أبي سفيان لما سمع أن عدواً له سقي عسلاً فيه سم فمات.

Lit.: Even honey is part of God's army.
First said by Mu'awiya ibn Abi Sufyan upon hearing about the death of an enemy after drinking poisoned honey.
Said by s.o. to rejoice at the misfortune of an enemy.

إنّ النساء شَقائقُ الأقوام (ق)

يعني لهن ما للرجال من حقوق.

Women are equal to men

إنّك لعالم بمنابت القصيص (ق)

يضرب للرجل العارف بما يحتاج إليه. والقصيصة هي الشجيرة.

Lit.: You know where the bushes grow.
You know what you need well.

إنّ من البيان لَسِحراً

قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم، ويعني ذلك أن بعض البيان يعمل عمل السحر. يقال عند سماع كلام فيه حكمة.

Lit.: Sometimes words are like magic. One can be impressed by what one hears. (Said by the Prophet Muhammad.)

إنكَ لا تجني من الشوك العنب

النبت السيء لا يطرح سوى السوء. وكذلك الفعل السيء عاقبته وخيمة.

Lit.: Thorns don't produce grapes.
The harvest of evil is evil.

إنّما يَجزي الفتى ليس الجملُ (ق)

اصنع المعروف في أهله.

Lit.: The boy rewards you, not the camel.
Do good to those who deserve it.

إنّما أُكِلتُ يومَ أُكِلَ الثورُ الأبيض (ق)

القصة أن ثلاثة ثيران كانت ترعى بقرب أسد أراد أن يفترسها فلم يستطع لاتحادها. وبالحيلة استطاع أن يفرقها فأكل الأبيض ثم الأحمر فقال ذلك الثور الأسود لائمًا نفسه على طاعة الأسد. يقال في نبذ التفرق.

Lit.: I was eaten when the white ox was eaten.
From a story in which three grazing oxen were eaten by a lion who managed to separate them one by one, starting with the white one. This was said by the third ox.
Meaning: one is strong when one sticks together with one's kin.

إنما هو ذَنَبُ الثعلب (ق)
يقال إن الثعلب يميل ذنبه فتتبع الكلاب ذنبه فيهرب منها. والمعنى: هو شخص مراوغ.
Evasive, sly.

إنمّا أخشى سَيْلَ تَلْعَتي (ق)
إنما أتوقع الشر من أهلي وأقاربي.
'والتلعة هي مكان مرور السيل.
Lit.: I fear not save from the flow of my own watercourse.
I fear evil from within my own family.

ما له حانَةٌ ولا آنَّة (ق)
ليس عنده ناقة أو شاة، ليس عنده ناقة أو جارية.
Lit.: He has neither a she camel nor a sheep or goat; or he has neither a she camel nor a female slave.
He is poor.

إنّي لآكل الرأس وأنا أعلم ما فيه.
يعني أن تفعل الشيء على ما فيه من الكره.
I am aware of the bad consequences of what I am dealing with.

ا ن س

شياطين الإنس
الأشرار من الناس الذين يدفعون الآخرين إلى ارتكاب المعاصي ويزينون لهم كما لو كانوا يساعدون الشيطان في عمله.
Lit.: Evil people.
People who lead others to do bad things while acting as if they're helping them.

آنسَ من الحمَّى.
ملاصق أو دائم الجوار.
Lit.: A companion closer than a fever.
Very close.

إنسان العين
بؤبؤ العين.
The pupil of the eye.

إسنان السيف
حد السيف.
The edge of a sword.

الإنسان الأول
الإنسان البدائي.
Primitive man.

ذهب الناسُ وبقي النسناس (ق)
ذهب الجيد وبقي الرديء.
The good have gone away and the bad have remained.

الناسُ على دين ملوكهم
أي يتبعون رؤساءهم ويقلدونهم.
People imitate their superiors.

الناسُ يَمامةٌ
لأنَّ اليمام يألف البيوت. في الحث على عدم تنفيرهم وذلك باللطف معهم.
Lit.: People are like doves.
They startle easily and so should be handled gently.

الناسُ بالناسِ
أي يهتم بعضهم ببعض فيفيدون بعضهم.
When people take care of each other, they benefit.

الناس الناسُ
أي هم على شاكلتهم فلا يتغير طبعهم.
People never change, the nature of mankind never changes.

آنَسَ وحشته
خفف من إحساسه بالوحدة.
To keep s.o. company, entertain.

بينهما بَطْحَةُ الإنسانِ (ق)
للقرب بين الشيئين. وبطحة الإنسان هى قدر طوله.
Very similar.

أخلاط الإنسان
هي الدم والبلغم والصفراء والسوداء.
The four humors of the human body (blood, phlegm, yellow bile, and black bile).

أذناب الناس
أراذل الناس وسفلتهم.
Lowly people, riffraff.

سَمَّعَ به في الناس
يعني فضحه.
To disgrace s.o.

أ ن ف

أنفُك منكَ وإن كان أجدَع (ق)
يقال للتمسك بذوي القربى.
Lit.: Your nose is still your nose even if it has been cut off.
Always maintain ties with your relatives.

أنفُك منك وإن كان أذّن (ق)
تقال في وصل الرحم حتى وإن أساءوا.
Your nose is part of you even if it is flawed.
You cannot cut off relatives even if they've done bad things.

أنفٌ في السماء واستٌ في الماء (ق)
تقال لمن يتكبر ويتعالى مع كونه عديم الشأن.
Lit.: A nose in the sky and a rump in the water.
S.o. who is haughty despite being worthless.

بجدع الأنف
بغض النظر عن مقدار التضحية. بأي ثمن.
At the cost of having his nose cut off. At any price.

أضاع مطلب أنفه
أهمل في حماية ورعاية ما يجلب له العار أو الفخر.
To neglect or leave unprotected that which brings disgrace or pride.

وَرِمَ أنفُه (ق)
غضب غضباً شديداً.
To become outraged.

أعز من أنف الأسد
لأنه صعب الصيد فهو عزيز المنال.
Lit.: More prized than the lions nose.
Difficult to attain and therefore precious.

جاء في أنف الخيل (ق)
بادر بالمجيء.
To come first, rush to s.o. or to a place.

أنفة الصلاة
قول الله أكبر لأنه يفتتح بها الصلاة.
The start of praying, the first time "الله اكبر" is said.

خزم أنفه
أخضعه.
To make s.o submit to you.

دس أنفه
تدخل فيما لا يعنيه أو حشر نفسه
To intrude, stick one's nose in s.o's business.

رَغْمِ أنفه
على غير إرادته.
In spite of himself.

رَغِمَ أنفه
ذل.
To be humiliated.

زَمّ بأنفه
ترفع عن الآخرين، تعجرف.
To turn up one's nose, be supercilious.

شمخ بأنفه
تكبر.
To be haughty, proud

كسر أنفه
أرغمه وأذله.
To force, humiliate s.o.

مات حَتْفَ أنفه
أي مات موتاً طبيعيا فتخرج روحه من أنفه وفمه.
To die a natural death.

آنِفُ الذكرِ
السابق.
The above mentioned, the preceding.

أرنَبَة الأنف
الجزء المدبب من الأنف.
The tip of the nose.

أنف القوم
سيدهم.
A master, a distinguished person.

الثور يحمي أنفه برَوْقه (ق)
الروق: القرن. في الحث على صون الشرف.
Lit.: The ox defends his nose with his horns.
One should defend one's honor with all one's might.

حَمِيَ أنفهُ
غضب غضبا شديدا.
To become outraged.

حَمِيُّ الأنف
ذو كرامة وأنفه لا يقبل الإهانة.
S.o. who cares very much about his dignity and never accepts insults.

يحمي أنفه بروقه
يتقي الخطر ويستعد له.
To safeguard oneself.

سَمِيُّ الأنف (ق)
ذو طبع نبيل.
Of noble character.

أنف الرغيف (ق)
كسرة منه.
A piece of s.th.

أنف اللِحْية (ق)
جانبها.
The side of s.th.

أنف المطر (ق)
أول نبات يظهر بعد نزول المطر.
The first plants that grow after a rain.

جعل أنفه في قفاه (ق)
أعرض عن الحق وأقبل على الباطل.
To deviate from the straight path.

لأمر ما جدع قُصَيِّرٌ أنفَه (ق)
جدع أنفه أي قطعه، قالت ذلك الملكة الزباء حين علمت أن قصيرا بن سعد اللخمى قطع أنفه. والمعنى: لعلة ما يحدث ما يحدث. يقال في الشك والتوجس.
Lit.: There must be a reason for Qusayyir to cut off his nose. (Said by Queen al-Zuba' upon hearing that her enemy Qusayyir had cut off his nose.)
Said when suspecting s.o. of s.th.

خطَم أنفَهُ (ق)
ألحق به العار أمام أعين الناس.
To disgrace s.o. in public.

غضبُه على طرف أنفه (ق)
لمن كان سريع الغضب.
Easily infuriated, irritable.

أ ن ق

دونه بيضُ الأنوق (ق)
يقال للشيء الذي يصعب الحصول عليه.
Lit.: Rarer than the eggs of a vulture.
Very rare.

أعزُّ من بيض الأنوق
نادر، قليل، صعب الحصول عليه.
والأنوق هو طائر العقاب.
Lit.: Rarer than the eggs of a vulture.
Very rare.

أ ن ى

كل إناء ينْضَحُ بما فيه
تظهر الأقوال والأفعال طبيعة قائلها.
One's actions reveal one's true natural.

كل إناء يرشَح بما فيه
تظهر الأفعال والأقوال طبيعة قائلها.
One's actions reveal one's true natural.

طويل الأناة
صبور.
Patient.

أ هـ ب

غَضُّ الإهاب
ناعم الجلد، أي صغير السن.
Lit.: Of tender skin.
Young.

أَخَذَ أُهْبَتَه
استعد وتهيأ.
To prepare oneself.

أ هـ ل

أهل البيت
أفراد العائلة، عائلة النبي محمد صلى الله عليه وسلم.
The Prophet Muhammad's family and their ancestors.

أهل البيوتات
الذين ينتسبون إلى أسر عريقة ذات تاريخ.
Those who belong to old, respectable families.

أهل الحجر (ق)
ساكنو الصحراء.
The people of the desert.

أهل الحَلِ والعقد (والربط)
الراشدون من الناس الذين كانوا يستشارون في أمور الدولة.
Influential people, the authorities.

أهل الذّمة
غير المسلمين الذين كان بينهم وبين المسلمين عهد خلال عهود المسلمين الأولى وفي مقابل تقديم الحماية لهم كانوا يدفعون الجزية.
Free non-Muslim subjects living in Muslim countries who, in return for paying the jizya tax, enjoyed protection and safety.

أهل الذِّكر
العلماء أو المختصون بعلم أو حرفة.
Scholars or specialists of a given field.

أهل السوء
قرناء السوء ومن يبعدون الإنسان عن الطريق المستقيم.
Bad companions.

أهل المدر
سكان الأبنية.
Urban dwellers.

أهل الوبَرَ
البدو ، سكان الخيام.
Bedouins.

على أهلها جَنَتْ بَراقِش
ويقال في موضعين: هي كلبة نبحت فدل نباحها على مخبأ قومها فهاجمهم العدو وانتصر عليهم.
أو الحية ذات الأجراس التي يدل صوتها عليها فينتبه الإنسان لها فيقتلها. ويقال المثل على من يتسبب فعله في هلاك نفسه.
To bring about one's own doom.

هو أهل لـ
صالح لـ، مستوجب لـ.
To be worthy, capable of.

حمار أهليّ
وهو الحمار المستأنس غير حمار الوحش.
A domesticated donkey.

الأهل إلى الأهل أسرع من السَّيل إلى السَّهل
الأهل يتعاونون أثناء المحنة.
Kinsfolk move faster than the flood to the plain, i.e.: kinsfolk will be there in times of hardship.

أهلَكَ والليلَ
يعني اذكر أهلك واخش الليل. يقال في الحث على الارتباط بالأهل.
Lit.: Remember always your kin and beware of the darkness of the night.
Maintain good relations with your kin.

أهلك لا تهلك
معناه ارتبط دائما بأهلك ففي ذلك سلامتك.
Always maintain good relations with your kin and this will guarantee your safety.

أهل السُّنّة
من يقتدون بأقوال وأفعال الرسول محمد
Adherents of the Sunna (the Prophet Muhammad's words or deeds), Sunnis.

أهل الضّاد (أبناء)
العرب.
The Arabs.

أهل القرآن
من يكثرون حفظه وتلاوته، والعمل بما جاء فيه.
Those who recite or read the Koran, and perform the duties enjoined thereby.

أهلُ الكتاب
اليهود والنصارى لأنه نزل عليهم التوراة والإنجيل.
The people of the Old Testament and the Bible.

أهل الله
المؤمنون.
Believers in God.

أهل النار
الناس الذين يدخلون جهنم.
The people of Hell.

وشهِدَ شاهد من أهلِها
يقال عندما تظهر الحقيقة عن طريق المدعي نفسه. والقصة وردت في القرآن في سورة يوسف حين شهد طفل من أهل زوجة حاكم مصر على براءة سيدنا يوسف.
Said by a defendant when the truth is revealed by the claimant himself or one of his supporters.

أهلاً وسهلاً
جئت أهلًا ونزلت سهلًا. للترحيب بالقادم.
Welcome.

أهل مكة أعرفُ بشعابها
يعني صاحب الشأن هو من يعلم كيف يعالجه. يضرب لمن يعرف الشيء عن خبرة.
Said of s.o. who knows s.th. inside out.

هو إدام أهله (قومه) (ق)
المعين والمساعد لمن حوله.
S.o. who supports and manages the affairs of his kin.

عرف النخل أهله (ق)
يقال عند وكول الأمر إلى أهله، الشخص المناسب في المكان المناسب.
The best person to undertake s.th. is s.o. who knows the most about it.

كامل الأهلية
انسان بالغ عاقل رشيد له كل الحقوق والواجبات.
Legally competent.

أ و ب

من كل أوْبٍ وصوب
من كل مكان.
From everywhere.

الأوْبُ أوب نعامة (ق)
أي الرجوع بسرعة أو الرجوع بخيبة أمل وذلك مثل قولهم: رجع بخفي حنين.
A speedy return, to return empty handed.

حتى يؤوب القارظان (ق)
القارظان رجلان من عنزة خرجا يجنيان نبات القرظ فلم يرجعا ولا عرف لهما خبر. يقال لكل غائب لا يرجى عودته.
Lit.: Until those who went to collect the tree pods return.
Forever.

رَضِيَ من الغنيمة بالإياب
قنع بسلامة نفسه دون الوصول لغرضه الأساسي، لم يحقق شيئا. خالي الوفاض.
Lit.: To be content to return without booty.
To be happy to have saved one's skin, return empty handed.

قام بأوْده
يكفي احتياجاته الضرورية.
To provide for s.o.'s basic needs.

أ و ل

أمس الأول
اليوم السابق على أمس، قبل يومين.
The day before yesterday.

الإنسان الأول
الإنسان البدائي.
Primitive man.

الرعيل الأول
الأوائل، السابقون.
Pioneers.

ها نحن أولاء
نحن هنا، لقد حضرنا، الآن نجيء.
Here we are.

أول يَد
لم يستعمل من قبل (جديد).
New, never used before.

أول البارحة
اليوم السابق لأمس. منذ يومين.
The day before yesterday.

الأول فالأول
الأول فالذي يليه.
Each time, the first available.

أولاً بأول
الواحد تلو الآخر.
One after the other.

أولاً وأخيراً (وآخراً)
كليةً، فقط.
مثال: هذا الأمر خاص بي أولاً وأخيراً.
First and last, altogether, entirely.

أساطير الأولين
أي أشياء كتبوها كذبًا وهي جمع "أسطورة".
Legends.

مواد أولية
مواد لم تصنّع مثل القطن الخام.
Raw materials.

أولُ الصيد فرَع (ق)
الفرع هو أول ولد تنتجه الناقة وكانوا يذبحونه تبركا للآلهة. يضرب لأول ما يظهر من الخير.
The first signs of blessings to come.

أولو الأمر
المسؤولون عن تصريف الأمور أو المسؤولون قانونا عن شخص.
The authorities, legal guardians.

أولو العزم
من لديه مثابرة وثبات وصبر.
Those endowed with earnestness, constancy, and patience.

السيدة الأولى
حرم رئيس الدولة.
The First Lady.

لو نُهيتَ الأولى لانتهت الثانية (ق)
قالها أنس بن الحجير الأيادي حين لطمه عدو له لطمة بعد أخرى. ومعناه لو عاقبتك على الأولى لما جرؤت على الثانية.
Had you been punished for the first foul thing, you would not have committed the second.

في الصف الأول
في المقدمة.
To take a leading role, to be in the front row.

أولو الشأن
المسؤولون عن تصريف الأمور. من يهمهم الأمر.
The authorities, those concerned.

أولى القِبلتين
المسجد الأقصى في القدس.
The first of the two qiblas, i.e.: The Holy Mosque in Jerusalem.

أوّلُ الغَزْوِ أخرق (ق)
أي المحاولات الأولى تبوء بالفشل وذلك لقلة التجارب.
The first attempts are clumsy, try again and again.

أوّلُ الغَيْث قَطر
يقال للتفاؤل في قرب تحسن الأمور، القليل سوف يتبعه الكثير.
Lit.: Rain starts with a few drops. Things will improve, a little is followed by a lot.

أوّلُ القصيدة كفر
لمن يبدأ كلامه بالخطأ الشديد، وذلك مثل قولهم: "الخطاب يظهر من عنوانه".
Said of s.o. who starts a speech with grave mistakes.

أوّلُ الشجرة النواة (ق)
يكون الشيء صغيراً ثم ينتج عنه الأمر العظيم.
Great things start small.

بالأحرف الأولى
توقيع مبدئي.
To initial.

من باب أولى
من الأفضل.
Rather, it is better.

أ و ى

ابن آوى
حيوان من الفصيلة الكلبية.
The jackal.

أ ي

أيُّ الرجال المهذبُ (ق)
لمن يكون صائب الرأي ثم تصدر منه سقطة.
To err is human.

لا يعرف أيًا من أيٍّ
يقال للأحمق.
Said of s.o. who is foolish.

أيًا كان
أي شخص. مهما يكن.
Whoever it may be, whosoever.

أ ي س

أزكَنُ من إياس (ق)
أي شديد الفراسة. وإياس هو إياس بن معاوية بن قرة المزني وكان قاضي البصرة في زمن عمر بن عبد العزيز.
Lit.: To be more intuitive about human nature than Iyas.
Very intuitive.

أ ي م

وأيمُ الله
عبارة للقسم.
To swear an oath.

أ ي ن

أين الثَرى من الثُريّا
بينهما فرق شاسع. لا يمكن المقارنة بينهما لعلو الواحد وتدني الآخر.
There is a vast difference between the two.

ب أ ر

بئرٌ لا قرار له
شيء لا حد له أو لا نهاية له.
Endless, extremely remote in time.

بئرُ السلم
فراغ داخل المبنى يرتفع فيه درج السلم.
A stairwell.

بئرُ المصعد
فراغ يستقر فيه المصعد عند هبوطه.
An elevator well.

بئرُ سبع
مدينة في سيناء.
A city in Sinai.

ب أ س

أيّ بأس
ماذا يضير؟
What does it matter? What of it?

لا بأس
حسناً، لا تهتم.
Never mind, it does not matter, well.

لا بأس عليك
لا ضرر عليك، تقال كذلك للمريض. والرد "لا أراك الله بأساً".
It won't do you any harm. Also said to s.o. who is sick.

بنات بئس
المصائب والكوارث.
Calamities, adversities, misfortunes.

عسى الغوير أبؤساً (ق)
قالتها الزباء. والغوير هو اسم مكان للماء. يقال عند توجس الخطر.
Lit.: There may be misfortune in the small cave.
Used when one fears evil, or of s.o. suspected of doing evil. Al-Ghoyer was the name of a certain watering hole, which belonged to the tribe of Kelb. It was said by al-Zaba' when al-Qaseer turned away from the plain road and took the way to al-Ghoyer.

ب ب غ

كلامُ الببغاء
لمن يقول بلا علم وانما يقلد ما سمعه.
Parroting what s.o. hears.

ب ت

حتّا بتّا
محطم، مكسور.
Destroyed, smashed.

هتاً بتاً
أي مكسور، مقطع.
Torn to pieces, smashed.

إنَ المُنبَتَّ لا أرضاً قطع ولا ظهراً أبقى (ق)
See ظهر

ب ت ر

بتَرَ رَحِمَه
قطع الصلة مع أقربائه وأهله.
To sever sever ties with one's relatives.

خطبة بتراء (ق)
خطبة غير مبدوءة بحمد الله والسلام على رسول الله.
A speech that begins without praising God or blessing the Prophet Muhammad.

ركعةُ بتراء (ق)
هي ركعة وحيدة تسمى الوتر.
A single rak'a, also called Watr.

ب ث

أخو البثّ (ق)
الكثير الهم والحزن.
S.o. who usually complains, a melancholic person.

بث العيون
تجسس أو أرسل من يتجسس له.
To peer around.

بثُّ الفرقة
التفريق بين الناس.
To spread division among people.

ب ث ق

انبثقت الأرض
أخصبت.
To yield a good crop.

ب ج د

هو ابن بَجدَتها
الخبير بالأمور.
A person well acquainted with a subject.

ذو البجادين
لقب عبد الله دليل الرسول محمد.
Abdullah, the Prophet Muhammad's guide.

ب ج ر

عُجَره وبُجَره (ق)
عيوبه وأمره كلّه.
Both the hidden and obvious faults of s.o. or s.th.

بَجِرَ عن الأمر
استرخى وتثاقل.
To relax, be sluggish.

ب ح

بُحَّ صوته
ردد مراراً وتكراراً حتى تعب من التكرار.
To say s.th. repeatedly.

ب ح ب ح

بَحْبوحة العيش
حياة سهلة.
An easy life, prosperity.

ب ح ث

على بساط البحث (المناقشة)
معروض للمناقشة أو البحث.
To raise a question.

تركه بمَباحث البقر (ق)
حيث لا يعرف أحد مكانه.
Lit.: To leave s.o. where the wild oxen graze.
In the middle of nowhere.

مهنة البحث عن المتاعب.
الصحافة التي يطلق عليها كذلك "صاحبة الجلالة".
A career in journalism.

كباحثة عن حَتفِها بظلفها
يضرب لمن يطلب شيئاً يودي به إلى الموت أو الشدة.
To seek one's own doom, a disaster.

قتل الموضوعَ بحثا
درسه دراسة وافية شاملة.
To study a topic thoroughly.

ب ح ث ر

إذا بُحثِر ما في القبور
بحثر يعني بعثر، أي عندما يعود الموتى إلى الحياة يوم القيامة.
Lit.: When that which is in the grave is taken forth.
When the dead are resurrected on Judgment Day.

ب ح ر

خنْزير البحر
الدرفيل.
The dolphin, or the porpoise.

بحر الروم
البحر المتوسط.
The Mediterranean Sea.

لقيت منه بحراً (ق)
لقي منه الكرم.
To find s.o. to be exceedingly generous.

لَقِيَهُ صَحرة بحرة (ق)
لقيه وجهاً لوجه، مواجهة، في خلاء واسع.
To meet s.o. face to face, in an open space.

ظهر الفساد في البر والبحر (ق)
أجدبت الأرض وقل خير البحر مما ينتفع به (قرآن).
The land has become barren or unfruitful, and the supply of the sea has been cut off.

ركب البحر
سافر بحراً.
To travel by sea.

أمير البحر
القبطان على السفينة.
The first captain on board a ship.

البحر الأبيض
البحر المتوسط.
The Mediterranean Sea.

البحر الأحمر
البحر الذي يفصل آسيا عن أفريقيا.
The Red Sea.

البحر الأسود
The Black Sea.

بحر الظلمات (ق)
المحيط الأطلسي.
The Atlantic Ocean.

البحر الميّت
The Dead Sea.

الوجه البحري
شمال مصر.
Lower Egypt.

جراد البحر
نوع من القشريات البحرية.
The crayfish.

حصان البحر
مخلوق بحري له رأس يشبه رأس الحصان.
The hippoptamus.

في بحر.
في غضون.
In the course of, during.

يغرفُ من بحر
يجيئه المال بسهولة تامة.
Money comes very easily to him.

جاوزْ ملكاً أو بحراً (ق)
يعني التمس المعروف من عند أهله.
When you need s.th. get it from the source.

قنديل البحر
حيوان رخوي بحري.
The jellyfish.

طَرْحُ البحر (النهر)
أراض تنشأ عن انحسار مياه الانهار أو البحر.
Alluvium, alluvial deposits.

ب خ ر

بنات بَخْر (ق)
السحاب.
Clouds.

حَمَلَة المباخِر
يقصد بها الذين ينافقون من بيدهم السلطان.
Hypocrites.

ب خ س

بَخَسَ عينه (بخص)
فقأها.
To gouge out s.o.'s eye.

ب خ ع

بَخَعَ نفسه
أي يقتلها هماً وحزناً.
To kill oneself out of grief.

ب خ ل

أبخلُ من مادِر (ق)
أي شديد البخل.
Very stingy.

ب د

من كُل بُد
على أي حال.
In any case.

بداد بداد (ق)
ليأخذ كل رجل منكم خصماً ليقاتله.
Take each one of you an adversary (with whom to fight).

الأبدُ الزنيم (ق)
الأسد.
The lion.

ب د أ

ما يُبدئ وما يُعيد (ق)
لا يستهل الكلام أو ينهيه بشيء جيد.
What he says is of no value, from start to finish.

ما يتكلم ببادئة ولا عائدة (ق)
لا حيلة له، هلك.
He is helpless, dead.

عوداً وبدءاً
مرة أخرى.
All over again.

عوداً على بدئه (ق)
فعلها مرة أخرى.
He did it again.

في عوده وبدئه (ق)
في الطريق الذي جاء منه.
Where he came from.

المُبدِئ المعيد
الله الذي بدأ خلق الناس ثم يميتهم ثم يحييهم يوم القيامة.
It is God who who creates mankind, then takes away their life and resurrects them on Judgment Day.

بَداءة بدء
أول كل شيء.
Right at the outset, at the very beginning.

باديَ ذي بدء
في البداية.
Above all, first of all.

بدءاً وعوداً
على التوالي. بتكرار .
Repeatedly.

بدأ فصلاً جديداً
يبدأ صفحة جديدة. يبدأ من جديد.
To start anew.

يبدأ صفحة جديدة
بداية جديدة.
A new start.

ب د ل

بدل أعور (ق)
يقال للشخص يأتي مكان شخص جيد.
Lit.: A foul substitution.
A good person has been replaced by a bad one.

تبادل الخواطر
ويقال لها كذلك "الاتصال عن بعد".
وهي اتصال يقوم بين شخصين متباعدين دون وسيلة اتصال.
Transference, telepathy.

ب د ه

حاضر البديهة
له ملكة استحضار المعلومات والرد السريع عند المناجزة بالكلمات.
Sharp-witted.

ب د و

أبدى الصَريحُ عن الرَغوةِ (ق)
الصَريح هو اللبن والرغوة ما يعلوه من الزبد. يضرب في الأمر اللذى ينكشف بعد استتاره.
Lit.: Milk has revealed its butter.
What was hidden has been revealed.

مع المخض يبدو الزبدُ (ق)
استقصاء الأمر يجعلك تصل إلى مرادك.
Lit.: When you churn milk well, butter will appear.
You will understand s.th. when you investigate it thoroughly.

هذانيك وبذانيك (ق)
متفرقون.
Scattered.

ب ذ أ

بَذيء اللسان
فاحش.
Obscene.

ب ذ ر

شذر بذر
متفرقون.
Scattered.

بذر الحديث
تكلم كثيرا ونشر كلامه.
To talk a lot, spread the word.

ب ذ ل

بَذْلُ اليمين
عدم القدرة على الوفاء به.
To break an oath.

بذل الغالي والرخيص
فعل كل ما يستطيعه.
To spare no effort.

بذل الغالي والنفيس
فعل كل ما يستطيعه.
To spare no effort.

بذل ماء وجهه
أهان كرامة نفسه وشرفه.
To sacrifice one's honor.

بذل نفسه
آثر غيره على نفسه. ضحى بنفسه في سبيل آخر.
To sacrifice oneself for s.o.

بذل وسعه (ما في وسعه)
فعل كل ما يستطيعه.
To do one's utmost.

ب ر

بَرُّ الأمان
حيث لا خطر.
مثال: بعد الصعوبات التي مر بها وصل إلى بر الأمان
The safe side.

ظهر الفساد في البرّ والبحر (ق) (قرآن)
أجدبت الأرض وقل خير البحر مما ينتفع به.
The land has become barren or unfruitful, and the supply of the sea has been cut off.

أريد جواً ويريد برّاً (ق)
أريد أن يبقى الأمر سراً ويريد هو الإفصاح.
I desire secrecy, and he desires publicity.

برَّ رَحِمه
عامل أقرباءه بالمودة أو أحسن إليهم.
To behave well towards one's relatives.

رأس البرّ
إحدى مدن دلتا مصر.
A city in the Delta (Egypt).

ضرب في البر والبحر
طوّف في البلاد.
To journey.

حجٌ مبرور
تقال للعائد من تأدية فريضة الحج.
ومعناها: نرجو أن يتقبل الله حجك.
May God accept your pilgrimage, said to s.o. who has returned from the pilgrimage.

لا يعرف هرّا من بر (ق)
الهر دعاء للغنم والبر لسوقها. لا يعرف كيف يسوس الأمور.
He knows not how to manage the simplest thing, he is ignorant.

يصرخ في البرية
لا يلقى آذاناً مصغية.
His words fall on deaf ears.

ب ر أ

بَرّأ ذمته
أراح ضميره، قضي ما عليه من واجب أو دين.
To relieve one's conscience, meet one's obligations.

أبرأ ذِمَّته
رفع ما على شخص من إحساس بالذنب أو أعلن براءته من دين أو ذنب.
To clear s.o. from guilt.

بَرّأ ساحته
أعلن براءة شخص آخر من ذنب أو دين.
To acquit s.o.

بَريء الأديم (ق)
بريء مما نسب إليه.
S.o. innocent of what he has been accused.

براءة الاختراع
وثيقة تحفظ حق مخترع شيء تسجل له هذه الأحقية.
A patent on an invention.

أخذ البريء بالمُذْنِب
عاقب الجميع البريء منهم والمذنب بسبب ذنب من أذنب.
To make no distinction between the punishment of the innocent and the guilty.

أبو بُرائل (ق)
كنية الديك. والبرائل هي الريش المرتفع.
The cock, for its high feathers

ب ر ج

طار بُرْجٌ من رأسه
فقد صوابه، جن.
To be driven mad.

في بُرْج عاجي
بعيد عن الحقيقة، انغماس في الأوهام.
Lit.: In an ivory tower.
To be away from reality.

ب ر ح

بَرِحَ الخفاء
وضح الأمر وزال ما كان فيه من خفاء.
The matter has been revealed, become clear.

بنات بَرْح
الشر، الدواهي.
Vice, calamities.

ابن بَرْح (ق)
الداهية. أو شخص شرير.
Calamity, wicked person.

بنت بَرْح (بارح)
المصائب والكوارث.
Calamity, misfortune, a terrible thing.

كبارح الأروى (ق)
قليل الحدوث او نادر.
Like the mountain goat which dwells on the tops of mountains and is rarely seen, i.e.: An extraordinary occasion.

بنتُ بارح (ق)
الغراب والداهية.
The raven, a calamity.

أول البارحة
اليوم السابق لأمس، منذ يومين.
The day before yesterday.

ب ر د

لم يبرد بيدي منه شيء (ق)
لم يستقر في يدي منه شيء. أي لا أستطيع السيطرة عليه أو امتلاكه.
Not in my possession, not under my control.

ما أبرد له ولا أحرَّ (ق)
لم يقدم له شيئاً (بارداً أو حاراً). لم يستضفه أو يرحب به.
To be inhospitable to s.o.

غنيمة باردة
شيء يسهل الحصول عليه، أو يأتي دون دفع مال أو نتيجة دفع مبلغ يسير فيه.
Easy prey, s.th. easily acquired.

عيش بارد
حياة سهلة مرفهة.
An easy life, a pleasant life.

هما في بُرْدة أخماس

البردة تكون خمسة أشبار. ومعنى المثل أنهما متحابان ومتشابهان.

Hand in glove.

لم يبرد عطشي منه (ق)

لم يقض حاجتي، لم يقنعني تمام الإقناع.

To not satisfy, convince.

بَرَدَ فؤاده

استراح قلبه وخف ما به من ألم.

One's heart cooled down, one's pain reduced.

بردت عظامه (ق)

تقال للسيف إذا ثلم حده.

To become blunt (a sword or the like).

برد أمرنا (ق)

أصبح الأمر سهلًا علينا.

The matter became easy.

بَرَدَتْ عينه

سكن الألم في عينه، أو استقرت عينه.

The pain in his eye was allayed, or stilled.

برد مضجعه (ق)

سافر حتى أن سريره قد برد.

Lit.: His bed, or place of sleep, become cold.
He went on a journey.

برد على هذا جلدُهُ (ق)

يعني ثبت واستقر.

To settle or be fixed.

استبرد عليه لسانه (ق)

أطلق لسانه في شخص بكلام حاد كسن المبرد.

To give s.o. a tongue lashing.

الحرب الباردة

نوع من التوتر في العلاقات السياسية دون الدخول في معارك عسكرية شاملة. بين ما كان يعرف بالمعسكر الشرقي (الاتحاد السوفيتي وحلفائه) والمعسكر الغربي (الولايات المتحدة وحلفائها) والمستخدم فيها هو الكلام والتهديد.

The Cold War.

حجة باردة

كلام لا سند له.

A weak argument.

تضربُ في حديد بارد.

يقال في سؤال البخيل أو عند الطمع فيما لا يمكن الوصول إليه.

To flog a dead horse, said about s.th. impossible to attain or of s.o. miserly.

بريد جوّي

بريد خارج حدود المدن.

Airmail.

ب ر ر

أبرُّ من هِرَّة

أي شديد البر لأن الهرة يضرب بها المثل في الحنان على صغارها.

Very kind.

أبرُّ من فلحس (ق)

أي شديد البر.

Very kind, devoted.

بَرَّر وجهه

قدّم سنداً لحجته.

To justify oneself.

ب ر ض

هذا بَرَضٌ من عِدٍ (ق)

أي يعطي قليلًا من كثير، البرض القليل والعد في الماء الدائم.

A little out of a lot.

ب ر غ ث

حتى يحج البرغوث (ق)

يقال للشيء المستحيل الحدوث.

Impossible.

برغوث البحر

الجمبري.

Shrimp.

ب ر ق

بَرْقٌ لو كان له مطر (ق)

لمن حسن مظهره ولا قيمة له.

Superficial.

بَرْقُ الخلَّب

البرق غير المصحوب بمطر. وهو كناية عمن يعد ولا يفي.

Lit.: Lightening without rain.
S.o. who makes promises and never fulfills them.

بَرّاق الثنايا

جميل الأسنان، ضاحك الوجه.

S.o. whose front of teeth are beautiful and bright, i.e.: A cheerful person.

أرعد وأبرق

أظهر غضبه أو تهديده.

To be in a fit of rage, to threaten,

بَرَق لمن لا يعرفك (ق)

هدد من لا علم له بك أما أنا فلا تأثير لك علي.

Save your threats for s.o. who does not know you, i.e.: I don't care.

أسرع من البرق

سريع جدًا.

Very fast.

قنفذ بَرقة (ق)

البرقة أرض فيها حجارة ورمل وطين.
يضرب مثلًا في الخبث.

Very sly.

ب ر ق ش

أبو بَراقِش

كنية طائر الشرشور.

The chaffinch.

على أهلها جنَتْ براقش
ويقال في موضعين: هي كلبة نبحت فدل نباحها على مخبأ قومها فهاجمهم العدو وانتصروا عليهم. او الحية ذات الأجراس التي يدل صوتها عليها فينتبه الإنسان لها فيقتلها. ويقال المثل على من يتسبب بفعله في هلاك نفسه.
To bring about one's own doom.

ب ر ك

حَبّةُ البركة
حبوب سوداء طيبة الرائحة تعطي الطعام نكهة وتسمى الحبة السوداء أو الشونيز.
Nigella sativa.

الحركة بركةٌ
في الحث على العمل.
Enterprise brings blessing.

لا تبرُكُ عليه الإبلُ (ق)
أي أمر عظيم لا يسكت عليه. وبركت الإبل أي جلست على قوائمها.
Lit.: The camels would never kneel down to it.
A grave matter which cannot be neglected.

على فُوّهة بُركان
توتر شديد يكاد ينفجر معه الموقف.
An explosive situation.

ب ر م

حِسْبَة بُرْما (مصر)
حساب معقد.
A complicated calculation.

قَضاء مُبْرَم
قدر لا مهرب منه.
An inescapable fate.

ب ر م ك

زمن البَرامِكَة (ق)
يضرب مثلًا للزمن الطيب.
The good old days.

ب ر ى

أعْطِ القَوْسَ باريها
أوكل الأمر لمن يستطيع القيام به.
Lit.: Give the bow to the one who knows how to shape it.
Always give the right thing to the right person.

ب س

من عسه وبسه (ق)
من حيث كان ومن حيث لم يكن.
From everywhere.

أشأم من البَسوس
هي بنت منقذ التميمية خالة جساس. وبسببها قامت حرب بين بكر وتغلب دامت أربعين سنة ويقال لمن تتشاءم منه.
Extremely ominous.

من حسّك وبسّك (ق)
من أي مكان شئت.
From anywhere you like.

ب س ط

بسط يَدَ المساعدة
قدم المساعدة والعون.
To lend a hand.

انبسط وجهه
ظهر عليه الفرح.
To be cheerful.

انبسطت أساريره
ظهر عليه الفرح.
To be cheerful, smile.

بساط الرحمة
الكفن.
A shroud.

يسحب البساط من تحت قدميه
يكشفه، يدحض حجته.
To pull the rug out from under s.o.

طوى البساط بما فيه
فتح صفحة جديدة، أغلق كل ما يتعلق بالماضي.
To start a new.

بساط الريح
البساط الذي كان يطير في قصة ألف ليلة وليلة.
A magic carpet.

طُوِيَ بساطه
انتهى أمره.
To be finished.

فرش له البساط
استضافه.
To show hospitality.

فرش له البساط الاحمر
يستقبله بحفاوة أو يشجعه على المضِيّ في أمر ما.
Lit.: To roll out the red carpet.
To encourage s.o. to do s.th., receive s.o. with hospitality.

على بساط البحث (المناقشة)
معروض للمناقشة أو البحث.
To raise a question.

بَسْطَةُ العيش
سعة الحياة ويسرها.
An easy life.

بسيط الوجه
بشوش. مشرق الوجه.
Cheerful, smiling, friendly.

بسيط اليدين
كريم.
Generous.

بسيط الباع
كريم، ذو خلق.
Generous, good-mannered.

مُنْبَسِطُ اللسان
متكلم. لا يميل إلى الصمت.
Talkative.

على ظَهْر البَسيطة
في أنحاء الدنيا.
All over the world.

الربْح البسيط
نظام الفائدة في البنوك.
Simple interest.

السنة البسيطة
عدد أيامها ٣٦٥ يوما. ويكون شهر فبراير ٢٨ يوما.
A non-leap year.

ب س م

غر المباسم
تظهر أسنانه بيضاء إذا تبسم.
To show off white front teeth when you smile.

ابتسمت له الحياة (الدنيا)
ترقى أو ازدهرت أعماله.
To prosper, flourish.

ب ش ر

باشر المرأة
جامعها.
To sleep with a woman.

أبو البَشَر
كنية آدم عليه السلام.
The Prophet Adam.

ابنُ البَشَر
لقب المسيح عليه السلام.
Christ.

إنما يُعاتَبُ الأديم ذو البشرة (ق)
الأديم هو الجلد وبشرة الأديم ظاهره الذي عليه الشعر، ومعناه إنما يعاتب من الإخوان من لا يحمله العتاب على اللجاج فيما كره منه، وعوتب من أجله.
It is only the wise among your friends who will accept your reproof for s.th. they did.

موْجات بشرية
أفواج هائلة من الناس يتلو بعضهم بعضا.
Consecutive groups of people, one group after the other.

ضَفادع بشرية
قوات بحرية تغوص تحت سطح الماء.
Frogmen (mil.).

ب ص ر

ابصر وسم قداحك (ق)
أعرف من أنت.
I know who you are.

غَضَّ بصرَه
كف بصره عما يحرم عليه مشاهدته.
To lower one's eyes.

أبو بَصير
كنية الكلب لحدة بصره أو الأعمى على التضاد.
The dog (for its sharp sightedness), or a blind person.

في لَمْح البصر. كلمح البصر
دون لمح البصر. بسرعة شديدة خاطفة.
Lit.: In the twinkling of an eye.
Very quickly.

تحت سمعهم وبصرهم
في حضورهم، أمام أعينهم.
In their hearing, in their presence.

أبْصرُ من غراب
قوي النظر.
Sharp-sighted.

أقصرَ لما أبْصَرَ (ق)
أي سكت عن الطلب لما رأى النتيجة والعاقبة.
To stop demanding s.th. upon seeing its consequences.

حُسِرَ البصرُ
ضعف البصر وكلّ.
One's eyesight became weak.

له بصر بـ
عنده معرفة أو إلمام بالشيء.
He is knowledgeable in, familiar with.

أخذ بالأبصار
أدهش واسترعى الانتباه.
To draw the utmost attention or admiration.

نافذُ البصيرة
سريع البديهة، ذو رأي ثاقب.
Sharp-witted, discerning.

بين سَمْع الأرض وبصرها
See سمع

أبْصرُ من زَرْقاء اليمامة
الزرقاء هي إحدى بنات لقمان وكانت حادة البصر والمعنى أن بصره حاد.
Lit.: More sharp sighted than Zarqa' al-Yamama.
Very sharp-sighted.

يُبْصر أحدُكم القَذَى في عين أخيه ولا يبصر الجذل في عينه
يرى أحدكم عيب أخيه ولا يرى عيب نفسه.
To see only the other faults of others and not your own.

لا تُدْرِكُهُ الأبصار
لا يستطيع العقل البشرى التوصل إلى أسراره.
Beyond man's understanding, transcendental.

كرجع البصر
شديد السرعة، في برهة وجيزة.
In the twinkling of an eye, in a moment.

زاغ البصرُ
تحيرت العينان من الدهشة أو الرعب الشديد.
The be astonished or startled by the sight of s.th.

شخص البصر (ق)
جعل لا يطرف من شدة الهول.
To stare in horror.

ب ص ل

بَصَلَةُ المُحِبِّ خَروف
يقولها المضيف لضيفه تعبيرا عن رغبته في إكرامه عند تقديم طعام أو هدية.

والمعنى: ما أقدمه لك لا يعادل محبتي لك فهي كبيرة.
You deserve more than the little I am offering you.
Said by the host to his guest to express his wish to extend hospitality.

من أعطى بصلة أخذ ثُومة
الجزاء من جنس العمل.
What you give is what you get.

لا تدخل بين البصلة وقشرها
لا تتدخل فيما لا يعنيك فتلقى ما لا يرضيك.
Mind your own business.

ب ض

ما يَبِضُّ حَجَرُهُ (ق)
لا خير يأتي من ورا ئه.
No good comes from him.

ب ض ع

كمُستبضِع تمرٍ إلى هَجَر (ق)
وهذا مثل المثَل القائل: كمن يبيع الماء في حارة السقائين، وهجر اسم مكان يكثر فيه التمر. والمعنى: يقوم بعمل لشخص هو أعلم وأقدر منه على أدائه.
Lit.: Like s.o. who takes dates to sell in Hajar.
S.o. who tries to handle an affair for s.o. else who understands it better.

بضاعتكم رُدَّتْ إليكم
ما فعلتموه قد عاد إليكم، إن شرا فشر، وإن خيرا فخير.
You reap what you sow.

ب ط أ

أبطأ من غُراب نوح
يعني بطيء.
Lit.: Tardier than Noah's raven.
Very slow.

بينهما بَطْحَةُ الإنسان (ق)
للقرب بين الشيئين. وبطحة الإنسان هي قدر طوله.
Very similar.

ب ط ر

كارها حج بَيْطَر(ق)
للذي يصنع المعروف رغما عنه. وبيطر اسم رجل وذلك مثل قولهم: قد يثاب المرء رغم أنفه.
S.o. who does s.th. good in spite of himself.

ب ط ش

بالساعد تبطِش الكَفُّ (ق)
يقال في أهمية الإخوان لاحتياج الكف إلى من يقويها.
Lit.: The palm needs a forearm to strike.
One is powerful with one's supporters.

ب ط ق

أعطاه بطاقة صفراء
يعني أنذره في بعض الرياضات ومنها كرة القدم واليد.
To give s.o. a yellow card (sports).

أعطاه بطاقة حمراء
يعني طرده من الملعب (رياضة) .
To give s.o. a red card (sports).

ب ط ن

أخذه بطْنُه
أحس بالرغبة في إفراغ ما في جوفه.
To feel like vomiting.

التقت حلقتا البطان (ق)
البطان هو الحزام الذي يجعل تحت بطن البعير وفيه حلقتان، فإذا التقتا فقد بلغ الشد غايته. يضرب في وصول الشدة إلى غايتها.
Lit.: The two rings of the belly met.
Said of a case that has become severe or distressing.

صاحت عصَافير بَطْنه
جاع جدا.
To feel very hungry.

بَطْنًا لظهر
بالمقلوب.
Upside down.

ألقت ذا بَطْنها
ولدت (للمرأة)، باضت (للدجاجة).
To give birth, lay an egg.

المعنى في بطن الشاعر
المعنى الحقيقي غير معلن.
The real meaning is hidden.

شَدُّ الأحزِمة على البطون
التقشف وضغط الإنفاق.
Lit.: To tighten the belt.
To lead a very simple life, to be very careful about spending money.

عَريضُ البطان
في حالة ميسورة.
At ease, in a pleasant state or condition.

بَعَج بطنه لفلان (ق)
أي بالغ في نصحه له.
To give too much advice to s.o.

انقطع السلى من البَطْن
والسَّلَى جلدة رقيقة يكون فيها ولد الناقة تنزع عن الوليد وإلا هلك. يضرب في فوات الأمر.
Lit.: The placenta is severed.
It is over and done with.

بطن جائع ووجه مدهون
لمن لا يظهر حاجته للناس.
Lit.: Empty stomach but painted face.
S.o. who does not complain or ask for help.

ما ظهر منها وما بطن
كلّها.
All of it.

نقّت ضفادع بطنه
أي جاع.
To feel hungry.

الذّئب يُغبَطُ بذي بطنه (ق)
يقال لمن حاله حسن ظاهريا فقط
Lit.: The wolf is envied for what is in his belly.
Appearances can be deceiving.

طاوي البطن
هزيل، جائع.
Starved, lean.

ب ع ث

يوم البَعْث
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

ب ع د

بُعْدُ الشُّقّة
على مسافة بعيدة.
A wide interval, gap.

بُعْدُ الهمّة
الطموح والسعي إلى تحقيق المراد.
High aspirations.

بُعْدُ الصيّت
ذيوع الشهرة.
Fame.

بُعْدُ النَّظر
حسن تدبير الأمور.
Farsightedness.

بَعيد الشأو
ذو همة عالية، ذو طموح.
Ambitious.

بَعيد الغَوْر
عميق.
Deep, profound.

أَبْعَدَ اللهُ الآخر
أي أهلك الله العدو. في الدعاء بالشر.
May God take him away.

إلى أبعد حَدٍ
إلى منتهاه، كثيرا جدا.
To the greatest extent.

بعيد الصَدَى
منتشر.
Widespread.

ب ع ر

رَمَتْ بالبَعرة (ق)
قاربت على قضاء عدة الوفاة.
She reached the end of the number of days she had to wait after the death of her husband before she could marry again.

في مثل صاحبِ البَعْرَة (ق)
يقال للذي يفضح نفسه بنفسه.
وذلك أن رجلا ظن سوءا بقومه فجمعهم وقال إني أرمي ببعرتي هذه من أشك فيه ففزع أحدهم وقال لا ترمني ببعرتك فدل على نفسه.
S.o. who exposes himself.

كالحادي وليس له بَعير (ق)
لمن يتظاهر بما لا يملك.
S.o. who shows off.

عُشْبٌ ولا بَعير (ق)
أي مال موجود ولا ينفقه على نفسه أو على غيره.
Much money, little spending.

كرُكْبَتَي البعير (ق)
يقال في التساوي.
Very similar, equal.

لكل أناس في بعيرهم خبر (ق)
أي كل قوم يعلمون من صاحبهم مالا يعرفه الغرباء.
Kin know one another much better than strangers do.

ب غ ث

إن البُغاث بأرضنا يَسْتَنْسِر(ق)
يضرب في قوم أعزاء يتصل بهم الذليل فيعز بجوارهم.
Lit.: Even the small birds in our country become eagles.
We are so strong that whoever is affiliated with us becomes strong.

ب غ ر

ذهبوا شغر بغر
تفرقوا في كل مكان.
They have been scattered all around.

ب غ ش

بغشَت السماء (ق)
أمطرت قليلا.
It rained a little.

ب غ ض

ابنا بَغيض (ق)
قبيلتا عبس وذبيان.
The two tribes ʿAbs and Thibyan .

ب غ ل

أبوال البِغال (ق)
السراب أو الطريق الصعب.
A mirage, a difficult road.

قيل للبَغْل من أبوك قال الفَرَسُ خالي
يقال لمن يتفاخر بما ليس فيه بل يتمسح في معارفه.
Lit.: The mule was asked, "Who is your father?" He replied, "My uncle is the horse."
Said to s.o. who boasts without reason to do so.

أجسام البغال وأحلام العصافير
لمن كبر حجمه وقل عقله.
Stupid people.

ب غ ي

إنْ يبغِ عليك قومُك لا يبغِ عليك القمرُ (ق)
يعني إن كان رأيك صوابًا فإنه سيظهر غدا رغم إنكار قومك له.
If your people cannot see you are right today, they will recognize it tomorrow.

ب ق ر

الظِّباء على البقر (ق)
كان العرب في الجاهلية يقولونها للمرأة فتصير مطلقة والبقر كناية عن النساء.
A pre-Islamic saying, used by a man to divorce his wife.

جاء بالشقر والبقر
جاء بالكذب.
To tell lies.

تركه بمباحث البقر (ق)
حيث لا يعرف أحد مكانه.
Lit.: To leave s.o. where the wild oxen graze.
In the middle of nowhere.

الكِلابَ على البقر (ق)
يقال في تحريض بعض القوم على بعض. ونصب على فعل محذوف تقديره أرسل.
To incite s.o. against s.o. else.

جاء يَجُرُّ بَقَرَه (ق)
أي جاء في صحبة عياله.
To come accompanied by one's children.

ب ق ل

بَقْل شهر وشَوْكُ دَهْر (ق)
يقال لمن يقصر خيره ويطول شره.
Lit.: A month of greenery and an age of thorns.
S.o. whose goodness is overshadowed by their evil.

لا تُنْبِتُ البقلةَ إلا الحقلةُ (ق)
الولد سر أبيه. الأصل عامل مهم في صلاح الأبناء.
Like father like son.

ب ق ي

دار البقاء
مصير الإنسان بعد الحساب ومستقره.
The eternal abode, the hereafter.

انتقل للدَّار الباقية
توفي.
To pass away, to die.

الباقيات الصالحات
العمل الصالح في الحياة الدنيا لأنه يبقى للإنسان يوم الحساب.
The goodness one does in one's life time.

يَبقى على الآري شَرُّ الدواب (ق)
أهل السوء يعمرون والخيرون سريعو الزوال.
Good people pass away, while bad people live longer.

لا تُبقي ولا تَذَر
تدمر كل شيء.
To leave nothing unfinished, destroy everything.

البقيةُ في حياتك (مصر)
تقال لمن فقد أحد الأعزاء بالموت وللرد حياتك الباقية.
Lit.: May what has been taken from her/his life be extended to you.
I wish you a long life, said to offer one's condolences.

البقاء لله
تقال للمواساة في وفاة إنسان.
Lit.: Only the Lord is immortal.
Said to console s.o. who has lost a relative.

ما بَقِيَ من اللصّ أخذه العرّافُ
أي لم يبق شيء.
Lit.: What the thief left the diviner has taken.
All is gone, nothing left.

لم يبق في قوسِ صبري مَنْزع
لم أعد أستطيع الصبر، نفد صبري.
I can't stand it any more, my patience has come to an end.

ب ك ر

جاءت عوانا غير بكر (ق)
يعني جاءت المصيبة شديدة غير هينة.
A terrible catastrophe happened.

على بَكْرَة أبيهم
جاء القوم كلهم.
مثال: حضر المصريون عن بكرة أبيهم لرؤية الرئيس الضيف.
All of them.

صَدَقَني سِن بَكْره
أخبرني بما في نفسه.
To reveal oneself to s.o.

ب ك ى

أمرَ مُبكياتك لا أمرَ مضحكاتِك (ق)
أي الزم أمر من ينصحونك فيبكونك ولا تلزم أمر من يدللونك فيضحكونك.
Those who are strict with you are sometimes of more benefit than those who spoil you.

حائطُ المَبْكَى
حائط مقدس عند اليهود في القدس.
The Wailing Wall (in Jerusalem).

البكاء على اللبن المسكوب
التحسر على ما فات بعد فوات الأوان.
Lit.: Crying over spilt milk.
Regret over missed opportunities.

ب ل

بَلَّ رحِمَه
أحسن إلى أقربائه وزارهم.
To keep good relations with relatives.

زاد الطِّينَ بلة
جعل الأمور أسوأ مما كانت عليه.
To make things even worse.

طَوَيْتُه على بلاليه (بُلَلَتَه)
قبلته رغم ما فيه من مساوىء واحتملته.
To tolerate s.o. in spite of his shortcomings.

يبلُّ صدره
يقول له كلاما مريحا.
To make s.o content.

تُبَلِل وسادتها
تبكي كثيرا.
To cry a lot.

بلَّ يَدَه
أكرمه وأعطاه.
To be generous with s.o.

ما تبلّ إحدى يَدَيْه الأخرى
أي بخيل.
Miserly.

حَلالا بَلالا
مباح، لا شبهة في مشروعيته.
Fully legitimate, permissible.

ب ل د

البلد الحَرام
مكة.
Mecca.

البلد الأمين
مكة.
Mecca.

بَيْضَةُ البلد (ق)
هي بيضة النعامة التي تتركها في الرمل به فلا تحضنها، يضرب للذليل المستخف.
يمكن أن يكون المعني في المدح أي هو الوحيد الذي يمكنك أن تلجأ إليه.
Contemptible like a deserted swan egg, a very distinguished person.

بلاد واق الواق
كان الجغرافيون العرب يطلقون هذه التسمية على مجموعتين من الجزر أحداها شرق الصين والأخرى تقع في المحيط الهندي.
وتقال كذلك للمكان شديد البعد.
Two groups of islands, one east of China and the other in the Indian Ocean as described by Arab geographers; very distant places.

بلاد ما بين النهرين
اسم يطلق على العراق لوقوعها بين نهرى دجلة والفرات.
Lit.: The country between the two rivers (the Tigres and the Euphrates). An old name for Iraq.

بلاد الرافدين
العراق.
Iraq.

المجلس البلدي
الإدارة الخاصة بالمحليات.
Local council, municipal council.

أبو البلاد (ق)
الذي ينزل في أي موضع شاء لا يمنع لعزه.
A man of the world (s.o. people welcome everywhere).

ب ل ط

البلاط الملكي
حاشية الملك أو مكان إقامته.
The royal court.

ماذا يأخذ الريح من البلاط
تقال عندما لا يكون هناك ما يمكن أن يخسره الشخص أو تقال للبخيل.
Lit.: What can the wind take from the pavement? Said when one has nothing to lose, or about s.o. miserly.

ب ل ع

أبلعني ريقي!
أي أمهلني من الوقت ما أستطيع فيه أن أبلع ريقي. ويقال في الحث على عدم التعجيل في الحوار.
Lit.: Let me swallow my saliva. Give me a break!

بلع ريقه
استراح قليلا، هدأ.
To catch one's breath, take a little rest, have a break.

ب ل غ

بلغ ملغٌ
خبيث لئيم.
Wicked, spiteful.

بلغ الحزام الطبيين
بلغ الأمر غاية الشدة.
Things got to be very serious.

بلغ منه المخنق (ق)
أي وصل الأمر إلى نهايته. والمخنق هو الحلق فإذا وصل الماء إلى حلق الغارق فقد قارب على النهاية.
To come to an end, be a done with.

بلغ السيل الزُبَى
بلغ الأمر أقصى شدته.
The matter has reached its peak, has come to a head.

بلغ مبلغ الرجال
نضج وأصبح في عداد الرجال.
To be sexually mature.

بلغَ الغُلامُ الحِنْث
أي أدرك الخير والشر ويمكن محاسبته.
To reach the point where you can discriminate between good and bad.

بلغ أشُدَّه
وصل إلى سن النضوج.
To attain full maturity.

بلغ شأوَهَ في.
ساواه.
To match, be equal to s.o. else.

بلغ منه كل مبلغ
أتى عليه، ودمره.
To overwhelm, destroy.

بلغت التراقي
بلغت الروح أعلى الصدر، وصل الأمر منتهاه.
The soul reached the uppermost part of the chest; i.e.: It came to an end.

قد بلغ منه البلغين (ق)
أي الداهية قد بلغت منتهاها .
The catastrophe has reached its peak.

سمعا لا بَلْغا
يعني لا قدر الله.
Lit.: May it be heard not fulfilled.
God forbid.

بلغ السِكّينُ العَظْم
أي بلغ الأمر غايته ومنتهاه.
Lit.: The knife hit the bone.
The matter reached its peak.

بلغ الدلو الحَمأة (ق)
الحمأة هي الطين. يضرب للأمر يبلغ غايته في الشدة.
The matter reached its peak.

بلغ من العِلم أطْوريْه (ق)
أي حديه، يعني بلغ من أوله إلى آخره.
To be very learned.

بلغت القلوب الحناجر
وصل الضيق إلى أقصى مداه.
Distress has reached its peak.

قد يُبلَغُ الخَضْمُ بالقَضْمِ (ق)
قد تدرك الغاية البعيدة بالرفق في طلبها. الخضم الأكل بجميع الفم والقضم بأطراف الأسنان.
Lit.: Small bites may bring about big ones.
Distant goals may be reached by small steps.

أبْلَغُ من قُس
بليغ جدا.
Very eloquent.

ب ل ى

شرُّ البَلية ما يُضْحِك
الشدة تأتي في غير حينها وعلى غير وجوهها فيتعجب المبتلى ويضحك.
Lit.: The worst calamity is the one that brings laughter.
Said about a hardship that comes ironically or unexpectedly.

أبلى بلاءً حسنا
أظهر تفوقا.
To stand the test, prove brave (in war).

اذا بليتم فاستَتِروا
للمنع عن المجاهرة بالمعاصي. أي إذا اضطررتم إلى فعل شيء مكروه فليكن ذلك بمنأى عن الناس. تقال مثلا لمن يدخن أو يأكل أمام الناس في نهار رمضان.
If you have to do s.th. wrong, avoid doing it in public.

ب ن

ابن الإنسان (ق)
المسيح عيسى بن مريم عليه السلام.
Jesus Christ.

ابن آجر (ق)
النبي إسماعيل عليه السلام.
The Prophet Ismail.

يُشار إليه بالبَنان
الشخص ذائع الصيت.
Lit.: S.o. is pointed at (with fingers).
S.o. famous.

ابن آدم
الإنسان.
A human being.

ابن الحرب
المقاتل الشجاع.
A brave warrior.

ابن أديم (ق)
القربة.
A container for water or milk made of one animal hide.

ابن أديمين (ق)
قربة مزدوجة.
A container for water or milk made of two animal hides.

ابن آذان (ق)
الحمار لطول أذنيه.
The donkey.

ابن أرض (ق)
غريب.
A stranger.

ابن الأرض (ق)
الغدير والذئب والغراب.
The spring, the wolf, the raven.

ابن آوى
حيوان من الفصيلة الكلبية.
The jackal.

ابن أبل (ق)
الفاجر أو اللئيم.
An adulterer, s.o. mean.

ابن أجداها (ق)
الكريم الآباء والأمهات.
Noble, of good descent.

ابن صفوك (ق)
الصديق الذي تصطفيه أو الذي تصفو لك مجالسته.
A sincere friend.

ابن صُلْبه
ابنه حقيقة، من لحمه ودمه.
A legitimate son.

ابن ضَلٍّ (ق)
الخامل الذي لا يعرف نسبه.
S.o. worthless, whose lineage is unknown.

ضلُّ بن ضلٍّ (ق)
لمن لا يعرف حسبه ونسبه.
S.o. worthless, whose lineage is unknown.

الضلال بن التلال (ق)
من لا يعرف أبوه.
S.o. whose father is not known.

ابن الطَّريق
المسافر وابن الزنا.
A traveler, an illigimate son.

ابن طامر (ق)
البرغوث والخسيس.
The flea, a worthless person.

ابن الطَّوْدْ (ق)
الصدى.
An echo.

ابن الطّين
هو آدم عليه السلام.
The Prophet Adam.

ابن غُذْرِها (ق)
المخترع للشيء لم يسبقه أحد.
An inventor.

ابن عرس (بنات)
حيوان يشبه الفأر . من آكلات اللحوم.
The weasel.

ابن عَمّ النبيّ من الدُلْدُل (ق)
الدلدل بغلة الرسول. يضرب لمن ادعى شرف النسب.
S.o. who claims to be of good descent but is not.

ابن عَمّ النبي من اليَعفور (ق)
اليعفور حمار النبي محمد صلى الله عليه وسلم ويضرب لمن يدعى النسب الكريم وهو كاذب.
S.o. who prides himself for being of noble descent but he is not.
(Al-Ya'four was the Prophet Muhammad's donkey).

رُبَّ ابن عَمّ ليس بابن عم
له معنيان: رُب قريب لا ينفعك كأنه ليس قريبا.
رُب إنسان من الأجانب يهتم بك كأنه من أقربائك.
Relatives sometimes act like strangers; strangers sometimes act like relatives.

ابن غبراء
المسافر والفقير واللص.
A traveler, s.o. poor, a thief.

ابن الغمام
البرد.
Cold weather.

ابن الغمد (ق)
السيف.
The sword.

ابن قلّ (ق)
للخامل الذي لا يعرف من هو.
A worthless or unknown person.

ابن الكَرَوان (ق)
الليل.
The night.

ابن الليل
اللص أو الذي يتستر بالليل لعمل غير مشروع.
The thief.

إبن الليالي (ق)
القمر .
The moon.

ابن لَيْلَتها (ق)
الأمر العظيم وذو الرأي الرشيد.
A serious matter, a wise person.

ابن مُزْنة (ق)
الهلال.
The crescent, the new moon.

ابن نابل (ق)
الحاذق.
Skillful.

ابن هيّان (ق)
الخسيس.
A worthless person.

ابن واحِد (ق)
المعروف المشهور .
Well-known.

ابن وازع (ق)
الكلب.
The dog.

ابن يَم (ق)
البعد.
Faraway things, when people are distant.

ابن يَوْمِه
من لا يفكر في غده.
S.o. who thinks only of the present and not of the future.

ابنا بغيض (ق)
قبيلتا عبس وذبيان.
The two tribes of 'Abs and Thibyan.

ابنا جمير (ق)
الليل والنهار .
Day and night.

ابنا سمير (ق)
الليل والنهار .
Day and night.

ابنا قيلة (ق)
الأوس والخزرج.
The two tribes of al-Aus and al-Khazraj.

ابنا نمير (ق).
الليل والنهار .
Day and night.

ابنا وائل (ق)
قبيلتا بكر وتغلب.
The two tribes of Bakr and Taghlib

ابنة الجبل
الحية والداهية.
The snake, calamity.

ب ن ت

بنت أدحية (ق)
النعامة.
The ostrich.

بنت اقعُدي وقومي (ق)
أي بشدة. يقال ضربته بنت اقعدي وقومي.
Severely, intensely.

بنت بارِح (ق)
الغراب والداهية.
The raven, a calamity.

بنت سَعْد (ق)
العذرة والبكارة.
Chastity, virginity.

بنت الشاطئ (ق)

اسم أطلق على الدكتورة المصرية عائشة عبد الرحمن أستاذة الدراسات الإسلامية.

Dr. Aishaa Abd al-Rahman, the eminent Egyptian scholar of Islamic Studies.

بنتُ الشَفَة

الكلمة.

The word.

بنت طود

القوس.

The arrow.

من استحيا من بنت عمه لم يولد له ولد.

يقال في الحث على الإفصاح عن الرأي في الحق.

Lit.: He who is shy with his cousin will have no children.
One has to express their opinion if they feel it is right.

بنت الفِكْر (بنات الأفكار)

الأفكار ، الآراء.

Thoughts, opinions.

بنت الكَرْم (ق)

الخمر.

Wine.

بنت المنيّة

الحمى.

A fever.

بنات الاسفار (ق)

الإبل.

Camels.

بنات بئس

المصائب والكوارث.

Calamities, adversities, misfortunes

بنات بَخْر (ق)

السحاب.

Clouds.

بنات جنب (ق)

السهام.

Arrows.

بنات الحِجال (ق)

العذارى.

Virgin maids.

بنات الحارث بن هشام (ق)

يضرب بهن المثل في الحسن والشرف وغلاء المهر.

Used as an example of the most beautiful and honorable girls, who recieve the highest dowry.

بنات الخدور

العذارى.

Virgin maids.

بنات الدهر (ق)

حوادثه وصروفه.

Incidents, happenings.

بنات رباط (ق)

الخيل.

Horses.

بنات رضوى (ق)

الصدى.

An echo.

بنات السُرى

الإبل.

Camels.

بنات الساعد (ق)

الأصابع.

Fingers.

بنات الصدر

الهموم والأفكار.

Worries, thoughts.

بنات طبق (ق)

الحيات والدواهي.

Female snakes, calamities.

بنات الطريق (ق)

الطريق الضيقة. أو المساكين.

A narrow alley, the poor.

بنات عبر (ق)

الكذب.

Lies.

بنات عناق (ق)

الكذب.

Lies.

بنات العَيْن (ق)

الدموع.

Tears.

بنات غير (ق)

الكذب.

Lies, deceit.

بنات الكرى (ق)

الأحلام.

Dreams.

بنات الليل

الأحلام أو المومسات.

Dreams, harlots.

بنات الماء (ق)

ما يألف الماء من السمك والطير والضفادع.

Fish, water birds, frogs.

بنات نَعْش

اسم لمجموعة نجوم الدب الأصغر والدب الأكبر.

The stars of the Ursa Major or Ursa Minor.

بنات نَصيب (ق)

هو نصيب بن رباح. وكان له بنات يشبهنه في الدمامة فبقين معنسات.

Very unattractive girls.

بنو ماء السماء (ق)

العرب.

The Arabs.

بنو العلات (ق)

أبناء الرجل من زوجات مختلفات.

Sons of a man by different wives.

بالرفاء والبنين

الرفاء يعني الثبات والموافقة. يقال للمتزوجين حديثا. ويعني أتمنى دوام الزواج وتدعيمه بالموافقة.

May God strengthen the ties of this marriage and endow you with happiness and children.

طوع بنانه

تحت إمرته، في حوزته.

Under s.o.'s thumb, in s.o.'s possession, at s.o.'s disposal.

ب ن ط

بالبُنط العريض

بخط بارز ملحوظ أو بتأكيد.

Lit.: In big font.
Noticeable, evident, assertively highlighted.

ب ن ي

بناة الأهرام

قدماء المصريين.

The Ancient Egyptians.

بَنى بامرأته

أي عاشرها معاشرة الأزواج لأول مرة.

To consummate a marriage.

ألقى بَوانيه

استقر في مكان.

To settle somewhere.

يبني قَصرا ويهدِم مصرًا (ق)

لمن شره أكثر من خيره.

Lit.: He builds a palace and destroys a whole city.
S.o. whose evils outweigh his goodness.

يبني قُصورًا (قلاعًا) على الرمال

يضيع جهده هباء، يحلم بما لا يمكن تحقيقه.

Lit.: To build castles in the sand.
To try to achieve the impossible.

ركب بنيات الطريق

لمن جاء بالأباطيل.

S.o. who brings about falsehood.

ب هـ

فَبها ونعمت

في هذه الحالة ما أحسنها وأنعم بها.

In that case, it is alright.

ب و أ

باءت عَرار بكحل (ق)

تساوى الشخصان أو الضدان.

Two cows fought each other with their horns and both died.
Used for two people that are equal.

ب و ل

بول العجوز (ق)

لبن البقرة ولقب الخمر .

Cow's milk, wine.

أبوال البِغال (ق)

السراب أو الطريق الصعب.

A mirage, a difficult road.

ب ي ت

بيت بيت

من بيت إلى بيت.

House to house.

أهل البيت

أفراد العائلة، عائلة النبي محمد صلى الله عليه وسلم.

The Prophet Muhammad's family and their ancestors.

أهل البيوتات

الذين ينتسبون إلى أسر عريقة ذات تاريخ.

Those who belong to old, respectable families.

بيت الأبرة (ق)

هو اسم قديم للبوصلة.

A compass.

البيت الأبيض

دار الرئاسة في الولايات المتحدة الأمريكية.

The White House.

بيت الأدب

دورة المياه.

A bathroom.

بيوت الله

ما يتعبد فيها مثل المعابد والكنائس والمساجد.

Lit.: The Houses of God.
Places of worship.

بيت الأمّة

منزل سعد زغلول قائد ثورة ١٩١٩ في مصر. ورئيس حزب الوفد.

The house of the late Egyptian political leader Saad Zaghloul, who led the 1919 revolution and was the leader of al-Wafd party.

بيت به الحيتان والأنوق (ق)

ضدين اجتمعا في أمر واحد.

Two things that contradic each other in a single issue.

البيت الحرام

الكعبة بمكة المكرمة.

The sacred House of God, the Kaaba in Mecca.

بيت الخَلاء

دورة المياه.

A toilet.

بيت الدّاء

أصل البلاء، سبب المرض أو العلة أو المشكلة.

The origin of the disease, the cause of the problem.

بيت الراحة

دورة المياه.

A toilet.

بيت الشعر

ما اشتمل من النظم على مصراعين صدر وعجز

مثال: وما نيل المطالب بالتمني (صدر)
ولكن تؤخذ الدنيا غلابا (عجز)

A verse of poetry.

بيت الطاعة
بيت الزوج الذي يتيعن على الزوجة أن تعود إليه اذا غادرته بسبب يرى القاضي أنه غير مقبول.
The husband's house to which the wife, in case of unlawful desertion, must return (Isl. law).

البيت العتيق
The Kaaba in Mecca.

البيت المعمور
الكعبة في مكة.
The Kaaba in Mecca.

بيت المقدس
القدس الشريف.
Jerusalem.

بيت القصيدة (القصيد)
أحسن أبياتها، والنادر والغريب، الهدف الأساسي في الكلام، جوهر المسألة.
The essential verse of a poem, the main point, the principal part of s.th.

البيت المالك
العائلة الملكية.
The royal family.

بيت الماء
دورة المياه.
A bathroom.

بيت المال (ق)
خزينة الإسلام.
Public treasury (Islam).

بات بليلة أنقد (ق)
بات ساهرا طوال الليل.
To stay awake all night.

بات على الطوى
يبيت الليل بلا طعام.
To spend the night with an empty stomach.

البيات الشتوي
بيات الحيوانات في الشتاء مثل الدب.
Hibernation.

بَيَّت الأمر
دبره ليلا، وهو في الغالب تدبير سيء.
To contrive an evil plan by night.

أتى البيوت من أبوابها
عالج الأمر بطريقة صحيحة أو تناول الأمر من مدخله الصحيح وبطريقة شرعية.
To handle s.th. in a proper and lawful manner.

أتى البيوت من ظهورها
عالج الأمر بطريقة غير صحيحة أو بطريقة غير شرعية.
To do s.th. improperly, in an unlawful manner.

بات يشوي القَرَاحَ (ق)
ساءت حالته المالية وإن كان يتظاهر بغير ذلك.
To be in a bad financial situation while pretending the opposite.

ارقب البيت من راقبه (ق)
يعني لا تأمن كلية بل راقب من أوكلته بأمر.
Always supervise those who work for you.

أعاد ترتيب البيت
نظم أموره ورتب أولوياته.
To arrange matters, to set priorities.

ربّة البيت
صاحبة البيت.
The lady of the house.

ب ي د

بيد أن
لكنّ.
Although, yet.

ب ي ص

وقع في حَيْصَ بَيْصَ
تحير، أو وقع في مأزق لا نجاة منه.
To be in a state of confusion or difficulty.

ب ي ض

باض به وأفرخ (ق)
نشأ واستقر بالمكان، امتد.
To be born and grow up in a place, to establish itself and spread.

بيّض الله وجهه
دعاء للشخص بأن يبعده الله عما يذم أو ينتقد عليه.
May God make him appear blameless.

أفرخ بيضةُ القوم (ق)
أي أبدوا سرهم وهو مثل إفراغ البيضة من فرخها.
Their secrets came out.

دونه بيض الأنوق (ق)
يقال للشيء الذي يصعب الحصول عليه.
Lit.: Rarer than the eggs of a vulture.
Very rare.

أعز من بيض الأنوق
نادر، قليل، صعب الحصول عليه.
Lit.: Rarer than the eggs of a vulture.
Very rare.

ذَهَبَ أبيضاه
فقد القوة والصحة.
His youth and strength departed.

البيت الأبيض
دار الرئاسة في الولايات المتحدة الأمريكية.
The White House.

بيضة الخدر (ق)
المرأة التي لا تختلط بالرجال الأغراب أو التي تلتزم بيتها.
A woman secluded from the outside world.

بيضة الدّيك
يقال للشيء المستحيل أو النادر الحدوث جدا.
An impossible or extraordinary thing.

بيضة الدين
الإيمان.
Faith.

بيضة العقر
هي إما آخر بيضة للدجاجة إذا هرمت أو آخر الأبناء أو للمستحيل.
A chicken's last egg, the impossible, the last born child.

بيضة البَلَدِ (ق)
هي بيضة النعامة التي تتركها في الرمل فلا تحتضنها، يضرب للذليل المستخف به. ويمكن أن يكون المعنى في المدح أي هو الوحيد الذي يمكنك أن تلجأ إليه.
Contemptible like a deserted swan egg, a very distinguished person.

بيضة النهار
ضوء النهار.
Broad daylight.

بيضة الصَّيف
أشَد فتراته حرارة.
The hottest days of the summer.

بيضة الإسلام
ديار المسلمين. الموطن الإسلامي.
The territory of Islam.

بيضة الذَّهب (ق)
للشيء النفيس.
Said of s.th. valuable.

القِرْش الأبيض ينفع في اليوم الأسود
ما تدخره في يومك ينفعك في غدك. في تشجيع الحرص والاقتصاد.
Take care of the pennies and the pounds will take care of themselves.

انفلقَت بيضتهم على رأي (ق)
اجتمعوا على رأي واحد.
They agreed unanimously.

سَدَّ ابنُ بَيْضِ الطريقَ (ق)
قيل إن رجلا اسمه ابن بيض ذبح ناقة فسد بها الطريق فمنع الناس من المرور. يضرب للحاجة يحول دون الوصول اليها حائل.
An obstacle is in the way.

لا يُفقِئ البيض
يقال للضعيف أو الهادىء أو العاجز.
Said to a weak or quiet or impotent man.

لا تُحْي البيض وتقتل الفراخ (ق)
لا تحفظ الصغير وتضيع الكبير، لا تشغلك الأمور الصغيرة عن الأمور الجليلة.
Let not your concern over small matters make you neglect the great ones.

بياض يومه وسواد ليله
ليل نهار، ليلا ونهارا.
مثال: يقضي بياض يومه وسواد ليله في هذه الغرفة.
By day and by night.

بيّض وجهه
جعله غير عرضة للنقد أو الذم.
To make s.o. appear blameless.

أرض بيضاء
أرض لا نبات فيها.
Barren, uncultivated land, wasteland.

أم بيضاء (ق)
القدر وهذا من باب تسمية الشيء بضده.
The cooking pot.

الدار البيضاء
ميناء بالمغرب.
Casablanca (a sea port in Morocco).

أصحاب الياقات البيضاء
علية القوم أو ذوي المراكز العليا.
White-collar workers.

أصحاب العمامات البيض
المشايخ في الإسلام.
Sheikhs (Islam).

أمُّ البيض (ق)
النعامة.
The female ostrich.

ثورة بيضاء
ثورة لا يراق فيها الدم.
A peaceful, bloodless revolution.

الخيط الأبيض
أول شعاع من ضوء النهار.
The first light of dawn.

الأحمر والأبيض
الذهب والفضة.
Gold and silver.

بيّض وجهه
سر وتهلل.
To rejoice.

لا يُزايل سوادي بياضَه (ق)
لا يفارق شخصي شخصه.
We are never apart.

ليلة بيضاء (ق)
ليلة لم يكن فيها نوم أو ليلة طلع فيها القمر من أولها إلى أخرها.
A sleepless night, or a night during which the moon was continually present.

أبيضت عيناه
فقد بصره.
To lose one's eye sight.

البحر الأبيض
البحر المتوسط.
The Mediterranean Sea.

السلاح الأبيض
الأسلحة المعدنية ذات الحد مثل السكين والخنجر أو السيف.
Cold steel.

الذهب الأبيض
القطن.
Cotton.

صحيفة بيضاء
سجل مشرف خال من الأخطاء أو الذنوب.
An honorable name, honor.

أكذوبة بيضاء
كذبة لا ضرر من ورائها ولا نية شر مقصودة من قائلها
A white lie.

الموت الأبيض (ق)
الموت الطبيعي بلا حوادث.
A natural death.

يد بيضاء
معروف، جميل.
A favor, a benefit.

خلا لكِ الجو فبيضي واصفري (ق)
لمن تمكن من بغيته دون أن ينازعه أحد.
Said of s.o. who got what they wanted without having to compete with any one for it.

السموم البيضاء
مخدرات لونها أبيض مثل الكوكايين.
White-colored narcotics, like cocaine.

صَكٌّ (شيك) على بياض
صك غير مذكور فيه قدر المال. تفويض تام.
Carte blanche.

ب ي ع

باع ضميره
ارتكب ما يخالف ضميره.
To act against ones conscience, to sell out.

باعت جسدها
احترفت البغاء.
To work as a prostitute.

باع آخرته بدنياه
استغرق في مشاغل الدنيا ونسي عمل الخير الذي يسعده في الآخرة.
To be absorbed in worldly activities, neglecting the life to come.

باع كَرْمهُ واشترى معصرة
لمن لا يحسن التدبير.
S.o. who is bad at planning.

باع نفسه للشيطان
تمكن الشر منه حتى أصبح بمثابة شريك للشيطان.
To give oneself completely to the devil.

باع على بيعه
أي اشترى على شرائه وهو أن يشتري شخص سلعة فيزيد آخر على ثمنها فيأخذها. يقال في غلبة انسان على آخر.
To gain mastery over another.

يبيع الماء في حارة السقائين
وهو مثل المثل القائل "كمستبضع تمر إلى هجر" والمعنى: يقوم بعمل لشخص هو أعلم وأقدر منه على أدائه.
To tackle an affair for s.o. who understands it better.

ب ي ن

قد بيّنَ الصبح لذي عينين
يقال في وصف أمر يظهر كل الظهور.
Lit.: The dawn has become apparent to he who has two eyes.
Used when s.th. becomes entirely apparent.

بين عَشِيَّة وضُحاها
بين يوم وآخر.
From one day to the other, overnight, all of a sudden.

غُراب البيْن
تقال عند التشاؤم من شخص فهو بمثابة نذير شؤم.
Lit.: The raven of separation or disunion.
Its appearance or call is seen as an omen of separation. Said of s.o. who is regarded as an evil portent.

هيّان بنُ بيانَ
خامل الذكر، وضيع النسب.
S.o. whose origin is not noble, s.o. insignificant.

ذات البَيْن
الفراق، العدواة والخصومة أو الوئام والألفة. (ضد).
Separation, enmity, or the state of union or concord between two parties.

ابن بيّان (ق)
الذي لا يعرف أصله أو الخسيس.
An unknown person, s.o. of low descent.

إنَّ من البَيان لسحرا
قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم. ويعني ذلك أن بعض البيان يعمل عمل السحر. يقال عند سماع كلام فيه حكمة.
Lit.: Sometimes words are like magic.
One can be impressed by what one hears. (Said by the Prophet Muhammad.)

عيانا بيانا
جهرا أو علانية.
In the public eye.

بينهما بَطْحَة الإنسان (ق)
للقرب بين الشيئين. وبطحة الإنسان هي: قدر طوله.
Very similar.

بلاد ما بين النهرين
اسم يطلق على العراق لوقوعها بين نهرى دجلة والفرات.
Lit.: The country between the two rivers (the Tigres and the Euphrates).
An old name for Iraq.

بين يديه
في حضوره، أمامه، في حوزته.
In front of s.o., in s.o.'s presence, in s.o.'s power.

بَيْنَ بين
متوسط، لا جيد ولا رديء.
S.th. in between, neither good nor bad, medium.

غنيٌ عن البيان
واضح بنفسه، لا يحتاج توضيحا.
Self explanatory, self evident.

الكتاب المبين
القرآن.
The Holy Qur'an.

بين جَنْبَيه
في داخله، معه.
Within, with.

است البائن أعرف (ق)
البائن هو حالب الناقة. يعني من خبر شيئا وعمله مرارا فهو أعلم به.
S.o. who has done s.th. repeatedly knows it well.

أسرع من البين
يعني سريع.
Very fast.

إصلاح ذات البين
التوفيق بين متخصامين.
Reconciliation.

ت ب

تبّت يدُه
دعاء بالسوء، دعاء بالهلاك.
May he perish.

تبأ له
دعاء بالهلاك.
May evil befall him, may he perish.

أتب من أبي لهب (ق)
أتب يعني أخسر وأبو لهب هو عبد العزى بن عبد المطلب القرشي عم الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
Lit.: To be more worthy of being destroyed than Abu Lahab.
Abu Lahab, the Prophet Muhammad's uncle, was destined to hell by God in the Qur'an.

ت ب ع

اتبع الفرس لجامها (ق)
يعني من فعل شيئا طيبا فليتمه.
Lit.: If you have willingly given the horse, be kind enough to give its bridle, since it is worthless without the horse itself.
It is nice to start a good thing, it is nicer to finish it.

اتبع الدلو رشاءها
يعني من فعل شيئا طيبا فليتمه.
Lit.: If you have willingly given the bucket, be kind enough to give its rope.
A good deed will even be better if completed.

ألقى التبعة على
حمّل شخصا المسؤولية عن فعل أو عمل.
To hold s.o. or s.th. responsible.

الدول التابعة
دول واقعة تحت نفوذ دول أخرى.
Satellite states.

ت ج ر

الغرفة التجارية
الهيئة المختصة بإدارة شؤون التجارة.
Chamber of commerce.

ت ح ت

ماء من تحت تِبْن
يضرب لعمل يجري في الخفاء.
Still waters run deep.

تحت التجربة
في طور التجربة، لم يكمل بعد.
Experimental.

تحت التحضير
في طور التحضير
In preparation.

تحت الحِفْظ
موضوع في مكان مراقب أو عليه حراسة.
In custody, under guard.

تحت الاختبار
لم تتحدد صلاحيته بعد، تجري تجربته.
On probation, on trial.

تحت رحمته
خاضع له.
At s.o.'s mercy.

تحت السّداد
لم يتم دفعه، أموال مدينة.
Due, unsettled, unpaid.

تحت سمعهم وبصرهم
في حضورهم، أمام أعينهم.
In their hearing, in their presence.

تحت إشرافه
في دائرة إشرافه، هو مسؤول عنه.
Under the supervision of s.o.

تحت الشعور
في العقل الباطن
Subconscious.

تحت تصرفه
ملك يمينه، في حوزته.
Under one's control, at one's disposal.

تحت الطبع
في المطبعة.
At press.

تحت أعيننا
أمامنا، في محيط نظرنا.
Before our eyes.

تحت اليد
في المتناول.
On hand, handy.

تحت أمرك
ما تأمر به فهو مطاع.
At your disposal, at your service.

الصريحُ تحت الرغْوَة (ق)
يعني الأمر مغطى عليك وسيظهر لك بعد ذلك.
Lit.: Milk is hidden under the butter.
S.th. is concealed below the surface.

تحت الأحمر
نوع من الأشعة.
Infrared.

ت خ ت

تَخْتُ الملك (ق)
العرش.
The throne, the royal residence.

تخت المملكة (ق)
عاصمة المملكة.
The capital of a country.

ت د م ر

لا تدمري (ق)
لا أحد.
Nobody, not a living soul.

ت ر ب

بسعر التراب
بثمن رخيص بخس.
Dirt cheap.

أرخص من التراب
رخيص جدا.
Lit.: Cheaper than sand.
Very cheap, dirt cheap.

وسده التراب
دفنه في التراب، شيعه إلى مقره الأخير.
To lay s.o. to rest in the ground.

تَرِبَتْ يداه
دعاء للشخص بأن يفتقر أي لا تمسك يده غير التراب. وهو يستعمل كذلك للشخص أن يصير غنيا (ضد).
Lit.: May his hand catch but the dust.
A curse of poverty on s.o., used also to wish for s.o. to become rich.

بفيه الترابُ (ق)
دعاء على من يحمل خبرا سيئا.
Lit.: May his mouth be filled with dust.
Said of s.o. who brings bad news.

تراب الوطن
أرض الوطن.
A homeland.

تربة خِصبَة لـ
مجال مناسب، عامل مساعد.
A very good medium for, a supporting factor.

ت ر ج م

ترجمة الحياة (سيرة)
مقدمة للتعريف بالكاتب، سيرة حياة.
Biography, introduction, preface.

ت ر خ

في ذِمَّة التاريخ
انتهى، أصبح ذكرى.
To pass away, become just a memory.

ت ر ق

بَلَغَت التراقِي
بلغت الروح أعلى الصدر. وصل الأمر منتهاه.
The soul reached the uppermost part of the chest, i.e.: It came to an end.

ت ر ك

تركه باست الأرض (ق)
أي معدما فقيرا.
To leave s.o. penniless.

تركهم هوْشا بوْشا
متفرقين.
Dispersed.

تركه وشأنه
تركه وحيدا، سمح له بالذهاب.
To leave s.o. alone, to let s.o. go.

من الحيلة تركُ الحيلة (ق)
في التوكل على الله عند السعي.
It is a good strategy to rely on God at times rather than on the normal means.

إنَّ السَّلامة منها ترك ما فيها (ق)
الهاء عائدة إما على الشيء تجده ملقى في الطريق، أو الدنيا والحث على الاستغناء عنها.
Free yourself from worldly ambitions and you will be safe.

ترك الظبي ظِلّه (ق)
لمن ترك المكان وهاجر.
Said of s.o. who has immigrated.

تركه بمباحِث البقر (ق)
حيث لا يعرف أحد مكانه.
Lit.: To leave s.o. where the wild oxen graze.
In the middle of nowhere.

تركته على مثل حد السيف
أي تركته عرضة للمهالك.
I left him on the verge of death.

تركوهم جزَرَ السباع (ق)
يعني فريسة للسباع أي قتلوهم.
Lit.: They left them as easy prey for the wild animals.
They killed them.

تركه بأخي الشر (ق)
يعني تركته وهو على أحسن حال.
I left him in a good state or condition.

لو تُرِكَ الحرباءُ ما صلَّ (ق)
الحرباء مسمار الدرع والصليل صوت المعدن. أي المظلوم يضج بالشكوى من الظلم ولولا ذلك ما اشتكى.
Unless one suffers from injustice, one would not complain.

لو ترك القطا ليلا لنام (ق)
يقال للتنبيه إلى مكروه يوشك أن يقع. قالتها حذام بنت الريان. والقطا نوع من الطيور.
Beware, s.th. is fishy.

من الأدب ترك الأدب (ق)
يعني التباسط بين الإخوان وترك الرسميات.
It is more polite to do away with formalities in dealing with friends.

تركته تغنيه الجرادتان (ق)
لمن كان لاهيا في نعمة.
To be living an easy life.

تركته على أنقى من الراحة (ق)
راحة اليد ليس فيها شعر أي تركته وما عليه شيئا، أي سيىء الحال.
Lit.: I left him cleaner than the palm.
In a bad condition, poor.

تركته على مثل ليلة الصَّدر
ليلة الصدر هي ليلة ينفِر الناس من منى فلا يبقى منهم أحد. أي تركته وليس معه شيء.
I left him while he had practically nothing.

ت ع ب

مهنة البحث عن المتاعب
الصحافة التي يطلق عليها كذلك «صاحبة الجلالة».
A career in journalism.

ت ع س

تعساً لهم
دعاء بأن يقلل الله من حظهم.
May God make them less fortunate.

ت ف ح

تُفّاحة آدم
الحنجرة.
The larynx, Adam's apple.

ت ل

تلّهُ للجبين (ق)
صرعه.
To overcome, kill, destroy.

ت ل ع

لا يمنع ذَنَبَ تلعته (ق)
لا يحمي حياضه، ضعيف أو محتقر.
Lit.: He will not block the last part of a stream.
Said of s.o. weak and contemptible.

ت ل ف

السلف تلَفٌ
لأنه ينقص رأس المال، تقال لذم الإقراض.
To lend your money is like wasting it.

ت ل ك

تلْكَ بتلك عمرو (ق)
الآن نحن متعادلان. الجزاء من نفس العمل. تقال في رد الإيذاء.
An eye for an eye.

ت ل م ذ

تَتلمَذ على يديه
أخذ العلم عنه.
To work as an apprentice under s.o.

ت م

جَيْبَ التمام
في حساب المثلثات.
Cosine (Math).

تمام الربيع الصيفُ (ق)
أي تظهر الأعمال بخواتيمها. والربيع والصيف من أنواع المطر وعادة ما يأتي الربيع أولا. يقال ذلك لما يراد تمامه.
Spring rain comes before summer rain.
Said of s.th. that needs to be completed.

ت م ر

تمر هندي
نوع من المشروبات.
Tamarind.

كمستبضع تَمر إلى هَجَر (ق)

وهذا مثل المثل القائل: كمن يبيع الماء في حارة السقائين. وهجر اسم مكان يكثر فيه التمر. والمعنى: يقوم بعمل لشخص هو أعلم وأقدر منه على أدائه.

Lit.: Like s.o. who takes dates to sell in Hajar.
S.o. who tries to handle an affair for s.o. else who understands it better.

التَّمرةَ إلى التمرة تمر

القليل حين يضم إلى القليل كثير. في الحرص على المال.

Little by little makes much.

أعط أخاك تمرة فإن أبى فجَمْرةً

قدم لصديقك نصيحة مخلصة فإن أصر على رأيه فهو يستحق ما يحدث له. والجمرة هي النار. في الحث على نصيحة الإخوان.

Lit.: Give your friend sincere advice (a date) and if he turns it down he will get what he deserves (burning coal, i.e: hellfire).
On the need to extend advice to friends.

كلاهما وتمرا (ق)

للذي يطلب زيادة عما تعرضه عليه. وقصته أن رجلا نزل بآخر فعرض عليه الزبد والسنام فقال كلاهما وتمرا يعني زدني تمرا معهما.

I need them all and even more.

التمر بالسويق (ق)

السويق طعام يتخذ من مدقوق الحنطة والشعير ويقال المثل في التساوي.

Said of equals.

يحمل التمر إلى البصرة

لمن يهدي إلى انسان ما لن ينتفع به.

Lit.: He gives a man from Basra dates as a present.
To present s.o. with s.th. he does not need. (Basra is known for its good dates.)

وجد عنده تمرة الغُراب (ق)

وجد عنده ما يريده أو ما يرضيه.

To find with s.o. what is approved of or sought.

كل خاطب على لسانه تمرة

للذي يلين كلامه عند طلب الحاجة.

He who needs s.th. will always use sweet words.

لا يعرف التمرة من الجمرة

يعني صغيرا أو لم يبلغ التمييز بين ما ينفع وما يضر.

He is still young and knows not what is good from what is bad.

التمر في البئر (ق)

يعني بذلك اسق النخلة تدر عليك تمرا. أي استعد للشيء لكي تكون له عاقبة حسنة.

Lit.: In order to harvest dates you have to irrigate the palm tree.
To gain you have to exert effort.

لو قلت تمرة لقال جمرة (ق)

لمن يخالف في الرأي دائما.

Said of s.o. who is always at variance.

الغرابُ أعرفُ بالتمر

يقال فيمن يعرف الشيء نتيجة الخبرة.

Said of s.o. who knows best about s.th from experiance.

ت و ج

درة التاج

أي أفضل الموجود.

The best of all.

ت ي ر

يسبح ضد التيار

يعني يواجه الأمور الصعبة وإن تطلب ذلك معارضة الأغلبية.

To swim against the tide.

ت ي س

كان عنزا فاستتيس (ق)

أي صار تيسا، والمعنى كان ذليلاً فصار قويا.

S.o. who was lowly and became mighty.

تيسي جَعار (ق)

تقال للشخص الأخرق.

Lit.: To be like the goat or female hyena in stupidity.
Said of s.o. stupid.

ت ي ن

رأس التين

هو من أحياء مدينة الاسكندرية بمصر.

One of the districts of Alexandria.

ت ي ه

ذهب في وادي تيه (ق)

لمن يسلك طريق الباطل.

Said of s.o. deceptive.

ث ب ت

ثبت في وجهه

قاومه.

To hold one's own against s.o.

ثبت قدميه

استقر أو تمكن

To gain a foothold, establish oneself.

إثبات الشخصية

بطاقة الهوية.

An identity card.

شاهد الإثبات

الذي يقر بوقوع الجناية والجريمة.

Witness for the prosecution.

أموال ثابتة

ملك غير منقول كالعقارات مثلا.

Immovable property.

ث ب ر

على ثبار أمر (ق)

أي أوشك على قضائه.

About to fulfill s.th.

دعا بالويل والثبور

أي قال يا ويلاه يا ثبوراه. كناية عن وقوعه في محنة شديدة.

To wail, face real hardship.

ث خ ن

أثخنه ضربا

ضربه ضربا شديدا مؤثرا.

To wallop s.o., to give s.o. a sound thrashing.

أثخنه بالجراح

هد من قوته بالجروح التي أصابه بها.

To weaken s.o. by inflicting wounds.

يثخن في الأرض (ق)

يكثر القتل.

To massacre.

ث د ي

تجوع الحُرَّة ولا تأكل ثَدْيَيْها

تأبى أن تكون مرضعة لقوم كراهة العار، يقال في تنزيه النفس عن الوقوع فيما يخدش الشرف.

مثال: لقد طُلب منه أن يؤلف قصصا تافهة ليرضي الموجة الهابطة فقال على الفور: تجوع ...

Lit.: A good woman would prefer to starve than to earn her living by hiring out her breast (as a wet nurse).

S.o. who does not accept humiliation for material gain.

ث ر ي

أين الثرى من الثُّريا

بينهما فرق شاسع. لا يمكن المقارنة بينهما لعلو الواحد وتدني الآخر.

There is a vast difference between the two.

طيّب الله ثراه

دعاء للمتوفي بأن يهبه الله السلامة في القبر بأن يمنع عنه عذاب القبر.

Lit.: May God soften his grave's dust.

May he rest in peace.

غيّبه الثرى

مات، دفن تحت التراب.

To die, be buried.

هو ابن ثراها (ق)

هو العالم بأمورها. للمجرب الخبير.

He is the one who has the most knowledge.

يبس الثرى بينهما (ق)

حدثت بينهما جفوة.

Their friendship ended.

مسُّ الثَّرى خيرٌ من السراب (ق)

الاعتماد على القليل الذي تملكه خير من الطمع فيما في أيدي الناس.

It is better to be content with what you have than to covet what others have.

ثري الحرب

من كسب الثروة عن طريق استغلال فترة الحرب. من هبطت عليه ثروة مفاجئة.

A war profiteer, s.o. who is relatively newly rich.

ث ع د

ما له ثَعدٌ ولا مَعْدٌ (ق)

ما له قليل أو كثير.

S.o. who has nothing.

ث ع ل ب

بالت بينهم الثعالب (ق)

صار بعضهم لبعض عدوا بعد صداقة.

Enmity grew between them after a long friendship.

بكل وادٍ أثرٌ من ثَعْلبَة (ق)

في كل مكان هناك ما يجلب السوء للإنسان وليس فقط السوء الذي يجده بين قومه.

The things that bother you at home, you will encounter wherever you go.

داء الثعلب

مرض جلدي يصيب الرأس ويؤدي إلى سقوط الشعر.

Alopecia areata.

ث غ ي

ما له ثاغيةُ ولا راغِية (ق)

الثاغية: النعجة، والراغية: الناقة يعني هو فقير معدم.

Lit.: He has got neither a sheep nor a camel.

He has got nothing.

ما في الدار ثاغ ولا راغ (ق)

أي لا أحد هناك.

There is nobody.

ما أرغى وما أثغى (ق)

ما أعطى شاة ولا ناقة، لم يعط كثيرا أو قليلا.

To give not a lot nor a little, to give nothing.

ث ق ب

ثاقب الزند (ق)
لمن يطلب منه الخير فيلبي.
Benevolent

ثاقب النظر
فطن، بارع، حاضر البديهة.
Shrewd, sharp-witted, sage.

ث ق ل

ما خف حمله وثقل وزنه
النفيس من الأشياء كالمعادن النفيسة والجواهر.
Valuable things like gold and jewelry.

اثاقل إلى الأرض
تكاسل أو تباطأ.
To become heavy, slow, or sluggish.

مِثْقال ذَرَّة
صغير جدا مثل نملة.
A thing equal in weight to a small ant; very tiny.

قول ثقيل
كلام يهز المشاعر أو يستلزم شديد الاهتمام أو غير سار.
Heavy, weighty, unpleasant to hear.

أخرجت الأرض أثقالها
يوم القيامة حين يخرج الموتى المدفونين فيها.
The day of resurrection when all the people buried in the earth will come to life again.

اثقل كاهله
حمله مسؤولية أو تبعة.
To burden s.o. or s.th.

ثقيل الدم
غير محبوب، غير مقبول من الآخرين.
Unpleasant, disagreeable.

ثقيل الروح
ليس له قبول، ممل.
Unpleasant, dull, boring.

ثقيل السمع
لا يسمع جيدا.
Hard of hearing.

ثقيل الظهر
كثير العيال.
Having a lot of children.

ثقيل الظل
غير مقبول، ثقيل الدم، ممل.
Disagreeable.

ثقيل الفهم
بطيء الفهم.
Said of s.o. who understands slowly, is slow-witted.

ثقلت قدماه
أصبح بطيء الحركة.
To move slowly.

ثقلت موازينه
رجحت أعماله الحسنة على السيئة.
S.o.'s goodness outweighed his sins.

صناعة ثقيلة
إنشاء المعدات الثقيلة مثل الماكينات الضخمة والسفن..إلخ.
Heavy industry.

ألقى بثقله
تدخل بشدة، مد يد المساعدة بقوة.
To devote oneself wholly to s.th., to give a lot of help.

من العيار الثقيل
شديد الأثر.
Of great effect.

ث ك ل

ثكلته أمه
الدعاء على الشخص. أو الدعاء له (ضد).
Lit.: May his mother lose him.
May he die.

ليست النائحة الثكلى كالمستأجرة
الذي وقعت له المصيبة يحس بها أكثر من غيره.
Lit.: Hired female mourners are not like those who mourn a real loss.
The one who really suffers is the one who loses a loved one.

ما يضحك الثكلى
الثكلى من فقدت وليدها والمعنى أنه شديد الطرافة أو شديد الإضحاك.
Very funny, comical.

ث ل

ثل عرشُه
أي ذهب عزه ومجده.
To lose power, rank, dignity.

ث ل ث

رماه بثالثة الأثافي
دعاء على الشخص بأن تقع له مصيبة.
Lit.: May God smite him with the mountain's peak.
May calamity befall him.

لا يُثني ولا يثلث
أي عجوز لا يقدر على النهوض لا في مرة ولا في مرتين ولا في ثلاث مرات.
Said of an old man, who, even after three attempts, is unable to stand up, i.e.: S.o. very old.

ثالث الحَرَمَيْن
المسجد الأقصى بالقدس.
The third Holy Place, i.e.: The Holy Mosque in Jerusalem.

العاصمة المثلثة
الخرطوم عاصمة السودان.
Khartoum, the capital of Sudan.

ث ل ج

أَثْلَج صدره
سَرّه، أبهجه.
To delight, please.

ث ل م

سدّ ثُلمة
ملأ الفراغ، داوى النقص.
To fill the gap, make up for s.th.

ثلم صيته
طعن في سمعته.
To defame s.o.

ث م

من ثم
ولهذا السبب، ومن هذا المنطلق.
Hence, therefore.

ما له ثم ولا رم (ق)
ما له كثير أو قليل.
He has nothing.

ث م ر

وجد عنده ثَمَرَةَ الغراب (ق)
وجد عنده ما يريد أو ما يرضيه.
He found what he approved of or was looking for.

أعطى ثِماره
أثمر، نجح.
To bear fruit, succeed.

ث م ل

شرب حتى الثُّمالة
تحمل الأمر حتى نهايته، قاسى التجربة بأكملها.
Lit.: He drank the cup to its very end. To suffer or experience s.th. fully.

ث ن ى

ثنى صدره
أضمر العداوة في قلبه.
To conceal enmity in one's heart.

ثنى على الأمر رجلا
أيقن بأن الأمر له، استتب الأمر له.
To have full power over or possession of s.th.

ثناه عن وجهه
أبعده عن طريقه.
To turn s.o. away from one's course.

به تثنَى الخَناصِر (ق)
أي يبدأ به إذا ذكرت أوصاف مما يتحلى بها.
He is the first to be mentioned when speaking of people having good traits.

ثنيا بعد ثني (ق)
من وقت لآخر.
From time to time.

لا يثني ولا يثلث (ق)
أي عجوز لا يقدر على النهوض لا في مرة ولا في مرتين ولا في ثلاث مرات.
Said of an old man, who, even after three attempts, is unable to stand up, i.e.: S.o very old.

ثانِيَ اثنين
أحد اثنين.
One of two persons.

جاء ثاني عِطْفِه
أتى مسرعا.
A horseman who has bent the rack on account of his great speed, i.e.: To come quickly.

برّاق الثنايا
جميل الأسنان، ضاحك الوجه.
S.o. whose middle pairs of teeth are beautiful and bright, i.e.: A cheerful person.

طلاع الثنايا
ذو عزيمة قوية.
With high aspirations.

السبع المثاني
سورة الفاتحة لأنها سبع آيات.
The first Sura in the Holy Qur'an.

ث و ب

ثاب إلى الله
رجع إلى الله، تاب عن الذنوب.
He returned to God, repented for his sins.

تعلق بثياب الله
تعلق بأستار الكعبة لإظهار التوبة والندم.
He clung to the curtains of the House of God (the Kaaba). i.e.: To show repentance.

دسِمُ الثياب (ق)
معاب في دينه أو مروءته.
Having some weaknesses in one's beliefs or virtues.

دنسُ الثياب
غير محمود السيرة.
Immoral.

طاهر الثياب
عفيف.
Chaste.

لله ثوباهُ
مثل قول: لله درّه للإعجاب أو التعجب.
Said in admiration or surprise.

المَرءُ يُعرف لا ثوباه (ق)
ليس الإنسان بمظهره ولكن بفضله وخصاله.
It is not a person's attire that makes s.o. worthy, i.e.: It is what's on the inside that counts.

ثوب محارب
الحرب.
War.

ثوب العاشق (ق)
الثياب الخضر.
Green clothes.

ثوب الماء (ق)
السَلَى وهو الكيس الذي يكون حول الجنين.
The placenta.

ثوب المَلْبَس (ق)
الريبة.
Suspicion.

أعرض ثوب الملبس (ق)
أصبح هناك شك واضح في الأمر.
To cast much suspicion on s.th.

ث و ر

أثار حفيظته
جعله يحس بالضيق.
To arouse one's resentment.

ثورة بيضاء
ثورة لا يراق فيها دم، ثورة سلمية.
A peaceful or bloodless revolution.

الثور يحمي أنفه بِرَوْقِه (ق)
الروق: القرن. في الحث على صون الشرف.
Lit.: The ox defends his nose with his horns.
One should defend one's honor with all one's might.

ثار حابلهم على نابلهم
أي وُجد بينهم الشر وانتشر
Enmity has grown between them.

ثار ثائره
استبد به الغضب.
To throw a fit.

ثورة الحجارة
هي انتفاضة أهل فلسطين المحتلة ضد الاحتلال الاسرائيلي وبدأت في ٩ ديسمبر ١٩٧٨ والسلاح الذي كانوا يستخدمونه ضد قوات الاحتلال هو الحجارة.
A name for the uprising against the Israeli occupation of the Palestinian lands, started by the Palestinians on December 9, 1987, as the main weapon used was stones.

ثائر الرأس
أبيض الشعر، أو أشعث الشعر.
White haired, unkempt hair.

ث و ي

أم المثوى (ق)
ربة البيت.
Housewife.

أبو المثوى (ق)
رب البيت.
Master of the house.

المثوى الأخير
القبر.
The last abode, the grave.

ج أ ر

جأر الى الله
توسل ودعا الله.
To pray to God.

جأرت الأرض (ق)
أخرجت الأرض نباتها فطال وينع.
The plants of the land grew tall.

ج أ ش

رابط الجأش
هادئ.
Calm or composed.

ج ب ر

أبو جابر (ق)
الخبز.
Bread.

تجبر الله به (ق)
لقنه الله درسا.
God has demonstrated his power to s.o.

جبر خاطره
أرضاه، واساه، أزال ما به من ضيق.
To console, comfort, gratify s.o.

جبر عظمه (ق)
أصلح شؤون صاحبه وعطف عليه.
To give help to s.o.

جابر بن حبة
الخبز.
Bread.

ج ب ل

الحصاة من الجبل
يضرب للذي يميل إلى شكله ونوعه.
Birds of a feather flock together.

يهد الجبالَ
قوى. شديد.
Very strong, intense.

جبل النار
البركان.
The volcano.

جبل الزيتون
جبل في القدس.
The Mount of Olives (Jerusalem)

ابنة الجبل (ق)
الحية. والداهية.
The female snake, calamity.

ج ب ن

إنّ الجبان حتفه من فوقه (ق)
يعني الجبان يأتيه الموت من حيث لا يستطيع له دفعا. يضرب للحث على الشجاعة وقلة نفع الحذر مع القدر.
You can't fool death; when it's time, death will find you.

أجبن من .. (ق)
مثلا: اجبن من الليل، او من النهار او من الصفرد او من صافر او من كروان او من الرياح او من ثرملة او من نعامة.
يعني شديد الجبن.
Very cowardly.

جبان الكلب
يعني شديد الكرم.
Lit.: The cowardice of a dog (because it does not growl when guests approach).
S.o. generous.

عصا الجَبان أطول
يطيل الضعيف عصاه حتى يرهب عدوه.
للمبالغة في الاحتراز.
The weak must exaggerate his power so as to scare his enemies.

تلّه للجبين (ق)
صرعه.
To overcome, kill, destroy.

ج ب هـ

عقد جبهته
عبس.
To frown.

ج ح ر

المؤمن لا يُلدَغ من جُحر مرتين
العاقل من اتعظ من التجربة الأولى فلا يقع في الثانية.
Lit.: A believer would not be stung from one hole twice.
A wise man would not commit the same mistake twice.

ج ح ش

يجاحش عن خيط رقبته
يدافع عن حياته.
To defend one's life.

ج د

وقف على ساق الجد
كرس نفسه لشخص أو شيء، بذل ما في وسعه.
To exert effort, be zealous.

دم جديد
شخص جديد من العاملين في مكان ما أو من الشباب.
New blood.

العهد الجديد
الانجيل.
The New Testament.

تجدد دارسه
حيا من جديد.
To be revived, renewed.

ج د ب

جديب الجناب
بخيل، لا يجد ما ينفقه.
Ungenerous, poor.

ج د ع

جدع أرنبته
أهانه.
To insult s.o.

خُيِّر بين جَذع وخِصاء (ق)
لمن وقع في الاختيار بين أمرين مكروهين.
To have to choose between two evil things.

أنفك منكَ وإن كان أجدَع
يقال للتمسك بذوي القربى.
Lit.: Your nose is still your nose even if it has been cut off.
Always maintain ties with your relatives.

جر جريرة
ارتكب عملا فاحشا.
To commit s.th. outrageous.

حروف الجر
وهي التي تجر ما بعدها من الأسماء مثل الكلمة "إلى" والحروف الباء واللام....الخ
Prepositions.

يجر أذيال الهزيمة
يحس بألم وخجل نتيجة هزيمتهم.
To feel the agony and embarrassment of one's defeat.

وهَلمّ جرّا
أي تعالوا بالطريقة التي تسهل عليكم.
وأصله من الجر في السوق وهو أن تترك الإبل والغنم ترعى في سيرها. ويستخدم الآن بمعنى هكذا.
And so forth.

بجرة قلم
بسهولة.
With the stroke of the pen.

جر عليه ذيل العفاء (ق)
جلب له الدمار والخراب.
مثال: ظن أن اجتياز الصحراء يوفر الوقت ولكن هذا جر عليه ذيل العفاء فقد هلك وكل من معه.
To wipe out s.th., bring about the doom of s.th.

اجتر آلامه
استعادها وفكر فيها.
To mull one's grief over.

الجمل من جوفه يجتر
لمن يأكل من كسبه.
To be self-supported.

ج ر أ

أخذ البريء بالجريء (ق)
يعاقب الجميع، البريء منهم والمذنب بسبب ذنب من أذنب.
To make no distinction in one's punishment.

من جرّاء أن
بسبب.
Because.

ج ر ب

تحت التجربة
في طور التجربة. لم يكمل بعد.
S.th. experimental.

سبكته التجارب
علمته التجارب وهذبته.
To mature through experience.

ج ر ج ر

إن جرجر العَودُ فزده وقرا (ق)

الخبير يختبر بالمشقة. العود هو الجمل العجوز.

Lit.: If an old camel makes a grumbling sound in his throat, then increase his load.
The experienced person is tested by being put in more difficult situations.

ج ر ح

أثخنه بالجراح

هد من قوته بالجروح التي أصابه بها.

To weaken s.o. by inflicting wounds.

مِلْح على جُرح

يعني يزيد الألم أو يزيد الأمر اشتعالا.

Lit.: Salt on a wound.
To intensify a problem, make matters worse.

بكل جوارحه

بكل ما يستطيعه.

With might and main, with all his strength.

ج ر د

جراد البحر

نوع من القشريات البحرية.

The crayfish.

بالعين المجردة

بدون استخدام نظارات أو خلافه.

With the naked eye.

ألحن من جرادتيْن (ق)

هما وردة وجرادة، وضرب بهما المثل في اللحن أي الخطأ في اللغة.

Said of s.o. who makes grave errors in his use of language.

صار حديث الجرادتين (ق)

أي اشتهر أمره.

To become well-known.

تركته تُغنّيه الجرادتان (ق)

لمن كان لاهيا في نعمة.

To be living an easy life.

ج ر س

ضرب الجرس

دق الجرس.

To ring the bell.

ج ر ض

جَرِضَ بريقه (ق)

انتابه هم كبير، استولت عليه الدهشة.

Lit.: He choked on his saliva.
To be unable to swallow because of excitement or grief.

حال الجريض دون القريض (ق)

أي أنّ المصيبة قد تشغل الإنسان عما سواها والقريض هو قول الشعر.

Lit.: Calamity prevents poetry.
Hard times change our priorities.

ج ر ف

على حافة جرف هار

على وشك السقوط في مصيبة كبرى أو الموت.

Lit.: At the edge of a steep slope.
On the verge of destruction.

ج ر ع

لهذا كنت أحسيك الجرع (ق)

لمثل هذا كنت أربيك وأطعمك. لمن يستعان به بعد طول رعاية.

Lit.: For this I was feeding you.
Said when asking for s.th. from s.o. you have taken care of for a long time.

ج ر م

لا جَرَم

حقا.

Really.

خيوط الجريمة (المؤامرة)

أسرارها وما خفي من تفاصيلها.

The secrets or implications of a crime or conspiracy.

ج ر ن

ضرب بجرانه (ق)

استقر وثبت في المكان. والجران هو مقدمة عنق الجمل.

To become established.

ألقى عليه جرانه (ق)

عوده عليه.

To apply oneself to s.th., to accustom oneself to s.th.

ج ر ى

جرى مجراه

اتبع سبيله، نهج نفس طريقته أو طريقه.

To take the same course.

جرى منه مجرى الدم

أصبح عادة أو طبيعة فيه.
مثال: تعود الكذب حتى جرى منه مجرى الدم.

To become second nature to s.o.

يجري في عروقه الدم الأزرق

ينتسب إلى عائلات ملكية.

Of noble descent.

الخيل تجري على مساويها (ق)

الخيل وإن كان بها آفات فإن كرمها يحملها على الجري. يضرب للكريم الذي لا يمنعه ضيق الحال من الاستمرار في كرمه.

Lit.: Horses keep running despite their injuries.
Poverty does not stop generosity.

تجري الرياح بما لا تشتهي السُفنُ

عندما تتعقد الأمور فتسير عكس ما يراد أو يؤمل

Lit.: The wind is not in favor of what the sails desire.
When things happen contrary to one's expectations or hopes.

جرى به لسانه
نطق به جهرا.
To say s.th. out loud.

جرى على الألسن
سرت الشائعة أو الخبر.
To circulate a piece of news or a rumor.

جرى العمل به
أصبح نافذ المفعول.
To come into force.

جرى ريقه
انفتحت شهيته.
To have one's appetite stimulated.

الشهر الجاري
الشهر الحالي.
The current month.

حساب جار
نوع من الحساب البنكى لا تعطى فيه فائدة للمودع.
Current account.

ج ع ر

عيثي جَعَار (ق)
عِث أي أفسد. وجعار اسم الضبع. أي سنحت لك الفرصة لكي تسفك الدماء. يقال لمن خلا أمامه المنافس.
Wreak havoc like the hyena. Said of s.o. whose rival no longer exits.

ج ع ل

جعل أنفه في قفاه (ق)
أعرض عن الحق وأقبل على الباطل.
To deviate from the straight path.

جعلته بظهري
يعني لم اكترث به.
To pay no attention to s.o. or s.th.

جعلته دَبْرَ أذني
لم اكترث به.
To pay no attention to s.o. or s.th.

اجعل سَوْطَك حيث يراه أهلُك
أي أظهر علامات قوتك حتى تهاب.
To show your might in order to be respected.

من جعل نفسه عظما أكلته الكلاب
من لم يظهر قوته وبأسه طمع فيه القوي والضعيف.
One should show one's teeth.

ج ف

جف ريقُه
تكلم كثيرا.
To talk a lot.

لا يجف له ريق
ثرثار، كثير الكلام.
Said of s.o. who talks a lot.

ج ف ن

شديد جفن العين (ق)
يقدر على السهر.
Wakeful.

لم يغمض له جفن
ظل ساهرا طول الليل.
To stay up all night.

ج ف و

جفا جَنْبُه عن الفراش
لم يستطع النوم، ركبه القلق.
To be unable to sleep out of worry.

ج ل

عزّ وجلّ
يقال عند الإشارة إلى لفظ الجلالة. مثال: قال الله تعالى..وقال عزّ وجلّ. .
Said in reference to God, out of reverence.

هذا أجَلُّ من الحَرْش (ق)
المصيبة أدهى وأمر.
This is a greater matter than the hunting or capturing of a lizard. Said of s.o. that fears s.th.

إنْ تسلم الجلة فالنيب هدر (ق)
See إن.

يجل عن الحصر
كثير جدا.
To be innumerable.

صاحبة الجلالة
لقب للملكة، الصحافة.
Her Majesty (a title for a queen), journalism (Egypt).

صاحب الجلالة
لقب للملوك.
His Majesty (a title a king).

اسم الجلالة (لفظ)
نسبة إلى الله عز وجل.
A reference to God.

جَ ل د

غَيَّر جِلْدَه
غير مبادئه وما كان يدعو إليه.
A radical change in one's principles or beliefs.

لبس له جلد النمر (ق)
أي أبرز له العداوة.
To show enmity to s.o.

خسر الجلد والسقط
يعني كل شيء. والسقط هو أحشاء الذبيحة.
To lose everything.

بَرَدَ على هذا جلدُهُ (ق)
يعني ثبت واستقر.
To settle or be fixed.

ابن جِلْدتنا
ابن بلدنا أو قومنا.
Our countryman, or our fellow tribesman.

يكسر الجليد
يزيل الجفوة.
To break the ice.

جلدٌ على عظم
نحيل.
Skinny.

ما حكَّ جلدَك مثل ظفرك
لا يحسن أداء أمرك سواك.
The best person to tend to your affairs is yourself.

تَقْشَعر منه الجلود (الأبدان)
مخيف أو مرعب.
Horrible, dreadful.

ج ل س

جلسة مفتوحة
اجتماع يحضره الجمهور والصحفيون بالإضافة إلى المسؤولين.
An open meeting.

مجلس الأمة (ق)
الاسم القديم لما يعرف اليوم بمجلس الشعب أو النواب.
The old name of the parliament in Egypt.

مجلس الأمن
إحدى منظمات الأمم المتحدة.
The UN Security Council.

المجلس البلدي
الإدارة الخاصة بالمحليات.
A local council or a municipal council.

المجلس الحسبي (مصر)
الهيئة التي تراقب ميراث القُصَّر وتحاسب الأوصياء القائمين على هذا الميراث.
A probate court (for Muslims).

مجلس الإدارة
الهيئة التي تدير شؤون مؤسسة ما.
An administrative board.

مجلس الدولة
السلطة الإدارية العليا في الدولة.
The Supreme Administrative Court (Egypt).

مجلس الشعب
مجلس نيابي ينتخب أعضاؤه من الشعب.
The People's Assembly (Egypt).

مجلس الشورى (مصر)
مجلس نيابي منتخب في مصر.
The Shura Council (Egypt).

مجلس الشيوخ
مجلس نيابي من الكبراء. كما كان في مصر قبل ثورة ١٩٥٢، مجلس الشيوخ (الولايات المتحدة الامريكية).
The Council of Elders (Egypt before 1952), the Senate (US).

مجلس عدلي
مجلس نيابي في سوريا.
A parliamentary council (Syria).

مجلس عُرفي
مجلس من وجهاء البلد أو القرية للفض في المنازعات التي تنشأ بين أفراد العشيرة أو القرية.
A customary council.

نبا به مجلسه
أحس برغبة شديدة في مغادرة المكان بحيث أصبح لا يطيق المكوث فيه.
To feel unable to remain somewhere.

تربّع في جلسته
جلس مطمئنا.
To sit cross-legged, sit comfortably.

جلسة مغلقة
جلسة لا يدعى إليها الكل.
A closed session.

ج ل م ب

أبو جَلَمبو (مصر)
سرطان البحر.
The crab (Egypt).

ج ل و

ابن جلا (ق)
الرجل المعروف والأمر المشهود.
A well-known person, s.th. evident.

ج م

جَمٌ غفير (الجمّاء)
زحام أو أناس كثيرون.
A large crowd.

ج م د

جمدت نفسه على
أصبح غير مهتم.
To become indifferent toward s.th.

جمد الدم في عروقه
بهت أو أحس بالرعب.
Lit.: His blood froze.
To be amazed, stricken by horror.

جمدت يده
بخل.
Lit.: His hand froze.
To be a miser.

جمدت عيناه
لم تدمع عيناه، ذرفت قليلا.
To shed no, or few, tears.

جامد القلب
قاس.
Hard-hearted.

ج م ر

على أحرّ من الجَمْر
في حالة ترقب أو تشوق شديد.
In great suspense.

ابنا جُمَيْر (ق)
الليل والنهار.
Day and night.

است لم تعود المجمر (ق)
قائله هو حاتم الطائي ومعناه إنني أعرابي لم أتعود النعيم. والمجمر هو التطيب بالعطور. يضرب لمن كان في نعمة لم يتعودها.
Lit.: I am a Bedouin who is not accustomed to wearing perfumes (said by Hatem El Ta'i).
Said of s.o. who is moving from a poor life into a luxurious one.

ابن جُمَير (ق)
الليل المظلم.
The dark night.

أعط أخاك تَمْرَة فإن أبى فجمرة
قدم لصديقك نصيحة مخلصة فإن أصر على رأيه فهو يستحق ما يحدث له. والجمرة هي النار. في الحث على نصيحة الإخوان.
Lit.: Give your friend sincere advice (a date) and if he turns it down he will get what he deserves (burning coal, i.e.: hellfire)
On the need to extend advice to friends.

كالقابض على الجمر
لمن يعاني من أمر فيه مشقة كبيرة.
Lit.: Like s.o. who holds fire.
S.o. who suffers but endures.

الجمرة الخبيثة
مرض ينتقل من الحيوان إلى الإنسان.
Anthrax.

لو قلت تمرة لقال جمرة (ق)
لمن يخالف في الرأي دائما.
Said of s.o. who is always at variance.

ج م ز

حزب أشجار الجميز
من يتسمون بالبدانة من الرجال أو النساء.
Lit.: The party of (sycamore) fig trees.
Very fat men or women.

ج م ع

الجمع السالم
الاسم الذي يدل على الجمع وينتهي بـ «ون» أو «ين». مثل: مهندسون.
The sound masculine plural (Arabic grammer).

أبو جَمْع (ق)
كنية الليل.
The night.

أخذ بمَجامع القلوب
استولى على القلوب من فرط محبتها له.
Lit.: To capture hearts.
To be very popular.

ما يجمع بين الأروى والنعام (ق)
الأروى في رؤوس الجبال والنعام في السهول. يضرب في الشيئين يختلفان. ويضرب أيضا في إنكار ائتلاف الخير والشر.
Very dissimilar. Used also to deny any similarities between good and evil.

جمع نفسه
حزم أمره وركز أفكاره.
To collect one's thoughts.

جمع بين اليراع والأسل
جمع بين الأدب والقدرة على القتال. واليراع هو القلم، وذلك مثل قولهم "رب السيف والقلم".
Lit.: He has full control over the reed pen and the spear.
To be both a great poet and a great warrior.

جوامع الكَلِم
ما قلت ألفاظه وكثرت معانيه.
Wise sayings.

اجتمعت كلمتهم
اتحدوا أو اتفقوا على رأي واحد، حشدوا قواهم.
To come to an agreement, to unite, to join forces.

الجمعية العامة
إحدى منظمات الأمم المتحدة.
The UN General Assembly.

يوم الجَمْع
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

حتى يُجمع بين النار والماء
للشيء المستحيل حدوثه.
S.th. impossible.

الجمعة اليتيمة
هي آخر يوم جمعة من شهر رمضان.
The last Friday of the month of Ramadan.

الحالة الاجتماعية
صفة الشخص من حيث هو متزوج أو أعزب..إلخ
Marital status.

المسجد الجامع
حيث تؤدى صلاة الجمعة.
The mosque where Friday congregational prayers are performed.

اجتماع مغلق
اجتماع لا يدعى إليه الكل.
A closed meeting.

ج م ل

اتَّخذ الليل جملا (ق)
سار طوال الليل.
To journey all night.

لا ناقتي في هذا ولا جملي
يقال عند التبرؤ من شيء أو عند إظهار عدم الاهتمام.
To declare oneself innocent, to show indifference.

ما أرخصَ الجملَ لولا الهرةُ (ق)
يضرب في النفيس والخسيس يقترنان. أصله أن رجلا فقد جملا فأقسم إن وجده ليبيعه بدرهم، فلما وجده احتال في بيعه بأن ربط معه هرًا وجعل ينادي الجمل بدرهم والهر بألف.
Said of a good thing that is mixed up with s.th. bad.

انفق ماله وحج الجمل
يقوله من ينفق ماله وينتفع به غيره.
Lit.: He spent his money and the camel made the pilgrimage.
He paid the expenses and s.o. else benefited.

جمل الماء (ق)
البجع.
The swan.

حتى يلج الجَملُ في سم الخياط
يقال للشيء المستحيل الوقوع (في القرآن).
وسم الخياط هو عين الإبرة.
Lit.: Until the camel enters the eye of the needle.
S.th. impossible.

الجمل من جوفه يَجْترُ
لمن يأكل من كسبه.
Self-supported.

وجملة القول...
اختصارا.
In short ...

حفظ الجميل
تذكر الفضل الذي قدمه له.
To feel gratitude toward s.o.

ج ن

مس من الجن (الشيطان)
الجنون.
Insanity.

رِماح الجن (ق)
وباء الطاعون.
A plague.

جُنَّ جنونه
ثار ثورة هائلة.
To get madly excited, become frantic.

الجنون فنون
يقال عند مشاهدة نوع من الصرعات الغريبة أو المغامرات غير المحسوبة.
Insanity has many varieties, manifests itself in many ways.

قلب له ظهر المِجَن
أظهر العداوة بعد المودة والمجن هو الدرع.
Lit.: To show s.o. the back of the shield.
To become, hostile having been amiable.

مجنون ليلى
هو قيس بن الملوح العامري، أحب ابنة عمه ليلى وجن بها لما رفض أبوها تزويجه إياها. ويقال لكل من يبالغ في التعلق بفتاة.
Qays ibn al-Mulawwah al-ʿAmiry, who was in love with his cousin Laila and was driven mad when her father refused their marriage.
Said of s.o. who exaggerates their attachment to a girl.

جنة رضوان
الجنة.
Paradise.

قاض في الجنة وقاضيان في النار
أي أن العدل في القضاء صعب تحقيقه، أو في الحث على العدل.
Justice is difficult to obtain.

عشم ابليس في الجنة
لمن يرجو شيئا غير قابل للتحقيق.
S.o. who wants s.th. impossible.

عصفور الجنة
اسم طائر صغير من الطيور المغردة، العصفور الدوري.
The sparrow.

ج ن ب

حديث جانبي
حديث بين شخصين أو أكثر بمعزل عن المجتمعين.
Talking behind others' backs.

الصاحب بالجنب
رفيق السفر.
A travel companion.

خَشِنُ الجناب
صعب التعامل معه.
S.o. not easy to deal with, rough.

جنبا إلى جنب
معا.
Side by side, shoulder to shoulder.

بين جنبيه
في داخله، معه.
Within, with.

جفا جنبهُ عن الفراش
لم يستطع النوم. ركبه القلق.
To be unable to sleep out of worry.

بنات جنب (ق)
السهام.
Arrows.

ذات الجنب
التهاب البلورا (مرض).
Pleurisy.

في جنباته
داخله، بين أرجائه.
In it, within, inside.

زاخر الجنبات
عامر، ممتلئ حتى نهايته.
Crammed, full.

الجار الجُنُب
الجار الشديد القرب.
A close neighbor.

وضعه جانبا
تركه، نحاه.
To leave s.th. aside, omit s.th.

على جانب من
فيه قدر من، قدر كبير من
Considerable or certain.

في كل جانب
في كل مكان.
Everywhere.

خفض له جانبه
أظهر له الطاعة والولاء.
To show loyalty, obedience.

أمِنَ جانبه
أمن عدم التعرض لأذاه.
To be safe from s.o.

طوع الجَناب
من السهل قيادته.
Manageable.

مِلْكُ الجانب
ما يملكه الإنسان ويسيطر عليه.
What a person owns and is in full control of.

شوكة في جنبه
عامل من عوامل الضيق وقلة الراحة.
A thorn in his side.

جديب الجناب
بخيل، لا يجد ما ينفقه.
Stingy, poor.

لين الجانب
هادئ، سهل المعاشرة.
Descent, amiable.

رقيق الجانب
ضعيف، غير عدائي.
Feeble, friendly.

مرهوب الجانب
يخشاه الآخرون.
Feared, dreaded.

عزيز الجانب
قوى، ذو سلطة.
Powerful, mighty.

مَهيب الجانب
يخشاه الناس، محترم.
Dreaded, respected.

خصيب الجناب
موسر، غني.
Rich, well-to-do.

نأى بجانبه
أظهر عدم الاهتمام، أعرض.
To turn a cold shoulder to s.o., to show indifference.

ريحهما جنوب
للمتصافيين.
They are on good terms.

أعطاه جنبه
انقاد له آمنا.
He followed s.o. out of trust.

ج ن ح

الضرب في الجَناح والسبُّ في الرياح (ق)
أي أن الضرب هو الذي يؤثر وليس السب.
Sticks and stones may break your bones but names will never hurt you.

جنحوا للسلم
اختاروا السلام بدل الحرب.
To resort to peaceful means.

في جُنح الظلام
ليلا.
In the darkness of the night.

ركب جناحي الطائر
فارق وطنه.
To leave one's homeland.

ركب جناحي نعامة
للجاد في الأمر.
To take s.th. seriously, make a great effort.

هو في جناحي الطائر (ق)
للقلق الدهش.
Restless, nervous.

في جناحه
في رعايته.
Under his protection.

على جناح الأثير
بث الأخبار عن طريق الإذاعة.
To transmit over the ether, by radio.

على جناح السرعة
بسرعة.
With haste.

لا جُناح عليه
لا لوم عليه.
It won't be held against him, it won't do any harm.

مهيض الجناح
عاجز، ضعيف.
Powerless, feeble.

مقصوص الجناح
ضعيف القدرة أو الإمكانات.
Lacking in terms of strength or ability.

خفض له جناحه
أظهر الخضوع والتسليم.
To submit oneself to s.o.

أخضر الجناحين (ق)
الليل.
The night.

أطلق جناحيه للريح
أي طار.
To take flight.

طوى جَوانحه على
احتفظ بشيء داخل نفسه.
To keep s.th. in one's heart.

ج ن د

الأرواح جنود مجندة
من قول الرسول محمد صلى الله عليه وسلم. وتعني أن الأرواح لها خاصيتان: إما الائتلاف وإما الاختلاف. فائتلاف الخصائص يصنع المودة واختلافها يصنع التباعد.
The chemistry of human beings either works or does not, when it works people feel inclined to one another, if not they turn away.

إن لله جنودا منها العسل (ق)
يضرب عند الشماتة بما يصيب العدو قيل قاله معاوية بن أبى سفيان لما سمع أن عدوا له سقي عسلا فيه سم فمات.
Lit.: Even honey is part of God's army.
First said by Mu'awiya ibn Abi Sufyan upon hearing about the death of an enemy after drinking poisoned honey. Said by s.o. to rejoice at the misfortune of an enemy.

ج ن د ب

أمُّ جَنْدَب (ق)
الداهية أو الظلم.
Catastrophe, calamity, injustice.

ج ن د ع

ذات الجنادع (ق)
الداهية.
Calamity, catastrophe.

ج ن ز

طعن في جنازته (ق)
أي أشرف على الموت.
To be on the verge of death.

ج ن س

الجنس الخشِن
الرجال.
The strong sex, men.

الجنس الناعم
النساء.
The fairer sex, women.

الجنس اللطيف
النساء.
The fairer sex, women.

ج ن ي

تحمل عِضة جناها
العضَة هي ثمرة الشوك. يعني كل شجرة تحمل ثمرتها. أي كل إنسان يصدر عنه ما يوافق طبعه وذلك مثل قولهم كل إناء ينضح بما فيه.
One's actions reveal one's natural disposition.

على أهلها جَنَتْ براقش
ويقال في موضعين: هي كلبة نبحت فدل نباحها على مخبأ قومها فهاجمهم العدو وانتصروا عليهم. او الحية ذات الأجراس التي يدل صوتها عليها فينتبه الإنسان لها فيقتلها.
ويقال المثل لمن يتسبب بفعله في هلاك نفسه.
To bring about one's own doom.

ج هـ د

جهد جهده
بذل كل ما يستطيعه من جهد.
To try one's best.

أذاب جهده
استنفد طاقته وحيويته.
To exhaust one's energy.

ج هـ ر

يَجْهَر العين
يلفت الانتباه، يستدعي الإعجاب.
To catch s.o.'s eye, grab s.o.'s attention.

جهراء الحي (ق)
يعني أفاضل الناس.
The best people.

ج هـ ز

ضرب في جهازه
ابتعد عن شيء يخافه أو يكرهه ولم يرجع. يقال لما لا يعود.
To go far away from or against s.th. and not to come back.
Said of s.th that does not return.

الجهاز الدوري
سمي كذلك لأن سائل الدم يدور في جميع أنحاء الجسم في أوعية مقفلة.
The circulatory system.

قطعت جهيزةُ قول كل خطيب
أصله أن بعض الناس اجتمعوا لتقدير دية قتيل فأتت أمة اسمها جهيزة وقالت إن القاتل قد قُتل. يقال عندما تقال كلمة تنهي النقاش وتحل المسألة.
No more can be said.

ج هـ ل

أبو جهل (ق)
كنية عمرو بن هشام، كان يكنى أبا الحكم فكناه الرسول محمد صلى الله عليه وسلم أبا جهل لعدم فهمه رسالة الإسلام.
Amr Ibn Hisham who had been called Abul Hakam but was called Abu Jahl by the Prophet Muhammad due to his hostility to Islam.

أجهل من
دابة – فراشة – عقرب – حمار
يعني شديد الجهل.
Very foolish.

ج هـ م

تجهمت له الحياة
لاقى الصعاب والمشاكل.
To face problems, meet with difficulties.

ج هـ ن

عند جُهَينة الخبر اليقين
يقال عند طلب من يعرف الشيء على حقيقته، وجهينة اسم قبيلة.
One should always ask he who knows best.

ج و

خلا له الجو
يصبح بلا منافس أو رقيب يمنعه. أصبحت له اليد العليا في الأمر والنهي.
To have full liberty or a free hand in doing s.th.

أريد جوا ويريد برا (ق)
أريد أن يبقى الأمر سرا ويريد هو الإفصاح.
I desire secrecy and he desires publicity.

بريد جوّي
بريد خارج حدود المدن.
Airmail.

حجر جوي
نيزك.
Meteorite.

غارة جوية
غارة عن طريق الطائرات.
Air raid.

جسر جوي
إمداد عن طريق الطائرات بالعتاد أو المؤن.
Airlift.

الخطوط الجوية
خطوط الطيران بين الدول.
Airlines.

مظلة جوية
سرب من الطائرات يحمي القوات البرية في تقدمها.
Umbrella (mil.).

تنقية الأجواء
إزالة الشكوك والظنون.
To clear the air.

ج و ب

أسرع من الجواب
أي سريع.
Very fast.

أسعفه الجواب
استطاع أن يجيب.
To be able to answer.

ج و د

جاد بنفسه
قدم تضحية غالية.
To sacrifice oneself.

جادت السماء
أمطرت.
It rained.

لكل جواد كبوة
الكبوة هي التعثر، ومعناه لا يخلو أحد من العيب.
To err is human.

جادت عينه
انهمرت الدموع من عينيه.
Tears welled up in s.o.'s eyes.

جادت قريحته
أنتج شعرا أو نثرا أو عملا فنيا.
To produce a work of art.

لكل جواد كبوة ولكل فارس عثرة
لمن يخطيء وهو القليل الخطأ أو لمن تفوته مسألة مع كونه معروفا بالحرص.
Nobody is perfect.

إنَّ الجواد قد يعثُر (ق)
يضرب لمن يكون الغالب عليه فعل الخير ثم تقع منه زلة. وهذا مثل قولهم "لكل جواد كبوة ولكل فارس عثرة".
Lit.: Even the horse stumbles sometimes.
Nobody is perfect.

يلعب على الجواد الخاسر
يخطيء في اختيار تحالفاته، لا يجيد اتخاذ القرارات المستقبلية.
To bet on the wrong horse, to not be able to choose wisely.

ج و ر

تزاوروا ولا تجاوروا
قاله عمر بن الخطاب والمعنى أن الجيران والأقرباء يتحاسدون.
Lit.: Visit but do not become neighbors.
Maintain good relations but keep your distance.

كالمستجير من الرَمْضاء بالنار
من يترك شيئا لصعوبته فيواجه ما هو أصعب.
Lit.: To take fire as a refuge against the hot ground.
To jump out of the frying pan and into the fire.

انتقل إلى جوار ربه
مات.
To die.

الجار الجُنُب
الجار الشديد القرب.
A close neighbor.

الجار ثم الدار
قاله النبي محمد صلى الله عليه وسلم ومعناه إذا أردت شراء دار فاسأل عن جوارها
It is wise to ask about the neighbors before purchasing a house.

اختاره الله إلى جواره
توفي وانتقل إلى رحمة الله.
To pass away.

جارك الأدنى لا يعلك الأقصى (ق)
احفظ جارك القريب لا يقدر عليك الغريب. يقال في حسن معاملة الجار.
If you are good to your close neighbor, he will defend you against strangers.

الجار أولى بالشُفعة
جارك أولى بالمعروف. والشفعة هي حق من يشترك معك في عقار أو خلافه بشراء حصتك في حال أردت البيع.
Your neighbor has the right of pre-emption in the buying and selling of property.

ج و ز

جَوْزُ الطيب
نوع من التوابل تعطى نكهة للطعام.
Nutmeg.

جوز الهند
نوع من الثمار تصنع منه الحلوى.
Coconut.

جواز السفر
وثيقة السفر.
Passport.

جاوز الحد
فاق ما يتوقع.
To go beyond one's limits, to surpass.

جاوز الحزام الطبيين
جاوز الأمر مداه، أصبح الحال سيئا جدا.
Lit.: The girth passed beyond the two teats.
The case became distressing and formidable.

ج و س

جاسوا خلال الديار

هاجموا الديار وانتشروا في ارجائها.

They went through the houses in a sudden attack.

ج و ع

بطن جائع ووجه مدهون (ق)

لمن لا يظهر حاجته للناس.

Lit.: Empty stomach but painted face.
S.o. who does not complain or ask for help.

أجوع من كلبة حَومَل (ق)

يعني شديد الجوع.

Very hungry.

تجوع الحُرَّةُ ولا تأكل ثدييها

يقال في تنزيه النفس عن الوقوع فيما يخدش الشرف. مثال : لقد طلب منه أن يؤلف قصصا تافهة ليرضي الموجة الهابطة فقال على الفور.. تجوع الحرة ولا تأكل ثدييها.

Lit.: A good woman would prefer to starve than to earn her living by hiring out her breast (as a wet nurse).
S.o. who does not accept humiliation for material gain.

ج و ف

كلام أجوف

كلام تافه ليس له قيمة.

Hot air.

كل الصيد في جوف الفراء (ق)

يقال فيمن يفضل أقرانه أو من توجد فيه كل الخصائل الحميدة، والفراء هو حمار الوحش.

Lit.: There are all kinds of game in the belly of the wild ass.
S.o. or s.th. that combines every good quality and advantage.

لا يملأ جوف ابن آدم إلا التراب

قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
يضرب في طمع الإنسان.

Said by the Prophet Muhammad about human greed.

طبل أجوف

ثرثرة وصوت مرتفع بلا فائدة.

Idle chatter.

ج و ل

جولة مكوكية

جولة بين بلاد مختلفة ذهابا وإيابا عدة مرات.

Shuttle diplomacy.

يصول ويجول

يتحرك بسهولة ودون أن يعترضه أحد.

To move freely, be at ease.

جال بنظره

راقب ولاحظ.

To let one's eyes look around.

أجال الرأي في

وزن الأمر وفكر فيه مليا.

To weigh s.th. thoroughly, ponder s.th.

ج ي ء

جاء بعد اللتيا والَّتي (ق)

جاء بعد حدوث الدواهي صغيرها وكبيرها.

To come after the calamity happened.

جاء بطارفة عين

أي تتحير له العين من كثرته أو عظمته.

To catch s.o's eye.

جاء ثاني عطفه

أتى مسرعا.

A horseman who has bent the neck of his horse on account of his great speed, i.e.: To come quickly.

جاء يجر بقَرَهُ (ق)

أي جاء في صحبته عياله.

To come accompanied by one's children.

جاء يجر رجليه

أي مثقلا لا يقدر على رفعهما، أو رجع خائبا.

To come very tired or disappointed.

جاء يجر عطفيه

أي متبخترا يجر ناصيتي ثوبه.

Haughty, conceited.

جاء يحمل القدر (ق)

أي جاء بالشر.

To bring about evil.

جاء بالحَظِر الرطب (ق)

جاء بكثرة من المال والناس، أو جاء بكذبة فاحشة.

To come accompanied with a lot of money and men, or an odious lie.

جاء في أنف الخيل (ق)

بادر بالمجيء.

To come first, rush to s.o. or to a place.

جاء في إبالتِه وأُبَلَّتِه

في قومه وقبيلته.

Among his people or group.

جاء ناشرا أُذُنَيْه

جاء طامعا.

To show greed.

جاء بالدنيا يسوقها

أي جاء بخير كثير.

To come with prosperity, great wealth.

جاء نافشا (ناشرا) عِفْرِيَتَهُ (ق)

العفرية هي عرف الديك، ومعناها جاء غضبانا.

To be outraged.

جاء ينفُض مِذرويه (ق)

جاء يهز منكبيه اختيالا، أو جاء يتهدد.

To be conceited, to threaten.

جاء سبهللا (ق)

أي جاء فارغا ليس بيده شيء.

To come empty-handed.

جاء بالشُقَر والبُقَر (ق)
جاء بالكذب.
To tell lies.

جاء بالصقر والبقر (ق)
تكلم بالكذب الصريح.
To tell total lies.

جاء يضرب أَسْدَرَيْه
جاء يضرب عطفيه ومنكبيه. يقال للفارغ الذي لا شغل له، أو لمن جاء فارغا وليس بيديه شيء لأنه لم تقض حاجته.
To come empty-handed, to do nothing.

جاء بالطم والرِم (ق)
بحرا وبرا.
By land and by sea.

جاء بمُطفِئَة الرَّضف (ق)
يعني بالمصيبة التي أنستنا كافة ماسبق من مصائب. والرضف هو الحجر المحمي.
To bring about the biggest diasaster.

جاءوا بقَضهم وقضيضهم
أي جاءوا جميعا.
All of them came.

جاء على (عن) بَكْرَة أبيهم
كلهم. مثال: جاء القوم عن بكرة أبيهم لرؤية الرئيس الضيف.
All of them.

جاء يسوق دبى دبيين (ق)
أي ومعه مال كثير.
With great wealth.

جاءت على يده
تحققت بفضله، أتى بـ .
مثال: كثير من المعجزات جاءت على يد المسيح عليه السلام مثل إحياء الموتى وشفاء المرضى.
At the hands of.

جاء بصحيفة المُتَلَمِّس
لمن يحمل في يده أسباب هلاكه. والمتلمس هو الشاعر جرير الذي هجا عمرو بن هند فأعطاه عمرو صحيفة إلى أمير البحرين بدعوى مكافأته، فلما فتحها كانت نهايته حسب ما كتب في الصحيفة.
Al-Mutalammis is the poet Jareer who satirized Amr Ibn Hind. Pretending that he will be rewarded, he gave him a note for the prince of Bahrain who, when he read the note, killed him.
Said of s.o. who brings about his own doom.

جاء بالهَيْل والهيلمان
أي بالكثرة والهيل من هال التراب إذا أرسله من يده.
To bring about in abundance.

جاء بوَرْكَيْ خبر (ق)
يعني أتى بخبر صحيح. أو أتم خبرا عرف الآخرون جزءا منه.
To come with accurate news, to complete what others already know a part of.

جاءت عَوانا غير بِكْر (ق)
في الإبل العوان ما هو بين الصغير (البكر) والمسن (الفارض) والمقصود جاءتهم حرب أو داهية عظيمة.
The catastrophe or war has been great.

ج ي ش

جاشت نفسه
اضطربت نفسه أو أمعاؤه نتيجة الخوف أو الحزن.
One's soul or stomach became agitated out of grief or fright.

جاش صدره
امتلأ غضبا، ثار .
To be outraged.

جاشت مَراجِله
اشتد غضبُه.
To be furious.

مرةً عيشٌ ومرة جيشٌ
يعني تارة في عيش رغد وتارة يواجه الصعاب كأنه يغزو في جيش.
Life is easy at times and hard at times.

جاء على غبيراء الظهر (ق)
يعني جاء وليس معه سوى الخيبة.
To achieve nothing but failure.

جئت على قدر يا موسى
يقولها الرجل لصاحبه اذا جاء في الوقت الذي يريده.
You have come just in time. Said to a friend who drops in when he is needed.

ج ي ب

جَيْب التمام
في حساب المثلثات.
Cosine (Math).

ناصح الجيب
مخلص، نقي.
Trustworthy, sincere, pure.

دَنِسُ الجيب
ذو قلب سيئ.
Bad-hearted.

مصروف الجيب
المصروف الشخصي.
Pocket money.

عامر الجيب
ممتلئ الجيب بالنقود، معه نقود كثيرة.
With full pockets, with money.

وضعه في جيبه
سيطر عليه واستماله لجانبه.
To have s.o. in one's pocket.

ح ا ء

لا حاء ولا ساء (ق)

أي أصبح عجوزا لا يقدر على الإحسان أو الإساءة. فقد سطوته ونفوذه. حاء يعني نادى الضأن وساء يعني سأسأ للحمار كي يشرب.

To be very old and incapable of doing either good or bad, to lose one's authority.

ح ب

حبا وكرامة

يقوله شخص لآخر إذا طلب الآخر منه شيئا. أي إنني أعطيه لك بسرور.

Gladly, to be sure.

الحب أعمى

يجعلك الحب لا ترى عيوب المحبوب.

Love is blind.

لا أحب دمي في طِسْت من ذهب (ق)

المبالغة في طلب المجد دون تدبر قد تعجل بنهاية الإنسان والحياة أغلى من المجد الزائف.

One's life is more valuable than false glory.

أحب الكلب خانقه

يقال في المودة التي تستمر رغم الإساءة.

Said of s.o. whom you like in spite of an offense committed.

الحب العُذْريُّ

ينسب إلى قبيلة بني عذرة وهو الحب العفيف.

Platonic or chaste love.

أم حَبيب (ق)

الحرباء.

The chameleon.

أبو حَبيب (ق)

الجدي.

The male goat.

أم محبوب

الحية.

The snake.

بَصَلَةُ المُحبّ خروف

يقولها المضيف لضيفه تعبيرا عن رغبته في إكرامه عند تقديم طعام أو هدية. والمعنى: ما أقدمه لك لا يعادل محبتي فهي كبيرة.

Said by a host to his guest to express his wish to extend hospitality, i.e.: You deserve more than the little I am offering you.

شغفَها حبًّا

وصل الحب تحت شغاف القلب، أي بعمق.

To be deeply in love.

حَبُّ العزيز

حب الزلم (نبات).

Chufa (botany).

حب الغمام

البَرَد.

Hailstones.

حبُّ المُزن

البَرَد.

Snow.

حبّة البركة

حبوب سوداء طيبة الرائحة تعطي الطعام نكهة وتسمى الحبة السوداء أوالشونيز.

Nigella sativa.

الحبة الزرقاء

الفياجرا (علاج الضعف الجنسي عند الرجال).

Viagra.

الحبة السوداء

هي حبة البركة أو الشونيز وهي حبوب سوداء طيبة الرائحة تعطي الطعام نكهة.

Nigella sativa.

حبة العين

إنسان العين. بؤبؤ العين.

The pupil of the eye.

حب الظهور

الرغبة في جذب الاهتمام.

Ostentatiousness, love of pomp.

حبة القلب

الشخص الأثير، من تحبه أكثر من كل الناس.

Dearest one.

ما فيه حبة ملح

يقال للبغيض.

Odious.

من الحبة تنشأ الشجرة

من الأمور الصغيرة تنتج الأمور الكبيرة.

Small things lead to great things.

جابر بنُ حبّة (ق)

الخبز.

Bread.

أم حُباب (حُباحب) (ق)

الدنيا.

Life.

ح ب ح ب

أبو حَباحِب (ق)

النار التي لا ينتفع بها.

A fire that is not being used.

أخلف من نار الحباحب (ق)

يقال في البخل لأن شخصا اسمه الحباحب كان لا يوقد نارا مخافة مجيء الضيوف فإذا حدث أن أوقدها ورآها ضيف سارع إلى إطفائها. والحباحب طائر يطير في الظلام يرى في الظلمة كشرارة النار.

Lit.: More illusionary than the firefly. You get nothing from s.o. stingy.

ح ب ر

أم الحِبْر

يسمى كذلك الحبار لأنه يطلق صبغة سوداء للتخفي.

The cuttlefish, the squid.

الحبارى خالة الكروان (ق)

يقال عند تشابه شيئين في صفة أو صفات والحبارى طائر طويل العنق رمادي اللون والكروان طائر طويل الرجلين.

Very similar.

حبر على ورق

ليس له أهمية، لا يعتد به.

Mere ink on paper, of no effect.

ح ب س

حبس يده عن
منعه عن التصرف.
مثال: حبس الخليفة يد الوالي عن شؤون الإقليم.
To tie s.o.'s hands, to prevent them from acting.

حبس نفسه على
كرس جهده وعمله على شيء وتفانى فيه.
To devote oneself entirely to s.th.

حبس أنفاسه
تملكته الدهشة أو الخوف.
To catch one's breath out of fear or amazement.

رهين المَحْبِسَيْن
كنية الشاعر أبي العلاء المعري لأنه لزم بيته فأضاف إلى حبسه المعنوي، وهو (العمى) حبسا آخر ماديا.
The blind poet Abul 'Alaa al-Ma'rri who imprisoned himself in his house.

ح ب ش

ديك الحَبَش
هو ما يسمى بالديك الرومي.
The turkey.

ح ب ل

وقع في حبائلها
تمكنت من التأثير عليه، أسرته، أغوته.
To be snared by the wiles of a woman.

الحبل السُرّي
ما يربط الجنين بالأم.
The umbilical cord.

الحبل الشوكي
العمود الفقري.
The spine.

خَشّ ذُؤالة بالحبالة (ق)
خوّف غيري فإني لا أهابك.
Lit.: Frighten the wolf with the snare. Threaten s.o. other than me because I know you.

الحبال الصوتية
الأوتار التي تهتز فينتج عن اهتزازها الصوت.
Vocal cords.

حبل المساكين
نبات اللبلاب.
Ivy.

صرم حباله
قاطعه.
To break relations with.

حطب في حبله
أعانه ونصره.
To support s.o., protest.

ح د ث

يتجاذبون أطراف الحديث
يتحدثون، يتسامرون.
To chat.

الحديث ذو شجون
أي ذو فنون وأغراض وشعب يتصل بعضها ببعض وقد يكون مؤلما يجلب الشجن. والقول لعتبة بن أد.
This conversation arouses old memories and triggers other subjects or grievances.

صبغ الحديث (ق)
خلطه بالباطل.
To falsify.

أمهات الحوادث
أهم الحوادث.
The most important events.

مسرح الأحداث
مكان حدوثها.
The place in which the incident takes place.

هذا يحدث في أحسن العائلات
يقال للتخفيف عن شخص عند حدوث أمر غير مستحب.
Worse things happen in the best families.

ح د ج

أسرع من حداجة (ق)
هو رجل من بني عبس عرف بسرعته.
سريع.
Lit.: Faster than Hudaja.
Very fast.

أبو حديج (ق)
طائر اللقلق.
The stork.

ح د ق

حدائق الشيطان (ق)
يعني حقول الألغام.
Minefields.

ح د و

حَدَى الدهر
أبدا.
مثال: لن أزوره حدى الدهر.
Never.

شَغَلَتْ شِعابي حَدْواتي (ق)
شغلتني النفقة على عيالي عن الإحسان لغيرهم والحدوى هي الإحسان.
Charity begins at home.

كالحادي وليس له بعير (ق)
لمن يتظاهر بما لا يملك.
S.o. who shows off.

ح ذ ر

أحذر من غراب
شديد الحذر.
Very cautious.

أحذر من ذئب
شديد الحذر.
Very cautious.

أحذر من قرلى
شديد الحذر. والقرلى طائر مائي.
Very cautious.

أخذ حذره
توخى الحذر.
To be on one's guard.

ح ذ ف ر

أخذه بحذافيره (حُذفوره)
أخذه كلّه، أخذه بالضبط كما هو.
To take s.th. exactly as it is, to take it all.

أشدد حذافيرك (ق)
استعد وتجهز للحرب.
Prepare yourself for war.

ح ذ م

القولُ ما قالت حَذامِ
يقال لمن يجب أن تصدقه. قاله لجيم بن صعب وكانت حذام امرأته.
This is the truth.

ح ذ و

حذا حَذْوه
قلده أو تبعه في المنهج.
To imitate s.o., follow s.o.'s example.

حذو النعل بالنعل والقذة بالقذة (ق)
يعني متساويان.
Lit.: Like two horses' shoes or two feathers of an arrow.
Exactly alike.

ح ر

الحر تكفيه الإشارة
الشخص النبيل لا تحتاج معه إلى لفت نظر بل يفهمك من مجرد شواهد بسيطة. مثال: لم احتج إلى الكلام عما يضايقني فقد فهم صديقي والحر تكفيه الإشارة.
A small hint is enough for a noble man to understand.

عَبْد غيرك حرٌ مثلك
يقال لمن يرى أنه أفضل من الناس من غير سبب يدعو لذلك.
Said of s.o. who is conceited.

السوق الحُرَّة
وهي السوق التي لا يتقيد فيها بالإجراءات الجمركية المعتادة.
The free market.

ضربة حُرَّة مباشرة
ركلة يمكن تسجيل هدف مباشر منها. (كرة القدم).
A direct free kick (soccer).

ضربة حُرَّة غير مباشرة
ركلة يلزم لتسجيل هدف أن يلمسها لاعب آخر بالإضافة إلى الأول.
An indirect free kick (soccer).

على أحرّ من الجمر
في حالة ترقب أو تشوق شديد.
In a state of great suspense.

يُمسي على حار ويُصْبِحُ على بارد
لمن يجد في أمر ثم يفتر عنه، ضعفت عزيمته.
To cool down, to lose interest.

حرّةٌ تحت قِرّة (ق)
لمن ظاهره يختلف عن باطنه الذي يحاول إخفاءه، يضمر شرا.
Lit.: Thirst on a cold day.
Said of s.o. who presents an outward image that contradicts what is inside.

تحرير رقبة
أي عتق العبد. (قرآن)
Lit.: Freeing of a neck.
Setting a slave free.

في كُلِّ كَبِدٍ حَرَّى أَجْرٌ
الإحسان إلى مخلوقات الله عليه جزاء في الآخرة ولو بجرعة ماء.
A good deed to any of God's creatures, even if it is just a drink of water, will be rewarded.

من حرِّ ماله
من ماله الخاص.
From one's personal money.

حارُّها من تولى قارَّها (ق)
فليتولى مسؤولية الشيء من هو أهل للإشراف عليه نتيجة خبرته به.
Difficult matters should be assigned to those who can really handle them.

ما أبرد له ولا أحرَّ (ق)
لم يقدم له شيئا (باردا أو حارا). لم يستضفه أو يرحب به.
To be inhospitable to s.o.

فرش له الأرض حريرا
بسط له الأمور إغراء له.
To pave the way for s.o., to draw s.o. into doing s.th.

ح ر ب

ابن الحرب
المقاتل الشجاع.
A brave warrior.

الحرب سِجال
أي يوما تكسب ويوما تخسر.
One never wins or loses a war forever.

الحرب الباردة
نوع من التوتر في العلاقات السياسية دون الدخول في معارك عسكرية شاملة. بين ما كان يعرف بالمعسكر الشرقي (الاتحاد السوفيتي وحلفائه) والمعسكر الغربي (الولايات المتحدة وحلفائها) والمستخدم فيها هو الكلام والتهديد.
The Cold War.

الحرب خُدْعَةٌ (ق)
أي يمكن أن يكون فيها مخادعة واحتيال وهو من أقوال الرسول صلى الله عليه وسلّم. والمعنى احذروا خدع الحرب أو يمكنكم الاحتيال والتمويه على العدو.
Lit.: Beware of deception in war.
One may maneuver in war.

حرب الرِدَّة
هي الحروب التي خاضها الخليفة أبو بكر الصديق ضد مانعي الزكاة.
Lit.: The Wars of Apostasy.
The wars in which Abu Bakr, the first caliph, fought against those who refused to give alms.

حرب الساعات الست

هي حرب قامت بين مصر وإسرائيل سنة ١٩٦٧.

The 1967 war between Egypt and Israel.

حرب كيبور

الحرب التي قامت بين مصر وإسرائيل في أكتوبر ١٩٧٣.

The war between Egypt and Israel in October 1973.

أديم الحرب (ق)

هم المتحاربون.

تستخدم مجازا لأديم أهل الحرب.

Lit.: The skin of warriors.
People engaged in a war or fight.

غني الحرب

من كسب الثروة عن طريق استغلال فترة الحرب. من هبطت عليه ثروة مفاجئة.

A war profiteer, s.o. who is relatively newly rich.

ثري الحرب

من كسب الثروة عن طريق استغلال فترة الحرب. من هبطت عليه ثروة مفاجئة.

A war profiteer, s.o. who is relatively newly rich.

حرب عوان

حرب شديدة لا تنتهي.

A bitter, endless war.

الحروب الصليبية

هي الحروب التي اندلعت بين بعض الدول الأوروبية والمسلمين بدعوى حماية الدين المسيحي.

The Crusades.

رأس حَرْبة

مقدمة الهجوم من جيش أو خلافه.

Spearhead.

ما أهونَ الحربَ على النظّارة

الذي يكابد الشيء يحس به أكثر من المتفرج. وهذا مثل قول العامة: "اللي إيده في المية مش زي اللي إيده في النار" .

Lit.: Watching is easier than participating.
Only those who have experienced s.th. know its hardships.

كشفت الحرب عن ساقها

اشتد لهيبها.

A bitter war broke out.

حرب الميكروفونات

أي هجوم دعائي تقوم به إذاعات الدول ضد بعضها.

A propaganda war.

عادت الحرب جذعة

كأن الحرب ولدت من جديد.

War broke out anew.

ثوبُ محاربٍ (ق)

الحرب.

War.

ابن الحرب

المحارب.

A warrior.

لو تُرِكَ الحرباء ما صلَّ (ق)

الحرباء مسمار الدرع والصليل صوت المعدن. أي المظلوم يضج بالشكوى من الظلم ولولا ذلك ما اشتكى.

Unless one suffers from injustice, one would not complain.

ح ر ث

حرث الآخرة

الأعمال الحسنة في الدنيا.

مثال: الصدقات وبر الوالدين هي حرث الآخرة.

The rewards of the world to come, i.e.: Good deeds.

أبو الحارث (ق)

الأسد.

The lion.

الحرث والنسل

ما على الأرض من حضارة الإنسان.

Human's civilization, the foundation of the human race.

بنات الحارث بن هشام (ق)

يضرب بهن المثل في الحسن والشرف وغلاء المهور.

Used as an example of the most beautiful and honorable girls, who recieve the highest dowry.

ح ر ج

حدِّث ولا حرج

لا اعتراض عليك في المبالغة.

You are at liberty; there is no exaggeration in what is said.

تحرَّج صدره

أحس بالضيق.

To feel annoyed.

ح ر د

أحرَد اليدين

بخيل.

Close-fisted, miser.

ح ر ز

أحرز قَصَبَ السَبَق

فاز في السباق بسبقه في اقتلاع القصبة في حلبة السباق.

Lit.: To grasp the wining cane.
To come through with flying colors.

ظهورها حَرْزٌ وبطونها كنْزٌ (ق)

هي الخيل. لأن ركوبها ينجي أصحابها في الحروب وبطونها تنتج خيلا أخرى تباع.

Horses help their riders save lives and their offspring bring wealth.

ح ر س

حَرَسُ الشرف

الجنود الذين يصطفون في المراسم المعدة لاستقبال حاكم أو ضيف كبير.

An honor guard.

الحرس القديم
من يعملون على الحفاظ على تقاليد نظام معين وعدم تغييرها.
The old guard.

وُضِعَ تحت الحراسة
منع من التصرف في ماله.
To be placed under sequestration.

حارس المرمى
من يكلف بصد الكرة في رياضة مثل كرة القدم واليد..الخ.
Goalkeeper (sports).

ح ر ش

تُعلمني بضبٍّ أنا حَرَشْتُهُ (ق)
أنا أكثر دراية بالأمر أو معرفة بالشخص لأنني قد خبرته.
Lit.: Do you acquaint me with a lizard which I have captured?
Said by s.o. fully aware of what is going on.

هذا أجلُّ من الحَرْش (ق)
المصيبة أدهى وأمر.
This is a greater matter than the hunting, or capturing of a lizard. Said of s.o. who fears s.th. and falls into s.th. worse.

ح ر ف

بحروف من نور
بإشادة واحترام كامل.
مثال: أعمال هذا الرئيس سيسجلها التاريخ بحروف من نور.
With the utmost praise.

على حرف
غير مستقر.
مثال: "ومنهم من يعبد الله على حرف فإن رأى خيرا اطمأن به.. (قرآن كريم).
Irresolute, wavering, on the fence.

بالحرف الواحد
بالضبط، حرفيا.
Literally, to the letter.

بالأحرف الأولى
توقيع مبدئي.
To initial.

الحروف الأبجدية
حروف الهجاء.
The alphabet.

الحروف الشمسية
هي ما أدغمت فيها لام "ال" كما تدغم في كلمة الشمس. وهي التاء والثاء والدال وما يليها إلى الظاء واللام والنون
The sun letters which assimilate the "l" of the definite article.

حروف الجر
وهي التي تجر ما بعدها من الأسماء مثل إلى والباء واللام...الخ
Prepositions.

منحرف المزاج
في حالة غضب وتوتر.
In a bad temper.

يحرفون الكلم عن مواضعه
يغيرون فحوى الكلام. (قرآن)
To alter words from their proper meanings.

على سبعة أحرف
أي على سبع لهجات من لهجات العرب أو سبع كلمات.
According to seven dialects, or according to seven words.

أمهات الحروف
القالب الأم في الطباعة.
A matrix.

ح ر ق

حرَق أسنانه (ق)
صرَّ على أسنانه من الغضب.
To gnash one's teeth, to become very angry.

حرق قلبه
أثار حنقه.
To exasperate s.o.

أحرق فحمة ليله في
قضى الليل بطوله في عمل شئ.
To spend the whole night doing s.th.

حرَق على الأرَمَ (ق)
أي يجز على الاسنان من الغيظ.
To gnash one's teeth (in anger).

ح ر ك

تحريك الأسعار
بمعنى زيادة الأسعار (مصر) بداية من السبعينيات.
Price raising (Egypt) that started in the late seventies.

لا يحرك شعرة مني
لا يثير أدنى قلق، لا يستطيع استفزازي.
Lit.: It (he) does not stir a single hair on my head.
I do not pay the least bit of attention to it (him).

لا يحرك ساكنا
يظل ثابتا في مكانه بلا حركة.
He doesn't move a muscle.

حرك ساكنه
استثاره.
To rouse s.o.

في حركاته وسكناته
في جميع أحواله، في كل ما يعرض له.
In all one's doings, in every situation.

الحركة بركة
في الحث على العمل.
Enterprise brings blessing.

حرك المياه الراكدة
فعل ما من شأنه أن يثير موضوعا قديما أو يأتي إلى دائرة الضوء.
To stir still waters.

ح ر م

الحرم المكي
المسجد الحرام في مكة.
The Holy Mosque in Mecca.

الحرم المدني
مسجد الرسول محمد صلى الله عليه وسلم في المدينة المنورة.
The Holy Mosque in Medina.

خادم الحرمين

لقب أطلقه الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود ملك المملكة العربية السعودية على نفسه ويخاطب به كذلك من جاء بعده.

Lit.: Keeper of the two Holy Mosques.
The title the late King Fahd bin Abdel-Aziz Al Saud Abdel-Azz of Saudi Arabia gave himself, and which is used by his successors.

ثالث الحرمين

المسجد الأقصى بالقدس.

Lit.: The Third Holy Place.
The Holy Mosque in Jerusalem.

ابن حرام

جاء عن طريق الخطيئة.

An illegitimate son, bastard.

البيت الحرام

الكعبة بمكة المكرمة.

The sacred House of God in Mecca, called the Kaaba.

الأشهر الحرم

هي ذو القعدة وذو الحجة والمحرم ورجب فيها كان العرب يحرمون القتال.

The Holy Months during which the Arabs used to forbid fighting.

الشهر الحرام

شهر المحرم.

The Holy Month of al-Moharram.

البلد الحرام

مكة المكرمة.

Mecca.

المسجد الحرام

هو الجامع الكبير الذي بداخله الكعبة في مكة.

The Holy Mosque in Mecca.

المشعر الحرام

وهو من معالم الحج وهو بمكان يسمى المزدلفة.

A place (of performing) religious rites and ceremonies of the pilgrimage.

حرام عليك

تقال لاستنكار قول أو فعل.

You mustn't do (or say) that.

صُرّة الحرمين (ق)

المال الذي كانت بعض الدول ترسله ليوزع على فقراء مكة والمدينة وقت الحج مع بعثة الحج الرسمية.

The traditional funds sent by the different Islamic countries (e.g. Egypt and Tunisia) with the hajj caravan to be distributed among the poor of Mecca and Medina.

الضرب في الميت حرام

يقال لمن أو لما لا رجاء في إصلاحه بالعقاب أو بأي وسيلة أخرى.

Said of s.o. or s.th. which neither punishment nor advice would change or improve.

ح ر ي

حري بالذكر

تجدر معرفته.

Worth mentioning.

أحرى بك

يجدر بك، أولى لك.

You would rather.

ح ز

حز في القلب

آلم الشخص، ترك في القلب أثرا مؤلما.

To hurt the feelings of s.o.

إذا حَزَّ أخوك فكُل (ق)

إذا قدم لك صديقك طعاماً فكل. للحض على المودة بين الأصدقاء.

Lit.: If your friend invites you to eat, accept his invitation.
Be nice to your friends when they show hospitality.

حزَّ في نفسه

تألم، تضايق.

To be upset, have hurt feelings.

أصاب المحز

توصل إلى الحل الصحيح، حقق النجاح في مسعاه.

To find the right solution, hit the nail on the head.

لم أجد لشفرتي محزًا (ق)

المحز موضع القطع. يضرب في تعذر قضاء الحاجة.

To fail to fulfill one's aim.

ح ز ب

حزب الله

هم المؤمنون وكذلك اسم أطلقته إحدى الجماعات في لبنان على نفسها.

Lit.: The believers in God.
Also a militia/political party in Lebanon.

حزب أشجار الجميز

من يتسمون بالبدانة من الرجال أو النساء.

Lit.: The party of (sycamore) fig trees.
Very fat men or women

ح ز ر

حزرة النفس

خير ما عند الإنسان.

The best of what one has.

ح ز م

حَزَمَ أمره

عقد عزمه وتهيأ.

To make a decision.

حزام الأمان

حزام يربط حول الوسط في الطائرة أو السيارة لتقليل الإصابات عند الحوادث.

Safety belt.

شد الأحزمة على البطون

التقشف وضغط الإنفاق.

Lit.: To tighten the waistband.
To lead a very simple life, to be very careful about spending money.

حزم حقائبه

تهيأ للسفر.

Lit.: To pack one's luggage.
To get ready to leave.

جاوز الحزام الطُبيين

جاوز الأمر مداه، أصبح الحال سيئا جدا.

Lit.: The girth passed beyond the two teats.
The case became distressing and formidable.

بلغ الحزام الطبيين

بلغ الأمر غاية الشدة.

Things came to be very serious.

شد حيزومه للأمر (ق)

تهيأ له واستعد.

To prepare oneself for the matter.

اشدد حيازيمك (ق)

أي وطن نفسك عليه، أي حاول التعود عليه. الحيازيم جمع حيزوم وهو الصدر أو وسطه. مثال: قال علي بن أبي طالب رضي الله عنه

اشدد حيازيمك للموت فإن الموت لاقيكا..
ولاتجزع من الموت إذا حل بواديك.

To adjust yourself to s.th.

القول ما قالت حزام

يقال لمن يجب أن تصدقه. قاله لجيم بن صعب وكانت حزام امرأته.

This is the truth.

الضرب تحت الحزام

يعني أن يكيل الهجوم لخصمه في ظهره أو بطريقه غير شريفة أو دون مواجهة.

To hit below the belt.

ح ز ن

مالك الحزين

طائر البلشون.

The heron.

نشاطركم الأحزان

عبارة للمواساة غالبا ترسل في البرقيات.

An expression of condolence usually used in telegrams.

ح ز ى

على الحازي هبطت (ق)

يعني لقد صادفت الخبير.

Lit.: You have come across the one who calculates the quantity of fruit on palm trees.
You have come upon s.o. who knows.

ح س

من حِسّك وبسّك (ق)

من أي مكان شئت.

From anywhere you like.

ح س ب

راجع حساباته

بمعنى فكر في الأمر قبل اتخاذ قرار.

To reconsider a matter or to think about s.th. before making a decision.

تصفية الحسابات

تسوية الحسابات، الثأر لخلافات سابقة.

To settle an account, take revenge.

حِسْبَة بِرما (مصر)

حساب معقد.

A complicated calculation.

أسقط من حسابه

لم يعد يهتم به.

To pay no attention to s.o. or s.th.

حسب حسابه (حسابا لـ)

أعطاه اهتماما، تهيأ له.

To take s.th. or s.o. into account or into consideration.

حسب له ألف حساب

أعطاه اهتماما كبيرا. تهيأ له كما ينبغي.

To take s.th. very much into account.

المجلس الحسبي

الهيئة التى تراقب ميراث القصر وتحاسب الأوصياء، القائمين على هذا الميراث.

Probate court (for Muslims, Egypt).

يوم الحساب

يوم القيامة.

Judgment Day.

حساب جار

نوع من الحساب البنكي لا تعطى فيه فائدة للمودع.

A current account.

حسبي الله هو نعم الوكيل

تقال عند حدوث مصيبة أو عند الإحساس بالظلم.

Said when catastrophe strikes or when s.o. suffers injustice.

احتسب الله عليه

أنكر على شخص شيئا ويطلب من الله الانتقام.

May God take vengeance upon him or punish him for his evil deeds.

حسبك الله

الله كافيك.

God is or will be sufficient for you.

احتسبه عند الله

اعتده أجرا عند الله لصبره على فقده.
مثال: كان له ولد يحبه ولكنه احتسبه عند الله في سن الرابعة.

To be rewarded (by God) for your patience over a loss.

حاسبه حساب الملكين

تشدد معه في الحساب.

To be hard with s.o. in settling an account.

ح س د

يُحْسَدُ عليه (ها)

في حالة جيدة.

In a very good state.

لا يحسد عليه (ها)

في حالة سيئة.

In a bad condition.

ح س ر

تذهب نفسه حسرات

يحزن حزنا شديدا.

To be in a state of total grief.

خسِرَ البصر
ضعف البصر وكل.
One's eyesight became weak.

انحسرت عنه الأضواء
أفل نجمه، لم يعد مشهورا.
To lose popularity or fame.

ح س ل

أبو الحسل
الضب.
The lizard.

لا آتيك سِنَ الحسل (ق)
لا آتيك أبدا.
I will never come to you.

ح س ن

أم الحُسْن
العندليب، البلبل.
The nightingale.

الحسنة بين السيئتين
أي الأمر متوسط ليس بالغ السوء أو الحسن.
A moderate thing, s.th. neither very bad nor very good.

بالتي هي أحسن
بأحسن طريقة، طوعا.
The best way to do s.th.

ست الحسن
نبات اللبلاب وهو نبات متسلق.
A variety of morning glory (bot.).

الأسماء الحسنى
عددها ٩٩ اسما وهي أسماء الله الدالة على أحسن المعاني ومنها الرحمن، الرحيم....الخ
The 99 attributes of God.

من ينكح الحسناء يُعطِ مهرَها (ق)
أي من طلب حاجة نفيسة اهتم بها وبذل في سبيلها الغالي.
The pursuit of great things requires great effort.

حيضةٌ حسناءَ لا تُمَلك (ق)
أي أن الحسناء لا تلام على حيضتها. فكما أن حيضة الحسناء لا تعد عيبا فكذلك الكريم إذا صدرت منه زلة لا تنقص من قدره.
Everyone makes mistakes, therefore we should forgive, especially those who are good, i.e.: To err is human.

حسن الطالع
الحظ السعيد.
Good fortune.

حسن المدخل والمخرج
سهل التعامل معه.
Easy to deal with.

ح س و

احتسوا كأس المنايا
يعني ماتوا.
To die.

لا يعرف محساه من مفساه (ق)
لا يستطيع التمييز. المحسى هو الفم والمفسى هو مكان إخراج الرياح.
Lit.: He cannot differentiate between the organ he uses to drink and the one he uses to break wind.
He is an idiot.

لهذا كنتُ أحسيك الجُرَع (ق)
لمثل هذا كنت أربيك وأطعمك. لمن يستعان به بعد طول رعاية.
Lit.: For this I was feeding you.
Said when asking for s.th. from s.o. you have take care of for a long time.

ح ش

أحشك وتروثني (ق)
أحشك يعني أجز لك الحشيش. وتروثني أي تلقي بالروث على. قالها رجل يخاطب فرسه. يقال لمن يقابل الإحسان بالإساءة.
Lit.: I feed you with grass and you drop dung on me (said by a man to his horse).
S.o. who gives evil in return for goodness.

ح ش ر

يوم الحشر
يوم القيامة.
Judgment Day.

ح ش ف

أحشفا وسوء كيلة
الحشف هو التمر الرديء، يقال عند وجود شيئين سيئين في أمر واحد.
Lit.: Bad dry dates besides a bad measure.
S.th. that combines two bad aspects.

ح ش و

حشو الكلام
كلام غير مفيد.
Hollow words.

حاشا لله
أنزه الله عن هذا الشيء.
God forbid, or how far is God from any imperfection.

رقيق الحواشي
دمث الطبع، مهذب.
Gentle, courteous, or easy.

رقيق الحاشية
قليل المال.
Having little money.

ح ص د

قائم وحصيد
الكل بلا استثناء.
Everything without exception.

حصائد الألسنة
الذنوب التي يرتكبها الإنسان عن طريق الحديث.
Sins commited by gossiping.

كما تزرع تحصد

الجزاء من جنس العمل، فما تقدمه اليوم تجنيه غداً.

You reap what you sow.

ح ص ر

لا حصر له

متناه، صعب الحصر.

Boundless, infinite.

يفوق الحصر

كثيرا جدا.

Innumerable.

يجل عن الحصر

كثيرا جدا.

To be innumerable.

نام تحت حُصْر الجامع (ق)

يعنى مجرّب

Experienced.

ح ص ر م

تزبب قبل أن يتحصرم (ق)

لم يتول الأمور حسب ترتيبها المنطقي.
تعجل في أمره.

Lit.: To make dried grapes from unripe ones.
To follow an illogical order in dealing with things, to be hasty.

ح ص ف

حصيف العقدة

ثابت الرأي.

Firm in judgment and in the management or conducting of affairs

ح ص ل

تحصيلُ الحاصلِ

ليس له ناتج، غير مؤثر.

Of no consequence.

ح ص ن

إحصان الفرج

الامتناع عما يشين الشرف أو العفة.

To be chaste.

حصان البحر

مخلوق بحري له رأس يشبه رأس الحصان.

The hippopotamus.

أبو الحُصَين (ق)

الثعلب.

The fox.

الحصانة السياسية (الدبلوماسية)

بعض الإمتيازات الخاصة برجال السلك الدبلوماسى أمام القانون أثناء قيامهم بمهامهم الدبلوماسية.

Diplomatic or political immunity.

الحصان الرابح

من يفوز في سباق أو غيره.

The winner.

الحصان الأسود

من لا يتوقع فوزه ثم يفوز فيكون مفاجأة الموقف

A black horse.

ح ص و

لا يعد ولا يحصى

كثيراً جداً

Innumerable.

ذو حصاة (ق)

ذكي، متدبر

Intelligent, prudent, or understanding.

الحصاة من الجبل (ق)

يقترب للذي يميل إلى شكله ونوعه.

Birds of a feather flock together.

سمت حصاة بدم

See دم.

ح ض ر

تحت التحضير

في طور التحضير.

In preparation.

حاضر الذهن

متيقظ وسريع الفهم.

Alert, quick-witted

ح ط

حط الرحال

نزل بمكان، توقف، نزل عن راحلته.

To halt, make a stop, or dismount.

محطة فضاء

مرصد فضائي في مدار حول الأرض أو على كوكب

Space platform or space station.

محط الكلام

القصد من الكلام، الفحوى.

The meaning or the intent.

محط الأنظار

ما يلفت الانتباه، ويثير الاهتمام.

S.th. that attracts glances or draws attention.

ح ط ب

الحطب الرطب

البهتان أو النميمة.

Slander.

يحمل الحطب بين الناس

ينشر البهتان والنميمة بين الناس.

To stir up discord among people.

كحاطب ليل

بلا تمييز، بلا تدبر.

Lit.: Like he who gathers wood at night.
Blindly, at random, or heedlessly (said of s.o. who does not realize, or think about, what he is doing).

أخبط من حاطب ليل

يقال للمخلط في أمره وفي كلامه. لأن حاطب الليل يجمع ما تقع عليه يداه الهام منه وغير الهام.

Clumsy, confused.

حطب في حبله

أعانه ونصره.

To support, protect.

كل امرىء يحتطب في حبله

كل إنسان مسؤول عن نفسه. يحتطب يعني يجمع الحطب ويعقد الحبل عليه.

Every person is responsible for himself.

ح ط م

حطام الدنيا

ماديات الحياة الزائلة.

The ephemeral things of this world, the vanities of the world.

حطّم الرقم القياسي

سجل رقما لم يتحقق من قبل في رياضة أو غيرها.

To break the record.

ح ظ ر

وقع في الحظر الرطِب

تعرض لما لا طاقة له به.

To encounter s.th. you are not up to facing.

جاء بالحظر الرطب (ق)

جاء بكثرة من المال والناس أو بكذبة فاحشة.

To come with a lot of money or men, or an odious lie.

أوقد في الحظر الرطب

أي نم.

To slander.

هو نكدُ الحظيرة (ق)

لا قيمة له.

He is a person of no or little good.

جذبه (شذَه) إلى حظيرته

جعله في كنفه، تحت سيطرته.

To bring s.o. under one's influence.

الضرورات تبيح المحظورات

قد يضطر الإنسان إلى فعل شيء لا تقره الشريعة أو الأعراف.

Need would drive one to commit forbidden acts.

حظيرة القدس (ق)

الجنة

Paradise.

كهشيم المحتظر

مثل بقايا النبات الجافة، لا مياه فيها.

Lit.: Like the dry stalks.
No life in it.

ح ظ ي

إلا حظية فلا اليه (ق)

إن لم أكن ذا خطوة وحسن تأثير على لناس فلن يمنعني هذا من محاولة ان أكون كذلك. الالية من الألو يعنى التقصير.

If I be not in favor and high estimation, I will not cease seeking to become so.

إحدي حظيات لقمان

يضرب لمن عرف بالشر فإذا جاء فعله أقل ضررا أو ذا منفعة قيل المثل.

Lit.: One of the small headless arrows of Lukman.
S.o. who is known for evil conduct but does some good.

ح ف

ماله حاف ولا راف

ليس لديه من يدير شؤونه أو يهتم بأمره.

He does not have anyone to manage his affairs.

على حافة جرف هار

على وشك السقوط في مصيبة كبرى أو الموت.

Lit.: At the edge of a steep slope.
On the verge of destruction.

ح ف ر

عاد في حافرته (ق)

رجع إلى طريقته الأولى، يضرب في عادة السوء يتركها صاحبها فترة ثم تغلبه فيعود إليها.

Lit.: To return to your old self.
Said of s.o. who goes back to his bad old ways.

رقيق الحافر (ق)

يقال للمتهم.

Said of a defendant or suspect.

أخطأت إسته الحفرة (ق)

فشل في تحقيق مسعاه.

Lit.: His buttocks missed the hole in the ground.
To fail to realize one's objective.

الحافر على الحافر (ق)

متزامن، في نفس اللحظة، متساوين.

Coinciding, in the same moment, equal.

النقد عند الحافر (أو الحافرة) (ق)

يعني دفع نقود الفرس عند المكان الذى تمت فيه معاينته عند الشراء. أي الدفع الفوري.

Instant payment.

رجع على حافرته

أي رجع إلى المكان الذى جاء منه (والحافر للفرس) أي رجع على حافرة فرسه.

Lit.: He returned on his horse's shoes.
To return to the place one left.

ح ف ص

أم حفصة (ق)

الدجاجة والبطة.

The hen, the duck.

ليت حفصة من رجال أم عاصم (ق)

يضرب في تفضيل بعض الناس على بعض. حفصة وأم عاصم أختان وكانت أم عاصم حسنة الخلق أما أختها فسيئة.

Lit.: I wish that Hafsa were as good as her sister Um 'Asem.
Said when comparing a bad person to a good one.

ح ف ظ

حفظ الجميل
تذكر الفضل الذى قدمه له.
To feel gratitude to s.o.

تحت الحفظ
موضوع في مكان مراقب أو عليه حراسة.
In custody, under guard.

حفظ ماء وجهه
أبعد نفسه عن الهوان، تمسك بكرامته.
To keep one's honor.

أثار حفيظته
جعله يحس بالضيق.
To arouse one's resentment.

ح ف ل

حَفْلُ تأبين
حفل تعقده أسرة وأصدقاء المتوفي للثناء عليه.
A commemorative celebration for a dead person.

ح ف ي

حفي وراءه
سعى وراءه سعيا شديدا.
Lit.: He became barefoot trying to reach s.o. or s.th.
To go to great lengths.

ح ق

حُقَّ لفرس بعطرٍ وأنسٍ (ق)
يضرب للكريم يثنى عليه بما هو أهل له.
والمعنى هو مستحق للتكريم.
Said to bestow honor on s.o. who has good qualities.

حق القول عليهم
استحقوا غضب الله وعقابه.
To deserve God's punishment.

تحقيق الشخصية (إثبات)
بطاقة الهوية.
Identification (of a person).

ح ق ب

حزم حقائبه
تهيأ للسفر.
Lit.: To pack one's luggage.
To get ready to leave.

يتولى حقيبة
تسند إليه وزارة.
To hold the portfolio (as minister).

ح ق ل

لا تنبت البقلة إلا الحقلة
الولد سر أبيه، الأصل الكريم عامل مهم في صلاح الأبناء.
Like father like son.

ح ق ن

حقن الدماء
وقف القتال حتى لا تسيل دماء أخرى.
To spare bloodshed.

ح ك

إذا حككت قرحة أدميتها (ق)
قاله عمرو بن العاص. ومعناه إذا ظننتُ أمرا أصبت.
Lit.: If I scratch an ulcer it bleeds.
When I see s.th. it comes true.

حك في صدره
أثر عليه، سره.
To be touched, influenced by, pleased.

حاك في صدره
بقي في ذاكرته.
S.th. became fixed in his mind.

ما حك جلدك مثل ظفرك
لا يحسن أداء أمرك سواك.
It is better to handle your own affairs.

ما حك ظهرك مثل يدك
لا يحسن أداء أمرك سواك.
The best person to tend to your affairs is yourself.

ح ك م

الحكمةُ ضالةُ المؤمنِ
أي هو حريص على جمعها والعمل بها.
تقال للحث على حسن التدبر.
A believer always seeks wisdom.

يحكم قبضته
يتحكم في شخص أو شيء تماما.
To hold tightly, have full control over s.o. or s.th.

الحكم الذاتي
حصول دولة ما على سيادتها في اتخاذ قراراتها.
Autonomy.

الأحكام العرفية
قوانين استثنائية وتسمى أحيانا قانون الطوارئ.
Martial law.

للضرورة أحكام
تقال عندما يختار الإنسان أمرا على عكس المتعارف عليه.
Lit.: Necessity has its own rules.
It might seem strange but one is forced to do it.

حاكم بأمره
مستبد، متسلط.
Autocratic, a dictator.

الذكر الحكيم
القرآن الكريم.
The Qur'an.

ح ل

حل ركابه بأرضنا
وصل إلى أراضينا، هبط علينا.
He has arrived on our soil.

حل جذري
معالجة المشكلة من أساسها.
A radical solution.

حل محله
أخذ مكانه.
To replace s.o.

حلّ ربقته
فرج كربته.
To solve s.o.'s problem.

صادف محله
أصاب المقصد.
To be convenient, appropriate, to hit the target.

أهل الحَل والعقد (والربط)
الراشدون من الناس الذين كانوا يستشارون في أمور الدولة.
Influential people, the authorities.

أهل الحل والربط
من بيدهم زمام الأمور.
Influential people.

في حله وترحاله
في كل أحواله وشؤونه.
In everything he did.

حُلَّة امرىء القيس (ق)
للشيء جميل المنظر قبيح الأثر. ذلك أن تلك الحلة كانت مسمومة فأودت به لما لبسها.
Said of s.th. that is beautiful but is damaging or dangerous.

محلك سر
لا يتقدم.
S.th. that does not proceed nor develop.

للاستهلاك المحلي
كلام غير حقيقي الغرض منه الدعاية أو تهدئة الناس.
Phony.

ابن حلال
ابن شرعي، إنسان طيب ومحترم.
A legitimate son or a kind and respectable person.

ابن الحلال
الزوج المقبل.
A future husband.

تحل له الميتة
يعني فقير معدم.
Lit.: It is lawful for him to eat dead animals.
Very poor, because only the very poor, who would die otherwise, are permitted to eat dead animals.

محل نظر
قابل للمناقشة، تحت الدراسة.
Deserving attention or under discussion.

حلالا بلالا
لا شبهة في مشروعيته.
Fully legitimate or permissible.

ح ل ب

اذا كنت في قوم فاحلب في إنائهم (ق)
مثله مثل قومهم إذا كنت في قوم فاحلف بإلههم والمعنى في ضرورة التكيف.
When in Rome do as the Romans do.

حلبت صُرَامُ
الصرام هو من أسماء الحرب وآخر اللبن حين يحلب للضرورة. يقال المثل حين يبلغ الشر مداه.
Evil has reached its end.

حلبت حلبتها ثم أقلعت (ق)
لمن يهدد ولا يصنع شيئا أو لمن يفعل الشيء مرة واحدة ثم يقلع.
To threaten without acting, do s.th. only once.

حلب الدهر أشطره (ق)
الشطر هو جانب الناقة. ومعناه جرب كل شيء، الحسن والسيئ. يقال للمجرب.
Lit.: To milk the two sides of time.
To partake in the good and bad aspects of life, be experienced.

تتحلب له الأفواه
طعام ذو رائحة طيبة يستدعي الشهية.
Appetizing.

فارس الحلبة
متفوق على أقرانه.
Outstanding, the best among one's peers.

كثر الحلبة وقل الرعاء (ق)
أي أن الحكام يستولون على خير البلاد وحدهم بينما تعاني الرعية الفقر.
The rulers live in luxury while the people are starving.

ح ل س

أم الحلس (ق)
أنثى الحمار.
The female donkey.

ح ل ف

إذا دخلت قرية فاحلف بإلههم
See دخل.

ح ل ق

أخذ بالحلق (ق)
أمسك به من رقبته وخنقه.
To choke s.o.

حلقة الاتصال
الواسطة بين شيئين أو شخصين.
A connecting link.

حلقة مفرغة
أمر لا ينتهي
A vicious circle.

التقت حلقتا البطان (ق)
البطان هو الحزام الذي يجعل تحت بطن البعير وفيه حلقتان، فإذا التقتا فقد بلغ الشد غايته. يضرب في وصول الشدة إلى غايتها.
Lit.: The two rings of the belly met.
Said of a case that has become severe or distressing.

حلقتهم حلاقِ (ق)
أهلكتهم الشدة.
They were destroyed by the catastrophe.

حلقت به عنقاء مغرب (ق)
أخذته مصيبة أو فاجعة.
A calamity took him away.

حلق إلى السماكين (ق)
السماكان كوكبان أحدهما في الشمال والآخر في الجنوب والمعنى تطلع إلى إدراك المعالي.
To have high aspirations.

راحة الحلقوم
نوع من الحلوى.
Turkish delight.

ح ل م

أحلام العصافير
عقول السفهاء.
Foolish people.

أعز من حليمة
هي بنت الحرث بن أبي شمر، ملك عرب الشام. والمعنى ذو/ذات مكانة عالية
Great.

ما يوم حليمة بسرٍ
يقال لما لا يخفى. وهي حليمة بنت الحارث بن أبى شمر. وقد أتت بعطر فطيبت به جنود جيش أبيها الذى وجهه لمحاربة المنذر بن ماء السماء.
Too obvious to be hidden.

ح ل و

حلو اللسان
حلو الكلام.
A flattering tongue.

ح م

ما له حَمٌ ولا رَمٌ (ق)
ماله من شيء.
He has nothing.

ما له منه حمٌ ولارمٌ (ق)
من قولهم حم حم فلان وسم سمه يعني قصده: المعني ما له قاصد يقصده، أي لا رجاء له.
Inevitable.

ماله سمٌ ولا حَم (ق)
To have no hope or way out.

بلغت الدلو الحمأة (ق)
الحمأة هي الطين. يضرب للأمر يبلغ غايته في الشدة.
The matter has reached its peak.

طوق الحمامة
يضرب مثلا لما يلزم ولا يبرح ويقيم ويستديم.
An everlasting bond.

حمام شمس
تعريض الجسم لضوء الشمس بغرض اكتساب لون أو للتمتع بحرارتها.
Sunbathing.

ح م د

أمة محمد
المسلمون
The Muslims.

رأس محمد
إحدى مدن محافظة البحر الأحمر في مصر.
A city in one of the Red Sea governorates in Egypt.

عند الصباح يحمد القوم السُرى
يقال للرجل الذي يحتمل المشقة في سبيل الراحة التي تعقبها وقالها خالد بن الوليد بعد عبور الصحراء التي بين اليمامة والعراق وقال: عند الصباح يحمد القوم السرى.. وتنجلي عنهم غيابات الكرى.
Hardship will be followed by repose.

العود أحمد
يقال عند العودة إلى عمل محمود. قالها مالك بن نويرة.
To return to doing s.th. good again.

الحمد لله على السلامة
تحية تقال للعائد من السفر والرد هو "سلمك الله".
Lit.: Praise God for your well being.
Said to the traveler returning from a journey.

سمع الله لمن حمده
يعني تقبل حمده. وتقال عند النهوض من الركوع.
Said by a Muslim during prayers when getting up on his feet after kneeling down.

ح م ر

اربطْ حِمارك إنه مُستَنْفرٌ (ق)
يضرب لمن يؤذي الآخرين بسب أو غيره فلسانه كالحمار ينفر من مربطه.
Lit.: Tie up your donkey for it will bolt.
Said to s.o. who does wrong to others repeatedly.

سواسية كأسنان الحمار (ق)
متساوون في الشر.
Equal in evil.

حُمْرُ النعَم (ق)
هي كرائم الإبل وأقواها. ثم أصبحت تعني كل نفيس من المال.
Graces, valuable properties.

كحماري العباديّ
أي كلاهما فيه شر. وهو عدي بن زيد العبادي.
One is as evil as the other.

حمار يحمل أسفارا
يضرب للذي يحوز الشيء الجليل فلا ينتفع به. وهو من القرآن والأسفار هي الكتب.
Lit.: Like a donkey that carries scriptures.
S.o. who possesses a valuable thing whose worth he neither knows nor benefits from.

البحر الأحمر
البحر الذي يفصل آسيا عن أفريقية.
The Red Sea.

تحت الأحمر (دون)
نوع من الأشعة.
Infrared.

الصليب الأحمر
مؤسسة عالمية غير حكومية تساعد منكوبي الحروب.
The Red Cross.

الأحمر والأبيض
الذهب والفضة.
Gold and silver.

الموت الأحمر
القتل لأنه يصحبه نزول الدماء.
A violent death.

الأسود والأحمر
كل الناس.
All humankind.

أحمر الشفاه
ما تخضب به المرأة شفتيها للزينة.
Lipstick.

صاحبات الرايات الحمر
البغايا من النساء وكنَّ يعلقن رايات حمر على بيوتهن ليعرفن.
Prostitutes.

مأكول حِمْيَر خير من آكلها (ق)
المأكول الرعية والآكل الملوك. يعني أن العوام قد يكونون أفضل من حكامهم. قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم .
The people of a country are sometimes better than their rulers. Said by the Prophet Muhammad.

اللحوم الحمراء
لحوم الماشية.
Cattle meat.

ليلة حمراء
ليلة صاخبة ترتكب فيها الفواحش من خمر وزنا.
A wild or debauched night.

أفسد الناس الأحامرةُ (ق)
هي اللحم والخمر والزعفران، لأنها تدعو الناس إلى التمسك بزينات الحياة.
Lit.: People are spoiled by red colors. Meat, wine, and saffron which make them indulge in worldly desires.

كان حمارا فاستأتن (ق)
كان ذا شأن ثم اتضع شأنه. لمن يذل بعد رفعة.
S.o. who used to have a great status, but against whom the tables have turned.

ح م ق

أحمق من (ق)
هبنقة – جهيزة – دُنمة – شَرَنْبَثْ – راعي ضأن ثمانية – ربيعةَ البكّاءِ – بَيْهسِ – الهنبر – نعامة – الضبع – عقعق – رجلة – الربع – رخْمةِ – تُرْب العِقْد.
يعني شديد الحمق.
Very foolish.

ح م ل

يحمل الحطب بين الناس
يقوم بالوقيعة بينهم.
To stir up discord among people.

حمل الأمانة
تحمل المسؤولية، حمل مسؤولية الطاعة لله في التكاليف الشرعية.
To take responsibility, take upon oneself trust or obedience to God.

حمل السلاح
حارب.
To fight.

حامل كلام الله
من يحفظ القرآن كله.
One who knows the Holy Qur'an by heart.

حملة الأسهم
من لهم حصة على شكل أسهم في مشروع ما.
Shareholders.

يحمل بين طياته
يحتوي على، يشمل.
To contain, include.

حمل في نفسه
تضايق، حزن.
To feel annoyed, feel blue.

حمل على نفسه (تحامل)
استنهض همته، قوّى عزيمته.
To pull oneself together.

حمله على غير محمله
فهمه فهما خاطئا
To misinterpret.

ما خف حمله وثقل وزنه
النفيس من الأشياء كالمعادن النفيسة والجواهر .
Valuable things like precious metals and precious stones.

حمله على محمل
فسره بـ.
To take s.th. to mean s.th.

يحمل التمر إلى البصرة
لمن يهدي إلى إنسان ما لن ينتفع به.
Lit.: He gives a man from Basra dates as a present.
To present s.o. with s.th. he does not need. (Basra is known for its good dates.)

لم يحمل خاتمي مثل خنصري (ق)
في ضرورة الاتكال على النفس مثل قولهم: ما حك جلدك مثل ظفرك.
It is better to rely on yourself and handle your own affairs.

تحمل عضةً جناها
العضاء شجر طويل الشوك: والمعنى أن شجر الشوك لا ينتج عنه إلا الشوك. وهذا مثل قولهم ينضح الإناء بما فيه.
Lit.: Thorn trees yield only thorns.
Expect only evil from the evil.

حملة المباخر
يقصد بها الذين ينافقون من بيدهم السلطان.
Hypocrites.

حمامات الدم
المجازر أو القتل الكثير
A massacre.

أخرق من حمامة
لأنها لا تحكم عشها فتكسره الريح ويقع البيض. والمعنى شديد الحمق.
Very foolish.

حمي أنفه
غضب غضبا شديدا
To become outraged.

حمي الأنف
ذو كرامة وأنفه لا يقبل الإهانة.
S.o. who cares very much about their dignity and never accepts insults.

قد حمي الوطيس
الوطيس حجارة مدورة فإذا حميت لم يكن لأحد أن يطأ عليها. يضرب للأمر إذا اشتد.
Fierce fighting broke out, things became intense.

حمو النيل
مرض جلدي (مصر).
Prickly heat (Egypt).

آنس من الحمى
ملاصق أو دائم الجوار.
Lit.: A companion closer than a fever.
Very close.

ح م ي

الثور يحمي أنفه برَوقه (ق)
الروق: القرن. في الحث على صون الشرف.
Lit.: The ox defends his nose with his horns.
One should defend one's honor with all one's might.

ح ن

لا تعدم ناقة من أمها حَنَّةً (ق)
لا بد أن يرث الإنسان خصلة أو خصالا من أبيه وأمه.
Lit.: The female camel will not be without likeness to her mother.
One is likely to inherit one or more of their parents' characteristics

ما له حانّة ولا آنّة.
ليس له ناقة أو شاة، ليس عنده ناقة أو جارية
Lit.: He has neither a female camel nor a sheep, or goat; or he has neither a female camel nor a female slave.
He is poor.

أبو الحناء (ق)
طائر له صدر أحمر.
The robin (red breast).

حنان الله
معاذ الله.
God forbid.

أم حُنين (ق)
الخمر.
Wine.

عاد بخفي حنين (رجع)
رجع خائبا لا يحمل شيئا أو لم يحقق نجاحا.
Lit.: He returned with the two boots of Hunayn.
To return empty-handed.

أخيب من حنين
أي شديد الخيبة.
A complete loser.

ح ن ث

أولاد الحنْث (ق)
الأولاد غير الشرعيين، أولاد الزنا.
Illegitimate children.

بلغ الغلام الحنث
أي أدرك الخير والشر ويمكن محاسبته.
The boy has reached a state in which he can discriminate between good and bad.

ح ن ك

سد الحنك
سد الحنك هي نوع من الحلوى(مصر).
A type of sweet (Egypt).

ح ن ي

حنى رأسه للعاصفة
لم يواجه الأمر بالشدة بل قدم بعض التنازلات.
To make concessions.

حنى ظهره
استسلم، تراجع.
To yield, surrender.

ح و ت

صاحب الحوت
يونس عليه السلام.
The Prophet Jonah.

أظمأ من حوت (ق)
لأنه حسب ظن البعض لا يشرب الماء، شديد العطش.
Very thirsty.

حوت يونس (ق)
يقال في وصف شدة النهم.
To have a big appetite, be greedy.

بيت به الحيتان والأنوق (ق)
ضدين اجتمعا في أمر واحد.
Two contradictory things.

ح و ث

حوث بوث
متفرقين.
Scattered.

ح و ج

قضى حاجته
ذهب إلى دورة المياه.
To relieve oneself (to go to the bathroom).

لحاجة في نفس يعقوب
لسبب باطن لا يعلمه إلا صاحبه.
For some unknown reasons.

صاحب الحاجة أعمى (ق)
أي من تكون له حاجة لا يرى سواها ويريد تحقيقها.
Real need obscures other issues.

ح و ر

حوار طرشان
حين لا يستمع كل فرد إلى حوار الآخرين ويظل يسوق حجته ذاتها.
Lit.: A deaf dialogue.
No real communication.

ح و ص ل

ضيق الحوصلة (ق)
يضرب للبخيل.
Lit.: To have a narrow bladder.
Miserly.

ح و ض

ذاد عن حياضه
دافع عما يجب الدفاع عنه من شرف وعرض.
To defend one's honor.

ح و ط

أحاط به علما
عرفه جيدا.
To know s.th. from A to Z.

ضرب به عرض الحائط
أهمله، ازدراه.
To neglect, reject, disdain.

أخذ حَيْطتَه
حرص وتيقظ.
To be on one's guard.

آذان الحيطان
الشخص النمام.
A slanderer.

إنّ للحيطان آذاناً
يقال في توخي الحذر حتى لا يذيع السر.
The walls have ears.

حائط المبكى
حائط مقدس عند اليهود في القدس.
The Wailing Wall (in Jerusalem).

حاك في صدره
بقي في ذاكرته.
S.th. became fixed in his mind.

ح و ل

حال الجريضُ دون القريضِ (ق)
أي أن المصيبة قد تشغل الإنسان عما سواها والقريض هو قول الشعر.
Lit.: Calamity prevents poetry.
Hard times change our priorities.

حال عليه الحول
مر عليه عام أو ازداد عمره سنة.
To become one year older.

حول دفة
غير الاتجاه، بدّل مجرى الشيء.
مثال: حول دفة الحديث عندما أحس بالحرج.
To turn the helm, change the course.

من الحيلة ترك الحيلة (ق)
في التوكل على الله عند السعي.
It is a good strategy to rely on God at times rather than on the normal means.

نقطة تحول
اللحظة التي يتغير المسار بعدها.
A turning point.

على أي حال
على كل حال.
In any case, at any rate, anyhow.

عرض حال
ورقة تقدم للمسؤولين يعرض فيها التماس معين أو شكوى.
Application, petition.

لسان الحال
هيئة الشخص أو ما يريد قوله ولم ينطق به حقيقة.
مثال: رجعت من عنده ولسان حالي يقول: ليتني لم أقصده.
What is meant or thought, but not actually said.

اللهم حوالينا لا علينا
دعاء لاتقاء الشر.
Said when s.o. speaks about a catastrophe. The listener would say it wishing that it does not befall him, i.e.: God forbid.

الحالة الاجتماعية
صفة الشخص من حيث هو متزوج أو أعزب .. الخ.
Marital status.

أعيته الحيلة
تحير وأصبح لا يعرف ماذا يفعل.
To be at a loss, at the end of one's wits.

لا محالة
بالتأكيد.
Most certainly, absolutely, by all means.

خفت حاله
افتقر بعد يسر.
To become poor.

خفيف الحال (ق)
ليس مسؤولا عن أسرة ينفق عليها، ذو أسرة صغيرة.
Having no family to maintain or a small family.

رقيق الحال
فقير
Poor.

لا حول له ولا قوة
ضعيف، غير قادر.
Helpless, feeble.

لا حول ولا قوة إلا بالله

تعني الاستسلام الكامل لله، تقال حين وقوع أمر سيء أو مصيبة.

Lit.: There is neither strength nor power but in God.
Meaning utmost submission to God's will and said in times of hardship.

من رابع المستحيلات

مستحيل تماما.

Impossible.

أحيلت أوراقه إلى المفتي

يعني حكم عليه بالإعدام من قبل المحكمة وينتظر تصديق المفتي عليه بعد دراسة مشروعية الحكم.

To be sentenced to death by the court while waiting for the final legalization from the Grand Mufti.

انطلت عليه الحيلة

تم الاحتيال عليه.

To be tricked.

ح وي

المنايا على الحوايا (ق)

لمن يسعى إلى هلاكه بنفسه.

To seek one's own doom.

ح ي

لا تلد الحية إلا حية

الشرير لا يتوقع منه إلا الشر ولا ينتج إلا شرا.

Said of s.o. mischievous or malignant.

جهراء الحي (ق)

يعني أفاضل الناس.

The best people in the place.

ترجمة الحياة (سيرة)

مقدمة للتعريف بالكاتب، سيرة حياة.

Biography, introduction, preface.

مضاد حيوي

عقار يتفاعل مع المواد الحيوية ويستخدم في العلاج.

Antibiotics.

لا حياة لمن تنادي

لا أحد يهتم بما يقال.

No one cares about it.

ابتسمت له الحياة (الدنيا)

ترقى أو ازدهرت أعماله.

To prosper, flourish.

تجهمت له الحياة

لاقى الصعاب والمشاكل.
مثال: عاش سعيداً لفترة ثم فجأة تجهمت له الحياة.

To face problems, encounter difficulties.

قبلة الحياة

وضع الفم على فم شخص آخر والنفخ في رئتيه حتى يبدأ في التنفس.

The kiss of life.

البقية في حياتك (مصر)

تقال لمن فقد أحد الأعزاء بالموت والرد: حياتك الباقية.

Lit.: I wish that what has been taken from his life will be extended to yours.
I wish you a long life. Said to offer one's condolences.

لا تحي البيض وتقتل الفراخ (ق)

لا تحفظ الصغير وتضيع الكبير، لا تشغلك الأمور الصغيرة عن الأمور الجليلة.

Let not your concern over the small matters make you neglect the great ones.

أحيا السهرة (الحفلة)

تقال للفنانين الذين يستأجرون من أجل الغناء أو غيره من صنوف الفن.

To perform in the evening. Said of artists.

أحيا الليل

قضى الليل ساهراً، قضى الليل في العبادة.

To spend the night in prayer or stay awake all night.

أحيا الذكرى

أقام مناسبة للحديث عن الميت وذكر مآثره.

To commemorate (a deceased person).

من استحيا من بنت عمه لم يولد له ولد

يقال في الحث على الإفصاح عن الرأي في الحق.

Lit.: He who is shy with his cousin will have no children.
One has to express their opinion if they feel it is right.

شريك الحياة

الزوج.

A spouse.

ضاقت به الحياة

سدت في وجهه الطرق، أصبح يعاني كثيرا من مشاكله بحيث لا يجد مخرجا.

Life depressed him.

على قيد الحياة

حي.

Alive.

يخدش الحياء

لا يراعي الأعراف التي تدعو إلى العفة.

Shameless, against decency.

حي على الصلاة

الأذان، دعوة إلى الصلاة.

Come to perform the prayer.

حياك من خلا فوه (ق)

أصله أن رجلا سلم على رجل آخر يأكل فلم يرد عليه فلما فرغ فمه اعتذر إليه فقال المثل. أي رد سلامك من ليس في فمه لقمة تشغله. يضرب لمن تلجأ إليه فينشغل عنك.

S.o. who cares for you will respond to your needs.

ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان

يعني أن الكرامة قد تعني شيئا أهم للإنسان من ملء معدته. يقال لحفظ الكرامة والتضحية بالمكاسب المادية.

One's dignity is of more worth than materialistic gain.

حية ذكر

تقال للرجل الداهية.

Smart or sly.

ح ي ث

أطلبه من حيث وليس
أي من حيث يوجد ولا يوجد.
Seek it everywhere.

ذوو الحيثية
وجهاء القوم.
People of high social standing, elites.

حيثما إتفق
بأي شكل، في أي مكان، بلا تخطيط، عشوائيا.
Anywhere, or haphazardly, at random.

ح ي د

حيدي حياد
يقولها الشخص حين تأتي الحرب أو عندما يهرب منها.
Said when the time for fighting has come, or by he who fears it.

ح ي س

عاد الحيس يحاس (ق)
عاد المفسد إلى ارتكاب الفساد. يقال لمن لا يتوقف عن فعل الشر.
The evil doer starts again. Said of s.o. who never stops doing evil.

ح ي ص

وقع في حيص بيص
تحير أو وقع في مأزق لا ملجأ منه.
To be in a state of confusion or to fall into difficulty.

ح ي ض

حيضة حسناءَ لا تملك (ق)
أي أن الحسناء لا تلام على حيضتها. فكما أن حيضة الحسناء لا تعد عيبا فكذلك الكريم إذا صدرت منه زلة لا تنقص من قدره.
Nobody is free from making mistakes, therefore we should forgive, especially those who are good; i.e.: To err is human.

منك الحيض فاغسليه (ق)
أي العيب فيك فاعتذر.
You are to blame, therefore you have to apologize.

ح ي ن

حانت ساعته
جاء وقت موته.
The time of his death has come.

لات حين مناص
ليس الوقت وقت مهرب.
It is not the time to flee.

خ ب ء

خبء السماء
المطر.
The rain.

خبايا الأرض
ما يختفي تحت الأرض من معادن.
That which is hidden in the earth, natural resources.

خ ب ب

أدنى الجري الخبب (ق)
الخبب نوع من العدو ومعناه أنك إذا سرت خطوة في الخير فقد جريت فيه. يقال في عمل المعروف.
Lit.: A trot is a type of gallop.
Every small good deed is a step in the right direction.

خ ب ث

أم الخبائث (ق)
الخمر.
Wine.

المرض الخبيث
السرطان.
Cancer.

الجمرة الخبيثة
مرض ينتقل من الحيوان إلى الإنسان.
Anthrax.

الأرواح الخبيثة
الشياطين.
Devils.

أعوذ بالله من الخبث والخبائث
يقولها المسلم قبل دخول دورة المياه.
Lit.: May God save me from dirt and vice.
Said by a Muslim before entering the bathroom.

وقع في وادي تخبث (ق)
وقع في خطأ أو ما يعيب الإنسان.
To get into bad things or that which is corrupt or disapproved.

خ ب ر

في خبر كان
مضى أو انتهى زمنه.
To belong to the past, to no longer exist.

تحت الاختبار
لم تتحدد صلاحيته بعد، تجري تجربته.
On probation, on trial.

عند جهينة الخبر اليقين
يقال عند طلب من يعرف الشيء على حقيقته وجهينة اسم قبيلة.
One should always ask he who knows best.

على الخبير سقطت
يعني صادفت من يعرف الأمر وله به دراية.
You have come across the one who knows how to handle the matter best.

لكل أناس في بعيرهم خبرٌ (ق)

أي كل قوم يعلمون من صاحبهم ما لا يعرفه الغرباء.
Kin know one another much better than strangers.

ليس الخبر كالمعاينة

قالها الرسول محمد صلى الله عليه وسلم للحث على التأكد من الشيء.
الخبر: أن تسمع بالشيء.
المعاينة: أن تراه بعينك.
Lit.: What you see is more likely to be true than what you hear.
One should make sure of everything before making a decision.

تسقط الأخبار

تحايل في جمعها.
To gather information by every possible means.

خ ب ز

لا تأكل خبزك على مائدة غيرك (ق)

للاعتماد على النفس.
Always rely on yourself.

ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان

يعني الكرامة قد تعني شيئا أهم للإنسان من ملء معدته. يقال لحفظ الكرامة والتضحية بالمكاسب المادية.
One's dignity is of more worth than materialistic gain.

خ ب ط

خبط عشواء

معالجة الأمر بجهل ودون دراية. والعشواء هي الناقة التي لا ترى ليلا فهي تتخبط.
Blindly, haphazardly, at random.

أخبط من حاطب ليل

يقال للمخلط في أمره وذلك لأن حاطب الليل يجمع ما تقع عليه يداه الهام منه وغير الهام.
Clumsy, confused.

خابط عشوة

لغير الماهر الذي يصيب الأمر صدفة.
To have beginner's luck.

خ ب و

خبا لهيبه

زال غضبه.
To calm down.

خ ت م

ختم القرآن

أكمل قراءة القرآن كلّه.
To reach the end of the Qur'an (in reciting it).

ختم الله على قلبه (ق)

صد الله قلبه عن الإيمان بسبب تأصل الشر فيه.
Lit.: God sealed his heart.
God closed his heart (to faith) because of the evil within him.

مسك الختام

أفضل نهاية لشيء ما ذلك أن الرسائل كانت تختم بالمسك بعد كتابتها.
Lit.: The concluding musk (with which a letter would have been perfumed).
The crowing touch.

ختامها مسك

انتهت نهاية طيبة.
It ended well.

الأعمال بخواتيمها

أي النهايات هي ما يتم التقييم على أساسها إن خيرا فخير وإن شرا فشر.
All's well that ends well.

خاتمة المطاف

نهاية الأمر.
The end of s.th.

خاتم النبيين (الرسل)

هو الرسول محمد صلى الله عليه وسلم وسمي كذلك لأنه آخرهم.
The seal (the last) of the prophets: the Prophet Muhammad.

لم يحمل خاتمي مثل خِنصِري (ق)

يقال في ضرورة الاتكال على النفس. مثل قولهم ما حك جلدك مثل ظفرك.
One must rely on oneself.

خاتم سليمان

يقال لما يحقق المعجزات.
Lit.: Solomon's ring.
That which makes miracles.

العبرة بالخواتيم

أي أن النهايات هي ما يتم التقييم على أساسها، إن خيرا فخير وإن شرا فشر.
All's well that ends well.

كالخاتم في إصبعها

تتحكم فيه كيف تشاء، تملك مقاليد أمره.
She has him wrapped round her little finger.

من الكَيس ختم الكيس (ق)

ختم الكيس كناية عن إتمام العمل. يقال في الحض على إتقان العمل.
Lit.: It is wise to seal the pouch.
One should perfect one's work, do things properly.

خ ت ن

بألم ما تُختَتَن (ق)

أي لا يكون الختان إلا بألم. الوصول إلى الغايات يلزمه التحمل.
Lit.: Circumcision is always accompanied by pain.
One has to suffer to reach one's goals.

خ ج ل

أخجلتم تواضعي

لقد زدت في مديحي.
Lit.: You rendered humble my modesty.
You are spoiling me through flattery.

خ د

صعّر خدّه
أذل نفسه.
To put oneself in a humiliating situation.

أصحاب الأخدود
كفار غزوة الخندق.
Lit.: The people of the trench.
The enemies of the Prophet Muhammad who wanted to attack Medina by crossing the trench which was dug around the town by the Muslims for protection.

خ د ر

بيضة الخدر
المرأة التي لا تختلط بالرجال الأغراب أو التي تلزم بيتها.
A woman secluded from the outside world.

بنات الخدور
العذارى.
Virgin maids.

خ د ش

يخدش الحياء
لا يراعي الأعراف التي تدعو إلى العفة.
Shameless, against decency.

خ د ع

الحرب خدعة
أي يمكن أن يكون فيها مخادعة واحتيال. وهو من أقوال الرسول محمد صلى الله عليه وسلم. والمعنى احذروا خدع الحرب. أو يمكنكم الاحتيال والتمويه على العدو.
Lit.: Beware of deception in war.
One may maneuver in war.

سوى أخدعه (ق)
أذل كبرياءه.
To humiliate s.o.

خ د م

خادم الحرمين
لقب أطلقه الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود ملك المملكة العربية السعودية على نفسه ويخاطب به من جاء بعده.
Lit.: Keeper of the two Holy Mosques.
The title the late King Fahd bin Abdel-Aziz Al Saud Abdel-Azz of Saudi Arabia gave himself, and which is used by his successors.

خ ذ ع

خذَعَ مذَعَ
متفرقين.
Dispersed, scattered.

خ ر

خر للأذقان
سجد على الأرض، كناية عن الخضوع والتسليم.
To prostrate oneself on the ground, a symbol of obedience or submission.

خ ر ب

أخرب من بيت ضب
يعني ليس فيه ما يرجى.
Containing nothing of worth, completely deserted.

بعد خراب مالطة
بعد فوات الأوان، لقد تم الضرر ولا رجعة فيه.
Too late, the damage has been done.

إذا اصطلح الفأرة والسنور خرب دكان البقال (ق)
في تصادق الخائنين. والسنور هو القط.
Lit.: When the cats and mice make friends, the grocery gets wrecked.
When two traitors become allies, they bring about disaster.

خ ر ب ش

وقع في خرباش وبرخاش (ق)
أي حدث اختلاط وصخب.
To be in a clamorous state of disorder.

خ ر ج

عم العاجز خُرْجُه (ق)
يضرب لمن يتكل على غيره. وقصته أن رجلا سافر مع عمه فلم يحضر طعاما واتكل على عمه حتى جاع فلما سأل عمه الطعام فقال له المثل.
Lit.: One's portmanteau is one's uncle.
You should rely on yourself, to be prepared in a time of need.

عجلت بخارجةَ العجول (ق)
يضرب لما عجل به قبل أوانه. وخارجة اسم رجل والعجول هي أمه ولدته قبل التسعة أشهر.
Said of imperfect things.

خرج نازعا يده (ق)
للعاصي الذي خرج عن طاعة سلطانه.
To rebel, disobey.

خرج عن طوره
فقد السيطرة على أعصابه.
To lose one's self-control.

أخرجه عن طوقه
أفقده صوابه.
To drive s.o. out of their mind.

خرج من ذمتي
تنازلت عنه طواعية، وهبته.
I willingly donated it.

أخرجت الأرض أثقالها (ق)
يوم القيامة حين يخرج الموتى المدفونون فيها.
The Day of Resurrection.

خرجت عينه على
تطلع بلهفة إلى الشيء.
To make eyes at s.th.

أسرع من نكاح أم خارجة (ق)
هي امرأة كانت لا ترد خاطبا.
Lit.: Faster than Um Khariga's acceptance of a proposal of marriage.
Very fast.

تخرج المقدحةُ ما في قعر البرمة (ق)
المقدحة هي المغرفة والبرمة قدر من حجارة. يعني ما لا تعرفه سيأتيك خبره.
What is hidden now will be revealed later.

خ ر د ل

لا تسقط من يده خردلة
See يد

خ ر ز

سيرين في خرزة (ق)
يضرب لمن يجمع حاجتين في حاجة واحدة وتقديره استعمل.
To kill two birds with one stone.

خ ر ش

ألقى خراشي صدره (ق)
باح بغضبه أو نقمته.
To reveal one's anger and spite.

خ ر ط

دون ذلك خرط القتاد
الخرط هو التقشير والقتاد شجر به شوك. أي العمل يتطلب المشقة ودونه مانع شديد.
Lit.: One must first strip the thorn tree of its leaves.
Accomplish the impossible.

وسمه على الخرطوم (ق)
الخرطوم هو الأنف رمز التعالي وهو مثل قول: جدع أنفه. أي أذله.
Lit.: To brand s.o. on the nose.
To humiliate s.o.

خ ر ع

براءة اختراع
وثيقة تحفظ حق مخترع شيء تسجل له هذه الأحقية.
A patent on an invention.

خ ر ف

خريف العمر
التقدم في العمر.
In the autumn of one's life.

بصلة المحب خروف
يقولها المضيف لضيفه تعبيرا عن رغبته في إكرامه عند تقديم طعام أو هدية. والمعنى: إنني أقدم لك القليل ولكن محبتي لك أكبر.
Said by a host to his guest to express his wish to extend hospitality. i.e.: You deserve more than the little I am offering you.

الخروف يتقلب على الصوف (ق)
يقال لمن هو في نعمة ورفاهية.
Said of s.o. who is well-off.

حديث خرافة
خرافة رجل من قبيلة عذرة ادعى الاتصال بالجن فقيل هذا عن حديثه وأي حديث لا يصدق.
Lit.: Kharafa's tale.
Said of s.th. impossible to believe.
It comes from the story of a man called Kharafa who claimed to have contacted the jinn.

خ ر ق

اتسع الخرق على الراقع
الخرق هو الثقب في الثوب والراقع هو من يحاول إصلاح هذا الثقب. يراد به استفحال الأمر وصعوبة إصلاحه.
It is beyond repair.

خارق للعادة
مختلف عن النمط المعتاد.
Extraordinary, unusual.

خرق الأرض
أمعن في السفر وتجول كثيرا.
To travel a lot.

أخرق من حمامة
لأنها لا تحكم عشها فتكسره الريح ويقع البيض. والمعنى شديد الحمق.
Very foolish.

مخروق الكف (مخروم)
كريم أو مبذر.
S.o. generous, a spendthrift.

أولُ الغزْو أخرق (ق)
أي المحاولات الأولى تبوء بالفشل وذلك لقلة التجارب.
The first attempts are clumsy, try again and again.

خرقاء وجدت صوفا
يقال للذي يفسد ماله.
Said of s.o. who spoils his own property.

خ ر م

تخرم زَنْدُهُ
سكن غضبه.
To calm down.

خ ز م

شنشنة أعرفها من أخزم (ق)

القول لأبي أخزم وهو جد أبي حاتم وكان له ابن عاق يسمى أخزم وترك بنين فوثبوا يوما ما على جدهم يريدون قتله فقال المثل. يضرب لمن يشبه أباه في الخلق السيء.

Like father like son, said of s.o. who inherits a bad quality from his father.

خزم أنفه

أخضعه.

To make s.o. submit to.

خ ز ن

أمين المخزن

المسؤول عن البضائع داخل المخزن.

Warehouse supervisor.

خ س ر

قامر على الجواد الخاسر

وضع حساباته على أمر ثبت فشله.

To back the wrong horse.

الورقة الخاسرة

ما يتسبب في الخسارة.

S.th. that causes a loss.

خسر الجلد والسقط

يعني كل شيء. والسقط هو أحشاء الذبيحة.

مثال: فشل مشروعه وكذلك فقد سيارته وبهذا فقد خسر الجلد والسقط.

To lose everything.

خ س ف

خسف الله به الأرض

جعل الله الأرض تنشق وتبتلعه.

God made the ground open up and swallow him.

خسف الأرض بـ

أنزل من قيمته.

مثال: خسف السمسار الأرض بثمن هذا البيت.

To devaluate s.th.

سامه الخسف

أذله.

To humiliate s.o., treat s.o. unjustly.

خ ش

خشاش الأرض (ق)

الحشرات.

Creepy-crawlies.

خ ش ب

خشبة الميت

ما يحمل فيه الميت لتشييعه إلى قبره.

A coffin.

لسان من رطب ويد من خشب

لمن يلين من قوله ويشتد في فعله.

Lit.: A tongue of dates and a hand of wood.

S.o. soft-spoken but hard-handed.

خشبة المسرح

ما يقف عليها الممثلون في المسرح.

A stage.

خ ش ف

أم خشّاف (ق)

الداهية.

A catastrophe.

خ ش ن

خشن الجناب

صعب التعامل معه.

Not easy to deal with, rough.

الجنس الخشن

الرجال.

The strong sex, men.

خ ش ي

خش ذؤالة بالحبالة (ق)

خوف غيري فإني لا أهابك.

Lit.: Frighten the wolf with the snare.

Threaten s.o. other than me because I know you.

من خَشِي الذئبَ أعد كلبا (ق)

في الاستعداد للأعداء أو معالجة الأمور بما يصلح لها من ترتيب.

In dealing with an enemy, or handling one's affairs, one must be suitably prepared.

إنما أخشى سَيْل تلعتي (ق)

إنما أتوقع الشر من أهلي وأقاربي. والتلعة هي مكان مرور السيل.

Lit.: I fear not save from the flow of my own watercourse.

I fear evil from within my own family.

خ ص

استندت إلى خص مائل

رجوت المعونة ممن لا يعين.

To rely on s.o. who is not reliable.

الخاص والعام

كل الناس دون تحديد.

All people with no distinction.

القطاع الخاص

ما يملكه الأفراد من مؤسسات أو أعمال أو عقار.

The private sector.

خ ص ب

إذا أخصب الزمان جاء الهادي والغاوي (ق)

الغاوي الجراد والهاوي الذئاب. يضرب في ميل الناس إلى التقرب من ذي المال.

Lit.: When the land turns green, locusts and wolves will come.

In times of prosperity people will surround you, i.e.: Money attracts people.

خصيب الجناب

موسر، غني.

Rich, well-to-do.

تربة خصبة لـ..

مجال مناسب، عامل مساعد.

A very good medium for, a supporting factor.

خ ص و

إرض من العشب بالخوصة (ق)
يقال للحث على القناعة.
You should be thankful for what little you have.

جاء كخاصي العَيْر (ق)
جاء مستحييا.
Lit.: To come like the gelder of the ass.
To come ashamed.

خ ض د

خضّد شوكته
هذبه، خفض من شراسته.
To tame s.o., be be under s.o.'s power.

ذهب خضرًا مضرًا
هدرا أو بلا ثمن.
Priceless.

اياكم وخضراء الدمن
الدمن هو المكان الذي فيه فضلات الإبل. ولذلك فالنبات الذى ينمو فيه قد يحسن منظره مع فساد منبته.
Lit.: Beware of the plants that grow in the dung.
Beware of those whose nice exterior conceals bad qualities.

أتى على الأخضر واليابس
دمر كل شيء أو أهلك كل ما تقع عليه يداه.
To destroy everything completely.

الموائد الخضراء
أماكن لعب القمار.
Gambling places.

أخضر القفا (ق)
ابن امرأة سوداء.
To have a black mother.

أخضر العود
صغير السن، غير مجرب.
Young, inexperienced.

أخضر الجناحين (ق)
الليل.
The night.

خضر المناكب (ق)
في خصب عظيم.
In great abundance.

المستطيل الأخضر
ملعب كرة القدم.
The pitch (soccer).

أعطاه الضوء الأخضر
سمح له، أطلق يده.
To give s.o. the green light.

خ ض ع

خضعت أعناقهم
ذلوا وأنقادوا.
To submit.

خضع له بالقول
تبسط في الكلام أو رفع الكلفة.
To speak freely without formality with s.o.

خ ض م

قد يبلغ الخضم بالقضم (ق)
قد تدرك الغاية البعيدة بالرفق في طلبها. الخضم الأكل بجميع الفم والقضم بأطراف الأسنان.
Lit.: Small bites may avail big ones.
Distant goals can be reached by small steps.

خ ط

خطه الشيب
شاب شعر رأسه.
His hair turned gray.

الخطوط الأمامية
القوات التي تتمركز في مواجهة العدو.
The frontlines in the battlefield.

الخطوط الجوية
خطوط الطيران بين الدول.
Airlines.

الخطوط الحديدية
طرق القطارات.
Railway lines.

خط الزوال
دائرة نصف النهار (تمر بين القطبين)، أعلى نقطة في كبد السماء.
Meridian.

خط الاستواء
دائرة تتصف الأرض شمالا وجنوبا.
The equator.

الخط الساخن
اتصال مباشر دائم على مدار الساعة.
A hotline.

خط التماس
الخطوط الطولية في ملعب كرة القدم.
The lines on a soccer pitch.

الخطوط العريضة
العناوين الكبيرة في الصحف.
Headlines.

على طول الخط
تماما.
All along the line.

ضرب خطًا
رسم علامة فارقة بين شيئين.
To draw a line.

خ ط أ

قد أخطأ نواهُ (ق)
عاد بالخيبة. والنوء هو النجم.
To return in failure.

تصيد له الأخطاء
حاول أن يبحث عن أخطاء فيما يقول شخص ما أو يفعل.
To try to find fault with what s.o. says or does.

أخطأ من ذباب
أحمق.
Foolish.

أخطأ من فراشة
أحمق، لأن الفراشة تلقي نفسها في النار.
Foolish.

أخطأت استه الحفرة (ق)
فشل في تحقيق مسعاه.
Lit.: His buttocks missed the hole in the ground.
To fail to realize one's objective.

تطأطأ لها تخطئك (ق)
اخفض رأسك للحادثة تمر وتجاوزك. أي اصبر ولا تتعرض للشر.
To see how the wind blows, be patient and avoid trouble.

رب مُخْطِئةٍ من الرامي الزعاف
يقال للمحسن إذا أتت منه الإساءه البسيطة.
To err is human.

خ ط ب

خطبة بتراء (ق)
خطبة غير مبدوءة بحمد الله والسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلم.
A speech that begins without praising God or blessing the Prophet Muhammad.

خطبٌ يسير في خطب كبير (ق)
الأمر ليس هينا كما يبدو في ظاهره. قاله قصير اللخمي لجزيمة الأبرش حين وصلته رسالة الزباء الملكة.
There is more to it than meets the eye. Said of s.th. fishy.

خطب ودها
سعى إلى امتلاك قلبها.
To seek to capture s.o's heart.

خاطبه بالكاف (ق)
رفع الكلفة معه.
To address s.o. on an intimate first-name basis.

فصل الخطاب
أطلق حكما سديدا، ألقى خطبة فيها مساواة بين اللفظ والمعنى.
Conclusion, unmistakable judgment.

أخطب من سحبان وائل (ق)
هو أول من قال: أما بعد. ويقال لمن كان خطيبا مفوها.
Very eloquent.

عزّه في الخطاب
تغلب عليه في المناقشة.
To beat s.o. in an argument or discussion.

خ ط ر

جبر خاطره
أرضاه، واساه، أزال ما به من ضيق.
To console, comfort, gratify.

ركب الأخطار
عرض نفسه للمخاطر، غامر بحياته.
To put oneself in peril.

لأَجْل خاطرك
إكراما لك.
For your sake.

عن طيب خاطر
برضي وعن اقتناع.
Gladly, with pleasure, willingly.

أخذ بخاطره
حاول التخفيف عنه.
To console s.o., show sympathy.

أخذ على خاطره من
تضايق وحملها في نفسه.
To be offended by, take offense at.

كسر خاطره
خذله، لم يلب طلبه.
To disappoint s.o.

طيب خاطره
أرضاه.
To mollify, soothe, placate s.o.

صدع خاطره
أقلق باله.
To trouble, bother s.o.

تبادل الخواطر
ويقال لها كذلك "الاتصال عن بعد". وهي اتصال يقوم بين شخصين متباعدين دون وسيلة اتصال.
Transference, telepathy.

سرعة الخاطر
حضور البديهة.
Presence of mind.

عفو الخاطر
دون ترتيب مسبق، مرتجل.
Spontaneously.

خ ط ف

يخطف الأضواء
يثير الانتباه بحيث يغطي على ما سواه.
To attract attention.

يخطف الأبصار
يبهر الناس، يتميز، يثير الانتباه.
To grab attention, dazzle.

ضربة خطافية
في رياضة الملاكمة، لكمة من أسفل إلى أعلى.
Uppercut (boxing).

خ ط ل

ركب مركب الخطل
ارتكب خطأ أو شيئا غيرمعقول.
To make a foolish mistake, do impossible things.

خ ط م

خطَم أنفهُ (ق)
ألحق به العار أمام أعين الناس.
To disgrace s.o. in public.

أخذ بالخطام (ق)
أمسك بمقود الجمل.
To take hold of the nose rein of the camel.

خ ط و

خطا خطوات واسعة
يتقدم كثيرا، يتوسع.
To take large strides, make extraordinary progress.

حث خطاه
أسرع في مشيته.
To hurry, hasten, quicken one's pace.

سار في خطاه (على)
اتبع طريقه (نهجه).
To follow in s.o.'s footsteps.

سدد خطاه
جعله يوفق في مسعاه.
To guide s.o.'s steps.

خطوات الشيطان
ما يمليه الشيطان.
The ways of the devil.

خ ف

خفت حاله (ق)
افتقر بعد يسر.
To become poor.

خفيف الحال (ق)
ليس مسؤولا عن أسرة ينفق عليها، ذو أسرة صغيرة.
Having no family to maintain or a small family.

خف عقله
يعني طاش وحمق.
To be feeble-minded.

له خف وظلف (ق)
له أنعام، موسر.
Lit.: He has camels and sheep.
Well-to-do.

أرجل من خف (ق)
يعني أكثر تحملا من خف البعير في السير على الأرجل، خفيف الحركة.
Nimble, agile.

خفت موازينُهُ
رجحت أعماله السيئة أعماله الحسنة.
His sins outweighed his goodness.

خَفَّت نعامتهم
يقال في تفرق الجماعة أو هزيمتها.
To be scattered around, defeated.

خفف عن كاهله
خفف المسؤولية أو الإحساس بالذنب عنه.
To unburden s.o.

خفيف الدم.
خفيف الظل، يضفي على المكان أو الجماعة جوا من المرح.
Amiable, calming.

خفيف الروح
ظريف، حسن المعاشرة.
Likeable, charming.

خفيف الرداء (ق)
قليل العيال.
Having a small number of children.

خفيف الظل
ظريف.
Amiable, attractive.

خفيف الظهر (ق)
أي قليل العيال.
Having a small number of children.

خفيف العارضين
ذو لحية قليلة الشعر.
Having a thin beard.

خفيف القلب
نشيط.
Quick, acute, sharp.

خفيف ذات اليد
فقير.
Poor.

خفيف اليد
سريع، نشيط.
Brisk, lively, quick, active.

ما خف حمله وثقل وزنه
النفيس من الأشياء كالمعادن النفيسة والجواهر.
Valuable things, like precious metals and precious stones.

خفيف الشقة (ق)
أي قليل المسألة للناس تعففا.
Shamefaced.

عاد بخفي حنين
رجع خائبا لا يحمل شيئا أو لم يحقق نجاحا.
Lit.: He returned with the two boots of Hunayn.
To return empty-handed.

خ ف ض

خفض العيش
الحياة السهلة، حياة الوفرة.
An easy life.

خفض له جانبه
أظهر له الطاعة والولاء.
To show loyalty, obedience.

خفض له جناحه
أظهر الخضوع والتسليم.
To submit oneself to s.o.

خافض الطير
وقور.
Wise.

خفض عليك
خذ الأمر ببساطة، اهدأ.
Take it easy.

رافع وخافض
يعني داور أو حاول خداع.
Play games with me, trick me.

خ ف ق

ركب مطية الإخفاق
فشل في مسعاه.
To back the wrong horse, be on the losing side, fail.

خفق قلبه لها
أحبها.
To fall in love.

خ ف ي

من طرف خفي
سرا، خفية.
Secretly.

برح الخفاء
وضح الأمر وزال ما كان فيه من خفاء.
The matter or secret has been revealed, become clear.

أصابع خفية
أشخاص مجهولون.
Lit.: Secret hands.
Unknown people.

الليل أخفى للويل (ق)
أي افعل ما تريد ليلا فإنه أخفى لسرّك.
The darkness of the night is a shelter for what you want to do.

ما خفي كان أعظم
الأمر لم يتبين كله بعد.
The matter has not been revealed.

وهل يخفى القمر
للأمر المشهور أو الشخص المحبوب.
It (he) is very well-known.

خ ل

أم الخل
الخمر.
Wine.

لا خلّ لي فيه ولا خمر (ق)
ليس لي به علاقة البتة.
I don't have anything to do with it.

ماله خلٌ ولا خمرٌ (ق)
ماله كثير أو قليل.
To have nothing.

أم الخلول (مصر)
نوع من الأصداف البحرية
River mussel.

خلاك ذم
يعني أنت غير مستحق للذم. وذلك مثل قولهم: أبيت اللعن.
You are not to blame.

المرء على دين خليله (ق)
قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم في حسن أختيار الأصدقاء.
Tell me who is your friend and I will tell you who you are.

خليل الله
صفة سيدنا ابراهيم عليه السلام.
The Prophet Abraham.

خ ل ب

خلب عقله (لبه)
فتنه، سحره.
To charm, fascinate s.o.

بَرقُ الخلَّب.
البرق غير المصحوب بمطر . وهو كناية عمن يعد ولا يفي.
Lit.: Lighting without rain.
S.o. who makes promises and never fulfills them.

هو خلب نساء (ق)
يخادعهن برقيق الحديث فيملن إليه.
A Don Juan.

هو في مخالب الطير (ق)
لما لا يرجى.
Impossible, in vain.

خ ل ج

اختلج في صدري
فكرة أو إحساس في القلب مع وجود شك فيه.
To be filled with doubts.

خ ل د

دار الخلد.
الجنة.
Paradise, the hereafter.

دار بخلده
مرت الأفكار برأسه، فكر في أمر.
It came to his mind.

خ ل ص

خلصوا نجيا (ق)
اختلوا للحديث بمفردهم.
To confer privately.

خ ل ط

خولط في عقله
اضطرب عقله.
To be or become disordered in your mind.

أخلاط الإنسان.
هي الدم والبلغم والصفراء والسوداء.
The four humors of the human body (blood, phlegm, yellow bile, and black bile).

خلط ملط
في اضطراب
Pell-mell, in confusion.

اختلط الليل بالتراب (ق)
صار الأمر في اضطراب وفوضى وذلك مثل قولهم: اختلط الحابل بالنابل.
In confusion.

اختلط المرعى بالهمل (ق)
المرعى الإبل التي لها راع والهمل الإبل التي لا راعي لها. يقال للقوم إذا اختلطت أمورهم.
Lit.: The animals with owners are mixed with those without owners.
People are in a state of chaos.

اختلط الحابل بالنابل
الحابل صاحب شبكة الصيد والنابل صاحب النبل. إذا اجتمعوا على الفرائس فلا يصاد شيء. يقال في ارتباك الأمور.
Lit.: Those who use arrows to hunt and those who use nets got mixed up.
Everything got confused.

اختلط الخاثر بالزباد (ق)
يقال عند اختلاط الأمر على الناس فلا يفهمونه. والخاثر هو اللبن الفاسد.
Said of s.th. confused.

خ ل ع

خلع عليه خلعة.
ألبسه ثوبا وكساه.
To bestow a robe of honor upon s.o.

خلع الإيمان كخلع القميص
أي أن التخلي عن الدين سهل والتمسك به صعب.
To give up one's faith is easier than holding on to it.

خالع العذار
الذي تخلى عن الحياء، صفيق.
Shameless, wanton.

انخلع فؤاده (قلبه)
فزع فزعاً شديداً.
To be alarmed, startled.

خ ل ف

خالف تذكر (تعرف)
أسلوب يتبعه بعض الناس لكي يستحوذ الشخص على الاهتمام بأن يخالف آراء الناس دون حجة وجيهة.
Lit.: Be at variance with others to be recognized.
Said of s.o. who always contradicts others for the sake of being noticed.

خلفا عن سلف
انتقل عن طريق الوراثة.
From father to son, inherited.

أخلف من عرقوب (ق)
رجل عرف بخلف الوعد والمعني لا يحفظ وعدا.
Said of s.o. who never keeps their promises.

أخلف من نار الحُباحب (ق)
يقال في البخل لأن شخصا اسمه الحباحب كان لا يوقد نارا مخافة مجيء الضيوف فإذا حدث ان اوقدها ورآها ضيف سارع الى إطفائها. والحباحب طائر يطير في الظلام ويري في الظلمة كشرارة النار.
Lit.: More illusionary than the firefly.
You get nothing from s.o. stingy.

الخلفاء الراشدون
هم خلفاء رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم: ابو بكر وعمر وعثمان وعلي.
The rightly guided caliphs (Abu Bakr, Omar, Othman, and Ali).

سكت الفا ونطق خلفا (ق)
بعد طول صمت قال مايسوء. تقال عند اكتشاف السوء عند من لم يكن ظاهرا فيه.
He held his tongue from a thousand words and then uttered s.th. wrong.

ضربة خلفية مزدوجة.
ركلة يصوب فيها الرامي الكرة إلى المرمى وظهره إلى المرمى (كرة القدم).
A double kick (soccer).

خ ل ق

سهل الخلق
حلو المعاشرة.
Complacent.

ضيق الخلق
عصبي المزاج، غير مستقر.
Impatient, restless.

لا خلاق له
غير محمود الخصال، سيء الخلق.
Disgraceful.

يُخلق ديباجتيه (ق)
يعرض نفسه للمهانة بسبب استجداء الناس.
To use oneself for s.th. despicable by begging.

لله في خلقه شؤون.
يقال عند إظهار التعجب من حدوث شيء خارق أو غير مألوف.
There is nothing strange under the sun. Said to express surprise.

يبدىء الخلق ثم يعيده.
الله يخلق الإنسان في رحم أمه ثم يميته في الدنيا ليحييه يوم القيامة.
God creates mankind then returns them to lifelessness, and then back to life on the Day of Resurrection.

الخلق كلهم عيال الله (ق)
من كلام الرسول صلى الله عليه وسلم: يضرب في تساوي البشر أمام عدالة الله.
People are all equal.

خ ل و

خلا له الجو
يصبح بلا منافس أو رقيب يمنعه، أصبحت له اليد العليا في الأمر والنهي.
To have full liberty or a free hand in doing s.th.

خلا لك الجو فبيضي واصفري (ق)
لمن تمكن من بغيته دون منازع.
Said of s.o. who has gained a free hand to do s.th. without competition.

خلاك ذم
يعني أنت غير مستحق للذم. وذلك مثل قولهم: أبيت اللعن.
You are not to blame.

كما خَلَتْ قِدْرُ بني سَدُوس (ق)
يعني تغير الزمان وقل الخير. وقدر بني سدوس كانت قدرا كبيرة ينضج الطعام فيها ثم مات صاحبها فلم تستعمل بعده.
Times of prosperity have been replaced by hardship.

خلّى سبيله (أخلى)
أطلق سراحه، سمح له بالمغادرة.
To let s.o. off, release s.o.

أخلى طرفه
أطلق سبيله، سمح له بالخروج.
To send s.o. away.

أخلى سمعه لـ
ركز انتباهه تماما فيما يقال.
To be all ears.

بيت الخلاء

دورة المياه.

Toilet.

خلي البال (خالي)

مرتاح من الهموم.

Carefree, easy going.

خلو الرجل

مبلغ يدفع نظير إخلاء الشقة.

Key money (money paid in return for vacating an apartment).

وَيْل للشجي من الخلي

يقال لمن فرغ باله من الهم فصار يتسلى بعذاب غيره.

Said of a carefree person who finds entertainment in watching others' suffering.

الربع الخالي

صحراء بالسعودية.

A desert in Saudi Arabia.

مُخلَّى السرب (ق)

موسع عليه غير مُضيق عليه.

With no restrictions.

خ م ر

كالذي قاله مالك في الخمر

حين يعدد إنسان المساوئ التي يراها في شيء أو شخص

Full of evils or mistakes.

إنّ العوان لا تعلَّم الخمْرة

العوان المرأة في منتصف العمر والخمرة لبس الخمار أو التطيب. يضرب للشخص المجرب.

Lit.: Too old to be taught how to dress or to wear perfumes.
Very experienced.

اليوم خمر وغدا أمر

قالها أمرؤ القيس الشاعر. ومعناها اليوم راحة ومتعة وغدا جد واجتهاد.

Said by the poet Emru al-Qays meaning entertainment today and toil tomorrow.

خمرُ أبي الروقاء لا تسكر (ق)

يضرب للغني الذي لا فضل له على أحد ولا إحسان.

Said of s.o. rich but not generous.

خ م س

ضرب أخماسا لأسداس. ضرب أخماسه في أسداسه.

الخمس والسدس هما مقدارا الماء الذي يعطى للإبل، يبدأ بإعطاء الخمس ثم ينقص إلى السدس حتى تتعود على الصبر عن الماء. والمعنى أعطى الخمس وهو يريد السدس، أي أظهر شيئا وأخفي شيئا. ويستخدم كذلك في معنى التحير.

To be confused, to work hard to find a way out of a problem.

هما في بُرْدَة أخماسٍ

معنى المثل أنهما متحابان ومتشابهان.

Hand in glove.

خ م ص

من رأسه إلى أخمص قدميه

من أعلى الشيء أو الشخص إلى أدناه، كله.

From head to toe.

خ م ل

خامل الذكر

لا وزن له ولا أهمية. غير معروف.

Unnoted, of no reputation.

خ ن د ق

في خندق واحد

لنا نفس المصير ونواجه نفس التجربة.

We are in a similar position and face a similar future.

خ ن ز ر

خَنْزير البحر

الدرفيل.

The dolphin, or the porpoise.

خ ن ر

أم خنور (ق)

الداهية والضبع والدنيا.

Calamity, the hyena, life.

خ ن ص ر

به تثنى الخناصرُ (ق)

أي يبتدأ به إذا ذكرت أوصاف مما يتحلى بها.

He is the first to be mentioned when speaking of people with good traits.

عقد الخنصر على (ق)

يعتمده ويحتفظ به في مكانة عالية.

To give s.th. a top rating, put s.th. above everything.

لم يحمل خاتمي مثل خنصري

يقال في ضرورة الاتكال على النفس. وذلك مثل قولهم ما حك جلدك مثل ظفرك.

It is better to handle your own affairs.

خ ن ف س

الخنفساء إذا مُسَّتْ نتنت (ق)

لا تفتش عن معايب ذي العيب بل تجنبه.

Lit.: Touch the beetle and you will stink.
Avoid the shameless lest you get hurt.

خ ن ق

أخذ بمَخْنَقِهِ (بخناقه)

أمسكه من رقبته، تمكن منه.

To grab s.o. by the throat, to have power over s.o.

ضيق الخناق على

عامل بشدة، لم يترك الخيار له (لهم).

To keep s.o. on a short leash.

أحب الكلب خانقه
يقال في المودة التي تستمر رغم الإساءه.
Said of s.o. attached to another in spite of the latter's continual bad behavior.

من أكل من مائدتين اختنق (ق)
المنافق يفتضح أمره.
The hypocrite is certain to be exposed.

بلغ منه المخنق (ق)
أي وصل الأمر إلى غايته. والمخنق هو الحلق فإذا وصل الماء إلى حلق الغارق فقد قارب على النهاية.
To come to an end, be done with.

خ ن ي

أخنى عليه الدهر
صدمه بشدة أو قضى عليه.
To be destroyed, to suffer a horrible fate.

خ و ص

إرض من العشب بالخوصة
يقال للحث على القناعة.
You should be thankful for what little you have.

ليت حظي من العشب خوصة
تقال لمن يعد بالكثير ولا يفي.
Lit.: Out of pasture I wish my luck is but a palm leaf.
I'll be very pleased if less than what you promise is fulfilled.

خ و ف

أوجس خيفة
داهمه بعض القلق أو الخوف.
He had a sensation of fear.

خ و ل

تباعدت العمة من الخالة
في التباعد بين الشيئين.
They are very much unlike one another.

الولد للخال
أي يشبهه في صفاته.
The boy takes after his paternal uncle.

خ و ن

خائنة الأعين
النظر إلى ما لا يحل النظر إليه.
To look at what is forbidden.

خ و ي

خاو على عروشه
خرب، مهجور.
Completely devastated.

خاوي الوفاض (خالي)
ليس بيده شيء، لم يحقق شيئا.
To be empty-handed, achieve nothing.

خ ي ب

وقع في وادي تخيب
وقع في الباطل.
To do s.th. in vain.

أخيب من حنين
أي شديد الخيبة.
A complete loser.

ما خاب من استشار
أخذ رأي الآخر خير من الاستبداد بالرأي.
It is better to seek another's opinion than to be obstinate.

خ ي ر

اختاره الله إلى جواره
توفي وانتقل إلى رحمة الله.
To pass away.

مساء الخير
تحية تقال في المساء.
Good evening.

صباح الخير
تحية تقال في الصباح.
Good morning.

خير حالبيك تنطحين (ق)
يقال لمن أساء إلى من يستحق الإحسان. وأصل الحكاية أن بقرة كان يحلبها رجلان أحدهما أرفق من الآخر فكانت تنطح الرفيق وتترك الآخر.
To return evil for goodness.

أخو الخَيْر (ق)
الشر.
Evil.

تركه بأخي الخير (ق)
تركته وهو في حال سيئة.
I leave s.o. in a bad state.

لو خيرتِ لاخترتِ (ق)
قاله بيهس لأمه حين رجع من الحرب فسألته لم سلمت من بين أخوتك وكانوا أحب إليها منه. ومعناه لا دفع لمكروه قدره الله.
It is what God wills and not what we choose that will occur.

خير بين جدع وخصاء (ق)
لمن وقع في الاختيار بين أمرين مكروهين.
To have to choose between two evil things.

علمان خير من علم
يقال في ضرورة المشاورة والبحث.
Two heads are better than one.

سوق خيرية
حصيلة البيع فيها تكون لأعمال الخير مثل مساعدة المحتاجين أو بناء المستشفيات.
Charity bazaar.

له عنق في الخير
له إسهام في كل ما هو نافع للناس.
S.o. who contributes to what is good in the world.

خ ي ط

خيْط أمل
إشارة على وجود أمل.
A spark of hope.

خيوط الجريمة (المؤامرة)
أسرارها وما خفي من تفاصيلها.
The secrets or implications of a crime or a conspiracy.

الخيط الأبيض
أول شعاع من ضوء النهار.
The first light of dawn.

حتى يلج الجمل في سم الخياط
يقال للشيء المستحيل الوقوع (في القرآن) وسم الخياط هو عين الإبرة.
Lit.: Until the rope of a ship enters the eye of the needle. S.th. impossible.

دافع (جاحش) عن خيط رقبته (ق)
دافع عن حياته ودمه.
To defend one's life.

خيوط الشمس
أشعتها.
The sun's rays.

خ ي ل

لاقيتُ أخيلا
الأخيل هو طائر الشقراق وهو طائر تتشاءم منه العرب والمعنى إنني متشائم.
Lit.: I came across the green woodpecker.
To perceive an evil omen.

خيال المآتة
الفزاعة. شيء يوضع في الحقول على هيئة إنسان لطرد الطيور. ويقال في وصف إنسان ليس له أثر فيمن حوله.
A scarecrow, also said of s.o. who has no influence on the people around him.

كل ذات ذيل تختالُ (ق)
أي كل من كان عنده ماله يفتخر به.
Said of wealthy people who show off.

الخيل أعرف بفرسانها
أي تعرف الخيل من يجيد الركوب ممن لا يجيده. يقال في وصف من هو عالم بالأمر.
Lit.: Horses know their riders best.
Said of s.o. who knows best how to handle a matter.

الخيل تجري على مساويها
الخيل وأن كان بها آفات فإن كرمها يحملها على الجري، ويضرب للكريم الذي لا يمنعه ضيق الحال من الاستمرار في كرمه.
Lit.: Horses keep running despite their injuries.
Poverty does not stop generosity.

غضب الخيل على اللجم (ق)
لمن يغضب غضبا لا موضع له.
Lit.: The horse's anger over the bridle.
Misplaced anger.

خيال الظل
نوع من أنواع المسرح.
Shadow theater.

د أ ث

ابن دأثاء (ق)
الأحمق أو ابن الأمة.
S.o. foolish, s.o. born of a slave mother.

د أ ي

ابن دأية
الغراب.
The raven.

د ب

من شَبَّ إلى دَبَّ (ق)
من الشباب إلى الهرم.
From youth to old age.

دبت عقاربه
أي انتشر شره.
To spread one's evil.

كل من هب ودب
كل الناس بلا استثناء.
Everybody.

أعييتني من شب إلى دُبّ (ق)
اتعبتني منذ شببت إلى أن دببت على العصا.
You have always been a nuisance, from birth to old age.

يبقى على الآري شر الدواب (ق)
أهل السوء يعمرون والخيرون سريعو الزوال.
Good people pass away while bad people live longer.

د ب ج

يخلق ديباجتيه
يعرض نفسه للمهانة بسبب استجداء الناس.
To use oneself for s.th. despicable by begging.

يصون ديباجتيه
لا يعرض نفسه للمهانة.
To not allow oneself to be disgraced.

د ب ر

ما يعرف قبيلا من دبير
أحمق.
Foolish.

من كل قبيل ودبير
كائنا ما كان، كائنا من كان، بكل طريقة.
Of every origin.

ماله قبلة ولا دبرة
في حالة ارتباك.
In a muddle.

ولاه دبره
انصرف عنه.
To turn your back on or neglect s.o.

ولّى الأدبار
هرب.
To turn tail.

ذهب كأمس الدابر
ذهب كلية، ذهب دون ترك أثر.
To vanish into thin air, disappear without a trace.

قطع دابره
أنهى كل أثر له.
To eradicate, root s.th. out.

جعلته دبر أذني
تجاهلته، أعرضت عنه.
To turn a deaf ear to s.o.

أرواح وَجْرى كلها دبُورُ (ق)
لمن كله شر. أرواح: جمع ريح. وجرى: مكان بالشام والدبور ريح شديدة البرد.
Lit.: The winds of Wajra are all cold.
Said when nothing good is expected from s.o.

د ب ك ل

أم دبْكَل (ق)
الضبع.
The female hyena.

د ب ي

جاء يسوق دُبى دبيين (ق)
أي ومعه مالٌ كثير.
Of great wealth.

د ج

إذا صاحت الدجاجة صياح الديك فلتذبح (ق)
قاله الفرزدق في امرأة قالت شعرا كأنه يقول: إذا تصدى لأمر من هو غير كفء له فعاقبوه.
Lit.: If the hen crows like a rooster it has to be slaughtered.
Only s.o. who is qualified should do the job.

د خ ر

لا يدخر وسعا
يبذل كل جهده لتحقيق شيء.
To exert the utmost effort.

د خ ل

يُدخِل شعبان في رمضان
يقال لمن فقد التركيز أو لمن فسد حكمه على الأمور.
Said of s.o. whose mind is in disorder.

دُخل في عقله
خَرَف.
To be disordered.

من دخل ظفار حمّر
ظفار إقليم وحمّر يعني تكلم باللغة الحميرية. يعني من دخل مكانا فليتكلم بلغة أهله أو ليفعل فعل أهلها.
When in Rome do as the Romans do.

إذا دخلت قرية فاحلف بإلهها
أي تكيف مع من حولك إذا كنت غريبا.
When in Rome do as the Romans do.

تأشيرة دخول
ختم يحدد مدة السماح بالدخول الى بلد أجنبي.
An entrance visa.

حسن المدخل والمخرج
سهل التعامل معه.
S.o. easy to deal with and who conducts themself well.

حتى يدخل الجمل في سم الخياط.
يقال للشيء المستحيل الوقوع (في القرآن) وسم الخياط هو عين الإبرة
Lit.: Until the camel enters into the eye of the needle.
Impossible.

لا تدخل بين البصلة وقشرها
لا تدخل فيما لا يعنيك فتلقى ما لا يرضيك.
Mind your own business.

لكل داخل دهشة
دهشة أي حيرة. مثل قولهم: الغريب أعمى ولو كان بصيرا.
The stranger usually feels disoriented.

د خ ن

لا دخان بغير نار
هناك قدر من الحقيقة في الشائعات.
There is no smoke without fire.

أي فتى قتله الدخان (ق)
أصله أن امرأة بكت رجلا قتله الدخان فقيل لها: لو كان ذا حيلة لنجا بنفسه. يضرب للقليل الحيلة.
Said of a feeble person.

أجشع من أسرى الدخان (ق)
لمن يورد نفسه التهلكة نتيجة الجشع.
Said of s.o. who brings about his doom as a result of his greed.

د ر

درة التاج
أي أفضل الموجود.
The best of all.

ضحك عن در منضد
ضحك ضحكة عريضة أظهرت أسنانا كالدر المنظوم.
To give a toothy grin.

أدِرَّها وإنْ أبَت (ق)
أي احْلب الناقة ولو كانت صعبة. يعني أطلب الحاجة وألح حتى تنقضي.
Lit.: Milk the she camel even if it is difficult.
Keep trying until you achieve your goal.

لله درك
الدر هو الخير والعطاء وتستخدم للإعجاب أو التعجب.
To God be attributed thy deed. A phrase expressive of admiration or surprise.

على دَرَرٍ واحد
في نفس الطَريق.
On the same path or course.

سبق درته غراره (ق)
الغرار قلة اللبن والدرة كثرته، والمعنى سبق شره خيره. يضرب فيمن يبدأ بالإساءة قبل الإحسان.
Of s.o. whose evil precedes his goodness.

د ر ج

ليس هذا بعشك فادرجي (ق)
قاله الحجاج بن يوسف الثقفي. والمعنى: لقد تطاولت وحاولت العلو عن مكانتك الحقيقية أو: ليس هذا من شأنك.
You don't have the right to, this is not your business.

ذهب أدراجه (عاد)
رجع من حيث ذهب.
To turn back.

ذهب أدراج الرياح
أختفي وزال، لم يعد له أثر.
Lit.: To go the ways of the wind.
To disappear without a trace.

رجع أدراجه
أي من طريقه الذي أتى منه.
To return by the same route.

له عليه درجة
يفوقه في المنزلة.
To surpass s.o.

د ر د ر

أعيتني بأشر فكيف بدردر (ق)
الأشر هي الأسنان القاطعة والدردر هو المكان الذي يبقى بعد سقوط الأسنان. ومعناه اتعبتني في شبابك وأنت بكامل حسنك فكيف بعد سقوط أسنانك. يضرب لمن لم يُر منه خير ولا يتوقع منه خير كذلك.
You gave me a hard time while you were young and good looking, but I can only imagine what you will do now that you are old and have lost your looks.

د ر س

تجدّد دارسه
حيا من جديد.
To come back to life.

د ر ص

أم أدراص (دراص)
الداهية.
Calamity.

سَقَطَ في أمّ أدراص
أي وقع في داهيةً.
To experience a calamity.

د ر ك

لا تدركه الأبصار
لا يستطيع العقل البشرى التوصل إلى أسراره.
Beyond comprehension.

د ر م

أم دُرمان
عاصمة السودان.
The capital of the Sudan.

د ر ن

أم دَرَن
الدنيا.
The world.

د س

العرق دساس
أخلاق الآباء تتصل إلى البنين.
The bad qualities of a father are likely to be passed on to his children.

دس أنفه
تدخل فيما لا يعنيه أو حشر نفسه.
To intrude, stick one's nose in s.o's business.

د س م

السم في الدسم
حلو المذاق وفي باطنه السوء.
Sugarcoated.

دسم الثياب
معاب في دينه أو مروءته.
Having some weakness in one's beliefs or virtues.

د ع

دعْ دعْ
كلمة تقال للعاثر يدعى له بها معناها: قم فانتعش واسلم.
Said to s.o. who falls, meaning try again.

د ع و

دعا بالويل والثبور
See ويل

د غ د غ

دغدغ عرضه (ق)
طعن في حسبه.
To slander s.o.

د غ ف

أبو دَغفاءَ (ق)
الأحمق.
S.o. foolish.

د ف

حول دفة
غير الاتجاه. بدّل مجرى الشيء.
مثال: حول دفة الحديث عندما أحس بالحرج.
To change course, change the subject.

من الدفة للشابورة
الجميع بلا استثناء.
All without exception.

د ف ت ر

دفتر اليومية
سجل للصادر والوارد.
A diary, journal.

مسك الدفاتر
من فنون المحاسبة.
Bookkeeping.

د ف ر

أم دفْر (دفار) (ق)
الدنيا والدفر هو النتن.
The world.

د ف ع

ادفع الشر عنك بعود أو عمود (ق)
غالب الشر بما تقدر عليه صغيرا كان أم كبيرا.
To face evil with all the effort you can muster.

دافع (جاحش) عن خيط رقبته
دافع عن حياته ودمه.
To defend one's life.

د ف ن

دفن رأسه في الرمال
تجاهل الأمر، تعامى عما يدور حوله.
To ignore what is happening around him.

د ق

أبو دَقيق (ق)
فراشة ذات أربعة أجنحة.
A type of butterfly with four wings.

دقة بدقة
الجزاء بمثله.
An eye for an eye.

دق اسفينا
أي وضع سببا للخلاف بين طرفين.
مثال: كانت تحاول دق اسفين بيني وبين صديقي ولكني تنبهت فاعتذرت لصديقي وتصافينا.
To drive a wedge between two sides, to sow the seeds of disagreement among people.

دق المسمار الأخير في نعش
Lit.: To put the final nail in the coffin.
To bring s.th to an end.

دقوا بينهم عطر منشم (ق)
نمت بينهم عداوة.
Enmity has taken root between them.

دقت طبول الحرب
نذر الحرب بدأت تبدو في الأفق.
War is about to break out.

دُق عنقه
قتل.
To be broken, killed.

دق ناقوس الخطر
حذر من خطورة وضع، نبه الآخرين.
Lit.: To sound the alarm.
To draw attention to a particular danger.

د ل ج

أبو مدلج (ق)
القنفذ.
The hedgehog.

د ل د ل

ابن عم النبي من الدلدل (ق)
الدلدل بغلة الرسول محمد صلى الله عليه وسلم. يضرب المثل لمن ادّعىَ شرف النسب.
Said of s.o. who claims to be of good descent.

د ل و

اتبع الدلو رشاءها (ق)
يعني من فعل شيئا طيبا فليتمه.
Lit.: If you have given the bucket willingly, be kind enough to give its rope too.
A good deed will even be better if completed.

ليس الدلو إلا بالرشاء (ق)
الرشاء هو الحبل. ومعناه أن الرجل يقوى بأقاربه وعشيرته.
Lit.: The bucket is worthless without its rope.
Man is stronger with his kin.

أدلى دلوه بين الدلاء. أدلى بدلوه في الدلاء.
أبدى رأيه في الموضوع ليضاف إلى مجموع الآراء. أضاف لمسته الشخصية.
To make a contribution, add one's own touch.

علقت دلوك دلوٌ أخرى (ق)
أي حال دون أمرك أمر آخر.
Lit.: Your bucket dangled with another one.
Your situation has been hindered by another.

د م

سرك من دمك
يقال في أهمية كتم السر لأنه قد يكلف الإنسان حياته.
If you reveal the secret it would cost you your life.

جمد الدم في عروقه
بهت أو أحس بالرعب.
To be amazed, stricken by horror.

ثقيل الدم
غير محبوب، غير مقبول من الآخرين.
Unpleasant, disagreeable.

خفيف الدم
خفيف الظل، يضفي على المكان أو الجماعة جوا من المرح.
Amiable, charming.

من لحمه ودمه
قرابة حميمة.
Flesh and blood.

الدمُ لا ينام
الدم: أي صاحب الدم أي الذي له ثأر يتربص بالقاتل ولاينسى دمه.
Revenge never sleeps.

لا يشربُ الماء إلا بدم (ق)
للشجاع.
Brave, a warrior.

صبغ يده في دم خنزير (ق)
أي ارتكب إثما وهو من قول الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
Lit.: To paint one's hand with swine's blood.
To do s.th. evil.

روق دمه
جعله يهدأ.
To pacify s.o.

غلى دمه
أحس بغضب شديد.
His blood boiled.

دم جديد
شخص جديد من العاملين في مكان أو من الشباب.
Lit.: New blood.
A new person.

جرى منه مجرى الدم
أصبح عادة أو طبيعة فيه.
مثال: تعود الكذب حتى جرى منه مجرى الدم.
To become second nature to s.o.

هرب دمه
جمد حين أحس بالخوف الشديد.
His blood ran cold.

حقن الدماء
وقف القتال حتى لا تسيل دماء أخرى.
To prevent bloodshed.

يجري في عروقه الدم الأزرق
ينتسب إلى عائلات ملكية.
Of noble descent.

أراق دمه
قتله، ذبحه.
To slaughter, kill s.o.

أهدر دمه
أباح قتله وأسقط القصاص فيه والدية.
To kill in vain or with impunity.

لا أحب دمي في طست من ذهب (ق)
المبالغة في طلب المجد دون تدبر قد يعجل بنهاية الإنسان والحياة أغلى من المجد الزائف
One's life is more valuable than false glory.

حمامات الدم
المجازر أو القتل الكثير.
A massacre.

جرى الدم في عروقه
نشط وانتعش.
To become lively, animated.

سفك الدماء
قتل الناس.
Bloodshed.

يمص دمه
يستغله أو يستولي على ممتلكاته بالتدريج.
To exploit or gradually gain control over s.o's property.

وقف نزيف الدماء
وقف القتل (القتال).
To stop the bloodshed.

صُمّت حصاةٌ بدمٍ (ق)
أي أن الدماء كثرت حتى لو ألقيت حصاة لما سمع لها صوت من كثرته. كناية عن شدة القتل.
Lit.: A stone is silenced by blood.
So much blood has been spilt that the sound of a stone thrown into it would not be heard.
A great massacre.

الدورة الدموية
مجرى الدم في العروق والأوردة.
Blood circulation.

ضريبة الدم
التضحية بالنفس في سبيل البلاد.
To sacrifice oneself for one's principles (usually one's country).

ولي الدم
صاحب الحق في الدية أو القصاص.
Avenger of blood, executor of a blood feud.

د م ر

لا تدمري (ق)
لا أحد.
Nobody, not a living soul.

د م ع

دمعةٌ من عوراء غنيمة باردة (ق)
أي أن أي نفحة من بخيل تعد غنيمة لأنها قليلة الحدوث.
Lit.: A tear drop from s.o. with only one eye is a real gift.
S.th. small from a miser is a real gift.

دموع التماسيح
دموع كاذبة. كناية عن النفاق لأن التمساح تدمع عيناه قبل الهجوم على فريسته.
Crocodile tears.

د م غ

أم الدماغ (ق)
المخ.
The brain.

د م ن

إياكم وخضراء الدمن (ق)
الدمن هو المكان الذي فيه فضلات الإبل ولذلك فالنبات الذي ينمو فيه قد يحسن منظره مع فساد منبته.
Lit.: Beware of the plants that grow in the dung.
Beware of those whose nice exterior conceals bad qualities.

كالسيل تحتَ الدِمَن (ق)
الدِّمن: البعر يختلط بالطين. يضرب لمن يخفي عداوته.
Lit.: Like water under manure.
Said of s.o. who hides his enmity.

د ن س

دنس الثياب
غير محمود السيرة.
Immoral.

دَنِسُ الجيب (ق)
ذو قلب سيء.
Bad-hearted.

د ن و

المنية ولا الدنيةُ
أي أفضل الموت على العار . قالها أوس بن حارثة.
Death is better than living in disgrace.

أدنى حماريك فازجري (ق)
أي عليك بالأمر القريب ثم الذي يليه.
Lit.: Drive away the nearest of your two donkeys.
Start with what will be most easily attained.

أدنى من حبل الوريد
قريب جداً.
Very near.

من أدناه إلى أقصاه
من أوله إلى آخره، الكل بلا إستثناء.
The whole, all of it.

القاصي والداني
جميع الناس قريبهم وبعيدهم.
Everybody.

داني القطوف
في متناول اليد، يسير التناول.
Within reach, handy.

في القاصية والدانية
في كل مكان قريب وبعيد.
Near and far.

ابن الدنيا
الغني.
The rich man.

أدنى الجري الخبب (ق)
الخبب نوع من العدو، ومعناه أنك إذا سرت خطوة في الخير فقد جريت فيه. يقال في عمل المعروف.
Lit.: A trot is a type of gallop.
Every small good deed is a step in the right direction.

أم الدنيا
كنية مصر لكثرة سكانها.
Egypt.

أقام الدنيا وأقعدها
ملأ المكان جلبة، أثار عاصفة حول موضوع معين أو جدلا حادا حولها.
To move heaven and earth, make a fuss.

باع آخرته بدنياه
استغرق في مشاغل الدنيا ونسى عمل الخير الذي يسعده في الآخرة.
To be absorbed in worldly activities, neglecting the life to come.

حطام الدنيا
ماديات الحياة الزائلة.
The ephemeral things of this world, the vanities of the world.

عرض الدنيا
ما يحتاجه الإنسان ليقيم به حياته من مأكل ومشرب ومواصلات .. الخ.
The basic commodities of life.

الدنيا قنطرة
أي أنها مجاز ومعبر إلى الآخرة.
Lit.: Our world is but a bridge.
This life is a transition to the life to come.

جاء بالدنيا يسوقها (ق)
أي جاء بخير كثير.
To come with prosperity, great wealth.

جارك الأدنى لا يعلك الأقصى (ق)
المعنى احفظ جارك القريب لا يقدر عليك الغريب. يقال في حسن معاملة الجار.
If you are good to your close neighbor, he will defend you against strangers.

د هـ

إلا ده فلا ده (ق)
إن لم يكن هذا الأمر الآن، فلا يكون بعد الآن، إن لم تغتنم الفرصة السانحة فلن تصادفها أبدا.
Seize an opportunity or you will lose it.

د هـ ر

أبدَ الدَهْرِ
مثل مدى الدهر، إلى آخر الدهر.
Forever.

أتى عليه الدهرُ
هلك، انتهى، تهدّم.
مثال: عندما ذهبت إلى بيتي القديم وجدت أنه قد أتى عليه الدهر.
To be destroyed or finished.

است الدهر (ق)
بداية الحياة على الأرض.
The beginning of life on earth.

أكل عليه الدهر وشرب
يعني أكل وشرب طويلا أي طال عمره او بلى وقدم
مثال: كان يلبس ثوبا أكل عليه الدهر وشرب رغم غناه.
To be old and worn out, time worn.

بنات الدهر (ق)
حوادثه وصروفه.
Incidents or happenings.

ضرب الدهر بينهم (ق)
باعد بينهم.
Time has separated them.

حَدَى الدهر
أبدا.
مثال: لن أزوره حدى الدهر
Never.

ذنب الدهر
آخره.
The end of it.

صروف الدهر
يعني أنياب الدهر أو الكوارث والمحن.
Calamities, hardships.

غِيَرُ الدهر
تقلبات الزمن.
The ravages of time.

دهر الداهرين (ق)
إلى الأبد.
Forever.

لكل دهر رجال

الشدائد تظهر معادن الرجال، الأمور العظيمة تحتاج إلى أشخاص على قدر المسؤولية.

Lit.: A man for every age.
Difficult times need great people.

حلب الدهرَ أشطرهُ (ق)

الشطر هو جانب الناقة، ومعناه جرب كل شيء الحسن والسيء. يقال للمجرب.

Lit.: To milk the two sides of time.
To partake in the good and bad aspects of life, be experienced.

مال عليه الدهر (ق)

أثقل عليه بحوادثه.

Fortune has turned against s.o.

أخنى عليه الدهر

صدمه بشدة أو قضى عليه.

To be destroyed, be affected by fate.

عركه الدهر

حنكه وأكسبه الخبرة.

To become experienced.

طاف عليه طائف من الدهر

تعرض لنازلة من نوازل الدهر.

To face s.th. tragic.

عضه الدهر بنابه

أصابه الدهر بشدة وقاسى ويلاته.

Lit.: The teeth (canines) of fate bit him.
He suffered a lot.

عاد عليهم الدهر

أصابتهم نوازل الدهر.

Fortune destroyed them.

أقبل عليه الدهر (ق)

هبط الحظ عليه، لازمه التوفيق.

Luck is on one's side.

ملأ الدهر

ذاع صيته.

To become very famous.

د هـ ش

لكل داخل دهشة

دهشة أي حيرة. مثل قولهم: الغريب أعمى ولو كان بصيرا.

The stranger usually feels disoriented.

د هـ م

أم الدُهَيمْ (ق)

الداهية.

Catastrophe.

د هـ ي

داهية الغبر

الغبر: الماء الذي يبقى في المستنقع.
يضرب في الداهية العظيمة.

A great catastrophe.

د و ء

داء الأسد

مرض الجزام.

Leprosy.

داء الثعلب

مرض يصيب الرأس ويؤدي إلى سقوط الشعر.

Alopecia areata.

داء الذئب (ق)

الجوع.

Hunger.

به داءُ ظبي (ق)

ليس به داء.

Lit.: The disease of a gazelle.
Healthy.

داء الفيل

مرض يصيب الساق.

Elephantiasis.

داء الكلب

الجنون السبعي.

Hydrophobia.

داء الكرام

الفقر والدين.

Poverty and debt.

بيت الداء

أصل البلاء، سبب المرض أو العلة.

The origin of the disease, cause of the problem.

د و ب

يبقى على الآري شر الدواب (ق)

أهل السوء يعمرون والخيرون سريعو الزوال.

Good people pass away while bad people live longer.

د و د

أكله الدود

يعني مات منذ زمن.
مثال: سيكون الدود قد أكله قبل أن تصله النجدة.

Have died a long time ago.

د و ر

من الدار للنار

انتقال مفاجئ من المألوف المستساغ إلى غير المألوف أو ما يُكره.

Sudden unpleasant change.

مافي الدار صافر

أي من يصفر. يعني خالية.

Completely vacant.

دار الآثار

المكان الذي تجمع فيه الآثار لتعرض على المشاهدين.

A museum.

الدار الآخرة

مقر الإنسان بعد يوم الحساب.

A person's final resting place.

دارت الأيام

مر الوقت.

Time passed.

دار البقاء

مصير الإنسان بعد الحساب ومستقره.

The eternal abode, the hereafter.

دار الخلد

الجنة.

Paradise, the hereafter.

انتقل للدار الباقية

توفي.

To pass away.

دار باله إلى (على)

التفت إلى.

To pay attention to.

دار البوار

الجحيم.

Hell.

الدار البيضاء

ميناء بالمغرب.

Casablanca (a sea port in Morocco).

دار بخلده

مرت الأفكار برأسه، فكر في أمر.

It came to s.o.'s mind.

دارت عليه الدائرة

اصابته داهية.

Calamity befell him.

دار رأسه

أحس بالدوار.

To be or become dizzy, giddy.

أدار رأسه

أقنعه وزين له.

Lit.: To turn s.o.'s head.
To persuade s.o.

دارت رحى الحرب

اشتعلت الحرب واشتدت.

War broke out.

دار على الألسن

انتشر جدا وأصبح حديث الناس في كل مكان.

To be much discussed, be on everyone's lips.

أدار ظهره لـ

تجاهل، أغفل.

To turn one's back on.

دار السلام

الجنة، السماء، وهي كذلك من صفات مدينة بغداد العراقية.

Paradise, the Iraqi city of Baghdad.

دار الفناء

الدنيا.

The temporal world, this world.

دار القرار

الحياة الثانية والدائمة بعد الموت.

The hereafter, the world to come.

دار الكتب

المكان المخصص للإطلاع على الكتب للجمهور.

A public library.

دار الهجرة

اسم أطلق على يثرب المعروفة أيضا بالمدينة المنورة.

Madina, Yathrib.

على هذا دار القُمقُم (ق)

إلى هذا انتهى الخبر ووضحت المسألة.

Lit.: The long-necked bottle has pointed out everything.
The matter is revealed or agreed upon now.

صدر الدار

رب الدار، عميد المكان الذي تؤول إليه القيادة والريادة في الأمور.

S.o. who takes the leading role.

في عقر داره

في مكانه وبيته ووسط أهله.
مثال: فاز فريقنا على الفريق الآخر بثلاثة أهداف في عقر داره.

On s.o.'s home turf.

الدورة الدموية

مجرى الدم في العروق والأوردة.

Blood circulation.

دورة المياه

بيت الأدب، بيت الخلاء، مكان قضاء الحاجة.

A water closet.

عقارب الساعة لا تدور للوراء

الزمن يمضي وما مضى لن يعود.

Time passes never to return.

الجهاز الدوري

سمي كذلك لأن سائل الدم يدور في جميع أنحاء الجسم في أوعية مقفلة.

Circulatory system.

الدورة الشهرية

مدة الحيض عند النساء.

Menstrual period.

على مدار السنة

طوال السنة.

Throughout the year, all year round.

على مدار الساعة

بشكل متصل.

Continually, around the clock.

دائرة انتخابية

المكان الذي تجرى فيه الانتخابات في قسم معين من المدينة.

An electoral district.

دائرة المعارف

الموسوعة.

An encyclopedia.

دائرة مغلقة

أمر لا حل له ولا إمكانية للخروج منه.

S.th. with no solution and no way out.

دائرة السوء (قرآن)

المصيبة التي تحطم أو تفني.

A calamity that befalls and destroys.

دائرة مفرغة

أمر لا ينتهي.

A vicious circle.

في دائرة الضوء
في مجال الاهتمام والشهرة.
At the center of attention.

دارت عيناه
زاغت عيناه من الحيرة أو نتيجة الخوف.
His eyes wandered about, either out of confusion or fear.

مدور الكعب
يعني نذير شؤم.
Ominous.

مجلس الإدارة
الهيئة التي تدير شؤون مؤسسة ما.
An administrative board.

الجار ثم الدار
قاله النبي محمد صلى الله عليه وسلم ومعناه إذا أردت شراء دار فاسأل عن جوارها قبل شرائها.
It is wise to ask about the neighbors before purchasing a house.

الساحرة المستديرة
كرة القدم.
Soccer.

ذ أ ب

الذئب يُغبط بذي بطنه (ق)
لمن حاله حسن ظاهرا وسيء باطنا.
Lit.: The wolf is envied for what is in his belly.
Appearances can be deceiving.

ذ أ ل

خش ذؤالة بالحبالة (ق)
خوف غيري فإني لا أهابك.
Lit.: Frighten the wolf with the snare.
Threaten s.o. other than me because I know you.

ذ ب

منجى الذباب (ق)
كناية عن الهوان والذلة.
Lit.: The refuge of the flies.
Said of s.o. ignoble.

طنين الذباب (ق)
يقال للكلام الذي يستهان ولا يبالى به.
Nonsense.

لا يطن عليه الذباب
يقال للمصون الذي لا يستطيع أحد مسه.
Said of s.o. protected.

أخطأ من ذباب
لأن الذباب يلقي نفسه في الشيء الحار أو الشيء الذى يلصق به.
Foolish.

ذباب العين
إنسان العين.
Pupil of the eye.

ذ ب ح

لا يضير الشاة سلخها بعد ذبحها
الداهية العظيمة تجعل من أصيب بها لا يحفل بما هو دونها.
A disaster so great that lesser ones don't concern those afflicted.

إذا صاحت الدجاجة صياح الديك فلتذبح (ق)
قاله الفرزدق في امرأة قالت شعرا كأنه يقول: إذا تصدى لأمر من هو غير كفء له فعاقبوه.
Lit.: If the hen crows like a rooster it has to be slaughtered.
Only s.o. who is qualified should do the job.

المدحُ الذبحُ
أي من أغتر بالمدح فقد تعرض لخطر مثل الذبح.
Too much praise is as bad as killing.

ابن الذبيحين
من ألقاب الرسول صلى الله عليه وسلم. لأن جده إسماعيل بن إبراهيم قد تم فداؤه من الذبح وكذلك أباه عبد الله بن عبد المطلب.
Lit.: The son of the two intended victims; namely Prophet Ismael and Abdalla whose father Abd El Muttalib incurred the obligation to sacrifice by reason of a vow and ransomed him with a hundred camels.

الذبحة الصدرية
من الأمراض القلبية.
Angina pectoris.

الشاة المذبوحة لا تألم السلخ
المصيبة الصغيرة لا تؤثر بعد حدوث الكبيرة.
After a great disaster, a smaller one can be withstood.

ذ خ ر

لا يدخر جهدا
يبذل كل ما يستطيع.
To spare no effort.

ذ ر

سال الوادي فذره
لقد أفرطت حتى كأن الوادي قد سال فترفق.
To have gone too far.

ذر الرماد في العيون
خداع يراد به تبرير شيء ما لعدم إثارة أحد
To throw dust in s.o's eyes.

لا تبقي ولا تذر
تدمر كل شيء.
To leave nothing untouched, destroy everything.

ذر قرنه (ق)
بدأ في الظهور.
To begin to show, emerge.

مثقال ذرة
صغير جدا مثل نملة.
A thing equal in weight to an ant, tiny.

ذ ر ع

واسع الذراع
أي حسن الخلق.
Good-natured.

رحب الذراع
ذو نفوذ وقوة.
A person of ample strength and power.

ضعيف الذرع (ق)
عاجز، عنين.
Impotent.

لوى ذراعه
أجبر شخصا على عمل شيء لا يحبه.
To twist s.o.'s arm.

الذراع الطويلة
السلطة والتحكم.
The long arm of the law, the authorities.

على حبل ذراعك (ق)
يعني طائع ومنقاد لك. وحبل الذراع هو العرق على الذراع.
At your disposal, easy to handle, very near.

تأبط ذراعها
سارا متشابكي الأيدي.
They walked arm in arm.

بالباع والذراع
بقوة.
With might.

ذ ك ر

أحيا الذكرى
أقام مناسبة للحديث عن الميت وذكر مآثره.
To commemorate (a deceased person).

خالف تذكر (تعرف)
أسلوب يتبعه بعض الناس لكي يستحوذ على الاهتمام بأن يخالف آراء الناس دون حجة وجيهة.
Lit.: Be at variance with others to be recognized.
Said of s.o. who always contradicts others for the sake of being noticed.

خامل الذكر
لا وزن له ولا أهمية، غير معروف.
Unnoted, of no reputation.

أهل الذكر
العلماء أو المختصون بعلم أو حرفة ما.
Scholars or the specialists of a given field.

الذكر الحكيم
القرآن.
The Qur'an.

حري بالذكر
تجدر معرفته.
Worth mentioning.

آنف الذكر
السابق.
The above mentioned, the preceeding.

أشاد بذكره
مدحه.
To praise s.o.

اقصد بذرعك
يعني توعد بما هو في قدرتك. والذرع هو الذراع.
When you make threats, let them be accordant with your power.

كان كراعا فصار ذراعا (ق)
الكراع ما دون الكعب (عند الدواب) أو الركبة (عند الإنسان). يضرب للذليل الضعيف يصير عزيزاً.
The weak have grown strong.

ذ ر و

تذروه الرياح
يتبدد أو ينسى.
Lit.: Gone with the wind.
To come to an end, be forgotten.

ساعة الذروة
وقت ازدحام المرور بالسيارات والناس.
Rush hour.

جاء ينفض مذرويه (ق)
جاء يهز منكبيه اختيالا، أو جاء يتهدد.
To be conceited, threaten.

ذ ق ن

ضحك على ذقنه (ق)
خدعه، سخر منه.
To fool, make fun of.

خرّ للأذقان
سجد على الأرض، كناية عن الخضوع والتسليم.
To prostrate oneself on the ground, a symbol of obedience or submission.

حية ذكرٌ (ق)
تقال للرجل الداهية.
Smart, sly.

إذا ذكرت الذنب فالتفت (ق)
يضرب تحببا أو كرها لظهور شخص ما عند ذكر اسمه أو عند تذكره. والعامة تقول: ليتني تذكرت مليون جنيه.
Speak of the devil.

أسعفته ذاكرته
استطاع أن يتذكر.
To be able to remember after some time.

سار بذكره المثل
انتشرت أخباره.
To spread, become well-known.

شريط الذكريات
تتابع الذكريات في مخيلة شخص.
A series of memories in a person's mind.

ذ ك و

ابن ذُكاءِ
الصبح.
The morning.

ذ ل

ذل عنانه
انقاد.
To submit to so.

ذ ل ق

ذلق اللسان
بليغ.
Eloquent.

ذ م

خلاك ذمٌّ
يعني أنت غير مستحق للذم. وذلك مثل قولهم: أبيت اللعن.
You are not to blame.

لا تعدم الحسناء ذاما
لكل شخص عيبٌ، وذلك مثل قول العامة "الحلو ما يكمل".
Nobody is perfect.

خرج من ذمتي
تنازلت عنه طواعية. وهبته.
I willingly donated it.

أهل الذمة
غير المسلمين الذين كان بينهم وبين المسلمين عهد خلال عهود المسلمين الأولى وفي مقابل تقديم الحماية لهم كانوا يدفعون الجزية.
Free non-Muslim subjects living in Muslim countries who, in return for paying the jizya tax, enjoyed protection and safety.

ر أ س

على رأس
في طليعة، مقدمة.
At the head of, at the beginning of, before, prior to.

على الرأس والعين
بكل سرور، كما تشاء.
Very gladly, just as you wish.

إني لآكل الرأس وأنا أعلم ما فيه (ق)
يعني أن تفعل الشيء على ما فيه من الكره.
I am aware of the consequences of what I am dealing with

كأن على رؤوسهم الطير
الطير لا تقف إلا على ساكن، ومعناه لا يتحركون أو لا يتكلمون.
Completely silent with awe.

رأسا على عقب
اختلط الأمر وصار فوضى، بدأ من أوله.
Upside down, topsy-turvy.

رأس الجسر
معبر.
A bridgehead.

رأس السنة
سنة جديدة.
New year.

رأس الشهر
أول يوم منه.
The first day of the month.

أم الرأس
الجمجمة أو المخ.
The skull, the brain.

ثائر الرأس
أبيض الشعر.
White-haired.

رأس حربة
مقدمة الهجوم من جيش أو خلافة.
Spearhead.

رأس مال
المال الضروري لمشروع ما.
Capital.

رأس المال أحد الربحين
يقال لمن لم يربح وبقي عليه رأسماله، أو لمن نجا من مصيبة وفقد القليل.
Lit.: If your capital remains intact you have lost nothing.

مسقط الرأس
مكان الميلاد.
Birthplace.

دار رأسه
أحس بالدوار.
To be or become dizzy, giddy.

أدار رأسه
أقنعه وزين له.
Lit.: To turn s.o.'s head.
To persuade s.o.

رفع به رأسا
اهتم، التفت.
To pay attention to s.th.

حنى رأسه للعاصفة
لم يواجه الأمر بالشدة بل قدم بعض التنازلات.
To make concessions.

على رؤوس الأشهاد
علناً، أمام كافة الناس ليشاهدوا.
In public, not hidden.

ر ب ح

الربح البسيط
نظام للفائدة في البنوك.
Simple interest.

الربح المركب
نظام للفائدة في البنوك.
Compound interest.

الحصان الرابح
من يفوز في سباق أو غيره.
The winners.

ر ب د

أربد وجهه
احمر وجهه حمرة فيها سواد الغضب.
To go red in the face out of anger.

ر ب ص

تربص به الدوائر
انتظر هلاك شخص أو خسارته.
To wait for s.o. to meet with disaster or great loss.

ر ب ط

رابط الجأش
هادئ.
Calm, composed.

ربط لسانه
أسكته.
To silence s.o.

اربط حمارك إنه مستنفر (ق)
يضرب لمن يؤذي الآخرين بسب أو غيره. فلسانه كالحمار ينفر من مربطه.
Lit.: Tie up your donkey for it will bolt. Said of s.o. who does wrong to others repeatedly.

ربط على قلبه
أعطاه الله الصبر والقوة على الاحتمال.
God has given him the power to endure.

ربط مالي
اعتماد مالي.
Financial dependence.

أهل الحل والربط
من بيدهم زمام الأمور.
Influential people.

ربطة الرقبة (رباط)
رباط العنق (كرافتة).
A necktie.

بنات رباط (ق)
الخيل.
Horses.

بغير ضابط ولا رابط
لا سيطرة عليه، بلا تحكم.
Unrestrained, out of all control.

الضبط والربط
النظام الدقيق والالتزام.
Discipline, full control.

قرض رباطه (ق)
مات.
To die.

ر ب ع

ربيع العمر
السن الصغير أو فترة الشباب.
In the prime of life.

الربع الخالي
صحراء بالسعودية.
A desert in Saudi Arabia.

ذوات الأربع
حيوانات تسير على أربعة قوائم.
Quadrupeds.

تربع على عرش
أصبح في الواجهة.
To be on top of, to be leading in.

تربع في جلسته
جلس مطمئنا.
To sit cross-legged, to sit comfortably

المربع الذهبي
الفرق الأربعة التي تصل إلى نهائي بطولة.
The four teams that reach the finals in a competition.

عاد إلى المربع الأول
يبدأ من نقطة الصفر، من البدايات الأولى.
To start anew, from the very beginning.

رَبَّاعِيُّ الإبل لا يرتاع من الجَرَس (ق)
أي أن من له خبرة بالحياة لا تهزه الأشياء البسيطة.
Lit.: Old cattle will not be startled by hearing the bell's toll.
When one gets older one is not shaken by trivial matters.

أم أربع وأربعين
حشرة لها أربع وأربعون رجلاً.
The centipede.

أبو الرَبيع
كنية الهدهد.
The hoopoe.

الربيع العربي
اسم أطلق على الثورات العربية التي نشبت في العالم العربي والتي بدأت في تونس في 2010 ثم تبعتها دول أخرى مثل مصر وليبيا واليمن وسوريا.
The Arab Spring, the name given to revolutions in the Arab world which started in Tunisia in 2010 and spread to Egypt, Libya, Yemen, etc.

من رابع المستحيلات
مستحيل تماما.
Impossible.

ر ب ق

أم الرُّبيق (ق)
الأفعى أو الداهية.
Catastrophe, the snake.

حل ربقته (ق)
فرّج كربته.
To solve a problem.

ر ب ي

أخذه أخذةً رابية
عاقبه بشده.
To punish s.o. severely.

ر ت ب

أعاد ترتيب البيت
نظم أموره ورتّب أولوياته.
To rearrange matters, set priorities.

ر ت ق

رتق فتقهم (ق)
أصلح بينهم، أزال ما بينهم من خلاف
To reconcile them.

إنّ الرثيئة تفثأ الغضب (ق)
الرثيئة هي اللبن الحامض. تفثأ: تسكن. قيلت العبارة في رجل كان غاضبًا فأطعمه القوم الرثيئة فسكن غضبه. والمعنى أن الهدية وإن قلّ شأنها لها أثر طيب.
Lit.: Sour milk soothes anger.
A small present may calm down great anger.

ر ج ب

عش رجبا تر عجبا (ق)
يقال في عدم التسرع في الحكم على الأمور. وأصله أن رجلا كان له زوجة شريرة فطلقها فتزوج بها رجل آخر وكان ذلك في شهر رجب. ثم التقى بزوجها الأول فلامه على طلاقها لأنه لا يرى فيها إلا خيرا فقال المثل. أي اصبر حتى تقيم عندك شهرا فيظهر خلقها الحقيقي.
Don't jump to conclusions, it is better to wait and see for yourself.

ر ج ح

رجحت كفته
تميز، فاق الآخرين
To surpass, be superior to others.

ر ج ع

حتى يرجع غراب نوح
للمستحيل الحدوث.
S.th. impossible.

رجع بخفي حنين
أي عاد خائبا لم يحقق مراده.
To return empty-handed.

رجع على حافرته
أي رجع إلى المكان الذي خرج منه (والحافرة للفرس) أي رجع على حافرة فرسه.
Lit.: He returned on his horse's shoes.
To return to the place one left.

رجع على أدراجه
أي رجع خائبا.
To return disappointed.

رجع في كلامه
غير رأيه.
To go back on one's word.

رجع على قرواه (ق)
يقال للذي يترك عادة سيئة ثم يعود إليها مجدداً.
Said of s.o. who goes back to a bad habit.

رَجْعُ الصدى
ما يرده الجبل أو غيره من الأصوات.
An echo.

راجعه عقله
عاد إلى صوابه.
To come to one's senses.

راجع حساباته
يعني فكر في الأمر قبل اتخاذ القرار.
To reconsider s.th., give s.th. a second thought before making a decision.

كرجع البصر
شديد السرعة، في برهة وجيزة.
In the twinkling of an eye, very fast.

بأثر رجعي
ينسحب أثره على أشياء حدثت في الماضي.
With retroactive effect.

رجع وعلى حاجبه صوفةٌ (ق)
أي رجع خائبا.
To return disappointed.

رجع على ظهره
انسحب.
To retreat, retire.

حتى يرجع السهم فوقه (ق)
السهم لا يرجع إلى قوسه مرة أخرى. يضرب للمستحيل الحدوث.
Impossible.

يحج والناس راجعون
لمن يخالف الناس.
Said of s.o. who always contradicts people.

ر ج ل

أرْجَلُ من خُف (ق)
يعني أكثر تحملا من خف البعير في السير على الأرجل، خفيف الحركة.
Nimble, agile.

رجال السَّند
يسمون كذلك "أهل الذكر" وهم أهل الاختصاص أو العارفون بالأمور.
Informants, authorities, or sources.

بلغ مبلغ الرجال
نضج وأصبح في عداد الرجال.
To be sexually mature.

لكل دهر رجال
الشدائد تظهر معادن الرجال، الأمور العظيمة تحتاج إلى أشخاص على قدر المسؤولية.
Lit.: A man for every age.
Difficult times need great people.

يقدم رجلا ويؤخر أخرى
تقال لمن يتردد في طلب شيء.
مثال: ذهبت إليه أقدم رجلا وأؤخر أخرى خوفا من أن يرفض طلبي.
To hesitate.

جاء يجر رجليه
أي متقلا لا يقدر على رفعها، أو رجع خائبا.
To come very tired or disappointed

خلو رجل
مبلغ يدفع نظير إخلاء الشقة.
Key money.

كل شاة معلقة برجلها
يعني كل إنسان مسؤول عن تصرفاته وأفعاله.
One is responsible for one's own deeds.

رجلا الطاووس (ق)
يقال للشيء الكامل يكون فيه نقص لأن رجلي الطاووس هما أقبح ما فيه.
Lit.: The two legs of the peacock. Imperfect.

رجلا النعامة (ق)
للاثنين لا يستغني أحدهما عن الآخر.
Two people who can't do without each other.

أتتك بحائنٍ رجلاه (ق)
الحائن من حان أجله. يعني سار الشخص إلى هلاكه بنفسه أي ورد مورد التهلكة بنفسه.
To bring about one's own downfall.

ثنى على الأمر رجلا (ق)
أيقن بأن الأمر له، استتب الأمر له.
To have full power, full control or possession.

جاشت مراجله
اشتد غضبه.
To be furious.

مد رجليك على قدر لحافك
وازن بين احتياجاتك وقدراتك أو ما هو متاح لك.
To adjust your needs to your capabilities.

أي الرجال المهذبُ (ق)
لمن يكون صائب الرأي ثم تصدر منه سقطة.
To err is human, nobody is perfect.

ر ج م

رجما بالغيب
تخمينا، بلا دليل أو برهان.
By guessing, without proof or evidence.

ر ج و

رقد على رجاء القيامة (مصر)
عبارة يستخدمها مسيحيو مصر للإعلان عن وفاة شخص.
Used in obituaries by Christians in Egypt.

ر ح ب

رحب الذراع
ذو نفوذ وقوة.
A person with strength and power.

رحب الباع
كريم واسع الخلق.
Generous, powerful.

رحب الصدر
كريم، واسع الأفق.
Generous, broad-minded.

على الرحب والسعة
عبارة للترحيب أو بيان الموافقة على شيء.
You are welcome.

رحاب الله
في رعاية الله وحفظه.
In God's care.

رحاب الفضاء
أجواز الفضاء الواسع.
The vastness of outer space.

أبو مرحب (ق)
كنية الظل.
The shade.

ر ح ل

حط الرحال
نزل بمكان، توقف، نزل من راحلته.
To halt, dismount.

شد الرحال
بدأ السعي، تهيأ للسفر.
To set out, break camp.

ألقى رحاله
توقف، نزل بالمكان.
To stop, reside.

في حله وترحاله
في كل أحواله وشؤونه.
In everything he did.

عمال التراحيل (مصر)
عمال يعملون موسميا في أعمال الزراعة المختلفة.
Seasonal agriculture workers (Egypt).

شد على راحلته
شد السرج على الجمل، بدأ السفر.
To saddle one's camel, start out on a journey.

رحلة الشتاء والصيف
رحلة كان أهل مكة يقومون بها للتجارة صيفا إلى الشام وشتاء إلى اليمن.
The journey the people of Mecca used to make to Syria in the summer and to Yemen in the winter to trade.

ر ح م

أم رُحْم (ق)
مكة لأن الله خصها بالرحمة.
Mecca.

أطّت به الرَّحم (ق)
الإحساس بالمودة تجاه الأقارب حركه ودفعه إلى الشفقة.
His affection for his relatives caused him to sympathize with them.

بتَر رَحِمَه
قطع الصلة مع أقربائه وأهله.
To sever ties with one's relatives.

برَّ رَحِمَهُ
عامل أقرباءه بالمودة أو أحسن إليهم.
To behave well towards one's relatives.

بَلَّ رحمه
أحسن إلى أقربائه وزارهم.
To keep good relations with kin and relatives.

قطع رحمه
قطع الصلات مع الأهل والأقارب.
To cut off relations with one's kin.

وصل رحمه
حرص على زيارة الأقارب والإحسان اليهم وإبقاء الصلات معهم.
To deal with one's relatives with kindness or affection.

تحت رحمته
خاضع له.
At s.o.'s mercy.

بساط الرحمة
الكفن.
A shroud.

رحمه الله
دعاء يقال حين ذكر شخص راحل.
May God bless his soul. Said of a deceased person.

يرحمكم الله
دعاء يقال للشخص الذي عطس وقال: الحمد لله. والجواب هو: يرحمنا ويرحمكم الله.
Bless you. Said when s.o. sneezes.

انتقل إلى رحمة الله
مات.
To pass away.

الرحمة المهداة
من القاب الرسول محمد عليه الصلاة والسلام.
The Prophet Muhammad.

رهبوت خير من رحموت (ق)
أي أن تكون عزيز الجانب مرهوبا خير لك من أن يرحمك الآخرون لضعفك.
It is better to be feared than pitied.

ملائكة الرحمة
يطلق على الأطباء والممرضات.
Physicians and nurses.

رصاصة الرحمة
قتل شخص بغرض تخليصه من الآلام، القتل الرحيم، إنهاء موقف معين لا رجاء في إصلاحه.
Mercy killing.

ر ح ي

دارت رحى الحرب
اشتعلت الحرب، واشتدت.
War broke out.

ر خ ص

بذل الغالي والرخيص
فعل كل ما يستطيعه.
To spare no effort.

أرخص من التراب
رخيص جداً.
Lit.: Cheaper than sand.
Very cheap, dirt cheap.

ما أرخصَ الجملَ لولا الهرةُ (ق)
يضرب في النفيس والخسيس يقترنان. أصله أن رجلا فقد جملا فأقسم إن وجده ليبيعه بدرهم فلما وجده احتال في بيعه بأن ربط معه هرا وجعل ينادي الجمل بدرهم والهر بألف.
Said of a good thing which is mixed with s.th. bad.

أرخص من قاضي منى
لأنه كان يصلي بهم ويدفع ثمن زيت المسجد من ماله. أي رخيص ولا يكلف شيئا.
Lit.: Cheaper than the judge of Mina.
It costs nothing.

ر خ م

انطقي يا رخم إنك من طير الله (ق)
يقال للرجل الكثير السكوت للحث على الكلام والرخم طائر أبيض اللون.
Said to s.o. who is always silent, to encourage them to speak.

ر خ و

رخو العيش
الحياة السهلة والثراء.
Living in opulence.

رخاوة العود
ضعف الشخصية.
Weakness of character.

أرخى عمامته (ق)
أمن واطمأن.
To be secure, at ease.

أرخى له العنان
خلاه وشأنه، ترك له الحرية.
To give s.o. a free hand, set s.o. loose on s.th.

رخي البال
مرتاح من الهموم.
Carefree, easy going.

استرخى ذنبه (ق)
ضعفت سطوته أو قوته.
To become lax.

ر د

رد له الصاع صاعين
جزاه بأفضل أو بأسوأ مما قدم.
To pay s.o. back, retaliate twofold.

رده على عقبيه
صدّه أو جعله يعود من حيث أتى.
To drive s.o. back.

تردد على الألسنة
أصبح حديث الناس، انتشر على ألسنة الناس.
To pass from mouth to mouth, spread among people.

تردد صداه
انتشر وذاع.
To spread.

رد الفعل
الاستجابة لفعل معين.
Reaction.

رُدَّ من طه إلى بسم الله
"طه" من سور القرآن الكريم المتأخرة في الترتيب بينما "بسم الله" هي أول آية. والمعنى أنه تدهور حاله.
To be dragged down, decline.

استرد انفاسه
هدأ.
To catch one's breath.

رد الاعتبار
الاعتراف ببراءة شخص من ذنب ورد كل الامتيازات التي كان يحصل عليها إليه.
Rehabilitation.

رد الشرف
رد الاعتبار إليه.
Rehabilitation.

أخذ ورد
جدل كثير.
An argument, debate.

حرب الردة (حروب)
هي الحروب التي خاضها الخليفة أبو بكر الصديق ضد مانعي الزكاة.
The Wars of Apostasy. The war in which Abu Bakr, the first caliph, fought against those who refused to give alms.

لا مرد له
لا يمكن دفعه.
Irresistible.

كارتداد الطرف
أي بسرعة فتح العين بأن يرتد جفن عن الآخر، بسرعة شديدة.
In the twinkling of an eye, in a jiffy.

رُد الحجر من حيث جاءك
ارم من رماك ولا تقبل الظلم.
An eye for an eye.

رُدّ العجز على الصدر
عكس الشيء أو الأمر.
Lit.: To bring the rear to the fore. To reverse things.

بضاعتكم ردت إليكم
مافعلتموه قد عاد إليكم، إن شراً فشر وإن خيراً فخير.
You reap what you sow.

رددت يديه إلى فيه
أي أغظته.
To vex s.o.

ر د ي

طويل الرداء
للسخي.
Generous.

خفيف الرداء
قليل العيال.
Having a small number of children.

غمر الرداء
كثير المعروف.
Benevolent.

كل ضب عنده مرداته (ق)
المرداة هي الحجر الذى يرمى به. يقال في عدم الأمن من الحوادث.
There is no escape from death.

ر ذ ل

أرذل العمر (قرآن)
فترة الشيخوخة والخرف.
Senility, old age.

ر س خ

راسخ القدم
ثابت.
Firm, established.

ر س ل

أرسل نفسه على سجيتها
استأنس بالمكان، تصرف بحرية، تصرف بتلقائية.
To feel at home.

خاتم الرسل
هو الرسول محمد صلى الله عليه وسلم وسمي كذلك لأنه آخرهم.
The Seal (the last of the prophets): the Prophet Muhammad.

على رسلك
اهدأ، خذ الأمر ببساطة.
Slowly, gently, take it easy.

لا رسول كالدرهم
المال يقضي الحاجة.
Lit.: Money is the best messenger. Money is important.

ألقى الكلام على رسيلاته
للرجل المهذار يتهاون بما يقول. رُسيلات جمع رسيلة تصغير رسلة وهى الناقة. ومنه على رسلك.
To throw out words without restraint.

شاعر الرسول
حسان بن ثابت وسمي كذلك لأنه كان يمدح الرسول محمداً صلى الله عليه وسلم.
Hassan Ibn Thabet, who was given this name for his praise of the Prophet Muhammad.

الكلام المرسل
النثر أو الكلام الذي لا دليل عليه.
Prose, words with no proof.

من القلب للقلب رسول
وذلك مثل قول: الأرواح جنود مجندة. ومعناه هناك مودة مشتركة.
Mutual understanding, affection.

لا ترسل البازي في الضباب (ق)
يعني لكل أمر رجاله فاختر الشخص المناسب للعمل المناسب. البازي طير جارح يستخدم للصيد.
The right person for the right job.

أرسل ساقه للريح
أسرع راكضا.
To speed along like the wind.

ألقى مرساه
أقام.
To reside, settle.

ر س و

رسا عليه العطاء (المزاد)
استقر حق الشراء عليه في المزاد.
It was knocked down to him (at an auction).

ر ش أ

اتبع الدلو رشاءها
يعني من فعل شيئا طيبا فليتمه.
Lit.: If you have given the bucket willingly, be kind enough to give its rope too.
A good deed will even be better if completed.

ليس الدلو إلا بالرشاء (ق)
الرشاء هو الحبل. ومعناه أن الرجل يقوى بأقاربه وعشيرته.
Lit.: The bucket is worthless without its rope.
Man is stronger with his kin.

ر ش د

الخلفاء الراشدون
هم خلفاء رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم: أبو بكر وعمر وعثمان وعلي.
The rightly guided caliphs (Abu Bakr, Omar, Othman, and Ali).

ر ش ح

كل إناءٍ يرشحُ بما فيه
تظهر الأفعال والأقوال طبيعة قائلها.
One's actions reveal one's true nature.

ر ش ف

الرشفُ انقعُ
الرشف هو الشرب بتأنٍ. يضرب لترك العجلة.
Haste makes waste.

ر ش ق

تراشقوا بألسنتهم
تلاسنوا، استخدموا في النقاش كلاما رديئا.
To be rude to one another.

ر ص

أطلق الرصاص على
أطلق سلاحه الناري على.
To shoot s.o.

رصاصة الرحمة
قتل شخص بهدف تخليصه من الآلام، القتل الرحيم، إنهاء موقف معين لا رجاء في إصلاحه.
Mercy killing.

ر ص د

وقف لهم بالمرصاد
تتبعهم وكمن لهم لكي ينال منهم.
To lie in ambush for s.o.

ر ض ع

الإمارة حلوة الرضاع مرة الفطام
السلطة حلو القيام بها مر تركها.
Holding power is sweet, losing it is bitter.

ر ض ف

جاء بمطفئة الرضف (ق)
يعني بالمصيبة التي انستنا كافة ماسبق من مصائب (الرضف هو الحجر المحمي).
To bring about the biggest calamity.

ر ض ي

بنات رضوى (ق)
الصدى.
An echo.

جنة رضوان
الجنة.
Paradise.

رَضِيَ من الغنيمة بالإياب
قنع بسلامة نفسه دون الوصول لغرضه الأساسي، لم يحقق شيئا. خالي الوفاض.
Lit.: To be content to return without booty.
To be happy to have saved one's own skin, to return empty-handed.

رضي الله عنه
دعاء يقال عند ذكر الخلفاء والعلماء والصالحين.
May God be pleased with him.

سكوتها رضاها
يعني إذا لم يعترض فهذه دلالة على الرضا. تقال خاصة عند استشارة البنت في أمر زوج يتقدم لخطبتها.
Lit.: Her silence is acceptance.
If s.o. does not object, it means that they accept it. Especially used when seeking the acceptance of an unmarried woman to a proposal of marriage brought by her parents.

السكوت أخو الرضا (ق)
السكوت على شيء قبيح بمثابة الاشتراك في إتيان هذا الشيء.
Lit.: Silence is the brother of acceptance.
Silence is passive acceptance.

إرضَ من العشب بالخوصة (ق)
يقال للحث على القناعة.
You should be thankful what little you have.

رضي بالفتات
رضي بالقليل، بأي شيء.
To be content with the little you have.

ر ط ب

لسان من رطب ويد من خشب
للذي قوله حلو ولا منفعة تأتي من ورائه.
Lit.: S.o. soft-spoken but hard-handed.

الحطب الرطب
البهتان أو النميمة.
Slander.

ر ع د

أرعد وأبرق
أظهر غضبه أو تهديده.
To be in a fit of rage, threaten.

رعدت وبرقت (ق)
تزينت.
To be adorned, dressed up.

ر ع ى

راعني سمعك
أي استمع لمقالي.
Lend me your ears.

راعية الشيب (ق)
أول شعرة بيضاء في الرأس.
The first white hair to appear on the head.

رعى فأقصبا (ق)
أقصب أي امتنعت إبله عن الشرب،
يضرب لمن لا يحسن رعاية ما تحت يده.
Lit.: He took his camels to water but could not make them drink.
Said of s.o. who fails to manage what he is doing.

رعى النجوم
راقبها، ظل ساهرا.
To stay up all night.

كثر الحلبة وقل الرعاء (ق)
أي أن الحكام يستولون على خير البلاد وحدهم بينما تعاني الرعية الفقر.
The rulers live in luxury while the people are starving.

الراعي الرئيسي
من تقام المناسبة تحت شرفه أو مسؤوليته.
The main patron.

اختلط المرعى بالهمل (ق)
المرعى الإبل التي لها راعٍ والهمل الإبل التي لا راعي لها، يقال للقوم إذا اختلطت أمورهم.
Lit.: The animals with owners are mixed with those without owners.
People are in a state of chaos.

من استرعى الذئبَ ظلم
يقال في الحث على اختيار الشخص المناسب للعمل. لأن هناك ظلما يقع على الطرفين فالغنم يقع عليها ظلم إمارة الذئب. والذئب بدوره يُظلم بولايته لأمر هو ضد طبعه.
The right person should be chosen for the right job.

أساء رعيا فسقى (ق)
أصله أن الموكل إليه رعي الإبل يغفل عنها ولا يحسن رعيها. وحتى لا يفتضح أمره حين عودة الإبل لأصحابها فإنه يسقيها وبطونها خاوية من الطعام. يضرب لمن لا يحكم الأمر ثم يريد إصلاحه فيزيده فسادًا.
Said of s.o. who tries to make up for a mistake he made, but who makes the situation even worse than before.

ر غ ب

شخص غير مرغوب فيه
عبارة في الأعراف الدبلوماسية تعني وجوب مغادرة البلد المضيف.
A persona non grata (dipl.).

ر غ ف

أنف الرغيف (ق)
كسرة منه.
A piece of s.th.

ر غ م

رغم أنفِه
على غير إرادته
In spite of himself.

رغِم أنفُه
ذل.
He was humiliated.

ر غ و

أرغى وأزبد
غضب غضبا شديداً وتهدد.
To fume with rage.

الصريح تحت الرغوة (ق)
يعني الأمر مغطى عليك وسيظهر لك بعد ذلك.
Lit.: Milk is hidden under the butter.
S.th. is concealed below the surface.

ما أرغى وما أثغى (ق)
ما أعطى شاة ولا ناقة، لم يعط كثيرًا أو قليلاً.
To give neither a lot nor a little, to give nothing.

ما في الدار ثاغ ولا راغ (ق)
أي لا أحد هناك.
There is nobody there.

ما له ثاغية ولا راغية (ق)
الثاغية هي النعجة والراغية الناقة. يعني هو فقير معدم.
Lit.: He has got neither a sheep nor a camel.
S.o. who has nothing.

كفي برغائها مناديا (ق)
يقال لمن لا يقف في نصرتك ويدعي عدم العلم بالأمر. وأصله أن رجلا نزل بقوم وجعلت راحلته ترغو فلم يستضيفوه. الرغاء هو صوت الإبل.
Lit.: The roaring of my camel was enough summons.
My need was so obvious to you, had you wanted to lend a hand.

أبدى الصريح عن الرغوة (ق)
الصريح هو اللبن والرغوة ما يعلوه من الزبد. يضرب في الأمر الذى ينكشف بعد استتاره.
Lit.: Milk has revealed its butter.
What was hidden has been revealed.

ر ف

شجر يرف (ق)
أي يهتز ورقه. يقال لمن له منظر حسن ولا مخبر عنده.
Having false beauty.

وضعه على الرف
وضعه جانبا، أرجأه.
To shelve s.th., put s.th. aside.

ر ف د

بلاد الرافدين
العراق.
Iraq.

ر ف ش

من الرفش إلى العرش (ق)
الرفش المكنسة. يقال لمن كان وضيعا ثم علا شأنه.
Lit.: From the spade to the throne.
Said of s.o. lowly who became powerful.

ر ف ع

رفع رأسه
كناية عن الكرامة والمجد.
To hold one's head high.

رفع به رأسا (ق)
اهتم، التفت.
To pay attention to s.th.

رفع (كشف) الستار عن
بين ما خفي.
To disclose, unveil s.th.

رفع يديه عن
ابتعد، ترك.
To desist, refrain from s.th.

صاحب الرفعة
لمخاطبة رئيس الوزراء قبل ثورة يوليو في مصر (١٩٥٢).
Title of the prime minister of Egypt before 1952.

لا يرفع عصاه عن عاتقه
كثير الأسفار.
To travel a lot.

ارتفعت أسهمه
علا نجمه أو ازداد الإقبال عليه.
His star or fortune has risen.

رفعوه على الأعناق
احتفوا به ووضعوه في مكانة رفيعة.
To extol s.o., put s.o. in a high position.

رُفعت الأقلام وجفت الصحف
انتهى الأمر، لم يعد هناك مجال لتغيير شيء.
It is finished, nothing can be changed now.

رفع الراية البيضاء
يعني سلم واستسلم.
Lit.: To wave the white flag.
To surrender.

رفع عصاه إلى عاتقه (ق)
سار ورحل.
To journey.

رفع يديه إلى السماء
دعا الله.
To pray to God.

رافَع وخافَض (ق)
يعني داور أو حاول خداع.
Play games with me, trick me.

ر ف ق

الرفيق الأعلى
الله جل وعلا.
God.

انتقل إلى الرفيق الأعلى
مات.
To pass away.

التحق بالرفيق الأعلى
توفي.
To pass away.

رفيق العمر، رفيقة العمر
الزوج أو الزوجة.
Husband or wife (spouse).

رفيق السلاح
الزميل في الجندية.
Comrade in arms.

الرفيق قبل الطريق
البحث عن الرفيق المناسب أولا فربما لا تحسن معاشرته و يصعب التخلص منه.
Good company is as important as the journey itself.

رفقا بالقوارير
استوصوا خيرا بالنساء، قالها النبي محمد صلى الله عليه و سلم.
A saying of the Prophet Muhammad meaning "be good to women".

رق

رقت نعالهم (ق)
اترفوا.
To prosper.

رقيق الحافر (ق)
يقال للمتهم.
Said of a defendant or suspect.

رقيق الجانب
ضعيف، غير عدائي.
Friendly, feeble.

رقيق الحال
فقير.
Poor.

رقيق الحواشي
دمث الطبع، مهذب.
Gentle, courteous, easy.

رقيق الحاشية (ق)
قليل المال.
Having little money.

إرقَ على ظلعك! (ق)
أرفق بنفسك ولا تحملها ما لا تطيق.
Take it easy.

رق ب

ارقب البيت من راقبه (ق)
يعني لا تأمن كلية بل راقب من أوكلته بأمر.
Always supervise over those who work for you.

غليظ الرقبة
جلف.
Obdurate.

أعتق رقبة
حرر عبداً.
To free a slave.

أرقبُ لك صُبْحاً
تقال عندما يهددك إنسان. والمعنى الصبح سيثبت كذب ادعائك.
Lit.: I am waiting till the morning for you.
Your allegation will be refuted soon.

يضع الجرس في رقبة القط
عنده الشجاعة لمواجهة شخص ذو سلطان أو نقل أمر خطر له يخشى الآخرون التصدي له.
Lit.: To put the bell around the cat's neck.
Said of s.o. brave.

أم الرَقوب (ق)
المنية، الداهية.
Death, calamity.

لا يرقب فيه إلا ولا ذمة
لا يتقي الله فيه، لا يعامله معاملة حسنة.
To treat s.o. ruthlessly.

راقب الله فيه
اتقى غضب الله في معاملته.
To fear God in dealing with s.o.

صلب الرقبة
عنيد، مكابر.
Stubborn, obstinate.

هذا في رقابهم
المسؤولية تقع على عاتقهم، يتحملون المسؤولية.
Responsibility for this rests on their shoulders.

رقيب أول
رتبة من رتب صف الضباط.
Approx: Staff Sergeant.

ربطة الرقبة (رباط)
رباط العنق (كرافتة).
A necktie.

فك رقبة
تحرير عبد.
To free a slave.

دافع (جاحش) عن خيط رقبته
دافع عن حياته و دمه.
To defend one's life

تحرير رقبة
تحريرعبد من العبودية بشرائه وعتقه.
Lit.: Freeing of a neck.
Setting a slave free.

رق د

رقد على رجاء القيامة (مصر)
عبارة يستخدمها مسيحيو مصر للإعلان عن وفاة شخص.
Used in obituaries by Christians in Egypt.

رق ش

اسق رقاش إنها سقاية (ق)
أي أحسن لها كما أحسنت ورقاش اسم امرأة. ويضرب في رد الإحسان للمحسن.
Goodness should be the reward of goodness.

رق ص

ليلة راقصة
احتفال يتم فيه الرقص.
A dance party, an evening spent dancing.

رقص قلبه في ضلوعه
امتلأ بالسرور والغبطة.
To rejoice.

رق ع

عنْدكِ وَهْي فارقعيه
أي بك عيب أولى أن تصلحيه بدلا من أن تعيبي الناس. يقال لمن ينتقد الناس ولا يرى عيب نفسه.
Before you find faults in other people, you should face up to your own.

رق م

رقم قياسي
أقصى ما يتحقق من حيث الزمن أو الدرجة في رياضة ما.
A record (athletics).

ضرب الرقم القياسي
سجل رقما لم يتحقق من قبل في رياضة أو غيرها.
To break the record.

حطّم الرقم القياسي
سجل رقما لم يتحقق من قبل في رياضة أو غيرها.
To break the record.

رق ي

النشوء والارتقاء
مذهب داروين الذي يعرف بمبدأ البقاء للأصلح.
Evolution.

ر ك ب

ركب البحر
سافر بحرا.
To travel by sea.

ركب جناحي الطائر
فارق وطنه.
To leave one's homeland.

ركب جناحي نعامة (ق)
جد في أمره.
To take s.th. seriously, make the utmost effort.

ركب الأخطار
عرّض نفسه للمخاطر، غامر بحياته.
To put oneself in peril.

ركب ذنب البعير (ق)
رضي بالذل.
Lit.: To ride on the tail of the camel.
To accept humility.

ركب ذنب الريح
أسرع و سبق الآخرين.
To speed away, surpass the others

ركب رأسه
تصرف بعناد، باندفاع.
To be stubborn, rash.

ركب العصا قصيرٌ (ق)
العصا كانت من خيل العرب وقصير هو قصير بن سعد اللخمي. يقال لمن نجا بحياته من شر.
Said of s.o. who was saved from a grave situation.

ركب متن عشواء
العشواء هي الناقة التي لا تبصر ليلا. والمعنى "تخبط".
Lit.: To ride a night-blind she camel.
To wander around at random.

ركب يافوخ فلان (ق)
استعلى عليه.
To surpass s.o.

ركب أم جندب (ق)
أي ارتكب الظلم.
To be a tyrant.

ركب بنيات الطريق
لمن جاء بالأباطيل.
Said of s.o. who brings falsehood.

ركب أعناق الرياح
أي أسرع.
To hasten.

ركب الشطط
بالغ وتمادى في الأمر.
To exceed, go too far.

ركبَ عُرْعُرة (ق)
ساء خلقه، والعرعرة هي أعلى الشيء.
To act meanly or evilly.

ركب مركب الخطل
ارتكب خطأ أو شيئا غير معقول.
To make a mistake, do s.th. foolish.

ركب مطية الإخفاق
فشل في مسعاه.
To back the wrong horse, be on the losing side, fail.

ركب المغمضة (ق)
لمن تدخل في أمر دون معرفة تفاصيله
To make a blind guess about s.th.

ركب الموجة
أي عمل على مجاراة الوضع دون الاهتمام بالمبادئ.
مثال: كان رأسماليا قديما ولكنه لما رأى البلاد تتحول إلى النظام الاشتراكي ركب الموجة وأصبح من أقوى المنادين بتطبيقها .
Lit.: To ride the wave
To seek personal gain, be pragmatic.

ركب الأهوال
واجه أمورا صعبة.
To face challenges.

ركب هواه
استسلم لنزواته.
To give in to one's whims.

هو في ركابه
يتبعه كظله، هو تابع له، يخلص في اتباعه.
To be s.o.'s loyal follower.

حل ركابه بأرضنا
وصل إلى أراضينا، هبط علينا.
He has arrived on our soil.

سار في ركابه
تبعه، والاه دون تفكير.
To follow s.o. closely, be blindly subservient to s.o.

سارت به الركبان
للحديث الذي ينتشر.
To spread far and wide.

ركبَ عودٌ عوداً (ق)
يعني راحت بوادر الشر. والعود الأول هو السهم والثاني هو القوس.
Stirrings of evil, fits of rage.

ملحه على ركبته
لسريع الغضب.
Said of s.o. bad-tempered.

كركبتي البعير (ق)
يقال في التساوي.
Very much similar, equal.

اللسان مركبٌ ذلولٌ (ق)
يعني يقدر الإنسان أن يوجهه إلى الشر أو الخير.
Lit.: The tongue is a tamed animal.
One uses one's tongue in a good or a bad manner.

الربح المركب
نظام للفائدة في البنوك.
Compound interest.

مركب نقص
إحساس بالدونية.
An inferiority complex.

ر ك د

حرّك المياه الراكدة
فعل ما من شأنه أن يثير موضوعا قديما أو يأتي به إلى دائرة الضوء.
To stir still waters.

ر ك ض

عيِّرَ ركضته أمُّه (ق)
يقال لمن يلقى الظلم ممن يجب عليهم نصرته.
Lit.: A small camel kicked by its mother.
To be wronged by one who should be dearest to you.

ر ك ع

ركعةٌ بتراء (ق)
هي ركعة وحيدة تسمى الوتر.
A single rak'a, also called "watr".

ر ك ن

ضربة ركنية (ركلة)
ركلة تلعب من زاوية الملعب.
A corner kick (soccer).

ر ك و

أقطعها من حيث ركت (ق)
أنجز الأمر بأسهل طريقة. ركت يعني ضعفت.
Take the easiest way in dealing with s.th.

رم

ما له ثم ولا رم
ما له كثير أو قليل.
He has nothing.

أخذه برمّتِه (ق)
أخذه بجملته أو على حاله والرمة هي الحبل.
Lit.: To take it (the camel) together with its rope.
To take all of s.th exactly as it is.

الطّم والرّم (ق)
الطم الماء الكثير والرم الثرى. يعني الكثير.
Tremendous riches.

ر م ح

رماح الجن (ق)
وباء الطاعون.
A plague.

كُسِرَ بينهم رُمْحٌ
وقع الشر بين القوم.
Enmity grew between them.

على أسنة الرماح
عن طريق الحرب، بالقوة.
By means of war, by force.

ر م د

نفخ في رماد
عمل عملا لا فائدة فيه.
Lit.: To blow on cold ashes.
To engage in futile work.

سف الرماد في وجهه
تغير لونه ومنظره لأن الرماد حفر فيه تجاعيد.
Lit.: Ashes were sprinkled upon his face.
S.o.'s face became altered, changed in color.

ذر الرماد في العيون
خداع يراد به تبرير شيء ما، لعدم إثارة المعارضة.
To throw dust in s.o.'s eyes.

كثير الرماد
مضياف أو كريم.
Hospitable, generous.

شَوَى أخوك حتى إذا أنْضَجَ رمّد (ق)
قالها عمر بن الخطاب رضي الله عنه عندما مر برجل عرف بالصلاح فسمع من داره صوت بعض اللهو. ورمّد يعني ألقى في الرماد. يضرب لمن حبط عمله أو لمن أفسد بعد صلاح.
Said of s.o. who ruins the good things he did before.

ر م ض

كالمستجير من الرمضاء بالنار
لمن يستعين على قضاء أمر صعب بشيء يزيد صعوبته.
Lit.: To take fire as a refuge against the hot ground.
To jump out of the frying pan and into the fire.

رمضان كريم
تقال على سبيل الاعتذار عن عدم تقديم طعام أو مشروبات في نهار رمضان بسبب الصيام. أو على سبيل التحية أيام رمضان.
Said by a host to excuse himself from offering food or drinks to a visitor during the day in Ramdan because of fasting. Also said as a greeting during Ramadan.

ر م ق

سد رمقه
أعطى أو حصل على الضروريات الأساسية لكي يبقى على قيد الحياة.
To obtain the basics for sustaining one's life.

رمل

ضرب الرمل
علم يبحث فيه عن المجهولات لقصد استعلامها. والغرض من ذلك الاستدلال على الأشياء المجهولة أو الاستخارة في أمر عزم على إنجازه.
Geomancy.

أم رمال (ق)
الضبع.
The hyena.

بني قصورا (قلاعا) على الرمال
تخيل إنجاز أشياء مستحيلة التحقق.
Lit.: To build castles in the sand.
To try to achieve the impossible.

أظمأ من رمل
يعني سريع العطش. لأن الماء يتسرب بسرعة في الرمل.
Said of s.o. who gets thirsty quickly.

رمي

رَمَتْ بالبعرة (ق)
قاربت على قضاء عدة الوفاة.
She completed the number of days she had to wait after the death of her husband before she could marry again.

قبل الرمي يراش السهم (ق)
وجوب الاستعداد قبل الشروع في الأمر. ويراش يعني يوضع في الريش.
Get ready before you begin.

رمية تماس
في كرة القدم حين تخرج الكرة من خط التماس فيرميها اللاعب بيده.
Outside (soccer).

على مرمى
على بعد
At a distance of

على مرمى حجر
قريب.
A stone's throw away.

رب رمية من غير رام
للمخطئ يصيب أحيانا وعادته أن يخطئ
A shot without a skilled marksman.

رمى بآخر أوراقه
ألقى بكل ما يحمله، حجج أو حيل أو براهين.
To put one's last cards on the table.

رماه بثالثة الأثافي
دعاء على الشخص بأن تقع له مصيبة.
Lit.: May God smite him with the mountain's peak.
Used to wish a disaster on s.o.

حارس المرمى
من يكلف بصد الكرة في رياضة مثل كرة القدم واليد.. إلخ.
Goalkeeper (sports).

مترامي الأطراف
واسع، عريض.
Vast, huge.

لما اشتد ساعده رماني
لمن تحسن إليه فينقلب عليك.
Said of s.o. ungrateful.

رمى فأصمى
أصاب مراده بدقة.
To hit the target.

رنح

ترنحت الأعطاف
دخلوا في حالة من النشوة.
They were carried away.

رنق

رنق النظر إلى
نظر مليا، دقق.
To keep looking at, stare at.

رهب

مرهوب الجانب
يخشاه الآخرون.
Feared, dreaded.

رهبوتٌ خير من رحموت (ق)
أي أن تكون عزيز الجانب مرهوبا خير لك من أن يرحمك الآخرون لضعفك.
It is better to be feared than pitied.

رهم

الدراهم مراهم
يضرب في أهمية المال.
Lit.: Money is like cream.
Money is important.

رهن

رهن الإشارة
طوع جنابه، متاح في أي وقت.
On call, at s.o.'s disposal.

رهين المحبسين
كنية الشاعر أبي العلاء المعري لأنه لزم بيته فأضاف إلى حبسه المعنوي (العمى) حبساً آخر ماديا.
The blind poet Abul 'Alaa al-Ma'rri who imprisoned himself in his house.

كفرسي رهان
يضرب للمتساوين في الفضل أو القوة وللندين.
They are equals.

روث

أحشك وتروثني (ق)
أحشك يعني أجز لك الحشيش. وتروثني أي تلقي بالروث علي. قالها رجل يخاطب فرسه. يقال لمن يقابل الإحسان بالإساءة.
Lit.: I feed you with grass and you drop dung on me (said by a man to his horse).
S.o. who gives evil in return for goodness.

روح

راحت السكرة وجاءت الفكرة
مضى زمن اللهو وجاء زمن الجد والتعقل.
The time to be irresponsible has passed and now it is time to be reasonable and serious.

راحة البال
الاطمئنان.
Peace of mind.

فاحت رائحة الأمر
الأمر السيء بدأ يتكشف.
S.th. bad started to be revealed.

ما له سارحة ولا رائحة (ق)
أي ليس لديه شيء من الماشية، فقير.
S.o. who has no livestock, is poor.

تركته على أنقى من الراحة (ق)
راحة اليد ليس فيها شعر، أي تركته وما عليه شيء، أي سيء الحال.
Lit.: I left him cleaner than the palm.
In a bad condition, poor.

بيت الراحة
دورة المياه.
Toilet.

راحة الحلقوم (ق)
نوع من الحلوى.
Turkish delight.

راحة اليد
ظاهر اليد.
The palm of the hand.

الروح الأمين
جبريل عليه السلام.
Gabriel.

ثقيل الروح
ليس له قبول. ممل.
Unpleasant, dull, boring.

روح القدس (الروح القدس)
الأقنوم الثالث من الأقانيم الإلهية عند النصارى.
The Holy Ghost (Christianity).

ساخت روحه
أصابته إغماءة.
To become faint.

فاضت روحه
مات.
S.o. died.

قبضت روحه
مات.
S.o. died.

الروح المعنوية
الحالة النفسية.
مثال: رفعت أخبار انتصار الجيش الروح المعنوية للمواطنين فأقبلوا على عملهم بجد.
Morale.

طويل الروح
صبور، حليم.
Patient.

روحه فوق راحته
يقتحم الخطر، في خطر.
Brave, heroic.

وضع روحه (حياته) على كفه
غامر بحياته.
To take risks that may cost one's life.

خفيف الروح
ظريف، حسن المعاشرة.
Likeable, charming.

الروح الأعظم
الله تعالى.
Almighty God.

مشروبات روحية
الخمور بأنواعها.
Alcoholic beverages.

الأرواح جنود مجندة
من قول الرسول وتعني أن الأرواح لها خاصيتان إما الإئتلاف وإما الاختلاف فائتلاف الخصائص يصنع المودة واختلافها يصنع التباعد.
The chemistry between human beings either works or does not. When it works people feel inclined to one another, otherwise they turn away from each other.

الأرواح الخبيثة
الشياطين.
Devils.

أرواح وجرى كلها دبور (ق)
يقال لمن كلّه شر. أرواح جمع ريح، وجرى مكان بالشام والدبور ريح شديدة البرد.
Lit.: The winds of Wajra are all cold.
Said when nothing good is expected.

في غدوه ورواحه
في كل ما يقوم به، في كل أحواله.
Lit.: In his comings and goings.
In everything one does.

صلاة التراويح
صلاة تؤدى بعد صلاة العشاء في ليالي رمضان.
Prayers performed by Muslims during the nights of Ramadan.

روّح عن نفسه
حاول إزالة الهم أو الغضب.
To console oneself.

ماذا يأخذ الريح من البلاط
تقال عندما لا يكون هناك ما يمكن أن يخسره الشخص أو تقال للبخيل.
Lit.: What can the wind take from the pavement?
Said when one has nothing to lose, or about s.o. miserly.

ذهب مع الريح
اختفي، زال.
Lit.: To be gone with the wind.
To vanish.

ريح في القفص (ق)
للباطل الذي لا أصل له.
Falsehood.

ريحُهما جنوبٌ (ق)
للمتصافيين.
They are on good terms.

شملت ريحهما
زالت المودة بينهما.
They are not on good terms.

يهبُّ مع كل ريح (ق)
لا رأي له، إمّعة.
Lit.: He blows with every wind.
Of s.o. who has no fixed opinion.

بساط الريح
البساط الذي كان يطير في قصة ألف ليلة وليلة.
A magic carpet.

أسرع من الريح
سريع جداً.
Very fast.

إنْ كنتَ ريحا فقد لاقيت إعصارا (ق)
معناه إنني كفؤ لك أو ربما أفضل.
يضرب لمن يتباهى على من هو أفضل.
I am at least your match and may be even better.

ذهب أدراج الرياح
اختفي وزال، لم يعد له أثر.
Lit.: To go the way of the wind.
To disappear without a trace.

تجري الرياح بما لا تشتهي السفن
عندما تتعقد الأمور فتسير عكس ما يراد أو يؤمل.
Lit.: The wind is not in favor of what the sails desire.
When things happen contrary to one's expectations or hopes.

تذروه الرياح
ينتهي أو ينسى.
Lit.: Gone with the wind.
To come to an end, be forgotten.

قبض الريح
عمل لا طائل من ورائه.
Futile efforts.

في مهب الريح
عرضه للمخاطر، يخشى عليه.
Storm swept, in a critical situation.

لا يهب عليه الريح (ق)
يقال للمصون.
Protected.

سكنت ريحه
هدأ.
To expire, become obsolete.

هبت ريحه
ابتسم الحظ له، أصاب التوفيق كل أعماله.
To have good luck.

ذهبت ريحهم
ضعفوا، اختفوا.
To vanish, lose power.

ريحانة تشمها
قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم في المولود الأنثى.
Lit.: They are like sweet basil.
Said by the Prophet Muhammad for newborn girls.

رود

أريد جوا و يريد برا (ق)
أريد أن يبقى الأمر سرا ويريد هو الإفصاح.
I desire secrecy and he desires publicity.

راودته عن نفسه
حاولت غوايته.
To seek to tempt s.o.

الرائد لا يكْذِب أهله
المسؤول خليق به ألا يكذب على من أوكلوا الأمر إليه.
Lit.: The leader must not deceive his kin.
A ruler must be honest to his people.

رائد الفضاء
من يخرج في مركبة الفضاء بغرض استكشاف الكون.
An astronaut.

ضح رويدا (ق)
أي تمهل في ذبح الأضحية. و يستعار في النهي عن التعجيل في أمر من الأمور.
Haste makes waste, take it easy.

روض

الروضة الشريفة
ما بين مصلى الرسول وبيته في الحرم المدني.
The area in the Holy Mosque in Medina that lies between the Prophet Muhammad's home and his mosque.

رياضة النفس
تهذيب النفس بالعبادة والتخلي عن الشهوات.
To train oneself to do good and avoid temptation.

روع

أفرخ روعه
أي زال ما كان يخشاه وذلك مثل أفرخت البيضة أي انشق عنها الفرخ فأصبحت خالية.
Fear left him.

ألقى (أدخل) في روعه
جعله يعتقد، أوهمه.
To persuade, make s.o. believe.

في رائعة النهار
في ضوء النهار، وسط النهار.
In broad daylight.

رَبَّاعيّ الإبل لا يرتاع من الجَرَس (ق)
أي أن من له خبرة بالحياة لا تهزه الأشياء البسيطة.
Lit.: Old cattle will not be startled by hearing the bell's toll.
When one gets older, one is not shaken by trivial matters.

ما في الدار ثاغ ولا راغ
أي لا أحد هناك.
There is nobody there.

روق

أكل روقه (ق)
استهلك عمره، صار عجوزاً. والروق هي الأسنان. والمعنى نحلت أسنانه بفعل الزمن.
Lit.: To eat one's teeth.
To become extremely old.

يحمي أنفه بروقه
يتقي الخطر ويستعد له.
To safeguard oneself.

ضرب رواقه
أقام واطمأن.
To pitch one's tent, settle down.

روّق دمه
جعله يهدأ.
To pacify, calm s.o.

أراق دمه
قتله، ذبحه.
To slaughter, kill s.o.

أراق ماء وجهه
ضحى بشرفه، عرض نفسه للمهانة.
To lose face, sacrifice one's honor.

رائق المزاج
مستريح البال، سهل التعامل معه.
At ease, of good temperament.

روم

تسألني برامتين سلجما (ق)
يقال عند طلب الشيء حيث لا يوجد (السلجم نبات اللفت).
To ask for the impossible.

بحر الروم
البحر المتوسط.
The Mediterranean Sea.

الروم إذا لم تُغز غزت (ق)
العدو إذا لم يقهر فخطره قائم. يقال في الاحتياط.
You should have the upper hand on your enemy.

روي

يوم التروية
هو الثامن من ذي الحجة.
The eighth day of the Islamic month Zu al-Hijja.

روى غليله
شفي غيظه.
To fulfill one's thirst for revenge.

أروى من...
بكر هبنقة (كان جمل هذا الرجل يرد الماء أكثر من مره)، الحوت، الحية، النمل.
Lit.: More quenched than: the camel of Habanaqa, the whale, the female snake, the ant.

العهدة على الراوي
ضمان صحة الخبر مسؤولية الراوي. يقال عند الاستشهاد بشيء دون التأكد من صحته.
Said when one is not certain of the veracity of a quote.

ري ب

ريب المنون
سوء الحظ أو المصائب التي لا يمكن دفعها.
Misfortune, disaster, an unpredictable turn of fortune.

يكاد المريب يقول خذوني
من يرتكب شيئا سيئا يؤتي من الأفعال ما تثير فيه شكوك من حوله فيفتضح.
The suspect practically exposes himself.

ري ش

وزن الريشة
أحد أوزان اللاعبين في الرياضات الفردية مثل الملاكمة.
Featherweight (sports).

ليست بريشاء ولا عمشاء (ق)
يعني وسط. والريشاء طويلة رموش العين والعمشاء السيئة البصر.
Lit.: She does not have long eyelashes nor is she bleary-eyed.
In between, moderate.

لا يريش ولا يبري (ق)
لا يضر ولاينفع.
It (he) does neither good nor harm.

ري ق

جرض بريقه (ق)
انتابه هم كبير، استولت عليه الدهشة.
Lit.: He choked on his saliva.
To not be able to swallow because of excitement or grief.

قد كاد يَشْرَقُ بالريق (ق)
يضرب لمن أفقده الرعب القدرة على النطق.
Lit.: To choke on one's own saliva.
To be scared to death.

بلع ريقه
استراح قليلا، هدأ.
To catch one's breath, take a little rest, have a break.

في ريق الشباب
في أوج شبابه، في سن الفتوة والصحة.
In the full bloom of youth.

لا يجف له ريق
ثرثار، كثير الكلام.
Talkative.

على الريق
على معدة خالية من الطعام صباحاً.
On an empty stomach in the morning.

جرى ريقه
انفتحت شهيته.
One's appetite is stimulated.

شَجي بريقه
أي غص بريقه يُضرب لمن تأتيه المصيبة من ذاته وليس من عدوه.
Lit.: To be choked by one's own salvia.
To be destroyed without anybody interfering.

جف ريقه
تكلم كثيراً.
He talked a lot.

نشف ريقه
بذل مجهودا مضاعفا.
He exerted great effort.

أبلعني ريقي

أي أمهلني من الوقت ما أستطيع فيه أن أبلع ريقي. ويقال في الحث على عدم التعجيل في الحوار.

Lit.: Let me swallow my saliva.
Give me a break.

ز ب

تزبب قبل أن يتحصرم (ق)

لم يتناول الأمور حسب ترتيبها المنطقي، تعجل في أمره.

Lit.: To make dried grapes from unripe ones.
To follow an illogical order in dealing with things, to be hasty.

ز ب أ

أعز من الزباء

هي ملكة الحيرة وهي التي كان بينها وبين ملك يدعى السموءل عداوة. يقال للمبالغة في العز والمنعة.

Great and unassailable.

ز ب د

مع المخض يبدو الزبد (ق)

استقصاء الأمر يجعلك تصل إلى مرادك.

Lit.: When you churn milk well, butter will appear.
You will understand s.th. when you investigate it thoroughly.

أختلط الخاثر بالزباد (ق)

الخاثر هو اللبن الفاسد. والمعنى اختلط الحسن بالسيئ.

Said of confusing things.

أرغى وأزبد

غضب غضباً شديداً.

To fume with rage.

قد صرح المخض عن الزبد

انكشف الأمر وتبين.

The matter has been revealed.

ز ب ع

زوبعة في فنجان

مشكلة تم احتواؤها بسرعة.

A tempest in a teacup.

ز ب ي

بلغ السيل الزُبى

بلغ الأمر أقصى شدته.

The matter has reached its peak, come to a head.

ز ج

صدعُ الزجاج

يقال لما لا يجبر.

Said of s.th. that cannot be healed.

عنق الزجاجة

مكان ضيق المخرج، أمر صعب الخروج منه.

A bottleneck.

ز ج ر

أبو زاجر (ق)

كنية الغراب.

The raven.

أدنى حماريك فازجُري (ق)
أي عليك بالأمر االقريب ثم الذي يليه.
Lit.: Drive away the nearest of your two donkeys.
Start with what will be most easily attained.

ز ح م

زاحم بعود أو دعْ (ق)
العود هو الرجل المجرب المسن. ومعناه استعن في قضاء أمرك برجل ذو تجربة أو دع الأمر.
Lit.: In a competition make use of the old or withdraw.
Use the most experienced if you want to win.

لا يقبل المزاحمة
متميز على ما عداه بحيث لا يمكن منافسته.
Unrivaled, unmatched.

أم الزُّحْم (ق)
مكة.
Mecca.

ز خ ر

زاخر الجنبات
عامر، ممتلئ حتى نهايته.
Crowded, full.

ز خ ر ف

زخرف القول
الأباطيل.
Falsehood.

ز ر ع

من يزرع الشوك لا يحصِد به العنب
جزاء المعروف هو المعروف وجزاء السيئة السيئة.
The reward of goodness is goodness.

كما تزرع تحصد
الجزاء من جنس العمل، فما تقدمه اليوم تجنيه غدا.
You reap what you sow.

الزرع والضرع
المزروعات وحيوانات الحقل.
Agriculture and stock farming.

الإصلاح الزراعي
قوانين لتحديد ملكية الأراضي الزراعية أصدرها قادة ثورة ٢٣ يوليو في مصر.
Agrarian Reform (after the 23 July 1952 revolution in Egypt).

ز ر ف

زرافات ووحدانا
مجموعات يتلو بعضها بعضا.
Clusters of people.

ز ر ق

هو أزرق العين (ق)
كناية عن البغض والعداء.
An enemy.

الحبة الزرقاء
الفياجرا (علاج للضعف الجنسي عند الرجال).
Viagra.

أبصر من زرقاء اليمامة
الزرقاء هي إحدى بنات لقمان وكانت حادة البصر. والمعنى أنَّ بصره حاد.
Lit.: More sharp-sighted than Zarqa' al-Yamama.
Very sharp-sighted.

ز غ ب ر

أخذه بزَغْبَرِه (ق)
أخذه كله.
To take all of s.th.

ز ف

زف رأله (ق)
طاش واندفع دون تفكير والرأل هو ولد النعام.
Lit.: His baby ostrich got loose.
To rush blindly, burst forth.

ز ل

زلَّت به نعله (ق)
لمن زالت عنه النعمة أو المجد.
To be poor after prosperity, fall from grandeur.

زلَّة لسان
كلمة تخرج من الشخص دون أن يقصدها.
A slip of the tongue.

ز ل ز ل

زلزلة الساعة
أي ارتجاف الأرض يوم القيامة.
A quake on the Day of Judgment.

ز م

شد الزمام
قوى سيطرته، صار أكثر حزما.
To tighten the reins on s.o. or s.th.

زمَّ بأنفه
ترفع عن الآخرين، تعجرف.
To turn up one's nose, be supercilious.

زِمامُ الأمر
مقاليد الموقف، السيطرة على الأحداث.
The reins of power.

ز م ر

لسان المزمار
اللهاة.
The epiglottis.

زامر الحي لا يطرب
هذا مثل قولهم: لا كرامة لنبي في وطنه.
أي أن قيمة الإنسان قد لا تظهر لعشيرته.
Lit.: The piper of the neighborhood does not delight.
Strangers know one's worth better than one's own folk.

ز م ن

زمن البرامكة (ق)
يضرب مثلا للزمن الطيب.
The good old days.

عفا عليه الزمن
انقضى أجله.
To become hackneyed, worn out, outdated.

كان ذلك في زمن الفطحل
ما قبل ظهور الإنسان على الأرض، يقال للمبالغة في القدم أو لما لا يعود أو للتحسر على ما فات.
Primeval times, before mankind.
Said also to regret time gone by.

أساطين الزمان
أي حكماؤه. والأسطوان من الجمال الطويل العنق أو المرتفع.
Wisemen, those knowing most about a certain field.

صاف الزمان أم شتا
في كل الأحوال.
At all times, under all circumstances.

طال الزمان أو قصر
مثل قولهم إن آجلا أو عاجلا. والمعنى: سوف يحدث مهما طال الزمن.
Sooner or later.

عاديات الزمان
المصائب.
Calamities.

في غفلة من الزمن
دون مقدمات.
All of a sudden.

ز ن

أبو زنّة (ق)
القرد.
The monkey.

ز ن ج

ابن زنجية (ق)
القلم.
A pen.

ز ن د

زندان في وعاء (ق)
يضرب للمتساويين في عدم القيمة.
والزندان هما عودا الاقتداح لإشعال النار.
Lit.: Two fire drill sticks in a container.
Two similarly vile people.

هو ثاقب الزَنْدِ (ق)
لمن يطلب منه الخير فيلبي.
Benevolent.

ورت به زنادي (ق)
أي أعانني.
He helped me, did me a favor.

تخرم زَنْدُه (ق)
سكن غضبه.
To calm down.

صَلَدتْ زِنَادُه (ق)
يضرب للبخيل. والزناد هو ما يشعل به النار فإذا صلد فإنه لا يشعل النار.
Lit.: His fire drill sticks became solid.
Said of a miser.

قدح زناد فكره
أعمل فكره بعمق كي يصل إلى فكرة أو حل.
To think hard, rack one's brain.

وقد به زنادُه (ق)
نجح أمره به.
To be an asset to s.o.

ز ن ف ل

أم زَنْفَل (ق)
الداهية.
A catastrophe.

ز ن م

الأبدُ الزنيم (ق)
الأسد.
The lion.

ز هـ ر

شيخ الأزهر
لقب كبير شيوخ الأزهر.
The Grand Sheikh of al-Azhar.

زهر الحديد
الحديد والصلب.
Cast iron.

زهرت بك ناري (ق)
كثر خيري بك.
You made me prosper.

ز و ب

فر من المطر وقعد تحت الميزاب (ق)
لمن يتجنب شرا خفيفا بشر أكبر. وذلك مثل قولهم: كالمستجير من الرمضاء بالنار.
Lit.: To run away from the rain and sit under the spout.
To avoid one evil only to indulge in s.th. worse.

ز و ج

عش الزوجية
البيت الذي يستقر فيه الزوجان.
Matrimonial home.

ضربة خلفية مزدوجة
ركلة يصوب فيها الرامي الكرة إلى المرمى وظهره إلى المرمى.
A double kick (soccer).

ز و ر

زير نساء
أي كثير التحدث إليهن وزيارتهن واستمالتهن.
A Don Juan, a playful person.

تزاوروا ولا تجاوروا
قاله عمر بن الخطاب والمعنى أن الجيران والأقرباء يتحاسدون.
Lit.: Visit but do not become neighbors.
Maintain good relations, but keep your distance.

زوار الفجر (مصر)
هم المكلفون بالقبض على مواطن، وغالبا ما كان يحدث ذلك دون محاكمة وفي آخر الليل. وظهرت العبارة في الستينات وما بعدها.
Those commissioned by the government to arrest citizens, usually late at night. Used since the sixties (Egypt).

ز و ل

زال زواله (ق)
دعاء للشخص بالإقامة.
May God make him stay.

خط الزوال
دائرة نصف النهار (تمر من القطبين)، أعلى نقطة في كبد السماء.
Meridian (astron.).

ز و ي

حجر الزاوية
أهم البنود أو الركن الأساسي أو اللبنة الأولى في البناء.
مثال: كانت المصالح الاقتصادية تشكل حجر الزاوية في تحديد طبيعة العلاقات.
The cornerstone, the main thing.

ز ي ت

يلقي الزيت على النار
يزيد الهياج اشتعالا.
To pour fuel on the fire.

أحد الزيتون
عيد الشعانين ويسمى أحد السعف (مصر) يوم الأحد السابق لأحد الفصح.
Palm Sunday.

جبل الزيتون
جبل في القدس.
The Mount of Olives (Jerusalem).

غصن الزيتون
رمز السلام.
مثال: جاء يحمل غصن الزيتون فرحبنا به.
An olive branch (symbol of peace).

ز ي د

ابن زاذان
الحمار الأهلي.
The domestic donkey.

زر غبا تزدد حبا
إذا قلت زيارتك ازداد حب من تزوره لك.
غبا يعني يوما بعد يوم.
The less you visit the more you will be welcomed.

كل زائد ناقص
ازدياد العمر ينقص الأجل.
The longer you live, the less time you have left.

أبو زيد (ق)
الكبر.
Old age.

زاد الطين بلة
جعل الأمور أسوأ مما كانت عليه.
To make matters worse.

زاد في الشطرنج بغلةً (ق)
لمن يعمل شيئا لا فائدة من ورائه.
Lit.: To add a mule to the chessboard.
To exert futile effort.

ز ي غ

زاغ البصر
تحيرت العينان من الدهشة أو الرعب الشديد.
The eyes wander.

ز ي ن

زينب سترة (ق)
يضرب عند الكناية عن الشيء.
In lieu of.

س أ ل

أساله سؤاله
قضى له حاجته.
To grant s.o. what he needs.

نكتة المسألة
أهم أمر فيها.
The main point in a matter.

أمهات المسائل
أهم المسائل.
The main issues.

تسألني برامتين سلجما (ق)
يقال عند طلب الشيء حيث لا يوجد (السلجم هو نبات اللفت).
To ask for the impossible.

س ب

سبني واصدق
لا أبالي أن تسبني بما أعرفه ولكن اصدق فيما تقول. في الحض على قول الصدق.
Criticize me but be sincere in what you say.

سباب العراقيب (ق)
السيف.
The sword.

س ب أ

تفرقوا أيدي سبأ (ذهبوا)
تفرقوا في كل مكان.
They were scattered.

س ب ب

أخذ بأسباب
اتبع.
To embrace, adopt.

وصل أسبابه بأسباب فلان
توحد معه، اتبعه، ناصره.
To join forces with.

تقطعت الأسباب
انقطعت الصلات.
Relations were broken off.

تقطعت بهم الأسباب
أعيتهم الحيل.
They could not find any means to achieve their goals, all their efforts resulted in failure.

أخذ بالأسباب
اعتمد على الأخذ والعطاء طلبا لتحصيل ما يحتاج إليه في أمور المعيشة.
To depend on trade to make a living.

أسباب السموات
طرقها وأبوابها.
The paths and entrances to heaven.

س ب ت

سبت النور
يوم السبت العظيم، قبل عيد الفصح.
Holy Saturday.

ابنا سُبات (ق)
الليل والنهار .
Day and night.

س ب ح

سبحان الله
تقال للتعبير عن الاندهاش.
An exclamatory expression.

فم يسبح ويد تذبح
يضرب للشرير المنافق.
Said of the wicked or two-faced.

يسبح ضد التيار
يعني يواجه الأمور الصعبة وإن تطلب ذلك معارضة الأغلبية.
To swim against the tide.

س ب ر

سبر غور الشيء
اختبره وعرف أبعاده.
To get to the bottom of s.th., study s.th. thoroughly.

س ب س ب

قفر سبسب (ق)
صحراء جرداء، مكان غير مأهول.
Desert, a desolate region.

س ب ع

تركوهم جزر السباع (ق)
يعني فريسة للسباع أي قتلوهم.
Lit.: They left them as easy prey for the wild animals.
They killed them.

على سبعة أحرف
أي على سبع لهجات من لهجات العرب. أو سبع كلمات.
According to seven dialects, or according to seven words.

بِئْر سبع
مدينة في سيناء.
A city in Sinai.

يوم السبع (ق)
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

الأجساد السبعة
هي الذهب والفضة والرصاص والأسرب والحديد والنحاس والخارصين.
Gold, silver, lead, iron, brass, and zinc.

السبع المثاني
سورة الفاتحة لأنها سبع آيات.
The first sura in the Holy Qur'an.

س ب ط

سبط اليدين (البنان)
كريم، سخي.
Generous.

س ب ق

سبق السيف العَذَل
العذل هو الملامة. فات الأمر بحيث لا يمكن إدراكه.
Lit.: The sword left no room for blame.
It is too late.

سَبَقَ دِرَّتَهُ غِرارُهُ (ق)
الغرار قلة اللبن والدرة كثرته والمعنى سبق شره خيره ويضرب فيمن يبدأ بالإساءة قبل الإحسان.
S.o. whose evil precedes his goodness.

سبقهُ لسانه
اندفع دون روية في الكلام ودون تدبر.
To burst out, impulsively.

سبق سيله مطره (ق)
أي سبق شره خيره.
S.o. whose evil precedes his goodness.

أحرز قصب السبق
فاز في السباق بسبقه في اقتلاع القصبة في حلبة السباق.
Lit.: To grasp the wining cane.
To come through with flying colors.

السابقون السابقون
هم خير أهل الجنة.
The best inhabitants of Paradise.

دون سابق إنذار
فجأة، بلا مقدمات.
All of a sudden, without any prior indication.

س ب ك

سبكته التجارب
علمته التجارب وهذبته.
To be wise through experience.

س ب ل

في سبيل الله
أطلب به طاعة الله.
For God's sake.

مهد السبيل لـ (الطريق)
ذلك ما يمكن أن يعوق تحقيق الشيء.
To pave the way.

ابن السبيل
المسافر أو الغريب.
A traveler, vagabond, stranger.

ضاقت به السبل
أعوزته الوسيلة ولم يجد حلا.
To be at one's wit's end.

سواء السبيل
الطريق المستقيم.
The righteous path.

أطلق سبيله
سمح له بالخروج أو الذهاب بعد أسر أو احتجاز.
To release, set free.

خلى سبيله (أخلى)
أطلق سراحه، سمح له بالمغادرة.
To let off, release.

قصد السبيل
الطريق المستقيم.
The righteous path.

ليس عليك سبيل
ليس عليك حرج.
You are not to blame.

ساء سبيلا
ياله من فعل سيء.
What an evil way this is!

اعترض سبيله
أعاقه، وقف في طريقه.
To block the way, hinder.

س ب هـ ل ل

جاء سبهللا (ق)
أي جاء فارغا ليس بيده شيء.
With empty hands.

ابن سبهلل
الباطل.
Falsehood.

س ت

حرب الساعات الست
هي حرب قامت بين مصر وإسرائيل سنة ١٩٦٧.
The 1967 war between Egypt and Israel.

ست الحسن
نبات اللبلاب وهو نبات متسلق.
A variety of morning glory (bot.).

س ت ر

الستار الحديدي
الفاصل الذي كان يحجز بين الدول الشيوعية وغيرها من البلاد، والذي كان يمنع التواصل والتجارة بين هذه البلاد والبلاد الرأسمالية.
The Iron Curtain.

ستار من النار (ساتر نيران)
غطاء من الطلقات يقوم بها شخص أو جماعة لحماية تقدم الزميل لمهاجمة العدو المتحصن.
A barrage (mil.).

زينبُ سُتَرَةٌ (ق)
يضرب عند الكناية عن الشيء.
Tantamount to, in lieu of.

أسدل الستار
انتهى، جاءت النهاية.
Lit.: To lower the curtain.
To come to an end.

رفع (كشف) الستار عن
بين ما خفي.
To disclose, unveil s.th.

من وراء الستار
من طرف خفي، دون أن يظهر علنا.
Behind the scenes, backstage.

إذا بليتم فاستتروا
للمنع من المجاهرة بالمعاصي. أي إذا اضطررتم إلى فعل شيء مكروه فليكن ذلك بمنأى عن الناس. تقال مثلا لمن يدخن أو يأكل أمام الناس في نهار رمضان.
If you have to do s.th. wrong, avoid doing it in public.

هتك الأستار
كشف ما كان خافيا.
To disclose what was hidden.

س ج ح

أكذب من سجاح
كذوب. وسجاح هي امرأة ادعت النبوة.
A complete liar.

س ج د

المسجد الحرام
هو الجامع الكبير الذي بداخله الكعبة في مكة. أو هي مكة ذاتها.
The Holy Mosque in Mecca.

المسجد الأقصى
هو المسجد الموجود بالقدس الشريف.
The mosque on Jerusalem's Temple Square.

المسجد الجامع
حيث تؤدى صلاة الجمعة.
The mosque in which congregational Friday prayers are performed.

هو ساجد المنخر (ق)
ذليل خاضع.
Contemptible, lowly.

شيخ السجادة
من يترأس أحدى الطرق الصوفية.
Head of a Sufi order.

س ج ل

سجل الشرف
معرض الكلام عن العظماء ومن برّزوا في نواح معينة.
A record of those who did noble things.

الحرب سجال
أي يوما تكسب ويوما تخسر.
One never wins or loses a war forever.

س ح ب

سحابة النهار (اليوم)
اليوم بأكمله.
The whole day.

سحابة صيف
أمر عارض غير دائم.
A passing storm, temporary matter.

ابن السحاب
المطر.
Rain.

تمر مر السحاب
تمضي بسرعة
It passes quickly.

لا يضر السحاب نباح الكلاب
يقال للتافه لا يؤثر قوله فيمن عرف بالسمو.
A noble person would not be affected by the insults of the lowly.

يسحب البساط من تحت قدميه
يكشفه، يدحض حجته ويفقده توازنه.
To pull the rug out from under s.o.

أخطب من سحبان وائلٍ (ق)
أول من قال: أما بعد، و يقال لمن كان خطيباً جيداً.
Eloquent.

جاء يسحب ذيله
جاء متبخترا، تكلم بعجرفة.
To strut, speak haughtily.

ماء السحاب (ق)
الخمر.
Wine.

ناطحة السحاب
مبنى مرتفع يطاول السحاب.
A skyscraper.

س ح ر

انقلب السحر على الساحر
ارتداد كيد إنسان على شخصه.
The tables turned against him.

انتفخت مساحره
كادت رئته تنفجر من الخوف. تقال للجبان.
Lit.: His lungs became inflated by fear. Said of a coward.

فانوس سحري
آلة لعرض الصور عن طريق تسليط الضوء عليها.
A projector.

الساحرة المستديرة
كرة القدم.
Soccer.

إنّ من البيان لسحرا
قاله الرسول صلى الله عليه وسلم. ويعني ذلك أن بعض البيان يعمل عمل السحر. يقال عند سماع كلام فيه حكمة.
Lit.: Sometimes words are like magic. One can be impressed by what one hears (said by the Prophet Muhammad).

س خ م

سخم بصدره (ق)
ضايقه، أغضبه.
To irritate, make s.o. angry.

س خ ن

فوق صفيح ساخن
ملتهب، متأزم.
Lit.: On a hot tin roof. Critical, ablaze.

سخن صدره
يعني غضب
To get angry.

طرق الحديد وهو ساخن
يغتنم الفرصة السانحة لعمل شيء.
Lit.: To strike while the iron is hot.
To seize the opportunity.

الخط الساخن
اتصال تلفوني مباشر ودائم على مدار الساعة.
A hotline.

وجبة ساخنة.
وجبة يقدم خلالها طعام ساخن يحتوي على سوائل مثل الحساء أو الخضر المطبوخة.
A hot meal.

س د

سد ابن بيض الطريق (ق)
قيل إن رجلا اسمه ابن بيض ذبح ناقة فسد بها الطريق فمنع الناس من المرور. يضرب للحاجة يحول دون الوصول إليها حائل.
A stumbling block is in the way.

سد رمقه
أعطي أو حصل على الضروريات الأساسية لكي يبقى على قيد الحياة.
To obtain the basics for sustaining one's life.

تحت السداد (التسديد)
لم يتم دفعه، أموال مدينة.
Money owed, unpaid.

سد مسد فلان
تولى مكانه أمرا أو عملا.
To fill s.o.'s place, replace s.o.

سد ثلمة
ملأ الفراغ، داوى النقص.
To fill the gap, make up for.

سد حاجته
قضى له حاجة.
To meet needs, provide for.

سد الحنك
نوع من الحلوى (مصر).
A type of sweet (Egypt).

يسد عين الشمس
شيء كبير جداً أو عدد غفير.
Huge, innumerable.

سد فراغا
أكمل الشيء أو عالجه بسد نقص أو عيب فيه.
To fill the gap.

سدد خطاه
جعله يوفق في مسعاه.
To guide s.o.'s steps.

س د ر

سدرة المنتهى
الشجرة المباركة في السماء السابعة.
The holy tree in the seventh heaven.

بلغ سدرة المنتهى
نال الغاية القصوى، حقق أعلى ما تمنى.
To attain one's ultimate goal.

جاء يضرب أسدريه (ق)
جاء يضرب عطفيه ومنكبيه. يقال لمن جاء فارغا وليس بيده شيء لأنه لم تقض حاجته.
To come empty-handed, do nothing.

س د س

كما خلت قدر بني سدوس (ق)
يعني تغير الزمان وقل الخير. وقدر بني سدوس كانت قدرا كبيرة ينضج الطعام فيها ثم مات صاحبها فلم تستعمل بعده.
Times of prosperity have been replaced by hardship.

س د ل

أسدل الستار
انتهى، جاءت نهايته.
Lit.: To lower the curtain.
To come to an end.

س د ي

أسدى إليه يدا
قدم له معروفا أو خدمة.
To do s.o. a favor.

ذهب سدى
بلا فائدة.
To be futile.

سداه ولحمة
كل بنيانه، جميع مكوناته.
All of its components, its total structure.

س ر

أخو السرار (ق)
الكلام سراً.
Secret discourse.

انفرجت أساريره
ظهر عليه السرور.
To be cheerful, smile.

كلمة السر (المرور)
رمز أو كلمة الدخول إلى منطقة محظورة.
A password.

طبّل بسرّي (ق)
أي أفشاه وأذاعه.
To divulge or spread a secret.

أمين السر
سكرتير الجلسة أو المجلس.
Secretary.

كاتم السر (كاتب)
سكرتير الجلسة أو المجلس
Secretary.

سرك من دمك
يقال في أهمية كتم السر لأنه قد يكلف الإنسان حياته.
If you reveal the secret it will cost you your life.

صدرُك أوسعُ لسرّك
يقال: السر إذا جاوز اثنين ذاع. فكن موضع سرك.
One should keep a secret in one's heart.

يوم تبلى السرائر
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

في السراء والضراء
في كل الأحوال، عند تقلبات الزمن.
Through good and bad times, for better or worse.

انبسطت أساريره
ظهر عليه الفرح.
To be cheerful, smile.

س ر ب

مس الثرى خيرٌ من السراب (ق)
الاعتماد على القليل الذى تملكه خير من الطمع فيما في أيدي الناس.
It is better to be content with what you have than to covet that of others.

هادئ السرب
هادئ.
Calm, composed, confident.

مخلي السرب (ق)
موسع عليه، غير مضيق عليه.
Having no restrictions.

واسع السِرب
حليم، واسع الصدر.
Gentle, patient.

يغرد خارج السرب
يتفرد في مجال ما، يبرز الآخرين في مجاله.
S.o. distinguished who surpasses the others.

س ر ج

ابن سرج (ق)
الفارس.
A knight, horse rider.

مال سَرْجُه (ق)
فشل رأيه واضطرب أمرهُ.
To be unsettled.

س ر ح

سَقَط العشاءُ به على سرحان (ق)
قيل أن رجلا خرج يبحث عن طعام للعشاء فقابل الذئب (وهو السرحان) فأكله الذئب. يضرب المثل لمن يطلب حاجة تؤدي بصاحبها إلى الهلاك.
To seek one's own doom.

أطلق سراحه
سمح له بالخروج.
To set s.o. free.

ما له سارحة ولا رائحة
ليس لديه شيء من الماشية، فقير.
S.o. who has no livestock, poor.

خشبة المسرح
ما يقف عليها الممثلون في المسرح.
The stage in a theater.

س ر س ر

ابن سرسور (سرسورة) (ق)
العالم بالأمور.
S.o. well-acquainted with a matter.

س ر ع

أسرع من
نكاح أم خارجة — See خرج
خُداجة — See خدج
العَيْر — See عير
الريح — See روح
البرق — See برق
البين — See بين
الجواب — See جوب
ارتداد الطرف — See طرف
يعني سريع جداً.
Very quick.

أسرع في نقص امرئ تمامه (ق)
يعني إذا تم عمر الإنسان عجل هذا بنهايته.
Years added to the age of a man decrease his time on earth.

سرعة الخاطر
حضور البديهة.
Presence of mind.

على جناح السرعة
بسرعة.
With winged haste.

س ر ق

استرق السمع
تسمع خلسة.
To eavesdrop.

استرق النظر
نظر خلسة.
To steal a glance.

يسرق الكاميرا
يلفت إليه الأنظار عند تصوير مشهد.
To try to be the center of a shot or a picture.

يسرق الأضواء
يلفت إليه الأنظار دون الآخرين عمداً.
To crave to be the center of attention.

س ر و

أبو السرو
البخور.
Incense.

السراي الصفراء (مصر)
مستشفى الأمراض العقلية.
A psychiatric hospital (Egypt).

مسرى الدم في العروق
يدخل في التكوين، يصبح بمثابة عادة أو طبيعة.
To become second nature.

بنات السُرى
الإبل.
Camels.

ابن السُرى
المسافر ليلا.
S.o. traveling at night.

الحبل السُرّي
ما يربط الجنين بالأم.
The umbilical cord.

عند الصباح يحمد القوم السُّرى
يقال للرجل الذي يحتمل المشقة في سبيل الراحة التي تعقبها وقالها خالد بن الوليد بعد عبور الصحراء التي بين اليمامة والعراق وقال: عند الصباح يحمد القوم السرى.. وتنجلي عنهم غيابات الكرى.
Hardship will be followed by repose.

سَرَتْ إلينا شُبادِعُهُم (ق)
سرى إلينا شرهم. الشبدع هو العقرب ويشبه به اللسان الذي يقذف الشر.
Their evil penetrated us like scorpions.

س ط ر

أساطير الأولين
أي أشياء كتبوها كذبا أو خيالا
Legends.

س ط ع

سطع نجمه (علا، صعد)
حظي بشهرة في مجاله، ارتفع مقامه.
To become popular, outstanding.

س ط ن

أساطين الزمان
أي حكماؤه. والأسطوان من الجمال الطويل العنق أو المرتفع.
Wisemen, those knowing about a certain field.

س ع د

ابن سعد القين (ق)
الباطل.
Falsehood.

في كل أرض سعد بن زيد (ق)
قاله الأخبط بن قريع بن عوف بن سعد بن زيد. كره أمورا من قبيلته ففارقهم فرأى من غيرهم مثل ما رأى منهم.
Lit.: In every land you will come across Saad ibn Zayd.
People are all alike in evil.

انج سعد فقد هلك سعيد
الرجلان هما ابنا طبقة بن أد. يقال لإنقاذ ما يمكن إنقاذه.
Lit.: Save yourself, Saad, for Said has been killed.
Said to s.o. to try to reduce his losses.

صاحب السعادة
لقب يقال لمن كان يحمل رتبة الباشا قبل الثورة في مصر في ١٩٥٢.
S.o. who had the title Pasha before the 1952 revolution in Egypt.

لبيك وسعديك
للاستجابة. ومعناها جئت لك أسعدك إسعاداً بعد إسعاد.
At your disposal.

هو ساعده الأيمن
هو مساعده الذى لا يمكن الاستغناء عنه.
To be s.o.'s right hand, to be indispensable to s.o.

اشتد ساعده
قوي، ازداد نفوذه.
To become strong, powerful.

فلما اشتد ساعده رماني
يقال لمن تحسن إليه في حال ضعفه فينقلب عليك عندما يتحسن حاله. وصدر هذا البيت:
اعلمه الرماية كل يوم..
Said of the ungrateful, s.o. who gives evil in return for goodness.

فت في ساعده
أضعفه.
To weaken s.o.

مفتول الساعد
ذو بنية قوية.
Muscular, strong.

أَسَعْدٌ أم سُعَيْدٌ (ق)
يضرب في الاستعلام أخير أم شر
Used to inquire if s.o. is good or bad.

شمر عن ساعده
تهيأ للعمل.
Lit.: To roll up one's sleeves.
To get oneself ready to work.

بالساعد تبطش الكف (ق)
يقال في أهمية الإخوان لاحتياج الكف إلى من يقويها.
Lit.: The palm needs a forearm to strike.
One is powerful with one's supporters.

بناتُ الساعد (ق)
الأصابع.
Fingers.

بنت سعدٍ (ق)
العذرة و البكارة.
Chastity, virginity.

أم مسعود (ق)
الناقة.
The she camel.

س ع ر

تحريك الأسعار
بمعنى زيادة الأسعار (مصر) بداية من السبعينات.
Price raising, started in the late seventies (Egypt).

بسعر التراب
بثمن رخيص بخس.
Dirt cheap.

س ع ف

أسعفه الجواب
استطاع أن يجيب بعد فترة.
To be able to answer after sometime.

أسعفته ذاكرته
استطاع أن يتذكر.
To be able to remember after sometime.

أحدُ السعف
يوم الأحد الذي يسبق عيد القيامة.
Palm Sunday.

س ع ل

السعال الديكي
من الأمراض التنفسية.
Whooping cough.

س ع ن

أبو سُعن (ق)
طائر اللقلق.
The marabou.

س ع ى

ضل سعيه
خاب في إدراك ما يريده.
His efforts were in vain.

يسعى إلى حتفه بظلفه
See حتف

س ف

سف الرماد في وجهه
تغير لونه ومنظره لأن الرماد حفر فيه تجاعيد.
Lit.: Ashes were sprinkled upon his face.
His face became altered, changed in color.

س ف ر

حمار يحمل أسفارا
من لا يعرف قيمة الأشياء، الجاهل.
Lit.: Like a donkey that carries scriptures.
S.o. who possesses a valuable thing whose worth he neither knows nor benefits from.

بنات الأسفار (ق)
الإبل.
Camels.

السفر ميزانُ السُفْر (ق)
أي يسفر عن حقيقة الأخلاق.
Traveling reveals one's true nature.

جواز السفر
وثيقة سفر.
A passport.

س ف ع

يسفع بالناصية
أي يجر شخصاً من رأسه أو يضربه (قرآن).
To drag s.o. by the forehead.

س ف ق

سفيق الوجه
وقح، قليل الحياء.
Insolent, rude, shameless.

س ف ك

سفك الدماء
قتل الناس.
Bloodshed.

س ف ل

الأمهات السفلية (ق)
هي العناصر الأربعة وهى الماء والهواء والتراب والنار.
The four elements: water, air, earth, and fire.

أسفل سافلين
في منزلة دُنيا. أي في أسوأ درجة.
"ثم رددناه أسفل سافلين" (سورة التين)
In the lowest level or condition.

مصر السفلى
شمال مصر.
Lower Egypt.

س ف ن

ما أشبه السفينة بالملاّح
يقال في توافق الرفاق.
They are hand in glove.

صحبة السفينة (ق)
هي الصحبة التى لا صداقة معها.
A casual acquaintance.

من كثرة الملاحين غرقت السفينة
عند اختلاف الرأي يفسد الأمر. وذلك مثل قول العامة: "ريسين في المركب تغرق."
Lit.: Too many captains will sink the ship.
Disagreement among partners will cause disaster.

س ق ط

مسقط الرأس
مكان الميلاد.
Birthplace.

سقط من الاعتبار
أهمل.
To be neglected.

سقط العشاء به على سرحان (ق)
قيل أن رجلا خرج يبحث عن طعام للعشاء فقابل الذئب (وهو السرحان) فأكله الذئب. يضرب المثل لمن يطلب حاجة تؤدي بصاحبها إلى الهلاك.
To seek one's own doom.

ساقط القيد
من سقط اسمه من دفاتر تسجيل المواليد، في السجل المدني.
S.o. whose birth is not registered.

سقط من عينه
لم يعد يحترمه، فقد اعتباره لديه.
To drop in estimation.

لا تسقط من يده خردلة
يقال للبخيل.
Said of the miser.

أسقطَ في يده
أي تحير وندم على فعل فعله.
To be at a loss.

سُقِط في يده
لمن ندم وتحير على فعل فعله.
To be at a loss.

خسر الجلد والسقط
يعني خسر كل شيء والسقط هو أحشاء الذبيحة.
To lose everything.

تسقط الأخبار
تحايل في جمعها.
To gather information by every possible means.

حيثما سقط لقط
مثل يضرب به للمحتال.
S.o. who is evasive or deceitful.

سقط المتاع
ما ليس له قيمة تذكر.
S.th. worthless.

سقط الكلام
الكلام الفاحش السيء.
Insolent speech.

أسقط من حسابه
لم يعد يهتم به.
To pay no attention to, give no account to.

على الخبير سقطت (ق)
يعني صادفت من يعرف الأمر وله به دراية.
You have come across he who knows how to handle the matter best.

لكل ساقطة لاقطةٌ
الكلمة تخرج من الفم فتتلقطها الأذن. في الحث على التحفظ في الكلام. وذلك مثل قولهم "الحيطان لها آذان".
Every word uttered may be picked up by s.o., i.e.: Be very cautious when you speak because the walls have ears.

س ق ي

يسقي من كل بكأس
يقال للمتلون المنافق.
S.o. two-faced, a hypocrite.

اسق رقاشِ إنّها سقَّاية (ق)
أي أحسن لها كما أحسنت. رقاش اسم امرأة ويضرب في رد الإحسان للمحسن.
Goodness is rewarded by goodness.

سقوا بكأس حلاق
أي ماتو. وحلاق هنا هو اسم الموت وذلك لأنه يستأصل الناس كما يحلق الشعر.
To be killed.

س ك

السكة الحديدية (الحديد)
طريق القطارات، القطارات.
Railways, trains.

س ك ب

البكاء على اللبن المسكوب
التحسر على ما فات بعد فوات الآوان.
Regret over missed chances.

س ك ت

هو على سكات الأمر (ق)
قارب على إنجاز الشيء.
To be at the point of accomplishing s.th.

سكت الفا ونطق خلفا (ق)
بعد طول صمت قال ما يسوء. تقال في اكتشاف السوء عند من لم يكن ظاهرا فيه.
He held his tongue from a thousand words and then uttered s.th. wrong or unpleasant.

سكت دهراً ونطق كفراً
بعد طول صمت قال ما يسوء. تقال في اكتشاف السوء عند من لم يكن ظاهرًا فيه.
Lit.: He was silent for ages and then the first words he uttered were unpleasant.
Said upon discovering the ill manners of s.o.

سكوتها رضاها
إذا لم يعترض فهذا دلالة على الرضا. تقال خاصة عند استشارة البنت في أمر زوج يتقدم لخطبتها.
Lit.: Her silence is acceptance.
If s.o. does not object, it means that they accept it. Especially used when seeking the acceptance of an unmarried woman to a proposal of marriage brought by her parents.

السكوت أخو الرضا (ق)
السكوت على شيء قبيح بمثابة الاشتراك في إتيان هذا الشيء.
Lit.: Silence is the brother of acceptance.
Silence is passive acceptance.

س ك ر

راحت السكرة وجاءت الفكرة
مضى زمن اللهو وجاء زمن الجد والتعقل.
The time to be irresponsible has passed and it is now time to be reasonable and serious.

سكران طينة
في حالة سكر بيّن (مصر).
Drunk.

سكرات الموت
لحظات اختلاط العقل لشدة وطأة خروج الروح.
The agony of death.

خمر أبي الروقاء لا تسكر (ق)
يضرب للغني الذي لا فضل له على أحد ولا إحسانا.
Said of s.o. rich but not generous.

س ك ن

سكون الطائر
الهدوء والرزانة.
Seriousness, calmness.

لا يحرك ساكنا
يظل ثابتا في مكانه بلا حركة.
Lit.: He does not bend his little finger.
To remain completely still.

حرك ساكنه
استثاره.
To rouse.

في حركاته وسكناته
في جميع أحواله، في كل ما يعرض له.
In all his doings, in every situation.

سكنت ريحه
هدأ.
To expire, become obsolete.

رأى السكين في الماء (ق)
شدة الخوف.
An ultimate fear.

بلغ السكين العظم
جاوز الأمر الحد.
The matter reached its peak.

س ل

في سلة واحدة
في نفس الظروف، معا.
Under the same circumstances, together.

سلّ الشعرة من العجين
يعني بسهولة.
Lit.: Like pulling a hair from dough. Easily.

سيف الله المسلول
كنية خالد بن الوليد المحارب والصحابي.
Khalid Ibn al-Walid, the great warrior and leader during the early Islamic period.

س ل ج م

تسألني برامتين سلجما (ق)
يقال عند طلب الشيء حيث لا يوجد (السلجم هو نبات اللفت).
To ask for the impossible.

س ل ح

السلاح الأبيض
الأسلحة المعدنية ذات الحد مثل السكين أو الخنجر أو السيف.
Steel weapons, like knives or swords.

رفيق السلاح
الزميل في الجندية.
Comrade in arms.

سلاح ذو حدين
أمر يأتي بالنتيجة وعكسها.
S.th. double-edged or that may have contradictory effects.

سلم سلاحه
استسلم.
To surrender.

ألقى السلاح
توقف عن القتال، استسلم.
To stop fighting.

نزع السلاح
تخفيض الأسلحة وخاصة النووية أو التخلص منها نهائيا.
Disarmament.

الأسلحة التقليدية
وهي الأسلحة المستخدمة قبل اختراع السلاح النووي مثل البندقية والمدفع.. الخ.
Traditional weapons.

حمل السلاح
حارب.
To fight.

بيني وبينه سوق السلاح
أي بيني وبينه عداوة.
We are enemies.

شاك السلاح
يعني مدجج بالسلاح، كامل الاستعداد للحرب.
Armed to the teeth.

صليل السلاح
كناية عن الحرب.
War.

س ل خ

الشاة المذبوحة لا تألم السلخ
المصيبة الصغيرة لا تؤثر بعد حدوث الكبيرة.
After a great disaster, a smaller one can be withstood.

س ل س

سلس القياد
سهل التوجيه.
Obedient.

س ل ط

سلط الله عليه الأيهمين (ق)
دعاء بأن يسلط عليه الأعميين السيل والجمل الهائج أو الحريق.
May God make a flood and mad camel or fire befall him.

سلط الضوء على
ركز عليه الاهتمام.
To shed light on.

ما أنزل الله به من سلطان
لا أساس له من الصحة.
Unfounded, baseless.

كلاب السلطة (مصر)
الذين تستخدمهم السلطة لترويع الآمنين من المدنيين. بدا استخدامه في السبعينات والثمانينات من القرن الماضي.
Used from the 1970s for those used by the state to terrorize citizens opposed to the regime (Egypt).

سليط اللسان
حاد في انتقاده.
Sharp-tongued.

س ل ف

السلف تلف
لأنه ينقص رأس المال تقال، لذم الإقراض.
To lend your money is like wasting it.

خلفاً عن سلف
انتقل عن طريق الوراثة.
From father to son, inherited.

س ل ك

حسن السير والسلوك
ليس في سجله ما يعيب من مخالفات أو جرائم.
Blameless.

س ل م

سلّم سلاحه
استسلم.
To lay down one's arms, surrender.

أسلم أنفاسه الأخيرة
مات.
He died.

دار السلام
الجنة، السماء، وهي من صفات مدينة بغداد العراقية.
Paradise, the Iraqi city of Baghdad.

السلام عليكم
تحية الإسلام والرد عليها. "وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته".
Peace be with you (Islamic salutation).

ألقى السلام
حيا.
To extend a greeting.

السلام الوطني
الموسيقى التي تعزف عند استقبال الرؤساء أو في المناسبات الوطنية.
A national anthem.

مع السلامة
تحية تقال للمغادر أو المسافر والرد عليها "سلمك الله".
Goodbye.

قرأ عليه السلام
حياه.
To extend a greeting.

الحمد لله على السلامة
تحية تقال للعائد من السفر والرد هو "سلمك الله".
Lit.: Praised be God for your well being. Said to s.o. who has returned from a journey.

الجمع السالم
الاسم الذي يدل على الجمع وينتهي بـ "ون" أو "ين" مثل: مهندسون
Sound plural (Gram.)

سلم المجد
الطريق إلى المعالي وتحقيق الأعمال الباهرة.
The path to glory.

بئر السلم
فراغ داخل المبنى يرتفع فيه درج السلم.
A stairwell.

السلم الموسيقي
الرموز التى تكتب لتساعد العازف على عزف اللحن المطلوب.
A scale (music).

جنحوا للسلم
اختاروا السلم بدل الحرب.
To resort to peaceful means.

سليم الطوية
سليم النية، غير مخادع.
Guiltless, artless

أبو سلمى (ق)
كنية الوَزَغ
A type of lizard.

إنْ تسلَم الجلّةُ فالنيبُ هدَر (ق)
الجلة هي الجليل من الأمور. والنيب هي الناقة المسنة. يعني إذا سلم ما له أهمية هان ما لا ينتفع به.
If the valuable things are safe, less important things can easily be sacrificed.

بيضة الإسلام
ديار المسلمين. الوطن الإسلامى.
The territory of Islam.

صدر الإسلام
أوائل عهد الإسلام.
The early Islamic era.

قبة الاسلام
كنية مدينة البصرة بالعراق.
The Iraqi city of Baghdad.

إن السلامة منها ترك ما فيها (ق)
الهاء عائدة إما على الشيء تجده ملقى في الطريق أو الدنيا والحث على الاستغناء عنها.
Free yourself from worldly ambitions and you will be safe.

ضرب السلام
أدى التحية العسكرية.
To give a military salute.

هُدهُد سليمان
يقال للشخص البسيط الذي يعلم الكثير.
S.o. who is humble but knows what he is talking about.

خاتم سليمان
لما يحقق المعجزات.
Lit.: Solomon's ring.
S.th. that makes miracles.

قبلة المسلمين
الكعبة في مكة حيث يتجه إليها المسلمون في صلاتهم.
The Kaaba in Mecca.

صلى الله عليه وسلم
See إله.

س ل ي

انقطع السَّلَى في البطن (ق)
السلى جلدة رقيقة يكون فيها ولد الناقة. تنزع عن الوليد وإلا هلك. يضرب في فوات الأمر.
Lit.: The placenta has been severed.
It is all over and done with.

س م

ماله سمٌ ولا حمٌ (ق)
من قولهم حمّ حمّ فلان وسم سمه يعني قصده. المعنى ماله قاصد يقصده، أي لا رجاء له.
To have no hope or way out.

حتى يلج الجمل في سم الخياط
يقال للشيء المستحيل الوقوع (في القرآن) وسم الخياط هو عين الإبرة.
Lit.: Until the camel enters the eye of the needle.
S.th. impossible.

السم في الدسم
حلو المذاق وفي باطنه السوء.
Sugar-coated.

السم في العسل
ظاهره حلو وباطنه السوء.
Lit.: Poison in honey.
A sweet exterior, but rotten on the inside.

السموم البيضاء
مخدرات لونها أبيض مثل الكوكايين.
White-colored narcotics like cocaine.

س م ح

صاحب السماحة
لقب للمفتي.
The Grand Mufti.

لا سمح الله
تقال للتعوذ من حدوث شيء. أو للاعتذار ومعناها لا قدّر الله.
God forbid.

س م ر

القارة السمراء
أفريقيا.
Africa.

ابنا سمير (ق)
الليل والنهار.
Day and night.

العندليب الأسمر
أطلق على عبد الحليم حافظ المطرب المصرى (٢١ يونيو ١٩٢٩- ٣٠ مارس ١٩٧٧).
Abd al-Halim Hafez, a well-known Egyptian singer.

دق المسمار الأخير في نعش
شيع الموضوع أو الشيء إلى نهايته بفعل أو بقول. مثال: طلب صديقه مقابلته لتسوية الخلافات بينهما ولكنه رفض مقابلته، وبذلك فقد دق المسمار الأخير في نعش صداقتهما.
Lit.: To put the final nail in the coffin.
To bring s.th. to an end.

س م س ر

ابن سمسارها (ق)
العليم بمواطن الأمور.
S.o. well-acquainted with a matter.

س م ع

أم السمع (ق)
الدماغ.
The head.

سمع الله لمن حمده
يعني تقبل حمده. وتقال عند النهوض من الركوع.
Said by a Muslim during prayer when he gets up on his feet after kneeling down.

سمعا لا بلغا
يعني لا قدر الله، حاشا لله.
Lit.: May it be heard but not fulfilled.
God forbid.

سمعا وطاعة
أي أسمع سمعا وأطيع طاعة وحذف الفعل.
I hear and obey, at your service, very well.

سمع الكلام
يعني أطاع.
To obey.

أخلى سمعه لـ
ركز انتباهه تماما فيما يقال.
To be all ears.

ألقى السمع إليه
أعطاه انتباهه كله.
To lend s.o one's ears.

سَمّع به في الناس
يعني فضحه.
To disgrace s.o.

اسمع غيرَ مُسْمَع (ق)
أي غير مقبول ما تقوله لأنك لن تنال ردا تسمعه (قرآن).
Expect no answer though I hear you.

أسمع صوتا وأرى فوتا (ق)
الفوت أي تأخير الشيء وفواته. يقال لمن يعد ولا يحقق ما وعد به.
Said of s.o. who does not fulfill promises.

قد أسمعت لو ناديت حيا
يضرب لمن يوعظ فلا يعمل بالموعظة ويتجاهلها.
Said of s.o. who ignores advice.

بين سمع الأرض وبصرها (ق)
أي حيث لا يطلع عليه أحد.
In the middle of nowhere, isolated.

مسموع الكلمة
رأيه محترم من الآخرين، ذو نفوذ.
S.o. whose word carries weight, has authority.

ثقيل السمع
لا يسمع جيداً.
Hard of hearing.

ملء السمع
معروف وذائع الصيت.
Well-known, famous.

تسمع بالمعيدي خير من أن تراه
المثل للنعمان بن المنذر حين استرضى رجلا كان يغير على أجزاء من أرضه بأن دفع إليه بعض الإبل فلما حضر ورآه دميم الخلقة قال المثل. ومعناه أن ذيوع صيت الرجل قد يخفي حقيقة قبحه.
S.o.'s fame or good repute can cancel their true ugliness.

اسمع جعجعة ولا ارى طحناً
الجعجعة صوت الرحى. والطحن هو الدقيق. أي أسمع كلاماً ولا أرى فعلا.
To hear s.th. but see no action, a big fuss about nothing.

تحت سمعهم وبصرهم
في حضورهم، أمام أعينهم.
In their hearing, in their presence.

راعني سمعك
أي استمع لمقالي.
Lend me your ears.

استرق السمع
تسمّع خلسة.
To eavesdrop.

صافح سمعه
سمع.
To hear.

صك سمعه
تقال للصوت العالي يقتحم الآذان.
A loud noise that assaults your ears.

سمعة عطرة
صيت حسن.
A good reputation.

س م ك

حلق إلى السماكين (ق)
السماكان كوكبان أحدهما في الشمال والآخر في الجنوب والمعنى تطلع إلى إدراك المعالى.
To have high aspirations.

س م ن

سمنكم هريق في أديمكم (ق)
مثَل يضرب للبخيل الذي ينفق ماله على نفسه ولا يريد أن يمتن به على الناس.
Lit.: Your clarified butter is poured into your seasoned food.
Said to s.o. miserly, meaning your good serves only you.

القطط السمان
الأغنياء عن طريق مشكوك فيه.
Fat cats.

سمن فأرن (ق)
يضرب لمن تعدى طوره بعد أن جاءته النعمة. أرن يعني نشط.
Said of s.o. who is corrupted by luxury.

سمن كلبك يأكلك
يقال حين تحسن إلى شخص فيكون الجزاء مخالفا للصنيع. وهو مثل قولهم: "اتق شر من أحسنت إليه".
Said of s.o. who gives evil in return for goodness.

لا يسمن ولا يغني من جوع
لا نفع فيه ولا كفاية.
It is completely insufficient, worthless.

س م هـ

ذهب في السُمَّهَى
السمهى هو الهواء بين الأرض والسماء. يعني ذهب في الباطل.
Falsehood.

س م و

العداء للسامية
كراهية اليهود.
Anti-Semitic.

صاحب السمو الملكي
لقب لولي العهد.
The crown prince.

ابن السماء (ق)
الصبح.
Morning.

بغت السماء
أمطرت.
It rained.

بين السماء والأرض
متحير لا يعرف الاستقرار.
Confused, restless.

جادت السماء
أمطرت.
It rained.

بنو ماء السماء
العرب.
The Arabs.

افترشت السماءُ القوم (ق)
غطتهم بالمطر.
They were flooded by heavy rain.

خبءُ السماء
المطر.
Rain.

عروس السماء
تكتب في نعي الفتاة التي تموت شابة عند مسيحيي مصر.
Said or written in mourning ceremonies for a young woman or girl by Christians in Egypt.

حتى تقع السماء على الأرض
للشيء المستحيل الحدوث.
Said of s.th. impossible.

ش ب ك

شبكته عذراء
حارس المرمي في كرة القدم أو اليد الذي لم يسجل في مرماه هدف.
A goalkeeper who doesn't let any goals in.

وقع في شباكها
اغوته سيطرت عليه.
To fall in love with.

ش د

شديد الوطأة
ثقيل.
Disagreeable.

ش ذ

شذّاذ الآفاق (ق)
الرحالة.
Wanderers, travelers.

ش ذ ر

شذر بذر(ق)
متفرقون.
Scattered.

ذهبوا شُذَر مذَر (ق)
في كل مكان.
They were scattered in all directions.

ش غ ر

ذهبوا شغر بغر (ق)
تفرقوا في كل مكان.
They were scattered all around.

ش ر

إنّ في الشر خيارا (ق)
له معنيان: بعض الشر أهون من بعض.
في الشر أحيانا فائدة.
Some evils are lesser than others, or there can be some advantages in evil.

تركته بأخي الشر (ق)
يعني تركته وهو على أحسن حال.
I left him in a good state or condition.

تأبّط شرًا
كنية الشاعر ثابت بن جابر قيل لكثرة شره أو لمصاحبته سيفه دومًا.
The poet Thabit ibn Jabir, who was given this name because of how evil he was and for his longstanding attachment to his sword.

شر البلية ما يضحك
الشدة تأتي في غير حينها وعلى غير وجهها فيتعجب المبتلى ويضحك.
Lit.: The worst calamity is the one that brings laughter.
Said about a hardship that comes ironically or unexpectedly.

ادفع الشر عنك بعود أوعامود (ق)
غالب الشر بما تقدر عليه.
Make your utmost effort to face evil.

ش رأ ب

اشرأبت الأعناق إلى
تطاولت لمحاولة الرؤية والتحقق.
To stretch one's neck in order to see better.

ش ر ب

مشروبات روحية
الخمور بأنواعها.
Alcoholic beverages.

لا يشرب الماء إلا بدم
للشجاع، المحارب.
A brave warrior.

شرب حتى الثُمالة
تحمل الأمر حتى نهايته، قاسى التجربة بأكملها.
Lit.: To drink the cup to its very end.
To experience or suffer fully.

أشربه ما لم يشرب
ادّعى علي ما لم يفعل.
To unduly charge or make a claim against s.o.

آخرها أقلها شربا (ق)
أي من يتأخر من الإبل عن الشرب يتبقى له القليل والتأخر هنا كناية عن الذل. للحث على الإقدام.
Lit.: The last one drinks the least.
The last is the least, said to encourage s.o. to take the initiative.

أشربوا في قلوبهم
امتلأ قلبهم حباً.
They were filled with desire.

ش ر ح

انشرح صدره
سر وطابت نفسه.
To become glad, rejoice.

ش ر خ

اسطوانة مشروخة
ترديد نفس الكلام مرات ومرات.
مثال: أصبح حديثه مثل اسطوانة مشروخة لا جديد فيه.
Lit.: A cracked phonograph record.
S.o. who repeats the same words over and over.

ش ر د

شاردة وواردة
الأخبار تنتشر في البلاد أو الأحداث التي تترامى على أسماع الناس.
News or happenings.

لا تفوته شاردة ولا واردة
ملم بكل شيء، لا يفوته خبر أو حادثة.
S.o. who knows everything, from whom nothing escapes.

ش ر ش ر

ألقى عليه شراشره (ق)
ألقى عليه همومه.
To burden s.o. with worries.

ش ر ط

قص الشريط
أعلن افتتاح مشروع ما.
Lit.: To cut the ribbon.
To inaugurate.

شريط الذكريات
تتابع الذكريات في مخيلة شخص.
A series of memories in a person's mind.

ش ر ع

مأذون شرعي (مصر)
من له سلطة عقد الزواج بين شخصين.
The person responsible for legalizing the marriage contract (Egypt).

شرعا وفرعا
صحيح ومقبول تماما.
Having every right, with good cause.

ش ر ف

ضيف الشرف
الشخص الذي تقام الحفلة له ويكون أبرز المدعوين.
A guest of honor.

الروضة الشريفة
ما بين مصلى الرسول وبيته في الحرم المدني.
The area in the Holy Mosque in Medina that lies between the Prophet Muhammad's home and his mosque.

حرس الشرف
الجنود الذين يصطفون في المراسم المعدة لاستقبال حاكم أو ضيف كبير.
An honor guard.

سجل الشرف
معرض الكلام عن العظماء ومن برزوا في نواح معينة.
A record of those who did noble things.

كلمة شرف
تعهد.
A word of honor.

تحت إشرافه
في دائرة إشرافه. هو مسؤول عنه.
Under the supervision of.

شرف المهنة
أخلاقياتها التى يجب مراعاتها.
A code of ethics, professional ethics.

ش ر ق

في مشارق الأرض ومغاربها
في كل أرجاء الدنيا.
In every corner of the world.

المشرقان والمغربان
كل أرجاء الدنيا.
The entire world.

الشرق الأوسط
ما يتوسط الشرق من بلاد منها البلاد العربية.
The Middle East.

الشرق الأقصى
أقصى بلاد الشرق ومنها الصين.
The Far East.

قد كاد يشرق بالريق (ق)
يضرب لمن أفقده الرعب القدرة على النطق.
Lit.: To choke on one's own saliva.
To be scared to death.

صفحة مشرقة
صورة جميلة.
A fascinating image.

كلنا في الهم شرق
يعني نحن متساوون في البلوى أو المشكلة.
Catastrophe has befallen us all, we are in the same boat.

أشرق وجهه
ظهر السرور على وجهه بوضوح.
His face shined with joy.

أيام التشريق
هي ثلاثة أيام بعد يوم النحر لأن لحوم الأضاحي كانت تشرق أي توضع في الشمس خلالها.
The three days following the sacrifice day in the Muslim pilgrimage.

ش ر ك

أشرك بالله
اعتقد بوجود آلهة مع الله.
To be a polytheist.

شريك الحياة
الزوج.
A spouse.

قاسم مشترك
وجه للشبه بين شيئين أو شخصين.
S.th. in common.

ش ر م

شرم الشيخ
مدينة في سيناء مصر.
A city in Sinai (Egypt).

ش ر و

اشتر لنفسك وللسوق (ق)

أي اشتر ما إن بقي معك انتفعت به وإن لم تردہ كان ذا قيمة وبيع بثمن غال.

Lit.: Buy for yourself or for the market.
When you buy s.th. either you will benefit from it soon or you will be able to sell it for a good price later.

اشتر الموتان ولا تشتر الحيوان (ق)

أي اشتر الأرض والدور ولا تشتر الرقيق والدواب.

Invest in real estate rather than in live things.

أشرى بين القوم (ق)

أغرى بين القوم وأوقع بينهم.

To sow the seeds of discord.

شروى نقير

الشيء التافه قليل القيمة.
مثال: هولا يملك شروى نقير بينما يملك أخوه الملايين.
ويقول المتنبي:
فقل في حاجة لم أقض منها.
على شغفي بها، شروى نقير.

S.th. of no value.

باع كرمه واشترى معصرة (ق)

لمن لا يحسن التدبير.

S.o. who is bad at planning.

القوة الشرائية

ما تستطيع شراءه بالعملة.

Purchasing power.

ش ز ر

نظر إليه شزرا

أي بعين محمرة أي بغضب.

To look at s.o. in anger.

ش ط ر

نشاطركم الأحزان

عبارة للمواساة غالبا ترسل في البرقيات.

An expression of condolence usually used in telegrams.

شطر شطره

قصد الجهة التي قصدها.

To follow s.o.

زاد في الشطرنج بغلة

لمن يعمل شيئاً لا فائدة من ورائه.

Lit.: To add a mule to the chessboard.
To do s.th. futile.

ش ط ط

ركب الشطط

بالغ وتمادى في الأمر.

To go too far.

بنت الشاطئ

اسم أطلق على الدكتورة المصرية عائشة عبد الرحمن أستاذة الدراسات الإسلامية.

Dr. Aisha Abd al-Rahman, the eminent Egyptian scholar of Islamic Studies.

ش ظ ف

شظف العيش

يعني حياة فيها ضيق من الرزق.

An austere life.

ش ع ب

مجلس الشعب

مجلس نيابي ينتخب أعضاؤه من الشعب (مصر).

The People's Assembly (Egypt).

أطمع من أشعب

شديد الطمع. وأشعب شخصية كان يضرب بها المثل في الطمع.

Greedy.

يُدخلُ شعبان في رمضان

يقال لمن فقد التركيز أو لمن فسد حكمه على الأمور.

Said of s.o. whose mind is in disorder.

شغلت شعابي حدواتي (ق)

شغلتني النفقة على عيالي عن الإحسان لغيرهم والحدوى هي الإحسان.

Charity begins at home.

أطمع من شاة أشعب (ق)

يعني طماع.

Greedy.

أهل مكة أعرف بشعابها

يعني صاحب الشأن هو من يعلم كيف يعالجه. يضرب لمن يعرف الشيء عن خبرة.

Said of s.o. who knows s.th. inside out.

ش ع ث

لم شعثه

أصلح أموره.

To put s.th. in order again.

ش ع ر

المعنى في بطن الشاعر

المعنى الحقيقي غير معلن.

The real meaning is hidden.

بيت الشعر

ما اشتمل من النظم على مصراعين صدر وعجز.
مثال: وما نيل المطالب بالتمني (صدر)
ولكن تؤخذ الدنيا غلابا(عجز)

A verse.

ربة الشعر

الإلهام بالنسبة للشاعر.

A muse.

قرض الشعر

ألف شعرا.

To compose poetry.

شاعر الرسول
لقب حسان بن ثابت وسمي كذلك لأنه كان يمدح الرسول محمداً صلى الله عليه وسلم.
An epithet of Hassan ibn Thabet who was given this name for his praise of the Prophet Muhammad.

أمير الشعراء
أكثر الشعراء ذيوعاً، أو من يعترف به الشعراء زعيما لهم. وأول من نال هذا اللقب هو أحمد شوقي المصري.
Poet Laureate.

شاعر الشباب
أحمد رامي الذي كان يكتب في مجلة الشباب بمصر.
Ahmad Rami who used to write for al-Shabab magazine in Egypt.

شاعر النيل
هو حافظ ابراهيم (١٨٧٢- ١٩٣٢) الشاعر المصرى المعروف.
Hafez Ibrahim, a well-known Egyptian poet.

ليت شعري
ليتني عرفت.
I wish I knew, would that I knew.

لا يحرك شعرة مني
لا يثير أدنى قلق، لا يستطيع استفزازي.
Lit.: It (he) does not stir a single hair on my head.
I do not pay the least bit of attention to it (him).

شد شعره
كناية عن الغيظ.
Lit.: To tear one's hair out.
To be angry.

المشعر الحرام
وهو من معالم الحج وهو مكان يسمى المزدلفة.
A place for performing religious rites and ceremonies during the pilgrimage.

شعرة معاوية
الحد الأدنى للتقارب والتفاهم بين طرفين من الناس.
The lowest level of understanding or communication between two parties.

سل الشعرة من العجين
بسهولة.
Lit.: Like pulling a hair from dough.
Very easily.

الشعيرُ يُؤكَلُ ويُذَمُّ (ق)
يقال فيمن يأكل خيرك ثم يذمك.
Lit.: Barley is eaten and dispraised.
Said of s.o. who gives evil in return for goodness.

تحت الشعور
العقل الباطن.
The subconscious.

ش ع ع

طار فؤاده (روحه) شعاعا
أحس بالجزع والارتباك.
To be bewildered, confused.

ش ع ل

اشتعل رأسه شيبا
أي ابيض شعره من الكبر.
مثال: "رب إنّي قد وهن العظم مني و اشتعل الرأس شيبا" (سورة مريم).
Lit.: His hair turned white.
To grow older.

ش غ ر

ذهبوا شغر بغر (ق)
تفرقوا في كل مكان.
They have been scattered all around.

ش غ ف

شغفها حبا
وصل الحب تحت شغاف القلب.
To be deeply in love.

ش غ ل

شغلت شعابي حدواتي (ق)
شغلتني النفقة على عيالي عن الإحسان لغيرهم والجدوى هي الإحسان.
Charity begins at home.

في شغل شاغل
أي مشغول.
Very busy, occupied.

أشغال شاقة
حكم بالسجن مع العمل الشاق.
Hard labor.

مشغول البال
قلق، غير مستريح.
Anxious, uneasy, worried.

ش ف ع

الجار أولى بالشفعة
جارك أولى بالمعروف. والشفعة هي حق من يشترك معك في عقار أو خلافه بشراء حصتك في حال أردت البيع.
Your neighbor has the right of pre-emption in buying and selling property.

الشفع والوتر
تعني الله ومخلوقاته لأن الله هو الواحد والمخلوقات متعددون. أو الركعات الأحادية في الصلاة وما يقابلها من الثنائية أو المتعددة الركعات. الوتر هو الواحد والشفع هو المثنى أو المتعدد.
God and his creatures, or the odd and even numbers of prayers in Islam.

ش ف

بنت الشفة
الكلمة.
A word.

ذات الشفة
الكلمة.
A word.

أحمر الشفاه
ما تخضب به المرأة شفتيها للزينة.
Lipstick.

ش ف ى

شفي غليله (غلته)
أذهب غيظه، اقتص من شخص.
To vent one's anger at s.o.

ش ق

شق طريقه
تقدم بقوة.
To force one's way.

شق عصا الطاعة
تمرد وثار.
To rebel, revolt.

شق العصا
فارق الجماعة، توحد.
To dissent, secede from a community.

لا يشق له غبار
أي لا غبار له فيشق لسرعة عدوه. يضرب لمن لا يجارى في أمر.
Matchless, unique, distinguished.

شق عصا المسلمين
فرق جمعهم. قيل أصله أن الحاديين يكونان في رفقة فإذا فرقتهم الطريق شقت العصا التي معهما فأخذ كل منهما نصفها.
There was division among the people.

انشقت عصاهم
دبت بينهم الفرقة.
They fell out with one another.

انشقت مرارته
امتلأ بالغضب.
To burst out in anger.

أشغال شاقة
حكم بالسجن مع العمل الشاق.
Hard labor.

بشق الأنفس
بصعوبة بالغة، بعد بذل جهد كبير.
With great effort.

شقائق النعمان
زهر أحمر اللون مبقع بلون أسود.
The red anemone (bot.).

إن النساء شقائق الأقوام (ق)
يعني لهن ما للرجال من حقوق.
Women are equal to men.

بُعد الشقَّة
على مسافة بعيدة.
Far away.

خفيف الشُقَّة (ق)
أي قليل المسألة للناس تعففا.
Shamefaced.

ش ق ر

جاء بالشُقر والبُقر
جاء بالكذب.
To tell lies.

ش ق ش ق

شقشقة اللسان
يعني التمطق بالكلام أي فتح الشفتين وإغلاقهما دفعة واحدة بصوت مسموع وتُعني كذلك الثرثرة بحديث تافه.
Silly prattle.

شُقشقة النهار
انبلاج الضوء في الصباح.
Daybreak.

ش ق ي

إنَّ الشقيَّ وافدُ البراجم (ق)
يضرب لمن يوقع نفسه في الهلاك بسبب طمعه. قاله عمرو بن هند. والبراجم قبائل من أولاد حنظلة بن مالك.
Said of s.o. whose greed brings about his own doom.

ش ك م

شديد الشكيمة
عنيد.
Stubborn, obstinate.

قوي الشكيمة
مثابر، نشيط.
Energetic, vigorous.

ش م خ

شمخ بأنفه
تكبر.
To be haughty, proud.

ش ل

يدك منك وإن كانت شلاء (ق)
يقال في وجوب صلة الأقارب حتى وإن لم يكن منهم نفع مباشر.
Never sever ties with your kin.

ش م

ريحانة تشمُها
قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم في المولود الأنثى.
Lit.: They are like sweet basil.
Said by the Prophet Muhammad of newborn girls.

شم النسيم
عيد يحتفل به المصريون ويقع بعد عيد الفصح.
An Egyptian holiday following the Eastern Easter, usually on a Monday.

ش م ر

شمّر عن ساعده
تهيأ للعمل.
Lit.: To roll up one's sleeves
To get ready to work.

قد شمرت عن ساقها
يعني جدَّ الجدُّ أو اشتدت الأمور.
It is a serious time.

ش م س

يطين عين الشمس
لمن يستر الحق الجلي الواضح.
To conceal the evident truth.

حمام شمس
تعريض الجسم لضوء الشمس بغرض اكتساب لون أو للتمتع بحرارتها.
Sunbathing.

ضربة شمس
نوع من الحمى يصاب بها من يتعرض للشمس مدة طويلة.
Sunstroke.

عباد الشمس
نوع من الزهور أصفر اللون يتجه دائما للشمس.
Sunflower.

عين شمس
حي يقع شرق القاهرة (مصر).
An area of the city of Cairo.

الحروف الشمسية
هي ما أدغمت فيها لام "ال" كما تدغم في كلمة الشمس وهي التاء والثاء والدال وما يليها إلى الظاء واللام والنون.
The sun letters which assimilate the "l" of the article definite.

صورة شمسية
صورة فوتوغرافية.
A photograph.

من فقد الشمس فليتمسك بالقمر
قالها الرسول صلى الله عليه وسلم. مشبها نفسه بالشمس وعليّ بالقمر. يعني من فاته شيء فليتمسك بما يشبهه ولو كان أقل درجة.
Lit.: If you miss the sun, hold tight to the moon.
There is always hope, if you miss s.th., hold on to the next best thing.

خيوط الشمس
أشعتها.
The sun's rays.

ش م ع

أطفأ (عشرين) شمعة
احتفل بيوم مولده العشرين، أكمل العشرين من عمره.
To reach the age of twenty.

ش م ل

هو عندي بالشمال (ق)
بالمنزلة الخسيسة.
He is contemptible, I have no respect for him.

شملت ريحهما
زالت المودة بينهما.
They are not on good terms.

أم شملة (ق)
الدنيا، أو مباهج الحياة.
The world, worldly pleasures.

صفر على الشمال
لا قيمة له.
Worthless, of no significance.

ش ن

وافق شنٌّ طبقةَ (ق)
شن رجل عاقل وطبقة فتاة حكيمة تزوجها. يقال للمتوافقين.
They fit like hand in glove.

ش ن ش ن

شنشنة أعرفها من أخزم (ق)
القول لأبي أخزم وكان له ابن عاق يسمى أخزم وترك بنين فوثبوا على جدهم يريدون قتله فقال المثل. يضرب في قرب الشبه.
Like father like son.

ش هـ ب

سنة شهباء (ق)
أي مجدبة لا خضرة فيها أو مطر.
A barren year.

يوم أشهب (ق)
أي ذو ريح باردة.
A chilly day.

ش هـ د

شاهد الإثبات
الذي يقر بوقوع الجناية أو الجريمة.
Witness for the prosecution.

وشهد شاهد من أهلها
يقال عندما تظهر الحقيقة عن طريق المدعي نفسه. والقصة وردت في القرآن في سورة يوسف حين شهد طفل من أهل زوجة حاكم مصر على براءة سيدنا يوسف.
Said by a defendant when the truth is revealed to by the claimant himself or one of his supporters.

شاهد النفي
الذي تؤدي شهادته إلى تبرئة المتهم.
Witness for the defense.

شاهد عين (عيان)
من يرى الواقعة بعين لا سمعا.
An eyewitness.

على رؤوس الأشهاد
علنا، أمام كافة الناس ليشاهدوا.
In public, not hidden.

يوم يقوم الأشهاد
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

اليوم المشهود
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

ش هـ ر

الشهر الحرام
شهر المحرم.
The holy month of al-Muharram.

الشهر الجاري
الشهر الحالي.
The current month

شهر العسل
الشهر الأول من الزواج.
Honeymoon.

الدورة الشهرية
مدة الحيض عند النساء.
Menstrual period.

رأس الشهر
أول يوم منه.
The first day of the month.

الأشهر الحرم
هي ذو القعدة وذو الحجة والمحرم ورجب.
وفيها كان العرب يحرمون القتال.
The holy months during which the Arabs used to forbid fighting.

غبر شهرين ثم جاء بكلبين
لمن أبطأ ثم جاء بشيء غير مطلوب.
Said of s.o. who delays then brings s.th. you hadn't asked for.

أشهر من نار على علم
ذائع الصيت بحيث لا يحتاج إلى التعريف.
Famous.

ضريبة الشهرة (المجد)
ما يتعرض له المشهورون من مضايقات نتيجة الشهرة.
The negative aspects of being famous.

ش و أ

لا يضير الشاة سلخها بعد ذبحها
الداهية العظيمة تجعل من أصيب بها لا يحفل بما هو دونها
A disaster so great that lesser ones don't concern those afflicted.

كل شاة معلقة برجلها
يعني كل إنسان مسؤول عن أفعاله وتصرفاته.
One is responsible for one's own deeds.

ش و ب

لا تشوبه شائبة
خال من العيوب، بريء.
Blameless.

ش و ر

ما خاب من استشار
أخذ رأي الآخر خير من الاستبداد بالرأي.
It is better to seek another's opinion than to be obstinate.

يشار إليه بالبنان
ذائع الصيت.
Lit.: He is pointed at.
To be very famous.

الحر تكفيه الإشارة
الكريم لا تحتاج معه إلى لفت نظر بل يفهمك من مجرد شواهد بسيطة.
مثال: لم احتج إلى الكلام عما يضايقني فقد فهم صديقي والحر تكفيه الاشارة.
A small hint is enough for a noble man to understand.

رهن الإشارة
طوع جنابه، متاح في أي وقت.
On call, at s.o.'s disposal.

مجلس الشورى
مجلس نيابي منتخب في مصر.
The Shura Council (Egypt).

ش و ش

شاشة السينما
شاشة عرض الأفلام السينمائية.
A cinema screen.

الشاشة الصغيرة
شاشة التلفزيون.
A TV screen.

نجوم الشاشة
ممثلو السينما المشهورون.
Cinema stars.

فتى الشاشة
الممثل النجم.
A cinema star.

فتاة الشاشة
الممثلة التي تحصل على حب الشباب وتصير نموذجا يقلده البعض.
The heroine who captures everyone's hearts (cinema).

ش و ك

إنك لا تجني من الشوك العنب
النبت السيىء لا يطرح سوى السوء. وكذلك الفعل السيىء عاقبته وخيمة.
The harvest of evil is evil.

كسر شوكته
أضعف نفوذه.
To break s.o.'s authority, power.

شوكة في جنبه
عامل من عوامل الضيق وقلة الراحة.
A thorn in his side.

شاك السلاح
مدجج بالسلاح، كامل الاستعداد للحرب.
Armed to the teeth.

بقل شهرٍ وشوكُ دهر (ق)
يقال لمن يقصر خيره ويطول شره.
Lit.: A month of greenery and years of thorns.
Said of s.o. who has more bad than good in them.

خضد شوكته
هذبه، خفض من شراسته.
To tame s.o., be under s.o.'s power.

الحبل الشوكي
العمود الفقري.
The spine.

من يزرع الشوك لا يحصد به العنبا
جزاء الإحسان هو الإحسان.
The reward of goodness is goodness.

لا ورد بدون أشواك
تذليل الصعاب هي الطريق لبلوغ المنى.
Hardship is the route to success.

ش و ل

لقي جزاء شولة
مثل لقي جزاء سنمار، أي لقي الإساءة جزاء حسن صنيعه.
To get evil in return for goodness.

شالت نعامته (ق)
سكن غضبه أو مات.
To soften, or pass away.

ش و م

أشأم من البسوس
هي بنت منقذ التميمية خالة جساس. وبسببها قامت حرب بين بكر وتغلب دامت أربعين سنة ويقال لمن تتشاءم منه.
Extremely ominous.

ش و ي

شوى أخوك حتى إذا أنضج رمّد (ق)
قالها عمر بن الخطاب رضي الله عنه عندما مر برجل عرف بالصلاح فسمع من داره صوت بعض اللهو. ورمد يعني ألقى في الرماد. يضرب لمن حبط عمله أو لمن أفسد بعد صلاح.
Said of s.o. who ruins the good things he did before.

ش ي أ

ما شاء الله
تقال للتعجب أو لإظهار الإعجاب.
Said to express astonishment or admiration, or as protection from the evil eye.

إلى ما شاء الله
إلى وقت غير محدد، إلى الأبد.
Forever.

إنْ شاء الله
أعلن إرادتي للأمر ولكن أترك تحقيقه على الله.
If God wills.

شيئا فشيئا
تدريجيا.
Gradually.

ش ي ب

راعية الشيب (ق)
أول شعرة بيضاء في الرأس.
The first white hair on the head.

خطه الشيب
شاب شعر رأسه.
His hair turned gray.

يشيب لها الولدان
مفزعة.
Dreadful.

حتى يشيب الغراب (ق)
يقال لما لا يتحقق.
In vain, impossible.

دونه شيب الغراب
يضرب لاستحالة تحقق أمر.
S.th. that cannot happen.

أظلم من الشيب (ق)
لأن الشيب ربما يهجم على صاحبه قبل أوانه.
Very cruel.

من شب على شيء شاب عليه
من كانت فيه خصلة في صغره لازمته في كبره.
One's nature does not change as time passes.

ش ي ح

أشاح بوجهه
انصرف، مال بوجهه بعيداً.
To turn one's face away.

ش ي خ

كل شيخ وله طريقة
قد يكون الهدف واحدا ولكن الطرق التي يسلكها الناس لتحقيق هذا الهدف تختلف.
The target may be one, but the means to reach it vary.

شيخ الأزهر
لقب كبير شيوخ الأزهر.
The Grand Sheikh of al-Azhar.

شيخ طريقة
من يترأس إحدى الطرق الصوفية.
The head of a Sufi order.

شيخ منصر (مصر)
زعيم عصابة.
Head of a gang (Egypt).

شيخ السجادة
من يترأس إحدى الطرق الصوفية.
The head of a Sufi order.

شرم الشيخ
مدينة في سيناء مصر.
A city in Sinai, Egypt.

مجلس الشيوخ
مجلس نيابي من الكبراء. كما كان في مصر قبل ثورة ١٩٥٢، مجلس الشيوخ (الولايات المتحدة الامريكية).
The Council of Elders (Egypt before 1952), the Senate (US).

ش ي د

أشاد بذكره
مدحه.
To praise s.o.

ش ي ط ن

باع نفسه للشيطان
تمكن الشر منه حتى أصبح بمثابة شريك للشيطان.
To sell yourself to the devil.

خطوات الشيطان
ما يمليه الشيطان.
The ways of the devil.

حدائق الشيطان (مصر)
يعني حقول الألغام.
Minefields.

شياطين الإنس

الأشرار من الناس الذين يدفعون الآخرين إلى ارتكاب المعاصي ويزينون لهم كما لو كانوا يساعدون الشيطان في عمله.

Evil people.

إخوان الشياطين

الأشرار من بني الانسان.

Followers of the devil, evil people.

شيطان الفلا

العطش.

Thirst.

الشيطان لا يخرب كَرْمَه (ق)

مهما كان الإنسان مؤذيا فإنه لا يحب أن يؤذي نفسه.

Even the devil would not harm himself.

النساءُ حبائل الشيطان (ق)

لمن يعتقد أنهن يغوين الرجال.

Women are the devil's tools.

العجلة من الشيطان

التسرع يفسد الأمر.

Haste makes waste.

ش ي ك

صك (شيك) على بياض

صك غير مذكور فيه مقدار النقود، مطلق الحرية أو التصرف.

Carte blanche.

ص ب

يصب الزيت على النار

يعمل على زيادة تفاقم الموقف، يقوي الصراع بين الطرفين.

To add fuel to the fire.

مغرم صبابة

وصل إلى حد العشق.

In a state of ardent love.

ص ب ح

صباح الخير

تحية تقال في الصباح.

Good morning.

صباح مساء

باستمرار صباحاً ومساءً.

In the morning and in the evening.

ابن صبح (ق)

المجهول النسب أو اللقيط.

Of no known descent or origin, or a foundling.

أم صُبح (ق)

كنية مكة.

Mecca.

قد بيّن الصبح لذي عينين

يقال في وصف أمر يظهر كل الظهور.

Lit.: The dawn has become apparent to he who has two eyes.
Used when s.th. becomes entirely apparent.

أرقب لك صبحا

تقال عندما يهددك إنسان. والمعنى الصبح سيثبت كذب ادعائك.

Lit.: I am waiting till the morning for you.
Your allegation will be refuted soon.

عند الصباح يحمد القوم السُّرى

يقال للرجل الذي يحتمل المشقة في سبيل الراحة التي تعقبها وقالها خالد بن الوليد بعد عبور الصحراء التي بين اليمامة والعراق وقال: عند الصباح يحمد القوم السرى.. وتنجلي عنهم غيابات الكرى.

Hardship will be followed by repose.

تنفس الصبح

ظهر (قرآن).

The morning has begun.

ص ب ر

أم صبّار (ق)

الهضبة والأرض والداهية والحرب.

A plateau, land, calamity, war.

لم يبق في قوس صبري منزع

لم أعد استطيع الصبر. نفد صبري.

I can stand it no more, my patience came to an end.

الصبر مفتاحُ الفرج

كناية عن أهمية الصبر في الوصول إلى الغايات.

Achievement is attained through patience and forbearance.

عيل صبره
نفد صبره بحيث لم يعد يحتمل.
To lose one's patience.

بفارغ الصبر
بلهفة شديدة.
Impatiently.

ص ب ع

لعق إصبعه (ق)
أي مات.
To pass away.

يسير على أطراف أصابعه
يسير متمهلاً، باحتراس، لا يسمع له صوت.
To tiptoe.

له إصبع في هذا الأمر
له يد في الأمر، مشترك.
To have a hand in the matter, be involved.

أصابع خفية
أشخاص مجهولون.
Lit.: Secret hands.
Unknown people.

كالخاتم في إصبعها
تتحكم فيه كيف تشاء، تملك مقاليد أمره.
She has him wrapped round her little finger.

ص ب غ

صبغه صبغة أخرى
بدله، غير من هيئته أو شخصيته.
To transform, change.

صبغ الحديث (ق)
خلطه بالباطل.
To falsify.

صبغة الله
فطرته التى خلق الناس عليها.
Natural disposition, instinct.

ص ب ي

أم الصبيان (ق)
الريح والبوم وداء الصرع.
The wind, the owl, epilepsy.

ص ح ب

الصاحب بالجنب
رفيق السفر.
A travel companion.

صاحبة الجلالة
لقب للملكة، الصحافة.
Her Majesty (a title for a queen), journalism (Egypt).

صاحب الجلالة
لقب للملوك.
His Majesty (a title for a king).

صاحب الحوت
يونس عليه السلام.
The Prophet Jonah.

صاحب الرفعة
لمخاطبة رئيس الوزراء قبل ثورة يوليو في مصر (١٩٥٢).
Title of the prime minister of Egypt before 1952.

صاحب السعادة
لقب يقال لمن كان يحمل رتبة الباشا قبل الثورة في مصر في ١٩٥٢.
S.o. who had the title Pasha before the 1952 revolution in Egypt.

صاحب العزة
لقب يقال لمن كان يحمل لقب بك قبل الثورة في مصر في ١٩٥٢.
Title of a Bey (Egypt).

صاحب المعالي
لقب ينادى به الوزراء.
A cabinet minister.

صاحب الغبطة
لقب البابا في الكنيسة القبطية.
The Patriarch (Coptic Church).

صاحب الفخامة
لقب يسبق اسم رئيس الجمهورية في سوريا ولبنان ومصر.
The president of the republic (in Syria, Lebanon, and Egypt).

صاحب الفضيلة
لقب للعلماء من الشيوخ وشيخ الأزهر.
Title for an Islamic scholar (e.g. a sheikh of al-Azhar University).

صاحب السماحة
لقب للمفتي.
The Grand Mufti.

صاحب السمو الملكي
لقب لولي العهد.
The crown prince.

صاحب الحاجة أعمى (ق)
أي من تكون له حاجة لا يرى سواها ويريد تحقيقها.
Real need blinds one to all else.

صاحبة الصون
لقب يسبق اسم سليلات الأسر الراقية.
Title of ladies of high social standing.

صاحبة العصمة
لقب لسيدات الطبقة الراقية.
Title of ladies of high social standing.

صاحبات الرايات الحمر
البغايا من النساء وكن يعلقن رايات حمراً على بيوتهن ليعرفن.
Prostitutes.

صواحب يوسف
تقال في فساد رأي النساء. وهي مأخوذة عن قصة يوسف وصاحبات امرأة العزيز.
Lit.: Joseph's friends (referring to the story of the Prophet Joseph and the women who wanted to seduce him).
Those of bad opinion.

أصحاب الأخدود
كفار غزوة الخندق.
Lit.: The people of the trench.
The enemies of the Prophet Muhammad who wanted to attack Medina by crossing the trench which was dug by the Muslims around the town for protection.

أصحاب الكهف
الفتية الذين ذكرهم القرآن الذين هربوا من بلدتهم وناموا في الكهف أكثر من ثلاثمائة عام ثم ردهم الله إلى الحياة.
The Seven Sleepers. A group of youths who converted to Christianity and fearing torture or death, hid and slept in a cave for more than three hundred years.

صحبة السفينة
أي الصحبة التي لا صداقة معها.
A casual acquaintance.

ص ح ر

لقيه صحرة بحرة (ق)
لقيه وجها لوجه، مواجهة في خلاء واسع.
To meet s.o. face to face, in an open space.

ص ح ف

صحيفة بيضاء
سجل مشرف خال من الأخطاء أو الذنوب.
An honorable name, honor.

رفعت الأقلام وجفت الصحف
انتهى الأمر، لم يعد هناك مجال لتغيير شيء.
It is all done, nothing can be changed.

جاء بصحيفة المُتلَمِس
يقال لمن يحمل في يده أسباب هلاكه. والمتلمس هو الشاعر جرير الذي هجا عمرو بن هند فأعطاه عمرو صحيفة إلى أمير البحرين بدعوى مكافأته. فلما فتحها كانت نهايته حسب ماكتب في الصحيفة.
Al-Mutalammis is the poet Jareer who satirized Amr Ibn Hind. Pretending that he will be rewarded, he gave him a note for the prince of Bahrain who, when he read the note, killed him.
Said of s.o. who brings about his own doom.

صُحُف إبراهيم
يضرب بها المثل في الشيء المتروك المنسي
S.th. neglected or forsaken.

الصحافة الصفراء
الصحافة التي تهتم بالفضائح والإثارة ولا موضوعية لها.
Yellow journalism.

ص ح و

الحجر الصحي
مكان يحتجز فيه المشتبه في مرضهم أو المرضى.
A quarantine.

عار من الصحة
غير صحيح.
Completely unfounded.

ص خ ر

صخرة النجاة
ملاذ من الخطر.
A refuge.

قبة الصخرة
مسجد في القدس.
The Dome of the Rock, the Mosque of Omar in Jerusalem.

ص د ر

يبل صدره
يقول له كلاما مريحا.
He makes s.o. content.

جاش صدره
امتلأ غضبا، ثار.
To be outraged.

أثلج صدره
سره.
To delight, please.

صدر الدار
رب الدار، عميد المكان الذي تؤول إليه القيادة والريادة في الأمور.
He who takes the leading role.

رحب الصدر
كريم، واسع الأفق.
Generous, broad-minded.

واسع الصدر
أي صبور، سهل الخلق.
Patient, obliging.

صدر الإسلام
أوائل عهد الإسلام.
The Early Islamic period.

الصدر الأعظم
لقب الوزير الأول زمن الخلافة العثمانية.
The Grand Vizier of the Ottoman Empire.

طوى صدره على
كتم في نفسه.
To hide (s.th.) in one's heart.

سخن صدره
يعني غضب.
To get angry.

حك في صدره
أثر عليه، سره.
To be touched with, influenced by, pleased.

حاك الشيء في صدره
بقي في ذاكرته.
The thing became fixed in his mind.

ألقى خراشي صدره (ق)
باح بغضبه أو نقمته.
To reveal one's anger.

صدر المكان
الجزء الظاهر من المكان.
The foremost part of the room.

صدر النهار
أول النهار.
Daybreak.

جاء يضرب أصدريه (ق)
أي جاء فارغ اليدين.
To come empty-handed.

ثني صدره
أضمر العداوة في قلبه.
To conceal enmity in one's heart.

بنات الصدر
الهموم والأفكار.
Worries.

اختلج في صدره
فكرة أو إحساس في القلب مع وجود شك فيه.
To be filled with doubts.

ذات الصدر
باطنه، الأفكار والأسرار الخفية.
The bottom of the heart, secret thoughts.

تحرج صدره
أحس بالضيق.
To feel annoyed.

سخم بصدره
ضايقه، أغضبه.
To irritate s.o., make s.o. angry.

انشرح صدره (خاطره)
سر وطابت نفسه.
To be glad, rejoice.

ضاق صدره
تضايق، غضب.
To be annoyed.

غل صدره
امتلأ صدره بالحقد وعدم الأمانة.
To be filled with malice, dishonesty, insincerity.

انقبض صدره
أحس بالضيق أو ببعض الاكتئاب.
To be depressed.

تركته على مثل ليلة الصدر (ق)
ليلة الصدر هي ليلة ينفر الناس منها فلا يبقى منهم أحد. أي تركته وليس معه شيء.
I left him while he had practically nothing.

أوغر صدره
جعله يحس بالنقمة على شخص أو شيء.
To incite anger against s.o. else.

صدرك أوسع لسرك
يقال: السر إذا جاوز اثنين ذاع فكن موضع سرك.
You should keep your secrets within your heart.

رحب الصدر
كريم، واسع الأفق.
Generous, broad-minded.

غاص قلبه في صدره
أحس بالتوتر أو الخوف.
To have one's heart in one's mouth, be nervous.

ص د ع

صدع الزجاج
يقال لما لا يجبر.
Said for what cannot be healed.

صدع خاطره (ق)
أقلق باله.
To trouble, bother s.o.

رأب الصدع
أصلح بين القوم.
To reconcile two parties.

كل رأس به صداع
كل إنسان عنده ما يهمه.
Every person has his own worries.

ص د ف

صادف محله
أصاب المقصد.
To be convinced, appropriate, hit the target.

ص د ق

صدقة جارية
صدقة ينتفع بها بعد وفاة المتبرع مثل مستشفي أو مسجد.
A charitable donation left in s.o.'s will.

سبني واصدق
لا أبالي أن تسبني بما أعرفه ولكن اصدق فيما تقول. في الحض على قول الحق.
Criticize me but be sincere in what you say.

صدق الله العظيم
تقال عند الانتهاء من سماع تلاوة القرآن.
Lit.: God spoke the truth.
Said by a listener to a Qur'an recitation upon the completion of a chapter (sura).

فقد مصداقيته
أصبح لا يصدقه أحد، لم يعد لكلامه وزن.
To lose one's credibility.

صديق عين (ق)
صديق مراء غير مخلص.
A false friend.

نيران صديقة
عندما يقتل الجندي بنيران غير معادية. من زملائه مثلا.
Friendly fire.

صدقني سنَّ بكره
أفهمني. أطلعني على ما بداخله.
To reveal oneself to s.o.

صدقهم وسم قدحه (ق)
قال لهم الحق.
To speak the truth.

منبت صدق
بيئة صالحة.
A good environment.

ص د ى

رجع الصدى
ما يرده الجبل أو غيره من الأصوات.
An echo.

بعيد الصدى
منتشر.
Spread out.

تردد صداه
انتشر وذاع.
To spread.

أصم الله صداه (ق)
دعاء بالموت لأن الرجل إذا مات لم يسمع.
Lit.: May God turn him deaf.
A call for s.o. to die.

ص ر

افتح صُرَرَك تعرف عُجَرَك (ق)
أي عد إلى نفسك تعرف عيوبك. أي لا أحد خال منها. والصرر ما يوضع فيها الدراهم والعجر هي المساوئ.
To err is human, nobody is free from flaws.

صرة الحرمين (ق)
المال الذي كانت بعض الدول ترسله ليوزع على فقراء مكة والمدينة وقت الحج مع بعثة الحج الرسمية.
The traditional funds sent by Islamic countries (e.g. Egypt and Tunisia) with the Hajj caravan to be distributed among the poor of Mecca and Medina.

ص ر ح

صرحت كحْلُ
أي صارت خالصة في الشدة.
The hardship reached its peak.

الصريح تحت الرغوة (ق)
يعني الأمر مغطى عليك وسيظهر لك بعد ذلك.
Lit.: Milk is hidden under the butter.
S.th. is concealed below the surface.

أبدى الصريح عن الرغوة (ق)
الصريح هواللبن والرغوة ما يعلوه من زبد. يضرب في الأمر الذى ينكشف بعد انتشاره.
Lit.: Milk has revealed its butter.
What was hidden has been revealed.

قد صرح المخض عن الزبد (ق)
انكشف الأمر وتبين.
The matter has been revealed.

ص ر خ

يصرخ في البرية
لا يلقى آذانا مصغية.
His words fall on deaf ears.

من الإبرة للصاروخ
شعار أطلقته ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢ في مصر يهدف إلى تصنيع كل ما تحتاجه البلاد داخل مصر.
A slogan raised by the July 1952 revolution leaders in Egypt, aiming at full industrial independence.

صرخة في واد
يقال عندما لا يلتفت أحد إلى القول أو التحذير.
مثال: ذهبت كلماتي صرخة في واد.
His words fell on deaf ears.

ص ر ط

الصراط المستقيم
طريق الحق.
The right, straight path.

ص ر ع

فتح الباب على مصراعيه
فتح الباب على آخره، أعطى فرصة كاملة لشخص أو شيء أن يحدث.
To throw the door open to s.th., give s.th a chance to take place.

ص ر ف

تحت تصرفه
ملك يمينه، في حوزته.
Under one's control.

صروف الدهر
يعني الكوارث والمحن.
Calamities, hardships.

بصرف النظر عن
دون اعتبار لـ .
Regardless of, irrespective of.

صرف نظره
تجاهل، أوقف اهتمامه.
To take one's eyes off s.th.

مصروف الجيب
المصروف الشخصي.
Pocket money.

ص ر م

صرم حباله
قاطعه.
To break off relations with s.o.

حُلبتْ صُرَامُ (ق)
الصرام هي من أسماء الحرب وآخر اللبن حين يحلب للضرورة. يقال المثل حين يبلغ الشر مداه.
Evil has reached its peak.

الصارم ينبو (ق)
أي السيف قد يخطيء. والمعنى أن الكريم قد تحدث منه الزلة.
Lit.: The good sword misses.
A good person can make mistakes.

لكل صارم نَبْوة
أي أن الكريم قد يخطئ.
To err is human.

ص ع ب

من الصعوبة بمكان
صعب جداً.
Very difficult.

صعب (شديد) المراس
من الصعب أن تقوده.
Unruly.

عملة صعبة
هي العملات الأجنبية، شيء صعب الحصول عليه أو وجوده.
Hard currency, s.th. difficult to attain or find.

ص ع د

بِئْر المصعد
فراغ يستقر فيه المصعد عند هبوطه.
An elevator well.

على صعيد واحد (في)
متماثلين في الرأي، متطابقين.
Congenial, agreed.

تنفس الصعداء
أحس بالارتياح.
To breathe a sigh of relief.

ص ع ر

صعر خده
أذل نفسه.
To put oneself in a humiliating situation.

ص غ ر

الشاشة الصغيرة
شاشات التلفزيون.
A TV screen.

صغير النفس
وضيع، سافل.
Mean-spirited, base.

العيد الصغير
هو العيد الذي يعقب صيام رمضان.
Little Eid, the feast on the 1st of Shawwal, following the fast of Ramadan.

المرء بأصغريه
الأصغران هما القلب واللسان، أي أن ما يقوله وما يحس به الإنسان هما ما يميزانه.
What marks a human being is what the tongue utters and what the heart feels.

ص ف

في الصف الأول
في المقدمة.
To take a leading role, to be in the front row.

صف ضابط
ما دون رتبة الضابط.
Noncommissioned officer.

وحدة الصف
الاتحاد.
Unity.

ص ف ح

صافح سمعه
سمع.
To hear.

ضرب عنه صفحا
تجاهله، لم يقم له اعتبارا.
To ignore, disregard.

بدأ صفحة جديدة
بداية جديدة.
A new start.

فتح صفحة جديدة
بداية جديدة.
A new start.

صفحة مشرقة
صورة جميلة.
A fascinating image.

طوى صفحته
انتهى منه، لم يعد يفكر فيه أو يتعامل معه.
To turn the page on s.th., leave s.th. behind.

فوق صفيح ساخن
ملتهب، متأزم.
On a hot tin roof.

ص ف ر

ضحكة صفراء
ضحكة لا تنم عن السرور أو الترحيب بل تشي عكس ذلك.
A forced or false laugh.

ما في الدار صافر
أي من يصفر . يعني خالية.
Completely vacant.

صفر على الشمال
لا قيمة له.
Worthless, of no significance.

ساعة الصفر
وقت بداية عمل ما.
Zero hour.

صفر اليدين
خالي الوفاض، لم يحقق شيئا.
Empty-handed.

خلا لك الجوُ فبيضي واصفري (ق)
لمن تمكن من بغيته دون أن ينازعه أحد.
Said of s.o. who has acquired a free hand to do s.th., without having competition.

صَفِرتْ وِطَابُه (ق)
كناية عن الهلاك. صفرت يعني خلت والوطاب هي أوعية اللبن.
He died, was slain (the body becoming empty of the soul or of blood is compared to a skin becoming empty of milk).

الصحافة الصفراء
الصحافة التي تهتم بالفضائح والإثارة ولا موضوعية لها.
Yellow journalism.

السراي الصفراء (ق)
مستشفى الأمراض العقلية.
A psychiatric hospital.

يبدأ من نقطة الصفر
يبدأ من جديد، يعالج الأمر من أولى بداياته.
To start anew.

ص ف ص ف

قاعا صفصفا
خرابا.
Waste.

ص ف ق

صفق الباب في وجهه
طرده ولم يرحب له.
To expel s.o.

يد واحدة لا تصفق
في الحث على اتباع الجماعة والتعاون.
Power is in unity.

صفيق الوجه
وقح، قليل الحياء.
Impudent, insolent.

ص ف و

صافي النية
صادق، متفتح.
Sincere, open-hearted.

ابن صفوك
الصديق الذي تصطفيه أو الذي يصفو لك مجالسته.
A true friend.

كدر صفوه
أوقف انسيابه، أفقده البهجة والتلقائية.
To stop, spoil the flow of good humor.

عكّر صفوه
أوقف انسيابه. ضايقه.
To stop, spoil the flow of good humor.

ص ف ي

تصفية عرقية
العمل على إزالة جنس بشري من الوجود.
Genocide.

تصفية جسدية
القتل.
Murder.

تصفية الحسابات
تسوية الحسابات، الثأر لخلافات سابقة.
Settlement of accounts, retaliation.

ص ق ر

جاء بالصُقر والبُقر (ق)
تكلم بالكذب الصريح.
To tell complete lies.

ص ك

صك سمعه
تقال للصوت العالي يقتحم الآذان.
To assault the ears.

صك (شيك) على بياض
صك غير مذكور فيه مقدار النقود، مطلق الحرية في التصرف.
Carte blanche.

ص ل

صل أصلال
داهية، خبيث.
Smart, cunning.

ص ل ب

صلب الرأي
عنيد، مثابر.
Obstinate, stubborn.

صلب الرقبة
جلف، عاق.
Clumsy.

صلب العود
متين البنية.
Strongly built.

ابن صلبه
ابنه حقيقة، من لحمه ودمه.
A legitimate son.

الحروب الصليبية
كانت بين دول أوروبا وبين المسلمين. وكان ذلك في العصور الوسطى.
The Crusades.

الصليب الأحمر
مؤسسة عالمية غير حكومية تساعد منكوبي الحروب.
The Red Cross.

ص ل ح

الإصلاح الزراعي
قوانين لتحديد ملكية الأراضي الزراعية أصدرها قادة ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢ في مصر.
Agrarian Reform Laws (Egypt).

أصلحت من شأنها
تزينت.
She made herself up.

الباقيات الصالحات
العمل الصالح في الحياة الدنيا لأنه يبقى للإنسان يوم الحساب.
Good deeds done in one's lifetime.

إصلاح ذات البين
التوفيق بين متخاصمين.
Reconciliation.

إذا اصطلح الفأرة والسنور خرب دكان العطار (ق)
في تصادق الخائنين. والسنور هو القط.
Lit.: When the cats and mice make friends, the store gets wrecked.
When two traitors become allies, they bring about disaster.

رأس الرجاء الصالح
أقصى اليابسة في جنوب قارة أفريقية.
The Cape of Good Hope.

ص ل د

صلدت زناده (ق)
يضرب للبخيل. والزناد هو ما يشعل به النار فإذا صلد فإنه لا يشعل النار .
Lit.: His fire drill sticks became solid.
Said of a miser.

ص ل ف

رب صلف تحت الراعدة (ق)
لمن يكثر الكلام ولا فعل له.
Said of s.o. phony.

ص ل ل

صليل السلاح
كناية عن الحرب.
War.

ص ل و

حي على الصلاة
الأذان، دعوة إلى الصلاة.
Come to perform the prayer.

صلى الله عليه وسلم
تقال عند ذكر الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
God bless him and grant him salvation. Said after the name of the Prophet Muhammad is mentioned.

أنفة الصلاة
قول الله أكبر لأنه يفتتح بها الصلاة.
The beginning or commencement of prayer, i.e.: The first time "Allahu Akbar" is said.

صلاة التراويح
صلاة تؤدى بعد صلاة العشاء في ليالي رمضان. وتسمى كذلك صلاة القيام.
Prayer performed during the nights of Ramadan.

ص م

صم اذنيه عن
لم يستمع، تجاهل، لم يستجب.
To turn a deaf ear.

صمّت حصاةٌ بدم (ق)
أي أن الدماء كثرت حتى أنه لو ألقيت حصاة لما سمع لها صوت من كثرته.
كناية عن شدة القتل.
Lit.: A stone is silenced by blood.
So much blood has been spilt that the sound of a stone thrown into it would not be heard.

صماء الغبر
هي الحية، وتضرب مثلا للداهية الشديدة.
The female snake, a great calamity.

يصم الآذان
ذو صوت شديد.
Very loud.

أصم الله صداه (ق)
دعاء بالموت لأن الرجل إذا مات لم يسمع.
Lit.: May God turn him deaf.
May he die.

ص م ت

لاذ بالصمت
ظل صامتا.
To restrain from speaking, remain silent.

إذنها صماتها
إذن البكر في موضوع الزواج هو صمتها وذلك لخجلها من التعبير عن رأيها وهذا مثل قولهم سكوتها رضاها. أي السكوت علامة الرضا.
Lit.: Her silence is acceptance.
If a virgin is silent this counts as her consent to be married.

عيِيّ صامتٌ خيرٌ من عيِيّ ناطق (ق)
السكوت لمن لا يحسن الكلام أفضل لأنه لن يظهر عجز صاحبه.
Silence is golden for those who are not eloquent.

ص م د

صمد في وجهه
واجهه أو تصدى له بقوة.
To stand up against s.o.

ص م ي

رمى فأصمى
أصاب مراده بدقة.
To hit the target.

ص ن د ق

صندوق النقد الدولي
أحد المؤسسات الاقتصادية العالمية.
The International Monetary Fund (IMF).

أمين الصندوق
المسؤول عن المصروفات.
Treasurer.

الصندوق الأسود
هو جهاز في الطائرة أو السفينة يرصد كل المكالمات والبيانات التى تدورفي كابينة القيادة ويستفاد منه حين وقوع كارثة. ويستخدم لتحليل تلك البيانات لمعرفة سبب حدوث الكارثة.
The black box (on a plane or a ship).

ص ن ع

لا تعدم صناع ثلةً (ق)
يضرب للخبير وللماهر يجد العمل بسهولة نظراً لتميزه. والثلة هي الصوف تغزله المرأة
A qualified person does not lack means of making a living.

صَنعُ اللسان (ق)
فصيح.
Eloquent.

صناعة ثقيلة
إنشاء المعدات الثقيلة مثل الماكينات الضخمة والسفن... الخ.
Heavy industry.

ص و ب

من كل أوب وصوب
من كل مكان.
From everywhere.

من كل صوب وحدب
من كل مكان.
From all sides, from everywhere.

أصاب تمرة الغراب (ق)
أي عثر على أفضل ما يريد لأن الغراب يختار لنفسه أجود التمر.
To get the best of s.th.

أصاب المحز
توصل إلى الحل الصحيح، حقق النجاح في مسعاه.
To find the right solution, hit the nail on the head.

فقد صوابه
لم يعد متزنا.
To lose one's mind.

غاب عن صوابه
فقد الوعي.
To lose consciousness.

طار صوابه
فقد اتزانه.
To lose one's head.

أصابته نفس
أصابته عين الحسود.
To be given the evil eye.

ص و ت

الحبال الصوتية
الأوتار التي تهتز فينتج عن اهتزازها الصوت.
Vocal cords.

بعد الصيت
ذيوع الشهرة.
Fame.

بُحَّ صوته
ردد مرارا وتكرارا حتى تعب من التكرار.
To say s.th. repeatedly.

أسمع صوتا وأرى فوتا (ق)
الفوت أي تأخير الشيء. يقال لمن يعد ولا يحقق ما وعد.
S.o. who does not fulfill promises.

ذائع الصيت
ذو شهرة واسعة.
Famous, noted, widely known.

ثلم صيته
طعن في سمعته.
To defame s.o.

طبّق صيته الخافقين
ذاع صيته، نال شهرة واسعة.
To be very popular, famous.

ص و ر

صورة شمسية
صورة فوتوغرافية.
A photograph.

وضعه في الصورة
جعله مشاركا في الموقف، أحاطه علما بالشيء.
To put s.o. in the picture.

صورة طبق الأصل (نسخة)
متماثلة، متشابهة جدا.
A copy, similar.

اهتزت صورته
قلت قوة تأثيره، فقد بريقه.
To lose glamour, status.

ص و ع

صاعا بصاع
رد الشيء بمثله. إما شرا أو خيرا.
Tit for tat.

كال له الصاع صاعين
جزاه بأسوأ مما قدم.
To pay s.o. back, retaliate twofold.

ص و ل

يصول ويجول
يتحرك بسهولة دون أن يعترضه أحد.
To move freely, be at ease.

ص و م

اللهم إني صائم
تقال حين يتعرض المسلم الصائم للإساءة فيمتنع عن رد الإساءة أو عندما يريد تجنب ما يفسد صومه.
Said when a fasting Muslim is insulted. He refrains from retaliating so as to avoid breaking his fast.

صام حولا ثم شرب بولا (ق)
لمن أبطأ ثم أتى بشيء فاسد.
Lit.: To fast for a whole year and break the fasting by drinking urine. To remain silent for a long time and then say s.th. nasty.

ص و ن

صاحبة الصون
لقب يسبق اسم سليلات الأسرالراقية.
Title of ladies of high social standing.

يصون ديباجتيه
لا يعرض نفسه للمهانة.
To not allow oneself to be disgraced.

ص ي ح

صاحت عصافير بطنه
جاع جدا.
To feel very hungry.

إذا صاحت الدجاجة صياح الديك فلتذبح (ق)
قاله الفرزدق في امرأة قالت شعرا كأنه يقول: إذا تصدى لأمر من هو غير كفء له فعاقبوه.
Lit.: If the hen crows like a rooster it has to be slaughtered.
Only s.o. who is qualified should do the job.

ذهب صيحة في واد
رحل في صمت، لم يسمع بموته أحد أو لم يحفل باختفائه مخلوق.
To die without anyone knowing about or marking your death.

ص ي د

كل الصيد في جوف الفراء (ق)
يقال فيمن يفضل أقرانه أو من توجد فيه كل الخصائل الحميدة. والفراء هو الحمار الوحشي.
Lit.: There are all kinds of game in the belly of the wild ass.
S.o. or s.th. that combines every quality and advantage.

أولُ الصيد فرعٌ (ق)
الفرع هو أول ولد تنتجه الناقة وكانوا يذبحونه تبركا للآلهة. يضرب لأول ما يظهر من الخير.
The first signs of blessings to come.

الطير بالطير يصطاد
يعني عليك بالحيلة في التعامل مع العدو.
One has to be cunning in dealing with enemies.

تصيد له الأخطاء
حاول أن يبحث عن أخطاء فيما يقوله أو يفعله شخص ما.
To try to find fault with what s.o. says or does.

يصطاد في الماء العكر
يستفيد من اضطراب الأمور لتحقيق منفعته.
To fish in troubled waters.

وقع في المصيدة
وقع في الفخ، نجحت الحيلة في الإيقاع به.
To fall into a trap.

اقصد تصيد
للحث على الطلب، أي إذا قصدت الشيء فزت به.
Catch as catch can.

كالمصطادة باستها (ق)
قيل ولج طير بين رجلي امرأة فضمت رجليها وأخذته. يضرب لكل من أصاب شيئا بأهون وسيلة.
Lit.: Like the one who hunts with her buttocks.
S.o. lucky, who gets things done without trying.

ص ي ف

الخروف يتقلب على الصوف (ق)
يقال لمن هو في نعمة ورفاهية.
Well-to-do.

خرقاء وجدت صوفا
يقال للذي يفسد ماله.
S.o. who spoils property.

صاف الزمان أم شتا
دائما في كل الأحوال.
At all times, under all circumstances.

سحابة صيف
أمر عارض غير دائم.
A passing storm, temporary matter.

الصيف ضيعت اللبن
يقال لمن فوّت الفرصة على نفسه. أصله أنّ امرأة أحبت شابا فتركت زوجها العجوز وتزوجته، ثم افتقرت فأرسلت إلى زوجها الأول تطلب ناقة فقال لها المثل.
You ruined your chances.

تمام الربيع الصيفُ (ق)
أي تظهر الأعمال بخواتيمها، والربيع والصيف من أنواع المطر وعادة ما يأتي الربيع أولا. يقال كذلك لما يراد تمامه.
Spring rain comes before summer rain. Said of s.th. that needs to be completed.

رحلة الشتاء والصيف
رحلة كان أهل مكة يقومون بها للتجارة صيفاً إلى الشام وشتاء إلى اليمن.
The journey the people of Mecca used to make to Syria in the summer and to Yemen in the winter to trade.

بيضة الصيف (ق)
أشد فتراته حرارة.
The hottest days of the summer.

ض

أهل الضاد (أبناء)
العرب.
The Arabs.

لغة الضاد
اللغة العربية.
The Arabic language.

ض ب

حتى يؤلف بين الضب والنون
النون هو نوع من السمك أو الحيتان. يعني إلى الأبد أو لما لا ترجى نهايته.
Forever.

اتعلمني بضب أنا حرشته (ق)
أنا أكثر دراية بالأمر أو معرفة بالشخص لأنني قد خبرته.
Lit.: Do you acquaint me with a lizard which I have captured?
Said by s.o. who is fully aware of what is going on.

إن تكُ ضباً فإني حسلُه (ق)
يضرب في أن يجد الرجل مثله في العلم والدهاء. والحسل هو ابن الضب.
Lit.: If you are a lizard, I am his son.
I am as clever or as sly as you.

كل ضب عنده مرداته (ق)
المرداة هي الحجر الذي يرمى به. يقال في عدم الأمن من الحوادث.
There is no escape from death.

إذا أخذت بذنبة الضبِّ أغضبته
إذا أمسكت بذيل الضب تضايق منك.
يعني تلطف مع الناس.
Lit.: If you catch the lizard's tail it will get angry.
You should be nice in your dealings with others.

أخرب من بيت ضب
يعني ليس فيه ما يرجى.
Nothing of worth inside, completely deserted.

بيني وبينه ذنب الضب
بيننا عداء وخلاف.
Lit.: Between us there is the tail of the lizard.
There is enmity between us.

بالضبة والمفتاح
مغلق تمام الإغلاق.
Closed completely.

مدينة الضباب
لندن.
London.

ض ب ط

عار من الضبط
خال من علامات الأعراب.
Unvoweled (grammar).

بغير ضابط ولا رابط
بلا سيطرة عليه، بلا تحكم.
Completely unrestrained, out of control.

صف ضابط
ما دون رتبة الضابط.
Noncommissioned officers.

الضبط والربط
النظام الدقيق والالتزام.
Discipline, full control.

ض ب ع

الذئب للضبع (ق)
أي هو مثله في السوء.
They are alike in evil.

ض ج ع

أخذ مَضْجَعه (ق)
استلقى ونام.
To sleep.

برد مضجعه (ق)
سافر حتى ان سريره قد برد.
Lit.: His bed, or place of sleep, became cold.
He went on a journey.

أقض مضجعه
حرمه من النوم.
To deprive of sleep.

ض ح ك

ضحك بملء شدقيه
ضحك بملء فمه، استغرق في الضحك.
To grin from ear to ear.

أغرب في الضحك
ضحك بشدة.
To laugh heartily.

ضحك عن در منضد
ضحك ضحكة عريضة أظهرت أسنانا كالدر المنظوم
To give a toothy grin.

ضحك على ذقنه
خدعه، سخر منه.
To fool, make fun of s.o.

ما يضحك الثكلى
الثكلى من فقدت وليدها والمعنى أنه شديد الطرافة أو شديد الإضحاك.
Very funny, comical.

ضاحك السن
مبتسم الوجه، بشوش.
Cheerful.

ضحكة صفراء
ضحكة لا تنم عن السرور أو الترحيب بل تشي عكس ذلك.
A forced or false laugh.

ض ح ي

ضح رويدا (ق)
أي تمهل في ذبح الأضحية. ويستعار في النهي عن التعجل في أمر من الأمور.
Haste makes wastes, take it easy.

بين عشية وضحاها
بين يوم وآخر.
From one day to the other, overnight.

عيد الأضحى
عيد نحر الذبائح ويقع يوم العاشر من ذي الحجة.
Eid al-Adha, the feast of the sacrifice on the 10th of Dhu al-Hijja.

رقود الضحى
متنعم.
S.o leading an easy life.

ض د

مضاد حيوي
عقار يتفاعل مع المواد الحيوية ويستخدم في العلاج.
Antibiotics.

ض ر

لا يضر السحاب نباح الكلاب
يقال للتافه لا يؤثر قوله فيمن عرف بالسمو.
Noble people would not be affected by the insults of the lowly.

في السراء والضراء
في كل الأحوال، عند تقلبات الزمن.
On good and bad days, for better or for worse.

للضرورة أحكام
تقال عندما يختار الإنسان أمراً على عكس المتعارف عليه.
Lit.: Necessity has its own rules.
It might seem strange but one is forced to do it.

لا ضرر ولا ضرار
لا يجوز للإنسان أن يسبب ضررا للآخر حتى وعلى سبيل الانتقام.
No one should harm another, even out of revenge.

الضرورات تبيح المحظورات
قد يضطر الإنسان إلى فعل شيء لا تقره الشريعة أو الأعراف.
Necessity could drive one to do forbidden things.

ض ر ب

تضرب إليه أكباد الإبل (ق)
كريم، يُرحل إليه في طلب مال أو علم.
Generous, noble, knowledgeable.

ضرب آباطَ الإبل (ق)
يخبرها ويتمرس على التعامل معها.
Lit.: To be experienced in dealing with camels.
To master s.th.

ضَرَبَ آباطَ الأمور (ق)
خبرها وبين أسرارها.
To fully understand s.th. or reveal its secrets.

ضَرَبَ آباطَ المفازَة (ق)
خبرها وتجول فيها. والمفازة هي الصحراء.
To wander about and know the secrets of the desert.

ضَرَبَ له أجلًا
حدد موعدا أو وقتا لشيء.
To fix a date for s.th.

ضرب بذَنَبه (ق)
أقام وثبت في المكان.
Lit.: To hit the earth with one's tail.
To stay put.

ضرب في جهازه
ابتعد عن شيء يخالفه أو يكرهه ولم يرجع.
يقال لما لا يعود.
To go far away from or against s.th. and not come back.
Said of s.th. that does not return.

ضرب له أمدا
حدد موعدا أو أجلا.
To assign or appoint a term or limit.

اثخنه ضربا
ضربه ضربا شديدا مؤثرا.
To wallop s.o., give s.o. a good thrashing.

ضرب الأرز
فصل القشرة عن لب الحبة.
To remove the hull from rice.

ضرب في الأرض
سافر فيها من مكان إلى آخر.
From one place to another.

ضرب الباب
دق الباب استئذانا للدخول.
To knock on the door.

ضرب الجرس
دق الجرس.
To ring the bell.

ضرب بجرانه
استقر وثبت في المكان. والجران هو مقدمة عنق الجمل.
To become established.

يضرب في حديد بارد
أتعب نفسه دون فائدة.
To flog a dead horse, said about s.th. impossible to attain or of s.o. miserly.

ضرب خطًا
رسم علامة فارقة بين شيئين.
To draw a line.

ضرب أخماسا لأسداسٍ (أخماسه في أسداسه)
الخمس والسدس هما مقدارا الماء الذي يعطى للإبل يبدأ بإعطاء الخمس ثم ينقص إلى السدس حتى تتعود على الصبر عن الماء. والمعنى أعطى الخمس وهو يريد السدس، أي أظهر شيئا وأخفي شيئا. ويستخدم كذلك في معنى التحير.
To be confused, to work hard to find a way out of a problem.

ضرب خيمة
أقام خيمة.
To pitch a tent.

ضرب الرقم القياسي
تجاوز الرقم المسجل من قبل.
To break the record.

ضرب السلام
أدى التحية العسكرية.
To give a military salute.

ضرب أطنابه في
استقر وثبت في المكان.
To take root, settle down in a place.

ضرب عنقه
قطع رأسه.
To cut off s.o.'s head.

ضرب بالقداح
القداح هي سهام الميسر. يعني أجرى عملية الميسر.
To use the divining arrows in the ancient Arabian games of maysir.

ضرب قالبه (ق)
قلّده.
To imitate.

ضرب مثلا
دلل على قضية أو مسألة بمثال.
To point out an example.

ضرب نقودا
سك النقود.
To mint money.

ضربه قلما
صفعه على وجهه، رد له الإساءه.
To slap in the face, retaliate.

ضرب فيه بسهم مصيب
اشترك بقوة فيه.
To take an active part in s.th.

ضرب فيه بسهم
شارك فيه.
To participate.

ضرب له سهما
جعل له نصيبا.
To give s.o. a share in s.th.

ضرب فيه بعرق
شارك فيه.
To have a share in s.th.

ضرب به عرض الحائط
أهمله، ازدراه.
To neglect, reject, or disdain.

ضرب يافوخ الليل
سرى في أوله وركب.
To ride or walk early in the night.

ضرب على يده
منعه من فعل شيء.
To prevent s.o. from doing s.th.

ضرب عنه صفحا
تجاهله، لم يقم له اعتباراً.
To ignore, disregard.

ضرب موعداً
حدد موعدا للقاء.
To fix a date.

ضرب رواقه
أقام واطمأن.
To pitch one's tent, settle down.

ضرب الرمل
علم يبحث فيه عن المجهولات لقصد استعلامها. والغرض من ذلك الاستدلال على الأشياء المجهولة أو للاستخارة في أمر عزم على إنجازه.
Geomancy.

ضرب في البر والبحر
طوّف في البلاد.
To journey.

ضرب كفا بكف
صفق راحتيه كناية عن التعجب.
To clap one's hands in surprise, admiration, or disgust.

ضرب النار
القصف باستخدام سلاح ناري.
To shell.

ضرب الله على أذنه
أي أنامه الله.
To sleep.

الضرب في الجناح والسب في الرياح
الضرب يؤذي أما السباب فلا طائل من ورائه.
Sticks and stones may break your bones but words will never hurt you.

ضرب بين القوم
أغرى بينهم وأوقع.
To sow the seeds of discord.

ضرب وجه الأمر وعينه
لمن يقلب الأمور ويزنها.
To weigh the pros and cons of s.th.

ضرب بيد من حديد
عاقب بشدة.
To punish severely.

الضرب في الميت حرام (مصر)
يقال لمن أو لما لا رجاء في إصلاحه بالعقاب أو بأي وسيلة أخرى.
Said when neither punishment, advice, nor any other means would lead to reform or improvement.

على ضربة معول
قريب.
Near.

ضربة شمس
نوع من الحمى يصاب بها من يتعرض للشمس مدة طويلة.
Sunstroke.

بالضربة القاضية
بضربة تنهي المباراة أو تقضي على مقاومة الخصم.
A knockout (boxing).

ضربة خلفية مزدوجة
ركلة يصوب فيها الرامي الكرة إلى المرمى وظهره إلى المرمى. (كرة القدم).
A double kick (soccer).

ضربة خطافية
في رياضة الملاكمة: لكمة من أسفل إلى أعلى.
An uppercut (boxing).

ضربة ركنية (ركلة)
ركلة تلعب من زاوية الملعب (كرة القدم).
A corner kick (soccer).

ضربة حرة مباشرة
ركلة يمكن تسجيل هدف مباشر منها(كرة قدم).
A direct free kick (soccer).

ضربة حرة غير مباشرة
ركلة يلزم لتسجيل هدف أن يلمسها لاعب آخر بالإضافة إلى الأول.
An indirect free kick (soccer).

ضربة جزاء
ركلة من نقطة محدودة ينفذها لاعب واحد تجاه المرمى.
A penalty kick (soccer).

صار ضربة لازب (ق)
أصبح ضروريا، أمرا مقرراً.
To become necessary.

مضرب الأمثال
يجري ذكره كمثال على شيء.
To be proverbial, be cited as an example.

اضطرب حبلهم
يعني اختلفت كلمتهم وتفرقوا، شاعت الفوضى بينهم.
To get into a state of disorder, get out of control.

الضرب تحت الحزام
يعني أن يكيل شخص الهجوم لخصمه في ظهره أو بطريقة غير شريفة أو دون مواجهة.
To hit below the belt.

ضريبة الدم
التضحية بالنفس في سبيل البلاد.
To sacrifice oneself for one's principles, usually one's country.

ضرب عصفورين بحجر(واحد)
أنجز أمرين بمسعى واحد.
مثال: كان مدينا بمبلغ من المال ولديه سيارة لا تعمل فأقنع صاحب الدين أن يأخذ سيارته نظير الدين وبذلك. فقد تخلص من السيارة والدين معا، أي ضرب عصفورين بحجر واحد.
To kill two birds with one stone.

على ضربة معول
آيل للسقوط، غير ثابت.
Fragile, unstable.

ضرب الدهر بينهم (ق)
بعَّد بينهم.
Time has separated them.

إياك وأن يضرب لسانك عنقَك (ق)
احذر أن تقول ما فيه هلاكك.
Your words can cost you your life, beware of the effect of your words.

ضرب على الوتر الحساس
لمس الجانب الذي يهتم به المتلقي ويؤثر فيه.
Lit.: To touch on a sensitive spot.
Get to the heart of the matter.

ض ر ج

مضرج اليدين
متلبساً بجريمته.
Lit.: With bloodstained hands.
Caught red-handed.

ض ر س

ضرس العقل
آخر ما ينبت من أسنان.
Wisdom tooth.

الآباء يأكلون الحصرم والأبناء يضرسون
الحصرم هو العنب المر أو الذي لم ينضج. يضرب في شدة حنو الآباء على الأبناء ومقاساة الألم في سبيلهم.
Lit.: Parents eat sour grapes and children's teeth grow.
Parents suffer for the welfare of their children.

ض ر ط

قد يضرط العير والمكواة في النار (ق)
يضرب لمن يتوقع مكروها ويتألم قبل وقوعه.
Lit.: The ass breaks wind while the cautery is still on the fire.
Said of s.o. who is worried long before the problem takes place.

ض ر ع

الزرع والضرع
المزروعات وحيوانات الحقل.
Crops and livestock.

دع في الضَرع مادة اللبن (ق)
أي اترك قليلا مما تحصل عليه ولا تستهلك كل رزقك.
Lit.: Leave some milk in the udder.
Don't consume all that you have, leave a little for the future.

ض ع ف

ضعيف الذرع (ق)
عاجز.
Impotent.

ضعيف العصا
الرقيق حسن السياسة.
Gentle.

ض غ ث

ضِغثٌ على إبّالة (ق)
شدة على شدة أو بلية على بلية.
Lit.: A handful of herbage upon a bundle of firewood.
A trial or trying event straight after another.

ض ف د ع

نقت ضفادع بطنه
أي جاع.
To feel hungry.

ضفادع بشرية
قوات بحرية تغوص تحت سطح الماء.
Frogmen (mil.).

ابن ضُل (ق)
الخامل الذي لا يعرف نسبه.
S.o. worthless, whose descent is unknown.

ضلّ بنُ ضل
لمن لا يعرف حسبه ونسبه.
S.o. who doesn't know his lineage.

الملك الضليل
كنية الشاعر امريء القيس.
The famous poet Emru al-Qays.

الضَلال بن التلالِ (ق)
من لا يُعرف أبوه.
One whose father is not known.

ضلُ أضلالٍ (ق)
داهية.
A cunning person.

ضل سعيه
خاب في إدراك ما يريده.
His efforts were in vain.

ذهب في ضُل بن ألٍ (ق)
إلى حيث لا يعرف أحد مكانه.
To go to a place where nobody can know where you are, disappear altogether.

يا ضلَّ ما تجري به العصا (ق)
أي يا فقده. والعصا فرس جذيمة؛ وكان قصير القضاعي قد ركبها لما أحس بما تدبره له الزباء فلما رآه جذيمة قال له المثل. يقال لمن يعتقد أنه على وشك الوقوع في الهلاك وهو لا يدري.
Lit.: He who mounts the horse seeks his own doom.
Said of s.o. who is expected to meet his death, but does not realize it.

الحكمة ضالة المؤمن
أي هو حريص على جمعها والعمل بها.
تقال للحث على حسن التدبر.
A believer always seeks wisdom.

ض م

ضم بين أعطافه
شمل، احتوى على.
To comprise, encompass s.th.

ض م ر

أضمر في نفسه
أخفى الأمر في داخله
To hold one's cards close to one's chest.

باع ضميره
ارتكب ما يخالف ضميره.
To act against one's conscience, to sell out.

ميت الضمير
أي لا خلاق له.
To have no conscience, be unscrupulous.

ض و ء

سلط الضوء على
لفت الانتباه، أبرز.
To shed light on.

أضئ لي أقدح لك
يقال في مسألة رد الجميل، ما تقدمه لي اليوم سأقدم لك مثله غدا.
Lit.: If you offer me a light today, I will strike a fire for you in return.
Good deeds will bring good deeds.

نقطة مضيئة
جانب أو بادرة طيبة في موضوع ما.
A positive aspect, good example.

انحسرت عنه الأضواء
أفل نجمه، لم يعد مشهورا.
To lose popularity, fame.

أعطاه الضوء الأخضر
سمح له، أطلق يده.
To give the green light.

يخطف الأضواء
يثير الانتباه بحيث يغطي على ما سواه.
To attract attention.

يسرق الأضواء
يلفت إليه الأنظار دون الآخرين عمدا.
To try to be the center of attention.

سنة ضوئية
طول المسافة التي يقطعها الضوء في سنة واحدة.
A light year.

ضوء في نهاية النفق المظلم
بارقة أمل، حل محتمل لمشكلة ما.
Lit.: A light at the end of the tunnel.
A glimpse of hope.

في دائرة الضوء
في مجال الاهتمام والشهرة.
In the limelight.

ألقى الضوء على
أوضح الأمر، سلط الاهتمام على.
To shed light on.

ض و ي

اغتربوا لا تضووا
تزوجوا من غير الأقارب حتى لا يضعف نسلكم.
Marry those not closely related to you so as not to weaken your offspring.

ض ي ر

لا يضير الشاة سلخها بعد ذبحها
الداهية العظيمة تجعل من أصيب بها لا يحفل بما هو دونها.
A disaster so great that lesser ones don't concern those afflicted.

ض ي ع

الصيف ضيعتِ اللبن
يقال لمن فوت الفرصة على نفسه. أصله أن امرأة أحبت شابا فتركت زوجها العجوز وتزوجته، ثم افتقرت فأرسلت إلى زوجها الأول تطلب ناقة فقال لها المثل.
You ruined your chances.

أضاع مطلب أنفه
أهمل في حماية ورعاية ما يجلب له العار أو الفخر.
To neglect or leave unprotected that which brings disgrace or pride.

ض ي ف

ضيف الشرف
الشخص الذي تقام الحفلة له ويكون أبرز المدعوين.
A guest of honor.

أبو الضيف (الأضياف) (ق)
الكريم.
A generous, hospitable person.

ض ي ق

ضاقت به الحياة
سدت في وجهه الطرق، أصبح يعاني كثيرا من مشاكله بحيث لا يجد مخرجًا.
Life became difficult for him.

ضاقت به السبل
أعوزته الوسيلة ولم يجد حلًا.
To be at one's wit's end.

ضاقت به الأرض
أصبح متحيرًا لا يستطيع أن يجد حلًا لمشاكله.
To be at a loss, find no solution for a problem.

ضاق ذرعًا بـ
لم يطق الأمر، نفد صبره.
To not be up to s.th, to be unable to stand s.th.

ضاق صدره
تضايق، غضب.
To be angry, uneasy.

ضاقت يده عن
عجز عن، افتقر إلى.
To be incapable, too poor.

ضيق المجس (ق)
بخيل أو غير متفتح.
Not liberal, stingy.

ضيق الحوصلة (ق)
للبخيل.
Stingy.

استه أضيق من ذلك (ق)
أي إنه من المستبعد أن يفعل ذلك تحقيرًا له.
He is unable to do that.

ضيق ذات اليد
الفقر.
Poverty.

ضيق الخناق على
عامل بشدة، لم يترك الخيار له (لهم).
To keep a tight rein on, impose full control over s.o.

ضيق الأفق
قليل الإدراك والخبرة.
Narrow-minded.

ضيق الباع
بخيل.
Stingy.

ضيق الحبل
قليل الصبر أو ضيق الخلق.
Impatient, restless.

ضيق الخلق
عصبي المزاج، غير مستقر.
Impatient, restless.

ضيق العطَن (ق)
قليل الصبر، بخيل أو قليل المال.
Poor, stingy, impatient.

ط أ ط أ

تطأطأ لها تخطئك (ق)
اخفض رأسك للحادثة تمر وتجاوزك. أي اصبر ولا تتعرض للشر.
To see how the wind blows, be patient and avoid trouble.

يطأطئ الرأس
يخفض رأسه حتى تمر العاصفة أو المشكلة. تجاوز المحنة بعدم التعرض لها.
To bow one's head.

ط ب ر

الطابور الخامس
الجواسيس.
The fifth column, spies.

ط ب ع

طبعه بطابعه
أثر على الشخص أو الشيء بحيث جعله يشبهه في بعض الخصائص أو كلها.
To imprint one's own character on s.o. or s.th.

تحت الطبع
يعد للطبع.
At press.

ما وراء الطبيعة
العلم الذي يبحث فيما وراء الماديات.
Metaphysics.

ط ب ق

بنات طبق (ق)
الحيات أو الدواهي.
Female snakes, calamities.

صورة طبق الاصل (نسخة)
متماثلة، متشابهة جدا.
A copy, similar.

طبق صيته الخافقين
ذاع صيته، نال شهرة واسعة.
To be very popular, famous.

على طبق من فضة
بسهولة، دون أن يكلف أي عناء.
Needs no effort, easy to handle.

على طبق من ذهب
بسهولة، دون أن يكلف أي عناء.
Needs no effort, easy to handle.

طبق اليوم
في المطاعم والفنادق، ما يقدم من طعام في ذلك اليوم.
Dish of the day.

ط ب ل

طبل أجوف
ثرثرة وصوت مرتفع بلا فائدة.
Idle chatter.

طبل قد تعوّد اللطام
يقال لمن واجه الشدائد أو للمجرب الخبير.
Said of s.o. who has faced hardship.

طبّل بسرّي (ق)
أي أفشاه وأذاعه.
To divulge, spread a secret.

دقت طبول الحرب
نذر الحرب بدأت تبدو في الأفق.
War is about to break out.

ط ب ي

جاوز الحزامُ الطُبيين
جاوز الأمر مداه، أصبح الحال سيئا جداً.
Lit.: The girth passed beyond the two teats.
The case became distressing and formidable.

بلغ الحزام الطبيين
See حزم.

ط ر ب

زامر الحي لا يطرب
هذا مثل قولهم: لا كرامة لنبي في وطنه.
أي إن قيمة الإنسان قد لا تظهر لعشيرته.
Lit.: The piper of the neighborhood does not delight.
Strangers know one's worth better than one's own folk.

ط ح ن

أسمع جعجعة ولا أرى طحناً
الجعجعة صوت الرحى. والطحن هو الدقيق. أي أسمع كلاما ولا أرى فعلا.
To hear s.th. but see no action, a big fuss about nothing.

ط ر ح

طرحه وراء ظهره
يعني أهمله أو نسيه.
To neglect or forget s.o.

طريح الفراش
مريض.
Bedridden.

يطرح نفسه
يتبادر، يأتي إلى حيز الوجود.
مثال: والسؤال الآتي يطرح نفسه؛ هل نريد الديمقراطية أم لا؟
To present itself.

طَرْحُ البحر (النهر)
أراض تنشأ عن انحسار مياه الأنهار أو البحر.
Allevium, alluvial deposits.

ط ر د

طردا وعكسا
من كل الجوانب، في كل نواحيه.
From all sides, in all its aspects.

بمثله تُطْرَدُ الأوابد (ق)
بمثله تطلب الحاجات الممتنعة.
S.o. who is sought for things that are banned.

ط ر ش

حوار طرشان
حين لا يستمع الفرد إلى حوار الآخرين ويظل يسوق حجته ذاتها.
Lit.: A deaf dialogue.
No real communication.

ط ر ف

أخلى طرفه
أطلق سبيله، سمح له بالخروج.
He sent him away, let him go.

غض الطرف عن
تجاوز، لم يدقق، لم يهتم.
To overlook, let pass.

على طرف اللسان
كلمات يوشك الشخص أن ينطقها.
On the tip of one's tongue.

على طرف الثمام (ق)
الثمام شجر قصير، أي في متناول اليد.
Easy, at hand.

يتجاذبون أطراف الحديث
يتحدثون، يتسامرون.
To chat.

غضيض الطرف (ق)
أي يبعد بصره عن مال غيره.
S.o. who pays no attention to others' property.

قاصرة الطرف
ذات حياء ونقاء.
Chaste, modest.

من طرف اللسان
كلام ينطق به اللسان ولا يؤمن به القائل.
Insincere words.

من طرف خفي
سرا، خفية.
Secretly.

كارتداد الطرف
أي بسرعة فتح العين بأن يرتد جفن عن الآخر بسرعة شديدة.
In the twinkling of an eye, in a jiffy.

أسرع من ارتداد الطرف
سريع جدا جدا مثل حركة العين.
Very fast.

طرفي النهار
نهاراً و مساءً.
In the morning and in the evening.

على طرفي نقيض
متناقضان.
At variance.

على أطراف قدميه
بحذر وخفة حتى لا يُسمع.
On tip toe.

في طرفة عين
بسرعة كبيرة.
Very quickly.

مترامي الأطراف
واسع، عريض.
Vast, huge.

ما بها عين تطرف
خالية من الناس.
There is no one in it.

ط ر ق

ابن الطريق
المسافر، ابن الزنا.
A traveler, an illegitimate son.

أخذ عليه طريقه
اعترضه أو سد عليه المنافذ.
To get in s.o.'s way.

أم طريق (ق)
النعامة او الضبع.
The ostrich, the hyena.

أم الطريق
نهر الطريق أو وسطه.
The main part or track of a road.

شق طريقه
تقدم بقوة.
To force one's way forward.

بنات الطريق (ق)
الطريق الضيق، المساكين.
Narrow alleys, the poor.

طوى الطريق إلى
اندفع مسرعا.
To rush into.

قطع الطريق
سلب ممتلكات المسافرين تحت التهديد.
To engage in highway robbery.

طرق سمعه
وصل إلى أسماعه، علم.
To come to one's attention, reach one's ears.

طرق الحديد وهو ساخن
يغتنم الفرصة السانحة.
Lit.: To strike while the iron is hot. To seize the opportunity.

الرفيق قبل الطريق
ابحث عن الرفيق المناسب أولا فربما لا تحسن معاشرته ويصعب التخلص منه.
Good company is as important as the journey itself.

مهّد الطريق (السبيل) لـ
ذلل ما يمكن أن يعوق تحقيق الشيء.
To pave the way.

دع بنيات الطريق (ق)
هي الطرق الصغار المتفرعة. كناية عن سفاسف الأمور وصغائرها.
Lit.: Walk not in minor roads. Do not concern yourself with unimportant matters.

نهر الطريق
وسط الطريق.
The middle of the road.

شيخ طريقة
من يترأس إحدى الطرق الصوفية.
The head of a Sufi order.

كل شيخ وله طريقة

قد يكون الهدف واحدا ولكن الطرق التي يسلكها الناس لتحقيق هذا الهدف تختلف.

The target may be one, but the means to reach it vary.

بين المطرقة والسندان

بين أمرين كلاهما شر.

Between two bad things.

كان سندانا فصار مطرقة (ق)

يقال لمن استعلى بعد ذل.

Said of a lowly person rising to power.

طرائق قددا

فرقا مختلفة الآراء.

Groups of different interests, or opinions.

ط ر ي

طري الجس (ق)

رقيق.

Delicate.

ط ع م

طعمة الأسد تخمة الذئب (ق)

أي أن مقدرة الناس تختلف فما يشق على أحد يسهل على آخر.

Lit.: The lion's catch would give the wolf indigestion.
People are different in their capabilities. What is easy for some is very difficult for others.

أطعمتك مأدومي (ق)

أتيتك بعذري.

I gave you my excuse.

لكل غدٍ طعام

يعني لا تجزع فالرزق مضمون.

God's blessing never ends, don't worry about your daily bread.

ط ع ن

طعن في السن

أي هرم وشاخ.

To be old.

طعن اللسان كوخز السنان

كلاهما يصيب. اللسان يصيب القلب والسنان يصيب أعضاء الجسم.

Sharp tongues can be as painful as spearheads.

طُعِن في جنازته (ق)

أي أشرف على الموت.

To be on the verge of death.

ط ف أ

أطفأ (عشرين) شمعة

احتفل بيوم مولده العشرين، أكمل العشرين من عمره.

To reach the age of twenty.

أطفأ ظمأه

ارتوى.

To quench one's thirst.

جاء بمطفئة الرضف (ق)

يعني بالمصيبة التي انستنا كافة ما سبق من مصائب. (الرضف هو الحجر المحمي)

To bring about the biggest calamity.

ط ف ل

أطفال الحجارة

هم الأطفال الفلسطينيون في الأراضي التي تحتلها إسرائيل والذين قاموا بانتفاضة ضد قوات العدو باستخدام الحجارة في رشق هذه القوات (١٩٨٧).

The youth who revolted against the Israeli occupation in the occupied Arab lands during the 1987 intifada, using stones as weapons.

أطفال الأنابيب

يتم التلقيح المبدئي للجنين معمليا قبل زرعه في رحم الأم.

Test-tube babies.

ط ل ب

طلب يدها

تقدم للزواج منها.

He asked for her hand in marriage.

اطلبهُ من حيث وليسَ (ق)

أي من حيث يوجد ومن حيث لا يوجد. أي اشتد في محاولة الطلب.

Seek it everywhere.

لا اطلب أثراً بعد عين

لا أرضى بالقليل عوضا عن الكثير وقصته أن رجلا أراد أن يفتدي نفسه بالمال لدى صاحب الدم فقال صاحب الدم هذا القول وقتله.

I will not accept a little as compensation for a lot.

ط ل ع

طلاع الثنايا

ذو عزيمة قوية.

S.o. with high aspirations.

حسن الطالع

الحظ السعيد.

Fortunate.

ساء طالعه

ساء حظه.

Unlucky, unfortunate.

ط ل ق

أطلق الحبل على الغارب

ترك الأمور تسير سيرها المعتاد.

To let things go, give s.o. a free hand.

أطلق عليه النار

أطلق الرصاص.

To shoot s.o.

أطلق الرصاص على

أطلق سلاحه الناري على.

To shoot s.o.

أطلق ساقيه للريح
هرب مسرعا.
To run away quickly.

أطلق سبيله
سمح له بالخروج أو الذهاب بعد أسر أو احتجاز.
To release s.o., set s.o. free.

أطلق سراحه
خلى سبيله، تركه على حريته بعد أسر أو احتجاز.
To set s.o. free, release s.o.

أطلق العنان لـ
ترك لهم مطلق الحرية.
To give free rein to.

أطلق لسانه فيه
عابه وعدد مساوئه.
To defame s.o.

أطلق جناحيه للريح
أي طار.
To take flight.

أطلق يده في
أعطاه حرية كاملة في التصرف.
مثال: عين الخليفة الوالي وأطلق يده في شؤون البلد.
To give s.o. a free hand.

انطلق وجهه
ظهرت على وجهه إمارات الارتياح أو السرور.
His face brightened, became cheerful.

طلق اللسان
بليغ القول، فصيح.
Eloquent.

ط ل و

انطلت عليه الحيلة
تم الاحتيال عليه.
To trick s.o.

ط م

الطم والرم
الطم الماء الكثير والرم الثرى. يعني الكثير.
Tremendous riches.

ط م أ ن

اطمأن به السير
أقام بالمكان.
To settle down.

الطامة الكبرى
يوم القيامة أو المصيبة العظيمة.
The Day of Resurrection, a great calamity.

اطمئن على قدر أرضك (ق)
يعني راع ظروفك. وكما تقول العامة "على قد لحافك مد رجليك".
To do only what is feasible.

ط م ر

ابن طامر (ق)
البرغوث والخسيس.
The flea, a worthless person.

ط م ع

أطمع من أشعب
شديد الطمع. وأشعب شخصية كان يضرب بها المثل في الطمع.
Very greedy.

أطمع من شاة أشعب (ق)
يعني طماع.
Very greedy.

ط ن

لا يطن عليه الذباب (ق)
يقال للمصون الذي لا يستطيع أحد مسه
S.o. well-protected.

طنين الذباب (ق)
يقال للكلام الذي يستهان ولا يبالى به.
Nonsense.

ط ن ب

ضرب أطنابه
استقر وثبت في المكان.
To take root, settle down in a place.

ط هـ

رد من طه إلى بسم الله
"طه" من سور القرآن الكريم المتأخرة في الترتيب بينما "بسم الله" هى أول آية. والمعنى أنه تدهور حاله.
To be dragged down, decline.

ط هـ ر

طاهر الثياب
عفيف.
Chaste.

طاهر الذمة
ذو ضمير حي لا يقبل الحرام، مستقيم الخلق.
Of pure conscience, upright, honest.

طاهر الذيل
عفيف، بريء، مستقيم.
Innocent, upright, chaste.

طاهر اليد
لا تمتد يده للحرام.
Clean-handed.

طاهر اللسان
مهذب، عف القول.
Polite, refined.

ط و د

ابن الطود (ق)
الصدى.
An echo.

بنت الطود (ق)
القوس.
A bow.

ط و ر

خرج عن طوره
فقد السيطرة على أعصابه.
To lose one's self-control.

بلغ من العلم أطوريه (ق)

أي حدّيه، يعني بلغ من أوله الى آخره.

To be very learned.

ط و س

رجلا الطاووس (ق)

يقال للشيء الكامل يكون فيه نقص لأن رجلي الطاووس هما أقبح ما فيه.

Lit.: The two legs of the peacock.
Imperfect.

ط و ش

طاش سهمه

لم يحقق الهدف

To not fulfill one's goal.

ط و ع

طوع الجناب

من السهل قيادته.

Manageable.

طوع بنانه

تحت إمرته، في حوزته.

Under the thumb, at his disposal.

طوع يده

تحت إمرته، في حوزته.

Under the thumb, possessed by.

بيت الطاعة

بيت الزوج الذي يتعين على الزوجة أن تعود إليه إذا غادرته لسبب يرى القاضي أنه غير مقبول.

The husband's house to which a woman, in case of unlawful desertion, must return (Islamic law).

سمعا وطاعة

أي أسمع سمعا وأطيع طاعة وحذف الفعل.

I hear and obey, at your service, very well.

طاعة عمياء

طاعة مطلقة، تامة.

Complete obedience.

مستطيع بغيره

به عاهة تجعله يحتاج إلى مساعدة الآخرين كالعمى.

Handicapped, blind.

لا يطاع لقصير أمر

يقوله من يستشار ويُعصى قاله قصير بن سعد اللخمي.

S.o. who seeks advice but never follows it.

ط و ف

انتهى به المطاف إلى

توصل إلى نتيجة أو رأي.

To end with, reach a conclusion.

خاتمة المطاف

نهاية الأمر.

The end of s.th.

طاف به طائف

ألمّ به نزعة طارئة.

To have a sudden impulse or urge.

طاف عليه طائف من الدهر

تعرض لنازلة من نوازل الدهر.

To face s.th. tragic.

فتنة طائفية

صراع بين المنتمين إلى أديان ومذاهب مختلفة ويعيشون في بلد واحد.

Sectarian strife.

ط و ق

طوق عنقه بـ

جعله مديناً له بعطاء أو جميل.

To bestow upon s.o.

طوق الحمامة (ق)

يضرب مثلا لما يلزم ولا يبرح ويقيم ويستديم.

An everlasting bond.

أخرجه عن طوقه

أفقده صوابه.

To drive s.o. out of his mind.

طوق النجاة

ما يساعد الإنسان على النجاة من كارثة أو مصيبة.

A life buoy.

شب عن الطوق

جاوز مرحلة الطفولة.

To grow beyond infancy.

ط و ل

طال طِوَلُهُ، طال طِيلَهُ

طال عمرُه.

To live long.

طول بلا طول أو طائل

يقال للشيء يعجبك منظره ولكن لا خير فيه.

S.th. that looks attractive but is good for nothing.

ذهبت طولا وعدمت معقولا

تقال لمن هو طويل الجسم ضعيف العقل.

S.o. with a big body but a narrow mind.

طال الزمان أو قصر

مثل قولهم إن آجلا أو عاجلا. والمعنى سوف يحدث مهما طال الزمن.

Sooner or later.

طال الأبد على لبد

يقال لكل ما قدم، ولبد هو آخر الصقور التي ارتبط بعمرها عمر لقمان. وكان لبد أطول هذه الصقور عمرا.

Lit.: Lubad lasted too long. (Lubad is the seventh vulture whose life was linked with Luqman's.)
Said of s.o. who lives for a long time.

طولا وعرضا
في جميع الأنحاء.
All over the place.

له اليد الطولى
له سلطة ونفوذ وقوة.
To have power, authority over s.th.

طويل الأناة
صبور.
Patient.

طويل الباع
قوى، قادر.
Mighty, powerful, capable.

طويل البال
صبور، هادئ.
Patient, quiet.

طويل الذيل
غني.
Rich.

طويل الرداء
للسخي.
Generous.

طويل الروح
صبور، هادئ.
Patient, quiet.

طويل العنان
شريف عظيم السؤدد.
Noble, generous.

طويل اللسان
متطاول، قبيح اللسان.
Insolent, rude.

طويل النجاد
كناية عن الطول.
Tall.

طويل اليد
شخص غير أمين تمتد يداه لما لا حق له فيه.
Untrustworthy.

الذراع الطويلة
السلطة والتحكم.
The long arm of the law, authorities.

قصيرة عن طويلة (ق)
القصيرة الثمرة والطويلة النخلة. للحض على اختصار الكلام.
Lit.: The short (the date) over the tall (the palm tree).
Speech is silver, silence is golden.

المستطيل الأخضر
ملعب كرة القدم.
The pitch (soccer).

طُولُ اللسان يُقصِّر الأجَل
يقال لتجنب الثرثرة والكلام غير المفيد.
Careless talk can cost you your life

تطاول برأسه
أظهر الكبرياء.
To act in a prideful manner.

من يطل ذيله ينتطق به (ق)
ينتطق به أي يلفه حول وسطه. طول الذيل كناية عن الغنى. ومن كان في سعة ينتطق بها. يضرب للغث المسرف.
Lit.: He whose tail is long would wrap it round his waist.
When so is rich, he will be able to spend. It is said for the spendthrift.

يقلب الطاولة
ينهي موقفا ما بشكل قوي، ينفذ أمراً ما.
To turn upside down, end a situation in a dramatic manner, to refuse s.th.

ط و ي

طوى الأرض طيا
سار بسرعة خاطفة قاطعا مسافات طويلة.
To rush, covering long distances.

طويته على بللته
احتملته على مافيه من أشياء لا أحبها.
I accepted him in spite of his shortcomings.

طوى البساط بما فيه
فتح صفحة جديدة، أغلق كل ما يتعلق بالماضي.
To start anew.

طُوى بساطُه
انتهى أمره.
To be finished.

طوى كشحا عن (ق)
امتنع عن، قطع الصلة بـ.
To turn from, break with.

طوى كشحه على (ق)
أضمر في صدره.
To keep s.th. to oneself, keep s.th. secret.

طويت عليه كشحي
يقال لمن يقصر خيره ويطول شره.
To bear up, tolerate.

طوى صدره على
To hide in one's heart.

طوى جوانحه على
احتفظ بشيء داخل نفسه.
To keep in one's heart.

طوى صفحته
انتهى منه، لم يعد يفكر فيه أو يتعامل معه.
To turn the page on s.th., leave s.th. behind.

طوى الطريق إلى
اندفع مسرعاً.
To rush toward.

طوى الماضي.
انتهى منه، لم يعد يشغله.
To break with the past.

طويته على بُلاله (بُلّته)
قبلته رغم مافيه من مساوئ واحتملته.
To tolerate s.o. inspite of his shortcomings.

طويته على غره (ق)

تركته على ما انطوى عليه وركن إليه. غَرُّ الثوب هو أثر تكسره.

To leave s.o. to his own disposition.

انطوى على نفسه

اعتزل الآخرين، انزوى.

To be self-centered.

في طي الغيب

غير معروف، مخبوء.

Unknown, hidden.

(تحت) في طي الكتمان

سرًا.

Secretly.

يحمل بين طياته

يحتوي على، يشمل.

To contain, include.

بات على الطوى

يبيت الليلة بلا طعام.

To spend the night with an empty stomach.

سليم الطوية

سليم النية، غير مخادع.

Good-intentioned.

طاوي البطن

هزيل، جائع.

Starved

ط ي ب

طيب الإزار

See إزر.

عن طيب خاطر

برضى واقتناع.

Gladly, with pleasure, willingly.

طيب خاطره

أرضاه.

To mollify, soothe, placate,

طَيَّب الله ثراه

دعاء للمتوفي بأن يهبه الله السلامة في القبر بأن يمنع عنه عذاب القبر.

Lit.: May God soften his grave's dust. May he rest in peace

جوز الطيب

نوع من مكسبات النكهة للطعام.

Nutmeg.

طيب المكسر

See كسر.

طيب العرق

من أصل كريم.

Of noble descent.

طيب المحتد

من أصل كريم.

Of noble descent.

من شجرة طيبة

ينتسب إلى أصل كريم.

Of good descent.

ما لذ وطاب

مباهج الطعام والشراب.

Delicious food and drink.

ط ي ر

طار طائره

غضب بشدة.

To be outraged.

طار برج من رأسه

فقد صوابه، جن.

To be driven mad.

ركبوا جناح الطائر

see جنح.

طار عقله

جن.

To lose one's mind.

طار فؤاده (روحه) شعاعا

أحس بالجزع والارتباك.

To be bewildered, confused.

خافض الطير

وقور.

Wise.

طار لبه

فقد عقله.

To be driven out of one's mind.

طار صوابه

فقد اتزانه.

To lose one's head.

طارت بهم العنقاء

أي تبددوا واختفوا. والعنقاء طائر في عنقه بياض وربما سمي كذلك لطول عنقه.

To disappear, be scattered.

طارت عصافيرُ رأسه

للمذعور، أي كأنما كانت على رأسه عصافير عند سكونه فلما ذعر طارت. لأن العرب تقول سكن طائره يعني هدأ.

To be in a state of horror.

طار غرابه

انتشر الشيب في رأسه، تقدم في السن.

To become gray-haired, age.

طيّر رأسه

قطع رأس شخص بالسيف أو نحوه.

To chop off s.o.'s head.

الطير بالطير يُصطاد

يعني عليك بالحيلة في التعامل مع العدو.

One has to be cunning in dealing with enemies.

الطيور المهاجرة

من يهاجرون من أوطانهم ليستقروا في بلاد أخرى.

People who immigrate and settle in other countries.

سكون الطائر

الهدوء والرزانة.

Seriousness, calmness.

على الطائر الميمون

يعني رافقتك السلامة.

Good luck! Godspeed (said to s.o. setting out on a journey).

إذا طرت فقع قريبا (ق)
يضرب للتوسط وعدم المبالغة في شيء.
Lit.: If you take flight, you should land nearby.
Don't go too far, don't exaggerate.

هو في جناحي الطائر (ق)
للقلق الدهش.
Restless, nervous.

الطيور على آلافها تقع (أشكالها)
يعني أصحاب الأخلاق المتشابهة يأتلفون.
Birds of a feather flock together.

هو في مخالب الطير
لما لا يرجى.
Impossible, in vain.

كأن على رؤوسهم الطير
الطيور لا تقف إلا على ساكن. ومعناه لا يتحركون أو يتكلمون.
Completely silent with awe.

كاد النعام يطيرُ (ق)
يضرب لقرب وقوع الشيء لظهور بعض علامات تدل عليه.
S.th. is about to take place.

ط ي ش

طاش سهمه
فشل وأخطأه الصواب
To miss the target.

ط ي ن

ابن الطين
هو آدم عليه السلام.
The Prophet Adam.

زاد الطين بلة
جعل الأمور أسوأ مما كانت عليه.
To make things even worse.

سكران طينة
في حالة سكر بين (مصر).
Drunk.

ظ ب ي

أبو ظَبي
عاصمة دولة الإمارات العربية المتحدة.
Abu Dhabi, capital of the United Arab Emirates.

الظباء على البقر (ق)
كان العرب في الجاهلية يقولونها فتصير مطلقة والبقر كناية عن النساء.
A pre-Islamic saying used by a man to divorce his wife.

ترك الظبي ظلّه (ق)
لمن ترك المكان وهاجر.
Said of s.o. who immigrated.

به داء ظبي (ق)
ليس به داء.
Lit.: He has the disease of the gazelle.
He is healthy.

ظ ر ب

فسا بينهم الظَّرِبان (ق)
الظربان حيوان فوق جرو الكلب له ريح نتنة، ويقال أنه إذا كان بين الأنعام فكانت له ريحٌ تفرقت. يستعمل مجازا بمعنى تفرقوا.
Lit.: The polecat farted among them.
They scattered.

ظ ف ر

من دخل ظفَار حمَّر (ق)
ظفار قرية باليمن. حمر يعني تكلم باللغة الحميرية.
When in Rome do as the Romans do.

ظُفرُهُ يكلُّ عن حك مِثْلي (ق)
أي لا يقدر عليّ.
He cannot match me, he is unequal.

ناعم الظفر
صغير السن.
Youthful.

ما حك جلدك مثل ظفرك
لا يحسن أداء أمرك سواك.
The best person to tend to your affairs is yourself.

قلّم أظافره
بمعنى حد من قوته أو ألزمه حده.
To weaken.

ذابت أظافره في
بذل غاية جهده في تحقيق شيء وتمسك بذلك الهدف.
To strive in vain for.

ظ ل

ألقى بظله (ظلاله) على
أثّر على
Lit.: To cast a shadow over.
To influence, affect.

يفزع من ظله
شديد الجبن.
Cowardly.

ظل الغمام
يقال لما لا يدوم، قصير الأمد.
Of short duration.

تقلص ظله (قلص)
قلت سطوته ونفوذه.
To lose power, authority.

ثقيل الظل
غير مقبول، ثقيل الدم، ممل.
Disagreeable.

خفيف الظل
خفيف الدم، ظريف.
Amiable, attractive.

في ظله
تحت حمايته.
Under s.o.'s protection.

مظلة جوية
سرب من الطائرات يحمي القوات البرية في تقدمها.
An umbrella.

خيال الظل
نوع من أنواع المسرح.
Shadow theater.

ظ ل ع

ظالع يعود كسيرا (ق)
ضعيف يعين من هو أضعف منه. الظلع مرض برجل الدابة، ويعود يعني يزور المريض.
Lit.: The lame person helps the broken-legged one.
Both the supporter and supported are weak.

ظ ل ف

كباحثة عن حَتْفِها بظلفها
يضرب لمن يطلب شيئا يودي به إلى الموت أو الشدة.
To seek one's own doom, a disaster.

يسعى إلى حتفه بظلفه
يضرب لمن يطلب شيئا يكون فيه هلاكه أو شدة يتعرض لها.
To seek one's own doom, hardship.

له خف وظلف (ق)
له أنعام، موسر .
Lit.: He has camels and sheep.
Well-to-do.

وجد ظلفه
أصاب مراده.
To achieve one's goals.

أخذه بظلفه (ق)
لم يترك منه شيئا .
He took it all.

ظ ل م

بحر الظلمات (ق)
المحيط الأطلسي.
The Atlantic Ocean.

في جنح الظلام
ليلاً.
In the darkness of the night.

أظلم من الشيب (ق)
لأنه ربما يهجم على صاحبه قبل الأوان.
يعني ظالم.
Very cruel.

من أشبه أباه فما ظلم
يضرب في تقارب الشبه أي أن الشبه وضع في موضعه.
Like father like son.

ظ م أ

أظمأ من حوت (ق)
لأنه حسب ظن البعض لا يشرب الماء.
يعني شديد العطش.
Very thirsty.

أطفأ ظمأه
ارتوى.
To quench one's thirst.

أظمأ من رمل
يعني سريع العطش لأن الماء يتسرب بسرعة في الرمل.
S.o. who gets thirsty quickly.

ظ ن

ظن به الظنون
ظن به السوء.
To think ill of s.o.

أغلب الظن
أقوى الاحتمالات.
Most likely.

ظ هـ ر

على ظهر البسيطة
في أنحاء الدنيا.
All over the world.

ما ظهر منها وما بطن
كلها.
All of it.

القشة التي قصمت ظهر البعير
الشيء اليسير الذي يفسد الأمر كلّه.
The straw that broke the camel's back.

ظهرا على عقب
من كل جوانبه، كلية.
Completely.

قلّب الأمر ظهرا لبطن (ق)
أمعن النظر وتدبر الأمر مرات.
To turn the matter over, consider thoroughly.

قلب له ظهر المجن
أظهر العداوة بعد المودة والمجن هو الدرع.
Lit.: To show the back of the shield.
To become hostile, having been amicable.

ظهر الفساد في البر والبحر (ق)
أجدبت الأرض وكل خير البحر مما ينتفع به (قرآن).
The land has become barren or unfruitful and the supply of the sea has been cut off.

على ظهر العصا (ق)
أي من غير مشقة.
Handy, easy to take.

ظهورها حرز وبطونها كنز (ق)
هي الخيل. لأن ركوبها ينجي أصحابها في الحروب وبطونها تنتج خيلا أخرى تباع.
Horses help their riders save (lives) and their offspring bring wealth.

جاء على غبيراء الظهر (ق)
يعني جاء وليس معه سوى الخيبة.
To gain nothing but failure.

أتى البيوت من ظهورها
عالج الأمر بطريقة غير صحيحة أو بطريقة غير مشروعة.
To do s.th. improperly or in an unlawful manner.

ظهرا لبطن
بالمقلوب.
Upside down.

من وراء ظهره
سرا، خفية.
Behind s.o.'s back.

بين أظهرهم (ظهرانيهم)
بينهم، معهم.
Among them.

عن ظهر الغيب
من الذاكرة.
By memory, by heart.

عن ظهر قلب
غيبا، دون النظر إليه.
By heart.

أدار ظهره لـ
تجاهل، أغفل.
To turn one's back upon.

عن ظهر يد
لا من بيع ولا من شراء. يضرب لمن يعطي تفضلا.
Given willingly without expecting anything return.

إنّ المُنْبتّ لا أرضاً قطع ولا ظهراً أبقى (ق)
يضرب لمن يبالغ في طلب الشيء حتى يفوته. المنبت هو الذي ينقطع عن أصحابه في السفر. والظهر هي الدابة التي يركبها. أي من يجتهد وحده في السير حتى يصبح وحيداً فإنه يفقد كل شيء.
قالها الرسول محمد لرجل بالغ في العبادة.
Lit.: The traveler who, in order to outstay the caravan, proceeds alone, will neither make progress nor keep his mount.
Pushing too hard can make you lose everything.

جعلته بظهري
يعني لم اكترث به.
To pay no attention to s.o. or s.th.

طرحه وراء ظهره
يعني أهمله أو نسيه.
To neglect or forget.

أنت على كظهر أمي (ق)
هذه العبارة يسميها العرب الظهار وبها كانت تطلق المرأة قبل الإسلام ومعناها أنت علي حرام حرمة أمي.
Lit.: You have become like my mother's back.
An expression which pre-Islamic Arabs used to divorce their wives.

حب الظهور
الرغبة في جذب الإهتمام.
Ostentatious, love of pomp.

أمن ظهره
اتخذ اجراءات لحماية نفسه أو ممتلكاته.
To safeguard oneself or one's property.

ثقيل الظهر (ق)
كثير العيال.
Having a lot of children.

خفيف الظهر (ق)
أي قليل العيال.
Having small number of children.

انقصم ظهره
حدثت له مصيبة كبرى.
To face a catastrophe or a great hardship.

على ظهر لسانه (ق)
غيبا، دون الرجوع إلى النص أو معاودة القراءة من مصدر.
By heart.

رجع على ظهره (ق)
انسحب، اعتزل، تقاعد.
To retreat, retire.

جعلها ظهرية (ق)
تجاهلها، أهملها.
To neglect, ignore.

على ظهر يد فلان (ق)
فلان يتولى النفقة.
At s.o.'s expense.

قِرن الظهر (ق)
ما يأتي من خلف الظهر، مالاتتوقعه أو تعمل له حسابا.
Unknown.

حنى ظهره
أستسلم، تراجع.
To yield, surrender.

قلّب الأمر ظهرا لبطنه
اختبره مليا.
To turn a matter over and over.

ما حك ظهرك مثل يدك
لا يحسن أداء أمرك سواك.
The best person to tend to your affairs is yourself.

ع ب أ

تعبئة معنوية
الإعداد النفسي لشعب ما كي يخوض الحرب.
Mobilization.

ع ب د

عباد الشمس
نوع من الزهور أصفر اللون يتجه دائما للشمس.
Sunflower.

العبد لله
طريقة بها تواضع لقول "أنا"
A modest way of saying "I".

العبد الضعيف
طريقة بها تواضع لقول "أنا"
A modest way of saying "I".

كحماري العِبادي
أي كلاهما فيه شر. وهو عدي بن زيد.
One is as evil as the other.

أم معبد (ق)
الضفدعة والحوت.
The frog, the whale.

عبيد العصا (ق)
قيلت أول ما قيلت في بني أسد، لأنهم أعطوا الأمان بعصا يحملها كل واحد منهم. تقال للذليل.
Contemptible, despised.

عبد غيرك هو مثلك
يقال لمن يرى أنه أفضل من الناس من غير سبب يدعو لذلك.
Said of s.o. conceited.

ع ب ر

شخصية اعتبارية
لا تمثل أفرادا بل مؤسسات
A legal person (law).

قد عبر موسى البحر (ق)
يقال لمن بلغ غايته.
Said of s.o. who has achieved a goal.

بنات عِبَر (ق)
الكذب.
Lies.

العبرة بالخواتيم
أي أن النهايات هي ما يتم التقييم على أساسها، إن خيرا فخير وإن شرا فشرُ.
All's well that ends well.

رد الاعتبار
الاعتراف ببراءة شخص من ذنب ورد كل الامتيازات التي كان يحصل عليها إليه.
Rehabilitation.

سقط من الاعتبار
أهمل.
To be neglected.

ع ت ب

إنما يعاتب الأديم ذو البَشَرَة (ق)
الأديم هو الجلد وبشرة الأديم ظاهره الذي عليه الشعر ومعناه إنما يعاتب من الإخوان من لا يحمله العتاب على اللجاج فيما كره منه، وعوقب من أجله.
It is only the wise among your friends who will accept your reproof for s.th. they did.

ع ت ر

عادت لعترها لميس
يضرب لمن يرجع إلى عادة سوء تركها.
العتر هو الأصل ولميس اسم امرأة.
S.o. who returns to his natural bad habits.

ع ت ق

أعتق رقبة
حرّر العبد.
To free a slave

البيت العتيق
الكعبة في مكة.
The Kaaba in Mecca.

أخذه على عاتقه
تحمل مسؤولية.
مثال: أخذت على عاتقي أن أنهي هذا العمل.
To take responsibility for s.th.

لا يضع عصاه عن عاتقه
أي كثير الأسفار.
To travel a lot.

ع ت م

لا يعتم أن، ما عتم أن
لم يمر وقت طويل حتى.
It doesn't take long until.

ع ث ر

حجر عثرة
ما يعترض أو يعوق تقدم شخص أو شيء.
Stumbling, tripping.

أقاله من عثرته
ساعده في الخروج من محنته أو مشكلة وقع فيها.
Lit.: To steady he who has stumbled.
To help s.o. surmount difficulties.

لكل جواد كبوة ولكل فارس عثرة
لمن يخطئ وهو القليل الخطأ، أو لمن تفوته مسألة مع كونه معروفا بالحرص.
Nobody is perfect.

إنّ الجواد قد يعثُر (ق)
يضرب لمن يكون الغالب عليه فعل الخير ثم تقع منه زلة. وهذا مثل قولهم "لكل جواد كبوة ولكل فارس عثرة".
Lit.: Even the horse stumbles sometimes.
Nobody is perfect.

ع ث م

قميص عثمان
بعد قتل عثمان بن عفان "رضي الله عنه" أخذ عمرو بن العاص قميصه المضرج بالدم وأبرزه للناس كي يستثيرهم على قتلة

عثمان. يضرب مثلا لما يستخدم للاستثارة.
Lit.: Othman's shirt.
Said about anything used to infuriate s.o. (After the killing of the third Caliph Othman, Amr ibn al-'As took his blood-stained clothes to incite Othman's supporters against his killers.)

ع ج ب

كُلُ فَتاة بأبيها مُعْجبَةٌ
يقال في فخر الانسان بعشيرته وأهله.
Said of s.o. who is proud of his kin.

ع ج ر

عُجَره وبُجَره (ق)
عيوبه وأمره كله.
Both the hidden and obvious faults of s.o. or s.th.

ع ج ز

رد العجز على الصدر
عكس الشيء أو الأمر.
Lit.: To bring the rear to the fore.
To reverse things.

عَمُّ العاجز خُرْجُهُ (ق)
يضرب لمن يتكل على غيره. وقصته أن رجلاً سافر مع عمه فلم يحضر طعاما واتكل على عمه فلما جاع سأل عمه الطعام فقال له المثل.
Lit.: One's portmanteau is one's uncle.
You should rely on yourself, to be prepared in a time of need.

بول العجوز (ق)
لبن البقرة ولقب الخمر.
Cow's milk, wine.

ع ج ل

من عجّل أبطأ
أي أن العجلة ربما تضيع الوقت.
Haste makes waste.

في العاجل والآجل
الآن وفي المستقبل.
Now and in the future.

عاجلته المنية
مات سريعا.
To die quickly.

العجلة دارت
سارت الأمور سيرا حسنا.
Things are going well.

العجلة من الشيطان
التسرع يفسد الأمر.
Haste makes waste.

عَجِلَتْ بخارجة العَجُولُ (ق)
يضرب لما عجّل به قبل أوانه. وخارجة اسم رجل والعجول هي أمه التي ولدته قبل التسعة أشهر.
Said of s.th. rushed or unperfected.

ع ج م

عجم عوده (ق)
امتحنه واختبره.
To try, test s.o.

ع ج ن

اللت والعجن
الكلام المتكرر غير المفيد في مسألة ما.
Repetitive, futile talk.

ع د

عد الأنفاس عليه
راقبه مراقبة شديدة.
To watch closely over s.o.

لا يعد ولا يحصى
كثير جدا.
Innumerable.

هذا بَرِضٌ من عِدٍ (ق)
اي يعطي قليلا من كثير، البرض القليل والعد في الماء الدائم.
A little out of a lot.

أخذ العُدَّة لـ
استعد وتهيأ.
To get ready to do s.th.

ع د ل

مجلس عدلي
مجلس نيابي بسوريا.
Court Tribunal (Syria).

سيف العدالة
هي القوة التي تستمد من القانون والتي يخضع بها الناس.
The power of justice, the power of law.

ع د م

لا تعدم ناقة من أمها حنة (ق)
لا بد أن يرث الإنسان خصلة أو خصالا من أبيه وأمه.
Lit.: The female camel will not be without likeness to its mother.
One is likely to inherit one or more of their parents' characteristics.

لا تعدم صنَاع ثَلَّةً (ق)
يضرب للخبير وللماهر يجد العمل بسهولة نظراً لتميزه. والثلة هي الصوف تغزله المرأة
A qualified person does not lack a means of making a living.

سواء هو والعدم
أي لا نفع فيه.
Good for nothing.

ع د و

العداء للسامية
كراهية اليهود.
Anti-semitic.

ع ذ ر

خلع عذاره
للذي تخلى عن الحياء، صفيق.
Shameless, wanton.

الحب العذري
ينسب إلى قبيلة بني عذرة وهو الحب العفيف.
Platonic, chaste love.

أعذَر من أنذَر
لا تلمْ من حذرك من العواقب ثم عاقبك لفعل ما حذرك منه.
One must not blame s.o. whose punishment was preceded by a warning.

شبكته عذراء
حارس المرمى في كرة القدم أو اليد الذى لم يسجل في مرماه هدف.
The goalkeeper who doesn't let in any goals.

عذر أقبح من ذنب
يقال حين لا تقبل العذر لتفاهته.
مثال: لم أحضر إلى الإمتحان لأنى لا أحب الاستيقاظ مبكرا.
Lit.: The excuse is even worse than the offense.
Said when an excuse is unacceptable.

ابن عذرها (ق)
المخترَع للشيء لم يسبقه أحد.
An inventor.

ع ذ ل

سبق السيف العذل
العذل هو الملامة. فات الأمر بحيث لا يمكن إدراكه.
Lit.: The sword left no room for blame.
It is too late.

ع ر ب

يضع العربة أمام الحصان
يقلب الأمور، يضع الأمر في غير نصابه.
To put the cart before the horse.

ع ر ر

باعت عرارِ بكَحَل (ق)
تساوى الشخصان أو الضدان.
Two cows fought each other with their horns and both died.
Used for two people that are equal.

ع ر س

ابن (بنات) عرس
حيوان يشبه الفأر من آكلات اللحوم.
The weasel.

عروس السماء
تكتب في نعي الفتاة التي تموت وهي شابة عند مسيحيي مصر .
Said or written in mourning ceremonies for a young woman or girl by Christians in Egypt.

ع ر ش

من الرفش إلى العرش
الرفش المكنسة. يقال لمن كان وضيعا ثم علا شأنه.
Lit.: From the spade to the throne. Said of s.o. lowly who became powerful.

من العرش إلى الفرش
يقال لمن تدهور حاله.
From up high down to the ground, of s.o. whose situation has deteriorated.

استوى على العرش
ملك وأصبح قادرا.
To gain power, be a ruler.

ثل عرشه
أي ذهب عزه ومجده.
To lose power, rank, dignity.

خاو على عروشه
خرب، مهجور .
Completely devastated.

تربع على عرش
أصبح في الواجهة.
To be on top of, be leading in.

ع ر ض

اللهم لا اعتراض
تقال عند الشدائد أو المصائب تسليما لإرادة الله.
Full acceptance and yielding to God's will (said in times of hardship).

طولا وعرضا
في جميع الأنحاء.
All over the place.

اعترض سبيله
أعاقه، وقف في طريقه.
To block s.o.'s way, hinder s.o.

عرض حال
ورقة تقدم للمسؤولين يعرض فيها التماس معين أو شكوى.
Application, petition.

أنا في عرضك
استجير بك، لا تؤذني.
I seek protection with you, have mercy on me.

دغدغ عرضه
طعن في حسبه.
To slander s.o.

ضرب به عرض الحائط
أهمله أو ازدراه.
To neglect, reject, or disdain.

خفيف العارضين
ذو لحية قليلة الشعر .
Having a thin beard.

عريض البطان
في حالة ميسورة.
In an easy, pleasant state or condition.

الخطوط العريضة
العناوين الكبيرة في الصحف.
Headlines.

بالبنط العريض
بخط بارز ملحوظ أو بتأكيد.
Lit.: In bold font.
Noticeable, certainly.

دعاء عريض
دعاء متصل أو كثير .
To pray for a long time.

عريض القفا
سمين أو غبي.
Fat, stupid.

في معراض كلامه (معارض)
في ثنايا ما يقال.
In the intended sense of what he said.

عَرَض الدنيا
ما يحتاجه الإنسان ليقيم به حياته من مأكل ومشرب ومواصلات.. الخ.
The basic commodities of life.

أعرض ثوب الملبس (ق)
أصبح هناك شك واضح في الأمر.
There came to be much suspicion about s.th.

عريض الوساد
كثير النوم.
Sleepy.

شديد العارضة (ق)
شجاع، مقدام.
Courageous.

عرضه عارض
حدث له أمر.
S.th. happened to him, befell him.

يوم العرض
يوم القيامة حيث تعرض أعمال الناس.
The Day of Judgment.

كعرض السماء والأرض
واسعة جدا.
Very wide.

عرضهم على السيف (ق)
قتلهم.
He killed them.

نقي العرض
ذو شرف.
Chaste, honorable.

ع ر ط

أم عِرْيَط (ق)
العقرب.
The scorpion.

ع ر ع ر

ركب عرعره
ساء خلقه، والعرعرة هي أعلى الشيء.
To act meanly, badly.

ع ر ف

خالف تذكر(تعرف)
أسلوب يتبعه بعض الناس لكي يستحوذ الشخص على الاهتمام بأن يخالف آراء الناس دون حجة وجيهة.
Lit.: Be at variance with others to be recognized.
Said of s.o. who always contradicts others for the sake of being noticed.

مجلس عرفي
مجلس من وجهاء البلد أو القرية للفض في المنازعات التي تنشأ بين أفراد القبيلة أو العشيرة.
A court martial.

است البائن أعرف (ق)
البائن هو حالب الناقة. يعني من خبر شيئا وعمله مرارا فهو أعلم به.
S.o. who has done s.th. repeatedly knows it well.

عرف النخل أهله (ق)
يقال عند وكول الأمر إلى أهله. الشخص المناسب في المكان المناسب.
The best person to undertake s.th. is s.o. who knows the most about it.

لا يعرف أيا من أيٍّ
يقال للأحمق.
Said of s.o. who is foolish.

لا يعرف كوعه من بوعه
جاهل.
Ignorant.

لا يعرف محساه من مفساه (ق)
لا يستطيع التمييز . المحسى هو الفم والمفسى هو مكان إخراج الرياح.
Lit.: He cannot differentiate between the organ he uses to drink and the one he uses to break wind.
He is an idiot.

ما يعرف قبيلا من دبير
يعني أحمق.
Foolish.

ما يعرف قطاته من لطاته (ق)
القطاة : الردف. واللطاة: الجبهة. يضرب للأحمق الذي لا يعرف مؤخره من مقدمه.
Lit.: He who knows not his front from his back.
A fool.

لا يعرف الحي من اللي
لا يفرق بين الحية والخرطوم أي أنه جاهل غرير .
Lit.: He cannot differentiate between the snake and the hose.
S.o. naive, ignorant.

الغراب أعرف بالتمر
يقال فيمن يعرف الشيء نتيجة الخبرة.
Said of s.o. who knows best about s.th. from experience.

لا يعرف هرا من بر(ق)
الهر دعاء للغنم والبر لسوقها. لا يعرف كيف يسوس الأمور .
He knows not how to manage the simplest thing, he is ignorant.

غني عن التعريف
معروف بذاته.
Famous.

دائرة المعارف
الموسوعة.
An encyclopedia.

بَرِق لمن لا يعرفك (ق)
هدد من لا علم له بك أما أنا فلا تأثير لك علي.
Save your threats for s.o. who does not know you, i.e.: I don't care.

الأحكام العرفية
قوانين استثنائية وتسمى قانون الطوارئ.
Martial law.

يعرف الغث من السمين
يستطيع التمييز بين الرديء والجيد.
To know good from bad.

شنشنة أعرفها من أخزم
القول لأبي أخزم وكان له ابن عاق يسمى أخزم وترك بنين فوثبوا يوما على جدهم يريدون قتله فقال المثل. يضرب لمن يشبه أباه في الخلق السيء.
Like father like son, said of s.o. who inherits a bad trait from his father.

ع ر ق

طيب العرق
من أصل كريم.
Of noble descent.

العرق دساس
أخلاق الآباء تتصل إلى البنين.
What is bred in the bone will come out in the flesh.

العرق نزّاع
يقال في ميل الإنسان إلى أصله، الطبع يغلب التطبع.
A person's natural disposition dominates their actions.

ضرب فيه بعرق
شارك فيه.
To have a share in s.th.

جرى الدم في عروقه
نشط وانتعش.
To become lively, animated.

تمييز عرقي
التفرقة على أساس الجنس.
Racial discrimination.

مسرى الدم في العروق
يدخل في التكوين. بمثابة عادة أو طبيعة.
To become like second nature.

تصفية عرقية
العمل على إزالة جنس بشري من الوجود.
Genocide.

ع ر ق ب

سباب العراقيب (ق)
السيف.
The sword.

أشأم من طير العراقيب
شديد الشؤم.
Very ominous.

أكذب من عرقوب
عرف عرقوب بالكذب. والمعنى أنه شديد الكذب.
A great liar.

أخلف من عرقوب (ق)
رجل عرف بخلف الوعد. والمعنى لا يحفظ وعدا.
Said of s.o. who never keeps promises.

مواعيد عرقوب
يقال في إخلاف المواعيد. وعرقوب رجل من يثرب اشتهر بإخلاف وعوده.
Said of s.o. who goes back on his word.

ع ر ك

عركه الدهر
حنكه وأكسبه الخبرة.
To become experienced.

لين العريكة
سلس الخلق، منقاد الطبع.
Gentle, flexible.

أم المعارك
أطلقها الرئيس العراقي الراحل صدام حسين على حرب الخليج الثانية والتي دارت بين العراق وقوات أمريكا وحلفائها.
Lit.: The mother of all battles.
The late Iraqi president Saddam Hussein gave this name to the Second Gulf war between Iraq and the United States and its coalition.

ع ر ي

عار من الصحة
ليس فيه أي قدر من الصحة، كاذب.
Completely unfounded.

عار عن الضبط
خال من علامات الإعراب.
Unvoweled (Arabic grammar).

ع ز

عزيز الجانب
قوي، ذو منعة.
Powerful, mighty.

عز من قائل
يقال في مجال التوقير للقائل.
مثال: قال الرسول صلى الله عليه وسلم وقال عز من قائل.
Said after quoting s.o., out of respect.

استعز الله به (ق)
مات.
To die.

إن عزّ أخوك فهُن
التنازل لصديقك في بعض الأمور ليس مهانة لك ولكنه يعكس الكرم.
To surrender to your friend is not a humiliation, rather it is generosity on your part. If your friend is hard on you, be gentle with him.

عزه في الخطاب
تغلب عليه في المناقشة.
To get the better of s.o. in an argument, discussion.

عز وجل
يقال عند الإشارة إلى لفظ الجلالة.
مثال: قال الله تعالى .. وقال عز وجل.
Said in reference to God, out of reverence.

أعز من حليمة
هي بنت الحارث بن أبي شمر، ملك عرب الشام. والمعنى ذو/ ذات مكانة عالية.
Great.

أعز من أنف الأسد
لأنه صعب الصيد فهو عزيز المنال.
Difficult to attain and therefore precious.

صاحب العزة
لقب يقال لمن كان يحمل لقب بك قبل الثورة في مصر في ١٩٥٢.
Title of a Bey (Egypt).

حب العزيز
حب الزلم (نبات).
Chufa.

أعزُّ من بيض الانوق
نادر، قليل، صعب الحصول عليه. والأنوق هو طائر العقاب.
Lit.: Rarer than the eggs of a vulture.
Very rare.

أعز من كليب وائل (ق)
هو كليب بن ربيعة بن الحرث بن زهيد وكان سيدا في قومه. يضرب لمن يحمي من لجأ إليه.
Mighty, powerful.

أعز من الزباء
هي ملكة الحيرة وهي التي كانت بينها وبين ملك يدعى السموءل عداوة. يقال للمبالغة في العز والمتعة.
Great, unassailable.

عزيز المنال
صعب الحصول عليه، نادر.
Difficult to attain, rare.

ع ز م

عقد العزم على
نوى واستقر عزمه على.
To make up one's mind.

أولو العزم
من لديه مثابرة وثبات وصبر.
Those endowed with earnestness, constancy, and patience.

ع س

من عسه وبسه (ق)
من حيث كان ومن حيث لم يكن.
From everywhere.

ع س ر

هو أعسر أيسر
يستطيع أن يستخدم كلتا يديه بنفس المهارة.
To use both hands skillfully.

ع س ل

شهر العسل
الشهر الأول من الزواج.
Honeymoon.

إن لله جنودا منها العسل (ق)
يضرب عند الشماتة بما يصيب العدو، قيل قاله معاوية بن أبي سفيان لما سمع أن عدوا له سقي عسلا فيه سم فمات.
Lit.: God's army includes even honey.
First said by Mu'awiya ibn Abi Sufyan upon hearing about the death of an enemy after drinking poisoned honey. Said by s.o. to rejoice at the misfortune of an enemy.

كلام معسول
كلام حلو ينقصه الصدق، ملق.
Flattery.

كلام كالعسل وفعل كالأسل (ق)
يعجبك قوله ولا تعجبك أفعاله. والأسلة هي الشوكة.
Lit.: His words are like honey, his actions like thorns.
S.o. whose speech contradicts his deeds.

السم في العسل
ظاهره حلو وفي باطنه السوء.
Lit.: Poison in honey.
A sweet exterior, but rotten on the inside.

ع س ى

عسى غد لغيرك (ق)
أي عسى الغد لا يكون لك فلا تؤجل أمر اليوم إلى الغد.
Don't put off till tomorrow what you can do today.

عسى الغوير أبؤسا (ق)
قالتها الزباء. والغوير هو اسم مكان للماء. يقال عند توجس الخطر.
Lit.: There may be misfortune in the small cave.
Used when one fears evil, or of s.o. suspected of doing evil. Al-Ghoyer was the name of a certain watering hole, which belonged to the tribe of Kelb. It was said by al-Zaba' when al-Quseer turned away from the plain road and took the way to al-Ghoyer.

ع ش

تلمس أعشاشك
يعني قبل الحديث عن مساوئ الناس انظر في معايبك ومعايب أهل بيتك. فمن كان بيته من زجاج فلا يرمي الناس بالحجارة.
People who live in glass houses should not throw stones.

عش الزوجية
البيت الذى يستقر فيه الزوجان.
The marital home.

ليس هذا بعشك فادرجي (ق)
قاله الحجاج بن يوسف الثقفي، والمعنى: لقد تطاولت وحاولت العلو عن مكانتك الحقيقية. أو: ليس هذا من شأنك.
You don't have the right to, this is not your business.

ع ش ب

عشب ولا بعير (ق)
أي مال موجود ولا ينفقه على نفسه أو على غيره.
Much money, little expenditure.

ارض من العشب بالخوصة
يقال للحث على القناعة.
You should be thankful for what little you have.

ليت حظي من العشب خوصة
تقال لمن يعد بالكثير ولا يفي.
Lit.: Out of pasture I wish my luck is but a palm leaf.
I'll be very pleased if less than what you promise is fulfilled.

ع ش ر

المقولات العشر
في المنطق وهي: الجوهر – الكم – الكيف – الإضافة – الأين – المتى – الوضع – الملك – الفعل – الانفعال.
The ten categories in logic: substance, quantity, quality, relation, place, time, collocation, possession, action, and passion.

ع ش ق

ثوب العاشق (ق)
الثياب الخضر.
Green clothes.

ع ش م

عشم إبليس في الجنة
لمن يرجو شيئا غير قابل للتحقيق.
Impossible.

ع ش و

خبط عشواء
معالجة الأمر بجهل ودون دراية. والعشواء هي الناقة التي لا ترى ليلا فهي تتخبط.
Blindly, haphazardly, at random.

خابط عشوة
لغير الماهر الذي يصيب الأمر صدفة.
To have beginner's luck.

ركب متن عشواء
العشواء هي الناقة التي لا تبصر ليلا. والمعنى تخبط.
Lit.: To ride a night-blind she camel.
To wander around at random.

بين عشية وضحاها
بين يوم وآخر .
From one day to the other, overnight.

ع ص ر

أذاب عصارة مخه في
أجهد قريحته، فكر مليا
To rack one's brain.

نسيج عصره
متفرد، لا مثيل له.
Unequalled, unique.

لكل عود عصارة
العصارة ما يخرج من الشيء. فإن كان حلوا فحلو، وأن كان مرا فمر . ومعناه مثل: القدر ينضح بما فيه، أي أن تصرفات الشخص تبين معدنه.
One's conduct is a reflection of one's character.

إن كنت ريحا فقد لاقيت إعصارا (ق)
معناه إنني كفؤ لك أو ربما أفضل. يضرب لمن يتباهى على من هو أفضل منه.
I am at least your match and may be even better.

ع ص ف

عاصفة في فنجان
مشكلة تم احتواؤها بسرعة.
A tempest in a teapot.

كعصف مأكول
لا خير فيه، حطام مثل نبات فقد ما فيه من خير بعد أن أكلته الحشرات. (قرآن)
Like corn whose grain has been eaten and only the husk remains, of no use.

ع ص ف ر

أحلام العصافير
عقول السفهاء.
Foolish people.

عصفور الجنة
اسم طائر صغير من الطيور المغردة. العصفور الدوري.
The sparrow.

صاحت عصافير بطنه
جاع.
To feel very hungry.

ضرب عصفورين بحجر (واحد)
أنجز أمرين بمسعى واحد.
مثال: كان مدينا بمبلغ من المال ولديه سيارة لا تعمل فأقنع صاحب الدين أن يأخذ سيارته نظير الدين وبذلك فقد تخلص من السيارة والدين أي ضرب عصفورين بحجر واحد
To kill two birds with one stone.

عصفور في اليد خير من ألف على الشجرة
ارض بما في يدك وتحت سيطرتك لأنه خير مما لا يمكنك الوصول إليه، الفرصة السانحة خير من انتظار فرصة أخرى.
A bird in the hand is worth two in the bush.

طارت عصافير رأسه
للمذعور، أي كأنما كانت على رأسه عصافير عند سكونه فلما ذعر طارت، لأن العرب تقول سكن طائره يعني هدأ.
To be in a state of horror.

لبن العصفور
ما يصعب الحصول عليه جدا.
S.th. very difficult to attain.

ع ص م

صاحبة العصمة
لقب لسيدات الطبقة الراقية.
Title of ladies of high social standing.

أعز من الغراب الأعصم
الأعصم من تكون إحدى رجليه بيضاء والغراب لا يكون كذلك، تقال لما ليس له وجود. وفي الحديث: إن عائشة في النساء كالغراب الأعصم.
S.th. that does not exist, is very rare.

أندر من الغراب الأعصم (ق)
نادر.
Lit.: Rarer than a white-footed crow.
Rare.

ما وراءك يا عصام (ق)
يضرب مثلا في استعلام الخبر. قاله الحارث بن عمرو ملك كنده لامرأة من كنده لكي تبلغه عما فعلته في أمر خطبته لبنت عوف الشيباني.
What about you? What news are you carrying?

نفس عصام سودت عصاما (ق)
شرف الإنسان يكون في أخلاقه وعمله وليس في الفخر بآبائه وأجداده.
It is a man's merits that make him noble, not his origins.

العاصمة المثلثة
الخرطوم عاصمة السودان.
Khartoum, the capital of Sudan.

ليت حفصة من رجال أم عاصم (ق)
يضرب في تفضيل بعض الناس على بعض. حفصة وأم عاصم أختان وكانت أم عاصم حسنة الخلق أما أختها فسيئة.
Lit.: I wish that Hafsa were as good as her sister Um ʿAsem.
Said when comparing a bad person to a good one.

ع ص و

ضعيف العصا
الرقيق حسن السياسة.
Gentle.

شق عصا الطاعة
تمرد أو ثار.
To rebel, revolt.

شق العصا
فارق الجماعة، توحد.
To dissent, secede from the community.

إياك وقتيل العصا (ق)
العصا: الجماعة.
إياك أن تكون القتيل في الفتنة التي تفارق فيها الجماعة، في الحث على عدم ترك الجماعة.
Beware of breaking with your community lest all be destroyed.

عصا سحرية
وسيلة كل المستحيل من الأمور.
As if by magic.

شق عصا المسلمين
فرق جمعهم. قيل أصله أن الحاديين يكونان في رفقة فإذا فرقهم الطريق شقت العصا التي معهما ويأخذ كل منهما نصفها.
To create division among people.

ألقى عصا التسيار
تجول في البلاد.
To wander about.

ألقى عصاه
يعني استقر بعد سفر.
To settle after travelling around.

انشقت عصاهم
دبت بينهم الفرقة.
To fall out (with one another).

بين العصا ولحائها
أي للغريب يدخل بين شخصين متحابين واللحاء هو القشر.
To intrude between two people who are on good terms.

لا تدخل بين العصا ولحائها (ق)
لا تدخل نفسك بين شخصين قريبين متحابين.
Do not intrude on other people's business.

قشر له العصا (ق)
أظهر العداوة أو أبدى ما عنده.
To reveal hostility, disclose s.th.

عبيد العصا (ق)
قيلت أول ما قيلت في بني أسد لأنهم أعطوا الأمان بعصا يحملها كل واحد منهم. تقال للذليل.
Contemptible, despised.

عصا الجبان أطول
يطيل الجبان عصاه حتى يرهب عدوه. يقال للمبالغة في الاحتراز.
The weak must exaggerate his power so as to scare his enemies.

إنّ العصا من العُصَيّة (ق)
العصية هي تصغير العصا. أي أن الأمر الجليل قد يكون صغيرا في بدئه.
Lit.: The big stick comes from the small one.
Serious things start small.

لا يرفع عصاه عن عاتقه
كثير الأسفار.
To travel a lot.

العبد يقرع بالعصا والحر تكفيه الإشارة
اللئيم لا يرتدع إلا بالقوة والحليم يكفيه الإشارة الخفيفة.
One does not have to resort to force in dealing with good-mannered people.

لا تقرع له عصا
للمحنك المجرب.
Very experienced.

رفع عصاه إلى عاتقه (ق)
سار ورحل.
To journey.

قرع له العصا
نبهه وفطنه.
To draw s.o.'s attention.

على ظهر العصا (ق)
أي من غير مشقة.
Handy, easy to take.

ركب العصا قصير (ق)
العصا كانت من خيل العرب وقصير هو قصير بن سعد اللخمي. يضرب لمن نجا بنفسه.
Said of s.o. who survived from a grave situation.

طارت عصاهم شققا (ق)
أي تفرقوا في أماكن شتى.
To be separated, scattered.

لين العصا
للرقيق، حسن السياسة.
Gentle, tactful.

رفع عصاه على عاتقه
أي سافر.
To travel, leave the country.

سياسة العصا والجزرة
الترغيب والترهيب.
مثال: يستخدم معه سياسة العصا والجزرة ليجبره على طاعته.
The policy of the carrot and the stick.

يا ضل من تجري به العصا (ق)
أي يا فقده. والعصا فرس جذيمة؛ وكان قصير القضاعي قد ركبها لما أحس بما تدبره له الزباء فلما رآه جذيمة قال له المثل. يقال لمن يعتقد أنه على وشك الوقوع في الهلاك وهو لا يدري.
Lit.: He who mounts the horse seeks his own doom.
Said of s.o. who is expected to meet his death, but doesn't realize it.

ع ض

عض على ناجذه
صبر على صعاب الأمور.
To have a lot of patience.

عض عليه بالنواجذ
تمسك بشدة به.
To cling on hard to s.th.

عض على شبدعه (ق)
الشبدعة هي العقرب. أي حفظ لسانه عما يسبب له الأذى والآلام.
To hold one's tongue.

تحمل عضة جناها
العضاء شجر طويل الشوك. والمعنى أن شجر الشوك لا ينتج عنه إلا الشوك. وهذا مثل قولهم: ينضح الإناء بما فيه.
Lit.: Thorn trees yield only thorns.
Expect only evil from the evil.

عضه بلسانه
اغتابه، قال فيه شيئا مكروها.
To defame s.o.

عضه الدهر بنابه
أصابه الدهر بشدة وقاسى ويلاته.
Lit.: The teeth (canines) of fate bit him.
He suffered a lot.

عض على يديه
ندم.
To regret.

ع ض د

فت في عضده
أوهن قوته وأضعفه.
To weaken s.o.'s strength, discourage.

شد عضده
قواه، سانده.
To strengthen, support s.o.

ع ط ر

دقوا بينهم عطر منشم
نمت بينهم عداوة.
Enmity prevails between them.

سمعة عطرة
صيت حسن.
A brilliant reputation.

ع ط ش

لم يبرد عطشي منه (ق)
لم يقض حاجتي، لم يقنعني تمام الإقناع.
To not satisfy, convince.

ع ط ف

جاء ثاني عطفه
See ثنى.

ترنحت الأعطاف
دخلوا في حالة من النشوة.
They were carried away, became ecstatic.

ضم بين أعطافه
شمل، احتوى على.
To combine, encompass s.th.

ع ط ن

واسع العطن
قوي، صبور، سخي كثير العطاء.
Of great wealth, power, patience.

ضيق العطن
قليل الصبر، بخيل، أو قليل المال.
Poor, stingy, impatient.

ع ط و

رسا عليه العطاء (المزاد)
استقر حق الشراء عليه في المزاد.
It was knocked down to him (at an auction).

أعط اخاك تمرة فإن أبى فجمرة
قدم لصديقك نصيحة مخلصة فإن أصر على رأيه فهو يستحق ما يحدث له. والجمرة هي النار. في الحث على نصيحة الاخوان.
Lit.: Give your friend sincere advice (a date) and if he turns it down he will get what he deserves (a live coal i.e.: hellfire).
On the need to extend advice to friends.

أعطيته جنبي
انقدت له آمنا.
I followed him out of trust.

من أعطى بصلة أخذ ثومة
الجزاء من جنس العمل.
What you give is what you get.

أعط القوس باريها
أوكل الأمر لمن يستطيع القيام به.
Lit.: Give the bow to the one who knows how to shape it.
Always give the right thing to the right person.

أعطاه الكلمة
سمح له بالكلام (في اجتماع) أو قدمه للناس من أجل أن يلقى عليهم خطابا.
Said to introduce a speaker to an audience or meeting.

أعطاه بطاقة حمراء
طرده من الملعب (رياضة).
To send off a player (sports).

أعطاه بطاقة صفراء
أنذره (رياضة).
A yellow card (sports).

أعطى ثماره
أثمر، نجح.
To bear fruit, succeed.

أعطاه الضوء الأخضر
سمح له، أطلق يده.
To give the green light.

أخذ وعطاء
تبادل معنوي أو مادي.
Give and take, exchange, dealings.

من يعط باليد القصيرة يعط باليد الطويلة (ق)
أي أن الحسنة بعشر أمثالها. قالها الرسول صلى الله عليه وسلم.
The charity s.o. gives to the poor in this world is multiplied for him by God in the life to come.

ع ظ م

الروح الأعظم
الله تعالى
Almighty God.

بلغ السكين العظم
جاوز الأمر الحد.
The matter reached its peak.

جلد على عظم
نحيف.
Skinny.

السواد الأعظم
معظم الناس، العامة.
The great masses, public.

الصدر الأعظم
لقب الوزير الأول في زمن الخلافة العثمانية.
Title of the Grand Vizier of the Ottoman Empire.

بردت عظامه (ق)
تقال للسيف إذا ثلم حده.
To become blunt (a sword or the like).

عظم الله أجرك فيه
تقال لمن يقول لك "شكر الله سعيك" إذا ذهبت إليه معزيا في فقد عزيز.
Lit.: May God compensate thee for him.
Said in response to "May God endow you with his acceptance for your hardship" (when extending condolences).

صدق الله العظيم
تقال عند الإنتهاء من سماع القرآن الكريم.
Lit.: God spoke the truth.
Said by a listener to a Qur'an recitation upon completion of a chapter (sura).

جبر عظمه
أصلح شؤونه وعطف عليه.
To extend help to s.o.

من جعل نفسه عظما أكلته الكلاب
من لم يظهر قوته وبأسه طمع فيه القوي والضعيف.
One should show one's teeth.

ما خفي كان أعظم
الأمر لم يتبين كله بعد.
The matter has not been fully revealed.

اليوم العظيم
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

ع ف ر

على كف عفريت
غير مستقر، غير متوقع.
Restless, unstable, unpredictable.

ابن عم النبي من اليعفور (ق)
اليعفور حمار للنبي محمد صلى الله عليه وسلم ويضرب لمن يدعي النسب الكريم وهو كاذب.
Said of s.o. who prides himself for being of noble descent when he is not. (Al-Ya'four was the Prophet Muhammad's donkey).

أم يعفور (ق)
الكلبة.
The female dog.

جاء نافشا عفريته
العفرية هي عرف الديك، ومعناها جاء غضبانا.
To be outraged.

ع ف و

عفو الخاطر
دون ترتيب مسبق، مرتجل.
Spontaneously.

عليه العفاء
العفاء هو التراب أي دفن تحت التراب. أي انقضى أجله وذهب.
It is all over with him.

عفا عليه الزمن
انقضى أجله.
To become hackneyed, worn out, outdated.

عفا أثره
أي مات واندثر.
To pass away, disappear completely.

على الدنيا العفاء
على الدنيا الزوال والهلاك، انتهى الأمر.
It is all over.

ع ق ب

وقف عقبة دون
منع أو حال دون حدوث أمر.
To stand in the way of s.th.

رأسا على عقب
اختلط الأمر وقرب إلى الفوضى، بدأ من أوله.
Upside down, topsy-turvy.

رجع على عقبه
عاد من حيث أتى.
To go back the way one came.

نكص على عقبيه
رجع من حيث أتى.
To turn back, change one's mind.

رده على عقبيه
صده أو جعله يعود من حيث أتى.
To drive s.o. back.

ظهرا على عقب
من كل جوانبه، كلية.
Completely.

لحاجة في نفس يعقوب.
لسبب باطن لا يعلمه إلا صاحبه (قرآن).
For some unknown reason.

ع ق د

عقد جبهته
عبس.
To frown.

عقد ما بين حاجبيه
عبس.
To frown.

عقد الخنصر على (ق)
يعتمده ويحتفظ به في مكانة عالية.
To give s.th. a top rating, put s.th. above everything else.

انعقد لسانه
عجز عن الكلام.
To be tongue-tied.

حلت عقدة لسانه
تكلم بعد طول صمت.
To find one's tongue.

عقد لواءه
أنشأه، بدأه، افتتحه.
To found, originate, launch.

عقد ناصيته
تجهم، عبس.
To frown.

عقد النية على
نوى فعل شيء.
To resolve, make up one's mind to do s.th.

عقد على المرأة
تزوجها.
To marry a woman.

انفرط عقدهم
تفرقوا، اختلفوا وتباعدوا.
They separated, broke up.

أهل الحل والعقد
الراشدون من الناس الذين كانوا يستشارون في أمور الدولة.
Influential people, the authorities.

مَعْقِد الآمال
ما يعتمد عليه لتحقيق الأمل.
The object on which s.o. pins his hopes.

حصيف العقدة
ثابت الرأي.
Firm in judgment.

واسطة العقد
أفضل الأشياء أو الأشخاص في المجتمعين.
The best among the group, the most distinguished.

النفاثات في العقد
الساحرات.
Witches.

ع ق ر

بيضة العقر (ق)
هي إما آخر بيضة للدجاجة إذا هرمت أو آخر الأبناء أو المستحيل.
A chicken's last egg, the impossible, the last born child.

في عقر داره
في مكانه وبيته ووسط أهله.
مثال: تغلبنا على الفريق المنافس في عقر دارهم بهدفين.
In s.o.'s abode.

ع ق ر ب

عقرب الساعة
أحد المؤشرين في الساعة اللذين يشيران إلى الوقت.
The hand of a watch.

تلدغ العقرب وتصيء
لمن يبدأ بالشر ثم يبادر بالشكوى.
Lit.: The scorpion stings and cries.
S.o. who does s.th. bad and then complains.

في النصح لسع العقارب (ق)
أي أن وقع النصح على من تنصحه مؤلم.
People do not like those who advise them.

دبت عقاربه (ق)
أي انتشر شره.
To spread one's evil.

ع ق ل

إياك وعقيلة الملح (ق)
عقيلة الملح هي الدرة. والدرة لا تكون إلا في الماء المالح. والمقصود المرأة الحسناء في منبت السوء.
Beware of the good-looking woman who was raised in a bad environment.

عقل لسانه
جعله لا ينطق.
To leave s.o. speechless.

أكل عقله
استماله وسيطر عليه.
To fascinate, overwhelm s.o.

خف عقله
يعني طاش وحمق.
To be feeble-minded.

طار عقله
جن.
To lose one's mind.

اعقلها وتوكل
عقل البعير أي تقييده حتى لا يهرب. قالها الرسول محمد صلى الله عليه وسلم لرجل سأله هل أعقل ناقتي أم أتوكل على الله. والمعنى خذ بالأحوط في أمورك.
Lit.: Hobble your camel and rely on God. (Said by the Prophet Muhammad to a man who asked him, "Should I hobble my camel or rely on God?")
Do your best and then rely on God.

خلب عقله (لبه)
فتنه، سحره.
To charm, fascinate s.o.

دخل في عقله
خرف.
To be disordered, mentally confused.

راجعه عقله
عاد إلى صوابه.
To come to one's senses.

خولط في عقله
اضطرب عقله.
To be, become disordered in your mind.

ضرس العقل
آخر ما ينبت من أسنان.
Wisdom tooth.

هجرة العقول
هجرة الخبرات العلمية بلدها إلى بلد آخر.
Brain drain.

ما عقالك بأنشوطة (ق)
مودتنا متينة.
Lit.: Your cord is not knotted.
Our relationship is strong.

ع ق م

اليوم العقيم
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

ع ك ر

عكر صفوه
أوقف انسيابه، أفقده البهجة والتلقائية.
To spoil s.o.'s good humor.

يصطاد في الماء العكر
يستفيد من اضطراب الأمور لتحقيق منفعة.
To fish in troubled waters.

ع ك س

طردا وعكسا
من كل الجوانب، من كل مناحيه.
From all sides, in all its aspects.

ع ك ش

سبقك بها عكاشة (ق)
أي ضاعت منك الفرصة. وعكاشة هو صحابي سأل الرسول صلى الله عليه وسلم أن يكون ضمن سبعين ألفا يدخلون الجنة معه فقال الرسول "أنت منهم". فبادره رجل آخر قائلا، وأنا يا رسول الله، فقال الرسول صلى الله عليه وسلم "سبقك بها عكاشة".
Lit.: 'Okasha took it first. (Said by the Prophet Muhammad to a man who asked him after 'Okasha to pray for him to be accepted into paradise.)
The opportunity has been taken.

ع ل

على علاته
كما هو، رغم ما فيه من عيوب.
In spite of his weakness.

بنو العلات (ق)
أبناء الرجل من زوجات مختلفات.
Sons of a man from different wives.

ع ل ق

علق الآمال على
يضع معظم الأمل على شيء بعينه.
To set one's hopes on.

علق أهمية على
اعتبر الأمر مهما أو خطيرا.
To attach importance to s.th.

فيما يتعلق ب
بخصوص.
Regarding.

علقت دلوك دلو أخرى (ق)
أي حال دون أمرك أمر آخر.
Lit.: Your bucket dangled with another one.
Your matter has been hindered by another.

تعلق بثياب الله
تعلق بأستار الكعبة لإظهار التوبة والندم.
He clung to the curtains of the House of God (the Kaaba), i.e.: To show repentance.

تعلق بأذنابه
اتبعه وتمسك بأذياله.
To follow s.o., cling to s.o.'s coat tails.

يتعلق بقشة
يحاول التشبث بأي أمل أو خيط ولو ضعيف للنجاة أو للخروج من المأزق.
To clutch at straws.

ع ل ق م

ذاق العلقم
مثل قولهم "ذاق الأمرين"، بمعنى قاسى كثيرا.
To taste bitterness, suffer a lot.

ع ل م

إذا قطعنا علما بدا علم (ق)
العلم هو الجبل؛ يعنى إذا فرغنا من أمر حدث أمر آخر.
It never ends.

علما وعملا
يجمع بين الأساس النظري والتطبيق العملي.
Theoretically and practically.

نار على علم
للشخص أو الأمر الواضح ذائع الصيت.
Very well-known, famous.

التعلم في الصغر كالنقش على الحجر
See حجر.

التعلم في الكبر كالكتابة في الماء
أي من الصعب تعلم الأشياء في الكبر . وهذا عكس قولهم "التعلم في الصغر كالنقش على الحجر ."
Learning in old age is like writing on water (it does not last long).

تنكيس العلم
خفضه قليلا إعلانا للحداد.
To lower the flag.

لكل عالم هفوة
هفوة أي سقطة أو خطأ. والمعنى لا يخلو أحد من العيب.
Nobody is without faults.

اتعلمني بضب أنا حرشته (ق)
أنا أكثر دراية بالأمر أو معرفة بالشخص لأنني قد خبرته.
Lit.: Do you acquaint me with a lizard which I have captured?
Said by s.o. who is fully aware of what is going on.

لا تعلم اليتيم البكاء
من يخبر المصيبة أدرى بألمها.
He who has experienced s.th. knows best its agony.

إنّ العوان لا تعلَّم الخمْرة
See عون

علمان خير من علم
يقال في ضرورة المشاورة والبحث.
Two heads are better than one.

إنّك لعالم بمنابت القصيص (ق)
يضرب للرجل العارف بما يحتاج إليه والقصيصة هي الشجيرة.
Lit.: You know where the bushes grow.
You know the matter well.

أحاط به علما
عرفه جيدا.
To know s.th. from A to Z.

ع ل و

الرفيق الأعلى
الله جل وعلا.
God.

أمرٌ عالٍ
مرسوم ملكي أو رئاسي.
A royal decree.

عالي الكعب
المتميز أو الكريم الأصل.
High-ranking or outstanding.

عالي (بعيد) الهمة (ق)
يمتلك الطموح والسعي إلى تحقيق المراد.
Ambitious.

صاحب المعالي
لقب ينادى به الوزراء.
A cabinet minister.

الباب العالي
مقر الحكم في اسطنبول قديما وهو مقر الحكم للدولة العثمانية.
The Sublime Porte in Istanbul.

علية القوم
أكابر الناس، الأعيان.
Elites.

اليد العليا خير من اليد السفلى
أن تكون محسنا خير من أن يحسن الناس إليك. يقال في الحض على السعي للرزق بدلا من استجداء الناس.
It is better to try to make a living than beg.

الملأ الأعلى
الملائكة.
The angels.

القدح المعلى
الحظ الأوفر.
Lit.: The seventh of the divining arrows used in the ancient Arabian game of maysir.
To be the principal agent in, have a major impact on, be of crucial importance to.

الأمهات العلوية
علم العقل والروح والنفس.
The study of reason, the soul, and the psyche.

مصر العليا
جنوب مصر .
Upper Egypt.

ع ل ى

على طرف الثمام (ق)
الثمام شجر قصير ، أي في متناول اليد.
Easy, at hand.

على الأبواب
قريب، يوشك على الوصول.
Near, imminent.

على جناح الأثير
بث الأخبار عن طريق الإذاعة.
To transmit over the ether, by radio.

على جانب من
فيه قدر من، قدر كبير من.
Considerable, certain.

صك (شيك) على بياض
صك غير مذكور فيه قدر المال، تفويض تام.
Carte blanche

على باب الله
ينتظر الرزق أو يسعى إليه.
To pursue one's livelihood, earn one's living.

على جناح السرعة
بسرعة.
With winged haste.

على حد سواء
متماثلين.
Alike.

على الحديدة
ليس عنده شيء، مفلس.
Having no money, nothing.

على حرف
غير مستقر.
مثال: "ومنهم من يعبد الله على حرف فإن رأى خيرا أطمأن به" (قرآن).
Irresolute, wavering, on the fence.

على الطائر الميمون
See طير.

على رؤوس الأشهاد
See رأس.

على رسلك
اهدأ، خذ الأمر ببساطة.
Take it easy, slowly.

ع م

عم العاجز خرجه (ق)
يضرب لمن يتكل على غيره، وقصته أن رجلا سافر مع عمه فلم يحضر طعاما واتكل على عمه، فلما جاع سأل عمه فقال له المثل.
Lit.: One's portmanteau is one's uncle. You should rely on yourself, be prepared in a time of need.

ابن عم النبى من اليعفور (ق)
See بن.

ابن عم النبي من الدلدل
See بن.

العم سام
كنية الولايات المتحدة الأمريكية.
Uncle Sam, the United States of America.

رب ابن عم ليس بابن عم
له معنيان: رب قريب لا ينفعك لأنه ليس قريبا، أو رب إنسان من الأجانب يهتم بك كأنه من أقاربك.
Relatives sometimes act like strangers; strangers sometimes act like relatives.

تباعدت العمة من الخالة
في التباعد بين الشيئين.
They are very unlike one another.

أرخى عمامته
أمن واطمأن.
To become secure, be at ease.

أصحاب العمامات السود
القساوسة في الدين المسيحى.
Priests (Christianity).

أصحاب العمامات البيض
المشايخ في الإسلام.
Sheikhs (Islam).

الخاص والعام
كل الناس بلا تحديد.
All people with no distinction.

القطاع العام
ما تملكه الدولة من مؤسسات أو أعمال أو عقار.
The public sector.

الجمعية العامة
إحدى منظمات الأمم المتحدة.
The UN General Assembly.

ع م د

لكل عمود ندى
أي لكل أهل بيت رزق محدود.
Lit.: Every shaft has its dew.
God's blessing reaches every family.

عميد الأدب العربي
هو الدكتور طه حسين (١٨٨٩ – ١٩٧٣) الأديب المصرى ووزير المعارف.
Taha Hussein, the well-known Egyptian writer and former minister of education.

عمد عين
بكل نية، عن قصد.
On purpose, intended

ع م ر

عامر الجيب
تمتلىء جيوبه بالنقود، معه نقود كثيرة.
With full pockets, lots of money.

أبو عامر (ق)
See أب.

أم معمر (ق)
الليل.
The night.

تلك بتلك عمرو (ق)
الآن نحن متعادلان. الجزاء من نفس العمل. تقال عند رد الإيذاء.
An eye for an eye.

واوُ عمرو
تضرب مثلا لما لا يحتاج إليه مثل الواو التي لا تنطق في كلمة عمرو.
Like the letter (و) in the word "عمرو," which is not pronounced, i.e.: Insignificant.

بيدي لا بيد عمرو
يقوله من ينزل بنفسه المكروه مخافة أن ينزله به العدو.
Said by s.o. who harms himself out of fear that his enemy would to do it first.

البيت المعمور
الكعبة في مكة.
The Kaaba in Mecca.

خريف العمر
التقدم في العمر.
The autumn of life.

أرذل العمر
فترة الشيخوخة والخرف (قرآن).
Old age, senility.

ربيع العمر
السن الصغيرة أو فترة الشباب.
In the prime of life.

رفيق العمر، رفيقة العمر
الزوج أو الزوجة.
Husband or wife (spouse).

أعمر من نسر
يقال أن النسر يعمر طويلا. والمعنى هو معمر.
Old.

نصف عمر
مستعمل.
Second-hand, used.

ع م ش

ليست برشاء ولا عمشاء (ق)
يعني وسط. والرشاء هي طويلة رموش العين والعمشاء هي السيئة البصر.
Lit.: She does not have long eyelashes nor is she bleary-eyed.
In between, moderate.

ع م ق

من كل فج عميق
من كل مكان.
From all sides, from everywhere.

ع م ل

من عمل دائما أكل نائما (ق)
أي من يعمل كثيرا ويسعى يأتيه الرزق الوفير ويسعى إليه.
He who works hard will earn a good living.

جرى العمل به
أصبح نافذ المفعول.
To be in force.

جدول الأعمال
البنود التي ستناقش في الاجتماع.
Agenda, work plan.

غرفة العمليات
المكان الذي يتم فيه إجراء العمليات الجراحية.
Operating room.

الأيدي العاملة
العاملون في مؤسسة ما.
All hands, the whole labor force.

القوى العاملة
العمال.
Labor force.

الدين المعاملة
مظاهر الدين الحقيقي تظهر في حسن معاملة الفرد للآخرين.
True faith means treating others well.

أعمل فيهم السيف
ذبحهم.
To kill them.

أعمل السيف في رقابهم
ذبحهم.
To massacre them.

الأعمال بخواتيمها
أي النهايات هي ما يتم التقييم على أساسها إن خيرا فخير وإن شرا فشر.
All's well that ends well.

عملة صعبة
هي العملات الأجنبية، شيء صعب الحصول عليه أو وجوده.
Hard currency, s.th. difficult to attain or find.

عملة نادرة
شيء متميز أو نادر المنال، يتعذر وجوده.
Unique.

وجهان لعملة واحدة
شديدا الشبه.
Two sides of the same coin.

عمال التراحيل (مصر)
عمال يعملون موسميا في أعمال الزراعة المختلفة.
Seasonal agricultural workers (Egypt).

علما وعملا
يجمع بين الأساس النظري والتطبيق العملي.
Theoretically and practically.

ع م ي

ثقة عمياء
ثقة تامة.
Full trust.

طاعة عمياء
طاعة مطلقة تامة.
Complete obedience.

صاحب الحاجة أعمى (ق)
أي من تكون له حاجة لا يرى سواها ويريد تحقيقها.
Real need blinds one to all else.

أعمى القلب
لا بصيرة له.
Lacking in insight.

أعمى يقود شجعة (ق)
الشجعة: الضعيف، ومعناها ضعيف يقود ضعيفا.
Lit.: A blind person leading a helpless one.
False, weak support.

الحب أعمى
يجعلك الحب لا ترى عيوب من تحب.
Love is blind.

ع ن

أطلق العنان لـ
ترك له مطلق الحرية.
To give free rein to.

قصير العنان (ق)
قليل الخير.
Of little good.

ذل عنانه
انقاد.
To submit to s.o.

طويل العنان
شريف عظيم السؤدد.
Noble, generous.

أرخى له العنان
جعله وشأنه، ترك له الحرية.
To give s.o. a free hand, to set s.o. or s.th. loose.

ع ن د

عند الصباح يحمد القوم السرى

See حمد.

عند جهينة الخبر اليقين

يقال عند طلب من يعرف الشيء على حقيقته. وجهينة غسم قبيلة.

One should always ask he who knows best.

ع ن د ل ي ب

العندليب الأسمر

أطلق على عبد الحليم حافظ المطرب المصرى (٢١ يونيو ١٩٢٩- ٣٠ مارس ١٩٧٧).

Abd al-Halim Hafez, a well-known Egyptian singer.

ع ن ز

كان عنزا فاستتيس (ق)

أي صار تيسا، والمعنى كان ذليلا فصار قويا.

S.o. who was lowly and became mighty.

لا ينتطح فيه عنزان (ق)

قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم ومعناه أنه أمر وحيد لا غير له.

Unique, indisputable.

ع ن ص ل

أخذ طريق العنصلين

يضرب لمن ضل. والعنصلان هو طريق بين اليمامة والبصرة.

To get lost, end up in the middle of nowhere.

ع ن ق

عنقا عنقا

جماعات تلو جماعات.

Successive parties.

اشرأبت الأعناق إلى

تطاولت لمحاولة الرؤية والتحقق.

To stretch one's neck in order to see better.

تشرئب له الأعناق

شخص يثير اهتمام الناس إما لمركزه أو لشهرته وحبهم له.

S.o. who attracts the attention of people.

تعانقت السيوف

اشتبك القوم في قتال.

War started.

رفعوه على الأعناق

احتفوا به ووضعوه في مكانة رفيعة.

To extol s.o., put s.o. in a high position.

تعانق السماء

عالية جدا.

Very high.

بنات عناق (ق)

الكذب.

Lies.

ضرب عنقه

قطع رأسه.

To cut off s.o.'s head.

دق عنقه

قتل.

To be broken, to be killed.

عنق الزجاجة

مكان ضيق المخرج، أمر صعب الخروج منه.

A bottleneck.

طارت بهم العنقاء

أي تبددوا واختفوا، والعنقاء طائر في عنقه بياض، وربما سمي كذلك لطول عنقه.

To disappear, be scattered.

حلقت به عنقاء مغرب (ق)

أخذته مصيبة أو فاجعة.

A calamity carried him off or away.

العنوق بعد النوق (ق)

يقال لمن ساءت حاله بعد يسر. العنوق هي الأنثى من أولاد العنز والنوق جمع ناقة.

Lit.: The female goats after the female camels.
Of s.o. who has come down from a high status.

له عنق في الخير

له إسهام في كل ما هو نافع للناس.

He contributes to what is good in the world.

خضعت أعناقهم

ذلوا وانقادوا.

To submit.

ركب أعناق الرياح

أي أسرع.

To hasten.

تتقطع دونه الأعناق (ق)

ما لا يمكن بلوغه لعلو شأنه.

What cannot be attained.

ع ن ي

تعبئة معنوية

الإعداد النفسي لشعب ما كي يخوض الحرب.

Mobilization.

الروح المعنوية

مثال: رفعت أخبار انتصار الجيش الروح المعنوية للمواطنين فأقبلوا على عملهم بجد.

Morale.

ع هـ د

قديم عهد ب

له خبرة وتمرس فيه.

Experienced.

حديث عهد بـ
جديد، لم يتعود بعد.
New to, not used to s.th.

لا عهد له بـ
لا يعرفه، لم يتعود عليه.
Knowing nothing about, not accustomed to.

أخذ عليه عهداً
جعله يتعهد بعمل شيء.
To make s.o. commit to doing s.th.

قطع عهدا
وعد.
To make a promise.

العهد القديم
التوراة.
The Old Testament.

العهد الجديد
الانجيل.
The New Testament.

العهدة على الراوي
ضمان صحة الخبر مسؤولية الراوي. يقال عند الاستشهاد بشيء دون التأكد من صحته تماما.
Said when one is not certain of the veracity of a quote.

ع هـ ن

ألقى الكلام على عواهنه
ألقى الكلام جزافا دون تدبر.
To throw out words without restraint.

ع و ج

في بُرْجٍ عاجي
بعد عن الحقيقة وانغماس في الأوهام.
Lit.: In an ivory tower.
To be away from reality.

ع و د

عاد في حافرته (ق)
رجع إلى طريقته الأولى. يضرب في عادة السوء يتركها صاحبها فترة ثم تغلبه فيعود إليها.
Lit.: To return to your old self.
Said of s.o. who goes back to his bad old ways.

عاد الحَيْس يحاس (ق)
عاد المفسد إلى ارتكاب الفساد. يقال لمن لا يتوقف عن فعل الشر.
Lit.: The evil-doer starts again.
Said of s.o. who never stops doing evil.

عاد بخفي حنين
See خف.

عاد السهم إلى النزعة
عادت عاقبة الظلم على أهله، ورجع الحق لأهله. النزعة: الرماة، من نزع في قوسه أي رمى.
The tables have turned against the tyrant.

عاد عليهم الدهر
أصابتهم نوازل الدهر.
Fortune destroyed them.

عاد إلى المربع الأول
يبدأ من نقطة الصفر. من البدايات الأولى.
To start anew, from the very beginning.

عادت المياه إلى مجاريها
عادت الأمور إلى سابق عهدها.
Things returned to their normal course.

عادت لعترها لميس (ق)
يضرب لمن يرجع إلى عادة سوء تركها. العتر هو الأصل ولميس اسم امرأة.
S.o. who returns to his natural bad habits.

عادت الحرب جذعة
كأن الحرب ولدت من جديد.
War broke out anew.

التاريخ يعيد نفسه
الأحداث القديمة تتكرر في الزمن الحاضر.
History repeats itself.

أعاد ترتيب البيت
نظم أموره ورتب أولوياته.
To rearrange matters, set priorities.

أعاد النظر في
اختبر الأمر مرة أخرى من جميع نواحيه.
To reconsider.

رخاوة العود
ضعف الشخصية.
Weakness of character.

صلب العود
متين البنية.
Strongly built.

ركب عود عودا
يعني لاحت بوادر الشر. والعود الأول هو السهم والثاني هو القوس.
Stirrings of evil, fits of rage.

عودا وبدءا
مرة أخرى.
All over again.

عودا على بدئه (ق)
فعلها مرة أخرى.
He did it again.

عودا إلى بدء
فعلها مرة أخرى.
He did it again.

في عوده وبدئه (ق)
في الطريق الذي جاء منه.
Where he came from.

أخضر العود
صغير السن، غير مجرب.
Young, unexperienced.

زاحم بعود أو دع

العود هو الرجل المجرب المسن. ومعناه استعن في قضاء أمرك برجل ذو تجربة أو دع الأمر.

Lit.: In a competition make use of the old man or withdraw.
Use the most experienced if you want to win.

اشتد عوده

نما وكبر.

To grow, be stronger.

العود أحمد

يقال عند العودة إلى عمل محمود. قالها مالك بن نويرة.

To do s.th good all over again.

كسر عوده

أبطل مقاومته، قضى على قوته المعنوية.

To break s.o.'s power of resistance, crush s.o.'s spirit.

عجم عوده (ق)

امتحنه واختبره.

To try, test s.o.

لكل عود عصارة

العصارة ما يخرج من الشيء فإن كان حلوا فحلو وإن كان مرا فمر. ومعناه مثل: القدر ينضح بما فيه أي أن تصرفات الشخص تبين معدنه.

One's conduct is a reflection of one's character.

ادفع الشر عنك بعود أو عمود

غالب الشر بما تقدر عليه صغيرا كان أو كبيرا.

Make your utmost effort to face evil.

إن جرجر العود فزده وقرا (ق)

الخبير يختبر بالمشقة.

Lit.: If the old camel makes a grumbling sound in his throat, then increase his load.
The experienced person is tested by being put in more difficult situations.

يبدئ الخلق ثم يعيده

الله يخلق الإنسان في رحم أمه ثم يميته في الدنيا ليحييه يوم القيامة. (قرآن)

God creates mankind then he returns them to lifelessness, then back to life on the Day of Resurrection

عاديات الزمان

المصائب.

Calamities.

عاديات الدهر

المصائب.

Calamities.

عقارب الساعة لا تعود للوراء

الزمن يمضي وما مضى لا يعود.

What is done is done.

كيف أعاودك وهذا أثر فأسك (ق)

يقال في عدم الوفاء بالعهد. وهي قصة عن رجل وحية تعاهدا على عدم الغدر في مقابل دينار تعطيه الحية للرجل كل يوم نظير عدم التعرض لها غير أنه حمل فأسا وتوجه إلى جحرها ظنا منه أن به كنزا وهاجمها طمعا في كنزها، فترك فأسه أثرا.

Lit.: How can I trust you while the damage of your hatchet is still visible?
Said of s.o. who proves to be unworthy of trust.

المبدئ المعيد

الله الذي بدأ خلق الناس ثم يميتهم ثم يحييهم يوم القيامة.

It is God who creates mankind then takes away their live and resurrects them on Judgment Day.

بدءا وعودا

على التوالي، تكرار.

Repeatedly.

الطبل قد تعود اللطام (ق)

يقال لمن واجه الشدائد.

Said of s.o. who has faced hardship.

ما يبدئ وما يُعيد (ق)

لا يستهل الكلام أو ينهيه بشكل جيد.

What he says is of no value, from start to finish.

خارق للعادة

مختلف عن النمط المعتاد.

Extraordinary, unusual.

تسمع بالمعيدي خير من أن تراه

المثل للنعمان ابن المنذر حين استرضى رجلا كان يغير على أجزاء من أرضه بأن دفع إليه بعض الإبل فلما حضر ورآه دميم الخلقة قال المثل. ومعناه أن ذيوع صيت الرجل قد يخفي حقيقة قبحه.

S.o's fame or good repute can conceal their true ugliness.

نغمة معادة

نفس الكلام أو الإدعاء يتكرر مرة تلو مرة.

The same saying or claim repeated as a refrain.

ظالع يعود كسيرا (ق)

ضعيف يعين من هو أضعف منه. الظلع هو مرض في رجل الدابة، ويعود يعني يزور المريض.

Lit.: The lame person helps the broken-legged one.
Both the supporter and the supported are weak.

ع و ذ

معاذ الله

بمعنى أعوذ بوجه الله معاذا لكراهة تحقيق الشيء.

God forbid.

أعوذ بالله من الخبث والخبائث

يقولها المسلم قبل دخول دورة المياه.

Said by a Muslim before entering the toilet.

ع و ر

دع العوراء تخطئك

دع الخصلة القبيحة أو الكلمة النابية تتجاوزك، أي لا تتكلم أو تتصرف بسوء.

Lit.: Let the bad qualities miss you.
Avoid behaving badly.

الليل أعور (ق)

أي السائر فيه لا يبصر وذلك مثل قولهم: النهار له عينان.

Traveling by night blinds the traveler.

دمعة من عوراء غنيمة باردة (ق)

أي أن أي نفحة من بخيل تعد غنيمة لأنها قليلة الحدوث.

Lit.: A teardrop from s.o. with only one eye is a real gift.
S.th. small from a miser is a real gift.

بدل أعور (ق)

يقال للشخص السيء يأتي مكان شخص جيد.

Lit.: A foul substitution.
A good person has been replaced by a bad one.

ع و ف

أم عوف (ق)

الجرادة.

The locust.

ع و ل

على ضربة معول

قريب.

Near.

ع و ن

جاءت عوانا غير بكر

في الإبل العوان هو ما بين الصغير (البكر) والمسن (الفارض) والمقصود جاءتهم حرب أو داهية عظيمة.

A terrible catastrophe has happened.

حرب عوان

حرب شديدة لا تنتهي.

A bitter, endless war.

إن العوان لا تعلَّم الخمْرة (ق)

العوان المرأة في منتصف العمر والخمرة لبس الخمار أو التطيب. يضرب للشخص المجرب.

Lit.: Too old to be taught how to dress or wear perfumes.
Very experienced.

ع و ى

لو لك عويت لم أعوه (ق)

لمن طلب شيئا فلقي ضده. وأصله أن رجلا عوى ليلا لتجيبه الكلاب فيهتدى إلى أصحابه فسمع عواءه ذئب فقصده.

Said of s.o. who gets the opposite of what was sought.

شعرة معاوية

الحد الأدنى للتقارب والتفاهم بين طرفين من الناس.

The lowest level of understanding or communication between two parties.

ع ي

أعييتني بأشر فكيف بدردر (ق)

الأشر هي الأسنان القاطعة والدردر هو المكان الذي يبقى بعد سقوط الأسنان. ومعناه اتعبتني في شبابك وأنت بكامل حسنك فكيف بعد سقوط أسنانك. يضرب لمن لم يُر منه خير ولا يتوقع منه خير كذلك.

You gave me a hard time while you were young and good looking, but I can only imagine what you will do now that you are old and have lost your looks.
Said of s.o. from whom nothing good is expected.

أعيته الحيلة

تحير وأصبح لا يعرف ماذا يفعل.

He was at a loss, at the end of his wits.

عيي صامت خير من عيي ناطق (ق)

السكوت لمن لا يحسن الكلام أفضل لأنه لن يظهر عجز صاحبه.

Silence is golden for those who are not eloquent.

كيف بغلام أعياني أبوه (ق)

أي أن الأب لم يكن مريحا فكيف بالابن. يضرب لمن خبر شيئا فلا يريد تكراره. ومثله قول: لا يلدغ مؤمن من جحر مرتين.

Said when s.o. wishes never to repeat a bad experience.

ع ي ث

عيثي جَعَار (ق)

عيثي أي أفسد. وجعار اسم الضبع. أي سنحت لك الفرصة لكي تسفك الدماء. يقال لمن خلا أمامه المنافس.

Wreak havoc like the hyena.
Said of s.o. whose rival no longer exits.

عاث فسادا

نشر الفساد.

To spread disaster.

ع ي د

عيد الأضحى

عيد نحر الذبائح ويقع يوم العاشر من ذي الحجة.

Eid al-Adha, the feast of the sacrifice on the 10th of Dhu al-Hijja.

عيد الفطر

هو العيد الذي يعقب صوم شهر رمضان.

Eid al-Fitr, the feast following the fasting month of Ramadan.

ع ي ر

لا في العير ولا في النفير

يقال لمن لا يصلح لمهمة، لا للتجارة أو الحرب.

Of no use, of no value, good for nothing.

عير ركضته أمه (ق)

يقال لمن يلقى الظلم ممن يجب عليهم نصرته.

Lit.: A small camel kicked by its mother.
To be wronged by one who should be dearest to you.

إن ذهب عَيْر فعير في الرباط (ق)

العير هو الصيد والرباط هو شباك الصياد.
يضرب في الرضا بالحاضر وترك ما فات.

Lit.: If you don't hunt this time, there is still plenty your net will catch.
Don't regret what you have missed.

جاء كخاصي العير (ق)

جاء مستحييا.

Lit.: To come like the gelder of the ass.
To come ashamed.

أسرع من العير

أي إنسان العين الذي لا يستقر على حال.

Lit.: Faster than the pupil of the eye.
Very fast.

قد يضرط العير والمكواة في النار (ق)

يضرب لمن يتوقع مكروها ويألم قبل وقوعه.

Lit.: The ass breaks wind while the cautery is still on the fire.
Said of s.o. who is worried long before the problem takes place.

من العيار الثقيل

شديد الأثر.

Of great effect.

ع ي ش

عش رجبا تر عجبا (ق)

يقال في عدم التسرع في الحكم على الأمور. وأصله أن رجلا كان له زوجة شريرة فطلقها فتزوج بها رجل آخر وكان ذلك في شهر رجب. ثم التقى الزوج بزوجها الأول فلامه على طلاقها لأنه لا يرى فيها إلا خيرا فقال المثل. أي اصبر حتى تقيم عندك شهرا فيظهر طبعها الحقيقي.

Don't jump to conclusions, it is better to wait and see for yourself.

مهما تعش تره

لا تندهش فكل يوما فيه أمر غريب.

There is s.th. new every day.

مرة عيش ومرة جيش

يعني تارة في عيش رغد، وتارة يواجه الصعاب كأنه يغزو في جيش.

Life is easy at times and hard at others.

عيش الغراب

نوع من الفطر.

A type of mushroom.

عيش بارد

حياة سهلة مرفهة.

An easy life, a pleasant life.

بَحْبوحة العيش

حياة سهلة.

An easy life, prosperity.

بَسْطَة العيش

سعة الحياة ويسرها.

An easy life.

خفض العيش (ق)

الحياة السهلة، حياة الوفرة.

An easy, prosperous life.

رخو العيش

الحياة السهلة والثراء.

Living in opulence.

شظف العيش

يعني حياة فيها ضيق في الرزق.

An austere life.

لقمة العيش

الرزق.

One's livelihood.

مستوى المعيشة

الوضع الاقتصادي لفرد أو مجموعة.

Standard of living.

ع ي ل

عيل صبره

نفذ صبره بحيث لم يعد يحتمل.

To lose patience.

الخلق كلهم عيال الله (ق)

من كلام الرسول محمد صلى الله عليه وسلم. يضرب في تساوي البشر أمام عدالة الله.

People are all equal.

هذا يحدث في أحسن العائلات

يقال للتخفيف عن شخص عند حدوث أمر غير مستحب.

Worse things happen in the best families.

أخو عيلَة

فقير.

Poor, underprivileged.

ع ي ن

لا أطلب أثرا بعد عين

لا أرضى بالقليل عوضا عن الكثير وقصته أن رجلا أراد أن يفتدي نفسه بالمال لدى صاحب الدم فقال صاحب الدم هذا القول وقتله.

I will not accept a little as compensation for a lot.

عيانا بيانا

جهرا وعلانية.

In the public eye.

عينا بعين

حاضرا بحاضر يعني يأخذ الثمن في نفس لحظة تسليم البضاعة.

To pay for and receive s.th. in a single transaction.

ما بها عين تطرف

خالية من الناس.

There is no one in it.

أثرا بعد عين

ما بقي من الشخص هو أثره بعد أن كانت العين تراه. زال أو انمحى.

Wiped out, leaving behind barely a trace.

أول ذي عين
أول شيء تقع عليه العين.
The first thing you lay your eyes on.

قرة العين
يعني ما قرت به العين أي استراحت وهم الأبناء والأحفاد.
The apple of one's eye, a child or grandchild.

صديق عين (ق)
صديق مراء غير مخلص.
S.o. who pretends to be a friend while he is not.

العين بالعين والرأس بالرأس
يقال في العدالة في القصاص.
An eye for an eye.

هو أزرق العين (ق)
كناية عن البغض أو العداء.
An enemy.

أول عين
أول شيء تراه العين.
The first thing the eye sees.

رأى رأي العين
رأى عن طريق المشاهدة بالعين.
To see with one's own eyes.

بالعين المجردة
بدون استخدام نظارات أو خلافه.
With the naked eye.

بنات العين (ق)
الدموع.
Tears.

العين أقدم من السن (ق)
الحديث لا يغلب القديم. والعين أقدم من السن لأن الإنسان يولد بها عكس الأسنان.
Lit.: The eye is older than the tooth.
Modern things do not outdo old things.

يسد عين الشمس
شيء كبير جدا أو عدد غفير.
Very huge, innumerable.

يَجْهَر العين
يلفت الانتباه، يستدعي الإعجاب.
To catch s.o.'s eye, grab s.o.'s attention.

جاء بطارفة عين
أي تتجه له العين من كثرته أو عظمه.
To catch the eye.

حبة العين
إنسان العين، بؤبؤ العين.
The pupil of the eye.

ذباب العين
إنسان العين.
The pupil of the eye.

شحمة العين
حدقة العين.
The eyeball.

عين شمس
حي يقع شرق القاهرة (مصر).
An area of the city of Cairo.

شاهد عين (عيان)
من يرى الواقعة بعينه لا سماعا.
An eyewitness.

على العين والرأس
بكل سرور، كما تشاء.
Very gladly, as you wish.

عين القلادة
أفضل ما يوجد في أي شيء.
The best of everything.

فرض عين
فرض على كل مسلم ولا يسقط عن البعض بإقامة البعض كالصلاة.
Individual duty (Islamic law).

لا يملأ عين ابن آدم إلا التراب
يعني أن الطمع خصلة من خصال الإنسان، تقال للطماع.
Lit.: Only dust would fill the eyes of man.
Human beings are characterized by greed.

تبصر القذى في عين أخيك ولا تبصر الجذع في عينك
لمن يعير غيره بعيب وفيه عيب أكبر منه.
To see only the faults of others and not your own.

القرنبى في عين أمها حسنة (ق)
معناه قد لا ترى عين المحب عيوب المحبوب والقرنبى حشرة مثل الخنفساء طويلة القوائم.
Beauty is in the eye of the beholder.

ليس لعين ما رأت ولكن ليد ما أخذت (ق)
يحكى أن رجلا أبصر شيئا مطروحا فلم يأخذه ورآه أخر فأخذه، فقال الذي لم يأخذه: أنا رأيته قبلك. فتحاكما فكان هذا هو الحكم. يقال للحث على اغتنام الفرصة بالعمل.
One should seize an opportunity before s.o. else takes it.

القرد في عين أمه غزال
يعني المحب لا يرى عيوب من أحبه.
Beauty is in the eye of the beholder.

يطين عين الشمس
لمن يستر الحق الجلي الواضح.
For s.o. who tries to conceal the evident truth.

لأجل سواد العين
لأجل خاطرك، أفعل في محبة.
مثال: سأفعل المستحيل لحل المشكلة لأجل سواد عينيك.
For the sake of s.o. or s.th.

وقعت العين على العين
بدأ النزال والحرب.
War broke out.

إنسان العين
بؤبؤ العين.
The pupil of the eye.

شديد جفن العين
يقدر على السهر.
To be wide awake.

بعيد عن العين بعيد عن القلب
يقال في نسيان الغائب.
Out of sight out of mind.

أتقي العين
تفادى الحسد.
To avoid the evil eye.

في غمضة عين
في لحظات خاطفة، بسرعة شديدة.
In the blink of an eye.

في طرفة عين
بسرعة كبيرة.
In the twinkling of an eye.

أعور عينك والحجر (ق)
أي احفظ عينيك واحذر الحجر . والأعور أحق برعاية عينه. تقال في الحرص على سلامة النفس.
To be on one's guard.

أبيضت عيناه
فقد بصره.
To lose one's sight.

جمدت عيناه
لم تدمع عيناه، ذرفت قليلا.
To shed no or only a few tears.

دارت عيناه
زاغت عيناه من الحيرة أو نتيجة الحزن.
His eyes wandered about, either out of confusion or fear.

عمد عين (عينيه)
بكل نية، عن مقصد.
On purpose, intended.

ذو العينتين (ق)
الجاسوس.
A spy.

فتح عينيه على
رأى أول الأمر أو في بداية حياته.
To open one's eyes to s.th.

سقط من عينه
لم يعد يحترمه، فقد اعتباره لديه.
To drop in s.o.'s estimation.

نزل من عينه
لم يعد يحترمه.
To lose all respect for s.o.

نصب عينيه
أمام العين وفي دائرة الاهتمام والاعتبار.
Before your eyes.

قد بين الصبح لذي عينين
يقال في وصف أمر يظهر كل الظهور.
Lit.: The dawn has become apparent to he who has two eyes.
Used when s.th. becomes entirely apparent.

فتح عينيه
انتبه.
To be all eyes.

بأم عينه
رؤية واضحة عن طريق المشاهدة لا التخيل.
To witness s.th with one's own eyes.

بَخَسَ عينه (بخص)
فقأها.
To gouge out s.o's eye.

بَرَدَتْ عينه
سكن الألم في عينه، أو استقرت عينه.
The pain in his eye was allayed, or stilled.

جادت عينه
انهمرت الدموع من عينيه.
Tears welled up in his eyes.

قرت عينه
رضي، فرح.
To be glad, delighted.

يملأ عينه
يقنعه، يسد نهمه.
To satisfy, please s.o.

إنّ الجواد عينُه فِرارُه (ق)
لمن يغني مظهره عن مخبره.
Lit.: The value of the horse is in its stride.
It is ability not appearance that tells you about s.th. or s.o.

خرجت عينه على
تطلع بلهفة إلى الشيء.
To make eyes at s.th.

أغمض عينيه (طرفه) عن
تجاهل، لم يقف عند.
To shut one's eyes to s.th., ignore.

كسر عينه
جعله يشعر بالخزي لأمر ما.
To make s.o. feel ashamed.

نعم (نعمة) عين (ق)
إكراما لعينك
For your own sake.

ملأ منه عينه
أعجبه منظره، نظر إليه مليا.
To admire, look attentively at s.o. or s.th.

في بعض القلوب عيون
أي يرى القلب أحيانا مثل العين بنور البصيرة.
When your heart tells you the right thing to do.

ذر الرماد في العيون
يتوقى النقد بقول أو فعل.
To throw dust in s.o's eyes.

تقحمه العيون
تزدريه.
To disdain.

بث العيون
تجسس أو أرسل من يتجسس له.
To peer around.

خائنة الأعين
النظر إلى ما لا يحل النظر إليه.
Looking at what is forbidden.

تحت أعيننا
أمامنا، في محيط نظرنا.
In front of our eyes.

ليس الخبر كالمعاينة

قالها الرسول محمد صلى الله عليه وسلم للحث على التأكد من الخبر.

Lit.: What you see is more likely to be true than what you hear.
One should make sure of everything before making a decision.

غ ب

زر غبا تزدد حبا

إذا قلت زيارتك ازداد حب من تزوره لك.
غبا يعني يوما بعد يوم.

The less you visit the more you will be welcomed.

غ ب ر

غبر شهرين ثم جاء بكلبين (ق)

لمن أبطأ ثم جاء بشيء غير مطلوب.

Said of s.o. who delays then brings you s.th you hadn't asked for.

غبر في وجهه

تجاوزه في المجد، سبقه.

To surpass, outdo s.o.

صماء الغبر (ق)

هي الحية، وتضرب مثلا للداهية الكبيرة.

The female snake, great calamity.

لا غبار عليه

لا خلاف عليه، واضح، مقبول.

Clear, plain, unobjectionable.

لا يشق له غبار

أي لا غبار له فيشق لسرعته في العدو،
يضرب لمن لا يجارى في أمر.

Matchless, unique, distinguished.

جرى في غباره

تبع خطاه.

To follow s.o. loyally.

نفض الغبار عن

أزال ما يمنع تقدمه، بدأه من جديد.

To shake the dust off s.th., renew.

داهية الغبر (ق)

الغبر : الماء الذى يبقى في المستنقع.
يضرب في الداهية العظيمة.

A great catastrophe.

غ ب ط

الذئب يغبط بذي بطنه

لمن حاله حسن ظاهرا وسيء باطنا.

Lit.: The wolf is envied for what is in his belly.
Appearances can be deceiving.

صاحب الغبطة

لقب البابا في الكنيسة القبطية.

The Patriarch (Coptic Church).

غ ب ن

يوم التغابن

يوم القيامة.

The Day of Resurrection.

غ ث

يعرف الغث من السمين

يستطيع التمييز بين الرديء والجيد.

To know good from bad.

غ د

تغد بالجدي قبل أن يتعشى بك

لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد.

Never put off till tomorrow what you can do today.

لكل غد طعام

يعني لا تجزع فالرزق مضمون.

God's blessing never ends, don't worry about your daily bread.

إنّ غدا لناظره قريب

يقال في الحث على التمهل.

Give yourself a break.

إنّ مع اليوم غدا

يقوله من يرجو الظفر بمراده بعد أن يواجه بعض الفشل في البداية. يعني إذا لم يحقق اليوم فسوف يتحقق غدا.

If not today there is still a chance tomorrow.

عسى غد لغيرك (ق)

أي عسى الغد لا يكون لك فلا تؤجل أمر اليوم إلى الغد.

Do not put off till tomorrow what you can do today.

غ د و

في غدوه ورواحه

في كل ما يقوم به، في كل أحواله.

Lit.: In his comings and goings.
In everything one does.

غ ذ

اغتذى بلبانه

اعتمد عليه في تكونه ونشأته.

To rely heavily on s.o. or s.th.

غ ر

غر المباسم

تظهر أسنانه بيضاء إذا ابتسم.

To show off white front teeth when you smile.

على هذا الغرار

على هذا المنوال، بهذه الطريقة.

In this manner.

على غرار واحد

متماثلين، بنفس الطريقة.

In the same manner.

طويته على غره (ق)

تركته على ما انطوى عليه وركن إليه. غر الثوب هو أثر تكسره.

To leave to one's own disposition.

غ ر ب

وجد عنده ثمرة الغراب (ق)

وجد عنده ما يريده أو ما يرضيه.

He found what he approved of or was looking for.

أحذر من غراب

شديد الحذر.

Very cautious.

أبصر من غراب

قوى النظر.

Sharp-sighted.

الغراب أعرف بالتمر

يقال فيمن يعرف الشيء نتيجة الخبرة.

Said of s.o. who knows better about a matter.

أصاب تمرة الغراب (ق)

أي عثر على أفضل ما يريد لأن الغراب يختار لنفسه أجود الثمر.

To get the best of s.th.

طار غرابه (ق)

انتشر الشيب في رأسه، تقدم في السن.

To become gray-haired, age.

حتى يرجع غراب نوح

غراب نوح لم يعد، ولذلك فهو يضرب للشيء المستحيل وقوعه.

Impossible.

حتى يشيب الغراب

للمستحيل الحدوث.

Impossible.

لا يغرب عنك أن

ستفهم حتما، لن يكون صعبا عليك أن تثبته.

You will not fail to notice that, you will be able to prove that.

أغرب (استغرب) في الضحك

ضحك بشدة.

To laugh heartily.

في مشارق الأرض ومغاربها

في كل أرجاء الدنيا.

In every corner of the world.

المشرقان والمغربان

كل أرجاء الدنيا.

Every corner of the world.

غراب البين

تقال عند التشاؤم من شخص فهو بمثابة نذير شؤم.

Lit.: The raven of separation or disunion.
Its appearance or call is seen as an omen of separation. Said of s.o. who is regarded as an evil portent.

أبطأ من غراب نوح

يعني بطيء جدا.

Lit.: Tardier than Noah's raven.
Very slow.

اغتربوا لا تضووا

تزوجوا من غير الأقارب حتى لا يضعف نسلكم.

Marry those not closely related to you, so as not to weaken your offspring.

دونه شيب الغراب

يضرب لاستحالة تحقق أمر.

S.th. that cannot happen.

حبلك على غاربك

الغارب: السنام. وأصله أنهم إذا أرادوا إرسال الناقة في الرعي ألقوا حبلها على غاربها. والمعنى اذهب حيث شئت.

To give s.o. a free hand.

أطلق الحبل على الغارب
ترك الأمور تسير سيرها المعتاد.
To let things go, give s.o. a free hand.

ألقى الحبل على الغارب
ترك الأمور تسير سيرها المعتاد. وتقال أيضا لمن يكره معاشرة شخص.
To let things go, out of a dislike of company.

نقرة الغراب
تخفيف السجود، الصلاة بسرعة زائدة.
To give the prayer less than its due pace in prostration.

واقع الغراب
أي هادئ وديع.
Quiet, amiable.

رأس غارب
مدينة في إحدى محافظات البحر الأحمر في مصر.
A city in one of the Red Sea governorates in Egypt.

عيش الغراب
نوع من الفطر.
A type of mushroom.

غ ر ب ل

من غربل الناس نخلوه (ق)
يقال لمن يتتبع عورات الناس ويكشف أحوالهم والمعنى كما تدين تدان.
Lit.: If you put people through a sieve they will sift you.
If you pursue the weaknesses of others they will do the same to you.

غ ر د

يغرد خارج السرب
يتفرد في مجال ما، يسبق الآخرين في مجاله.
To be distinguished, surpass others.

غ ر س

هو غرس يده
هو تلميذه أو صنيعه.
To be s.o.'s pupil or apprentice.

غ ر ف

الغرفة التجارية
الهيئة المختصة بإدارة شؤون التجارة.
Chamber of commerce.

غرفة العمليات
المكان الذي يتم فيه إجراء العمليات الجراحية.
An operating room.

يغرف من بحر
يجيئه المال بسهولة تامة.
Money comes very easily.

غ ر ق

غرق حتى أذنيه
انشغل أو استغرق في أمر ما.
مثال: هو غارق حتى أذنيه في العمل ولن يستطيع مقابلتك.
Completely overwhelmed, busy or occupied.

من كثرة الملاحين غرقت السفينة
عند اختلاف الرأي يفسد الأمر، وذلك مثل قول العامة "ريسين في المركب تغرق."
Lit.: Too many captains will sink the ship.
Disagreement among partners will cause disaster.

غ ر م

مغرم صبابة
وصل إلى حد العشق.
In a state of ardent love.

غ ر و

لا غرو ولا هيم
لا عجب. غرو مصدر من فعل غرا يغرو أي يثير. هيم مصدر هام يهيم أي يفتتن بشيء.
No wonder.

أخذ على حين غرة
فوجئ.
To be taken by surprise.

غ ز و

الروم إذا لم تغز غزت (ق)
العدو إذا لم يقهر فخطره دائم. يقال في الاحتياط.
You should have the upper hand on your enemy.

غ س ل

غسل الأموال
إضفاء الشرعية على أموال غير مشروعة.
Money laundering.

غسيل المخ
التأثير على شخص بزرع أفكار ومعتقدات معينة بدلا من أفكاره الشخصية.
Brainwashing.

منك الحيض فاغسليه (ق)
أي العيب فيك فاعتذر.
You are to blame, therefore you have to apologize.

غسلت يدي منه
أعلنت عدم مسؤوليتي عنه، تبرأت منه.
To wash one's hands of s.th.

نشر الغسيل القذر
إبراز المساوئ على الملأ.
To air one's dirty laundry in public.

غ ص

يا ماء لو بغيرك غصصت (ق)
الأصل أن الماء يستعان به إذا غص الإنسان. تقال لمن جاءته المصيبة من حيث ينتظر الخلاص.
Et tu, Brute? My savior has become my prosecutor.

غ ص ن

غصن الزيتون
رمز السلام
مثال: جاء يحمل غصن الزيتون فرحبنا به.
An olive branch (a symbol of peace).

غ ض

غض الطرف عن
تجاوز، لم يدقق، لم يهتم.
To overlook, let pass.

غضيض الطرف
أي يبعد نظره عن ما لغيره.
S.o. who pays no attention to others' property.

غض الاهاب
ناعم الجلد أي صغير السن.
Lit.: Soft-skinned.
Young.

غَضَّ بصرَه
كف بصره عما يحرم عليه مشاهدته.
To lower one's gaze.

بغض النظر عن
دون الالتفات إلى.
Regardless.

غ ض ب

إنّ الرثيئة تفثأ الغضب (ق)
الرثيئة هي اللبن الحامض. تفثأ: تسكن.
قيلت العبارة في رجل كان غاضبًا فأطعمه القوم الرثيئة فسكن غضبه.
والمعني أن الهدية وإن قلّ شأنها لها أثر طيب.
Lit.: Sour milk soothes anger.
A small present may calm down great anger.

غضب الخيل على اللجم (ق)
لمن يغضب غضبا لا موضع له.
Lit.: The horses' anger over the bridle.
Misplaced anger.

غضبُه على طرف أنفه
لمن كان سريع الغضب.
Easily infuriated, irritable.

غ ض ى

أغضى عيناً على القذى
صبر على الأذى، تحمل.
To bear annoyance patiently, swallow the bitter pill.

غ ط و

كشف الغطاء
يقال في اكتشاف السر أو جلاء الأمر.
What was hidden is revealed.

غ ف ر

استغفر الله
تقال في مواضع الاستغفار وعند الإحساس بالحرج من مدح المادحين
بمعنى: أخجلتم تواضعنا.
May God forgive me. Said also as a response to excessive praise or compliments.

غفر الله ذنبك
تقال كرد لعبارة "شكر الله سعيك" التي يقولها أهل الميت للمشيعين عند الجنازة.
May God forgive you, pardon your sins. (A response to the saying "May God endow you with his acceptance for your hardship," said by the family of the deceased in a funeral.)

المغفور له بإذن الله
المتوفي.
Lit.: The deceased for whom we ask forgiveness from God.
The deceased.

جم غفير (الجماء)
زحام أو ناس كثيرون.
A large crowd.

غ ف ل

في غفلة من الزمن
دون مقدمات.
Without preliminaries, all of a sudden.

غ ل

غُلّت يده إلى عنقه
أمسك يده من الإنفاق.
To hold back from spending.

مغلول اليد
لا يقدر على الحركة أو التصرف.
Inactive.

غل صدره
امتلأ صدره بالحقد وعدم الأمانة.
His breast was filled with malice, dishonesty, insecurity.

فش غله في
نفس عن غضبه.
To vent one's anger.

شفي غليله (غلته)
أذهب غيظه، اقتص من شخص.
To vent one's anger at s.o.

غ ل ب

غُلب على أمره
هزم أو اضطر للتراجع.
To be defeated, to surrender.

أغلب الظن
أقوى الاحتمالات.
Most likely.

غ ل ظ

أغلظ له القول
عنفه.
To speak roughly to s.o.

غليظ الرقبة
جلف.
Obdurate.

يمين مغلظة
اليمين القوية التي يحاسب عليها الإنسان.
Binding, sacred oath.

غليظ القلب
قاس.
Cruel.

غ ل ف

فتاة الغلاف
فتاة تظهر صورتها على غلاف المجلة.
A cover girl.

غ ل ق

دائرة مغلقة
أمر لا حل له ولا إمكانية للخروج منه.
S.th. with no solution and no way out.

اجتماع مغلق
اجتماع لا يدعى إليه الكل.
A closed meeting.

جلسة مغلقة
جلسة لا يدعى إليها الكل.
A closed session.

استغلق عليه الكلام
لم يستطع الكلام.
He was unable to speak, he was dumbstruck.

غ ل م

كيف بغلام أعياني أبوه (ق)
أي أن الأب لم يكن مريحا فكيف بالابن.
يضرب لمن خبر شيئا فلا يريد تكراره.
ومثله قول: المؤمن لا يلدغ من جحر مرتين.
Said when s.o. wishes never to repeat a bad experience.

غ ل ى

بذل الغالي والرخيص
فعل كل ما يستطيعه.
To spare no effort.

بذل الغالي والنفيس
فعل كل ما يستطيعه.
To spare no effort.

غلى دمه
أحس بغضب شديد.
His blood boiled.

غ م

ابن الغمام
البرد.
Cold weather.

حب الغمام
البرد.
Hail stones.

ظل الغمام
يقال لما لا يدوم، قصير الأمد.
Of short duration.

غ م د

ابن الغمد (ق)
السيف.
The sword.

غ م ر

غمر الرداء (ق)
كثير المعروف.
Benevolent

غ م ز

غمز قناته
اختبره.
To probe s.o.

غ م ض

في غمضة عين
في لحظات خاطفة، بسرعة شديدة.
In the blink of an eye.

ركب المغمضة (ق)
لمن تدخل في أمر دون معرفة.
To take a blind guess about s.th.

أغمض عينيه عن
تجاهل، لم يقف عند.
To shut one's eyes to s.th., ignore.

غ م ى

غمي عليه (أغمي)
غاب عن الوعي.
To faint.

غ ن م

غنيمة باردة
شيء يسهل الحصول عليه، أو يأتي دون دفع مال أو نتيجة دفع مبلغ يسير فيه.
Easy prey, s.th. easily acquired.

رضي من الغنيمة بالإياب
قنع بسلامة نفسه دون الوصول لغرضه الأساسي، لم يحقق شيئا، رجع خالي الوفاض.
Lit.: To be content to return without booty.
To be happy to have saved one's skin, return empty-handed.

غ ن ى

غني الحرب
من كسب الثروة عن طريق استغلال فترة الحرب. من هبطت عليه ثروة مفاجئة.
A war profiteer, s.o. who is relatively newly rich.

غني عن البيان
واضح بنفسه، لا يحتاج توضيحا.
Self-explanatory, self-evident.

كل غانية هند
في تساوى القوم عند فساد الباطن.
One is as bad as the other, they are all bad.

غني عن التعريف
معروف بذاته.
Famous.

غني عن القول
لا حاجة للقول. يقال لما هو واضح لا يحتاج إلى برهان.
It goes without saying.

لا غنى له عن
لا يستطيع بدون.
Cannot do without.

لا يغني فتيلا
الفتيل الخيط في شق النواة، يعني لا فائدة ترجى منه.
It is of no use, it adds nothing.

كل يغني على ليلاه
كل إنسان يردد ما يحلو له.
Everyone is out for their own interests.

غ و ر

غارة جوية
غارة عن طريق الطائرات.
An air raid.

سبر غور الشيء
اختبره وعرف أبعاده.
To probe the depths of s.th., get to the bottom of s.th., study s.th. thoroughly.

عسى الغوير أبؤسا (ق)
قالتها الزباء. والغوير هو اسم مكان للماء. يقال عند توجس الخطر.
Lit.: There may be misfortune in the small cave.
Used when one fears evil, or of s.o. suspected of doing evil. Al-Ghoyer was the name of a certain watering hole, which belonged to the tribe of Kelb. It was said by al-Zaba' when al-Qaseer turned away from the plain road and took the way to al-Ghoyer.

بعيد الغور
عميق.
Deep, profound.

اكليل الغار
تاج أو عصابة تدل على النصر.
Laurels.

غ و ص

غاص قلبه في صدره
أحس بالتوتر أو الخوف.
To have one's heart in one's mouth, be nervous.

غاص قلبه في قدميه
أحس بالذعر.
To have one's heart was in one's boots, be panicked.

غ ي ب

ملك الغابة
الأسد.
The lion.

غاب عن صوابه
فقد الوعي.
To lose consciousness.

غاب عن الوجود
فقد الوعي.
To lose consciousness.

رمى بالغيب
قال على سبيل التخمين.
To guess, practice divination.

لا تغيب عنه الشمس
مترامي الأطراف، واسع جدا.
مثال: كان الملك ادوارد أحد ملوك الإمبراطورية التي لا تغيب عنها الشمس.
Very wide.

غيبه الثرى
مات، دفن تحت التراب.
To die, be buried.

غيبه غياب (ق)
دعاء بالموت لأن القبر هو ما يغيب الإنسان.
May he be buried in his grave (an imprecation of death against s.o.).

نظر بعين الغيب إلى
تنبأ بأمر.
To foresee, divine.

عن ظهر الغيب
من الذاكرة.
By memory, by heart.

رجما بالغيب
تخمينا، بلا دليل أو برهان.
By guessing, without proof or evidence.

في طي الغيب
غير معروف، مخبوء.
Unknown, hidden.

من غاب عن العين غاب عن القلب
يقال في نسيان الغائب.
Out of sight out of mind.

غ ي ث

أم غياث (ق)
السماء.
The sky.

أوَّلُ الغيْث قَطر
يقال للتفاؤل في قرب تحسن الأمور، القليل سوف يتبعه الكثير.
Lit.: Rain starts with a few drops.
Things will improve, a little is followed by a lot.

كالمستغيث من الرمضاء بالنار
لمن يستعين على قضاء أمر صعب بشيء يزيد صعوبته.
مثال: تركت هذا الفندق السيء إلى فندق آخر طلبا للهدوء فكنت كالمستغيث من الرمضاء بالنار.
Lit.: To take fire as a refuge against the hot ground.
To jump out of the frying pan and into the fire.

غ ي ر

تغير لونه

أصبح شاحبا، دهش، غضب.

To change color.

غير مرة

أكثر من مرة، مرات متعددة.

More than once, often.

بنات غير (ق)

الكذب.

Deceit.

غير جلده

غير مبادئه وما كان يدعو إليه.

A radical change in one's principles or beliefs.

مستطيع بغيره

به عاهة تجعله يحتاج إلى مساعدة الآخرين كالعمى.

Handicapped, blind.

غير الدهر

تقلبات الزمن.

The ravages of time or fortune.

قطع الغيار

الأجزاء التي تستبدل بها ما تلف من أجزاء الماكينات وخلافه.

Spare parts.

غ ي ض

غيضا من فيض

قليلا من كثير. الفيض الزيادة والغيض النقصان.

A little out of alot.

ف أ د

انخلع فؤاده (قلبه)

فزع فزعا شديدا.

To be alarmed, startled.

برد فؤاده

استراح قلبه وخف ما به من ألم.

One's heart cooled down, one's pain reduced.

أفرخ فؤاده

زال عنه الخوف.

One's heart became free from fear.

طار فؤاده (روحه) شعاعا

أحس بالجزع والإرتباك.

To be bewildered, confused.

ف أ ر

إذا اصطلح الفأرة والسنور خرب دكان البقال (ق)

في تصادق الخائنين. والسنور هو القط.

Lit.: When the cats and mice make friends, the grocery gets wrecked. When two traitors become allies, they bring about disaster.

تمخض الجبل فولد فأرا

يقال لمن يبالغ في تقدير قيمة فعل أو شيء ثم ينجلي عن أمر تافه.

Much ado about nothing.

ف أ س

كيف أعاودك وهذا أثر فأسك (ق)

يقال في عدم الوفاء بالعهد. وهي قصة عن رجل وحية تعاهدا على عدم الغدر في مقابل دينار تعطيه الحية للرجل كل يوم نظير عدم التعرض لها غير أنه حمل فأسا وتوجه إلى جحرها ظنا منه أن به كنزا وهاجمها طمعا في كنزها وترك فأسه أثرا.

Lit.: How can I trust you while the damage of your hatchet is still visible? Said of s.o. who proves to be unworthy of trust.

ف ت

فت في عضده

أوهن قوته وأضعفه.

To weaken, discourage s.o.

فت في ساعده

أضعفه.

To weaken s.o.

الشبعان يفت للجائع فتا بطيئا (ق)

يقال لمن لا يهتم بشأنك ولا يحس بألمك.

S.o. who cares little about you in your time of need.

يفتت الأكباد (القلب)

شديد الإيلام.

Heartbreaking.

رضي بالفتات

رضي بالقليل، بأي شيء.

To be content with the little you have.

ف ت ح

فتح باب
بدأه.
مثال: لقد تم فتح باب المناقشة.
To begin s.th.

فتح الباب على مصراعيه
فتح الباب على آخره، أعطى فرصة كاملة لشخص أو لشيء أن يحدث.
To throw the door open, give s.o. or s.th. a real chance.

يفتح صفحة جديدة
بداية جديدة.
A new start.

فتح عينيه
انتبه.
To be all eyes.

فتح عينيه على
رأى أول الأمر أو في بداية حياته.
To open one's eyes to s.th.

فتح الله عليه
أغناه الله أو جعله ينجح.
God made him prosper or succeed.

فتح قلبه
أظهر ما في نفسه.
To reveal oneself.

فاتحة الكتاب
أولى سور القرآن الكريم.
The Fatiha: The first sura of the Holy Qur'an.

سياسة الباب المفتوح
تسمى أيضا الانفتاح وهو نظام الاقتصاد الذي يشجع الاستثمار وكذلك تعني فتح باب المسؤولين لتلقي آراء الناس أو شكاواهم.
An open-door policy.

جلسة مفتوحة
اجتماع يحضره الجمهور والصحفيون بالإضافة إلى المسؤولين.
An open meeting.

افتح صرك تعرف عجرك (ق)
أي عد إلى نفسك تعرف عيوبك فلا يوجد أحد خال منها. والصرر ما يوضع فيها الدراهم والعجر هي المساوئ.
To err is human, nobody is free from faults.

فتح الملفات
التنقيب في الخلافات القديمة أو المشاكل المعلقة بين طرفين.
To revisit, bring back old problems.

الصبر مفتاح الفرج
كناية عن أهمية الصبر للوصول إلى الغايات.
Achievement is attained through patience and forbearance.

بالضبة والمفتاح
مغلق تمام الإغلاق.
Closed firmly.

يوم الفتح
يوم فتح الرسول محمد صلى الله عليه وسلم مكة.
The day of the conquest of Mecca by the Prophet Muhammad.

ف ت ش

فتش عن المرأة
يقال حين يعتقد أن لها دخلا في كل أمور الحياة.
Cherchez la femme.

ف ت ق

تفتق ذهنه عن
جاءته فكرة.
An idea occurred to him.

رتق فتقهم (ق)
أصلح بينهم، أزال ما بينهم من خلاف.
To reconcile them.

ف ت ل

مفتول الساعد
ذو بنية قوية.
Muscular, strong.

لا يغني فتيلا
الفتيل الخيط في شق النواة، يعني لا فائدة ترجى منه.
It is of no use, it adds nothing.

فتل حبله
ارتفع مقامه.
To rise in rank.

فتل في ذروته (ق)
الذروة أعلى السنام وفتل الذروة هو حك سنام الجمل ليسكن فيمكن ركوبه. يقال فيمن يستخدم وسائل المكر والخداع.
Lit.: To rub its hump.
To deceive, cheat s.o.

نزع فتيل الأزمة
إزالة التوتر.
To reduce the tension.

ف ت ن

فتنة طائفية
صراع بين المنتمين إلى أديان أو مذاهب مختلفة ويعيشون في بلد واحد.
Sectarian strife.

ف ت ى

أحيلت أوراقه إلى المفتي
يعني حكم عليه بالإعدام من قبل المحكمة وينتظر تصديق المفتي عليه بعد دراسة مشروعية الحكم.
To be sentenced to death by the court while waiting for final legalization from the Grand Mufti.

لا يفتى ومالك في المدينة
هو مالك بن أنس بن مالك أحد الأئمة الأربعة. يقال فيمن يحسن أخذ مشورته لعلمه.
Said of s.o. who knows the most about s.th.

فتاة الأحلام

من يحلم بها الفتى قبل الزواج.

The girl of one's dreams.

فتى الأحلام

الصورة المثالية لزوج المستقبل.

The boy of one's dreams.

فتاة الشاشة

الممثلة التي تحصل على حب الشباب وتصير نموذجا يقلده البعض.

The heroine who captures everyone's hearts (cinema).

فتاة الغلاف

فتاة تظهر صورتها على غلاف المجلة.

A cover girl.

فتاة ليل

مومس.

A prostitute.

كُلُّ فَتاة بأبيها مُعْجَبَةٌ

يقال في فخر الإنسان بعشيرته وأهله.

Said of s.o. who is proud of his kin.

ترى الفتيان كالنخل وما يدريك ما الدخل

منظر بلا مضمون، صورة خادعة.

Phony.

ف ث أ

إنَّ الرثيئة تفثأ الغضب (ق)

الرثيئة هي اللبن الحامض. تفثأ: تسكن. قيلت العبارة في رجل كان غاضبًا فأطعمه القوم الرثيئة فسكن غضبه. والمعني أن الهدية وإن قلّ شأنها لها أثر طيب.

Lit.: Sour milk soothes anger.
A small present may calm down great anger.

ف ج

من كل فج عميق

من كل مكان.

From all sides, from everywhere.

ف ج ر

زوار الفجر (مصر)

هم المكلفون بالقبض على مواطن وغالبا ما كان يحدث ذلك دون محاكمة وفي آخر الليل. وظهرت العبارة في الستينيات وما بعدها.

Those commissioned by the government to arrest citizens, usually late at night. Used since the sixties (Egypt).

ف ح م

أحرق فحمة ليله في

قضى الليل بطوله في عمل شيء.

To spend the whole night doing s.th.

لو كنت أنفخ في فحم (ق)

للتحسر على إضاعة الجهد فيما لا طائل من ورائه. مثله مثل قولهم: ينفخ في رماد.

Said when regretting a wasted effort.

ف خ

سيارة مفخخة

سيارة بها مواد متفجرة تستخدم في العمليات الإرهابية.

A car rigged with explosives.

ف خ م

صاحب الفخامة

لقب يسبق اسم رئيس الجمهورية في سوريا ولبنان ومصر.

The president of the republic (in Syria, Lebanon, and Egypt).

ف د و

كبش الفداء

ما يضحى به.

A sacrifice.

ف ر

لاذ بالفرار

هرب.

To flee.

إنّ الجواد عينُه فِرارُه (ق)

لمن يغني مظهره عن مخبره.

Lit.: The value of the horse is in its stride.
It is ability not appearance that tells you about s.th. or s.o.

فر من المطر وقعد تحت الميزاب (ق)

لمن يتجنب شرا خفيفا بشر أكبر. وذلك مثل قولهم: كالمستجير من الرمضاء بالنار.

Lit.: To run away from the rain and sit under the spout.
To avoid one evil only to indulge in s.th. worse.

ف ر أ

كل الصيد في جوف الفراء (ق)

يقال فيمن يفضل أقرانه أو من توجد فيه كل الخصائل الحميدة، والفراء هو حمار الوحش.

Lit.: There are all kinds of game in the belly of the wild ass.
S.o. or s.th. that combines every good quality and advantage.

ف ر ج

إحصان الفرج

الامتناع عما يشين الشرف والعفة.

To be chaste.

وقف موقف المتفرج

لم يشترك، نأى بنفسه، اتخذ موقفا سلبيا.

To detach oneself, not participate, be passive.

فرج كربته
أزال عنه الهم أو ساعده في قضاء مشكلة.
To relieve s.o. from worry, cast away s.o.'s problems.

الصبر مفتاح الفرج
كناية عن أهمية الصبر للوصول إلى الغايات.
Achievement is attained through patience and forbearance.

انفرجت أساريره
ظهر عليه السرور.
To be cheerful, smile.

ف ر خ

باض به وأفرخ (ق)
نشأ واستقر بالمكان.
To establish onself and settle in a place.

أفرخ بيضة القوم
أي أبدوا سرهم وهو مثل إفراغ البيضة من فرخها.
Their secret came out.

أفرخ روعه
أي زال ما كان يخشاه وذلك مثل أفرخت البيضة أي انشق عنها الفرخ فأصبحت خالية.
Fear left him.

أَفْرَخَ الأمر (ق)
ظهر الأمر بجلاء، انكشف الستر.
The matter or affair became clear.

أفرخ فؤاده
زال عنه الخوف.
One's heart became free from fear.

ف ر د

فريد في بابه
متميز.
Unique.

ف ر س

اتبع الفرس لجامها (ق)
يعني من فعل شيئا طيبا فليتمه.
Lit.: If you have willingly given the horse, be kind enough to give its bridle, since it is worthless without the horse itself.
It is nice to start a good thing, and it is nicer to finish it.

هذا الفرس وهذا الميدان
يقال لمن تتحداه فتريه فساد ما يدعيه عن طريق التجربة.
Lit.: This is the horse and that is the track.
Prove it if you can, said in defiance.

كفرسي رهان
يضرب للمتساويين في الفضل أو القوة أو للندين.
They are equals.

الخيل أعرف بفرسانها
أي تعرف الخيل من يجيد الركوب ممن لا يجيده. يقال في وصف من هو عالم بالأمر.
Lit.: Horses know their riders best.
Said of s.o. who knows how to best handle a matter.

ليت لنا من فارسين فارسا (ق)
يضرب للرضا بالقليل.
Said by s.o. who does not ask for much.

حق لفرس بعطر وأنس (ق)
يضرب للكريم يثنى عليه بما هو أهل له. والمعنى هو مستحق للتكريم.
Said to bestow honor on s.o. who has good qualities.

فارس الحلبة
متفوق على أقرانه.
Outstanding, the best among one's peers.

ف ر ش

فرش له البساط
استضافه.
To show hospitality.

فرش له البساط الأحمر
يستقبله بحفاوة أو يشجعه على المضي في أمر ما.
Lit.: To roll out the red carpet.
To encourage s.o. to do s.th., receive s.o. with hospitality.

افترشت السماء القوم (ق)
غطتهم بالمطر.
They were flooded by heavy rain.

فَرَشَ أمْرَه (ق)
يعني أظهره وأعلمه.
To reveal, announce one's affairs.

من العرش إلى الفرش
يقال لمن تدهور حاله.
From up high down to the ground, of s.o. whose situation has deteriorated.

افترش لسانه
تكلم كيف يشاء.
To speak in any manner one likes.

فرش له الأرض حريرا
بسط له الأمور إغراء له.
To pave the way for s.o., to draw s.o. into doing s.th.

أخطأ من فراشة
لأن الفراشة تلقي نفسها في النار.
Foolish.

أم فرشت فأنامت (ق)
يقال في بر الرجل بصاحبه.
Said to describe how much s.o. cares about a friend.

مفروش بالورود
سهل، ليس فيه مشاكل، فيه رفاهية.
A bed of roses, s.th. easy and without problems.

طريح الفراش
مريض.
Bedridden.

ف ر ص

ارتعدت فرائصه
ارتعش واضطرب عند الفزع.
To be seized by extreme fear or excitement.

ف ر ض

فرض عين
فرض على كل مسلم ولا يسقط عن البعض بإقامة البعض كالإيمان.
Individual duty (Islamic law).

فرض كفاية
ما يلزم جميع المسلمين إقامته ويسقط بإقامة البعض عن الباقين كالجهاد وصلاة الجنازة.
Collection duty (Islamic law).

ف ر ط

انفرط عقدهم
تفرقوا، اختلفوا وتباعدوا.
They separated, broke up.

ف ر ع

شرعا وفرعا
صحيح ومقبول تماما.
Having every right, with good cause.

أول الصيد فرَع (ق)
الفرع أول ولد تنتجه الناقة وكانوا يذبحونه تبركا للآلهة. يضرب لأول ما يظهر من الخير.
The first signs of blessings to come.

لكل فرعون موسى
لكل ظالم من يقف في وجهه.
Lit.: A Moses for every Pharaoh.
Every tyrant will meet s.o. who stands up to him.

ف ر غ

فارغ القلب
سيئ الحال.
In a very bad state.

بفارغ الصبر
بلهفة شديدة.
Impatiently.

دائرة مفرغة
أمر لا ينتهي.
A vicious circle.

حلقة مفرغة
أمر لا ينتهي.
A vicious circle.

فراغ البال
عدم الانشغال بالأمور الجادة.
Leisure.

فرغت جعبته
لم يعد لديه ما يقدمه. والجعبة هي ما توضع فيها السهام.
To have nothing to offer, add.

سد فراغا
أكمل الشيء أو عالجه بسد نقص أو عيب فيه.
To fill a gap.

كلام فارغ
كلام أجوف، تافه.
Idle talk.

ف ر ق

تفرقوا أيدي سبأ (ذهبوا)
تفرقوا في كل مكان.
To be scattered.

بثُّ الفرقة
التفريق بين الناس.
To spread division among people.

فرق تسد
قوة الأفراد في اتحادهم ومع الفرقة ينجح العدو في السيطرة على الكل.
Divide and rule.

فريق أول
رتبة عسكرية رفيعة.
Lieutenant general.

ف ر و

أبو فروة
ثمرة القسطل.
A chestnut.

أم فروة (ق)
الهامة، النعجة.
The forehead, the sheep.

ف ز ع

لا يفزع البازي من صياح الكركي (ق)
القوي لا يخشى الضعيف.
The powerful fears not the feeble.

يفزع من ظله
شديد الجبن.
A coward.

ف س د

أفسد الناس الأحامرة (ق)
هي اللحم والخمر والزعفران لأنها تدعو إلى التمسك بزينات الحياة.
Lit.: People are spoiled by red colors.
Meat, wine, and saffron, which makes them indulge in worldly desires.

عاث فسادا
نشر الفساد.
To spread disaster.

ف س ي

فسا بينهم الظربان (ق)
الظربان حيوان له ريح نتنة. يقال إذا كان بين الأنعام وكانت له ريح تفرقت. ويستعمل مجازا بمعنى تفرقوا.
Lit.: The polecat farted among them.
They scattered.

ف ش

فش غله في
نفس عن غضبه.
To vent one's anger.

ف ص

بنصه وفصه
كما هو بالضبط، صورة طبق الأصل.
In those very words, literally.

ف ص د

أبو فصادة
طائر الذعرة.
The wagtail.

ف ص ل

فصل الخطاب
أطلق حكما سديدا، ألقى خطبة فيها مساواة بين اللفظ والمعنى.
To give a firm conclusion, judgment.

القول الفصل
القرار النهائي، ما يختتم به الحديث.
The last word, the final decision.

يوم الفصل
يوم الحساب في الآخرة.
The Day of Judgment.

بدأ فصلا جديدا
بدأ صفحة جديدة، يبدأ من جديد.
To start anew.

ف ض

لا فُضَّ فوك
أي لا تتكسر أسنانك. دعاء يقال لشخص تعبيرا عن استحسان ما قاله.
Lit.: May you retain your teeth. Well said.

على طبق من فضة
بسهولة، دون أن يكلف أي عناء.
Easily, without exerting any effort.

ف ض ل

صاحب الفضيلة
لقب للعلماء من الشيوخ وشيخ الأزهر.
Title for an Islamic scholar (e.g. a sheikh of al-Azhar University).

لبسة التفضل
ما يلبسه المرء داخل بيته غير مراع للتأنق أو الحشمة.
A careless manner of dressing in one's home.

أمهات الفضائل (ق)
أبرز الفضائل وهي الحكمة والعفة والشجاعة والعدل.
The principal virtues wisdom, chastity, bravery and justice.

أم الفضائل (ق)
العلم.
Knowledge, science.

ف ض و

محطة فضاء
مرصد فضائي في مدار حول الأرض أو على كوكب.
A space platform, space station.

بذلة فضاء
ما يلبسه رائد الفضاء لتجنب آثار اختلاف ضغط الهواء.
A space suit.

رائد الفضاء
من يخرج في مركبة الفضاء بغرض استكشاف الكون.
An astronaut.

مكوك الفضاء
مركبة فضائية للسفر بين الأرض والكواكب الأخرى.
A space shuttle.

رحاب الفضاء
أجواء الفضاء الواسع.
The vastness of outer space.

ف ط ح ل

كان ذلك في زمن الفطحل
ما قبل ظهور الإنسان على الأرض، يقال للمبالغة في القدم أو لما لا يعود أو للتحسر على ما فات.
Primeval times, before mankind. Said also to regret time gone by.

ف ع ل

رد الفعل
الاستجابة لفعل معين.
A reaction.

أصلك فعلك
ليس المهم من تكون المهم ما تقوم به وتفعله.
Your deeds tell us who you are, not your social status or origin.

لا أفعله أخرى الليالي
See أخرى.

ف ع ى

رأس الأفعى
مدبر المؤامرة أو الضلع الرئيسي فيها.
The main figure in or behind a conspiracy.

ف ق د

فقد صوابه
لم يعد متزنا.
To lose one's mind.

فقدت أعز ما تملك
فقدت بكارتها.
To be deflowered (female).

فقد مصداقيته
أصبح لا يصدقه أحد، لم يعد لكلامه وزن.
To lose one's credibility.

من فقد الشمس فليتمسك بالقمر

قالها الرسول محمد صلى الله عليه وسلم مشبها نفسه بالشمس وعليا بالقمر . يعني من فاته شيء فليتمسك بما يشبهه ولو كان أقل درجة.

Lit.: If you miss the sun hold tight to the moon.
There is always hope, if you miss s.th., hold on to the next best thing.

ف ق ر

ذو الفقار

سيف الرسول محمد صلى الله عليه وسلم. وهو كذلك اسم علم.

The sword of the Prophet Muhammad.

ف ك

من بين فكي الأسد

بصعوبة بالغة أو عن طريق الحيلة أو الشدة.

To take s.th. with extreme difficulty, by resorting to trickery or force.

فك رقبة

تحرير عبد.

To free a slave.

تفككت أوصاله

تداعى بناؤه، فقد وحدته، تناثرت أجزاؤه.

To be bisected.

انفكت عقدة لسانه

يعني انقطع صمته وبدأ يعبر عن نفسه.

To speak your mind.

مقتل الرجل بين فكيه (ق)

أي أنَّ اللسان يورد الإنسان الهلاك أحيانا.

Words (the tongue) can destroy you.

أشأم كل امرىء بين فكيه

أي أن اللسان يورد الإنسان الهلاك.

Lit.: The most dangerous part of a man lies between his jaws (i.e., his tongue).
Words may cost a man his life.

ف ق أ

لا يفقىء البيض (ق)

يقال للفقير والهادئ أو العاجز.

Said of a weak or quiet or impotent man.

ف ك ر

بنت الفكر (بنات الأفكار)

الأفكار، الآراء.

Thoughts, opinions.

ف ل

فل من شباه

أضعفه أو قلل من حدته.

To weaken s.o., subdue s.o.

لا يفل الحديد إلا الحديد

الحديد بالحديد يفلح.

Iron is cleft or cut with iron.

ف ل ت

فلتة اللسان

هفوة القول.

A slip of the tongue.

ف ل ح

إنّ الحديد بالحديد يُفْلح

يستعان في الأمر الشديد بما يشبهه في الشدة. ويفلح يعنى يشق. وذلك مثل قولهم: " لا يفل الحديد إلا الحديد."

Lit.: Iron is cleft or cut with iron.
Fight fire with fire.

ف ل ح س

أبرّ من فلْحس (ق)

أي شديد البر.

Very kind, devoted.

ف ل ذ

فلذة كبده

ابن صلبه، ابنه.

His own child, his blood.

أفلاذ الأرض (ق)

ما تخفيه الأرض من كنوز.

The hidden treasures of the earth.

ف ل ق

أنفلقت بيضتهم على رأي (ق)

اجتمعوا على رأي واحد.

They all agreed unanimously.

ف ل و

شيطان الفلا (ق)

العطش.

Thirst.

ف ن

الجنون فنون

يقال عند مشاهدة نوع من الصرعات الغريبة أو المغامرات غير المحسوبة.

Insanity has many varieties, manifests itself in many ways.

ف ن ج ن

عاصفة في فنجان

مشكلة تم احتواؤها بسرعة.

A tempest in a teapot.

زوبعة في فنجان

مشكلة تم احتواؤها بسرعة.

A tempest in a teapot.

يقرأ الفنجان

نوع من قراءة الطالع عن طريق قلب بقايا فنجان القهوة وقراءة ما به من خطوط.

A type of fortune telling using the grounds at the bottom of a coffee cup.

ف ن ى

أم الفناء (ق)

الدنيا.

The world.

دار الفناء

الدنيا.

The temporal world.

ف هـ م

ثقيل الفهم

بطيء الفهم.

Said of s.o. who understands slowly, is slow-witted.

ف و

بملء الفم

بصوت عال.

In a loud voice.

فم يسبح ويد تذبح

يضرب للشرير المنافق.

Said of the wicked or two-faced.

ولد وفي فمه ملعقة من ذهب

ولد غنيا.

Lit.: To be born with a gold spoon in your mouth.
To be born rich.

لليدين والفم

يقال عند الشماتة أي أسقطه الله على اليدين وعلى الفم.

Said when s.o. rejoices over another's misfortune.

الناي في كمي والريح في فمي (ق)

يقوله المستعد والمالك لأدواته.

Fully prepared.

أخذ على فمه

منعه من الكلام.

To prevent s.o. from speaking.

كم فمه

منعه من الكلام، جعله يصمت.

To stop s.o. from speaking.

حياك من خلا فوه (ق)

أصله أن رجلا سلم على رجل يأكل فلم يرد عليه فلما فرغ فمه اعتذر إليه فقال المثل. أي رد سلامك من ليس في فمه لقمة تشغله. يضرب لمن تلجأ إليه فينشغل عنك.

S.o. who cares for you will respond to your needs.

أفواهها مجاسها

أصله أن الإبل تعرف جيدا من أسنانها فتغني عن النظر إلى باقي الجسم. يضرب في ما حكى ظاهره عن باطنه.

Lit.: The teeth of the camel tell of its condition.
Said when the appearance of s.th. will tell you about the rest of it.

بفيه التراب (ق)

دعاء على من يحمل خبرا سيئا.

Lit.: May his mouth be filled with dust.
Said of s.o. who brings bad news.

بفيه الحجر

دعاء على من يحمل خبرا سيئا.

Lit.: May his mouth be filled with stones.
Said of s.o. who brings bad news.

لا فض فوك

أي لا تتكسر أسنانك. دعاء يقال لشخص تعبيرا عن استحسان ما قاله.

Lit.: May you retain your teeth.
Well said.

من اليد للفم

مسرف، لا يدخر لغده.

Lit.: From hand to mouth.
S.o. wasteful, who doesn't save for tomorrow.

مضغة في الأفواه

يصير حديث الناس بالسوء.

To set tongues wagging about s.o.

المرء أعلم بمضغ فيه (ق)

الإنسان أدرى بأموره الخاصة.

One knows one's own affairs best.

تتحلب له الأفواه

طعام ذو رائحة طيبة يستدعي الشهية.

Appetizing.

على فُوَهة بُرْكَان

توتر شديد يكاد ينفجر منه الموقف.

An explosive situation.

ف و ت

أسمع صوتا وأرى فوتا (ق)

الفوت أي تأخير الشيء وفواته. يقال لمن يعد ولا يحقق ما وعد به.

Said of s.o. who does not fulfill promises.

لا تفوته شاردة ولا واردة

ملم بكل شيء، لا يفوته خبر أو حادثة.

S.o. who knows everything, from whom nothing escapes.

لا تفوته صغيرة ولا كبيرة

له علم بكل ما يدور من أحداث.

S.o. who knows everything, has all the facts.

ف و ح

فاحت رائحة الأمر

الأمر السيء بدأ يتكشف.

S.th. bad started to be revealed.

ف و ز

ضَربَ آباطَ المَفَازة (ق)

خبرها وتجول فيها، والمفازة هي الصحراء.

To wander about and know the secrets of the desert.

ف و ض

فاضت روحه

مات.

To die.

فاض الكيل

لم يعد هناك مجال لاحتمال هذا الأمر.

To become unbearable.

غيض من فيض

قليل من كثير. الفيض الزيادة والغيض النقصان.

A little out of a lot.

ف و ق

أنا دون ذلك وفوق ما في نفسك

تقال للمنافق. قالها علي بن أبي طالب رضي الله عنه لمنافق مدحه. والمعنى: ما تقوله عني نفاقا هو أكبر من حقيقتي وإن كنت أكبر مما تعتقده عني.

Lit.: I am much less than what you say and greater than what you really think. Said to the flatterer.

يفوق الحصر

كثير جدا.

Innumerable.

فاق السهم بيني وبينه

فاق السهم أي انكسر فوقه أي حده. والمعنى فسد الأمر بيني وبينه لأن السهم لا يصلح بغير نصله.

Relations have been severed between us.

ف ي ل

إنما القرم من الأفيل (ق)

الأفيل هو الجمل الصغير والقرم هو الجمل الكبير. أي الشيء العظيم كان في البدء صغيرا.

Lit.: The big camel was once a small one.
What is now great began as s.th. small.

أصحاب الفيل

هم أبرهة الأشرم الحبشي الذي أراد هدم الكعبة عام ٤٠ قبل الهجرة وأصحابه.

Abraha al-Ashram and his army who, accompanied by a great elephant, tried to destroy the Kaaba in the year AH 40.

عام الفيل

هو العام الذي ولد فيه الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.

The year of the birth of the Prophet Muhammad.

داء الفيل

مرض يصيب الساق.

Elephantiasis.

ق ب

قبة الإسلام

كنية مدينة البصرة بالعراق.

The Iraqi city of Basra.

قبة الصخرة

مسجد في القدس.

The Dome of the Rock, the mosque of Omar in Jerusalem.

ق ب ح

عذر أقبح من ذنب

يقال حيث لا يقبل العذر لتفاهته.
مثال: لم أحضر إلى الامتحان لأني لا أحب الاستيقاظ مبكرا.

Lit.: The excuse is even worse than the offense.
Said when an excuse is unacceptable.

ق ب ض

قبضت روحه

مات.

To die.

قبض الريح

عمل لا طائل من وراءه.

Futile effort.

قبض يده عن

امتنع عن الإنفاق أو بخل بالشيء.

To be ungenerous, resist spending.

انقبض صدره

أحس بالضيق أو ببعض الاكتئاب.

To be depressed.

شدد قبضته

أحكم سيطرته، صار أكثر حزما.

To tighten the reins.

يحكم قبضته

يتحكم في شخص أو شيء تماما.

To hold tightly, have full control over s.th. or s.o.

كالقابض على الماء

لا شيء في يديه، لا سيطرة له على الأمر.

Having no influence or control.

كالقابض على الجمر.

لمن يعاني من أمر فيه مشقة كبيرة.

Lit.: Like s.o. who clasps fire.
S.o. who suffers but endures.

ألقى القبض على

أوقف، أمسك.

To arrest s.o.

ق ب ل

قبل النفاس كنت مصفرة (ق)

يضرب للبخيل يعتل بسوء الحال. وهو كمن تقول: كنتَ جميلة قبل النفاس وصفرة الوجه طبيعة فيها.

Said of s.o. stingy who gives excuses for being ungenerous.

لا يقبل الجدل

واضح ولا يحتاج إلى دليل.

Incontestable, indisputable.

لا يقبل المنافسة
متفوق على كل ما عداه من نوعيته.
Incomparable.

أقبل عليه الدهر
هبط عليه الحظ، لازمه التوفيق.
Luck is on his side.

لا قبل لي به
هو فوق قوتي، احتمالي.
I have no power over him (it).

ما له قبلة ولا دبرة (ق)
في حالة ارتباك.
Confused.

قبلة الحياة
وضع الفم على فم شخص آخر والنفخ في رئتيه حتى يبدأ في التنفس.
The kiss of life.

قبلة المسلمين
الكعبة في مكة حيث يتجه إليها المسلمون في صلاتهم.
The Kaaba in Mecca.

قبلة الأنظار
ما يستحوذ على اهتمام الناس لعظمته أو تفرده.
The focus of attention.

من كل قبيل ودبير (ق)
كائنا ما كان، كائنا من كان، بكل طريقة.
Of every origin.

أولى القِبْلتَين
المسجد الأقصى بالقدس.
The first of the two qiblas, i.e.: The Holy Mosque in Jerusalem.

الوجه القبلي
جنوب مصر، الصعيد.
Upper Egypt.

ما يعرف قبيلا من دبير
يعني أحمق.
Foolish.

أخذ بالمقابلة (ق)
رد الصنيع بمثله.
To repay like for like.

ق ت د

دون ذلك خرط القتاد
الخرط هو التقشير، والقتاد شجر له شوك.
أي العمل يتطلب المشقة ودونه مانع شديد.
Lit.: One must first strip the thorn tree of its leaves.
Accomplish the impossible.

ق ت ل

قتل أرضا عالمها (ق)
يقال في مدح العلم ودراسة الشيء قبل الإقدام عليه. وقتل الأرض أي تذليلها.
If you have full knowledge of the land, you will have full power over it.

قتلت أرض جاهلها (ق)
يقال لمن باشر أمرا لا علم له به.
Lit.: You would be killed by a land whose secrets you do not know.
You should know what you are doing before you start.

قتل الموضوع بحثا
درسه دراسة وافية شاملة.
To study a topic thoroughly.

مقتل الرجل بين فكيه (ق)
أي أن اللسان يورد الإنسان الهلاك أحيانا.
Careless words can bring about one's doom.

إياك وقتيل العصا (ق)
العصا: الجماعة. إياك أن تكون القتيل في الفتنة التي تفارق فيها الجماعة، في الحث على عدم ترك الجماعة.
Beware of breaking with your community lest all be destroyed.

اقتلوني ومالكا (ق)
قالها عبد الله بن الزبير حين عانق عدوا له بعد سقوطهما عن جواديهما. تقال لمن أراد بعدوه شرا ولو ناله منه جانب.
Lit.: Kill me and Malik.
Said by s.o. who seeks his enemy's downfall even if it harms him too.

أي فتى قتله الدخان (ق)
أصله أن امرأة بكت رجلا قتله الدخان فقيل لها: لو كان ذا حيلة لنجا بنفسه. يضرب للقليل الحيلة.
Said of feeble people.

ق ح م

تقحمه العيون
تزدريه.
To disdain.

ق د

قد بين الصبح لذي عينين
يقال في وصف أمر يظهر كل الظهور.
Lit.: The dawn has become apparent to he who has two eyes.
Used when s.th. becomes entirely apparent.

قد أسمعت لو ناديت حيا
يضرب لمن يوعظ فلا يعمل بالموعظة ويتجاهلها.
Said of s.o. who ignores advice.

قد قلبه من حجر.
قاسي القلب.
To have a heart of stone, cruel.

قد بلغ منه البلغين (ق)
أي الداهية قد بلغت منتهاها.
Catastrophe has reached its peak.

طرائق قددا
فرقا مختلفة الآراء.
Groups with different points of views.

ق د ح

قدح في ساقه
القدح الطعن والساق الأصل مثل ساق الشجرة. والمعنى: قال عنه كلاما معيبا.
To slander, defame s.o.

قدح زناد فكره
أعمل فكره بعمق كي يصل إلى فكرة أو حل.
To think hard, rack one's brain.

القدح المعلى
الحظ الأوفر.
Lit: The seventh of the divining arrows used in the ancient Arabian game of maysir.
To be the principal agent in, have a major impact on, be of crucial importance to.

تخرج المقدحة ما في قعر البرمة (ق)
المقدحة هي المغرفة والبرمة قدر من حجارة. يعني ما لا تعرفه سيأتيك خبره.
What is hidden will be revealed.

صدقهم وسم قدحه
قال لهم الحق.
To speak the truth.

أبصر وسم قداحك (ق)
أعرف من أنت.
I know who you are.

ضرب بالقداح
القداح هي سهام الميسر. يعني أجرى عملية الميسر.
To use the divining arrows in the ancient Arabian game of maisir.

أحن لي أقدح لك
قرب لي جزع الشجرة حتى اشعل منها نارا تضيء لك. والمعنى ساعدني كي أساعدك.
Lit.: Bend branches for me and I will produce fire for you.
Help me and I will help you.

صدقني وسم قدحه
قال لي الحق.
He told me the truth.

قدح بن مقبل
يقال عند حسن الحظ.
Said when there is good luck.

أضئ لي أقدحْ لك
يقال في مسألة رد الجميل، ما تقدمه لي اليوم سأقدم لك مثله غدا.
Lit.: If you offer me a light today, I will strike a fire for you in return.
Good deeds will bring good deeds.

ق د ر

لا قدر الله
أرجو ألا يحدث ذلك.
God forbid.

لا في أسفل القدر ولا في أعلاها (ق)
يقال لمن لا مكانة له أو للمستصغر.
Insignificant or of no importance.

نظيف القدر (ق)
يقال للبخيل.
Said of the miserly.

جاء يحمل القدر (ق)
أي جاء بالشر.
To bring about evil.

القضاء والقدر
ما لا دخل للإنسان فيه.
Fate, destiny.

جئت على قدر يا موسى
يقولها الرجل لصاحبه إذا جاء في الوقت عندما يحتاج إليه (قرآن).
You have come just in time. Said to a friend who drops by when he is needed.

ق د س

بيت المقدس
القدس الشريف.
Jerusalem.

حديث قدسي
وهو حديث منزل على الرسول محمد صلى الله عليه وسلم غير القرآن، وهو يختلف عن الحديث النبوي في أن قائله هو الله جل جلاله.
Hadith Qudsi: A Hadith revealed from God to the Prophet Muhammad, which is different from regular Hadith.

الكتاب المقدس
الإنجيل.
The Holy Bible.

حظيرة القدس (ق)
الجنة.
Paradise.

قدس الأقداس
أقدس مكان في دار العبادة.
The Holy of Holies.

روح القدس (الروح القدس)
الأقنوم الثالث من الأقانيم الإلهية عند النصارى.
The Holy Ghost (Christianity).

ق د م

يقدم رجلا ويؤخر أخرى
تقال لمن يتردد في طلب شيء.
مثال: ذهبت إليه أقدم رجلا وأؤخر أخرى خوفا من أن يرفض طلبي.
To hesitate.

لا يقدم ولا يؤخر
ليس له أثر.
Of no consequence.

له عندي قدم
له عندي معروف.
I owe him a favor.

له قدم في
أي سابقة.
Previous involvement.

على قدم المساواة
بالتساوي، على منزلة واحدة.
On an equal footing, on the same level.

ثبت قدميه
استقر أو تمكن.
To gain a foothold, establish.

ثقلت قدماه
أصبح بطيء الحركة.
To move slowly.

على أطراف قدميه
بحذر وخفة حتى لا يسمع.
On tiptoe.

على قدم وساق
يمضي بكفاءة وجد، يتقدم بأعلى معدل.
To become fully effective.

حث قدميه
أسرع في مشيته.
To hurry, quicken one's pace.

يسحب البساط من تحت قدميه
يكشفه، يدحض حجته.
To pull the rug out from under s.o.

غاص قلبه في قدميه
أحس بالذعر.
To have one's heart in one's boots, be panicked.

وقف على قدميه
استعاد توازنه
To stand on one's own two feet.

ليس فيها موطئ لقدم
مزدحمة.
Very crowded.

راسخ القدم
ثابت.
Firm, established.

قديم عهد ب
له خبرة وتمرس فيه.
Experienced.

وطد أقدامه في
ثبت مكانه.
To gain a footing in.

الحرس القديم
من يعملون على الحفاظ على تقاليد نظام معين وعدم تغييرها.
Old guard.

العهد القديم
التوراة.
The Old Testament.

ق ذ ى

يبصر أحدكم القذى في عين أخيه ولا يبصر الجذل في عينه.
يرى أحدكم عيب أخيه ولا يرى عيب نفسه.
To see only the faults of others and not your own.

القذة بالقذة
للشيئين يستويان.
Identical.

أغضى عينا على القذى
صبر على الأذى، تحمل.
To bear annoyance patiently, swallow the bitter pill.

ق ر

أقر صامت
يعني سكوتها رضاها، أي السكوت علامة الرضا.
Silence is a sign of acceptance.

قرت عينه
رضي، فرح.
To be glad, delighted.

قرة العين
يعني ما قرت به العين أي استراحت وهم الأبناء والأحفاد.
The apple of one's eye, a child or grandchild.

حرة تحت قرة (ق)
لمن ظاهره يختلف عن باطنه الذي يحاول إخفاؤه، يضمر شرا.
Lit.: Thirst on a cold day.
Said of s.o. who presents an outward image that contradicts what is inside.

دار القرار
الحياة الثانية بعد الموت.
The hereafter.

حارها من تولى قارها (ق)
فليتولى مسؤولية الشيء من هو أهل للإشراف عليه نتيجة خبرته به.
Difficult matters should be assigned to those who can really handle them.

بئر لا قرار له
شيء لا حد أو نهاية له.
Endless, extremely remote in time.

لا يقر له قرار
لا يهدأ، لا يستقر في مكان.
To be restless, uneasy.

استقر به المقام
أقام في مكان، نزل في مكان.
To reside in one place.

أبو قرة (ق)
الحرباء.
The chameleon.

رفقا بالقوارير
استوصوا خيرا بالنساء، قالها النبي محمد صلى الله عليه وسلم.
A saying of the Prophet Muhammad meaning "be good to women."

القارة السوداء
أفريقيا.
Africa.

القارة الصفراء
أسيا.
Asia.

ق ر أ

قرأ عليه السلام
حياه.
To greet s.o.

قراءة الكف
قراءة الطالع عن طريق النظر في خطوط الكف.
Palmistry.

يقرأ الفنجان
نوع من قراءة الطالع عن طريق قلب بقايا فنجان القهوة وقراءة ما به من خطوط.
A type of fortune telling using the grounds at the bottom of a coffee cup.

أم القرآن (ق)
الفاتحة.
The first sura in the Holy Qur'an.

أهل القرآن
See أهل.

ختم القرآن
أكمل قراءة القرآن كله.
To reach the end of the Qur'an (in reciting it).

ما لا يوزع بالقرآن يوزع بالسلطان
ما لا تنفع معه النصيحة باتباع ما أمر الله به والامتناع عما نهى عنه، تنفع معه سلطة القانون وسيف العدالة.
What cannot be enforced by religious orders can be enforced by acts of law.

ق ر ب

ذوو القربى
الأقارب.
Relatives.

المأخذ الأقرب
أسهل الطرق لتناول الشيء.
The easiest way to deal with s.th.

الأمس القريب
منذ زمن قليل مضى.
A few days ago, a short time ago.

ينفخ في قربة مقطوعة
يضيع قوله عبثا، لا يلقى استجابة لنصحه.
Lit.: To blow into a torn waterskin.
To say s.th. in vain.

ق ر ح

جادت قريحته
أنتج شعرا أو نثرا أو عملا فنيا.
To produce a work of art.

إذا حككت قرحة أدميتها (ق)
قاله عمرو بن العاص. ومعناه إذا ظننت أمرا أصبت.
Lit.: If I scratch an ulcer it bleeds.
When I see s.th., it comes true.

بات يشوى القراح (ق)
ساءت حالته المالية وإن كان يتظاهر بغير ذلك. والقراح هو الماء الصافي.
To be in a bad financial situation while pretending to be the opposite.

ق ر د

أبو قردان (مصر)
طائر أبيض دائم الظهور في الحقول لالتقاط الديدان.
The white egret.

القرد في عين أمه غزال
يعني المحب لا يرى عيوب من أحب.
Beauty is in the eye of the beholder.

ق ر ش

القرش الأبيض ينفع في اليوم الأسود
ما توفره في يومك ينفعك في غدك. في تشجيع الحرص والاقتصاد.
Take care of the pennies and the pounds will take care of themselves.

ق ر ص

قرصه بلسانه
أساء إلى إنسان بكلام.
To hurt s.o. with words.

كل يجر النار إلى قرصه
أي يريد الخير كله لنفسه.
Everybody wants to get the good for themselves.

ق ر ض

قرض رباطه
مات.
To die.

قرض الشعر
ألف شعرا.
To write poetry.

الأيادي قروض (ق)
أي من قدم لك مساعدة فقد أقرضك ولا بد أن ترد له الدين.
A favor done is a debt which has to be settled.

ق ر ظ

حتى يؤوب القارظان (ق)
القارظان رجلان من عنزة خرجا يجنيان نبات القرظ فلم يرجعا ولا عرف لهما خبر. يقال لكل غائب لا ترجى عودته. إلى الأبد.
Lit.: Until those who collect the sant tree pods return.
Forever.

ق ر ع

قرع له ساقه (ق)
يعني ندم وأبدى اعتذاره.
To apologize.

العبد يقرع بالعصا والحر تكفيه الإشارة
اللئيم لا يرتدع إلا بالقوة والحليم يكفيه الإشارة الخفيفة.
One does not have to resort to force in dealing with good-mannered people.

لا تقرع له عصا
للمحنك المجرب.
Very experienced.

ق ر ل

أحذر من قرلى (ق)
شديد الحذر. والقرلى طائر مائي.
Very cautious.

ق ر ن

جاء بقرني حمار (ق)
جاء بالباطل والكذب.
To tell lies.

ذر قرنه (ق)
بدأ في الظهور.
To begin to show, emerge.

ذو القرنين
لقب أطلق على الإسكندر الأكبر. وكذلك شخصية حكى عنها القرآن الكريم في سورة الكهف.
Lit.: He of two horns.
Alexander the Great and also a figure mentioned in the Holy Qur'an.

قرين السوء
الصحبة السيئة التي تدفع إلى الشر.
A bad companion.

قرن الظهر (ق)
ما يأتي من خلف الظهر، ما لا تتوقعه أو تعمل له حسابا.
Unknown, unexpected.

ق ر ن ب

القرنبى في عين أمها حسنة
معناه قد لا ترى عين المحب عيوب المحبوب والقرنبى حشرة مثل الخنفساء طويلة القوائم.
Beauty is in the eye of the beholder.

ق ر ى

إذا دخلت قرية فاحلف بإلهها (ق)
أي تكيف مع من حولك إذا كنت غريبا.
When in Rome do as the Romans do.

أم القُرى
مكة.
Mecca.

أم القِرى (ق)
النار.
Fire.

رجع على قرواه
يقال للذي يترك عادة سيئة ثم يعود إليها مجددا.
Said of s.o. who goes back to a bad habit.

ق ز ح

قوس قزح
قوس السماء أو السحاب ويظهر على شكل قوس من الألوان.
A rainbow.

ق س

أبلغ من قس
أي بليغ ماهر.
Very eloquent.

ق س ط ل

أم قسطل (ق)
الداهية والمنية والحرب.
Calamity, death, war.

ق س م

قاسم مشترك
وجه للشبه بين شيئين أو شخصين.
S.th. in common.

مقسم الوجه
حسن الوجه، جميل.
Good-looking, handsome.

ق س ي

درهم قسي (ق)
زائف.
Counterfeit.

ق ش

القشة التى قصمت ظهر البعير
الشيء اليسير الذي أفسد الأمر كله.
The straw that broke the camel's back.

يتعلق بقشة
يحاول التشبث بأي أمل أو خيط ولو ضعيف للنجاة أو الخروج من المأزق.
To clutch at straws.

ق ش ر

قشر له العصا (ق)
أظهر العداوة أو أبدى ما عنده.
To reveal hostility, disclose s.th.

قشره قشر اللوز (ق)
أي استأصله.
To eradicate s.o. or s.th.

ق ش ع ر

تقشعر منه الجلود (الأبدان)
مخيف أو مرعب.
Horrible, dreadful.

تقشعر منه الذوائب (ق)
كناية عن شدة الخوف منه.
Horrible, terrifying, dreadful.

ق ش ع م

أم قشعم (ق)
الداهية والمنية والحرب والنسر والعنكبوت والدنيا واللبوة.
Calamity, death, war, the eagle, the spider, the world, the lioness.

ق ص

مقصوص الجناح
ضعيف القدرة أو الإمكانات.
Lacking in terms of strength or ability.

قص الشريط
أعلن افتتاح مشروع ما.
Lit.: To cut the ribbon.
To inaugurate.

قص أثره
تتبع أثره.
To follow in s.o.'s tracks.

إنك لعالم بمنابت القصيص (ق)
يضرب للرجل العارف بما يحتاج إليه. والقصيصة هي الشجرة.
Lit.: You know where the bushes grow.
You know the matter well.

ق ص ب

رعى فاقصبا (ق)
أقصب أي امتنعت إبله عن الشرب، يضرب لمن لا يحسن رعاية ما تحت يده.
Lit.: He took his camels to water but could not make them drink.
Said of s.o. who fails to manage what he is doing.

أحرز قصب السبق
فاز في السباق بسبقه في اقتلاع القصبة في حلبة السباق.
Lit.: To grasp the winning cane.
To come through with flying colors.

ق ص د

بيت القصيدة (القصيد)

أحسن أبياتها، وهو مثل في النادر والغريب، الهدف الأساسي في الكلام جوهر المسألة.

The essential verse of the poem, the main point, the principal part.

اقصد بذرعك

يعني توعد بما هو في قدرتك، والذرع هو الذراع.

When you make threats, let them be accordant with your power.

اقصدي تصيدي

للحث على الطلب، أي إذا قصدت الشيء فزت به.

Catch as catch can.

أول القصيدة كفر

لمن يبدأ كلامه بالخطأ الشديد، وذلك مثل قولهم "الخطاب يظهر من عنوانه."

Said of s.o. who starts his speech with grave mistakes.

قصد السبيل

الطريق المستقيم.

The right path.

ق ص ر

يبني قصرا ويهدم مصرا (ق)

لمن شره أكثر من خيره.

Lit.: He builds a palace while destroying a whole city.
Said of s.o. whose evils outweigh his goodness.

بني قصورا على الرمال

حلم بما لا يمكن تحقيقه، يضيع وقته سدى.

Lit.: To build castles in the sand.
To try to achieve the impossible.

أقصر لما أبصر

أي سكت عن الطلب لما رأى النتيجة والعاقبة.

To stop demanding s.th. upon seeing its consequences.

قصير الباع

ضعيف، عاجز.

Powerless, helpless, impotent.

قصيرة عن طويلة

القصيرة الثمرة والطويلة النخلة. للحض على اختصار الكلام.

Lit.: The short (the date) and the tall (the palm tree).
Speech is silver, silence is golden.

قاصرة الطرف

ذات حياء ونقاء.

Chaste, modest.

قصير العنان

قليل الخير.

Of little goodness.

قصارى القول

باختصار.

In short.

لا يطاع لقصير أمر

يقوله من يستشار في أمر ثم يعصى. قاله قصير بن سعد اللخمي.

S.o. who seeks advice but never follows it.

قصرت يده

لم يستطع إنجاز الشيء، عجز عن إتمام أمر.

To be of limited power, to fail to do s.th.

ق ص م

القشة التي قصمت ظهر البعير

See قش.

انقصم ظهره

حدثت له مصيبة كبرى.

To encounter a catastrophe or great hardship.

ق ص و

المسجد الأقصى

هو المسجد الموجود بالقدس الشريف.

The mosque on Jerusalem's Temple Square.

من أدناه إلى أقصاه

من أوله لآخره. الكل بلا استثناء.

From one end to the other, everything without exception.

القاصي والداني

البعيد والقريب ومعناه جميع الناس بلا استثناء.

Lit.: The distant and the near.
Everybody.

في القاصية والدانية

في كل مكان، قريبه وبعيده.

Near and far, everywhere.

ق ض

أقض مضجعه

حرمه من النوم.

To deprive s.o. of sleep.

جاءوا بقضهم وقضيضهم

أي جاءوا جميعا.

All of them came.

ق ض ب

وراء القضبان

محبوس أو مسجون.

Behind bars, in jail.

ق ض و

قَضاء مُبْرَم

قدر لا مهرب منه.

An inescapable fate.

القضاء والقدر

ما لا دخل للإنسان فيه.

Fate, destiny.

قضي أمره

تم الانتهاء من أمره.

It is all over with him.

قضى حاجته

ذهب إلى دورة المياه.

To relieve oneself (go to the bathroom).

قُضيَ الأمر
انتهى القرار فيه أو أنجز.
The matter has been decided on, finished with.

قضى نحبه
مات.
To pass away, die.

أرخص من قاضي منى (ق)
لأنه كان يصلي بهم ويدفع ثمن زيت المسجد من ماله. أي رخيص ولا يكلف شيئا.
Lit.: Cheaper than the judge of Mina.
It costs nothing.

قاض في الجنة وقاضيان في النار
أي أن العدل في القضاء صعب تحقيقه، أو تقال في الحث على العدل.
Justice is difficult to attain.

بالضربة القاضية
بضربة تنهي المباراة أو تقضي على مقاومة الخصم.
A knock out (boxing).

قضايا الساعة
ما يجري على الساحة من أمور هامة.
The important issues of the day.

ق ط

القطط السمان
الأغنياء عن طريق مشكوك فيه.
Fat cats.

يلعب معه لعبة القط والفأر
تلاعب به بغرض تعذيبه.
To play cat and mouse with s.o.

ق ط ب

قطب حاجبيه
عبس، تجهم.
To frown.

أول الغيث قطر
يقال للتفاؤل في قرب تحسن الأمور، القليل سوف يتبعه الكثير.
Lit.: Rain starts with a few drops.
Things will improve, a little is followed by a lot.

ق ط ع

قطع أصله
أباده عن آخره.
مثال: حدثت حروب في شرق أوروبا ومحاولات من بعض الحكام لقطع أصل بعض الأجناس.
To cut out at the roots.
To exterminate s.th.

قطع الله أثره
دعاء باختفاء شخص من الوجود أو أن يجعله الله عاجزا.
Lit.: May God cut short his footsteps.
May God render him crippled.

قطع حبله
قطع مودته أو صلته به.
To sever the bonds of love or friendship.

قطع دابره
أنهى كل أثر له.
To eradicate, root out s.th.

قطع تذكرة
اشترى تذكرة.
To buy a ticket.

قطع برأي
أفتى في أمر بشكل حاسم.
To express a firm opinion.

قطع رحمه
قطع الصلات مع الأهل والأقارب.
To cut off relations with kin and relatives.

قطع الطريق
سلب ممتلكات المسافرين تحت التهديد.
To engage in highway robbery.

قطع عهدا
وعد.
To make a promise.

قطع الغيار
الأجزاء التي تستبدل بها ما تلف من أجزاء الماكينات وخلافه.
Spare parts.

يقطع القلب
يجلب الحزن الشديد للنفس.
Heartbreaking.

قطع لسانه
أسكته أو أفحمه.
To silence s.o.

يقطع نياط القلب
يسبب أبلغ درجات الحزن للنفس.
Heartbreaking.

قطع وعدا
وعد.
To make a promise.

تتقطع دونه الأعناق (ق)
ما لا يمكن بلوغه لعلو شأنه.
Said of s.th that cannot be attained.

تقطعت بهم الأسباب
أعيتهم الحيل.
They could not find any means to achieve their goals, all their efforts resulted in failure.

تقطعت الأسباب
انقطعت الصلات.
Relations were broken off.

انقطع أكله
مات أو انتهى أمره.
To die, fade away.

انقطع السلى في البطن (ق)
السلى جلدة رقيقة يكون فيها ولد الناقة تنزع عن الوليد وإلا هلك. يضرب في فوات الأمر.
Lit.: The placenta has been severed.
It is all over and done with.

اقطعها من حيث ركت (ق)
أنجز الأمر بأسهل طريقة. ركت يعني ضعفت.
In dealing with s.th., take the easiest route.

القطاع الخاص
ما يملكه الأفراد من مؤسسات أو أعمال أو عقار.
The private sector.

بقطع النظر عن
دون اعتبار لـ
Regardless of, irrespective of.

القطاع العام
ما تملكه الدولة من مؤسسات أو أعمال أو عقار.
The public sector.

بقطع من الليل (ق)
ليلا.
At night.

قطعت جهيزة قول كل خطيب
أصله أن بعض الناس اجتمعوا لتقدير دية قتيل فأتت أمة اسمها جهيزة وقالت أن القاتل قد قتل. تقال عندما تقال كلمة تنهي النقاش وتحل المسألة.
No more can be said.

اللسان أقطع السيفين
يقال في شدة تأثير الكلام.
Words can be as sharp as a sword.

منقطع النظير
لا شبيه له في السخاء أو العلم أو الأدب.
Unique.

إذا قطعنا علما بدا علم (ق)
العلم هو الجبل. يعني إذا فرغنا من أمر حدث أمر آخر.
It never ends.

ق ط ف

داني القطوف
في متناول اليد، يسير التناول.
Within reach, handy.

ق ط م ر

لا يملك قطميرا
لا يملك شيئا، معدم.
He owns nothing, he hasn't a single cent.

ق ط و

ما يعرف قطاته من لطاته (ق)
القطاة: الردف؛ واللطاة: الجبهة. يضرب للأحمق الذي لا يعرف مؤخره من مقدمه.
Lit.: He who knows not his front from his back.
A fool.

لو ترك القطا ليلا لنام (ق)
يقال للتنبيه إلى مكروه يوشك أن يقع. قالتها حذام بنت الريان. والقطا نوع من الطيور.
Beware, s.th. is fishy.

دع القطا ينم (ق)
عليك بالحيلة في تنفيذ الأمر، يقال للدعوة إلى التريث. والقطا طائر.
Lit.: Let the sand grouse sleep.
Be patient in handling your affairs.

ق ع د

قام وقعد
في حالة من التوتر والترقب.
To be in a state of great anxiety.

أقامه وأقعده
أغضبه، أثاره بشدة.
To cause s.o. to be outraged.

بنت اقعدي وقومي (ق)
أي بشدة.
مثال: ضربته بنت اقعدي وقومي.
Severely, intensely.

ذو القعدة
الشهر الحادي عشر من السنة في التقويم العربي.
Dhu al-Qa'da: The eleventh month of the Muslim year.

ق ف ر

قفر سبسب (ق)
صحراء جرداء، مكان غير مأهول.
The desert, a desolate region.

ق ف ز

ألقى بالقفاز في وجهه
تحداه، جادله بشدة.
To challenge s.o.

ق ف ص

قفص الاتهام
مكان وقوف المتهمين في المحكمة.
The dock (in a court).

القفص الذهبي
بيت الزوجية، الزواج
مثال: وأخيرا أنهى عزوبيته ودخل إلى القفص الذهبي.
The matrimonial house.

ريح في القفص
للباطل الذي لا أصل له.
Falsehood.

ق ف ل

مقفل اليدين
لا يخرج من يديه خير.
Of no good.

ق ف و

جعد القفا
لئيم الحسب.
Ignoble, of lowly descent.

أخضر القفا (ق)
ابن امرأة سوداء.
To have a black mother.

عريض القفا
سمين أو غبي
Fat, stupid.

ق ل

ابن قل (ق)
للخامل الذي لا يعرف من هو.
S.o. worthless, unknown.

آخرها أقلها شربا (ق)

أي من يتأخر من الإبل عن الشرب يتبقى له القليل والتأخر هنا كناية عن الذل. للحث على الإقدام.

Lit.: The last one drinks the least. The last is the least, said to encourage s.o. to take the initiative.

قليل الذمة

غير أمين.

Dishonest.

ق ل ب

ختم الله على قلبه

صد الله قلبه عن الإيمان بسبب تأصل الشر فيه.

Lit.: God sealed his heart. God closed his heart to faith because of the evil within him.

في بعض القلوب عيون

أي يرى القلب أحيانا مثل العين بنور البصيرة.

When your heart tells you the right thing to do.

خفق قلبه لها

أحبها.

To fall in love with s.o.

داس على قلبه

امتنع عن شيء أو شخص يحبه وهو كاره.

To break your own heart by doing s.th. against what you love.

أكثر من الهم على القلب

كثير.

Plenty.

بعيد عن العين بعيد عن القلب

يقال في نسيان الغائب.

Out of sight, out of mind.

جامد القلب

قاس.

Hard-hearted.

حبة القلب

الشخص الأقرب إلى قلبك، من تحبه أكثر من كل الناس.

The person you love the most.

خفيف القلب

نشيط.

Quick, acute, sharp.

أعمى القلب

لا بصيرة له.

Lacking in insight.

بسيط القلب

ساذج عديم الدهاء.

Naive, innocent.

فارغ القلب

سيّئ الحال.

In a very bad state.

كبير القلب

رحيم، متسامح.

Kind-hearted

ميت القلب

لا إحساس لديه.

Heartless.

غليظ القلب

قاس.

Cruel.

سويداء القلب

في أعماق القلب، له مكانة كبيرة.

The depth of the heart, the most beloved.

فتح قلبه لـ

أظهر ما في نفسه.

To reveal oneself.

حرق قلبه

أثار حنقه.

To vex, exasperate s.o.

قلب متحجر

قلب قاس.

A heart of stone.

من القلب للقلب رسول

وذلك مثل قول: الأرواح جنود مجندة. ومعناه هناك مودة مشتركة.

Mutual warmth of feeling.

حز في القلب

آلم الشخص، ترك في القلب أثرا مؤلما.

To hurt s.o.'s feelings.

قلبا وقالبا

الأمر كله داخله وخارجه.

With heart and soul.

يمزق نياط القلب

يجلب الأسى الشديد.

To break s.o.'s heart.

يقطع نياط القلب

يسبب أبلغ درجات الحزن للنفس.

Heartbreaking.

يقطع القلب

يجلب الحزن الشديد للنفس.

Heartbreaking.

ساعة لقلبك وساعة لربك

يقال في التوسط بين الإستمتاع بمباهج الحياة وبين الإنغماس في الأمور الجادة كالعمل والعبادة.

There is a time for entertainment and a time for seriousness.

ربط على قلبه

أعطاه الله الصبر والقوة على الاحتمال.

God has given him the power to endure.

رقص قلبه في ضلوعه

امتلأ بالسرور والغبطة.

To rejoice.

غاص قلبه في قدميه

أحس بالذعر.

To have one's heart in one's boots, be panicked.

كسر قلبه

أحزنه أو آلمه.

To break s.o.'s heart.

قد قلبه من حجر
قاسي القلب.
To have a heart of stone, be cruel.

قلّب كفيه
تحسر أو تعجب بشيء ما.
To wonder, be sad over s.th.

يقلب الطاولة
ينهي موقفا ما بشكل عكسي.
To turn upside down, end a situation in a dramatic manner, refute.

قلب له ظهر المجن
أظهر العداوة بعد المودة والمجن هو الدرع.
Lit.: To show s.o. the back of the shield.
To become hostile, having been amicable.

قلب الأمر ظهرا لبطن
اختبره مليا.
To turn a matter over and over.

قلب الأمر على وجوهه
اختبره مليا.
To turn a matter over and over.

وقع من قلبه بمكان
ملأ قلبه، أحبه كثيرا أو اهتم به اهتماما بالغا.
To become very special, hold a place in s.o.'s heart.

الخروف يتقلب على الصوف
يقال لمن هو في نعمة.
To be prosperous.

بلغت القلوب الحناجر
وصل الضيق إلى أقصى مداه.
Distress has reached its peak.

اشرب في قلبه
امتلأ قلبه حبا.
To be filled with a desire.

أخذ بَمجامعِ القلوب
استولى على القلوب محبة له.
Lit.: To capture hearts.
To be very popular.

المؤلفة قلوبهم (ق)
هم قوم من أشراف العرب كانوا يعطون من الصدقات دفعًا لأذاهم أو طمعًا في إسلامهم أو تثبيتًا لهم في الإسلام لقرب عهدهم به.
Lit.: Those whose hearts are made to incline.
A group of elites who were given alms during the Prophet Muhammad's lifetime to avoid their hostility and were attracted to Islam.

انقلب السحر على الساحر
رد كيد إنسان إلى شخصه.
The tables turned against him.

ضرب قالبه (ق)
قلد شخصا.
To imitate s.o.

عن ظهر قلب
غيبا دون النظر إليه.
By heart.

وضع يده على قلبه
أحس بالخوف أو القلق على شيء.
Lit.: To put one's hand on one's heart.
To be anxious, scared.

ق ل د

عين القلادة
أفضل ما يوجد في أي شيء.
The best of everything.

الأسلحة التقليدية
هي الأسلحة المستخدمة قبل اختراع السلاح النووي مثل البندقية والمدفع .. إلخ.
Traditional weapons.

ق ل ص

تقلص ظله
قلت سطوته ونفوذه.
To lose power or authority.

ق ل ع

بني قلاعا على الرمال
يضيع جهده هباء، يحلم بما لا يمكن تحقيقه.
Lit.: To build fortresses in the sand.
To try to achieve the impossible.

شحمتي في قلعي (ق)
للشيء الذي في حوزة الإنسان وله حرية التصرف فيه.
It is in my possession, all mine.

حلبت حلبتها ثم أقلعت
لمن يهدد ولا يصنع شيئا أو لمن يفعل الشيء مرة واحدة ثم يقلع.
To threaten without acting, do s.th only once.

ق ل م

بجرة قلم
بسهولة.
With the stroke of the pen.

ضربه قلما
صفعه على وجهه، رد له الإساءة.
To slap s.o. in the face, to retaliate.

قلم أظافره
بمعنى حد من قوته أو ألزمه حده.
To weaken s.o.

القلم أحد اللسانين (ق)
تقال في الحض على تحسين الخط.
Good handwriting reflects well on you.

رُفعت الأقلام وجفت الصحف
انتهى الأمر، لم يعد هناك مجال لتغيير شيء.
It is all finished, nothing can be changed.

ق م ر

قامر على الجواد الخاسر
وضع حساباته على أمر ثبت فشله.
To bet on the wrong horse.

قمر الدين
نوع من الشراب يصنع من المشمش المجفف.
A drink made of dried apricots.

وهل يخفي القمر
تقال للأمر المشهور أو للشخص المحبوب.
It (he) is very well-known.

الحروف القمرية
أي التي لا تدغم مع اللام، أو ينطق فيها الحرف الذي يلي حرف اللام.
مثل: البيت.
The moon letters: where the "ل" of the definite article does not assimilate.

سر وقمر لك (ق)
اغتنم الفرصة وهي سانحة لك مثل السير إذا كان القمر طالعا.
To seize the opportunity.

ق م ص

خلع الإيمان كخلع القميص
أي أن التخلي عن الدين سهل والتمسك به صعب.
To convert is easier than to hold on to your faith.

قميص عثمان
بعد قتل الخليفة عثمان بن عفان "رضي الله عنه" أخذ عمرو بن العاص قميصه المضرج بالدم وأبرزه للناس كي يستثيرهم على قتلة عثمان. يضرب مثلا لما يستخدم للاستثارة.
Lit.: Othman's shirt.
Said about anything used to infuriate s.o. (After the killing of the third Caliph Othman, Amr ibn al-As took his blood-stained clothes to incite Othman's supporters against his killers.)

ق م ق م

على هذا دار القمقم (ق)
إلى هذا انتهى الخبر ووضحت المسألة.
Lit.: The long-necked bottle has pointed out everything.
The matter is revealed or agreed upon now.

ق ن ب ل

قنبلة اليد
قنبلة تلقى باليد.
A hand grenade.

ق ن د ل

قنديل البحر
حيوان رخوي بحري.
The jellyfish.

ق ن ط ر

الدنيا قنطرة (ق)
أي أنها معبر إلى الآخرة.
Lit.: Our world is but a bridge.
This life is a transition to the life to come.

ق ن ع

مقنّعٌ واسته باديةٌ (ق)
الاست أحق بالغطاء. في وضع الشيء في غير موضعه.
Lit.: He covers his face while leaving his behind bare.
Said of s.o. who does not behave in a proper manner.

ق ن ف ذ

قنفذ ليل (ق)
أي لا ينام، أو نقال للنمام.
Wakeful, a slanderer.

قنفذ برقة (ق)
البرقة أرض فيها حجارة ورمل وطين.
يضرب مثلا في الخبث.
Very sly.

ق ن و

غمز قناته
أختبره.
To probe s.o.

ق و ب

أم قوب (ق)
الدجاجة.
The hen.

كل قائب من قوبة (ق)
أي لكل شيء أصل. والقائب هو الفرخ والقوبة هي البيضة.
There is an origin for everything.

قاب قوسين
قريب جدا، في المتناول.
Quite near.

ق و د

أعمى يقود شجعة (ق)
الشجعة الضعيف، معناها ضعيف يقود ضعيفا.
Lit.: A blind person leading a helpless one.
False, weak support.

سلس القياد
سهل التوجيه.
Tractable, obedient.

ق و س

لم يبق في قوس صبري منزع
لم أعد أستطيع الصبر، نفد صبري.
I cannot stand it anymore, my patience has come to an end.

أغطِ القوس باريها
أوكل الأمر لمن يستطيع القيام به.
Lit.: Give the bow to the one who knows how to shape it.
Always give the right thing to the right person.

بين قوسين
ما يوضع من الكلمات بين قوسين لأهميته.
Between parentheses.

قوس النصر
ما يقام للاحتفال بالنصر في الميادين أو الطرق من بناء أو صرح.
A triumphal arch.

قوس قزح
قوس السماء ويظهر بعد المطر على شكل قوس من الألوان.
A rainbow.

قاب قوسين
قريب جدا، في المتناول.
Quite near.

ق و ع

قاعا صفصفا
خرابا.
Waste.

ق و ل

كالذي قاله مالك في الخمر
حين يعدد الإنسان المساوئ التي يراها في شيء أو شخص.
Full of evils or mistakes.

القيل والقال
الشائعة الحسنة والسيئة.
Tongues wagging.

خضعت له بالقول
تبسطت في الكلام أو رفعت الكلفة.
To speak freely without formality with s.o.

حق القول عليهم
استحقوا غضب الله وعقابه (قرآن).
To become worthy of God's punishment.

القول الفصل
القرار النهائي، ما يختتم به الحديث.
The last word, the final decision.

قصارى القول
باختصار .
In short.

وجملة القول
باختصار .
In short.

زخرف القول
الأباطيل.
Falsehood.

غني عن القول
لا حاجة للقول، يقال لما هو واضح لا يحتاج إلى برهان.
It goes without saying.

قول ثقيل
كلام ذو معاني قيمة أو كلام غير سار (قرآن).
Difficult, unpleasant to hear.

القول ما قالت حزام
يقال لمن يجب أن تصدقه. قاله لجيم بن صعب وكانت حزام امرأته.
This is the truth.

لكل مقام مقال
لكل أمر أو فعل موضع. لاختيار الصالح من القول والفعل.
Everything (every action or word) has its proper place.

قيل للبغل مَن أبوك قال الفرَس خالي
يقال لمن يتفاخر بما ليس فيه بل يتمسح في معارفه.
Lit.: The mule was asked, "Who is your father?" He replied, "My uncle is the horse."
Said to s.o. who boasts without reason to do so.

ابنا قيلة (ق)
الأوس والخزرج.
The tribes "al-Aws" and "al-Khazrag" in the Arab Peninsula.

لو قلت تمرة لقال جمرة (ق)
لمن يخالف في الرأي دائما.
Said of s.o. who is always at variance.

المقولات العشر
في المنطق وهي: الجوهر – الكم – الكيف – الإضافة – الأين – المتى – الوضع – الملك – الفعل – الانفعال.
The ten categories in logic: substance, quantity, quality, relation, place, time, collocation, possession, action, and passion.

على حد قوله
كما يقول، حسب روايته.
As he says, according to what he says.

إذا قلت له زن طأطأ رأسه وحزن (ق)
يضرب للرجل البخيل.
Said of s.o. miserly.

عز من قائل
يقال في مجال التوقير للقائل.
مثال: قال الرسول صلى الله عليه وسلم .. وقال عز من قائل.
A means of dignifying the one quoted.

أغلظ له القول
عنفه.
To speak roughly to.

ق و م

أذن قومه
هو الناصح لمن حوله.
S.o. who gives good advice.

حثالة القوم
من ليس لهم قيمة أو وزن من الناس، سفلة الناس.
Worthless people.

ذؤابة القوم
علية القوم.
The highest people.

علية القوم
أكابر الناس، الأعيان.
The elites.

لسان القوم
المتحدث بالنيابة عنهم.
A spokesman.

هو ناب قومه (ق)
هو سيد قومه.
To be the master of one's kin, have full authority.

أواسط القوم (ق)
خيارهم.
The best among people.

أشرى بين القوم (ق)
أغرى بين القوم وأوقع بينهم.
To sow the seeds of discord.

ضرب بين القوم (ق)
أغرى بين القوم وأوقع بينهم.
To sow the seeds of discord.

أتى القوم (ق)
انتسب إليهم وهو ليس منهم.
To affiliate, associate s.o. with a certain community or group.

قائم وحصيد
الكل بلا استثناء (قرآن).
Everybody without exception.

يقوم بأوده
يكفي احتياجاته الضرورية.
To provide for s.o.'s basic needs.

قائم بذاته
مستقل.
Independent.

قاموا قومة رجل واحد
هبوا جميعا، لم يتخلف منهم أحد.
All of them rose together.

لم تقم له قائمة
انتهى أمره أو انتهت مقاومته.
To be completely unable.

يوم القيامة
يوم البعث.
The Day of Resurrection.

رقد على رجاء القيامة (مصر)
يستخدمها مسيحيو مصر للإعلان عن وفاة شخص.
Used in obituaries by Christians in Egypt.

أقامه وأقعده
أغضبه، أثاره بشدة.
To cause s.o. to be outraged.

قام وقعد
في حالة من التوتر والترقب.
To be in a state of great anxiety.

قام في وجهه
واجهه، أعلن تحديه ومقاومته.
To face, rebel against s.o.

قامت قيامته
غضب غضبا شديدا.
To be very angry.

حدد إقامته
ألزمه الإقامة في مكان معين.
Under house arrest.

استقر به المقام
أقام في مكان، نزل في مكان.
To reside in one place.

أقام الدنيا وأقعدها
ملأ المكان جلبة، أثار عاصفة حول موضوع معين أو جدلا حادا حولها.
To move heaven and earth, make a fuss.

أقام وزنا لـ
أولى اهتماما لـ
To consider important.

لكل مقام مقال
لكل أمر أو فعل موضع. لاختيار الصالح من القول والفعل.
Everything (every action or word) has its proper place.

إلى قيام الساعة
إلى نهاية الخليقة، إلى الأبد.
Till doomsday, forever.

قامت الحرب على ساق
اشتدت.
The war intensified.

في ذيل القائمة
في آخر الصفوف.
At the very end.

الصراط المستقيم
طريق الحق.
The right path, the straight path.

بنت اقعدي وقومي (ق)
أي بشدة.
مثال: ضربته بنت اقعدي وقومي.
Severely, intensely.

ق و ى

القوى العاملة
العمال.
Labor force.

القوة الشرائية
ما تستطيع شراءه بالعملة.
Purchasing power.

أقوى من نملة (ق)
يعني قوي رغم ظاهر تناقضه، ذلك أن النملة تحمل أضعاف وزنها.
Lit.: Stronger than an ant.
Very strong despite appearing to be the opposite.

قوي الشكيمة
مثابر، نشيط.
Energetic, vigorous.

ق ي د

قيد أنملة
على مسافة قريبة جدا.
At a very short distance.

قَيْدُ الأوابِد (ق)
تقال للفرس سريع العدو وراء الفريسة بحيث لا تستطيع الفرار منه فهو بالنسبة لها كالقيد.
Said of a fast predator whose prey cannot escape it.

على قيد الحياة
حي.
Alive.

قيدوا العلم بالكتابة
أي أكتبوا كل شيء مخافة النسيان.
Write down all you know to make sure you do not forget.

ساقط القيد
من سقط اسمه من دفاتر تسجيل المواليد.
S.o. who is not registered in the birth register.

ق ي ل

أقاله من عثرته
ساعده في الخروج من محنة أو مشكلة وقع فيها.
Lit.: To steady he who has stumbled.
To help s.o. surmount difficulties.

ك أ س

سقى بكأس حلاق
أي مات. والحلاق هنا هو اسم الموت وذلك لأنه يستأصل الناس كما يحلق الشعر.
To be killed.

احتسوا كأس المنايا
يعني ماتوا.
They died.

يسقي من كل يد بكأس
يقال للمتلون المنافق.
Said of a two-faced hypocrite.

ك أ ن

كأن على رؤوسهم الطير
الطير لا تقف إلا على ساكن ومعناه لا يتحركون أو لا يتكلمون.
Completely silent with awe.

ك ا ف

خاطبه بالكاف (ق)
رفع الكلفة معه.
To start to address s.o. on an intimate first-name basis.

ك ا ل و س

من وراء الكواليس
ما يتم في الخفاء أو من وراء ظهر المشاهد أو المستمع.
Behind the scenes.

ك ب د

أسود الكبد
حقود.
Malevolent.

تضرب إليه أكباد الإبل (ق)
كريم، يرحل إليه طلبا لمال أو علم.
Generous, noble, knowledgeable.

فلذة كبده
ابن صلبه، ابنه.
His own child, his own blood.

في كُلِّ كَبِدٍ حَرَّى أجْرٌ
الإحسان إلى مخلوقات الله عليه جزاء في الآخرة ولو بجرعة ماء.
A good deed to any of God's creatures, even if it is just a drink of water, will be rewarded.

يفتت الأكباد (القلب)
شديد الإيلام.
Heartbreaking.

كبد الحقيقة
الحقيقة ذاتها.
The naked truth.

هو أبيض الكبد
صادق المودة وناصح.
He is a truthful, good friend.

في كبد السماء
في منتصفها تماما.
In the middle of the sky.

ك ب ر

أم الكبائر (ق)
الخمر.
Wine.

لا تفوته صغيرة ولا كبيرة
له علم بكل ما يدور من أحداث.
S.o. who knows everything, has all the facts.

الطامة الكبرى
يوم القيامة أو المصيبة العظيمة.
The Day of Resurrection, the great calamity.

التعلم في الكبر كالكتابة في الماء
أي أنه لا يستقر طويلا.
Learning in old age is like writing on water (it does not last long).

كبير القلب
رحيم، متسامح.
Kind-hearted.

الناموس الأكبر
كبير الملائكة جبريل عليه السلام.
The Archangel Gabriel.

ك ب س

سنة كبيسة
عدد أيامها ٣٦٦ يوما ويكون عدد أيام شهر فبراير ٢٩ يوما.
A leap year.

ك ب ش

كبش الفداء
من يضحى به.
A sacrifice.

الليل داج والكباش تنتطح (ق)
يقال للأمر الكثير الشر.
Lit.: Night has fallen and rams butt against one another.
Evil is growing secretly.

ك ب و

لكل جواد كبوة
الكبوة هي التعثر. ومعناه لا يخلو أحد من العيب.
To err is human.

ك ت ب

كتب كتابه على (مصر)
عقد قرانه.
To sign the marriage contract (Egypt).

أهل الكتاب
اليهود والنصارى لأنه نزل عليهم التوراة والإنجيل.
The people of the Old Testament and the Bible.

أم الكتاب
السورة الأولى في القرآن (الفاتحة).
The first sura of the Holy Qur'an.

فاتحة الكتاب
أول سور القرآن الكريم.
The Fatiha: The first sura of the Holy Qur'an.

لكل أجل كتاب
لكل إنسان وقت محدد يموت فيه يعلمه الله وحده لا يتقدم ولا يتأخر.
Everyone's death is predestined and known only by God.

الكتاب المقدس
الإنجيل.
The Holy Bible.

الكتاب المبين
القرآن.
The Holy Qur'an.

الكتاب المجيد
القرآن.
The Holy Qur'an.

قيدوا العلم بالكتابة
أي أكتبوا كل شيء مخافة النسيان.
Write down all you know to make sure you do not forget.

أمهات الكتب
أفضلها من حيث القيمة والمصداقية.
The most value and credible books.

دار الكتب
المكان المخصص للإطلاع على الكتب للجمهور.
A public library.

السيف أصدق أنباء من الكتب
القوة هي التي بها يعز الإنسان لا القول.
Might is right.

ك ت ف

كتفا بكتف
متساوون.
Shoulder to shoulder.

يعلم من أين تؤكل الكتف
الرجل المجرب الداهية.
مثال: ثق به فإنه يعلم من أين تؤكل الكتف.
S.o. who knows how to tackle a matter properly, s.o. with a lot of experience.

ألقى على كتفه
حمله التبعة.
To burden s.o. with s.th.

مكتوف اليدين
عاجز.
Unable to do anything.

ك ت م

كاتم السر (كاتب)
سكرتير الجلسة أو المجلس.
Secretary.

في طي الكتمان
سرا.
Secretly.

ك ث ر

كثير الرماد (ق)
مضياف أو كريم.
Hospitable, generous.

كثر الحلبة وقل الرعاء (ق)
أي أن الحكام يستولون على خير البلاد وحدهم بينما تعاني الرعية الفقر.
The rulers live in luxury while the people are starving.

ك ح ل

باءت عرار بكحل (ق)
تساوى الشخصان أو الضدان.
Two cows fought each other with their horns and both died.
Used for two people that are equal.

صرحت كحل
أي صارت خالصة في الشدة.
The hardship reached its peak.

ك د ر

كدر صفوه
اوقف أنسيابه، أفقده البهجة والتلقائية.
To spoil the flow of good humor.

بنات أكدر (ق)
حمر الوحش.
Wild donkeys.

ك ذ ب

أم الكاذب بكر(ق)
لمن يحدث بما لا يمكن تصديقه.
Said of s.o. who says s.th. that is hard to believe.

أكذوبة بيضاء
كذبة لا ضرر من ورائها ولا نية شر مقصودة من قائلها.
A white lie.

لا يكذب الرائد أهله
المسؤول عليه ألا يكذب على من أوكلوا الأمر إليه. والرائد هو الدليل أو الحاكم.
Lit.: The leader must not deceive his kin.
A ruler must be honest to his people.

أكذب من سجاح
كذوب وسجاح امرأة ادعت النبوة.
A complete liar.

أكذب من عرقوب
عرف عرقوب بالكذب. والمعنى أنه شديد الكذب.
A great liar.

نفخة كاذبة
تقال لمن يظهر الخيلاء رغم عدم وجود سند لها.
Self-conceit.

ك ر ب

فرج كربته
أزال عنه الهم أو ساعده في قضاء مشكلة.
To relieve s.o. from worry, cast away s.o.'s problems.

ك ر د

بخور الأكراد
See بخر.

ك ر س

ينسى الرأس ولا ينسى الكراس
يقال في استحباب تقييد الأشياء المهمة بدل الاعتماد على الذاكرة.
Written documents last longer than memory.

أستاذ كرسي
أستاذ جامعي.
A full professor.

ك ر ع

كان كراعا فصار ذراعا (ق)
الكراع ما دون الكعب (عند الدواب) أو الركبة (عند الإنسان). يضرب للذليل الضعيف يصير عزيزا قويا.
The weak have grown strong.

ك ر م

حجر كريم
حجر نفيس لأنه يباع بثمن كبير.
A precious stone.

كرم الله وجهه
تقال عند ذكر ابن عم النبي علي بن أبي طالب وذلك لأنه لم يسجد لصنم أبدا.
May God honor him, usually said after mentioning Ali ibn Abi Taleb, the Prophet Muhammad's cousin.

حبا وكرامة
يقوله شخص لآخر إذا طلب منه شيئا. أي أنني أعطيه لك بسرور.
Gladly.

مر مر الكرام
لم يحدث أثرا، لم يلاحظ.
To pass unnoticed, make no mark.

الشيطان لا يخرب كرمه (ق)
مهما كان الإنسان مؤذيا فأنه لا يؤذي نفسه.
Even the devil would not harm himself.

داء الكرام (ق)
الفقر والدين.
Poverty and debt.

بنت الكرم
الخمر.
Wine.

باع كرمه واشترى معصرة (ق)
لمن لا يحسن التدبير.
S.o who is bad at planning.

رمضان كريم

تقال على سبيل الاعتذار عن عدم تقديم مشروبات في نهار رمضان بسبب الصيام.

Said by a host to excuse himself from offering food or drinks to a visitor during the day in Ramadan because of fasting. Also said as a greeting during Ramadan.

ك ر هـ

مُكْرَه أخوك لا بطل

قالها بشر خال بيهس الملقب بالنعامة.
يضرب لمن يشكره أحد على فعل أمر يبدو حسناً فيعترف بأنه إنما فعل ذلك عن غير إرادة منه.

Lit.: Your brother has done it not as a hero but against his will.
Said when s.o. is praised for s.th good done unwillingly. (Said by Bishr, the uncle of Baihas, known as al-Na'ama.)

الكرة في ملعبه

القرار الآن والتصرف له دون غيره.

The ball is in his court.

ك ر و

ابن الكروان (ق)

الليل.

The night.

الحبارى خالة الكروان

يقال عند تشابه شيئين في صفة أو صفات والحبارى طائر طويل العنق رمادي اللون. والكروان طائر طويل الرجلين.

Very similar.

ك ر ف س

البستان كله كرفس

أي كلهم في الشر سواء.

They are all alike in evil.

ك ر ى

بنات الكرى (ق)

الأحلام.

Dreams.

ك ز

كز اليدين

بخيل.

A miser.

ك س ر

كسر أنفه

أرغمه وأذله.

To force, humiliate s.o.

كسر شوكته

أضعف نفوذه.

To break s.o.'s authority.

كسر عوده

أبطل مقاومته، قضى على روحه المعنوية.

To break s.o.'s resistance, crush s.o.'s spirit.

كسر عينه

جعله يحس بالخزي لأمر ما.

To make s.o. feel ashamed.

كسر قلبه

أحزنه أو آلمه.

To break s.o.'s heart.

كسر خاطره

خذله، لم يلب طلبه.

To disappoint s.o.

كسر بينهم رمح

وقع الشر بين القوم.

Enmity grows between them.

يكسر الجليد

يزيل الجفوة.

To break the ice.

طيب المكسر (ق)

إذا جربته وجدته حسن المعاملة.

Of good conduct.

ظالع يعود كسيرا (ق)

ضعيف يعين من هو أضعف. الظلع هو مرض في رجل الدابة. ويعود يعني يزور المريض.

Lit.: The lame person helps the broken-legged man.
Both the supporter and the supported are weak.

ك ش ح

طوى كشحا عن (ق)

امتنع عن، قطع الصلة بـ.

To turn from, break with.

طوى كشحه على (ق)

أضمر في صدره.

To keep s.th. to onself, keep s.th. secret.

طويت عليه كشحي

أي تحملته، والكشح هو الحقد والعداء.

To bear, tolerate s.th.

ك ش ر

كشر عن أنيابه

أظهر الشدة، تهيأ لاستعمال القوة.

To bare one's teeth.

ك ش ف

كشف النقاب عن

أظهر ما خفي من الأمر.

To reveal, unveil.

كشفت الحرب عن ساقها

أشتد لهيبها.

A bitter war broke out.

كشف الغطاء

يقال في انكشاف السر أو جلاء الأمر.

What was hidden is revealed.

كشف عن ساقه (ق)
أي تأهب للعمل.
To get ready for work.

كشف أوراقه
أظهر ما عنده.
To disclose, reveal.

كشف الهيئة
مقابلة بين طالب الوظيفة وممثل جهة العمل الغرض منها معرفة مدى انطباق شروط الوظيفة عليه.
An interview.

ك ع ب

عالي الكعب
المتميز أو الكريم الأصل.
High-ranking or outstanding.

ذهب كعبه (ق)
انقضى زمن مجده وقوته.
He is no longer as powerful or great as he used to be.

مدور الكعب (ق)
يعني شؤم.
Ominous.

ك ع ك

نصيب من الكعكة
قدر أو حصة من المغنم.
Lit.: A slice of the cake.
A share of the gains.

ك ف

مخروق الكف
كريم أو مبذر.
S.o. generous, a spendthrift.

على كف عفريت
غير مستقر، غير متوقع.
Restless, unstable, unpredictable.

ندي الكف
كريم، سخي.
Generous.

جعد الكف
بخيل.
Stingy.

يقلب كفيه
للنادم على ما فاته.
To regret.

ضرب كفا بكف
صفق راحتيه كناية عن التعجب أو الإعجاب أو الاستنكار.
To clap one's hands in surprise, admiration, or disgust.

أم الكف (ق)
اليد.
The hand.

وضع روحه (حياته) على كفه
غامر بحياته.
To take risks that may cost one's life.

بالساعد تبطش الكف (ق)
يقال في أهمية الإخوان لاحتياج الكف إلى من يقويها وهوالساعد.
Lit.: The palm needs a forearm to strike.
One is powerful with one's supporters.

قلّب كفيه
تحسر أو تعجب لأمر ما.
To wonder, be sad over s.th.

قراءة الكف
قراءة الطالع عن طريق النظر في خطوط الكف.
Palmistry.

رجحت كفته
تميز، فاق الآخرين.
To surpass, be superior to others.

ك ف ت

أم كفات (ق)
الأرض.
The earth.

ك ف ر

أولُ القصيدة كفر
لمن يبدأ كلامه بالخطأ الشديد، وذلك مثل قولهم: "الخطاب يظهر من عنوانه."
Said of s.o. who starts a speech with grave mistakes.

سكت دهرا ونطق كفرا
بعد طول صمت قال ما يسوء. تقال في اكتشاف السوء عند من لم يكن ظاهرا فيه.
Lit.: He was silent for ages and then the first words he uttered were unpleasant.
Said upon discovering the ill manners of s.o.

ك ف و

فرض كفاية
ما يلزم جميع المسلمين إقامته ويسقط بإقامة البعض عن الباقين كالجهاد وصلاة الجنازة.
Collective duty (Islamic law).

ك ل

ظفره يكل عن حك مثلي (ق)
أي لا يقدر علي.
He cannot match me, he is unequal.

كل قائب من قوبة (ق)
أي لكل شيء أصل. والقائب هو الفرخ والقوبة هي البيضة.
There is an origin for everything.

كل إناء يرشَح بما فيه
تظهر الأقوال والأفعال طبيعة الشخص.
One's actions reveal one's true nature.

كل إناء ينْضحُ بما فيه
الأصل والطبيعة تظهر في الأفعال.
One's actions reveal one's true nature.

كل رأس به صداع
See صدع.

كل زائد ناقص
See زيد.

كل الصيد في جوف الفراء
See صيد.

كل امرىء يحتطب في حبله
See حطب.

كل يجر النار إلى قرصه
See قرص.

كل فتاة بأبيها معجبة
See فتى.

كلاهما وتمرا
See تمر.

كلل بالنجاح
أدرك النجاح.
To succeed.

اكليل الغار
تاج أو عصابة تدل على النصر.
Laurels.

ك ل ب

كلب أصحاب الكهف (ق)
يقال لمن تطول حياته.
Said of s.o. who lives long.

أحب الكلب خانقه
يقال في المودة التي تستمر رغم الإساءة.
Said of s.o. attached to another in spite of the latter's continual bad behavior.

كلب البحر
نوع من الأحياء المائية.
The seal.

سمن كلبك يأكلك
يقال حين تحسن إلى شخص فيكون الجزاء مخالف للصنع. وهو مثل قولهم أتق شر من أحسنت إليه.
Said of s.o. who gives evil in return for goodness.

لقى است الكلبة (ق)
لقي ما يكرهه.
To encounter s.th. one hates.

جبان الكلب
يعني شديد الكرم.
Lit.: His dog is cowardly (because it does not growl when the guests approach).
Generous.

كلاب السلطة (مصر)
الذين تستخدمهم السلطة لترويع الآمنين من المدنيين. بدأ استخدامه في السبعينات والثمانينات من القرن الماضي.
Used from the 1970s for those used by the state to terrorize citizens opposed to the regime (Egypt).

الكلاب على البقر (ق)
يقال في تحريض بعض القوم على بعض. وتنصب على فعل محذوف تقديره أرسِلْ.
To incite s.o. against s.o. else.

الكلب لا ينبح من في داره (ق)
يقال في الرحمة بالأهل وحسن معاشرتهم.
One should be merciful and nice to one's kin.

كل كلب ببابه نبّاح
أي أن كل إنسان يستمد القوة والعزيمة من أهله وعشيرته.
One feels stronger in one's homeland or among kin.

داء الكلب
الجنون السبعي.
Hydrophobia.

أجوع من كلبة حومل (ق)
يعني شديد الجوع.
Very hungry.

أعز من كليب وائل (ق)
هو كليب بن ربيعة بن الحرث وكان سيدا في قومه. يضرب لمن يحمي من لجأ إليه.
Mighty, powerful.

ك ل د

أبو كلدة (ق)
ذكر الضباع.
The male hyena.

ك ل م

كلام أجوف
كلام تافه، ليس له قيمة.
Hot air.

ألقى الكلام على عواهنه
ألقى الكلام جزافا دون تدبر.
To throw out words without restraint.

ألقى الكلام على رسيلاته
للرجل المهذار يتهاون بما يقول. رُسيلات جمع رسيلة تصغير رسلة وهى الناقة. ومنه على رسلك.
To throw out words without restraint.

جوامع الكلم
ما قلت ألفاظه وكثرت معانيه.
Wise sayings.

أعطاه الكلمة
سمح له بالكلام (في اجتماع) أو قدمه للناس من أجل أن يلقي عليهم خطابا.
Said to introduce a speaker to an audience or meeting.

محط الكلام
القصد من الكلام، الفحوى.
The meaning, the intent.

تفرقت كلمتهم
تباعدوا أو تفرقوا ولم يجتمعوا على رأي واحد.
To disagree, disunite.

اجتمعت كلمتهم

اتحدوا أو اتفقوا على رأي واحد، حشدوا قواهم.

To come to an agreement, unite, join forces.

كلام الببغاء

لمن يقول بلا علم وإنما يقلد ما يسمعه.

Parroting what s.o. hears.

يحرفون الكلم عن مواضعه

يغيرون فحوى الكلام (قرآن).

To alter words from their proper meanings.

كلمة شرف

تعهد.

A word of honor.

كلمة السر (المرور)

رمز أو كلمة الدخول إلى منطقة محظورة.

A password.

كلام فارغ

كلام أجوف، تافه

Idle talk, hot air.

كلام معسول

كلام حلو ينقصه الصدق، ملق.

Flattery.

كليم الله

من ألقاب نبي الله موسى عليه السلام.

The Prophet Moses.

ما يتكلم ببادئة ولا عائدة (ق)

لا حيلة له، هلك.

He is helpless, dead.

سمع الكلام

يعني أطاع.

To obey.

حشو الكلام

كلام غير مفيد.

Hollow words.

سقط الكلام

الكلام الفاحش السيء.

Insolent speech.

حامل كلام الله

من يحفظ القرآن كله.

One who knows the holy Qur'an by heart.

رجع في كلامه

غير رأيه.

To go back on one's word.

الكلام المرسل

النثر أو ادعاء لا دليل عليه.

Prose, an unproven claim.

في معراض كلامه (معارض)

في ثنايا ما يقال.

In the intended sense of what he said.

مسموع الكلمة

رأيه محترم من الآخرين، ذو نفوذ.

S.o. whose word carries weight, has authority.

تشدق بالكلام

تمنطق بالكلام ليبدو فصيحا.

To enunciate carefully, speak eloquently and clearly.

استغلق عليه الكلام

لم يستطع الكلام.

He was unable to speak, was dumbstruck.

ك م

كم فمه

منعه من الكلام، جعله يصمت.

To stop s.o. from speaking.

كما تزرع تحصد

الجزاء من جنس العمل، فما تقدمه اليوم تجنيه غدا.

You reap what you sow.

كما تدين تدان

أي كما تجازي تُجازى فإن حسنا فحسن وإن شرا فشر.

You will get what you deserve, according to how you behaved.

الناي في كمي والريح في فمي (ق)

يقال للمستعد والمالك لأدواته.

Fully prepared.

ك م ل

أكمل نصف دينه

تزوج.

To get married.

ك ن

أرض الكنانة

مصر.

Egypt.

ك ن س

الجوارى الكُنس

النجوم (قرآن).

The stars.

ك ن ف

موطأ الأكناف

دمث، كريم، مضياف.

Generous, hospitable.

ك هـ ر ب

تكهرب الجو

تأزم الموقف، حميت المناقشة.

The atmosphere became critical, the discussion became heated.

ك هـ ف

كلب أصحاب الكهف (ق)

يقال لمن تطول حياته.

Said of s.o. who lives long.

أصحاب الكهف

الفتية الذين ذكرهم القرآن الذين هربوا بدينهم وناموا في الكهف أكثر من ثلاثمائة عام ثم ردهم الله إلى الحياة.

The Seven Sleepers. A group of youths who converted to Christianity and, fearing torture or death, hid and slept in a cave for more than three hundred years.

ك هـ ل

خفف عن كاهله
خفف المسؤولية أو الإحساس بالذنب عنه.
To unburden s.o.

أثقل كاهله
حمله المسؤولية.
To burden s.o.

ك و د

كاد النعام يطير (ق)
يضرب لقرب وقوع الشيء لظهور بعض علامات تدل عليه.
S.th. is about to take place.

ك و ع

لا يعرف كوعه من بوعه
جاهل.
Ignorant.

ك و ك ب

من كوكب آخر
غريب الشكل أو التصرف.
Strange in appearance or behavior.

تحت كل كوكب
في أماكن شتى، في كل مكان.
Everywhere all over the world.

كواكب السينما
الممثلون اللامعون في السينما.
Movie stars.

نهار ذو كواكب (ق)
ذو شدائد كأنه أظلم ورئيت فيه كواكب السماء.
One of those days.

ذهبوا تحت كل كوكب
تفرقوا.
They scattered away.

كوكب الشرق
لقب السيدة أم كلثوم، المطربة المصرية التي لمعت خلال القرن العشرين.
Umm Kulthoum, the famous Egyptian singer.

رأى الكواكب ظهرا
أي أظلم يومه حتى يرى النجوم نهارا.
Lit.: To see stars in the middle of the day.
One of those days.

ك و ن

في خبر كان
مضى أو انتهى زمنه.
To belong to the past, be no longer existent.

كائنا من كان
بغض النظر عمن يكون.
Whoever.

كائنا ما كان
مهما كان الأمر.
No matter what.

من الأهمية بمكان
هام جدا.
Very important.

كان سندانا فصار مطرقة (ق)
يقال لمن استعلى بعد ذل.
Said of a lowly person rising to power.

كان حمارا فاستأتن (ق)
كان ذا شأن ثم اتضع شأنه. لمن يذل بعد رفعة.
He used to have a great status, but doesn't anymore. The tables turned against him.

ك و ى

آخر الداء الكي (ق)
يضرب لما يصلح بالشدة وليس باللين.
Lit.: Cautery is the end of the pain.
There are situations in which severe measures are needed.

ك ي ب

حرب كيبور
الحرب التي قامت بين مصر وإسرائيل في أكتوبر ١٩٧٣.
The war between Egypt and Israel in October 1973.

ك ي د

إنّ كيدهن عظيم
تقال عن النساء في موقف من يتهمهن بالمكر والدهاء وفي التحذير منهن. (قرآن)
Beware the intrigue of women.

ك ي س

من الكيس ختم الكيس (ق)
ختم الكيس كناية عن إتمام العمل. يقال في الحض على إتقان العمل.
Lit.: It is wise to seal the pouch.
One should perfect one's work, do things properly.

ليس هذا من كيسك (ق)
يضرب لمن يرى منه ما لا يمكن أن يكون هو صاحبه.
This is not at your expense.

ك ي ف

كيف أعاودك وهذا أثر فأسك (ق)
يقال في عدم الوفاء بالعهد. وهي قصة عن رجل وحية تعاهدا على عدم الغدر في مقابل دينار تعطيه الحية للرجل كل يوم نظير عدم التعرض لها غير أنه حمل فأسا وتوجه إلى جحرها ظنا منه أن به كنزا وهاجمها طمعا في كنزها وترك فأسه أثرا.
Lit.: How can I trust you while the damage of your hatchet is still visible?
Said of s.o. who proves to be unworthy of trust.

ك ي ل

كال له الصاع صاعين
جزاه بأسوأ مما قدم.
To pay s.o. back, retaliate twofold.

يكيل بمكيالين
لا يعدل في المعاملة.
Double standards.

أحشفا وسوء كيلة
الحشف هو التمر الرديء، يقال عند وجود شيئين سيئين في أمر واحد.
Lit.: Bad dry dates besides a bad measure.
S.th. that combines two bad aspects.

فاض الكيل
لم يعد هناك مجال لاحتمال هذا الأمر.
To become unbearable.

ل ا

لا آتيك سنّ الحسل (ق)
لا آتيك أبدا.
I will never come to you.

لا أصل له ولا فعل
See أصل.

لا تأكل خبزك على مائدة غيرك (ق)
See خبز.

لا أم لك
See أم.

لا بأس
لا تهتم، لا ضير، حسنا.
Never mind, it does not matter, well.

لا بأس عليك
لا ضرر عليك، تقال كذلك للمريض. والرد "لا أراك الله بأسا"
It won't do you any harm. Also said to s.o. who is sick.

لا بأس به
لا اعتراض عليه، ليس سيئا.
There is no objection to it, it is not bad.

لا تبل على قليب شربت منه
See بول.

لا تبل على اكمة
See أكم.

لا تدمرى (ق)
لا أحد.
Nobody, not a living soul.

لا تثريب عليكم
See ثرب.

لا يثني ولا يثلث (ق)
أي عجوز لا يقدر على النهوض لا في مرة ولا في مرتين ولا في ثلاثة.
Said of an old man who, even after three attempts, is unable to stand up, i.e.: S.o. very old.

لا يقبل الجدال
واضح لا يحتاج إلى دليل.
Indisputable.

لا جدال (بلا)
واضح لا يحتاج إلى برهان.
Indisputable.

لا جرم
حقا.
Really.

لا جناح عليه
لا لوم عليه.
It won't be held against him.

لا حاء ولا ساء
أي أصبح عجوزا لا يقدر على الإحسان أو الإساءة، فقد سطوته ونفوذه. حاء يعني نادى الضأن وساء يعني سأسأ للحمار كي يشرب.
To be very old and incapable of doing either good or bad, lose one's authority.

لا أحب دمي في طست من ذهب
المبالغة في طلب المجد دون تدبر قد يعجل بنهاية الإنسان فالحياة أغلى من المجد الزائف.
Life is more valuable than false glory.

لا يحرك ساكنا
يظل ثابتا في مكانه بلا حركة.
He does not move a muscle.

لا يحرك شعرة مني
لا يثير أدنى قلق، لا يستطيع استفزازي.
Lit.: It (he) does not stir a single hair on my head.
I do not pay the least bit of attention to it (him).

لا يحسد عليه
في حالة سيئة.
In a bad condition.

لا حصر له
متناه، صعب الحصر.
Boundless, infinite.

لا محل له من الإعراب
لا صلة له بالموضوع.
It has nothing to do with this.

لا حول ولا قوة إلا بالله
تعني الاستسلام الكامل لله. تقال حين وقوع أمر سيىء أو مصيبة.
Lit.: There is no strength or power but in God.
Said in times of hardship, out of total submission to God's will.

لا يملأ جوف ابن آدم إلا التراب
قاله الرسول محمد صل الله عليه وسلم.
يضرب في طمع الإنسان.
Said by the Prophet Muhammad about human greed.

لا حول له ولا قوة
ضعيف، غير قادر .
Helpless, feeble.

لا حياة لمن تنادي
لا أحد يهتم بما يقال.
No one cares about it.

لا خلَ لي فيه ولا خمرَ
ليس لي به علاقة البتة.
I do not have anything to do with it.

لا خلاق له
غير محمود الخصال، سيء الخلق.
Disgraceful.

لا يدخر وسعا
يبذل كل جهده لتحقيق شيء.
To exert great effort.

لا تدخل بين البصلة وقشرها
لا تتدخل فيما لا يعنيك فتلقى ما لا يرضيك.
Mind your own business.

لا تدخل بين العصا ولحائها (ق)
لا تدخل نفسك بين شخصين قريبين متحابين.
Do not intrude on other people's business.

لا دخان بغير نار
هناك قدر من الحقيقة في الشائعات.
There is no smoke without fire.

لا تدركه الأبصار
لا يستطيع العقل البشرى التوصل إلى أسراره.
Beyond man's understanding, transcendental.

لا ترد يد لامس
مبتذلة، رخيصة.
A cheap woman.

لا ترسل البازي في الضباب (ق)
يعني لكل أمر رجاله فاختر الشخص المناسب للعمل المناسب. والبازي طير جارح يستخدم للصيد.
The right person for the right job.

لا رسول كالدرهم
المال يقضي الحاجة.
Lit.: Money is the best messenger.
Money is important.

لا يرقب فيه إلا ولا ذمة
لا يتقي الله فيه، لا يعامله معاملة حسنة (قرآن).
To treat s.o. ruthlessly.

لا يريش ولا يبري (ق)
لا يضر ولا ينفع.
It (he) does neither good nor harm.

لا يزايل سوادي بياضه (ق)
لا يفارق شخصي شخصه.
We are never apart.

لا تسقط من يده خردلة (كفه)
يقال للبخيل.
Said of the miser.

لا يسمن ولا يغني من جوع
لا نفع فيه ولا كفاية.
Completely insufficient, worthless.

لا يضير الشاة سلخها بعد ذبحها
الداهية العظيمة تجعل من أصيب بها لا يحفل بما هو دونها.
After a great disaster a smaller one can be withstood or has no effect.

لا ضرر ولا ضرار
لا يجوز للإنسان أن يسبب ضررا للآخر حتى وعلى سبيل الانتقام.
No one should harm another, even out of revenge.

لا تعدم صناع ثلة (ق)
يضرب للخبير وللماهر فهو يجد العمل بسهولة نظرا لتميزه والثلة هي الصوف تغزله المرأة.
A qualified person does not lack means of making a living.

لا يعرف الحي من اللي
لا يفرق بين الحية والخرطوم. أي أنه جاهل غرير .
Lit.: He cannot differentiate between the snake and the hose.
S.o. naive, ignorant.

لا يعرف هرا من بر (ق)

الهر دعاء للغنم والبر لسوقها. لا يعرف كيف يسوس الأمور، جاهل.

He knows not how to manage the simplest thing, he is ignorant.

لا يعرف كوعه من بوعه

جاهل.

Ignorant.

لا يعرف محساه من مفساه (ق)

لا يستطيع التمييز. المحسى هو الفم والمفسى هو مكان إخراج الرياح.

Lit.: He cannot differentiate between the organ he uses to drink and the one he uses to break wind.
He is idiot.

لا يعرف التمرة من الجمرة

يعني صغيراً أو لم يبلغ التمييز بين ما ينفع وما يضر.

He is still young and does not know what is good from what is bad.

لا تعلم اليتيم البكاء

من يخبر المصيبة أدرى بألمها.

He who has experienced s.th. knows best its agony.

لا غرو ولا هيم

لا عجب. غرو مصدر من فعل غرا يغرو أي يثير. هيم مصدر هام يهيم أي يفتتن بشيء.

No wonder.

لا يضر السحاب نباح الكلاب

يقال للتافه لا يؤثر قوله فيمن عرف بالسمو.

Noble people would not be affected by the insults of the lowly.

لا يطاع لقصير أمرٌ

يقوله من يستشار في أمر ثم يعصى. قاله قصير بن سعد اللخمي.

S.o. who seeks advice but never follows it.

لا تعدم ناقة من أمها خنةً (ق)

لا بد من أن يرث الإنسان خصلة أو خصالا من أبيه وأمه.

Lit.: The female camel will not be without likeness to its mother.
One is likely to inherit one or more of their parents' characteristics.

لا تعدم الحسناء ذاما

لكل شخص عيب وذلك مثل قول العامة: "الحلو ما يكمل."

Nobody is perfect.

لا يغني فتيلا

الفتيل الخيط في شق النواة، يعني لا فائدة ترجى منه.

It is of no use, adds nothing.

لا يقبل المزاحمة

متميز على ما عداه بحيث لا يمكن منافسته.

Unrivaled, matchless.

لا تحي البيض وتقتل الفراخ

لا تحفظ الصغير وتضيع الكبير، لا تشغلك الأمور الصغيرة عن الأمور الجليلة.

Let not your concern over small issues make you neglect the great ones.

لا تغيب عنه الشمس

مترامي الأطراف، واسع جدا.

مثال: كان الملك ادوارد أحد ملوك الإمبراطورية التى لا تغيب عنها الشمس.

Very wide.

لا يفل الحديد إلا الحديد

الحديد بالحديد يفلح.

Iron is cleft or cut with iron.

لا يقدم ولا يؤخر

ليس له تأثير أو قيمة.

Insignificant, of no consequence.

لا في أسفل القدر ولا في أعلاها (ق)

يقال لمن لا مكانة له أو للمستصغر.

Insignificant, of no importance.

لا يكذب الرائد أهله

المسؤول عليه ألا يكذب على من أوكلوا الأمر إليه. والرائد هو الدليل أو الحاكم.

Lit.: The leader must not deceive his kin.
The ruler must be honest to his people.

لا يفزع البازي من صياح الكركي (ق)

القوي لا يخشى الضعيف.

The powerful fears not the feeble.

لا أفعله سن الحسل

أي لا أفعله أبدا. الحسل هو الضب ومعروف أن الضب لا تسقط أسنانه.

I will never do it.

لا فض فوك

أي لا تتكسر أسنانك. دعاء يقال لشخص تعبيرا عن استحسان ما قاله.

Lit.: May you retain your teeth.
Well said.

لا تفوته صغيرة ولا كبيرة

له علم بكل ما يدور من أحداث.

S.o. who knows everything, has all the facts.

لا في العير ولا في النفير

يقال لمن لا يصلح لمهمة، لا للتجارة أو الحرب.

Of no use, of no value, good for nothing.

لا يملأ عين ابن آدم إلا التراب

يعني أن الطمع خصلة من خصال الإنسان، تقال للطماع.

Lit.: Only dust would fill the eyes of man.
Human beings are characterized by greed.

المؤمن لا يلدغ من جحر مرتين

العاقل من اتعظ من التجربة الأولى فلا يقع في الثانية.

Lit.: A believer would not be stung from the same hole twice.
A wise man would not commit the same mistake twice.

لا يلوي على شيء
لا يهتم بشيء يقف في طريقه.
To be stopped by nothing, pay no heed to anything standing in the way.

لا تنبت البقلة إلا الحقلة
الولد سر أبيه. الأصل الكريم عامل مهم في صلاح الأبناء.
Like father like son.

لا ناقتي في هذا ولا جملي
يقال عند التبرؤ من شيء أو عند إظهار عدم الاهتمام.
To declare one's innocence, to show a lack of concern.

لا تلد الحية إلا حية
See حي.

لا يهب عليه الريح (ق)
يقال للمصون.
Protected.

لا يستهان به
ذو قيمة، غير قليل.
S.th. of value, not little.

ل ا ت

لات حين مناص
ليس الوقت وقت مهرب.
It is not the time to run away.

ل ب

طار لبه
فقد عقله.
To be driven out of one's mind.

أخذ بتلابيبه
أمسك به واحتواه.
To seize s.o. by the collar, hold on fast to s.o.

ل ب د

طال الأبدُ على لُبَد
يقال لكل ما قدم، ولبد هو آخر الصقور التي ارتبط بعمرها عمر لقمان. وكان لبد أطول هذه الصقور عمرا.
Lit.: Lubad lasted too long. (Lubad is the seventh vulture whose life was linked with Luqman's).
Said of s.o. who lives for a long time.

ل ب س

لبس على ذلك أذنه
يعني يسكت عليه.
To ignore s.th.

لبست المسوح
أصبحت راهبة.
To become a nun.

لبس له جلد النمر (ق)
أي أبرز له العداوة.
To show enmity to s.o.

ثوب الملبس (ق)
الريبة.
Suspicion.

لبسة التفضل
ما يلبسه المرء داخل بيته غير مراع للتأنق أو الحشمة.
A careless manner of dressing in one's home.

ل ب ن

اغتذى بلبانه
اعتمد عليه في تكونه ونشأته.
To rely heavily on s.o. or s.th.

لبن العصفور
ما يصعب الحصول عليه جدا.
S.th. very difficult to attain.

البكاء على اللبن المسكوب
التحسر على شيء بعد فوات الأوان.
Lit.: Crying over spilt milk.
To regret missed chances.

الأسنان اللبنية
أول أسنان تظهر للطفل والتي يبدلها بعد ذلك.
Baby teeth.

الصيف ضيعت اللبن
See صيف.

ل ب ى

لبى نداء ربه
مات.
To die.

لبيك وسعديك
للاستجابة. ومعناها جئت لك أسعدك إسعادا بعد إسعاد.
At your disposal.

ل ت

اللت والعجن
الكلام المتكرر غير المفيد في مسألة ما.
Repetitive, futile talk.

ل ت ى

جاء بعد اللتيا والتي (ق)
جاء بعد حدوث الدواهي صغيرها وكبيرها.
To come after disaster happened.

ل ث م

أماط اللثام عن
كشف، أعلن ما كان خفيا.
To reveal s.th. that was hidden.

ل ج م

اتبع الفرس لجامها (ق)
يعني من فعل شيئا طيبا فليتمه.
Lit.: If you have willingly given the horse, be kind enough to give its bridle, since it is worthless without its horse itself.
It is nice to start a good thing, and it is nicer to finish it.

غضب الخيل على اللجم (ق)
See غضب.

ل د غ

تلدغ العقرب وتصيء
لمن يبدأ بالشر ثم يبادر بالشكوى.
Lit.: The scorpion stings and cries.
S.o. who does s.th. bad then complains.

ل ح س

تركه بملاحس البقر
أي حيث لا يدري أحد أين هو أي بمكان قفر.
In the middle of nowhere.

ل ح ق

التحق بالرفيق الأعلى
توفي.
To pass away.

ل ح م

بيت لحم
مدينة في فلسطين المحتلة.
Bethlehem.

سداه ولحمته
المقوم الأساسي، جميع مكوناته.
مثال: التعبير عن الرأي هو سدى الديمقراطية ولحمتها.
The main element, the core.

من لحمه ودمه
قرابة حميمة.
Flesh and blood.

بشحمه ولحمه
بشخصه، بنفسه حقيقة لا خيالا.
In his real human form.

اللحوم الحمراء
لحوم الماشية.
Cattle meat.

اللحوم البيضاء
لحوم الدواجن.
Poultry meat.

يأكل لَحمَ أخيه ميتاً
يغتابه.
To slander s.o.

ل ح ن

الحن من جرادتين (ق)
هما وردة وجرادة وضرب بهما المثل في اللحن أي الخطأ في اللغة.
Said of s.o. who makes grave errors in one's use of language.

ل ح ى

أنف اللِحية (ق)
جانبها.
The side of s.th.

بين العصا ولحائها
أي للغريب يدخل بين شخصين متحابين واللحاء هو القشر.
To intrude between two people who are on good terms.

لا تدخل بين العصا ولحائها
أي لا تدخل نفسك بين شخصين متحابين واللحاء هو القشر.
Do not intrude on other people's business.

ل د م

أم ملدَم (ق)
الحمى والداهية.
Fever, calamity.

ل ذ

الأمل إحدى اللذتين
أي إن الأمل فيه لذة التمني يتلوها لذة تحقيق الأمل.
Lit.: Hope is one of two joys.
Hope itself gives you a pleasure similar to that of achieving what you had hoped for.

ما لذ وطاب
مباهج الطعام والشراب.
Delicious food and drink.

ل ز ب

صار ضربة لازب
أصبح ضروريا، أمرا مقررا.
To become necessary.

ل ز م

لزم حده
لا يتجاوز المتوقع منه.
To not go beyond one's limits.

ل س ن

ربط لسانه
أسكته.
To silence s.o.

حلو اللسان
حلو الكلام.
A flattering tongue.

طويل اللسان
ثرثار، مهذار.
Insolent, rude.

سليط اللسان
حاد في انتقاده.
Sharp-tongued.

حلت عقدة لسانه
تكلم بعد طول صمت.
To find one's tongue.

حبس لسانه
امتنع عن الكلام.
To hold one's tongue.

طلق اللسان
بليغ القول، فصيح.
Eloquent.

بلع لسانه
امتنع عن الكلام.
To hold one's tongue.

لسان القوم
المتحدث بالنيابة عنهم.
A spokesman.

زلة لسان
كلمة تخرج من الشخص دون أن يقصدها.
A slip of the tongue.

سبقه لسانه
اندفع دون روية في الكلام ودون تدبر.
To burst out impulsively.

لسان المزمار
اللهاة.
Epiglottis.

لسان الحال
هيئة الشخص أو ما يريد قوله ولم ينطق به حقيقة.
مثال: رجعت من عنده ولسان حالي يقول: ليتني لم أقصده.
What is meant or thought but not actually said.

اللسان أقطع السيفين
يقال في شدة تأثير الكلام.
Words can be as sharp as a sword.

لسان من رطب ويد من خشب
للذي قوله حلو ولا منفعة تأتي من ورائه.
Lit.: A tongue of dates and a hand of wood.
S.o. soft-spoken but hard-handed.

ذو لسانين
يعني منافق.
Deceitful.

على طرف لساني
كلمات يوشك الشخص أن ينطقها.
On the tip of one's tongue.

عضه بلسانه
أغتابه، قال فيه شيئا مكروها.
To defame s.o.

افترش لسانه
تكلم كيفما يشاء.
To speak in any manner one likes.

ألسنة حداد
من لهم أسلوب حاد في النقاش.
Those who are sharp-tongued.

أخذه بلسانه
عابه وتكلم عنه بسوء.
To speak badly about s.o.

اللسان مركب ذلول (ق)
يعني يقدر الإنسان أن يوجهه إلى الشر أو الخير.
Lit.: The tongue is a tamed animal.
It is within one's power to use one's tongue in a good or a bad manner.

جرى به لسانه
نطق به جهرا.
To say s.th. out loud.

جرى على الألسن
سرت الشائعة أو الخبر.
To circulate (a piece of news, a rumor).

حرك به لسانه
نطق بالكلام جهرا.
To say s.th. out loud.

بذيء اللسان
فاحش.
Obscene.

ذلق اللسان
بليغ.
Eloquent.

طعن اللسان كوخز السنان
كلاهما يصيب، اللسان يصيب القلب والسنان يصيب أعضاء الجسم.
Sharp tongues can be as painful as spearheads.

كل خاطب على لسانه تمرة
للذي يلين كلامه عند طلب الحاجة.
He who needs s.th. will always use sweet words.

من طرف اللسان
كلام ينطق به اللسان ولا يؤمن به القائل.
Insincere words.

استبرد عليه لسانه (ق)
أطلق لسانه في شخص بكلام حاد كسن المبرد.
To give s.o. a tongue lashing.

دار على الألسن
انتشر جدا وأصبح حديث الناس فى كل مكان.
To be much discussed, be on everyone's lips.

تداولته الألسن
أصبح حديث الناس، انتشر على ألسنة الناس.
To be passed from mouth to mouth, spread among people.

إياك وأن يضرب لسانك عنقك (ق)
احذر أن تقول ما فيه هلاكك.
Your words can cost you your life, beware of the effect of your words.

تلوكه الألسن
تتحدث به الناس، يجري على ألسنة الناس.
To be circulated, spread among people.

تردد على الألسنة
أصبح حديث الناس، انتشر على ألسنة الناس.
To pass from mouth to mouth, spread among people.

انعقد لسانه
عجز عن الكلام.
Tongue-tied.

صَنَعُ اللسان
فصيح.
Eloquent.

انفكت عقدة لسانه
يعني انقطع صمته وبدأ يعبر عن نفسه.
To speak one's mind.

على ظهر لسانه (ق)
غيبا، دون الرجوع إلى النص أو معاودة القراءة من مصدر.
By heart.

تراشقوا بألسنتهم
تلاسنوا، استخدموا في النقاش كلاما رديئا.
To be rude to each another.

طُولُ اللسان يُقصّر الأجل
يقال لتجنب الثرثرة والكلام غير المفيد.
Careless talk can cost you your life.

حلت عقدة لسانه
يعني انقطع صمته وبدأ يعبر عن نفسه.
To find one's tongue.

منبسط اللسان
متكلم، لا يميل إلى الصمت.
Talkative.

المرء تحت لسانه (ق)
أي لا يُعلم حتى يتكلم.
What marks s.o. is what he says.

حصائد الألسنة
الذنوب التي يرتكبها الإنسان عن طريق الحديث.
Sins acquired through gossiping.

فلتات اللسان
هفوات القول.
A slip of the tongue.

قطع لسانه
أسكته أو أفحمه.
To silence s.o.

عقل لسانه
جعله لا ينطق.
To render s.o. speechless.

طاهر اللسان
مهذب، عف القول.
Polite, refined.

ألسنة اللهب
الجزء الأعلى من النار.
Flames (of fire).

ألسنة النيران
الجزء الأعلى من النار.
Flames (of fire).

أمسك عليك لسانك
لا تنطق بما يمكن أن يؤخذ عليك.
Hold your tongue.

شقشقة اللسان
يعني التمطق بالكلام أي فتح الشفتين وإغلاقهما دفعة واحدة بصوت مسموع. وتعني كذلك الثرثرة بحديث تافه.
Silly prattle.

أطلق لسانه فيه
عابه وعدد مساوئه.
To defame s.o.

قرصه بلسانه
أساء إلى إنسان بكلام.
To hurt s.o. with words.

القلم أحد اللسانين (ق)
تقال في الحض على تحسين الخط.
Good handwriting refelcts well on you.

تناقلته الألسن
ذاع وانتشر على ألسنة الناس.
To circulate, be spread among people.

ل ص

ما بقي من اللص أخذه العراف (ق)
أي لم يبق شيء.
Lit.: What the thief has left, the diviner has taken.
All is gone, nothing is left.

ل ط ف

الجنس اللطيف
النساء.
The fairer sex, women.

ل ط م

لو غير ذات سوار لطمتني
يعنى لا اقتص من النساء. وذات سوار هنا تعني النساء.
I would never take revenge on a woman.

ل ع ا

لعا لَكَ (ق)
للعاثر وهو دعاء بالنهوض من العثرة (ق)
May God make you rise again. Said to s.o. who has fallen.

ل ع ب

يسيل له اللعاب
مغري.
Tempting.

لعب على الحبلين
لم يظهر رأيا قاطعا بل حاول إرضاء الطرفين المتناقضين بغرض كسب ودهما معا.
To be duplicitous, work both sides of the street.

يلعب على الجواد الخاسر
يخطىء في اختيار تحالفاته، لا يجيد اتخاذ القرارات المستقبلية.
To bet on the wrong horse, to not be able to choose wisely.

يلعب معه لعبة القط والفأر
تلاعب به بغرض تعذيبه.
To play cat and mouse with s.o.

يلعب بالنار
يحاول أن يمارس فعلا يمكن أن يجلب عليه المشاكل.
To play with fire.

الكرة في ملعبه
القرار الآن والتصرف له دون غيره.
The ball is in his court.

ل ع ق

لعق إصبعه (ق)
أي مات.
To pass away.

ل ع ن

أبيت اللعن
أبيت أن تفعل ما تستحق عليه اللعن وهي تحية للملوك في الجاهلية.
Not liable to any abuse, a praise for kings.

ل غ و

لغة الضاد
اللغة العربية.
The Arabic language.

ل ف

التفت الساق بالساق
أي ارتبك وتحير من شدة الخوف.
To be in total confusion.

لفت نظره إلى
وجه اهتمامه إلى
To draw s.o.'s attention to s.th.

اللف والدوران
سياسة المراوغة.
Lit.: Detours and evasions.
Tricky, underhanded politics.

فتح الملفات
التنقيب عن الخلافات القديمة أو المشاكل المعلقة بين طرفين.
To revisit, bring back old problems.

ل ف ظ

لفظ النفس الأخير
مات.
To die.

لفظه لفظ النواة
نبذه، تخلى عنه.
To reject.

ل ق ط

ديكه يلقُطُ الحصا (ق)
يضرب للنمام.
Said of a slanderer.

لكل ساقطة لاقطة
الكلمة تخرج من الفم فتتلقفها الأذن. تقال في الحث على التحفظ في الكلام. وذلك مثل قولهم "الحيطان لها اذان".
Every word uttered may be picked up by s.o., be very cautious when you speak because the walls have ears.

حيثما سقط لقط
مثل يضرب للمحتال.
S.o. who is evasive and deceitful.

ل ق م

لقمة العيش
الرزق.
One's livelihood.

لقمة سائغة
غنيمة سهلة.
Easy prey.

اللقم تورث النقم (ق)
اللقم تعني الرشوة. والمعنى الرشوة تجلب نقمة الله عز وجل.
Bribery brings about God's punishment.

ألقمته حجرا
لمن تسكته وتفحمه.
To silence s.o. in an argument.

إحدى حظيات لقمان
يضرب لمن عرف بالشر فإذا جاء فعله أقل ضررا أو ذا منفعة بسيطة قيل المثل.
Lit.: One of the small headless arrows of Luqman.
S.o. who is known for evil conduct but does some good.

تجشأ لقمان من غير شبع
فيمن يتحلى ويتظاهر بما ليس فيه من خلق.
Said of s.o. who pretends to be s.th he is not.

آكل من لقمان (ق)
يعني يأكل كثيرا لأن لقمان عاش عمرا طويلا.
Said of s.o. who eats a lot.

ل ق ي

ألقى باله إلى
وجه اهتمامه، ركز نظره في.
To turn one's mind to, pay attention to.

ألقى بوانيه
استقر في مكان.
To settle somewhere.

ألقى التبعة على
حمّل شخصا المسؤولية عن فعل أو عمل.
To hold s.o. or s.th. responsible.

ألقى بثقله
تدخل بشدة، مد يد المساعدة بقوة.
To devote oneself wholly to, give a helping hand.

ألقى عليه جرانه (ق)
عوده عليه.
To accustom s.o. to s.th.

ألقى الحبل على الغارب
ترك الأمور تسير سيرها المعتاد. وتقال أيضا لمن يكره معاشرة شخص.
To let things go, out of dislike of company.

ألقى عليه بحبالته
أي ألقى عليه ثقله.
To burden s.o.

ألقى خَراشيَ صدره (ق)
باح بغضبه أو نقمته.
To reveal one's anger.

ألقت ذا بطنها
ولدت للمرأة، باضت للدجاجة.
To give birth, lay an egg.

ألقى رحاله في
توقف أو نزل بالمكان.
To stop, reside.

ألقى بيديه إلى التهلكة
سعى إلى هلاك نفسه، أوقع نفسه في المشاكل.
To seek one's own doom, to get oneself into trouble.

ألقى في روعه
جعله يعتقد، أوهمه.
To persuade s.o., make s.o. believe.

يلقي الزيت على النار
يزيد الهياج اشتعالا.
To pour oil on the fire.

ألقى السلاح
توقف عن القتال، استسلم.
To lay down arms.

ألقى السلام
حيا.
To extend a greeting.

ألقى السمع إليه
أعطاه انتباهه كله.
To lend s.o. one's ears.

ألقى عليه شراشره
ألقى عليه همومه.
To burden s.o. with one's worries.

ألقى الضوء على
أوضح الأمر، سلط الاهتمام على.
To shed light on.

ألقى بظله (ظلاله) على
أثر على.
Lit.: To cast its shadow over.
To influence, affect.

ألقى عصا التسيار
تجول في البلاد.
To wander about.

ألقى عصاه
يعني استقر بعد سفر.
To settle after long travels.

ألقى على كتفه
حمله التبعة.
To burden s.o. with s.th.

ألقى القبض على
أوقف، أمسك.
To arrest s.o.

ألقى بالقفاز في وجهه
تحداه، جادله بشدة.
To challenge s.o.

ألقى الكلام على رسيلاته
للرجل المهذار يتهاون بما يقول. رُسيلات جمع رسيلة تصغير رسلة وهي الناقة. ومنه على رسلك.
To throw out words without restraint.

ألقى الكلام على عواهنه
ألقى الكلام جزافا دون تدبر.
To throw out words without restraint.

ألقى نظرة
وجه بصره.
To cast a look.

ألقى بيده إلى
انغمس، عرّض نفسه لـ.
To give oneself to.

لقيت منه بحرا (ق)
لقيت منه الكرم.
To find s.o. to be exceedingly generous.

التقت حلقتا البطان (ق)
البطان هو الحزام الذي يجعل تحت بطن البعير وفيه حلقتان، فإذا التقتا فقد بلغ الشد غايته. يضرب في وصول الشدة إلى غايتها.
Lit.: The two rings of the belly met.
Said of a case that has become severe or distressing.

أينما أوجّهْ ألقَ سعدا
قاله رجل عندما رحل عن قومه لسوء معاملتهم له ونزل بآخرين فكان كلما التقى بقوم وجد نفس الفعل. ومعناه تشابه الناس في الشر والمكروه.
Lit.: Whenever I go, I find Saad.
People are alike in evil.

من تلقاء نفسه
طواعية.
Of one's own will.

لاقى الأمرين
واجه صعابا شديدة.
To face great difficulties, suffer a lot.

لَقِيهُ صحرة بحرة (ق)
لقيه وجها لوجه، مواجهة في خلاء واسع.
To meet s.o. face to face, in an open space.

لقى وجه ربّه
مات.
To pass away.

لقى هند الأحامس
أي مات وهو اسم من أسماء الموت.
To pass away.

لقي ربه
يعني توفي.
To pass away.

لاقيت أخيلا
الأخيل هو طائر الشقراق وهو طائر تتشاءم منه العرب والمعنى أنني متشائم.
Lit.: I came across the green wood-pecker.
To perceive an evil omen.

التقى البطان والحَقَب
البطان حزام والحقب الحبل وإذا التقيا دل التقاؤهما على اضطراب. يضرب لمن أشرف على الهلاك.
Lit.: The belt of the camel has met the rope.
About to die, in a very bad condition.

ألقى مرساه
أقام.
To reside, settle.

لقى جزاء سنمار
أي لقي الإساءة جزاء حسن صنيعه.
To get evil in return for goodness.

لقى جزاء شولة
مثل جزاء سنمار، أي لقي الإساءة جزاء حسن صنيعه.
To get evil in return for goodness.

لقي است الكلبة (ق)
لقي ما يكرهه.
To encounter s.th. one hates.

ل م

لم شعثه
أصلح أموره.
To put s.th. in order again.

لم الشتات
الوحدة، التوحيد.
Unification, unity.

ل م ح

في لمح البصر، كلمح البصر
دون لمح البصر، في سرعة شديدة خاطفة.
Lit.: In the twinkling of an eye.
Very quickly.

ل م س

صحيفة المتلمس
يقال لمن يحمل في يده أسباب هلاكه. والمتلمس هو الشاعر جرير الذى هجا عمرو بن هند فأعطاه عمرو صحيفة إلى أمير البحرين بدعوى مكافأته، فلما فتحها كانت نهايته حسب ما كتب في الصحيفة.
Al-Mutalammis is the poet Jareer who satirized Amr Ibn Hind. Pretending that he will be rewarded, he gave him a note for the prince of Bahrain who, when he read the note, killed him.
Said of s.o. who brings about his own doom.

تلمس أعشاشك
يعني قبل الحديث عن مساوئ الناس انظر في معايبك ومعايب أهل بيتك. من كان بيته من زجاج فلا يرمي الناس بالحجارة.
People who live in glass houses should not throw stones.

وضع اللمسات الأخيرة
وضع الخطوات التكميلية لشيء ما.
To add the finishing touches.

لمسة يد
لمس الكرة باليد وهي تعد مخالفة في قانون كرة القدم.
A handball (soccer).

عادت لعترها لميس (ق)
يضرب لمن يرجع إلى عادة سوء تركها. العتر هو الأصل ولميس اسم امرأة.
S.o. who returns to his natural bad habits.

ل هـ ب

أبو لهب
كنية عبد العزى بن عبد المطلب عم الرسول محمد عليه الصلاة والسلام ويقال سمي بذلك لشدة احمرار وجهه.
A nickname for Abd al-Uzza ibn Abd al-Mutalib, the Prophet Muhammad's uncle, whose face was red like flame.

خبا لهيبه
زال غضبه.
To calm down.

ل هـ ف

لهفي عليك
كم أنا حزين لأجلك.
How sorry I feel for you.

إلى أمه يَلْهفُ اللهفانُ (ق)
اللهفان: المضطر أو المتحسر. ومعناه الرجل يستعين بأهله وإخوانه.
S.o. in need goes to his kin for help.

ل هـ م

أم اللهيم (ق)
الداهية والمنية.
Calamity, death.

ل و

لو ترك القطا ليلا لنام (ق)
يقال للتنبيه إلى مكروه يوشك أن يقع. قالتها حذام بنت الريان. والقطا نوع من الطيور.
Beware, s.th. is fishy.

لو غير ذات سوار لطمتني
يعني لا اقتص من النساء. وذات سوار هنا تعني النساء.
I would never take revenge on a woman.

لو ترك الحرباء ما صل (ق)
الحرباء مسمار الدرع والصليل صوت المعدن. أي المظلوم يضج بالشكوى من الظلم ولولا ذلك ما اشتكى.
Unless one suffers from injustice, one would not complain.

لو لك عويتُ لم أغوه (ق)
لمن طلب شيئا فلقي ضده. وأصله أن رجلا عوى ليلا لتجيبه الكلاب فيهتدي إلى أصحابه فسمع عواءه ذئب فقصده.
Said of s.o. who gets the opposite of what was sought.

لو كنت أنفخ في فحم (ق)
للتحسر على إضاعة الجهد فيما لا طائل من ورائه. مثله مثل قولهم: ينفخ في رماد.
Said when regretting a wasted effort.

لو خيرت لاخترت (ق)
قاله بهيس لأمه حين رجع من الحرب فسألته لم سلمت من بين أخوتك وكانوا أحب إليها منه. ومعناه لا دفع لمكروه قدره الله.
It is what God wills and not what we choose that will occur.

ل و ذ

لاذ بالصمت
سكت.
To refrain from speaking, remain silent.

لاذ بالفرار
هرب
To flee.

ل و ز

قشره قشر اللوز (ق)
أي استأصله.
To eradicate s.o. or s.th.

ل و ك

تلوكه الألسن
تتحدث به الناس، يجري على ألسنة الناس.
To be circulated, spread among people.

ل و ن

تمييز لوني
التفرقة بين الناس على أساس لون بشرتهم.
Racial discrimination.

تغير لونه
أصبح شاحبا، دهش، غضب.
To change color.

ل هـ ي

ساهيا لاهيا
يلهو غير مبال بما ينتظره من مهام أو مسؤوليات.
Amusing oneself in a carefree manner, completely at ease.

عقد لواءه
أنشأه، بدأه، أفتتحه.
To found, originate, launch.

لا يلوي على شيء
لا يهتم بشيء يقف في طريقه.
To be stopped by nothing, pay no heed to anything standing in the way.

لوى ذراعه
أجبر شخصا على عمل شيء لا يحبه.
To twist s.o.'s arm, force s.o. to do s.th.

ل ي ت

ليت شعري
ليتني عرفت.
I wish I knew, would that I knew.

ليت لنا من فارسين فارسا (ق)
يضرب للرضا بالقليل.
Said by s.o. who does not ask for much.

ليت حفصة من رجال أم عاصم (ق)
يضرب في تفضيل بعض الناس على بعض. حفصة وأم عاصم أختان وكانت أم عاصم حسنة الخلق أما أختها فسيئة.
Lit.: I wish that Hafsa were as good as her sister Um ʻAsem.
Said when comparing a bad person to a good one.

ل ي س

ليس الدلو إلا بالرشاء (ق)
الرشاء هو الحبل، ومعناه أن الرجل يقوى بأقاربه وعشيرته.
Lit.: The bucket is worthless without the rope.
Man is stronger with his kin.

ليست بريشاء ولا عمشاء (ق)
يعني وسط. والريشاء هي طويلة رموش العين والعمشاء هي السيئة البصر.
Lit.: She does not have long eyelashes nor is she bleary-eyed.
In between, moderate.

ليس هذا من كيسك (ق)
يضرب لمن يرى منه ما لا يمكن أن يكون هو صاحبه.
This is not at your expense.

ل ي ل

أم ليلى (ق)
الخمر السوداء.
Black wine.

أحيا الليل
قضى الليل ساهرا، قضى الليل في العبادة.
To spend the night in prayer.

قنفذ ليل (ق)
أي لا ينام أو يقال للنمام.
Wakeful, a slanderer.

بنات الليل
الأحلام أو المومسات.
Dreams, harlots.

ابن الليل
اللص الذي يتستر بالليل لعمل غير مشروع.
A thief, robber.

أديم الليل (ق)
الليل كله أو ظلامه.
The entire night, its darkness.

اختلط الليل بالتراب
صار الأمر في اضطراب وفوضى وذلك مثل قولهم: اختلط الحابل بالنابل.
In great confusion.

فتاة ليل
مومس.
A prostitute.

آناء الليل وأطراف النهار
ليلا ونهارا.
By day and by night.

بات بليلة أنقد (ق)
بات ساهرا طوال الليل.
Stay awake all night.

كحاطب ليل
بلا تمييز، بلا تدبر.
Lit.: Like he who gathers wood at night.
Blindly, at random, heedless. Said of s.o. who does not realize what they are doing.

أحرق فحمة ليله في
قضى الليل بطوله في عمل شيء.
To spend the whole night doing s.th.

اتخذ الليل جملا (ق)
سار طوال الليل.
To journey all night.

بقطع من الليل (ق)
ليلا.
At night.

ليل أليل
شديد الظلمة.
A dark night.

الليل داج والكباش تنتطح
يقال للأمر الكثير الشر.
Lit.: Night has fallen and rams butt against one another.
Evil is growing secretly.

أخوك أم الليل (ق)
عند الارتياب في الشيء أو الشخص.
Lit.: Is it your brother or is it the night that deceives you?
When the sincerity of s.o. is doubted.

أهلك والليل
يعني اذكر أهلك وأخش الليل. يقال في الحث على الارتباط بالأهل.
Lit.: Remember always your kin and beware of the darkness of the night.
Maintain good relations with your kin.

ليل نهار
ليلا ونهارا.
Day and night.

ليلة راقصة
احتفال يتم فيه الرقص.
A dance party, an evening spent dancing.

ليلة ليلاء
حالكة الظلمة.
A dark night.

مجنون ليلى
هو قيس بن الملوح العامري، أحب ابنة عمه ليلى وجن بها لما رفض أبوها تزويجه إياها.
Qays ibn al-Mulawwah al-'Amiry, who was in love with his cousin Laila and was driven mad when her father refused their marriage. Said of s.o. who exaggerates their attachment to a girl.

كل يغني على ليلاه
كل إنسان يردد ما يحلو له.
Everyone is out for their own interests.

وصل الليل بالنهار
أنفق كل وقته.
To spend all one's time, day and night.

كل يدّعي وصلا بليلاه
كل يزعم بأنه الشخص الأكثر أحقية أو الملك أو من ينتظره الأمر.
Said of s.o. who claims to be the main figure or the possessor of s.th.

ليلة بيضاء (ق)
ليلة لم يكن فيها نوم، أو ليلة طلع فيها القمر من أولها إلى آخرها.
A sleepless night, or a night during which the moon was continually present.

الليل أعور (ق)
أي السائر فيه لا يبصر وذلك مثل قولهم: النهار له عينان.
Traveling by night blinds the traveler.

ليلة حمراء
ليلة ماجنة ترتكب فيها الفواحش من خمر وزنا.
A wild or debauched night.

بين يوم وليلة
في زمن قصير.
Overnight.

ما أشبه الليلة بالبارحة
ما أشبه بعض القوم ببعض، يضرب في تساوى الناس في الشر والخديعة.
They are similar in evil and deceit.

ابن الليالى (ق)
القمر.
The moon.

ابن ليلتها
الأمر العظيم أو ذو الرأي الرشيد.
A serious matter, a wise person.

أخرى الليالي (ق)
أبدا.
مثال: لا أفعل ذلك أخرى الليالى.
Never.

الليل أخفي للويل (ق)
أي افعل ما تريد ليلا فإنه أخفي لسرك.
The darkness of the night is a shelter for what you want to do.

ل ي ن

لين الجانب
هادئ سهل المعاشرة.
Decent, amiable.

لانت قناته
هدأ وسكت.
To calm down.

لين العريكة
سلس الخلق، منقاد الطبع.
Gentle, flexible.

ليّن العصا
للرقيق، حسن السياسة.
Gentle, tactful.

م ا

ما تبلُ إحدى يديه الأخرى
أي بخيل.
Miserly.

ما يجمع بين الأروى والنعام
الأروى في رؤوس الجبال والنعام في السهول. يضرب في الشيئين يختلفان. ويضرب أيضا في انكار ائتلاف الخير والشر.
Very dissimilar, used also to deny any similarities between good and evil.

ما حك ظهرك مثل يدك
See حك.

ما أرخص الجملَ لولا الهرةُ (ق)
يضرب في النفيس والخسيس يقترنان. أصله أن رجلا فقد جملا فأقسم إن وجده ليبيعه بدرهم، فلما وجده احتال في بيعه بأن ربط معه هرا وجعل ينادي الجمل بدرهم والهر بألف.
Said of a good thing that is mixed with s.th. bad.

ما له سَمّ ولا حَمّ
See حم.

ما أشبه الليلة بالبارحة
See ليل.

ما يعرف قبيلا من دبير
See دبر.

ما يوم حليمة بسرٍ
يقال لما لا يخفي. وهي حليمة بنت الحارث بن أبي شمر. وقد أتت بعطر فطيبت به جنود جيش أبيها الذى وجهه لمحاربة المنذر بن ماء السماء.
Too obvious to be hidden.

م ت ع

سقط المتاع
ما ليس له قيمة تذكر.
S.th. worthless.

م ت ن

است المَتْن (ق)
الصحراء.
The desert.

على متن البحر
السفر عن طريق البحر.
By sea.

على متن الهواء
جوا.
By air.

م ث ل

مضرب الأمثال
يجري ذكره كمثال على شيء.
To be cited as an example.

ضرب مثلا
دلل على قضية أو مسألة بمثال.
To give an example.

م ج د

سلم المجد
الطريق إلى المعالي وتحقيق الأعمال الباهرة.
The path of glory.

الكتاب المجيد
القرآن.
The Holy Qur'an.

انتقل للأمجاد السماوية
مات، تقال في إعلان وفاة المصري المسيحي.
To pass away (used by Egyptian Christians).

م خ

غسيل المخ
التأثير على شخص بزرع أفكار ومعتقدات معينة بدلا من أفكاره الشخصية.
Brainwashing.

م خ ض

مع المخض يبدو الزُبْدُ (ق)
استقصاء الأمر يجعلك تصل إلى مرادك.
Lit.: When you churn milk well, butter will appear.
You will understand s.th. when you investigate it thoroughly.

تمخض الجبل فولد فأرا
يقال لمن يبالغ في تقدير قيمة فعل أو شيء ثم ينجلي عن أمر تافه.
Much ado about nothing.

م د

مدّ له يده
ساعده، عرض عليه المساعدة.
To give s.o. a hand.

مد رجليك على قدر لحافك
وازن بين احتياجاتك وقدراتك أو ما هو متاح لك.
To adjust your needs to your capabilities.

م د ح

المدحُ الذبحُ
أي من اغتر بالمدح فقد تعرض لخطر مثل الذبح.
Too much praise is as bad as killing.

م د ر

أهل المدر
سكان الأبنية.
Urban dwellers.

أبخل من مادر (ق)
أي شديد البخل.
ery stingy.

م د ن

مدينة الألف مئذنة
القاهرة، عاصمة مصر.
city of one thousand minarets,
o.

الحرم المدني
مسجد الرسول في المدينة المنورة.
The holy mosque in Medina.

المدينة المنورة
مدينة بها قبر الرسول محمد صلى الله عليه وسلم في السعودية.
Medina.

مدينة الضباب
لندن.
London.

مدينة النور
باريس.
Paris.

م ذ ر

تفرقوا شذر مذر (ق)
في كل مكان.
They scattered in all directions.

م ذ ع

ذهبوا جذع مذع
متفرقين.
Dispersed, scattered.

م ر

مر مر البرق
مر بسرعة.
To pass very quickly.

مر مر الكرام
لم يحدث أثرا، لم يلاحظ.
To pass unnoticed, make no mark.

تمر مر السحاب
تمضي بسرعة.
To pass quickly.

ذو مرة
صاحب عقل وإحكام.
Wise, tactful.

غير مرة
أكثر من مرة، مرات متعددة.
More than once, often.

قاسى (لقى) الأمرّين
أي الدواهي والأمور العظام.
To suffer great hardship.

ذاق الأمرين
واجه صعابا شديدة.
To face great difficulties, suffer a lot.

انشقت مرارته
امتلأ بالغضب.
To burst out with anger.

لاقى الأمرين
واجه صعابا شديدة.
To face great difficulties, suffer a lot.

م ر أ

المرء على دين خليله
قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم في حسن اختيار الأصدقاء.
Tell me who is your friend and I will tell you who you are.

المرء يعرف لا ثوباه (ق)
ليس الإنسان بمظهره ولكن بفضله وخصاله.
It is not a person's attire that makes s.o. worthy, i.e.: It's what's on the inside that counts.

أسرع في نقص امرئ تمامه (ق)
يعني إذا تم عمر الإنسان عجل هذا بنهايته.
Years added to the age of a man decrease his time on earth.

عقد على المرأة
تزوجها.
To marry a woman.

حلة امرئ القيس (ق)
للشيء جميل المنظر قبيح الأثر. ذلك أن تلك الحلة كانت مسمومة فأودت به لما لبسها.
Said of s.th. that is beautiful but damaging or dangerous.

حبلت المرأة
حملت جنينا في أحشائها.
To become pregnant.

المرء أعلم بمضغ فيه (ق)
الإنسان أدرى بأموره الخاصة.
One knows one's own affairs best.

المرء بأصغريه
الأصغران هما القلب واللسان أي أن ما يقوله وما يحس به الإنسان هما ما يميزانه.
What marks a human being is what the tongue utters and what the heart feels.

المرء تحت لسانه (ق)
أي لا يُعلم حتى يتكلم.
What marks s.o. is what he says.

أبو المرأة (ق)
زوجها.
A woman's husband.

المرأة من المرء وكل أدماء من آدم (ق)
في التساوي بين الرجل والمرأة.
Man and woman are equal.

فتش عن المرأة
يقال حين يعتقد أن لها دخلا في كل أمور الحياة.
Cherchez la femme.

أتى المرأة
باشرها وجامعها.
To make love with a woman.

المرأة الحديدية
لقب أطلق على السيدة مارجريت ثاتشر رئيسة وزراء بريطانيا.
The Iron Lady, former British Prime Minister Margaret Thatcher.

هنيئا مرينا
أرجو أن يطيب لك وأن تتمتع به.
I hope you will find it tasteful and beneficial.

م ر س

سهل المراس
سهل التعامل معه، سهل الإنقياد.
Easy to deal with, manageable.

صعب المراس
من الصعب أن تقوده.
Unruly.

م ر ض

المرض الخبيث
السرطان.
Cancer.

م ز ج

منحرف المزاج
في حالة غضب وتوتر.
In a bad temper.

رائق المزاج
مستريح البال، سهل التعامل معه.
At ease, of good temperament.

م ز ق

مزّق أدمه (ق)
لطخ شرفه أو شوه سمعته.
To sully s.o.'s honor or reputation.

م ز ن

أم مازن (ق)
النملة.
The ant.

حبُ المُزْن
البَرَد.
Snow.

ابن مزنة (ق)
الهلال.
The crescent, the new moon.

م س

مس من الجن (الشيطان)
الجنون.
Insanity.

حاجة ماسة
أمر يتطلب تلبية سريعة.
An urgent need.

رمية تماس
في كرة القدم حين تخرج الكرة من خط التماس فيرميها اللاعب بيده.
A throw in (soccer).

خط التماس
الخطوط الطولية في ملعب كرة القدم.
The lines on a soccer pitch.

الخنفساء إذا مست نتنت (ق)
لا تفتش في معايب ذي العيب بل تجنبه.
Lit.: Touch the beetle and you will stink.
Avoid the shameless lest you get hurt.

مس الثرى خير من السراب (ق)
الاعتماد على القليل الذي تملكه خير من الطمع فيما في أيدي الناس.
It is better to be content with what you have than to covet that of others.

م س ح

لبست المسوح
أصبحت راهبة.
To become a nun.

تماسيح النيل
لقب يطلق على السباحين المصريين.
Egyptian swimming champions.

دموع التماسيح
دموع كاذبة، كناية عن النفاق لأن التمساح تدمع عيناه قبل الهجوم على فريسته.
Crocodile tears.

م س ك

تمسك بأذياله (لاذ)
تبعه لا يفارقه.
Lit.: To cling to s.o.'s coat tails.
To hold on to s.o., follow s.o. around.

تمسك بأهدابه
تبعه، تعلق به.
To follow, adopt.

مسك الدفاتر
من فنون المحاسبة.
Bookkeeping.

مسك الختام
أفضل نهاية لشيء ما. والأصل فيها أن الرسائل كانت تختم بالمسك بعد نهاية كتابتها.
Lit.: The concluding musk (with which a letter would have been perfumed).
The crowning touch.

ختامها مسك
انتهت نهاية طيبة.
It ended well.

أمسك عليك لسانك
لا تنطق بما يمكن أن يؤخذ عليك.
Hold your tongue.

م س ك ن

حبل المساكين
نبات اللبلاب.
Ivy (bot.).

م س و

مساء الخير
تحية المساء.
Good evening.

صباح مساء
باستمرار صباحا ومساءً.
In the morning and in the evening.

يُمسي على حار ويصبح على بارد
لمن يجد في أمر ثم يفتر عنه، ضعفت عزيمته.
To cool down, lose interest.

م ش ط

الناس كأسنان المشط
أي متساوون فكلهم أبناء آدم.
Human beings are equal.

م ص

يمص دمه
يستغله أو يستولي على ممتلكاته بالتدريج.
To exploit or gradually gain control over s.o.'s property.

م ص ر

مصر السفلى
شمال مصر.
Lower Egypt.

مصر العليا
جنوب مصر.
Upper Egypt.

أم المصريين
لقب السيدة صفية زغلول زوجة سعد زغلول. (عُرفت بهذا الاسم تقديرا لدورها الوطنى في الحراك السياسى)
Safiyya, the wife of the late political leader Saad Zaghloul. (She was given this name in recognition of her patriotic role in the political movement.)

م ض غ

مضغة في الأفواه
يصير حديث الناس بالسوء.
Setting tongues wagging.

إذا مضغت فأدقق (ق)
في الحرص على إتقان العمل.
Lit.: If you chew, do it well.
Do your work properly.

م ض و

طوى الماضي
انتهى منه، لم يعد يشغله.
To break with the past.

م ط ر

أخذه المطر
نزل عليه المطر بشدة حتى حبسه.
To get caught in the rain.

بَرقٌ لو كان له مطرٌ (ق)
لمن حسن مظهره ولا قيمة له.
Superficial.

أنف المطر (ق)
أول نبات يظهر بعض نزول المطر.
The first plants that grow after a rain.

فر من المطر وقعد تحت الميزاب (ق)
لمن يتجنب شرا خفيفا بشر أكبر. وذلك مثل قولهم: كالمستجير من الرمضاء بالنار.
Lit.: To run away from the rain and sit under the spout.
To avoid one evil only to indulge in s.th. worse.

أرى خالا ولا أرى مطرا
الخال السحاب. يقال لكثير المال الذي لا يأتي منه خير.
Lit.: Clouds but no rain.
Rich but stingy.

سبق صيفه مطره (ق)
أي سبق شره خيره.
S.o. evil whose precedes his goodness.

م ط و

الشباب مطية الجهل (ق)
يعني الجهل أكثر ما يكون عند الشباب لاندفاعهم وقلة خبرتهم.
Youth is usually marked by rashness.

م ع د

ما له ثعد ولا معد (ق)
ما له قليل أو كثير.
S.o. who has nothing.

م ع ن

أمعن النظر في
دقق في الأمر.
To examine a matter thoroughly.

م ك

الحرم المكى
المسجد الحرام في مكة.
The holy mosque in Mecca.

أهل مكة أعرف بشعابها
يعني صاحب الشأن هو من يعلم كيف يعالجه. يضرب لمن يعرف الشيء عن خبرة.
Said of s.o. who knows s.th inside out.

جولة مكوكية
جولة بين بلاد مختلفة ذهابا وإيابا عدة مرات.
Shuttle diplomacy.

مكوك الفضاء
مركبة فضائية للسفر بين الأرض والكواكب الأخرى.
A space shuttle.

م ك ن

من السهولة بمكان
سهل جدا.
Very easy.

من الصعوبة بمكان
صعب.
Difficult.

جهدَ الإمكان
بكل قدر ممكن.
As much as possible.

م ل و

ملء السمع
معروف وذائع الصيت.
Well-known, famous.

ملأ الدهر
ذاع صيته.
To become very famous.

يملأ عينه
يقنعه، يسد نهمه.
To satisfy, please s.o.

بملء الفم
بصوت عال.
In a loud voice.

لا يملأ جوف ابن آدم إلا التراب
قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
يضرب في طمع الإنسان.
Said by by the Prophet Muhammad about human greed.

ملأ منه عينه
أعجبه منظره، نظر إليه مليا.
To admire, look attentively at s.o. or s.th.

ضحك بملء شدقيه
ضحك وقد اتسعت ابتسامته.
To grin from ear to ear.

الملأ الأعلى
الملائكة.
The angels.

م ل ح

إياك وعقيلة الملح (ق)
عقيلة الملح هي الدرة. والدرة لا تكون إلا في الماء المالح. والمقصود المرأة الحسناء في منبت السوء.
Beware of the good-looking woman who was raised in a bad environment.

ملحه على زكبته
يقال لسريع الغضب.
Said of s.o. bad-tempered.

ملحٌ على جُرح
يعني يزيد الألم أو يزيد الأمر اشتعالا.
Lit.: Salt on a wound.
To intensify a problem, make matters things worse.

ما فيه حبة ملح
يقال للبغيض.
Odious.

م ل ط

خلط ملط
في اضطراب.
Pell-mell, in confusion.

بعد خراب مالطة
بعد فوات الأوان أو بعد وقوع الضرر.
Too late, the damage has taken place.

م ل غ

بلغٌ ملغٌ
خبيث لئيم.
Wicked, spiteful.

م ل ك

ملك نفسه
تحكم في نفسه.
To have control over oneself.

ملك الغابة
الأسد.
The lion.

ملك يمينه
ملكه أو في حوزته.
S.o.'s property.

الملك الضليل (ق)
كنية الشاعر امرئ القيس.
The famous poet Emru al-Qays.

ملك الجانب
ما يملكه الإنسان ويسيطر عليه.
What a person owns and is in full control of.

تخت الملك (ق)
العرش.
The throne, royal residence.

تخت المملكة (ق)
عاصمة المملكة.
The capital of a country.

البيت المالك
العائلة الملكية.
The ruling family.

أبو مالك (ق)
الجوع والهرم والنسر والفقر.
Hunger, old age, the eagle, poverty.

كالذى قاله مالك في الخمر
حين يعدد الإنسان المساوئ التي يراها في شيء أو شخص.
Full of evils or mistakes.

لا يفتى ومالك في المدينة
هو مالك بن أنس بن مالك، أحد الأئمة الأربعة. يقال لمن يحسن أخذ مشورته لعلمه.
Said of s.o. knows a matter well.

مالك الحزين
طائر البلشون.
The heron.

اقتلوني ومالكا (ق)
قالها عبد الله بن الزبير حين عانق عدوا له بعد سقوطهما عن جواديهما. تقال لمن أراد بعدوه شرا ولو ناله منه جانب.
Lit.: Kill me and Malik.
Said by s.o. who seeks his enemy's downfall, even if it harms him too.

جاور ملكا أو بحرا (ق)
يعني التمس المعروف من عند أهله.
When you need s.th. get it from the source.

حاسبه حساب الملكين
تشدد معه في الحساب.
To be hard with s.o. in settling an account.

لا يملك قطميرا
لا يملك شيئا، معدم.
He owns nothing, he hasn't a cent.

لا يملك شروى نقير
النقير هي النقرة في ظهر النواة.
يقول المتنبي: فقل في حاجة لم اقض منها على شغفي بها شروى نقير.
He has nothing at all.

فقدت أعز ما تملك
فقدت بكارتها.
To be deflowered (female).

الناس على دين ملوكهم
أي يتبعون رؤساءهم ويقلدونهم.
People imitate their superiors.

ملك ناصيته
تملكه، أصبح حر التصرف فيه.
To become master of s.th.

صاحب السمو الملكي
لقب لولي العهد.
The crown prince.

البلاط الملكي
حاشية الملك أو مكان إقامته.
The royal court.

ملائكة الرحمة
يطلق على الأطباء والممرضات.
Physicians and nurses.

م ن

من أكل من مائدتين اختنق
See أكل.

من يأكل بيدين ينفذ (ق)
See أكل.

من جعل نفسه عظما أكلته الكلاب
من لم يظهر قوته وبأسه طمع فيه القوي والضعيف.
One should show one's teeth.

من استحيا من بنت عمه لم يولد له ولد
See بنت.

من خَشِي الذئبَ أعد كلبا (ق)
في الاستعداد للأعداء أو معالجة الأمور بما يصلح لها من ترتيب.
In dealing with an enemy or handling one's affairs one must be suitably prepared.

من دخل ظَفَار حَمَّر (ق)
ظفار قرية باليمن. حمر يعني تكلم باللغة الحميرية.
When in Rome do as the Romans do.

من استرعى الذئب ظلم
يحسن تكليف الشخص بما هو أهل له
The right person should be chosen for the right job.

من أشبه أباه فما ظلم
يضرب في تقارب الشبه أي أن الشبه وضع في موضعه.
Like father like son.

من يطل ذيله يتنطق به
ينتطق به أي يلفه حول وسطه. طول الذيل كناية عن الغنى. ومن كان في سعة ينتطق بها. يضرب للغث المسرف.
Lit.: He whose tail is long would wrap it round his waist.
When so is rich, he will be able to spend. It is said for the spendthrift.

من عجّل أبطأ
أي أن العجلة ربما تضيع الوقت.
Haste makes waste.

من يعط باليد القصيرة يعط باليد الطويلة (ق)
أي أن الحسنة بعشر أمثالها. قالها الرسول صلى الله عليه وسلم.
The charity s.o. gives to the poor in this world is multiplied for him by God in the life to come.

من أعطى بصلة أخذ ثومة
الجزاء من جنس العمل.
What you give is what you get.

من عمل دائما أكل نائما (ق)
أي من يعمل كثيرا ويسعى يأتيه الرزق الوفير ويسعى إليه.
He who works hard will earn a good living.

من غربل الناس نخلوه (ق)
يقال لمن يتتبع عورات الناس ويكشف أحوالهم والمعنى كما تدين تدان.
Lit.: If you put others though a sieve they will sift you.
If you pursue the weaknesses of others they will do the same to you.

من غاب عن العين غاب عن القلب
يقال في نسيان الغائب.
Out of sight out of mind.

من فقد الشمس فليتمسك بالقمر
See فقد.

من لم يكن ذنبا أكلته الذئاب
See أكل.

من ينكح الحسناء يعطي مهرها
See حسن.

من الكيس ختم الكيس (ق)
See كيس.

من كثرة الملاحين غرقت السفينة
See غرق.

م ن ع

رب أكلة منعت أكلاتٍ
يقال لمن يسرف في أداء أمر دفعة واحدة فيدركه التعب ولا يواصل فعله.
Take it easy.

م ن و

نتمنى لأطفالكم نوما هادئا
فضلا لا تحضروا أطفالكم معكم. تكتب في بطاقة الدعوة إلى حفل زفاف أو خلافه.
Please leave your children at home (written on an invitation).

أخرى المنون (ق)
أبدا.
مثال: لا أفعل ذلك أخرى المنون.
Never.

احتسوا كأس المنايا
يعني ماتوا.
They died.

المنية ولا الدنية
أي أفضل الموت على العار. قالها أوس بن حارسة.
Death is better than living in disgrace.

بنت المنية
الحمى.
Fever.

المنايا على الحوايا (ق)
لمن يسعى إلى هلاكه بنفسه.
To seek one's own doom.

ريب المنون
سوء الحظ أو المصائب التي لا يمكن دفعها.
Misfortune, disaster, unpredictable turns of fortune.

عاجلته المنية
مات سريعا.
To die quickly.

م هـ د

مهّد الطريق (السبيل) لـ
ذلل ما يمكن أن يعوق تحقيق الشيء.
To pave the way.

قتله في مهده
لم يعطه الفرصة للنمو أو التقدم.
To nip s.th. in the bud.

م هـ م

مهما تعش تره
لا تندهش فكل يوم فيه أمر غريب.
There is s.th new every day.

م هـ ن

مهنة البحث عن المتاعب
الصحافة التي يطلق عليها كذلك "صاحبة الجلالة."
A career in journalism.

م و ء

إن ترد الماء بماء أكيس
يعني أن تذهب للحصول على الماء ومعك ماء فيه كياسة وحزم. يضرب للتدبر في الأمور.
Lit.: To go to get water when there is still a little water left is wise.
It is wise to ration your consumption.

بيت الماء
دورة المياه.
A toilet.

بنو ماء السماء
العرب.
The Arabs.

بنات الماء (ق)
ما يألف الماء من السمك والطير والضفادع.
Fish, water birds, frogs.

مياه بيضاء
مرض يصيب عدسة العين فيجعلها غير شفافة.
Cataracts.

يبيع الماء في حارة السقايين
وهو مثل المثل القائل "كمستبضع تمر إلى هجر" والمعنى: يقوم بعمل لشخص هو أعلم وأقدر منه على أداء العمل.
To tackle an affair for s.o. who understands it better.

عادت المياه إلى مجاريها
عادت الأمور إلى سابق عهدها.
Things returned to their normal course.

ماء الشباب
فتوة الشباب.
The prime of youth.

ثوب الماء (ق)
السلىَ وهو الكيس الذي يكون حول الجنين.
The placenta.

ماء الذهب
صفائح رقيقة لتجليد الكتب وغيرها.
Gold leaf.

ماء السحاب (ق)
الخمر.
Wine.

أراق ماء وجهه
ضحى بشرفه، عرض نفسه للمهانة.
To sacrifice one's honor.

است في الماء (ق)
مثل يضرب لمن يتكبر مقالا ويصغر أفعالا.
S.o. whose actions contradict his great appearances, s.o. phony.

كالقابض على الماء
لا شيء في يديه، لا سيطرة له على الأمر.
Having no influence or control.

يصطاد في الماء العكر
يستفيد من اضطراب الأمور لتحقيق منفعة.
To fish in troubled waters.

يا ماء لو بغيرك غصصت (ق)
الأصل أن الماء يستعان به إذا غص الإنسان. تقال لمن جاءته المصيبة من حيث ينتظر الخلاص.
Et tu Brute? My savior has become my prosecutor.

ماء من تحت تبن
يضرب لعمل يجري في الخفاء.
Still waters run deep.

حرّك المياه الراكدة
فعل ما من شأنه أن يثير موضوعا قديما أو يأتي به إلى دائرة الضوء.
To stir still waters.

دورة المياه
بيت الأدب، بيت الخلاء، مكان قضاء الحاجة.
A toilet.

م و ت

الموت الأبيض (ق)
الموت الطبيعي بلا حوادث.
Natural death.

الموت الأحمر
القتل لأنه يصحبه نزول الدماء.
Violent death.

خُذْهُ بالموت حتى يرضى بالحمى (ق)
أي هوّل عليه بالمصيبة الكبرى حتى يرضى بمصيبة أقل.
Lit.: Scare him with death and he will accept fever.
S.o. faced with a great catastrophe will accept the smaller one.

أخو الموت (ق)
النوم.
Sleep.

اشتر الموتان ولا تشتر الحيوان (ق)
أي اشتر الأرض والدور ولا تشتر الرقيق والدواب.
Invest in real estate and not in living things (e.g. cattle).

البحر الميت
بحر يقع بين الأردن وفلسطين.
The Dead Sea.

تحلُ له الميتة
يعني فقير معدم.
Lit.: It is lawful for him to eat dead animals.
Very poor, because only the very poor who would die otherwise are permitted to eat dead animals.

مات حتف أنفه
أي مات موتا طبيعيا فتخرج روحه من أنفه وفمه.
To die a natural death.

ميت القلب
لا إحساس لديه.
To have no heart or mercy.

ميت الضمير
أي لا خلاق له.
To have no conscience, unscrupulous.

خشبة الميت
ما يحمل فيه الميت لتشييعه إلى قبره.
A coffin.

سكرات الموت
لحظات اختلاط العقل لشدة وطأة خروج الروح من الجسد.
Agony of death.

م و ج

موجات بشرية
أفواج هائلة من الناس يتلو بعضهم بعضا.
Consecutive groups of people, one group after the other.

ركب الموجة
أي عمل على مجاراة الوضع دون الاهتمام بالمبادئ.
مثال: كان رأسماليا قديما ولكنه لما رأى البلاد تتحول إلى النظام الاشتراكي ركب الموجة وأصبح من أقوى المنادين بتطبيقها.
Lit.: To ride the wave.
To seek personal gain, be pragmatic.

م و س

قد عبر موسى البحر (ق)
يقال لمن بلغ غايته.
Said of s.o. who has achieved a goal.

لكل فرعون موسى
لكل ظالم من يقف في وجهه.
Lit.: A Moses for every Pharaoh.
Every tyrant will to meet s.o. who stands up to him.

م و س ي ق ى

موسيقار الجيلين
لقب يطلق على الفنان المصري محمد عبد الوهاب لريادته الموسيقى العربية عبر جيلين من الزمان.
The Egyptian musician Muhammad Abd al-Wahhab.

السلم الموسيقى
الرموز التي تكتب لتساعد العازف على عزف اللحن المطلوب.
A scale (music).

م و ط

أماط اللثام عن
كشف، أعلن ما كان خفيا.
To reveal s.th. that was hidden.

م و ل

أموال ثابتة
ملك غير منقول كالعقارات مثلا.
Immovable property (like real estate).

بيت المال
خزينة الإسلام.
Public property (Islam).

المال ميالٌ
يعني يختار من يقع عليه دون سبب ظاهر للإنسان.
Lit.: Wealth is selective.
Wealth chooses who to come to.

من حر ماله
من ماله الخاص.
From one's personal money.

أشباح المال (ق)
المنظور من الثروة مثل الإبل والغنم وسائر المواشي.
Cattle, sheep, camels.

غسل الأموال
إضفاء الشرعية على أموال غير مشروعة.
Money laundering.

م ي د

الموائد الخضراء
أماكن لعب القمار.
Gambling places.

مادت به الأرض
اضطرب، صدم.
To be confused, shocked.

هذا الفرس وهذا الميدان
يقال لمن تتحداه فتريه فساد ما يدعيه عن طريق التجربة.
Lit.: This is the horse and that is the track.
Prove it if you can, said in defiance.

م ي ز

تمييز عرقي
التفرقة على أساس الجنس.
Racial discrimination.

تمييز لوني
التفرقة بين الناس على أساس لون بشرتهم.
Racial discrimination.

م ي ك ر و ف و ن

حرب الميكروفونات
أي هجوم دعائي تقوم به إذاعات الدول ضد بعضها.
A propaganda war.

م ي ل

مال عليه الدهر
أثقل عليه بحوادثه.
The wheel of fortune has turned against s.o.

مال سرجه (ق)
فشل رأيه واضطرب أمره.
To be unsettled.

ن أ ى

نأى بجانبه
أظهر عدم الاهتمام، أعرض.
To turn a cold shoulder to s.o., show indifference.

الناي في كمي والريح في فمي (ق)
يقال للمستعد والمالك لأدواته.
Fully prepared.

ن ب

أطفال الأنابيب
يتم التلقيح المبدئي للجنين معمليا قبل زرعه في رحم الأم.
Test tube babies.

ن ب ت

منبت صدق
بيئة صالحة ونقية.
A good environment.

إنك لعالم بمنابت القصيص (ق)
يضرب للرجل العارف بما يحتاج إليه. والقصيصة هي الشجرة.
Lit.: You know where the bushes grow.
You know the matter well.

ن ب ح

كل كلب ببابه نبّاح
أي أن كل إنسان يستمد القوة والعزيمة من جواره وأهله وعشيرته.
One feels stronger in one's homeland or among kin.

ن ب ذ

نبذه نبذ النواة
أبعده أو استغنى عنه بجفوة باحتقار.
To reject disrespectfully or severely.

ن ب ض

جس النبض
محاولة تبين موقف أو رأي شخص.
Lit.: To feel s.o.'s pulse.
To try to gauge s.o.'s opinion.

ن ب ل

ابن نابل (ق)
الحاذق.
Skillful.

ثار حابلهم على نابلهم
أي وجد بينهم الشر وانتشر.
Enmity has grown between them.

اختلط الحابل بالنابل (ق)
الحابل صاحب شبكة الصيد والنابل صاحب النبل. إذا اجتمعوا على الفرائس فلا يصطاد شيء. يقال في ارتباك الأمور.
Lit.: Those who use arrows to hunt and those who use nets got mixed up.
Everything got confused.

ن ب و

نبا به مجلسه
أحس برغبة شديدة في مغادرة المكان بحيث أصبح لا يطيق المكوث فيه.
To feel unable to remain in a place.

الصارم ينبو (ق)
أي السيف قد يخطئ. والمعنى أن الكريم قد تحدث منه الزلة.
Lit.: The good sword misses.
A good person can make mistakes.

لكل سيف نبوة
لكل سيف تفويت في الضربة. يضرب للشخص يخطئ أحيانا ويسيء أحيانا.
Lit.: The sword is likely to miss the target.
To err is human.

النبي الأمي
النبي محمد صلى الله عليه وسلم لأنه أرسل إلى الأمم كلها.
The Prophet Muhammad who was sent to all nations.

خاتم النبيين
هو الرسول محمد صلى الله عليه وسلم وسمي كذلك لأنه آخرهم.
The seal (i.e., the last of) the prophets: The Prophet Muhammad.

ن ج ح

كلل بالنجاح
أدرك النجاح.
To succeed.

ن ج د

طويل النجاد (ق)
كناية عن الطول.
Tall.

عض على ناجذه
صبر على صعاب الأمور.
To have forbearance.

عض عليه بالنواجذ
تمسك بشدة به.
To cling to s.th. strongly.

ن ج ز

المحاجزة قبل المناجزة (ق)
يجب منع الحرب قبل أن تقع وليس بعد وقوعها.
Prevent war in the first place rather than make peace after it has broken out.

ناجزا بناجزٍ (ق)
أي تعجيلا بتعجيل، يدا بيد.
Quickly.

ن ج م

نجوم الشاشة
ممثلو السينما المشهورون.
Cinema stars.

سطع نجمه (علا، صعد)
حظي بشهرة في مجاله، ارتفع مقامه.
To become popular, outstanding.

أم النجوم
المجرة.
A galaxy.

أفل نجمه
انحسرت عنه الأضواء، ضاعت شهرته.
To lose one's popularity, fame.

نجم شباك
شخص محبوب جدا في السينما تجذب أفلامه الجماهير.
A celebrity.

دونه النجم (ق)
للمستحيل من الأمور.
Impossible.

رعى النجوم
راقبها، ظل ساهرا.
To watch, spend the night awake.

ن ج و

صخرة النجاة
ملاذ من الخطر.
A refuge.

طوق النجاة
ما يساعد الإنسان على النجاة من كارثة أو مصيبة.
A life buoy.

مَنجَى الذباب
كناية عن الهوان والذلة.
Lit.: The refuge of the flies.
Said of s.o. ignobile.

خَلَصُوا نجيا
اختلوا للحديث بمفردهم.
To confer together privately.

أنجُ سعد فقد هلك سعيدٌ
هما ابنا ضبة بن أد. يقال لإنقاذ ما يمكن إنقاذه.
Lit.: Save yourself, Saad, for Said has been killed.
Said to s.o. to reduce his losses.

ن ح ب

قضى نحبه (ق)
أي مات.
To pass away, die.

ن ح ت

نحت في أثلته (ق)
يطعن في الحسب. والأثلة شجرة رفيعة الأغصان.
To denounce, defame s.o.

ن ح ل

إبرُ النحل (ق)
مثال على صعوبة الوصول إلى المحبوب إلا عن طريق مقاساة المكروه.
Suffering is the means to one's goal.

ن ح و

نحا نحوه
يقلد شخصا.
To follow s.o., adopt s.o.'s style.

ن خ ب

دائرة انتخابية

المكان الذي تجري منه الانتخابات في قسم معين من المدينة.

An electoral district.

ن خ ر

هو ساجد المنخر (ق)

ذليل خاضع.

Contemptible, lowly.

ن خ ل

من غربل الناس نخلوه (ق)

يقال لمن يتتبع عورات الناس ويكشف أحوالهم والمعنى كما تدين تدان.

Lit.: If you put others through a sieve they will sift you.

If you pursue the weaknesses of others they will do the same to you.

عرف النخل أهله (ق)

يقال عند وكول الأمر إلى أهله، الشخص المناسب في المكان المناسب.

The best person to undertake s.th. is s.o. who knows the most about it.

ترى الفتيان كالنخل وما يدريك ما الدخل

منظر بلا مضمون، صورة خادعة.

Phony.

ن د

باب المندب

مضيق بين السعودية وأفريقية.

Bab al-Mandab: The strait between Yemen and Africa.

ن د ر

عملة نادرة

شيء مميز أو نادر المثال، يتعثر وجوده.

Unique.

ن د م

أم الندامة

العجلة.

Haste.

ن د و

لبى نداء ربه

مات.

To die.

لا ينادى وليده (ق)

يقال لمن حسنت حاله. ومعناه كذلك: ينادى لهذا الأمر الكبار وليس الصغار لعظمه.

To be wealthy, be involved in a difficult matter.

قد أسمعت لو ناديت حيا

يضرب لمن يوعظ فلا يعمل بالموعظة ويتجاهلها.

Said of s.o. who ignores advice.

كفي برغائها مناديا (ق)

يقال لمن لا يقف في نصرتك ويدعي عدم العلم بالأمر. وأصله أن رجلا نزل بقوم وجعلت راحلته ترغو فلم يستضيفوه. والرغاء هو صوت الإبل.

Lit.: The roaring of my camel was enough summons.

My need was obvious to you, had you wanted to lend a hand.

يندى له الجبين

شيء مخجل.

A shameful thing.

لكل عمود ندى

أي لكل أهل بيت رزق محدد.

Lit.: Every shaft has its dew.

God's blessing reaches every family.

ندي الكف

جوّاد، كريم.

Generous.

يوم التناد

يوم القيامة.

The Day of Resurrection.

ن ذ ر

نذر نفسه لـ

حمّل نفسه مسؤولية فعل شيء، انصرف كلية إلى أمر ما.

To dedicate, devote oneself to s.th.

أعذرَ من أنذرَ

لا تلم من حذرك من العواقب ثم عاقبك لفعل ما حذرك منه.

One must not blame s.o. whose punishment was preceded by a warning.

دون سابق إنذار

فجأة، بلا مقدمات.

All of a sudden, without any prior indication.

ن ز ع

في النزع الأخير

يحتضر، شارف على الموت.

مثال: شاهدته وهو في النزع الأخير ثم ما لبث أن مات.

In the throes of death.

العرق نزّاع

يقال في ميل الإنسان إلى أصله، الطبع يغلب التطبع.

A person's natural disposition dominates their actions.

نزع فتيل الأزمة

إزالة التوتر.

To reduce the tension.

عاد السهم على النزعة

عادت عاقبة الظلم إلى أهله، ورجع الحق لأهله. النزعة: الرماة من نزع في قوسه أي رمى.

The tables have turned against the tyrant.

نزع السلاح

تخفيض الأسلحة وخاصة النووية أو التخلص منها نهائيا.

Disarmament.

ن ز ف

وقف نزيف

محاولة تقليل الخسارة أو وقف التدهور.

To reduce the losses, the deterioration of s.th.

ن ز ل

ما أنزل الله به من سلطان

لا أساس له من الصحة.

Unfounded, baseless.

نزل من عينه

لم يعد يحترمه.

To lose all respect for s.o.

ن س ب

شجرة النسب (العائلة)

بيان توضيحي على هيئة شجرة توضح تسلسل الأنساب لشخص معين.

A family tree.

ن س ج

نسج على منواله

نهج نهجه، سار على طريقته.

To imitate s.o.

نسج نسجه

نهج نهجه، سار على طريقته.

To imitate s.o.

من نسج الخيال

ليس حقيقيا، لم يحدث.

Untrue, fanciful.

نسيج عصره

متفرد، لا نظير له.

Unequalled, unique.

نسيجُ وَحدِهِ

يعني واحد في معناه ذلك أن الثوب النفيس لا ينسج على منواله أثواب أخرى.

Unique, unequalled.

ن س خ

نسخة طبق الأصل (صورة)

متماثلة، متشابهة جدا.

A copy, similar.

ن س ر

إن البغاث بأرضنا يستنسر (ق)

يضرب في قوم يتصل بهم الذليل فيعز بجوارهم.

Lit.: Even the small birds in our country become eagles.
We are so strong that whoever is affiliated with us becomes strong.

أعمر من نسر

يقال إن النسر يعمر طويلا والمعنى هو معمر.

Old.

ن س ل

الحرث والنسل

ما على الأرض من حضارة الإنسان.

Civilization.

ن س م

شم النسيم

عيد يحتفل به المصريون ويأتي بعد عيد الفصح.

An Egyptian holiday following the Eastern Easter, usually on a Monday.

ن س و

هو خلب نساء (ق)

يخادعهن برقيق الحديث فيملن إليه.

A Don Juan.

زير نساء

أي كثير التحدث إليهن وزيارتهن واستمالتهن.

A Don Juan, a playful person.

ن س ي

ينسى الرأس ولا ينسى الكراس

يقال في استحباب تقييد الأشياء المهمة بدل الاعتماد على الذاكرة.

Written documents last longer than memory.

ن ش أ

من الحبة تنشأ الشجرة

من الأمور الصغيرة تنتج الأمور الكبيرة.

Small things lead to great things.

ن ش ر

نشر الغسيل القذر

إبراز المساوئ على الملأ.

To air one's dirty laundry in public.

جاء ناشرا أذنيه (ق)

جاء طامعا.

To show greed.

ن ش ز

نغمة نشاز

النشاز في النغم هو ما يخرج على النص وفي الكلام ما لا يوافق الإجماع.

Dissonance, absurdity.

ن ش ط

ما عقالك بأنشوطة (ق)

مودتنا متينة.

Lit.: Your cord is not knotted.
Our relationship is strong.

ن ش ف

نشف ريقه

بذل مجهودا مضاعفا.

To exert great effort.

ن ش م

دقوا بينهم عطر منشم

بينهم عداوة.

Enmity prevails between them.

ن ص

بنصه وفصه
كما هو بالضبط، صورة طبق الأصل.
In those very words, literally.

ن ص ب

نُصب عينيه
أمام العين وفي دائرة الاهتمام والاعتبار.
Before his eyes, of interest.

نصيب من الكعكة
قدر أو حصة من المغنم.
Lit.: A slice of the cake.
A share of the gains.

بنات نصيب (ق)
هو نصيب بن رباح. وكان له بنات يشبهنه في الدمامة فبقين معنسات.
Very unattractive girls.

ن ص ح

ناصح الجيب
مخلص، نقي.
Trustworthy, sincere, pure.

في النصح لسع العقارب (ق)
أي أن وقع النصح على من تنصحه مؤلم.
People do not like those who advise them.

ن ص ر

شيخ منصر (مصر)
زعيم عصابة.
Head of a gang (Egypt).

قوس النصر
ما يقام للاحتفال بالنصر في الميادين أو الطرق من بناء أو صرح.
A triumphal arch.

ن ص ف

نصف عمر
مستعمل.
Second-hand, used.

ن ص و

عقد ناصيته
تجهم، عبس.
To frown.

ملك ناصيته
تملكه، أصبح حر التصرف فيه.
To become master of s.th.

يسفعُ بالناصية
أي يجر شخصا من رأسه أويضربه (قرآن).
To drag s.o. by the forehead.

ن ض ح

كل إناء ينْضحُ بما فيه
تظهر الأقوال والأفعال طبيعة الشخص.
One's actions reveal one's true nature.

ن ط ح

ناطحة السحاب
مبنى مرتفع يطاول السحاب.
A skyscraper.

لا ينتطح فيه عنزان (ق)
قاله الرسول محمد صلى الله عليه وسلم ومعناه أنه أمر وحيد لا غير له.
Unique, indisputable.

خير حالبيك تنطحين (ق)
يقال لمن أساء إلى من لا يستحق الإساءة. وأصله أن بقرة كان يحلبها رجلان أحدهما أرفق من الآخر فكانت تنطح الرفيق بها وتترك الآخر.
To return evil for good.

ن ط ق

انطقي يا رَخَمُ إنك من طير الله (ق)
يقال للرجل كثير السكوت للحث على الكلام. والرخم طائر أبيض اللون مبقع بسواد.
Said to s.o. who is always silent to encourage them to speak.

سكت ألفا ونطق خلفا
See خلف.

ذات النطاقين
أسماء بنت أبي بكر. سميت بذلك لأنها شقت نطاقها وأعطت نصفه للنبي.
Asmaa, the daughter of Abu Bakr, who cut her girdle and gave one piece to the Prophet Muhammad.

ن ظ ر

ثاقب النظر
فطن، بارع، حاضر البديهة.
Shrewd, sharp-witted, sage.

جال بنظره
راقب ولاحظ.
To let one's eye wander, look around.

بقطع النظر عن
دون اعتبار لـ.
Regardless of, irrespective of.

بصرف النظر عن
دون اعتبار لـ.
Regardless of, irrespective of.

بغض النظر عن
دون الالتفات إلى.
Regardless of.

بعد النظر
حسن تدبر الأمور.
Far sightedness.

محل نظر
قابل للمناقشة، تحت الدراسة.
Deserving attention, under discussion.

ألقى نظرة
وجه بصره.
To cast a look.

رنق النظر إلى
نظر مليا، دقق.
To keep looking at, stare at.

تنتظر حدثا سعيدا
تنتظر مولودا.
To be expecting a baby.

استرق النظر
نظر خلسة.
To steal a glance.

صرف نظره
تجاهل، أوقف اهتمامه.
To take one's eyes off of s.th.

أعاد النظر في
اختبر الأمر مرة أخرى من جميع النواحي.
To reconsider.

نظر بعين الغيب إلى
تنبأ بأمر.
To foresee, divine.

قبلة الأنظار
ما يستحوذ على اهتمام الناس لعظمته أو تفرده.
The focus of attention.

أمعن النظر في
دقق في الأمر.
To consider a matter thoroughly.

نظر إليه شذرا
أي بغضب.
To look at s.o. in anger.

لفت نظره إلى
وجه اهتمامه إلى.
To draw s.o.'s attention to s.th.

منقطع النظير
لا شبيه له في السخاء أو العلم أو الأدب.
Unique.

محط الأنظار
ما يلفت الانتباه ويثير الاهتمام.
S.th. which attracts attention.

يستوقف النظر
يدهش، يلفت الانتباه.
To attract attention, astonish.

ن ظ ف

نظيف اليد
أمين.
Honest.

نظيف القِدر (ق)
يقال للبخيل.
Miserly.

ن ظ م

تنظيم الأسرة
يقصد به التحكم في عدد الأولاد بطرق مختلفة.
Family planning.

ن ع ش

بنات نعش
اسم لمجموعة نجوم الدب الأصغر والدب الأكبر.
The stars of the Ursa Major or Ursa Minor.

ن ع ل

حَذو النعل بالنعل والقُذَّةِ بالقذة (ق)
متساويان.
Lit.: Like two horse shoes or two feathers of an arrow.
Exactly alike.

زلت به نعله (ق)
لمن زالت عنه النعمة أو المجد.
To be poor after prosperity, lose glory.

انتعل الأرضَ
سافر راجلا بغير دابة.
To travel on foot.

رقت نعالهم (ق)
أصبحوا في ترف.
To prosper.

ن ع م

فبها ونعمت
في هذه الحالة ما أحسنها وأنعم بها.
In that case it is all right.

ناعم الظفر
صغير السن.
Youthful.

شالت نعامته
سكن غضبه أو مات أو ارتحل.
To soften, pass away, depart.

خفيف النعامة (ق)
ضعيف العقل.
Feeble-minded.

ركب جناحي نعامة (ق)
جد في أمره.
To take s.th seriously, exert great effort.

نعم (نعمة) عين (ق)
إكراما لعينك.
For your own sake.

كاد النعام يطير (ق)
يضرب لقرب وقوع الشيء لظهور بعض علامات تدل عليه.
S.th. is about to take place.

الأوب أوب نعامة (ق)
أي الرجوع بسرعة أو الرجوع بخيبة أمل وذلك مثل قولهم: رجع بخفي حنين.
A speedy return, to return empty-handed.

أم نعامة (ق)
الفلاة، الأرض الواسعة المقفرة.
The desert.

ناعم البال
هادئ النفس، موفور العيش.
With peace of mind, well-to-do.

الجنس الناعم
النساء.
The fairer sex, women.

ناعم الظفر
صغير السن.
Youthful.

خفّت نعامتهم
يقال في تفرق الجماعة أو هزيمتها.
To be scattered around, defeated.

حُمرُ النَّعم (ق)
هي كرائم الإبل وأقواها. ثم أصبحت تعني كل نفيس من المال.
Graces, valuable properties.

ما يجمع بين الأروى والنعام (ق)
الأروى في رؤوس الجبال والنعام في السهول. يضرب في الشيئين يختلفان. ويضرب أيضا في إنكار ائتلاف الخير والشر.
Very dissimilar, used also to deny any similarities between good and evil.

رجلا النعامة (ق)
للاثنين لا يستغني أحدهما عن الآخر.
Hand in glove.

شقائق النعمان
زهر أحمر اللون مبقع بلون أسود.
The red anemone (bot.).

ن غ م

نغمة معادة
نفس الكلام أو الادعاء يتكرر مرة تلو مرة.
The same saying or claim repeated as a refrain.

نغمة نشاز
النشاز في النغم هو ما يخرج عن النص وفي الكلام ما لا يوافق الإجماع.
Dissonance.

ن ف ث

النفاثات في العقد
الساحرات.
Witches.

ن ف خ

انتفخت مساحره
كادت رئتاه تنفجران من الخوف. تقال للجبان.
Lit.: His lungs became inflated by fear. Said of a coward.

انتفخت أوداجه
امتلأ بالفخر أو بالغضب.
To show pride, anger.

نفخ في رماد
عمل عملا لا فائدة منه.
Lit.: To blow on cold ashes. To engage in futile work.

نفخة كاذبة
تقال لمن يظهر الخيلاء رغم عدم وجود سند لها.
Self-conceit.

ينفخ في قربة مقطوعة
يضيع قوله عبثا، لا يلقى استجابة لنصحه.
Lit.: To blow into a torn water skin. To say s.th. in vain.

منتفخ الوريد (ق)
سيء الخلق، غضوب.
Ill-tempered, outraged.

ن ف ذ

نفذ السهم
حان القضاء، انتهى الأمر ولم يعد ممكنا تغييره.
The die is cast.

نافذ البصيرة
سريع البديهة، ذو رأي ثاقب.
Sharp-witted, discerning.

ن ف س

جاد بنفسه
قدم تضحية غالية.
To sacrifice oneself.

حزَّ في نفسه
تألم، تضايق.
To be upset, feel sorry for oneself.

روّح عن نفسه
حاول إزالة الهم أو الغضب.
To soothe oneself.

بذل نفسه
آثر غيره على نفسه، ضحى بنفسه في سبيل آخر.
To sacrifice oneself for s.o.

باع نفسه للشيطان
تمكن الشر منه حتى أصبح بمثابة شريك للشيطان.
To give oneself wholly to the devil.

جمدت نفسه على
أصبح غير مهتم.
To be indifferent towards s.th.

حبس نفسه على
كرّس جهده وعمله على شيء وتفانى فيه.
To devote oneself entirely to s.th.

حبس أنفاسه
تملكته الدهشة أو الخوف.
To catch one's breath out of fear or amazement.

حزرة النفس
خير ما عند الإنسان.
The best of what one has.

ذات النفس
السريرة المضمرة.
A secret thought.

بَخَعَ نفسه
أي يقتلها هما وحزنا.
To kill oneself out of grief.

ربأ بنفسه عن
ينزه نفسه عن، أي يبتعد عما يعتقد أنه ينزل من كرامته.
To deem oneself to be above s.th.

رياضة النفس
تهذيب النفس بالعبادة والتخلي عن الشهوات.
To train oneself to do good.

ضبط النفس
التحكم في السلوكيات والمشاعر.
Self-control.

حمل في نفسه (تحامل)
يشعر بالضيق.
To feel annoyed, feel blue.

حمل على نفسه
استنهض همته وقوّى من عزيمته.
To pull oneself together.

جمع نفسه
حزم أمره وركز أفكاره.
To collect oneself.

استرد أنفاسه
هدأ.
To catch one's breath.

تنفس الصعداء
أحس بارتياح، تنهد معبرا عن ارتياحه.
To breathe a sign of relief.

التاريخ يعيد نفسه
الأحداث القديمة تتكرر في الزمن الحاضر.
History repeats itself.

تذهب نفسه حسرات
يحزن حزنا شديدا.
To be in a state of terrible grief.

أصابته نفس
أصابته عين حسود.
To be given the evil eye.

سولت له نفسه
لم يتورع عن فعل شيء سيء، زينت له نفسه اقتراف أمر غير محمود.
To not refrain from doing s.th. bad, to be tempted to do s.th. wrong.

لفظ النفس الأخير
مات.
To die.

خرجت نفسه
مات.
To pass away.

تنفس الصبح
ظهر الصباح (قرآن).
The morning has begun.

راودته عن نفسه
حاولت غوايته.
To try to tempt s.o.

انطوى على نفسه
اعتزل الآخرين، انزوى.
To be self-centered.

جاشت نفسه
اضطربت نفسه أو أمعاؤه نتيجة الخوف أو الحزن.
One's soul or stomach became agitated out of grief or fright.

أرسل نفسه على سجيتها
استأنس بالمكان، تصرف بحرية، تصرف بتلقائية.
To feel at home, let oneself go.

وقع في نفسه
تبادر إليه، مر بباله.
To come to s.o.'s mind.

نفس عصام سودت عصاما (ق)
شرف الإنسان يكون في أخلاقه وعمله وليس في الفخر بآبائه وأجداده.
It is a man's merits that make him noble, not his origins.

اسلم أنفاسه الأخيرة
مات.
To die.

بشق الأنفس
بصعوبة بالغة، بعد بذل جهد كبير.
With great effort.

أضمر في نفسه
أخفي الأمر في داخله.
To hold one's cards close to one's chest.

هوى النفس
ما تزينه النفس من رغبات أو ميل. أو النزعات السيئة.
Inclinations of the soul, caprices.

صغير النفس
وضيع، سافل.
Mean-spirited, base.

عد الأنفاس عليه
راقبه مراقبة شديدة.
To watch closely over s.o.

من تلقاء نفسه
طواعية.
Of one's own will.

أنا دون ذلك وفوق ما في نفسك
تقال للمنافق. قالها علي بن أبي طالب رضي الله عنه لمنافق مدحه. والمعنى: ما تقوله عني نفاقا هو أكبر من حقيقتي وإن كانت أكبر مما تعتقده عني.
Lit.: I am much less than what you say and greater than what you really think. Said to the flatterer.

قبل النفاس كنت مصفرة (ق)
يضرب للبخيل يعتل بسوء الحال. وهو كمن تقول: كنت جميلة قبل النفاس وصفرة الوجه طبيعة فيها.
Said of s.o. stingy who gives excuses for being ungenerous.

لا يقبل المنافسة
متفوق على كل ما عداه من نوعيته.
Incomparable.

ملك نفسه
تحكم في نفسه.
To have control over oneself.

نذر نفسه لـ
حمّل نفسه مسؤولية فعل شيء، انصرف كلية إلى أمر ما.
To dedicate, devote oneself to s.th.

وقف نفسه لـ
جعل جهده ينصب على تحقيق أمر ما.
To devote oneself to s.th.

ن ف ض

نفض يده من

عدّ نفسه غير مسؤول عن.

To rid oneself of.

نفض الغبار عن

أزال ما يمنع تقدمه، بدأه من جديد.

To shake the dust off from, to renew.

ن ف ع

أم نافع (ق)

الكف والدجاج والأتان.

The palm, the hen, the she-donkey.

إذا لم ينفعك البازي فانتف ريشه (ق)

إذا لم تستفد من طيران البازي من صيد وخلافه فالأجدى أن تستغني عنه. يقال في ترك ما لا ينفع

Lit.: If your falcon is of no use, then pull out its feathers.
Do away with useless things.

ن ف ق

ضوء في نهاية النفق المظلم

بارقة أمل، حل محتمل لمشكلة ما.

Lit.: A light at the end of the tunnel.
A glimpse of hope.

أنفق ماله وحج الجملُ

يقوله من ينفق ماله وينتفع به غيره.

Lit.: He spent his money and the camel made the pilgrimage.
He paid the expenses and s.o. else benefited.

ن ف ى

شاهد النفي

الذي تؤدي شهادته إلى تبرئة المتهم.

Evidence for the defense (law).

ن ق

نقت ضفادع بطنه

أي جاع.

To feel hungry.

ن ق ب

كشف النقاب عن

أظهر ما خفي من الأمر.

To reveal, unveil.

ن ق د

بات بليلة أنقَدَ (ق)

بات ساهرا طوال الليل.

To spend the night awake.

النقد عند الحافر (الحافرة)

يعني دفع نقود الفرس عند المكان الذي تمت فيه معاينته عند الشراء، أي الدفع الفوري.

An instant payment.

صندوق النقد الدولي

إحدى المؤسسات الإقتصادية العالمية.

The International Monetary Fund (IMF).

ضرب نقودا

سك النقود.

To mint mone

ن ق ر

لا يملك شروى نقير

الشيء التافه قليل القيمة.

مثال: هولا يملك شروى نقير بينما يملك أخوه الملايين.

ويقول المتنبي:

فقل في حاجة لم أقض منها.

على شغفي بها، شروى نقير.

He has nothing.

نقرة الغراب

تخفيف السجود، الصلاة بسرعة زائدة.

To give the prayer less than its due pace in prostration.

ن ق س

دق ناقوس الخطر

حذر من خطورة الوضع، نبه الآخرين.

To sound the alarm, draw attention to a certain danger.

ن ق ش

التعلم في الصغر كالنقش على الحجر

أي أنه يبقى ويدوم. والمعنى علموا أولادكم في الصغر.

Lit.: Learning while one is young is like engraving on stone (it lasts a long time).

ن ق ص

أسرَعَ في نقص امرئ تمامُهُ

يعني إذا تقدم عمر الإنسان عجل هذا بنهايته.

Years added to the age of man decrease his time on earth.

مركب نقص

إحساس بالدونية.

An inferiority complex.

كل زائد ناقص

ازدياد العمر ينقص الأجل.

The longer you live, the less time you have left.

ن ق ض

على طرفي نقيض

متناقضان.

At variance.

ن ق ط

وضع النقط على الحروف

بين الأمر ووضحه أو أكد على النقاط المهمة.

To dot the i's and cross the t's.

نقطة مضيئة

جانب أو بادرة طيبة في موضوع ما.

A positive aspect, a good example.

نقطة تحول
النقطة التي يتغير المسار بعدها.
A turning point.

يبدأ من نقطة الصفر
يبدأ من جديد. يعالج الأمر من أول بداياته.
To start anew.

ن ق ع

الرشف انقع
الرشف هو الشرب بتأنٍ. يضرب لترك العجلة.
Haste makes waste.

ن ق ل

تناقلته الألسن
ذاع وانتشر على ألسنة الناس.
To circulate, be spread among people.

انتقل إلى الدار الباقية
توفي.
To pass away, die.

انتقل إلى رحمة الله
مات.
To pass away.

انتقل إلى جوار ربه
مات.
To die.

انتقل إلى الرفيق الأعلى
مات.
To die.

انتقل للأمجاد السماوية
مات، تقال في إعلان وفاة المصري المسيحي.
To pass away (used by Egyptian Christians).

ن ق ي

نقي العرض
ذو شرف.
Chaste, honorable.

تنقية الأجواء
إزالة الشكوك والظنون.
To clear the air.

ن ك ب

خضر المناكب (ق)
في خصب عظيم.
In great abundance.

ن ك ت

نكتة المسألة
أهم أمر فيها.
The main point.

ن ك د

هو نكِدُ الحظيرة (ق)
لا قيمة له.
He is a person of no or little good.

ن ك ح

من ينكح الحسناء يُعط مهرها (ق)
أي من طلب حاجة نفيسة اهتم بها وبذل في سبيلها الغالي.
The pursuit of great things requires great effort.

ن ك س

تنكيس العلم
خفضه قليلا إعلانا للحداد.
To lower the flag.

نكس رأسه
أحس بالخيبة أو الخجل.
مثال: رجع منكس الرأس فقد رسب في الامتحان.
To lower one's head.

ن ك ص

نكص على عقبيه
رجع من حيث أتى.
To turn back, change one's mind.

ن م ر

ابنا نمير
الليل والنهار.
Day and night.

نمر من ورق
ظاهره القوة وحقيقته الضعف.
A paper tiger.

ن م س

الناموس الأكبر
كبير الملائكة جبريل عليه السلام.
The Archangel Gabriel.

ن م ل

قيد أنملة
على مسافة قريبة جدا.
At a very short distance.

أروى من النمل
See روي.

أقوى من نملة (ق)
يعني قوي رغم ظاهر تناقضه، ذلك أن النملة تحمل أضعاف وزنها.
Lit.: Stronger than an ant.
Very strong despite seeming to be the opposite.

ن هـ ب

نهب الأرض
اندفع بسرعة كبيرة.
To go swiftly.

ن هـ ر

بلاد ما بين النهرين
اسم يطلق على العراق لوقوعها بين نهري دجلة والفرات.
Lit.: The country between the two rivers (the Tigres and the Euphrates).
An old name for Iraq.

نهر الطريق
وسط الطريق.
The middle of the road.

ليل نهار
طوال الوقت.
Day and night.

أديم النهار
طوال النهار.
The entitre day.

شقشقة النهار
انبلاج الضوء في النهار.
Daybreak.

آناء الليل وأطراف النهار
ليلا ونهارا.
By day and by night.

بيضة النهار
ضوء النهار.
Broad daylight.

في رائعة النهار
في ضوء النهار، وسط النهار.
In broad daylight.

سحابة النهار
اليوم بأكمله.
All day long.

صدر النهار
أول النهار.
Daybreak.

طرفي النهار
نهارا ومساء.
In the morning and in the evening.

نهار ذو كواكب (ق)
ذو شدائد كأنه أظلم ورئيت فيه كواكب السماء.
One of those days.

ن هـ ش ل

أخو نَهْشَل (ق)
الذئب أو الصقر.
The wolf, the vulture.

ن هـ ي

الأمر والنهي
السلطة الكاملة.
Full authority.

لو نُهيت الأولى لانتهت الثانية (ق)
قالها أنس بن الحجير الأيادى حين لطمه عدو له لطمة بعد أخرى. ومعناه لو عاقبتك على الأولى لما جرؤت على الثانية.
Had you been punished for the first, you would not have committed the second.

سدرة المنتهى
الشجرة المباركة في السماء السابعة.
The lotus tree in the seventh heaven.

بلغ سدرة المنتهى
نال الغاية القصوى.
To attain one's ultimate goal.

انتهى به المطاف إلى
توصل إلى نتيجة أو رأي.
To end with, reach a conclusion.

ن و ى

قد أخطأ نواه (ق)
عاد بالخيبة. والنوء هو النجم.
To return in failure.

لفظه لفظ النواة
نبذه، تخلى عنه.
To reject.

ن و ح

أبطأ من غراب نوح
يعني بطيء جدا.
Lit.: Tardier than Noah's raven.
Very slow.

حتى يرجع غراب نوح
غراب نوح لم يعد، ولذلك فهو يضرب للشيء المستحيل وقوعه.
Impossible.

ليست النائحة الثكلى كالمستأجرة
الذي وقعت له المصيبة يحس بها أكثر من غيره.
Lit.: Hired female mourners are not like those who mourn a real loss.
The one who really suffers is the one who loses a loved one.

ن و ر

حتى يجمع بين النار والماء
للشيء المستحيل الحدوث.
S.th. impossible.

أشهر من نار على علم
ذائع الصيت بحيث لا يحتاج إلى التعريف.
Famous.

رب نار كي خيلت نار شي (ق)
لا تتبعن كل دخان تراه فالنار قد لا تكون نار شخص يضيفك بل نار تشوى فيها. والمعنى لا تغتر بظاهر الأمور.
Be fooled not by the outward image of a matter.

بالحديد والنار
بالشدة والعنف.
With an iron fist, severely.

أطلق عليه النار
أطلق عليه الرصاص.
To shoot s.o.

زهرت بك ناري (ق)
كثر خيري بك.
You make me prosper.

أهل النار
الناس الذين يدخلون جهنم.
The people of Hell.

أم النار (ق)
الجزء الأسفل من النار.
The lower part of a fire.

جبل النار
البركان.
A volcano.

كالمستغيث من الرمضاء بالنار
لمن يستعين على قضاء أمر صعب بشيء يزيد صعوبته.
مثال: تركت هذا الفندق السيء إلى فندق آخر طلبا للهدوء فكنت كالمستغيث من الرمضاء بالنار.
Lit.: To take fire as a refuge against the hot ground.
To jump out of the frying pan and into the fire.

يلعب بالنار
يحاول أو يمارس فعلا يمكن أن يجلب عليه المشاكل.
To play with fire.

كل يجر النار إلى قرصه
أي يريد الخير كله لنفسه.
Everybody wants to get the good for themselves.

أخلف من نار الحباحب (ق)
يقال في البخل. إن شخصا اسمه الحباحب كان لا يوقد نارا مخافة مجيء الضيوف. فإذا حدث أن أوقدها ورآها ضيف سارع إلى إطفائها. والحباحب طائر يطير في الظلام ويرى في الظلمة.
Lit.: More illusionary than the firefly.
You get nothing from s.o. stingy.

يصب الزيت على النار
يعمل على زيادة تفاقم الموقف، يقوي الصراع بين طرفين.
To pour oil on the fire.

ستار من النار (ساتر نيران)
غطاء من الطلقات يقوم بها شخص أو جماعة لحماية تقدم الزميل لمهاجمة العدو المتحصن.
A barrage (mil.).

نيران صديقة
عندما يقتل الجندي بنيران غير معادية من زملائه
Friendly fire.

ضرب النار
القصف باستخدام سلاح ناري.
Shooting, firing, shelling.

بحروف من نور
بإشادة واحترام كامل.
مثال: أعمال هذا الرئيس سيسجلها التاريخ بحروف من نور.
To be considered with the utmost praise and respect.

أم النور
السيدة مريم والدة المسيح. عليهما السلام.
The Virgin Mary.

سبت النور
يوم السبت العظيم قبل عيد الفصح.
Holy Saturday.

مدينة النور
باريس.
Paris.

ذو النورين
لقب عثمان بن عفان ثالث الخلفاء الراشدين وسمي كذلك لأنه تزوج ابنتين من بنات الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
The third caliph Othman ibn Affan, who married two of the Prophet Muhammad's daughters.

ذهب الله بنورهم
ألحق بهم الهزيمة والخراب.
Lit.: God took away their light.

المدينة المنورة
مدينة بها قبر الرسول محمد صلى الله عليه وسلم في السعودية.
Medina.

ن و س

ذهب الناس وبقي النسناس (ق)
ذهب الجيد وبقي الرديء.
The good have gone away and the bad have remained.

سواد الناس
العامة، جموع الناس.
Common people, the masses.

ن و ف ل

أم نوفل (ق)
الضبع.
The hyena.

ن و ق

العنوق بعد النوق (ق)
يقال لمن ساءت حاله بعد يسر. العنوق هي الأنثى من أولاد العنز والنوق جمع ناقة.
Lit.: The female goats after the female camels.
Of s.o. who has come down from a high status.

لا ناقتي في هذا ولا جملي
يقال عند التبرؤ من شيء أو عند إظهار عدم الاهتمام.
To declare oneself innocent, show unconcern.

لا تعدم ناقة من أمها حنةً (ق)
لا بد من أن يرث الإنسان خصلة أو خصالا من أبيه وأمه.
Lit.: The female camel will not be without likeness to its mother.
One is likely to inherit one or more of one's parents' characteristics.

ن و ل

نسج على منواله
نهج منهجه، سار على طريقته.
To imitate s.o.

نتمنى لأطفالكم نوما هادئا
فضلا لا تحضروا أطفالكم معكم. تكتب في بطاقة الدعوة إلى حفل زفاف أو خلافه.
Please leave your children at home (written on an invitation).

أخو النوم (ق)
الموت.
Death.

أبو النوم (ق)
نبات الخشخاش أو القدح.
The poppy, a drinking cup.

الدّمّ لا ينام (ق)
الدم: أي صاحب الدم أي الذي له ثأر يتربص بالقاتل ولا ينسى دمه.
Revenge never sleeps.

نام تحت حصر الجامع (ق)
أي مجرب.
Experienced.

التنويم المغناطيسى
التأثير على شخص بغرض تنويمه.
Hypnosis.

ن و ن

ذو النون
كنية النبي يونس عليه السلام.
The Prophet Jonah.

هما كالتنوين والإضافة
هما مختلفان تمام الاختلاف.
They are completely different.

ن و ى

عقد النية على
نوى فعل شيء.
To resolve, make up one's mind to do s.th.

نبذه نبذ النواة
أبعده أو استغنى عنه بجفوة أو باحتقار.
To reject disrespectfully or severely.

أوّلُ الشجرة النواة (ق)
يكون الشيء صغيرا ثم ينتج عنه الأمر العظيم.
Great things start small.

صافي النية
صادق، منفتح.
Sincere, open-hearted.

ن ي ب

كشر عن أنيابه
أظهر الشدة، تهيأ لاستعمال القوة.
To bare one's teeth.

عضه الدهر بنابه
أصابه الدهر بشدة وقاسى ويلاته.
Lit.: The teeth (canines) of fate bit him. He suffered a lot.

هو ناب قومه (ق)
هو سيد قومه.
To be the master of one's kin, have full authority.

ن ي ط

يمزق نياط القلب
يسبب أبلغ درجات الحزن للنفس.
Heartbreaking.

ن ي ل

شاعر النيل
هو حافظ إبراهيم (١٨٧٢–١٩٣٢) الشاعر المصري المعروف.
The Egyptian poet Hafez Ibrahim.

عزيز المنال
صعب الحصول عليه، نادر.
Difficult to attain, rare.

حمو النيل
مرض جلدي (مصر).
Prickly heat (Egypt).

تماسيح النيل
لقب يطلق على السباحين المصريين.
Egyptian swimming champions.

يوم وفاء النيل
عيد بدأ الاحتفال به منذ عهد الفراعنة بمناسبة فيضان نهر النيل ويسمى الآن شم النسيم.
The festival of the Nile.

هـ ب

لا يهب عليه الريح (ق)
للمصون.
Protected.

هبت ريحه
ابتسم الحظ له، أصاب التوفيق كل أعماله.
To have good luck.

كل من هب ودب
كل الناس بلا استثناء.
Everybody without exception.

في مهب الريح
عرضة للمخاطر، يخشى عليه.
Storm-swept, in a critical situation.

يهب مع كل ريح (ق)
لا رأي له، إمعة.
Lit.: He blows with every wind.
S.o. who has no fixed opinion.

هباء منبثا
ترابا تطيره الريح. ضاع وانمحى.
To dissolve into nothing, fade away.

ذهب هباء منثورا
اندثر، تلاشى.
To dissolve into nothing.

هـ ب ط

على الحازي هبطت (ق)
يعني لقد صادفت الخبير.
Lit.: You have come across the one who calculates the quantity of fruit on palm trees.
You have come across he who knows.

هـ ب ل

هبلته أمُهُ (ق)
تقال للإعجاب.
مثال: هبلته أمه ما أعلمه!
Said in admiration.

أروى من بكر هبنقة
See روى.

هـ ت

هتًا بتًا
أي مكسور، مقطع.
Torn into pieces, smashed.

هـ ت ك

هتك الأستار
كشف ما كان خافيا.
To disclose what was hidden.

هـ ج ر

كمستبضع تمر إلى هجر
See تمر.

هجرة العقول
هجرة الخبرات العلمية من بلدها إلى بلد آخر.
Brain drain.

الطيور المهاجرة
من يهاجرون من أوطانهم ليستقروا في بلاد أخرى.
People who immigrate and settle in other countries.

دار الهجرة (ق)
اسم أطلق على يثرب المعروفة أيضا بالمدينة المنورة.
Medina. yathrib

هـ د

يهد الجبال
قوي، شديد.
Vert strong, intense.

هـ د أ

هادئ السرب
هادئ.
Calm, composed, confident.

هـ د ب

تمسك بأهدابه
تبعه، تعلق به.
To follow, adopt s.o. or s.th.

هـ د ر

أهدر دمه
أباح قتله وأسقط القصاص فيه والدية.
To kill in vain or with impunity.

هـ د ل

أم الهديل (ق)
الحمامة.
The pigeon.

هـ د هـ د

هدهد سليمان
يقال للشخص البسيط الذي يعلم الكثير.
S.o. who is humble but knows what they are talking about.

هـ د ي

الرحمة المهداة
من ألقاب الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.
The Prophet Muhammad.

هـ ذ ب

أيُ الرجال المهذبُ (ق)
لمن يكون صائب الرأي ثم تصدر منه سقطة.
To err is human, nobody is perfect.

هـ ذ ي

هذاذيك وبذاذيك (ق)
متفرقون.
Scattered.

هذه يدي لك
يقال في إظهار الطاعة.
I am at your disposal.

هـ ر ر

لا يعرف هرًا من بر (ق)

الهر دعاء للغنم والبر لسوقها. لا يعرف كيف يسوس الأمور.

He knows not how to manage the simplest thing, he is ignorant.

أبرُّ من هرَّة

أي شديد البر لأن الهرة يضرب بها المثل في الحنان على صغارها.

Very kind.

هـ ر ب

هرب دمه

جمد حين أحس بالخوف الشديد.

His blood ran cold.

هـ ر ق

سمنكم هُريق في أديمكم (ق)

مثل يضرب للبخيل الذى ينفق ماله على نفسه ولا يريد أن يمتن به على الناس.

Lit.: Your clarified butter is poured into your seasoned food.
Said to s.o. miserly, meaning your good serves only you.

هـ ر م

بناة الأهرام

قدماء المصريين.

The ancient Egyptians.

هـ ز

اهتزت صورته

فقد قوة تأثيره أو بريقه.

To lose glamour, status, image.

هـ ز م

يجرون أذيال الهزيمة

يحسون بألم وخجل لهزيمتهم.

To feel the agony and embarrassment of defeat.

هـ ش م

كهشيم المحتظر

مثل بقايا النبات الجافة، لا حياة فيها. (قرآن).

Lit.: Like dry stalks.
There is no life in it.

هـ ف و

لكل عالم هفوة

هفوة أي سقطة أو خطأ. والمعنى لا يخلو أحد من العيب.

To err is human.

هـ ل

تهلل وجهه

فرح، بان السرور عليه.

To be filled with joy.

هـ ل ك

للاستهلاك المحلي

كلام غير حقيقي الغرض منه الدعاية أو تهدئة الناس.

Phony.

أهلك لا تهلك

معناه ارتبط دائما بأهلك ففي ذلك سلامتك.

Always maintain good relations with your kin as this will guarantee your safety.

هـ ل م

هلم جرا

أي تعالوا بالطريقة التي تسهل عليكم. وأصله من الجر في السوق. وهو أن تنزل الإبل والغنم ترعى في سيرها ويستخدم الآن بمعنى هكذا.

And so forth.

هـ م

أكثر من الهم على القلب

كثير.

Plenty.

كلنا في الهم شرق

يعني نحن متساوون في البلوى أو المشكلة.

Catastrophe has befallen us all, we are in the same boat.

همُّك ما همَّك

تقال في عدم توقع المساعدة من أحد لأن كل إنسان مشغول بنفسه.

What troubles you is your own concern.

بعيد (عالي) الهمة

يمتلك الطموح والسعي إلى تحقيق المراد.

Ambitious.

علّق أهمية على

اعتبر الأمر مهما أو خطيرا.

To attach importance to s.th.

هـ م ز

همزة الوصل

ما يصل بين شيئين.

That which links two sides.

همز ولمز

التحدث بالسوء عن الآخرين أو لومهم.

To speak badly about others, blame others.

هـ م ل

اختلط المرعى بالهمل (ق)

المرعى الإبل التى لها راع والهمل الإبل التى لا راعي لها. يقال للقوم إذا اختلطت أمورهم.

Lit.: The animals with owners are mixed with those without owners.
People are in a state of chaos.

هـ ن أ

هنيئا مريئا

أرجو أن يطيب لك وأن تتمتع به.

I hope you find it tasteful and of benefit.

هـ ن د

لقي هند الأحامس (ق)
أي مات، وهو اسم من اسماء الموت.
To pass away.

كل غانية هند
في تساوي القوم عند فساد الباطن.
One is as bad as the other, they are all bad.

هـ و ر

على حافة جرف هارٍ
على وشك السقوط في مصيبة كبرى أو الموت.
Lit.: At the edge of a steep slope.
On the verge of destruction.

هـ و ل

ركب الأهوال
واجه أمورا صعبة.
To face challenges.

أبو الهول
تمثال له جسم أسد ورأس انسان في مصر.
The Sphinx.

هـ و ن

ما أهون الحرب على النظارة
الذي يكابد الشيء يحس به أكثر من المتفرج. وهذا مثل قول العامة "اللي إيده في المية مش زي اللي إيده في النار".
Lit.: Watching is easier than participating.
Only those who have experienced s.th. know its hardships.

لا يستهان به
ذو قيمة، غير قليل.
S.th. of value, not little.

هـ و ى

وقع في هواها (حبها)
أحبها.
To fall in love with s.o.

هوت أمُه (ق)
دعاء للشخص لا عليه وذلك للاستحسان والتعجب.
Lit.: May his mother lose him.
A curse used adversely to express wonder or appreciation.

هوى النفس
ما تزينه النفس من رغبات أو ميل، أو النزعات السيئة.
Inclinations of the soul or caprices.

إذا أخصب الزمان جاء الهاوي والغاوي (ق)
الغاوي الجراد والهاوي الذئاب. يضرب في ميل الناس إلى التقرب من ذي المال.
Lit.: When the land turns green, locusts and wolves will come.
In times of prosperity people will surround you, i.e.: Money attracts people.

الهوى الأحمر (ق)
ممارسة الجنس.
Sexual love.

فأمه هاوية
مكانه جهنم بعد يوم الحساب.
His abode (shall be) the fire of hell.

ركب هواه
استسلم لنزواته.
To follow one's whims.

هـ ي أ

كشف الهيئة
مقابلة بين طالب الوظيفة وممثل جهة العمل الغرض منها معرفة مدى انطباق شروط الوظيفة عليه.
An interview.

هـ ي ب

مهيب الجانب
يخشاه الناس، محترم.
Dreaded, respected.

هـ ي ث م

أم الهيثم (ق)
العقاب.
The eagle

هـ ي ج

هاج هائجه
غضب وتهيج.
To fly into a rage.

هـ ي ض

مهيض الجناح
عاجز، ضعيف.
Powerless, feeble.

هـ ي ف

ذهبت هَيْفٌ لأديانها (ق)
الهيف الريح الحارة والأديان العادات. يعني رجع كل شيء إلى عادته أو إلى أهله.
Things went back to normal.

جاء بالهيل والهيلمان
أي بالكثرة، والهيل من هال التراب إذا أرسله من يده.
To bring about in abundance.

أم الهيولى
اللوح عند الصوفية.
Primordial.

هـ ي م

أم الهام (الهامة) (ق)
الرأس.
The head.

هام على وجهه
سار بلا هدف محدد.
To wander about aimlessly.

هـ ي ن

ابن هيّان (ق)
الخسيس.
A worthless person.

هيّان بن بيان

خامل الذكر ، وضيع النسب.

S.o. whose origin is not noble, s.o. insignificant.

و

واوُ عمرو

تضرب مثلا لما لا يحتاج إليه مثل الواو التي لا تنطق في كلمة عمرو.

Like the letter (و) in the word عمرو, which is not pronounced, i.e.: Insignificant.

و أ ل

ابنا وائل (ق)

قبيلتا بكر وتغلب.

The two tribes of Bakr and Taghlib.

و ا ق

بلاد واق الواق

كان الجغرافيون العرب يطلقون هذه التسمية على مجموعتين من الجزر أحداها شرق الصين والأخرى تقع في المحيط الهندي. وتقال كذلك للمكان شديد البعد.

Two groups of islands, one east of China and the other in the Indian Ocean, as described by Arab geographers, i.e.: very distant places.

و ب ر

أهل الوَبَر

البدو ، سكان الخيام.

Bedouins.

و ت ر

الشفع والوتر

الوتر هو الواحد والشفع هو المثنى ومضاعفاته. تعني الله ومخلوقاته لأن الله هو الواحد والمخلوقات متعددون. أو الركعات الأحادية في الصلاة وما يقابلها من الثنائية أو المتعددة الركعات.

God and his creatures, or the odd and even numbers of prayer in Islam.

ضرب على الوتر الحساس

لمس الجانب الذي يهتم به المتلقي ويؤثر فيه

To touch on a sensitive spot.

و ث ق

شد وثاقه

قيده.

To shackle, fetter s.o.

ثقة عمياء

ثقة تامة.

Full trust.

و ج ب

وجبة جافة

وجبة لا يقدم فيها وخلالها الحساء أو الخضر السائلة.

A dry ration.

وجبة ساخنة

وجبة يقدم خلالها طعام ساخن يحتوي على سوائل مثل الحساء والخضر المطبوخة.

A hot meal.

و ج د

وجد عنده ثمرة الغراب (ق)
وجد عنده ما يريده أو ما يرضيه.
To find with s.o. or at their abode what is approved of or sought.

لم أجد لشفرتي محزا (ق)
المحز موضع القطع، يضرب في تعذر قضاء الحاجة.
To fail to fulfill one's aim.

وجد ظلفه (ق)
أصاب مراده.
To achieve one's goal.

إذا وجدت القبر مجانا فادخل فيه (ق)
يقال في الاسترخاص واستغلال الفرصة.
Lit.: If you find a grave that costs you nothing get into it.
Said to encourage exploiting opportunities that come your way.

خرقاء وجدت صوفا
للذي يفسد ماله.
S.o. who spoils their own property.

غاب عن الوجود
فقد الوعي.
To faint, lose consciousness.

و ج س

أوجس خيفة
داهمه بعض القلق والخوف.
To have a sensation of fear.

و ج هـ

وجها لوجه
متقابلين، متواجهين.
Face to face.

على وجه خاص
على سبيل الحصر.
Especially.

من كل وجه
بكل شكل أو طريقة مختلفة.
In every respect.

لوجه الله
دون انتظار مقابل أو جزاء.
For God's own sake, gratis.

على وجه التحديد
الأمر بدقة هو.
مثال: ولد على وجه التحديد في العاشر من أكتوبر.
To be exact.

وجه جديد
ممثل جديد في السينما أو المسرح.
شخص جديد في العمل.
A new actor, a new employee.

وجه الحال
الموقف أو الظروف.
Circumstances.

وجه الشبه
نقطة التوافق بين أمرين أو شيئين.
A point of resemblance.

الوجه القبلي
جنوب مصر، الصعيد.
Upper Egypt.

وجه النهار
خلال النهار
Daytime.

لا وجه له من الصحة
غير صحيح على الإطلاق.
It has no validity at all.

بطن جائعٌ ووجه مدهون (ق)
لمن لا يظهر حاجته للناس.
Lit.: Empty stomach but painted face.
S.o. who does not complain or ask for help.

صفيق الوجه
وقح، قليل الحياء.
Impudent, insolent.

سفيق الوجه
قليل الحياء.
Of little shame.

بياض الوجه
نقاء السمعة.
Of good reputation.

بسيط الوجه
بشوش، مشرق الوجه.
Cheerful, smiling, friendly.

مسنون الوجه
يعني حسن الوجه أملس البشرة.
Having smooth skin, handsome.

ماء الوجه
الشرف، الكرامة.
Honor.

مقسم الوجه
حسن الوجه، جميل.
Good-looking, handsome.

في أصل وجهه
مواجهة ، مكاشفة.
مثال: لم أخجل وقلت له رأيي فيه في أصل وجهه.
To s.o.'s face.

الوجهُ البحري
شمال مصر .
Lower Egypt.

وجهان لعملة واحدة
شديدا الشبه.
Two sides of the same coin.

ذو وجهين
منافق.
A hypocrite.

وجوه الناس
علية القوم.
Prominent people.

أخذ وجه العروسة (مصر)
جامعها.
To consummate a marriage.

بذل ماء وجهه
أهان كرامة نفسه وشرفه.
To sacrifice one's honor.

برّر وجهه
قدّم سندا لحجته.
To justify oneself.

انبسط وجهه
ظهر عليه الفرح.
To be cheerful.

بيض وجهه
جعله غير عرضة للنقد أو الذم.
To make s.o. appear blameless.

أبيض وجهه
سر وتهلل.
To rejoice.

بيض الله وجهه
دعاء للشخص بأن يبعده الله عما يذم أو ينتقد عليه.
May God make s.o. appear blameless.

ثبت في وجهه
قاومه.
To hold one's own against s.o.

ثناه عن وجهه
أبعده عن طريقه.
To turn away s.o. from his course.

حفظ ماء وجهه
أبعد نفسه عن الهوان، تمسك بكرامته.
To keep one's honor.

أريد وجهه
أحمر وجهه حمرة فيها سواد الغضب.
To go red in the face.

أراق ماء وجهه
ضحى بشرفه، عرض نفسه للمهانة.
To sacrifice one's honor.

سوّد وجه فلان
فضحه، أحرجه، قلل من احترام الناس له.
To expose s.o.

سُفَّ الرماد في وجهه
تغير لونه ومنظره لأن الرماد حفر فيه تجاعيد.
Lit.: Ashes were sprinkled upon his face.
His face became altered, changed in color.

قلب الأمر على وجوهه
اختبره مليا.
To turn a matter over and over.

قام في وجهه
واجهه، أعلن تحديه ومقاومته.
To face, rebel against s.o.

كرّم الله وجهه
تقال عند ذكر ابن عم النبي علّي بن أبي طالب وذلك لأنه لم يسجد لصنم قط.
May God honor him, usually said after mentioning Ali ibn Abi Talib, the Prophet Muhammad's cousin.

لقي وجه ربه
مات.
To pass away.

ألقى بالقفاز في وجهه
تحداه، جادله بشدة.
To challenge s.o.

أسود وجهه
ملأ وجهه تعبير الحزن أو عدم السرور.
His face expressed displeasure or sorrow.

أشرق وجهه
ظهر السرور على وجهه بوضوح.
His face shined with joy.

أشاح بوجهه
انصرف، مال بوجهه بعيدا.
To turn away one's face.

صفق الباب في وجهه
طرده ولم يرحب به.
To expel s.o.

صمد في وجهه
واجهه أو تصدى له بقوة.
To stand against s.o.

ضرّب وجه الأمر وعينه
لمن يقلب الأمور ويزنها.
To weigh the pros and cons.

انطلق وجهه
ظهرت على وجهه إمارات الارتياح أو السرور.
His face brightened, became cheerful.

غبر في وجهه
تجاوزه في المجد، سبقه.
To surpass, outdo s.o.

تهلل وجهه
فرح، بان السرور عليه.
To be filled with joy.

هام على وجهه
سار بلا هدف محدد.
To wander about aimlessly.

يوصد الباب في وجهه
يسد المنافذ عليه، لا يمنحه فرص التقدم.
To block s.o.'s way, deny s.o. access.

وقف في وجهه
واجهه، تحدّاه، أعلن العصيان عليه.
To stand up against.

و ح د

ابن واحد (ق)
المعروف المشهور.
Well-known.

على ساق واحد
أي بعضهم إثر بعض متتابعين.
One after the other.

قاموا قومة رجل واحد
هبوا جميعا لم يتخلف منهم أحد.
All of them rose together.

وَاحِدُ الآحاد (ق)
لا نظير له (مدح).
Unique, unsurpassed.

نسيجُ وَحدِهِ (ق)
يعني واحد في معناه ذلك أن الثوب النفيس لا ينسج على منواله أثواب أخرى.
Unique, unequalled.

وحدة الصف

الاتحاد.

Unity.

زرافات ووحدانا

مجموعات يتلو بعضها بعضا.

Clusters of people.

و ح ش

آنس وحشته

خفف من إحساسه بالوحدة والوحشة.

To keep s.o.company, entertain.

و د

خطب ودها

سعى إلى امتلاك قلبها.

To seek to capture s.o.'s heart.

و د ج

انتفخت أوداجه

امتلأ بالفخر أو بالغضب.

To show pride or anger.

و د ع

دع العوراء تخطاك (ق)

دع الخصلة القبيحة أو الكلمة النابية تتجاوزك، أي لا تتكلم أو تتصرف بسوء.

Lit.: Let the bad qualities miss you.
Avoid behaving badly.

دع في الضرع مادة اللبن (ق)

أي اترك قليلا لما يستقبل ولا تستهلك كل رزقك.

Lit.: Leave some milk in the udder.
Don't consume all you have, rather leave a little for the future.

دع القطا ينَمْ (ق)

عليك بالحيلة في تنفيذ الأمر. يقال للدعوة إلى التريث، والقطا طائر.

Lit.: Let the sand grouse bird sleep.
Be patient in handling your affairs.

دع بُنيّات الطريق (ق)

هي الطرق الصغار المتفرقة. كناية عن سفاسف الأمور وصغائرها.

Lit.: Walk not in minor roads.
Do not concern yourself with unimportant matters.

و د ي

نحن في واد وأنتم في واد

نحن على طرفي نقيض، بيننا خلاف تام.

We belong to different camps.

صرخة في وادٍ

يقال عندما لا يلتفت أحد إلى القول أو التحذير.

مثال: ذهبت كلماتي صرخة في واد.

One's words fell on deaf ears.

ذهب صيحة في واد

رحل في صمت، لم يسمع بموته أحد أو لم يحفل باختفائه مخلوق.

To die without anyone knowing about or marking your death.

سال الوادي فذره (ق)

لقد أفرطت حتى كأن الوادي قد سال فترفق.

To go too far.

ذهب في وادى تيه (ق)

لمن يسلك طريق الباطل.

Said of s.o. deceptive.

بكل وادٍ أثرٌ من ثَعْلَبة (ق)

في كل مكان هناك ما يجلب السوء للإنسان وليس فقط السوء الذي يجده بين قومه.

Things that bother you at home, you will encounter wherever you go.

وقع في وادى تُخُيِّبَ (ق)

وقع في خطأ أو ما يعيب الإنسان.

To fall into a state that is bad, corrupt, disapproved of.

و ر

ورت به زنادي (ق)

أي أعانني.

S.o. helped me, did me a favor.

و ر ث

اللقم تورث النِّقَم

اللقم تعني الرشوة. والمعنى الرشوة تجلب نقمة الله عز وجل.

Bribery brings about God's punishment.

و ر د

بنات وردان (ق)

ديدان الأرض.

Earthworms.

إن ترد الماء بماء أكيس

يعني أن تذهب للحصول على الماء ومعك الماء فيه كياسة وحزم. يضرب للتدبر في الأمور.

Lit.: To go to get water when there is still a little water left is wise.
It is wise to ration your consumption.

لا ورد بدون أشواك

الصعاب هي الطريق لبلوغ المنى.

Hardship is the route to success.

مفروش بالورود

سهل، ليس فيه مشاكل، فيه رفاهية.

A bed of roses, s.th. easy and without problems.

منتفخ الوريد

سيء الخلق، غضوب.

Ill-tempered.

شاردة وواردة

الأخبار تنتشر في البلاد أو الأحداث التي تترامى على أسماع الناس.

News, happenings.

و ر ك

جاء بوركَيْ خبر (ق)
يعني أتى بخبر صحيح. أو أتم خبرا عرف الآخرون جزءا منه.
To come with accurate news, to complete what others already know a part of.

و ر ق

كشف أوراقه
أظهر ما عنده.
To disclose, reveal.

رمى بآخر أوراقه
ألقى بكل ما يحمله من حجج أو حيل أو براهين.
To put one's cards on the table.

الورقة الخاسرة
ما يتسبب في الخسارة.
S.th. that causes a loss.

الورقة الرابحة
ما يتسبب في النجاح.
S.th. that causes success.

أحيلت أوراقه إلى المفتي
يعني حكم عليه بالإعدام وينتظر تصديق المفتي عليه بعد دراسة مشروعيته.
To be sentenced to death by the court while waiting for final legalization from the Grand Mufti.

حبر على ورق
ليس له أهمية، لا يعتد به.
Mere ink on paper, of no effect.

نمر من ورق
ظاهره القوة وحقيقته الضعف.
A paper tiger.

و ر م

وَرِمَ أنفه (ق)
غضب غضبا شديدا.
To become outraged.

ورم بأنفه
استعلى، أحس بالزهو والخيلاء.
To be conceited.

و ر ى

خير الورى
من ألقاب الرسول محمد صلى الله عليه وسلم. والورى هم الخلق.
The Prophet Muhammad.

من وراء ظهره
سرا، خفية.
Behind s.o.'s back.

من وراء الكواليس
ما يتم في الخفاء أو من وراء ظهر المشاهد أو السامع.
Behind the scenes.

من وراء القضبان
محبوس أو مسجون.
Behind bars, in jail.

ما وراءك يا عصام
يضرب مثلا في استطلاع الخبر. قاله الحارث بن عمرو ملك كندة لامرأة من كندة لكي تبلغه عما فعلته في أمر خطبته لبنت عوف الشيباني.
What about you? What news are you carrying?

من وراء الستار
من طرف خفي، دون أن يظهر علنا.
Behind the scenes, backstage.

حفي وراءه
سعى وراءه سعيا شديدا.
Lit.: To become barefoot trying to reach s.o. or s.th.
To go to great lengths.

وراء الأكمة ما وراءها
أصله أن جارية واعدت صديقاً لها أن تقابله بعد أن تفرغ من عملها. فلما أثقل عليها قومها بالعمل قالت حبستموني وإن وراء الأكمة ما وراءها.
يقال لمن يفشي على نفسه أمرًا مستورًا. وأيضًا للتدليل على أن هناك شيئًا مستورًا.
There is more to it than meets the eye.

واراه التراب
دفنه في التراب، شيعه إلى مقره الأخير.
To lay s.o. to rest in the ground.

و ز ر

وضعت الحرب أوزارها
انفضت وانتهت.
War came to an end.

و ز ع

ما لا يوزع بالقرآن يوزع بالسلطان
ما لا تنفع معه النصيحة باتباع ما أمر الله به والامتناع عمّا نهى عنه، تنفع معه سلطة القانون وسيف العدالة.
What can not be enforced by religions orders can be enforced by acts of law.

ابن وازع (ق)
الكلب.
The dog.

و ز ن

يقيم وزنا لـ
يعطي أهمية.
To pay attention, consider.

خفت موازينه
رجحت أعماله السيئة أعماله الحسنة.
His sins outweighed his goodness.

وزن الديك
أحد أوزان اللاعبين في الرياضات القتالية كما في الملاكمة.
Bantamweight.

وزن الريشة
أحد أوزان اللاعبين في الرياضات الفردية مثل الملاكمة.
Featherweight.

السفر ميزان السفر (ق)
أي يسفر عن حقيقة الأخلاق.
Traveling reveals one's true nature.

لا وزن له
غير ذي أهمية.
Insignificant.

و س د

عريض الوساد
كثير النوم.
Sleepy.

وسده التراب
دفنه في التراب، شيعه إلى مقره الأخير.
To lay s.o. to rest in the ground.

تبلل وسادتها
تبكي كثيرا.
To cry a lot.

و س ع

على الرحب والسعة
عبارة للترحيب أو بيان الموافقة على شيء.
You are welcome.

بذل وسعه (ما في وسعه)
فعل كل ما يستطيع.
To do one's utmost.

واسع الأفق
إدراكه للأمور متميز. مثقف.
مثال: أعجبتني سعة أفقه التي أكتسبها من القراءة والسفر والمشاهدة.
Broad-minded, cultured.

واسع المجس
كريم.
Generous.

اتسع الخرق على الراقع
الخرق هو الثقب في الثوب والراقع هو من يحاول إصلاح هذا الثقب. يراد به استفحال الأمر وصعوبة إصلاحه.
It is beyond repair.

واسع الحبل (ق)
أي صبور، سهل الخلق.
Patient, obliging.

واسع الصدر
أي صبور، سهل الخلق.
Patient, obliging.

واسع الذراع
أي حسن الخلق.
Good-natured.

واسع السرب
حليم، واسع الصدر.
Gentle, patient.

واسع العطن
قوي، صبور، سخي كثير العطاء.
Of great wealth, powerful, patient.

و س ط

واسطة العقد
أفضل الأشياء أو الأشخاص المجتمعين.
The best of the group, the most distinguished.

أواسط القوم (ق)
خيارهم.
The best among people.

و س م

وسمه على الخرطوم
الخرطوم هو الأنف رمز للتعالي وهو مثل قول: جدع أنفه أي أذله.
Lit.: To brand s.o. on the nose.
To humiliate.

و ص د

يوصد الباب في وجهه
يسد المنافذ عليه، لا يمنحه فرص التقدم.
To block s.o's way, deny s.o. access.

و ص ل

وصل حبله (ق)
تزوج ابنته، ناسبه، أظهر له المودة.
To marry s.o.'s daughter, show s.o. friendliness.

حلقة الاتصال (الوصل)
الواسطة بين شيئين أو شخصين.
A connecting link.

وصل أسبابه بأسباب فلان
توحد معه، اتبعه، ناصره.
To join forces with s.o.

وصل الليل بالنهار
أنفق كل وقته.
To spend all one's time, day and night.

كل يّدعي وصلا بليلاه
كل يزعم بأنه الشخص الأكثر أحقية أو المالك أو من ينتظره الأمر.
Said of s.o. who claims to be the main figure or possessor of s.th.

همزة الوصل
ما يصل بين شيئين.
That which links two sides.

تفككت أوصاله
تداعى بناؤه، فقد وحدته، تناثرت أجزاؤه.
To be bisected.

وصل رحمه
أبقى على الصلات مع الأهل والأقارب أو أحسن إليهم.
To deal with one's relatives with kindness and affection.

و ض ع

وضع حجر الأساس
حجر الأساس هو الحجر الذي يوضع في بداية بناء مشروع معين وعادة ما يضعه مسؤول كبير.
To lay the foundation stone, establish s.th.

وضع اليد
السيطرة على ممتلكات أو عقارات أو أراض.
To occupy, lay hands on.

وضعه في الصورة
جعله مشاركا في الموقف، أحاطه علما بالشيء.
Put s.o. in the picture.

وضعه في جيبه
سيطر عليه واستماله بجانبه.
To have s.o. one's pocket.

وضعه جانبا
تركه، نحاه.
To leave s.th. aside, omit s.th.

وَضع روحه على كفه
غامر بحياته.
To take risks that may cost one's life.

وُضعَ تحت الحراسة
مَنع من التصرف في ماله.
To be placed under sequestration.

وضع اللمسات الأخيرة
وضع الخطوات التكميلية لشيء ما.
To add the finishing touches.

وضعه على الرف
وضعه جانبا، أرجأه.
To shelve s.th., put s.th. aside.

وضع النقط على الحروف
بين الأمر وأوضحه أو أكدّ على النقط المهمة فيه.
To dot the i's and cross the t's.

وضعت الحرب أوزارها
See وزر.

يضع العربة أمام الحصان
يقلب الأمور، يضع الأمر في غير نصابه.
To put the cart before the horse.

يضع الجرس في رقبة القط
عنده الشجاعة لمواجهة شخص ذو سلطان أو نقل أمر خطر له يخشى الآخرون التصدي له.
Lit.: To put the bell around the cat's neck.
Said of s.o. brave.

يحرفون الكلم عن مواضعه
يغيرون فحوى الكلام (قرآن).
To alter words from their proper meaning.

أخجلتم تواضعي
لقد زدت في مديحي.
Lit.: You rendered humble my modesty.
You are spoiling me through flattery.

و ط أ

شديد الوطأة
ثقيل.
Disagreeable.

ليس فيها موطىء لقدم
مزدحمة.
Very crowded.

موطأ الأكناف
دمث كريم مضياف.
Generous, hospitable.

و ط ب

صفرت وطابه (ق)
كناية عن الهلاك. صفرت يعني خلت والوطاب هي أوعية اللبن.
He died, was slain (the body becoming empty of the soul or of blood, is compared to a skin becoming empty of milk).

و ط د

وطد أقدامه في
ثبت مكانته.
To gain a footing in.

و ط س

قد حمي الوطيس
أي أشتد الأمر. الوطيس حجر مدورة إذا حميت فلا يستطيع أحد أن يطأها.
Fierce fighting broke out, things intensified.

و ط ن

تراب الوطن
أرض الوطن.
A homeland.

أم الوطن (ق)
عاصمة البلاد.
The capital of a country.

السلام الوطني
الموسيقى التي تعزف عند استقبال الرؤساء أو في المناسبات الوطنية.
A national anthem.

و ع د

قطع وعدا
وعد.
To make a promise.

أرض الميعاد
الأرض التي وعد الله بها ابراهيم ونسله.
The promised land.

ضرب موعدا
حدد موعدا للقاء.
To fix on a date.

مواعيد عرقوب
يقال في إخلاف المواعيد. وعرقوب رجل من يثرب اشتهر بإخلاف وعوده.
Said of s.o goes back on their word.

اليوم الموعود
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الوعيد
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

و ع ى

زندان في وعاء (ق)
يضرب للمتساويين في عدم القيمة.
والزندان هما عودا الاقتداح لإشعال النار.
Lit.: Two fire drill sticks in a container.
Two similarly vile people.

و غ ر

أوغر صدره
جعله يحس بالنقمة على شخص أو شيء.
To incite anger against s.o. else.

و ف ر

أم وافر (وافرة) (ق)
الدنيا.
The world.

و ف ض

خاوي الوفاض (خالي)
ليس بيده شيء، لم يحقق شيئا.
To be empty-handed, achieve nothing.

و ف ق

حيثما اتفق
بأي شكل، في أي مكان، بلا تخطيط، عشوائيا.
Anywhere, wherever it was (or will be), haphazardly, at random.

وافق شنّ طبقة (ق)
شن هو رجل عاقل وطبقة هي فتاة حكيمة تزوجها. يقال للمتوافقين.
They fit like hand in glove.

و ف ي

يوم وفاء النيل
عيد بدأ الاحتفال به منذ عهد الفراعنة بمناسبة فيضان نهر النيل ويسمى الآن شم النسيم.
The festival of the Nile.

و ق ت

يوم الوقت المعلوم
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

قنبلة موقوتة
قنبلة تزرع في مكان لتنفجر في وقت محدد سلفا.
Time bomb.

و ق د

أوقد في الحظر الرطب (ق)
أي نمّ.
To slander.

وقد به زنادي (ق)
نجح أمرهُ به.
To be an asset to s.o.

أم الوقود (ق)
الحرب.
War.

و ق ع

وقعت الواقعة
جاء يوم القيامة، حدث أمر عظيم.
The Day of Resurrection took place, a great incident happened.

وقع في حبائلها
تمكنت من التأثير عليه، أسرته، أغوته.
To be snared by the wiles of a woman.

وقع في وادى تُخُبَّثَ (ق)
وقَع في خطأ أو ما يِعيب الإنسان.
To fall into a state that is bad, corrupt, disapproved of.

وقع في المصيدة
وقع في الفخ، نجحت الحيلة في الإيقاع به.
To fall into a trap.

واقع الغراب
أي هادئ وديع.
Quiet, amiable.

وقع في وادى تخيب (ق)
وقع في الباطل.
To do s.th. in vain.

وقع في الحظر الرطب
تعرض لما لا طاقة له به.
To encounter s.th. one is not up to facing.

وقع في حيص بيص
تحير، أو وقع في مأزق لا نجاة منه.
To be in a state of confusion or difficulty.

حتى تقع السماء على الأرض
للشيء المستحيل الحدوث.
Said of the impossible.

وقع في بعضهم
اختلفوا أو تشاجروا.
Disagreement, a fight, broke out among them.

وقَع في خرياش وبرخاش (ق)
أي حدث اختلاط وصخب.
To be in a clamorous state of disorder.

الأمر الواقع
ما استقر من الأمور.
A fait accompli.

و ق ى

يتقي الله
يبتعد عن الأشياء التي حرّمها الله مخافة العقاب.
To fear God.

يتقي العين
يتفادى الحسد.
To avoid the evil eye.

و ق ف

وقف على أثره
وجده، صادفه.
مثال: هناك كثير من القصائد لم يقف المحققون على أثر مؤلفيها.
To find, locate, trace s.o. or s.th.

وقف على ساق الجد
اجتهد، بذل ما في وسعه.
To exert effort, be zealous.

وقف موقف المتفرج
لم يشترك نأى بنفسه، اتخذ موقفا سلبيا.
To detach oneself, not paticipate, be passive.

وقف لهم بالمرصاد
تتبعهم لكي ينال منهم.
To lie in ambush for s.o., waylay s.o.

وقف أمامه
واجهه.
To face s.o., resist.

وقف عقبة دون
منع أو حال دون حدوث الأمر.
To stand in the way of s.th.

وقف نفسه لـ
جعل جهده ينصب على تحقيق أمر ما.
To devote oneself to.

أوقف حياته لـ (على)
جعل جهده ينصب على تحقيق أمر ما.
To devote oneself to.

وقف نزيف الدماء
وقف القتل (القتال).
To stop the bloodshed.

وقف في وجهه
واجهه، تحدّاه، أعلن العصيان عليه.
To stand up against.

يستوقف النظر
يدهش، يلفت الانتباه.
To attract attention, astonish.

و ق ع

وقع من قلبه بمكان
ملأ قلبه، أحبه كثيرا أو اهتم به اهتماما بالغا.
To become very special, hold a place in s.o.'s heart.

وقع في نفسه
تبادر إليه، مر بباله.
To come to s.o.'s mind.

وقع في هواها (حبها)
أحبها.
To fall in love with s.o.

وقع في شباك
تورط في أمر، اضطر إلى الاشتراك في أمر لم يخطط له.
To become entangled.

وقع في حبائلها
تمكنت من التأثير عليه، أسرته، أغوته.
To be snared by the wiles of a woman.

الطيور على آلافها تقع (أشكالها)
يعني أصحاب الصفات المتشابهة يأتلفون.
Birds of a feather flock together.

واقع الطائر (ق)
أي لو وقع عليه طائر ما تحرك، كناية عن الوقار.
Grave, serious.

إذا طرت فقع قريبا (ق)
يضرب للتوسط وعدم المبالغة في شيء.
Lit.: If you take flight, you should land nearby.
Don't go too far, don't exaggerate.

وقعت العين على العين (ق)
بدأ النزال والحرب.
War broke out.

و ق ي

قد يتوقى السيفُ وهو مغمَد (ق)
يقال في احترام القوة وفي التلويح بها.
Said in admiration for the brandishing of force.

يتقي العين
يتفادى الحسد.
To avoid the evil eye.

و ك ل

حسبي الله هو نعم الوكيل
تقال عند حدوث مصيبة أو عند الإحساس بالظلم.
Said when catastrophe strikes or when s.o. faces injustice.

اعقلها وتوكل
عقل البعير أي تقييده حتى لا يهرب. قالها الرسول محمد صلى الله عليه وسلم لرجل سأله هل أعقل ناقتي أم أتوكل على الله. والمعنى خذ بالاحوط في أمورك.
Lit.: Hobble your camel and rely on God. (Said by the Prophet Muhammad to a man who asked him, "Should I hobble my camel or rely on God?")
Do your best and then rely on God.

و ل ج

حتى يلج الجمل في سم الخياط
للشيء المستحيل الوقوع (من القرآن). وسم الخياط هو عين الإبرة.
Lit.: Until the rope of a ship enters the eye of the needle.
S.th. impossible.

و ل د

الولدُ للخال
أي يشبهه في صفاته.
The boy takes after his paternal uncle.

إن لا تلد يولد لك (ق)
إذا لم يكن لك ذرية من الأولاد الرجال فأزواج بناتك بمثابة أولاد لك.
Lit.: If you don't have sons of your own, your daughters will bring them to you.
Your son in law is like your son.

كما ولدته أمه
عار من الملابس.
Completely naked.

كيوم ولدته أمه
فيه البراءة، على الفطرة.
Innocent, without any sins.

أم الوليد (ق)
الدجاجة.
The hen.

أولاد الأصول
من ينتسبون إلى أصل طيب.
مثال: العيب لا يصدر من أولاد الأصول.
People of good origin, well bred.

أولاد الحنث (ق)
الأولاد غير الشرعيين، أولاد الزنى.
Illegitimate children.

يشيب لها الولدان
مفزعة.
Dreadful.

لا يُنادى وليده (ق)
يقال لمن حسنت حاله. ومعناه كذلك:
ينادى في هذا الأمر الكبار وليس الصغار لعظمته.
To be wealthy, involved in a difficult matter.

لا تلد الحية إلا حية
الشرير لا يتوقع منه إلا الشر ولا ينتج إلا شرا.
Said of s.o. cunning, mischievous, malignant.

و ل ي

ولاه دبره
انصرف عنه.
To turn back, neglect.

ولّى الأدبار
هرب.
To turn tail.

أولى لك
كلمة تهديد معناها قد قاربك الشر فاحذر.
Beware, said as a threat.

وَلِيُّ الأمر
المسؤول عن أمر أو شخص.
The person responsible, a tutor, a legal guardian.

أولو الأمر
المسؤولون عن تصريف الأمور أو المسؤولون قانونا عن شخص.
The authorities, legal guardians.

ولي الدم
صاحب الحق في الدية أو القصاص.
Avenger of blood, executor of a blood feud.

ولي النعمة
من يقدم الخير أو المكافأة.
Benefactor.

ولي العهد
وريث الملك.
Crown prince, successor to the throne.

يتولى حقيبة
تسند إليه وزارة
To hold the portfolio (as minister).

حثيث التوالي (ق)
سريع العدو.
Quick.

من باب أولى
من الأفضل.
Rather, it is better.

و هـ ب

أم وهب (ق)
الأتان.
The she-donkey.

و هـ م

قفص الاتهام
مكان وقوف المتهمين في المحكمة.
The dock (in a court).

سلط الله عليه الأيهمين (ق)
دعاء بأن يسلط الله الأعميين السيل والجمل الهائج أو الحريق.
May God make a flood and mad camel or fire befall him.

و هـ ي

عندك وهي فارقعيه
أي بك عيب أولى أن تصلحيه بدلا من أن تعيبي الناس. يقال لمن ينتقد الناس ولا يرى عيب نفسه.
Before you find faults in other people, you should face up to your own ones.

و ي ل

دعا بالويل والثبور
أي قال يا ويلاه يا ثبوراه. كناية عن وقوعه في محنة شديدة.
To wail, face real hardship.

ويل للشجي من الخلي
يقال لمن فرغ باله من الهم فسار يتسلى بعذاب غيره.
Said of a carefree person who finds entertainment in watching others' suffering.

ي ا ء

من ألفه إلى يائه
من أوله لآخره.
From A to Z.

يعرف ألفه ويائه
يعرفه تماما من بدايته لنهايته.
To know s.th. from A to Z.

ي أ س

سن اليأس
تحول مهم للجسم ويكون غالبا في فترة منتصف العمر مثل انقطاع الطمث عند النساء.
Menopause.

أروح من اليأس
يقال إنّ في اليأس راحة والمعنى هو مريح.
Calming, soothing.

ي ا ق ة

أصحاب الياقات البيضاء
أصحاب الأعمال الكتابية مثل المدرسين والمحامين ... إلخ.
White-collar workers.

أصحاب الياقات الزرقاء
العمال
Blue-collar workers.

ي ب س

يبس الثرى بينهما (ق)
حدثت بينهما فجوة.
Their friendship ended.

ي ت م

لا تعلم اليتيم البكاء
من يخبر المصيبة أدرى بألمها.
He who has experienced s.th. knows best its agony.

الجمعة اليتيمة
هي آخر يوم جمعة من شهر رمضان.
The last Friday in the month of Ramadan.

ي د

يد بيضاء
معروف، جميل.
Favor, benefit.

يدٌ واحدة
أي متحدون، مجتمعون.
Hand in hand.

يد واحدة لا تصفق
في الحث على اتباع الجماعة والتعاون.
Power is in unity.

يد الله مع الجماعة
في الحث على التعاون.
God helps those who help one another.

يد الله فوق أيديهم
إرادة الله تفوق إرادتهم وحكمه نافذ عليهم.
God's will and power outdoes theirs.

بيدي لا بيد عمرو
يقوله من ينزل بنفسه المكروه مخافة أن ينزله به العدو.
Said by s.o. who afflicts themselves out of fear that their enemy would do it first.

اليد العليا خير من اليد السفلى
من قول الرسول محمد صلى الله عليه وسلم ومعناه المتصدق أفضل من الذي يقبل الصدقة.
It is better to try to make a living than beg.

له يد في
مشترك أو متورط في أمر.
To have a hand in.

لا يد له في الأمر
ليس له علاقة بهذا الأمر.
To have no hand in the matter.

ما لي فيه يدٌ ولا أصبعٌ
ليس لي علاقة بهذا الأمر.
I have no hand in the matter.

له اليد الطولى
له سلطة ونفوذ وقوة.
To have power, authority over s.th.

يدا بيد
شخصيا، أو تسليم اليد لليد الشيء.
Personally, from hand to hand.

أول يد
لم يستعمل من قبل.
New, never used before.

بسيط اليدين
كريم.
Generous.

بين يديه
في حضوره، أمامه، في حوزته.
In front of s.o. , in s.o.'s presence, in s.o.'s power.

يدك منك وإن كانت شلاء (ق)
يقال في وجوب صلة الأقارب حتى وإن لم يكن لهم نفع مباشر.
Never sever ties with your kin.

هذه يدي لك
يقال في إظهار الطاعة.
I am at your disposal.

جعد اليد
بخيل.
Stingy.

أحرد اليدين
بخيل.
Stingy.

ذات اليد
ما يملكه الإنسان.
One's property.

مخروم اليد
كريم أو مبذر.
Generous, a spendthrift.

خفيف اليد
سريع، نشيط.
Brisk, lively, quick, active.

خفيف ذات اليد
فقير.
Poor.

سبط اليدين (البنان)
كريم، سخي.
Liberal, openhanded, generous.

ساعة اليد
الساعة التي تلبس في المعصم.
A wrist watch.

صفر اليدين
خالي الوفاض، لم يحقق شيئا.
Empty-handed.

مُضرَّج اليدين
متلبسا بجريمته.
Lit.: With bloodstained hands.
Caught red-handed.

ضيق ذات اليد
الفقر.
Poverty.

طاهر اليد
لا تمتد يده للحرام.
Clean-handed.

طوع يده
تحت إمرته، في حوزته.
Under s.o.'s thumb.

طويل اليد
شخص غير أمين تمتد يده لما لا حق له فيه.
Untrustworthy.

عن ظهر يد
لا من بيع ولا من شراء. يضرب لمن يعطي تفضلا.
Given willingly without accepting anything in return.

على ظهر يد فلان (ق)
فلان يتولى النفقة.
At s.o.'s expense.

عاري اليدين
ليس بيده شيء.
Barehanded.

هو غرس يده
هو تلميذه أو صنيعه.
To be s.o.'s pupil or apprentice.

مغلول اليد
لا يقدر على الحركة، التصرف.
Inactive, withheld.

قنبلة اليد
قنبلة تلقى باليد.
A hand grenade.

مكتوف اليدين
عاجز.
Unable to do anything.

كز اليدين
بخيل.
A miser.

من يديه لفمه
يعيش حياة التفريط.
Hand to mouth.

لمسة يد
لمس الكرة باليد وهي تعد مخالفة في قانون كرة القدم.
A handball (soccer).

نظيف اليد
أمين.
Honest.

وضع اليد
السيطرة على ممتلكات أو عقارات أو أراضٍ.
To occupy, lay hands on.

مقفل اليدين
لا يخرج من يديه خيرا.
Of no good.

لليدين والفم
يقال عند الشماتة. أي أسقطه الله على اليدين وعلى الفم.
Said when s.o. rejoices over s.o.'s misfortune.

على يديه
بمعرفته، بسببه.
مثال: جاء الفرج على يديه.
By s.o., because of s.o.

ذهبوا أيادي سبأ
تفرقوا في أرجاء الأرض.
They were scattered over the four corners of the earth.

الأيادي قروض
أي من قدّم لك مساعدة فقد أقرضك ولا بد أن ترد له الدين.
A favor done is a debt which has to be settled.

تداولته الأيدى
انتقل من يد إلى يد.
To change hands, circulate.

الأيدى العاملة
العاملون في مؤسسة ما.
All hands, the whole labor force.

متشابكي الأيدي
يد شخص تمسك بيد شخص آخر.
Hand in hand.

أخذ بيده
ساعده.
To help s.o.

أخذ على يده
منعه.
مثال: لو أخذت الحكومة على يد المجرمين لقلت الجريمة.
To prevent s.o. from doing s.th.

أخذ عنده يدا
قدم له صنيعا بحيث يصبح مثل دين.
To do s.o. a favor so that it becomes a debt.

خذ بيدي اليوم آخذ برجلك غداً (ق)

قدّم لي معروفاً اليوم أقدم لك معروفاً في المستقبل.

Give me a hand today and I will pay you back in the future.

أربَتَ عن ذي يديك (ق)

دعاء يطلب فيه الداعي الافتقار لشخص.

May what is in your hands depart from you.

لم يبرد بيدي منه شيء (ق)

لم يستقر في يدي منه شيء. أي لا أستطيع السيطرة عليه أو امتلاكه.

Not in my possession, not under my control.

بسطَ يدَ المساعدة

قدم المساعدة والعون.

To lend a hand.

بل يد فلان

أكرمه وأعطاه.

To be generous to s.o.

ما تبلُّ إحدى يديه الأخرى

أي بخيل.

Miserly.

تربت يداه

دعاء للشخص بأن يفتقر أي لا تمسك يده غير التراب. وهو يستعمل كذلك للشخص أن يصير غنيا (ضد).

Lit.: May his hand catch but the dust.
A curse of poverty on s.o., used also to wish for s.o. to become rich.

ما لي به يدان (ق)

لا أقدر عليه.

Not within my power.

تتلمذ على يديه

أخذ العلم عنه.

To work as an apprentice under s.o.

تبت يده

دعاء بالسوء، دعاء بالهلاك.

May he perish.

جمدت يده

بخل.

To be tight-fisted.

جاءت على يده

تحققت بفضله، أتى بـ

مثال: كثير من المعجزات جاءت على يد المسيح مثل إحياء الموتى وشفاء المريض.

At the hands of.

حبس يده عن

منعه عن التصرف.

مثال: حبس الخليفة يد الوالي عن شؤون الإقليم.

To tie s.o.'s hands, to prevent them from acting.

خرج نازعا يده

للعاصي الذي خرج عن طاعة سلطانه.

To rebel, disobey.

خالي اليدين

لا يملك شيئا.

Empty-handed.

رددت يديه إلى فيه

أي أغظته.

To vex s.o.

لا ترد يد لامس

مبتذلة، رخيصة.

A cheap woman.

رفع يده عليه

بدأ التشابك بالأيدي.

To raise a hand against.

رفع يديه عن

ابتعد، ترك.

To desist, refrain from s.th.

رفع يديه إلى السماء

دعا الله.

To pray to God.

ارفع يديك

سلِّم.

Put your hands up.

أسدى إليه يدا

قدم له معروفا أو خدمة.

To do s.o. a favor.

لا تسقط من يده خردلة (كفه)

للبخيل.

Miserly.

أسقط في يده

أو سقط في يده، أي تحير وندم على فعل فعله.

To be at a loss.

تشابكوا بالأيدي

ضرب بعضهم بعضا.

To beat one another.

شدّ على يديه

هنأه.

To congratulate s.o.

صبغ يده في دَم خنزير (ق)

أي ارتكب إثما وهو من قول الرسول صلى الله عليه وسلم.

Lit.: To paint one's hand with swine's blood.
To do s.th. evil.

ضرب على يده

منعه من فعل شيء.

To prevent s.o. from doing s.th.

ضاقت يده عن

عجز عن، افتقر إلى

To be incapable of, be too poor to.

طلب يدها

تقدم للزواج منها.

To ask for a girl's hand in marriage.

أطلق يده بـ

أنفق أو أعطى أو تصرف بانفتاح.

To be open with.

أطلق يده في

أعطاه حرية كاملة في التصرف.

مثال: عيّن الخليفة الوالي وأطلق يده في شؤون البلد.

To give s.o. a free hand.

طالت يده

تمكن من الشيء.

To have possession over s.th.

عض على يديه

ندم.

To regret.

غلت يده إلى عنقه

أمسك يده عن الإنفاق.

To hold back from spending.

قبض يده عن

امتنع عن الإنفاق أو بخل بالشيء.

To be ungenerous, not to spend.

مدّ له يده

ساعده، عرض عليه المساعدة.

To give s.o. a hand.

نفض يده من

تخلى أو ابتعد.

To wash one's hands of s.th.

وضع يده على

استولى عليه.

To take possession of.

وضع يده على قلبه

أحس بالخوف أو القلق على شيء.

Lit.: To put one's hand on one's heart.
To be anxious, scared.

عصفور في اليد خير من ألف على الشجرة

ارض بما في يدك وتحت سيطرتك لأنه خير مما لا يمكنك الوصول إليه، الفرصة السانحة خير من انتظار فرصة أخرى.

A bird in the hand is worth two in the bush.

لو كَرِهَتْني يدي ما صَحِبتني

يضرب للزهد في الصديق إذا زهد فيه. معناه لو ملتني يدي ما سمحت لها مصاحبتي.

Said when s.o. loses passion for their friend.

ما حك ظهرك مثل يدك

لا يحسن أداء أمرك سواك.

The best person to tend to your affairs is yourself.

من يأكلْ بيدين ينفدْ (ق)

يعني من يقصد أمرين ولم يصبر على واحد ضيع الإثنين معا. وذاك كقول: ما خلق الله لابن آدم من قلبين في جوفه.

Lit.: If you use both hands to eat you will soon run out.
Do one thing at a time.

من يعط باليد الصغيرة يُعطَ باليد الطويلة (ق)

أي الحسنة بعشر أمثالها. قالها الرسول محمد صلى الله عليه وسلم.

The charity you give is multiplied by God in the life to come.

يسقي من كل يد بكاسٍ

يقال للمتلون المنافق.

S.o. two-faced, a hypocrite.

قصرت يده عن

لم يستطع إنجاز الشيء، عجز عن إتمام أمر.

To be of limited powers, to fail to do s.th.

كف يديك

ابتعد واترك الأمر أو خلّ بين الشخص وما يفعله.

Hands off.

ألقى بيده إلى

انغمس، عرّض نفسه لـ.

To give oneself to.

ألقى بيديه إلى التهلكة

سعى إلى هلاك نفسه، أوقع نفسه في المشاكل.

To seek one's own doom, to get oneself into trouble.

مد يد المعونة

ساعد.

To give a hand.

مد يد المساعدة

ساعد.

To give a hand.

ي ر ع

جمع بين اليراع والأسل

جمع بين الأدب والقدرة على القتال. واليراع هو القلم، وذلك مثل قولهم «رب السيف والقلم».

Lit.: He has full control over the reed pen and the spear.
To be both a great poet and a great warrier.

ي س ر

خطب يسير في خطب كبير (ق)

الامر ليس هينا كما يبدو في ظاهره. قاله قصير اللخمي لجذيمة الأبرش حين وصلته رسالة الزباء الملكة.

There is more to it than meets the eye.
Said of s.th. fishy.

هو أعسر أيسر

يستطيع أن يستخدم كلتا يديه بنفس المهارة.
To use both hands skillfully.

ي س ف

صواحب يوسف

تقال في فساد رأي النساء. هي مأخوذة عن قصة يوسف وصاحبات امرأة العزيز.

Lit.: Joseph's friends.
Referrs to the story of the Prophet Joseph and the women who wanted to seduce him.
People of bad opinion.

سنو يوسف (ق)
يضرب بها المثل في القحط والشدة.
Famine, drought, hardship.

ذنب يوسف
للبريء يرمى بذنب جناه غيره.
An innocent person who is charged with other people's offenses.

ي ش ع

أختُ يوشَع (ق)
الشمس.
The sun.

ي ع ق و ب

لغرض في نفس يعقوب
هناك غرض مستتر وراء ذلك.
There is a hidden objective behind that.

ي ف خ

ركب يافوخ فلان (ق)
استعلى عليه.
To surpass s.o.

ضرب يافوخ الليل
سرى في أوله وركب.
To ride or walk early in the night.

ي ق ظ

أبو يَقْظان (ق)
الديك.
The cock.

أم يقظان (ق)
الحية.
The female snake.

ي م

ابن يم (ق)
البعد.
Faraway things, when people are distant.

الناس يمامة
لأن اليمام يألف البيوت. في الحث على عدم تنفيرهم وذلك باللطف معهم.
Lit.: People are like doves.
They startle easily and so should be handled gently.

أبصر من زرقاء اليمامة
الزرقاء هي إحدى بنات لقمان وكانت حادة البصر . والمعنى أن بصره حاد.
Lit.: More sharp-sighted than Zarqa' al-Yamama.
Very sharp-sighted.

ي م ن

شاما ويمنا
شمالا وجنوبا.
To the north and south.

هو ساعده الأيمن
هو مساعده الذي لا يمكن الاستغناء عنه.
To be s.o.'s right hand, to be indispensable to s.o.

ملك يمينه
ملكه أو في حوزته.
S.o.'s property.

بذْلُ اليمين
عدم القدرة على الوفاء به.
To break an oath.

على الطائر الميمون
يعني رافقتك السلامة.
Good luck, godspeed. Said to s.o. setting out on a journey.

يمين مغلظة (غليظة)
اليمين القوية التي يحاسب عليها الإنسان.
A binding, sacred oath.

هو عندي باليمين
أي بالمنزلة الشريفة.
To honor, respect s.o.

لا تدري اليمين ما تفعله الشمال
خفية.
The right hand does know what the left hand is doing.

ي و م

اليوم الآخر
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الآزفة
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم البعث
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم تبلى السرائر
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الجمع
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الحساب
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الحسرة
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الحشر
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الدين
يوم الحساب.
The Day of Resurrection.

يوم التروية
هو الثامن من ذى حجة.
The eighth day of the Muslim month Dhu al-Hijja.

يوم أسود
كناية عن سوء الحال.
One of those days, a bad day.

يوم أشهب (ق)
أي ذو ريح باردة.
A chilly day.

اليوم المشهود
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم العرض
يوم القيامة حيث تعرض أعمال الناس.
The Day of Resurrection.

اليوم العظيم
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

اليوم العقيم
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم التغابن
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الفتح
يوم فتح الرسول محمد صلى الله عليه وسلم مكة.
The day of the conquest of Mecca by the Prophet Muhammad.

يوم الفصل
يوم الحساب في الآخرة.
The Day of Resurrection.

يوم يقول الأشهاد
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم التناد
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

اليوم الموعود
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الوعيد
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم الوقت المعلوم
يوم القيامة.
The Day of Resurrection.

يوم أَيْوَم
أي شديد.
One of those days, a very hard day.

ابن اليوم
عصري، ابن زمنه.
Lit.: A son of today.
A modern man.

ابن يومه
من لا يفكر في غده.
S.o. who thinks only of the present and not of the future.

بين يوم وليلة
في زمن قصير.
Overnight.

بياض يومه وسواد ليله
ليل نهار، ليلا ونهارا.
مثال: يقضي بياض يومه وسواد ليله في هذه الغرفة.
By day and by night.

ما يوم حليمة بسر (ق)
يقال لما لا يخفي. وهي حليمة بنت الحارث بن أبي شمر. وقد أتت بعطر فطيبت به جنود جيش أبيها الذي وجهه لمحاربة المنذر بن ماء السماء.
Too obvious to be hidden.

يَوْمٌ كأيام
في اليوم الشديد.
One of those days.

كيوم ولدته أمه
فيه البراءة، على الفطرة.
Innocent, without any sins.

دارت الأيام
مر الوقت.
The days passed by.

طبق اليوم
في المطاعم والفنادق، ما يقدم من طعام في ذلك اليوم.
Dish of the day.

اليوم خمر وغدا أمر
قاله الشاعر أمرؤ القيس. ومعناه اليوم راحة ومتعة وغدا جد واجتهاد.
Entertainment today and toil tomorrow (said by the poet Emru al-Qays).

أيَام التشريق
هي ثلاثة أيام بعد يوم النحر لأن لحوم الأضاحي كانت تشرّق أي توضع في الشمس خلالها.
The three days following the sacrifice day in the Muslim pilgrimage.

إنّ مع اليوم غدا
يقوله من يرجو الظفر بمراده بعد أن يواجه بعض الفشل في البداية. يعني إذا لم يتحقق اليوم فسوف يتحقق غدا.
If it is not achieved today, there is still a chance tomorrow.

إنّ مع اليوم غدا يا مُسعِدة (ق)
يضرب في تغير الأحوال والأقدار.
Times and things change.

ي و ن س

حوت يونس (ق)
يقال في وصف شدة النهم.
To have a big appetite, be greedy.